SONY

3004603
SONY BDA
LBTA590

3-758-315-81(1)

# Stereo Component System

Operating Instructions

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

使用説明書

*LBT-A590*
*LBT-A595*

© 1994 by Sony Corporation

# Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the system to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

## For the CD player

This appliance is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT MARKING is located on the rear exterior.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

The following caution label is located inside of the unit.

| | |
|---|---|
| CAUTION | : INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM. |
| ADVARSEL | : USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDS ÆTTELSE FOR STRALING. |
| VARO! | : AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSATEILYLLE. |
| VARNING | : LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPARREN AR URKOPPLAD. |
| ADVARSEL | : USYNLIG LASERSTRALING NAR DEKSEL APNES UNNGA EKSPONERING FOR STRALEN. |

# Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer la chaîne à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de la chaîne qu'à un technicien qualifié.

## Pour le lecteur de disque compact

Cet appareil est classé produit laser de classe 1. L'indication CLASS 1 LASER PRODUCT est collée à l'arrière, à l'extérieur de l'appareil.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

Le composant à laser de cet appareil est susceptible d'émettre des radiations dépassant la limite des appareils de Classe 1.

L'étiquette d'avertissement suivante se trouve dans l'appareil.

| | |
|---|---|
| CAUTION | : INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM. |
| ADVARSEL | : USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDS ÆTTELSE FOR STRALING. |
| VARO! | : AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSATEILYLLE. |
| VARNING | : LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPARREN AR URKOPPLAD. |
| ADVARSEL | : USYNLIG LASERSTRALING NAR DEKSEL APNES UNNGA EKSPONERING FOR STRALEN. |

# Advertencia

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el sistema a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra los componentes del sistema. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

## Para el reproductor de discos compactos

Este aparato está clasificado como producto lasérico de clase 1. La inscripción CLASS 1 LASER PRODUCT se encuentra en el panel posterior del reproductor de discos compactos.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

El componente lasérico de este producto puede emitir radiación que sobrepase el límite para la clase 1.

En el interior de la unidad se encuentra la etiqueta de precaución siguiente.

| | |
|---|---|
| CAUTION | : INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM. |
| ADVARSEL | : USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDS ÆTTELSE FOR STRALING. |
| VARO! | : AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSATEILYLLE. |
| VARNING | : LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPARREN AR URKOPPLAD. |
| ADVARSEL | : USYNLIG LASERSTRALING NAR DEKSEL APNES UNNGA EKSPONERING FOR STRALEN. |

# 注意

爲防止火災或電氣短路，請勿將本系統置於雨中或潮濕的場所。

爲避免受到電擊，請勿隨意打開機殼。只有有資格的人員才能修理本機。

## 對於雷射唱機

本品屬於 CLASS 1 LASER（一級雷射）產品。在機殼背後貼有 CLASS 1 LASER PRODUCT 標記。

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

本產品內之雷射元件有可能放出超過一級之界限的輻射線。

該警告標誌位於本機內側。

| | |
|---|---|
| CAUTION | : INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM. |
| ADVARSEL | : USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDS ÆTTELSE FOR STRALING. |
| VARO! | : AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSATEILYLLE. |
| VARNING | : LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPARREN AR URKOPPLAD. |
| ADVARSEL | : USYNLIG LASERSTRALING NAR DEKSEL APNES UNNGA EKSPONERING FOR STRALEN. |

# Table of Contents

## — Getting Started


Configuration ..... 6
Precautions ..... 6
Preparations ..... 8
Connections ..... 10
Setting the clock ..... 16


## — Basic Operations


Turning on the power ..... 18

**Amplifier**
Adjusting the sound ..... 20

**Tuner**
Receiving broadcasts ..... 22

**Cassette Deck**
Playing back tapes ..... 34
Recording on tapes ..... 40
Dubbing tapes ..... 50

**CD Player**
Playing compact discs ..... 56
Playing in a random order ..... 64
Playing in a desired order ..... 66
Playing repeatedly ..... 70


## — Advanced Operations


**CD Recording**
**(Only for CDP-M46, except for "Synchronized CD recording")**
Synchronized CD recording ..... 72
Recording a program ..... 76
Designating the total playing time ..... 80
Fading in and Fading out ..... 84
Tips on editing tapes ..... 86

**Equalization**
Adjusting the sound quality ..... 88

**Timer**
Sleep timer ..... 102
Once/daily/recording timer ..... 104

**Other Functions**
Mixing sounds with the microphone ..... 110
Storing desired sound settings ..... 114


## — General


Maintenance ..... 116
Specifications ..... 118
Troubleshooting guide ..... 122
Location of controls ..... 130


# Table des matières

## — Préparatifs


Configuration ..... 6
Précautions ..... 6
Préparatifs ..... 9
Connexions ..... 11
Réglage de l'horloge ..... 17


## — Fonctions de base


Mise sous tension ..... 19

**Amplificateur**
Réglage du son ..... 21

**Tuner**
Réception radio ..... 23

**Platine à cassette**
Lecture de cassettes ..... 35
Enregistrement sur cassette ..... 41
Copie de cassette ..... 51

**Lecteur de disque compact**
Lecture de disque compact ..... 57
Lecture dans un ordre aléatoire ..... 65
Lecture dans l'ordre souhaité ..... 67
Lecture répétée ..... 71


## — Fonctions évoluées


**Enregistrement de disque compact**
**(CDP-M46 uniquement, sauf pour "Enregistrement synchronisé de disque compact")**
Enregistrement synchronisé de disque compact ..... 73
Enregistrement d'un programme ..... 77
Programmation de la durée totale de lecture ..... 81
Entrée et sortie en fondu ..... 85
Conseils sur le montage de bande ..... 87

**Egaliseur**
Réglage de la qualité du son ..... 89

**Minuterie**
Arrêt programmé ..... 103
Minuterie unique/quotidienne/enregistrement programmé ..... 105

**Autres fonctions**
Mixage de son avec un microphone ..... 111
Mémorisation de réglages sonores ..... 115


## — Généralités


Entretien ..... 117
Spécifications ..... 119
Guide de dépannage ..... 124
Emplacement des commandes ..... 131

# Índice

## Introducción


Configuración ..... 7
Precauciones ..... 7
Preparativos ..... 9
Conexiones ..... 11
Ajuste del reloj ..... 17


## Operaciones básicas


Conexión de la alimentación ..... 19

**Amplificador**
Ajustes del sonido ..... 21

**Sintonizador**
Radiorrecepción ..... 23

**Deck de cassettes**
Reproducción de cintas ..... 35
Grabación de cintas ..... 41
Duplicación de cintas ..... 51

**Reproductor de discos compactos**
Reproducción de discos compactos ..... 57
Reproducción en orden aleatorio ..... 65
Reproducción en el orden deseado ..... 67
Reproducción repetida ..... 71


## Operaciones avanzadas


**Grabación de discos compactos (Solamente para el CDP-M46, excepto "Grabación sincronizada con un disco compacto")**
Grabación sincronizada con un disco compacto ..... 73
Grabación de un programa ..... 77
Designación del tiempo de reproducción total ..... 81
Aumento gradual y desvanecimiento ..... 85
Consejos para la edición de cintas ..... 87

**Ecualizador**
Ajuste de la cualidad del sonido ..... 89

**Temporizador**
Cronodesconectador ..... 103
Temporizador único/diario/para grabación ..... 105

**Otras funciones**
Mezcla de sonidos con micrófono ..... 111
Almacenamiento de los ajustes de sonido deseados ..... 115


## Generales


Mantenimiento ..... 117
Especificaciones ..... 120
Guía para la solución de problemas ..... 126
Ubicación de los controles ..... 131


# 目錄

## 開始操作前


構成 ..... 7
使用前須知事項 ..... 7
準備 ..... 9
連接 ..... 11
時鐘之設定 ..... 17


## 基本操作


電源之開啓 ..... 19

**放大器**
聲音之調整 ..... 21

**調諧器**
收聽廣播 ..... 23

**盒式錄放機**
磁帶之放音 ..... 35
磁帶之錄音 ..... 41
磁帶之複製 ..... 51

**雷射唱機**
雷射唱片之播放 ..... 57
隨機任選方式放音 ..... 65
按照個人愛好選擇放音順序 ..... 67
重複放音 ..... 71


## 高等操作


**雷射唱片之錄音**
（除"雷射唱片同步錄音"外，僅限於 CDP-M46）
雷射唱片同步錄音 ..... 73
程序編曲之錄音 ..... 77
指定總播放時間 ..... 81
漸强與漸弱 ..... 85
磁帶編輯技巧 ..... 87

**均衡化**
音質之調整 ..... 89

**定時器**
睡眠定時 ..... 103
單回／每日／錄音定時 ..... 105

**其他功能**
使用麥克風進行混聲 ..... 111
存儲所需音響設定 ..... 115


## 其他


保養 ..... 117
性能參數 ..... 121
故障檢修方法 ..... 128
控制器的位置 ..... 131

# Configuration

This manual covers the systems in the chart below.
The model number of your system is shown on the carton box.
Please disregard any instructions which do not apply to your system.

| Component \ System | LBT-A590 | LBT-A595 |
|---|---|---|
| Tuner | ST-A790 | |
| Amplifier | TA-A590 | |
| Cassette deck | TC-A590 | |
| CD Player | CDP-M46 | CDP-C433M |
| Remote commander | RM-S521 | |

### Notes for CDP-C433M

- For the instructions for the CDP-C433M, refer to the operating instructions supplied with it.
- As for synchronized CD recording, please refer to instructions on this manual.

### How to use this manual

Please read the instructions in this manual referring to the illustrations.

- The letters in the illustrations correspond to those in the text: ex. Speaker Cord Connection **A**
- The step numbers in the illustrations correspond to those in the text.
- Use the page numbers in "Location of Controls" at the end of this manual as an index for locating the instructions for use of the buttons and controls.

# Configuration

Ce mode d'emploi concerne les appareils mentionnés dans le tableau ci-dessous. Le numéro de modèle de votre chaîne stéréo est indiqué sur la boîte en carton.
Ne vous occupez pas des instructions qui ne concernent pas votre chaîne stéréo.

| Composant \ Chaîne | LBT-A590 | LBT-A595 |
|---|---|---|
| Tuner | ST-A790 | |
| Amplificateur | TA-A590 | |
| Platine à cassette | TC-A590 | |
| Lecteur CD | CDP-M46 | CDP-C433M |
| Télécommande | RM-S521 | |

### Remarque sur le CDP-C433M

- Pour les instructions sur le CDP-C433M, reportez-vous au mode d'emploi qui l'accompagne.
- Pour l'enregistrement de disque compact synchronisé, veuillez vous référer aux instructions de ce mode d'emploi.

### Utilisation de ce mode d'emploi

Lire les instructions de ce mode d'emploi en se référant aux illustrations.

- Les lettres des illustrations correspondent à celles du texte: ex. Connexion du cordon d'enceinte **A**
- Les numéros d'étape des illustrations correspondent à ceux du texte.
- Utiliser les numéros de page de "Emplacement des commandes" à la fin de ce manuel en tant qu'index pour rechercher les instructions d'utilisation des touches et des commandes.

# Precautions

Before operating the system, read the following precautions carefully.

- **Before operating the system, check that the operating voltage of the system is identical with the voltage of your local power supply. (See page 14.)**
- The system is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the system itself has been turned off.
- Unplug the system from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by grasping the plug. Never pull the cord itself.
- Should any solid object or liquid fall into the system, unplug the system and have it checked by qualified personnel before any further operation.
- AC power cord must be changed only at the qualified service shop.

If you have any questions or problems concerning your system, please consult your nearest Sony dealer.

# Précautions

Avant la mise en service de la chaîne stéréo, lire attentivement les précautions suivantes.

- **Avant de faire fonctionner la chaîne, vérifier que la tension de fonctionnement de la chaîne est identique à celle du secteur local. (Voir page 15.)**
- L'appareil reste branché à la source d'alimentation secteur tant qu'il est raccordé à la prise secteur, même s'il a été mis hors tension.
- Débrancher la chaîne stéréo de la prise murale si elle ne doit pas être utilisée pendant un certain temps. Pour débrancher, tirer sur la fiche et pas sur le cordon proprement dit.
- Débrancher la chaîne stéréo si un objet solide ou un liquide tombait dedans et la faire vérifier par un personnel qualifié avant de l'utiliser à nouveau.
- Le cordon d'alimentation secteur doit être remplacé uniquement dans un centre de réparation qualifié.

En cas de questions ou de problèmes concernant l'utilisation de cette chaîne stéréo, consulter le revendeur Sony le plus proche.

# Configuración

Este manual cubre los sistemas indicados en la tabla siguiente. El número de modelo de su sistema está indicado en la caja de envío.
No tenga en cuenta las instrucciones que no se apliquen a su sistema.

| Componentes \ Sistema | LBT-A590 | LBT-A595 |
|---|---|---|
| Sintonizador | ST-A790 | |
| Amplificador | TA-A590 | |
| Deck de cassettes | TC-A590 | |
| Reproductor de discos compactos | CDP-M46 | CDP-C433M |
| Telemando | RM-S521 | |

### Notas sobre el CDP-C433M

- Con respecto a las instrucciones sobre el CDP-C433M, consulte el manual de instrucciones suministrado con el mismo.
- Con respecto a la grabación sincronizada con un disco compacto, consulte las instrucciones de este manual.

### Forma de emplear este manual

Lea las instrucciones de este manual consultando las ilustraciones.

- Las letras de las ilustraciones corresponden a las del texto:
  Ej.: Conexión de los cables de los altavoces **A**
- Los números de los pasos de las ilustraciones corresponden a los del texto.
- Emplee los números de página de "Ubicación de los controles" del final de este manual como índice para enterarse de cómo utilizar las teclas y los controles.

# 構成

本手冊包括下面所列的各種系統。
您所使用系統的型號號碼，印於本機包裝箱外。
請勿參照任何不適用您的系統之使用說明。

| 組件 \ 系統 | LBT-A590 | LBT-A595 |
|---|---|---|
| 調諧器 | ST-A790 | |
| 放大器 | TA-A590 | |
| 盒式錄放機 | TC-A590 | |
| 雷射唱機 | CDP-M46 | CDP-C433M |
| 遙控器 | RM-S521 | |

### CDP-C433M 的注意事項

- CDP-C433M 的使用說明書請參照其隨機供應之使用說明書。
- 對於雷射唱片同步錄音，請參照本使用說明書上的說明。

### 如何使用本說明書

本說明書務請與插圖一起閱讀。

- 插圖中之字母與說明中之字母相同。
  例：揚聲器電線之連接 **A**
- 插圖中之操作步驟號碼與說明中的相同。
- 本書末的"控制器的位置"一節中之頁號，乃供查閱各控制器及按鈕使用說明之用。

# Precauciones

Antes de emplear el sistema, lea cuidadosamente las precauciones siguientes.

- **Antes de emplear el sistema, compruebe si su tensión de alimentación es idéntica a la de la red local. (Consulte la página 15.)**
- El sistema estéreo no se desconectará de la red de CA mientras el cable esté conectado a una toma de dicha red, aunque ponga en OFF el interruptor de alimentación del propio sistema.
- Cuando no vaya a emplear el sistema durante mucho tiempo, desenchúfelo de la red. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- Si dentro de un componente del sistema cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfelo de la red y haga que sea comprobado por personal cualificado.
- El cable de alimentación de CA solamente deberá ser reemplazado en un centro de reparaciones cualificado.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con este sistema, consulte a su proveedor Sony.

# 使用前須知事項

使用本機前，請仔細閱讀下列注意事項。

- **使用本機前，請查看本機使用電壓是否符合貴地供電電壓。（參看15頁）**
- 只要系統連接在牆上電源插座上，即使系統本身的電源關閉，它並未脫離交流電源（主電源）。
- 若長期不使用本機，請從牆上電源插座拔下電源線。拔取時，須拿住插頭部分拔下，切勿抽拉電線。
- 若有任何異物或液體落入機殼內部，請立即拔下電源線，並經有資格的人員檢查之後方可再行使用。
- 務必在有資格的供銷商店更換交流電源線。

若有任何有關本系統的疑難問題出現，請就近向貴地 Sony 經銷商查詢。

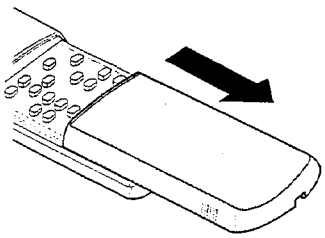
# Preparations

## Remote Commander

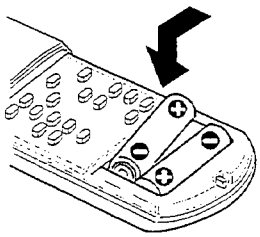
You can control the system with the supplied remote commander.

Insert two R6 (size AA) batteries with the correct polarity.

1



2



**1 Slide the cover in the direction of the arrow to remove it.**

**2 Insert two R6 (size AA) batteries correctly so that the ⊕ and ⊖ polarities match the polarity diagrams inside the battery compartment.**

### Battery life

About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3 (NS) batteries.
When the batteries are exhausted, the remote commander can no longer operate the system. If this happens, replace both batteries with new ones.

### To avoid battery leakage

When the commander is not to be used for a long period of time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

### To avoid malfunction of the remote commander

Avoid keeping the commander in extremely hot or humid locations.

## Installation

Place the stereo system in a location with adequate ventilation to prevent internal heat built-up in the system components.

### On moisture condensation of the CD player

If the CD player is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the CD player will not operate. In this case, remove the disc and leave the CD player turned on for about an hour until the moisture evaporates.

# Préparatifs

## Télécommande

Vous pouvez piloter votre chaîne stéréo par la télécommande fournie.

Installer deux piles R6 (format AA) en respectant la polarité.

**1 Pousser le couvercle dans le sens de la flèche pour l'ouvrir.**

**2 Insérer deux piles R6 (format AA) de manière que les bornes ⊕ et ⊖ correspondent au schéma de polarité à l'intérieur du logement.**

### Durée de vie des piles

Les piles Sony SUM-3 (NS) assurent une alimentation d'environ 6 mois dans le cadre d'une utilisation normale.
Lorsqu'elles sont épuisées, la télécommande ne peut plus piloter la chaîne stéréo. Remplacer les deux piles par des neuves.

### Pour éviter une fuite d'électrolyte

Si la télécommande ne doit pas être utilisée pendant une longue période, enlever les piles pour éviter tout dommage que pourrait causer une fuite d'électrolyte et de la corrosion.

### Pour éviter tout mauvais fonctionnement de la télécommande

Eviter de laisser la télécommande dans un endroit très chaud ou humide.

## Installation

Placez la chaîne stéréo dans un lieu suffisamment ventilé pour éviter toute surchauffe interne.

### En cas de condensation dans le lecteur CD

Si le lecteur CD est transporté sans transition d'un lieu froid dans un lieu chaud, ou placé dans une pièce très humide, de l'humidité risque de se condenser sur la lentille, à l'intérieur de l'appareil et le lecteur de ne plus fonctionner. Dans ce cas, enlever le disque et laisser le lecteur sous tension pendant une heure environ jusqu'à ce que l'humidité se soit évaporée.

# Preparativos

## Telemando

Usted podrá controlar a distancia el sistema con el telemando suministrado.

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.

**1 Deslice la tapa en el sentido de la flecha para abrirla.**

**2 Inserte correctamente dos pilas R6 (tamaño AA) de forma que los polos ⊕ y ⊖ coincidan con los diagramas de polaridad del compartimiento de las mismas.**

### Duración de las pilas

Empleando pilas SUM-3 (NS) Sony podrá esperar aproximadamente medio año de funcionamiento normal.
Cuando las pilas se agoten, el telemando no podrá controlar el sistema.
En tal caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

### Para evitar la fuga del electrólito

Cuando no vaya a emplear el telemando durante mucho tiempo, extraiga las pilas a fin de evitar el daño que podría causar el electrólito de las mismas.

### Para evitar el mal funcionamiento del telemando

Evite colocarlo en lugares extremadamente cálidos o húmedos.

## Instalación

Coloque el sistema estéreo en un lugar adecuadamente ventilado a fin de evitar que se recalienten sus componentes.

### Nota sobre la condensación de humedad en el reproductor de discos compactos

Si traslada directamente el reproductor de discos compactos de un lugar frío a otro cálido, o si lo coloca en una sala muy húmeda, es posible que se condense humedad en el interior de su objetivo. Cuando suceda esto, el reproductor de discos compactos no funcionará. En tal caso, extraiga el disco y deje el reproductor de discos compactos con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora a fin de que se evapore la humedad.

# 準備

## 遙控器

您可使用隨機供應的遙控器控制本系統。

按照正確極性插入兩隻 R6 號（AA 尺寸）電池。

**1 按照箭頭所示方向推開電池室蓋板。**

**2 按照電池室內極性圖指⊕及⊖所示方向，正確地插入兩只 R6 號（AA尺寸）電池。**

### 電池壽命

以 Sony SUM-3 (NS) 電池而言，在普通操作狀態下，可使用約達半年之久。
電池電力耗盡時，遙控器不能再操縱本系統。遇此情形，請更換所有電池。

### 電池液洩漏之防止

若長期不使用遙控器，請把電池取出，以免電池液洩漏而損壞機體。

### 遙控器故障之避免

請勿將遙控器置於極度炎熱或潮濕的場所。

## 安裝場所

請將本立體聲系統放置於通風良好的場所，以免在各系統組件內部產生過熱。

### 雷射唱機的濕氣凝結

若將雷射唱從冷的地方直接搬到熱的地方，或將其放置於非常潮濕的房間裡，濕氣會凝結在機體內的透鏡上。這時，雷射唱機將不能工作。遇此情形，請取出唱片並在電源開啓狀態下等一個小時左右，直至濕氣蒸發完。

# Connections

Turn all the power off before making any connections.
The diagram shows the system connections. The letters in the diagram correspond to those in the text.

## Notes on Connections

- Connect the AC power cord last.
- Cord plugs and jacks are colour coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) of audio signals, white ones are for the left channel (L) of audio signals.

## Speaker Cord Connection A

**1 Strip 15 mm of the speaker cord coating from the end of the cord.**

**2 Connect the right speaker to the R (right) speaker terminal, and the left speaker to the L (left) speaker terminal, with the red cords to + and the black cords to –.**

**Note**
When connecting the speaker cords, refer to the instructions supplied with the speakers, since different features are sometimes used to distinguish + and – cords.

## FM Antenna Connection B

Connect the supplied FM wire antenna to the FM 75Ω terminal and extend horizontally. (Fig. a))

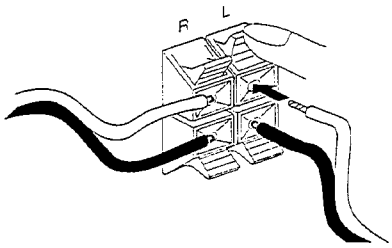
**For better reception**
Connect to an outdoor antenna. (Fig b))

## AM Antenna Connection C

Connect the supplied loop antenna to the AM and ⏚ terminals.
You can attach the loop antenna on the wall using commercially available screws.

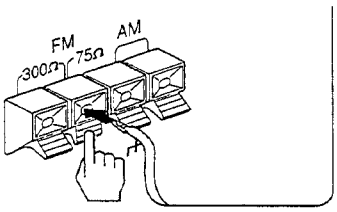
**For better reception**
In addition to the loop antenna, connect an insulated wire of 6 to 15 meters (20- to 50-feet) to the AM terminal. Be sure not to disconnect the loop antenna.

A

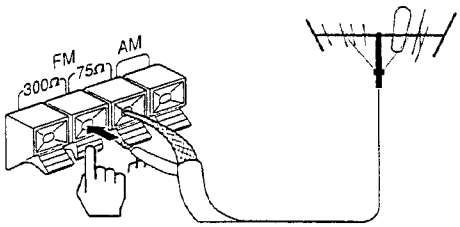



B

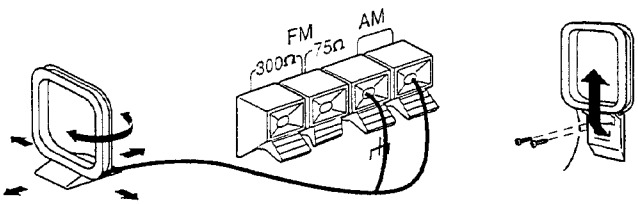
a)




b)




C



# Connexions

Avant de procéder aux connexions, mettez tous les composants hors tension.
Le schéma indique les connexions de la chaîne. Les lettres du schéma correspondent à celles du texte.

## Remarques sur les connexions

- Brancher le cordon d'alimentation secteur en dernier.
- Les fiches des cordons et les prises sont codées par couleur. Les fiches et prises rouges sont destinées au canal droit (R) des signaux audio, les blanches, au canal gauche (L) des signaux audio.

## Connexion des cordons d'enceintes A

**1 Dénuder l'extrémité des cordons d'enceintes sur 15 mm.**

**2 Connecter l'enceinte droite à la borne d'enceinte R (droite) et l'enceinte gauche, à la borne d'enceinte L (gauche), avec les cordons rouges à + et les cordons noirs à –.**

**Remarque**
Se reporter aux instructions qui accompagnent les enceintes pour effectuer les branchements, car il existe différentes manières de distinguer les cordons + et –.

## Connexion de l'antenne FM B

Brancher le fil d'antenne FM fournie à la borne FM 75 ohms et l'étendre horizontalement. (Fig. a))

### Pour améliorer la réception
Brancher une antenne extérieure. (Fig. b))

## Connexion de l'antenne AM C

Connecter l'antenne cadre fournie aux bornes AM et ⏚.
L'antenne cadre peut être attachée sur le mur en utilisant des vis en vente dans le commerce.

### Pour améliorer la réception
En plus de l'antenne cadre, brancher un fil isolé de 6 à 15 mètres (20 à 50 pieds) sur la borne AM. Faire attention de ne pas débrancher l'antenne cadre.

# Conexiones

Antes de realizar cualquier conexión, desconecte la alimentación del sistema.
En el diagrama se muestran las conexiones del sistema. Las letras del diagrama corresponden a las del texto.

## Notas sobre las conexiones

- Conecte el cable de alimentación en último lugar.
- Las clavijas y las tomas están codificadas en colores. Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho (R), las blancas para el izquierdo (L).

## Conexión de los cables de los altavoces A

**1 Pele unos 15 mm del aislante de los extremos de los conductores de los cables de los altavoces.**

**2 Conecte el altavoz derecho a los terminales para el mismo (R), y el izquierdo a los terminales (L) con los conductores a + y los negros a –.**

**Nota**
Para conectar los cables de los altavoces, consulte el manual de instrucciones suministrado con los mismos, ya que a veces se emplean diferentes formas de distinguir entre los conductores + y –.

## Conexión de la antena de FM B

Conecte la antena monofilar de FM suministrada al terminal FM 75Ω y extiéndala horizontalmente. (Fig. a))

### Para mejorar la recepción
Conecte una antena exterior. (Fig. b))

## Conexión de la antena de AM C

Conecte la antena de cuadro suministrada a los terminales AM y ⏚.
Usted podrá fijar la antena a la pared empleando tornillos adquiridos en una tienda del ramo.

### Para mejorar la recepción
Además de la antena de cuadro, conecte un conductor aislado de 6 a 15 metros al terminal AM. Cerciórese de no desconectar la antena de cuadro.

# 連接

在連接前，請關閉所有裝置之電源。
下圖爲系統接線圖。圖中的字母與說明中的相對應。

## 連接注意事項

- 交流電源線須在最後連接。
- 電線插頭及插孔分別標以不同顏色。紅色插頭及插孔供音頻信號的右聲道 (R)，白色的則供音頻信號的左聲道 (L)。

## 揚聲器電線之連接 A

**1 將揚聲器電線端剝除 15 毫米的絕緣層部分。**

**2 將右側揚聲器連接至 R（右側）揚聲器端子，將左側揚聲器連接至 L（左側）揚聲器端子，其中紅色電線應連至＋而黑色電線應連至－。**

**注意**
連接揚聲器接線時，請參閱揚聲器附帶的說明書，因爲有時會用不同的標誌來區分＋與－接線。

## FM 天線連接方法 B

將隨機供應的 FM 天線連接在標有 FM 75Ω 的端子上並使其水平伸展）。（圖 a）

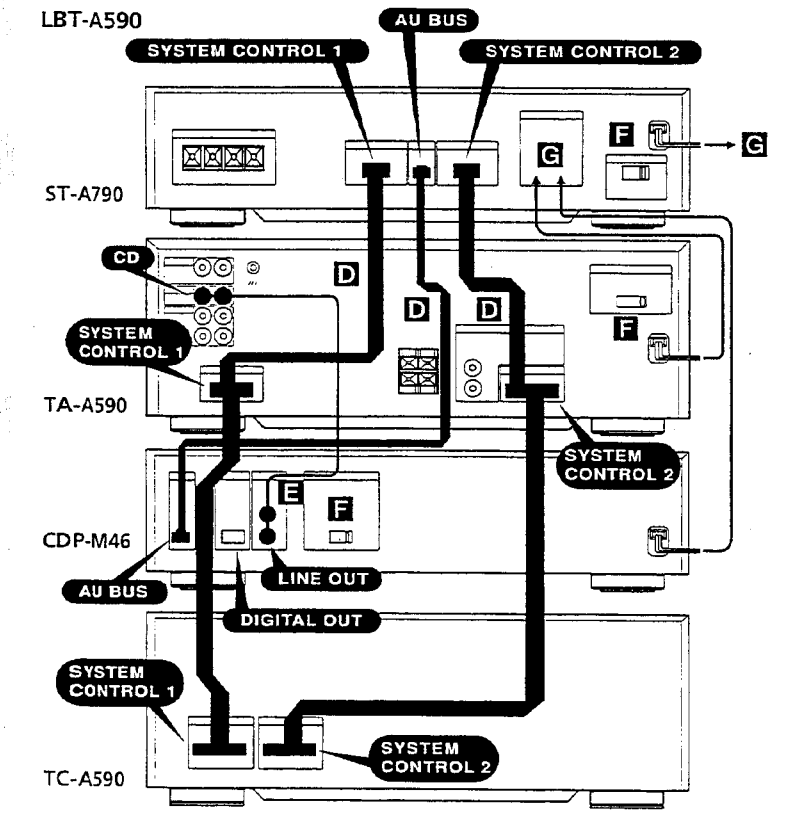
### 要獲得較佳接收效果
請連接室外天線。（圖 b）

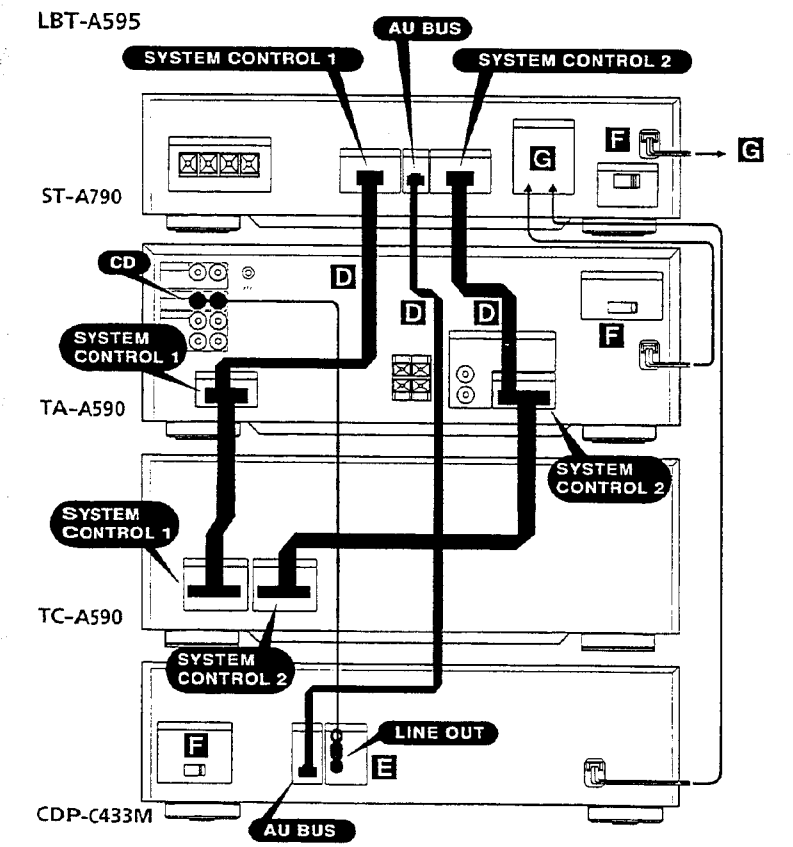
## AM 天線連接方法 C

將隨機供應的 AM 環形天線連接至標有 AM 及 ⏚ 的端子上。
您可用從市面上購買的螺絲將環形天線固定在牆壁上。

### 要獲得較佳接收效果
除了連接環形天線外，請將一條 6 至 15 米（20 至 50 呎）長的絕緣電線連至 AM 端子（位置較低之端子）。注意勿將環形天線斷開。

# Connections

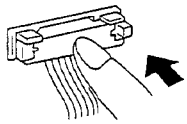


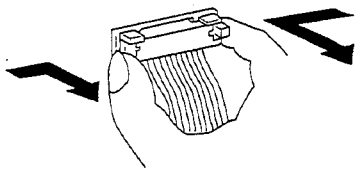

## System Control Cords D

Connect the system with the supplied system control cords and AU BUS cord.

To connect the cords, depress the middle of the connector until it clicks into the female connector.



To disconnect the cords, pull the connector out. Never pull the cords themselves.



## CD player E

Connect the CD player (CDP-M46 or CDP-C433M) to the TA-A590 amplifier with a supplied connecting cord.

## Voltage Selector F

**Before connecting the AC power cord to a wall outlet, check that the voltage selector is set to the local power line voltage.**
**If not, reset the selector.**
**(See Fig. F on page 14.)**
For the model for Mexico, it is not necessary to set the voltage selector except for the CD player.

## AC Power Cords G

Connect the AC power cord of the CD player (CDP-M46 or CDP-C433M) and the TA-A590 amplifier to the supplied AC outlets of the ST-A790 tuner. Then connect the AC power cord of the ST-A790 tuner to a wall outlet.

### Note

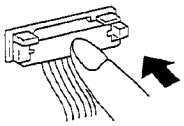
Memories stored in the unit may be lost when the AC power cord is disconnected for a certain period of time.

# Connexions

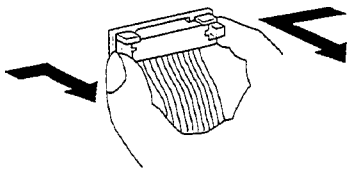
## Cordons de contrôle de la chaîne D

Connecter la chaîne avec les cordons de contrôle de la chaîne fournis et le cordon AU BUS.

Pour connecter les cordons, appuyer au centre du connecteur jusqu'à enclenchement dans le connecteur femelle.



Pour débrancher les cordons, tirer sur le connecteur et ne jamais tirer sur les cordons proprement dit.



## Lecteur de disque compact E

Connecter le lecteur CD (CDP-M46 ou CDP- C433M) à l'amplificateur TA-A590 à l'aide du cordon de raccordement fourni.

## Sélecteur de tension F

**Avant de brancher le cordon d'alimentation secteur sur une prise murale, vérifier que le sélecteur de tension est bien commuté sur la tension secteur locale. Dans la négative, régler le sélecteur comme requis.**
**(Voir la figure F page 15.)**
Pour le modèle commercialisés au Mexique, il n'est pas nécessaire de régler le sélecteur de tension sauf pour le lecteur CD.

## Cordons d'alimentation secteur G

Connecter les cordons d'alimentation secteur du lecteur CD (CDP-M46 ou CDP-C433M) et de l'amplificateur TA-A590 aux prises secteur du tuner ST-A790. Ensuite, brancher le cordon d'alimentation secteur du tuner ST-A790 sur une prise murale.

### Remarque

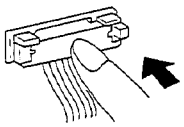
Les données mémorisées risquent d'être effacées si le cordon d'alimentation reste débranché pendant un certain temps.

# Conexiones

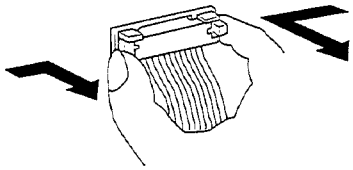
## Cables de control del sistema D

Conecte el sistema con los cables de control de sistema suministrados y el cable AU BUS.

Para conectar los cables, presione la parte central del conector hasta que quede encajado en su conector hembra.



Para desconectar los cables, tire de los conectores. No tire nunca de los propios cables.



## Reproductor de discos compactos E

Conecte el reproductor de discos compactos (CDP-M46 o CDP-C433M) al amplificador TA-A590 con el cable conector suministrado.

## Selector de tensión F

**Antes de conectar el cable de alimentación de CA a una toma de la red, compruebe si el selector de tensión está ajustado a la tensión de la red local. Si no lo está, reajústelo. (Consulte la Fig. F de la página 15.)**
En el modelo para México, no es necesario ajustar el selector de tensión del reproductor de discos compactos.

## Cables de alimentación de CA G

Conecte los cables de alimentación de CA del reproductor de discos compactos (CDP-M46 o CDP-C433M) y del amplificador TA-A590 a los tomacorrientes del sintonizador ST-A790. Después, conecte el cable de alimentación de CA del sintonizador ST-A790 a una toma de la red.

### Nota

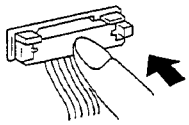
Los datos almacenados en el sistema pueden perderse si deja el cable de alimentación de CA desconectado durante cierto tiempo.

# 連接

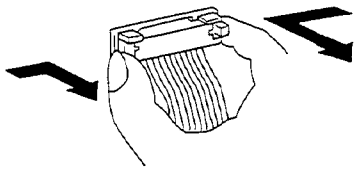
## 系統控制線 D

用隨機供應的系統控制線及 AU BUS 導線連接系統。

連接導線時，按壓連接器的中心使其卡搭嵌入凹形連接器中。



拆撤導線時，拿著連接器拔出。切勿拉扯導線。



## 雷射唱機 E

用一條隨機供應的連接線將雷射唱機（CDP-M46 或 CDP-C433M）連接至放大器 TA-A590上。

## 電壓選擇開關 F

**在將交流電源線連接牆上電源輸出插座前，請查看電壓選擇開關是否設置於貴地供電線路的電壓。**
**若不是，重新設定選擇開關。**
**（參見 15頁上的圖 F ）**
對於墨西哥用機型，除鐳射唱機外，不必設定電源選擇開關。

## 交流電源線 G

將雷射唱機 (CDP-M46 或 CDP- C433M) 和放大器 TA-A590 備的交流電源線連接至調諧器 ST-A790 上配備的交流輸出插座上。然後將調諧器 ST-A790 的交流電源線連接至牆上交流電源插座上。

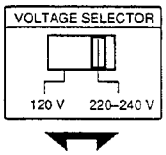
### 注意

系統內存儲的記憶內容在交流電源線拔下一段時間後有可能消失。

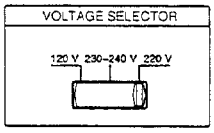
# Connections

F

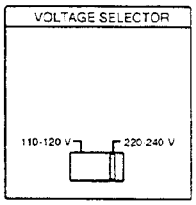
ST-A790



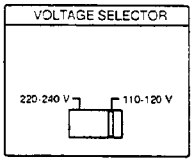

TA-A590



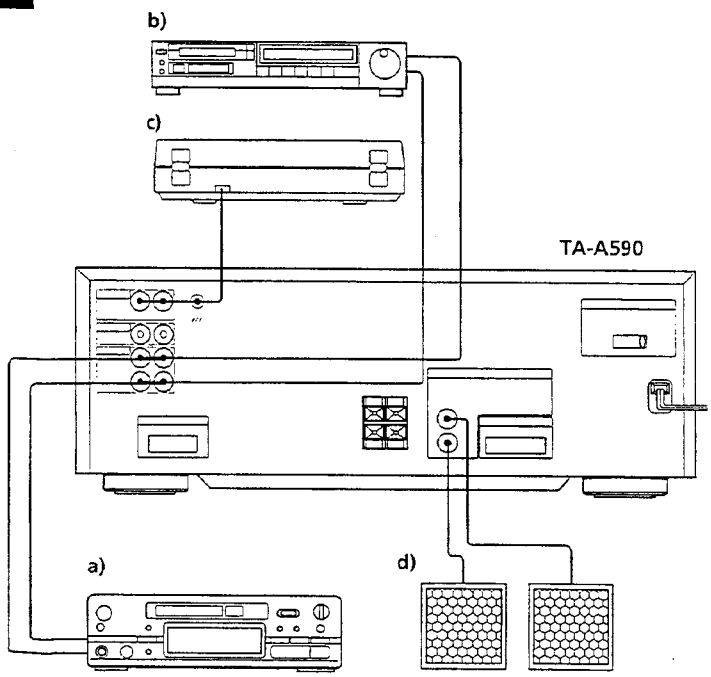

CDP-M46




CDP-C433M




H




## Adding Other Components to the System H

### Connecting a MD recorder

Connect to the VIDEO/MD IN and VIDEO/MD OUT jacks. (Fig. a))

### Connecting a video equipment

You can connect a video equipment to the VIDEO/MD IN and VIDEO/MD OUT jacks for the audio input/output signal. (Fig. b))

To select the video equipment, press the VIDEO/MD button.

### Note

When this system is turned on, noise may occur during radio reception or in the picture and sound of the video equipments (TV, VCR, etc.). In this case, place this system away from the video equipments or turn off the power of the system.

### Connecting a turntable

You can connect a turntable system (PS-A790, etc.) to the PHONO jacks. (Fig. c)) To listen to analog discs, press the PHONO button.

### Connecting a Surround Speaker System

You can connect surround speakers (Sony SS-V99AV) (optional) to the SURROUND SPEAKER jacks. (Fig. d))
Since no sound can be heard when only one speaker is connected, connect both right and left surround speakers.

# Connexions

## Ajout d'autres appareils à la chaîne H

### Connexion d'un enregistreur MD
Le raccorder aux prises VIDEO/MD IN et VIDEO/MD OUT. (fig. a))

### Connexion d'un appareil vidéo
Il est possible de connecter un appareil vidéo aux prises VIDEO/MD IN et VIDEO/MD OUT pour obtenir le signal d'entrée/sortie audio (fig. b)).

Pour choisir un appareil vidéo, appuyer sur la touche VIDEO/MD.

### Remarque
Quand la chaîne est sous tension, la réception radio ou l'image et le son de l'appareil vidéo (téléviseur, magnétoscope, etc.) risquent d'être parasités. Dans ce cas, éloigner la chaîne des appareils vidéo ou l'éteindred.

### Connexion d'une platine tourne-disque
Il est possible de connecter une platine tourne-disque (PS-A790, etc.) à la chaîne par les prises PHONO (fig. c)). Pour écouter des disques, appuyer sur la touche PHONO.

### Connexion d'un système d'enceintes surround
Des enceintes surround (Sony SS-V99AV) (optionnelles) peuvent être raccordées aux prises SURROUND SPEAKER (fig. d)).
Si une seule enceinte est connectée, le son est inaudible. Raccorder les enceintes gauche et droite.

# Conexiones

## Adición de otros componentes al sistema H

### Conexión de un grabador de minidiscos
Realice la conexión a las tomas VIDEO/MD IN y VIDEO/MD OUT. (Fig. a))

### Conexión de equipos de vídeo
Usted podrá conectar un equipo de vídeo a las tomas VIDEO/MD IN y VIDEO/MD OUT para la entrada/salida de la señal de audio. (Fig. b))

Para seleccionar el equipo de vídeo, presione la tecla VIDEO/MD.

### Nota
Cuando conecte la alimentación de este sistema, es posible que se produzca ruido durante la radiorrecepción, o en las imágenes y el sonido de equipos de vídeo (televisor, videograbadora, etc.). En este caso, coloque el sistema alejado de tales equipos o desconecte la alimentación del mismo.

### Conexión de un giradiscos
Usted podrá conectar un giradiscos (PS-A790, etc.) a las tomas PHONO. (Fig. c)) Para escuchar discos analógicos, presione la tecla PHONO.

### Conexión de un sistema de altavoces perimétricos
Usted podrá conectar un sistema de altavoces perimétricos (SS-V99AV Sony) (opcional) a las tomas SURROUND SPEAKER. (Fig. d))
Como no es posible oír sonido a través de un solo altavoz, tendrá que conectar ambos, izquierdo y derecho.

# 連接

## 其他裝置之連接 H

### 連接 MD 錄放機
連接至 VIDEO/MD IN（視頻／MD 輸入）和 VIDEO/MD OUT（視頻／MD 輸出）插孔。（圖 a)）

### 連接視頻裝置
您可以將視頻裝置連接至 VIDEO/MD IN（視頻／MD 輸入）及VIDEO/MD OUT（視頻／MD 輸出）插孔，接收或發送音頻輸入／輸出信號。（圖 b)）

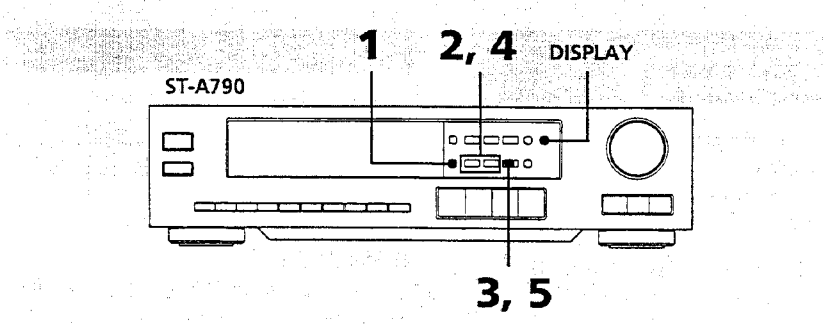
要選擇視頻裝置，請按下 VIDEO/MD（錄影機/MD）按鈕。

### 注意
系統開啓時，無線電廣播或視頻裝置（電視機、錄影機等）的圖像及音響會出現雜音或干擾。遇此情形，請將本系統遠離視頻裝置或關閉本機電源。

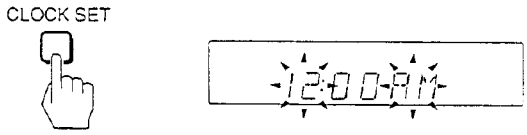
### 連接電唱機
您可以將電唱機系統（PS-A790 等）連接至 PHONO（音頻輸入）插孔。（圖c)）要收聽模擬唱片，按 PHONO（電唱機）按鈕。

### 連接環繞聲揚聲器系統
您可以將環繞聲揚聲器(Sony SS-V99AV)（備選品）連接至SURROUND SPEAKER（環繞聲揚聲器）插孔。（圖 d)）
只連接一隻揚聲器時無聲音放出，請同時連接左側和右側兩隻環繞聲揚聲器。

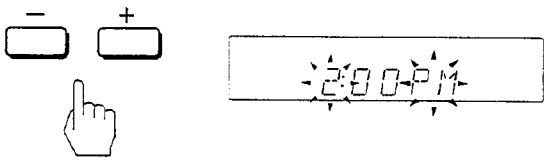
# Setting the Clock



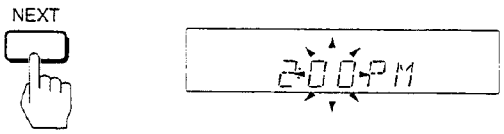

1



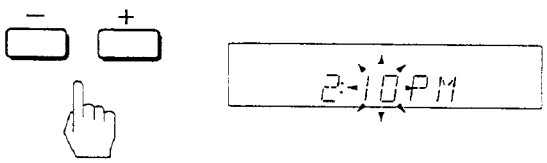

2



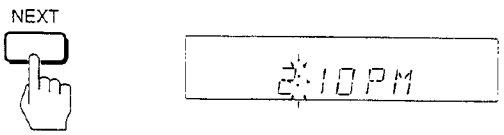

3




4




5




The built-in clock shows the time in the display. Set the clock correctly to enjoy timer-activated features (pages 102 to 108). The time is shown in the 12-hour system.

**1 Press the CLOCK SET button.**

**2 Set the hour with the – or + button.**

**3 Press the NEXT button.**

**4 Set the minute with the – or + button.**

**5 Press the NEXT button.**
The built-in clock starts operating.

### To make corrections

The indication which is blinking can be altered. To make the hour indication blink, press the CLOCK SET button twice.

### To reset the clock

Repeat the procedure above.

### To display the clock time

Press the DISPLAY button repeatedly. (See page 32.)

### If a power failure occurs

The clock will start running again, blinking, after the power is supplied. However, since the clock will not run during the power failure, it may be necessary to reset it.
If "12:00AM" flashes after a long power interruption, you have to reset the clock, timer and stored stations.

# Réglage de l'horloge

L'horloge interne indique l'heure sur l'affichage. Régler l'horloge correctement pour pouvoir utiliser les fonctions de programmation (pages 103 à 109).
L'heure est indiquée par un cycle de 12 heures.

**1 Appuyer sur la touche CLOCK SET.**

**2 Régler les heures avec la touche – ou +.**

**3 Appuyer sur la touche NEXT.**

**4 Régler les minutes avec la touche – ou +.**

**5 Appuyer sur la touche NEXT.**
L'horloge interne se met à fonctionner.

### Pour corriger
L'indication qui clignote peut être modifiée. Pour faire clignoter les heures, appuyer deux fois sur la touche CLOCK SET.

### Pour réinitialiser l'horloge
Répéter les étapes ci-dessus.

### Pour afficher l'heure
Appuyer plusieurs fois sur la touche DISPLAY. (Voir page 33.)

### En cas de coupure de courant
Dès que le courant est fourni, l'horloge se remet en marche et clignote. Mais il est nécessaire de la remettre à l'heure car elle ne fonctionne pas pendant la coupure de courant.
Si "12:00AM" clignote après une longue interruption de courant, l'horloge doit être remise à l'heure, et la minuterie et les stations doivent être réglées une nouvelle fois.

# Ajuste del reloj

El reloj incorporado mostrará la hora en el visualizador. Ajuste correctamente el reloj a fin de poder disfrutar de las funciones activadas mediante el temporizador (páginas 103 a 109).
La hora se muestra según el sistema de 12 horas.

**1 Presione la tecla CLOCK SET.**

**2 Ajuste la hora con la tecla – o +.**

**3 Presione la tecla NEXT.**

**4 Ajuste los minutos con la tecla – o +.**

**5 Presione la tecla NEXT.**
El reloj incorporado comenzará a funcionar.

### Para realizar correcciones
La indicación que esté parpadeando podrá alterarse. Para hacer que parpadee la indicación de la hora, presione dos veces la tecla CLOCK SET.

### Para reajustar el reloj
Repita el procedimiento mencionado.

### Para hacer que se visualice la hora del reloj
Presione repetidamente la tecla DISPLAY. (Consulte la página 33.)

### Si se corta el suministro eléctrico
El reloj volverá a funcionar, parpadeando, cuando se restablezca el suministro eléctrico. Sin embargo, como no puede funcionar durante el corte del suministro eléctrico, tendrá que reajustarlo.
Si parpadea "12:00AM" después de un corte largo del suministro eléctrico, tendrá que reajustar el reloj, volver a programar el temporizador, y memorizar de nuevo las emisoras.

# 時鐘之設定

內藏的時鐘將時間顯示於顯示屏上。正確設定時鐘以享用定時器驅動功能（103–109頁）。
時間按 12 小時系統顯示。

**1 按 CLOCK SET（時鐘設定）按鈕。**

**2 用 – 及 + 按鈕設定小時。**

**3 按 NEXT（其次）按鈕。**

**4 用 – 及 + 按鈕設定分鐘。**

**5 按 NEXT（其次）按鈕。**
內藏時鐘開始工作。

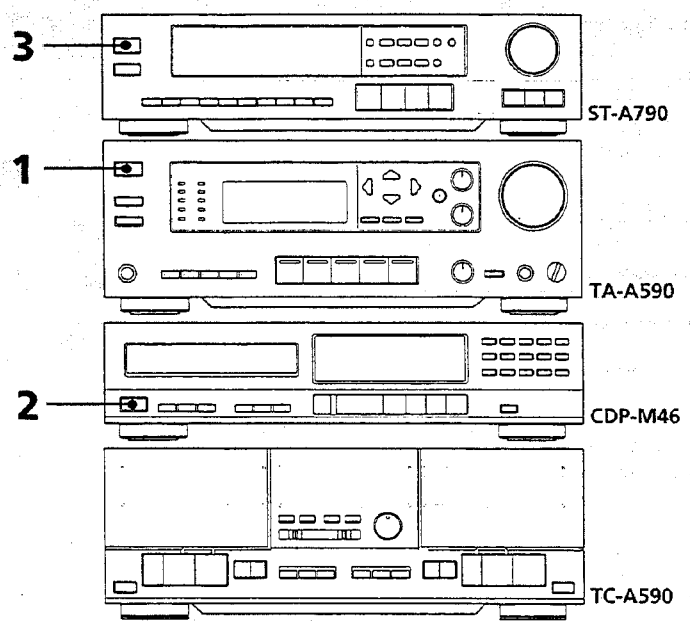
### 要作修正
閃爍著的顯示可以修正。要使小時顯示閃爍、按兩次 CLOCK SET（時鐘設定）按鈕。

### 要重新設定時鐘
重複上述步驟。

### 要顯示時鐘時間
反復按 DISPLAY（顯示）按鈕。（參見 33 頁。）

### 若發生停電
電源恢復後、時鐘會閃爍著重新開始走時。但因時鐘在停電時不會走時、有必要重新進行設定。若在長時間停電後 "12:00 AM" 閃爍、則必須重新設定時鐘、定時器及存儲電台。

# Turning on the Power




Turn on the power after completing all connections.

**1 Turn on the amplifier, and always leave the POWER switch depressed.**

**2 Turn on the CD player, only when it is used.**
When you select the other sources, do not leave the POWER button depressed; otherwise, noise may occur during radio reception or in the picture and sound of the video equipments (TV, VCR, etc.).

**3 Press the SYSTEM POWER button on the tuner to turn on the system's main power.**

### If the POWER switches are kept depressed

You can turn on and off all the components by only pressing the SYSTEM POWER switch on the ST-A790 tuner.

### Even when the SYSTEM POWER switch is turned off

The clock in the tuner continues to run while the system is in standby mode.

**1**

**2**

**3**

# Mise sous tension

Mettez les appareils sous tension après avoir terminé les connexions.

**1 Mettre l'amplificateur sous tension et toujours laisser l'interrupteur POWER enclenché.**

**2 Mettre le lecteur CD sous tension, mais uniquement quand il doit être utilisé.**
Lors de la sélection d'une autre source, ne pas laisser l'interrupteur POWER enclenché sous peine que la réception radio ou l'image et le son des appareils vidéo (téléviseur, magnétoscope, etc.) soient parasités.

**3 Appuyer sur l'interrupteur SYSTEM POWER du tuner pour mettre toute la chaîne sous tension.**

### Si les interrupteurs d'alimentation sont maintenus enfoncés

Les appareils peuvent être mis sous et hors tension en appuyant uniquement sur l'interrupteur SYSTEM POWER du tuner ST-A790.

### Hême si l'interrupteur SYSTEM POWER est éteint

L'horloge du tuner continue à fonctionner pendant que la chaîne est en mode de veille.

# Conexión de la alimentación

Conecte la alimentación después de haber realizado todas las conexiones.

**1 Conecte la alimentación del amplificador, y deje siempre el interruptor POWER presionado.**

**2 Conecte la alimentación del reproductor de discos compactos solamente cuando vaya a emplearlo.**
Cuando seleccione otras fuentes, no deje la tecla POWER presionada, ya que de lo contrario podría producirse ruido durante la radiorrecepción, o en las imágenes y el sonido de equipos de video (televisor, videograbadora, etc.)

**3 Presione la tecla SYSTEM POWER para conectar la alimentación del sistema.**

### Si deja los interruptores POWER presionados

Podrá conectar y desconectar la alimentación de todos los componentes empleando el interruptor SYSTEM POWER del sintonizador ST-A790.

### Incluso aunque el interruptor SYSTEM POWER esté en OFF

El reloj del sintonizador continuará funcionando mientras el sistema se encuentre en el modo de espera.

# 電源之開啓

在完成所有連接之後開啓電源。

**1 開啓放大器，並保持 POWER（電源）開關處於壓入狀態。**

**2 雷射唱機僅當使用時才開啓。**
選擇其他音源時，請不要讓 POWER（電源）按鈕處於壓下狀態；否則會對無線電廣播接收及視頻裝置（電視機、錄影機等）的圖像和音響產生干擾。

**3 按調諧器上的 SYSTEM POWER（系統電源），開啓系統主電源。**

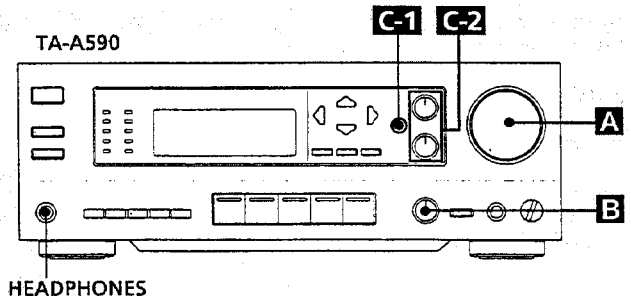
### 若保持 POWER（電源）開關處於壓下狀態

僅按下調諧器 ST-A790 上的 SYSTEM POWER（系統電源）開關即可開啓所有組件。

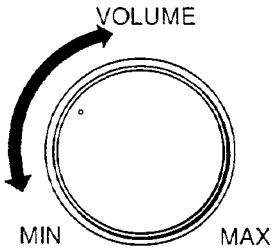
### 即使 SYSTEM POWER（系統電源）開關關閉著

調諧器上的時鐘繼續走時，這時系統處於待機狀態。

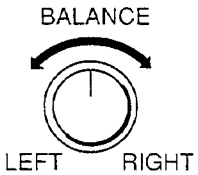
# Adjusting the Sound



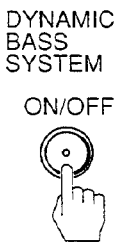

A



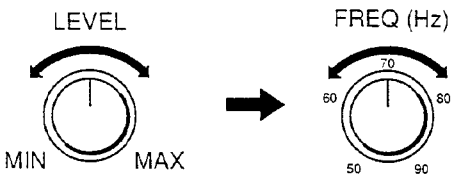

B




C-1




C-2




The following operations apply only to reproduced sound.
To apply further sound effects, see pages 88 to 100.

## Adjusting the Volume A

To increase the volume, turn the VOLUME control clockwise.
To decrease it, turn the control counterclockwise.

- Turn down the volume before switching on the system. This prevents damage to speakers.

## Adjusting the Balance B

When the position of the speakers is not symmetrical, the relative strength of the right and left speaker outputs will be unbalanced.
Adjust the balance with the BALANCE control.

## Reinforcing the Bass C

**1 Press the DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF button so that the indicator lights up.**

**2 Select the frequency band to be adjusted with the FREQ (Hz) control and then adjust the LEVEL control.**

### Note

Setting of the DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF button is independent from the setting of the SOURCE DIRECT button.

### For private listening

Connect a pair of headphones to the HEADPHONES jack. No sound will be heard from the speakers.

# Réglage du son

Les opérations suivantes ne s'appliquent qu'au son de lecture.
Pour appliquer d'autres effets sonores, voir les pages 89 à 101.

## Réglage du volume A

Pour augmenter le volume, tourner le réglage VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre.
Pour diminuer le volume, tourner le réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

- Baisser le volume avant de mettre la chaîne sous tension pour éviter d'endommager les haut-parleurs.

## Réglage de la balance B

Si la position des haut-parleurs n'est pas symétrique, la puissance relative de sortie des haut-parleurs gauche et droit n'est pas équilibrée.
Régler la balance avec la commande BALANCE.

## Renforcement des graves C

**1 Appuyer sur DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF pour que le témoin s'allume.**

**2 Sélectionner la gamme de fréquences avec la commande FREQ (Hz), puis l'ajuster avec la commande LEVEL.**

### Remarque

Le réglage de la touche DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF est indépendant du réglage de la touche SOURCE DIRECT.

### Pour une écoute en privé

Brancher un casque d'écoute à la prise HEADPHONES. Aucun son n'est audible des enceintes acoustiques.

# Ajustes del sonido

Las operaciones siguientes se aplican solamente al sonido reproducido.
Para aplicar más efectos acústicos, consulte las páginas 89 a 101.

## Ajuste del volumen A

Para aumentar el volumen, gire el control VOLUME hacia la derecha.
Para disminuirlo, gírelo hacia la izquierda.

- Antes de conectar la alimentación del sistema, disminuya el volumen. Esto evitará el daño de los altavoces.

## Ajuste del equilibrio B

Cuando la posición de los altavoces no sea simétrica, la intensidad relativa de las salidas del altavoz derecho y del izquierdo estará desequilibrada.
Ajuste el equilibrio con el control BALANCE.

## Refuerzo de los graves C

**1 Presione la tecla DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF de forma que se encienda su indicador.**

**2 Elija la banda de frecuencias que desee ajustar con el control FREQ (Hz) y después ajuste el control LEVEL.**

### Nota

La posición de la tecla DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF es independiente de la de la tecla SOURCE DIRECT.

### Para escuchar en privado

Conecte unos auriculares a la toma HEADPHONES. Los altavoces no emitirán sonido.

# 聲音之調整

下述操作僅適用於再生音響。
要使用其他音響效果，參見 89–101 頁。

## 音量調節 A

要提高音量，請按順時針方向旋轉 VOLUME（音量）控制旋鈕。
要降低音量，請按逆時針方向旋轉 VOLUME（音量）控制旋鈕。

- 在開啓本系統前，應先將音量調小，以免損壞揚聲器。

## 平衡調節 B

當揚聲器的位置不對稱時，左右揚聲器輸出的相對强度將不平衡。
用 BALANCE（平衡）控制旋鈕調節平衡。

## 低音加強 C

**1 按 DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF（動態低音系統開／關）按鈕，使指示燈點亮。**

**2 用 FREQ(Hz)（頻率（赫茲））控制旋鈕選擇要調整的頻率波帶後，調節 LEVEL（電平）控制旋鈕。**

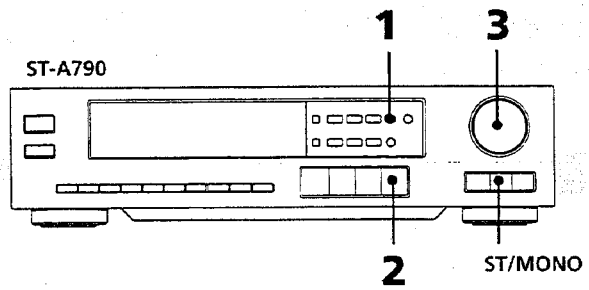
### 注意

按 DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF（動態低音系統開／關）按鈕之設定與 SOURCE DIRECT（音源直接）按鈕之設定無關。

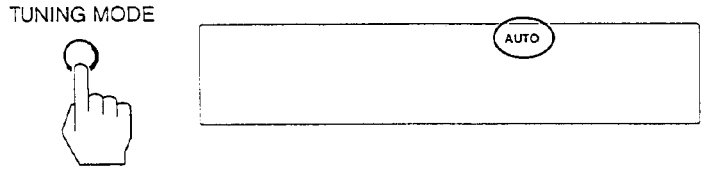
### 獨自收聽時

將耳機接至 HEADPHONES（耳機）插孔。此時揚聲器無聲。

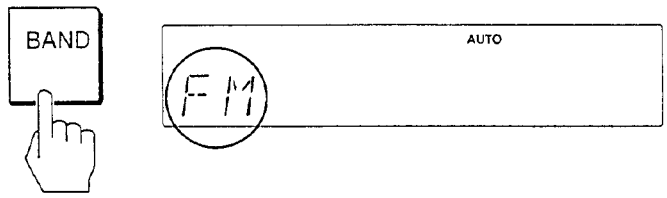
# Receiving Broadcasts



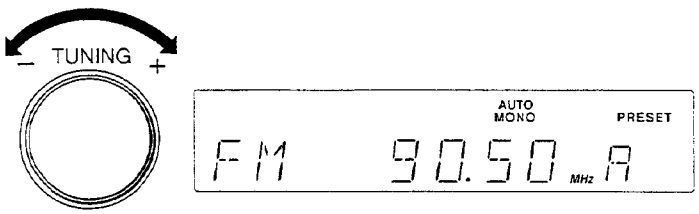

1




2




3




You can listen to FM and AM.

## Automatic tuning

This function enables you to find a station when its signal is strong enough.

**1 Press the TUNING MODE button so that "AUTO" appears in the display.**

**2 Press the BAND button repeatedly until the desired band appears.**
Each time you press the BAND button, the received band changes as follows:

→ FM → AM →

**Note**
When the FM band is selected for the first time, "SONY" appears on the display as a station name.
To assign the station name, see page 30.

**3 Slightly rotate the TUNING knob in the – direction or + direction and release the knob.**
The unit starts scanning frequencies and stops when it tunes into a station.

**4 Repeat step 3 until the desired station is tuned in.**

**The "TUNED" indicator appears**
When a station of sufficient signal strength is tuned in.

**The "STEREO" indicator appears**
When an FM stereo program of sufficient signal strength is tuned in.

**For receiving FM stations in stereo**
If the MONO indicator is lit, press the ST/MONO button so that the indicator goes out.

**When an FM stereo program is noisy or hard to receive**
Press the ST/MONO button to change the mode over the MONO. This eliminates the stereo effect, but the noise will be greatly reduced.
To return to the stereo mode, press the ST/MONO button again. The MONO indicator goes off.

**Note**
It is not necessary to select the tuner with the function selectors, since the function is selected automatically whenever you start tuning. However, this feature is inactive while recording on the deck.
(If any function selector is pressed, the program source will be changed even during recording.)

# Réception radio

Vous pouvez recevoir les stations FM et AM.

## Accord automatique

Cette fonction vous permet de trouver une station quand son signal est suffisamment puissant.

**1 Appuyer sur la touche TUNING MODE de façon que "AUTO" apparaisse sur l'affichage.**

**2 Appuyer de façon répétée sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.**
A chaque poussée sur la touche BAND, la gamme change comme suit:

→ FM → AM →

**Remarque**
Quand la gamme FM est sélectionnée pour la première fois, "SONY" apparaît sur l'affichage à la place du nom de la station.
Pour assigner le nom de la station, voir page 31.

**3 Tourner légèrement le bouton TUNING vers – ou + et le relâcher.**
L'appareil commence à balayer les fréquences et s'arrête quand il capte une station.

**4 Répéter l'étape 3 jusqu'à ce que la station souhaitée soit accordée.**

**L'indicateur "TUNED" apparaît**
Quand une station ayant un signal suffisamment fort est accordée.

**L'indicateur "STEREO" apparaît**
Quand une émission stéréo FM ayant un signal suffisamment fort est accordée.

**Réception de stations FM en stéréo**
Si l'indication MONO est allumée, appuyer sur ST/MONO pour l'éteindre.

**Si une émission stéréo FM est parasitée ou mal reçue**
Appuyer sur la touche ST/MONO pour que "MONO" apparaisse.
L'effet stéréo est supprimé, mais le bruit est considérablement réduit.
Pour revenir au mode stéréo, appuyer de nouveau sur la touche ST/MONO.
L'indication MONO s'éteint.

**Remarque**
Il n'est pas nécessaire de choisir le tuner avec le sélecteur de fonction, car il est automatiquement sélectionné, quand l'accord commence. Cependant cette fonction est inopérante pendant l'enregistrement avec la platine à cassette.
(Si un sélecteur de fonction est enclenché, la source de programme change même pendant un enregistrement.)

# Radiorrecepción

Usted podrá escuchar emisoras de FM y AM.

## Sintonía automática

Esta función le permitirá buscar una emisora cuando su señal sea suficientemente intensa.

**1 Presione la tecla TUNING MODE de forma que en el visualizador aparezca "AUTO".**

**2 Presione repetidamente la tecla BAND hasta que aparezca la banda deseada.**
Cada vez que presione la tecla BAND, la banda recibida cambiará de la forma siguiente:

→ FM → AM →

**Nota**
Cuando seleccione la banda de FM por primera vez, como nombre de emisora, en el visualizador aparecerá "SONY".
Para asignar el nombre de la emisora, consulte la página 31.

**3 Gire lentamente el mando TUNING en el sentido – o + y suéltelo.**
La unidad iniciará la exploración de frecuencias y se parará cuando logre sintonizar una emisora.

**4 Repita el paso 3 hasta que logre sintonizar la emisora deseada.**

**Si aparece el indicador "TUNED"**
Habrá sintonizado una emisora con señal suficientemente intensa.

**El indicador "STEREO" aparecerá**
Cuando haya sintonizado una emisora de FM estéreo con señal suficientemente intensa.

**Para recibir emisoras de FM en estéreo**
Si el indicador MONO está encendido, presione la tecla ST/MONO para que se apague.

**Cuando un programa de FM estéreo sea ruidoso o difícil de recibir**
Presione la tecla ST/MONO de forma que aparezca "MONO". Esto eliminará el efecto estéreo, pero el ruido se reducirá notablemente.
Para volver al modo estéreo, presione de nuevo la tecla ST/MONO. El indicador MONO desaparecerá.

**Nota**
No será necesario elegir el sintonizador con los selectores de función, porque la función se seleccionará automáticamente cada vez que inicie la sintonía. Sin embargo, esta función estará inactiva durante la grabación en el deck.
(Si presiona cualquier selector de función, la fuente de programa cambiará incluso durante la grabación.)

# 收聽廣播

本機可接收 FM（調頻）和 AM（調幅）電台。

## 自動調諧

此功能使您能找到信號足夠強的電台。

**1 按 TUINNG MODE（調諧方式）按鈕，使 "AUTO" 出現在顯示屏上。**

**2 重複按 BAND（波段）按鈕，直到所要收聽的波段出現。**
每按一次 BAND（波段）按鈕，所能接收的波段按照下列順序轉換：

→ FM → AM →

**注意**
當第一次選擇FM（調頻）波段時，"SONY" 作爲電台名稱出現在顯示屏上。
要爲電台取名時，參見 31 頁。

**3 按 – 方向或 + 方向些微轉動 TUNING（調諧）旋鈕一下並放開旋鈕。**
本機開始掃描頻率並停止於調入的某個電台上。

**4 重複步驟 3，直至調到所需之電台。**

**當顯示出 "TUNED" 時**
說明有一個信號強度足夠的廣播電台被調到了。

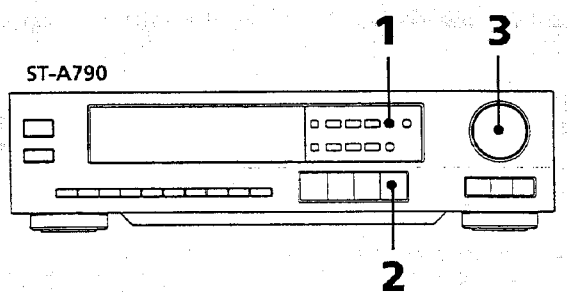
**當顯示出 "STEREO" 時**
說明有個信號強度足夠的調頻立體聲廣播節目被調到了。

**當收聽立體聲調頻電台的廣播時**
若 MONO（單聲道）指示燈點亮著，按下 ST/MONO（立體聲／單聲道）按鈕，使指示燈消失。

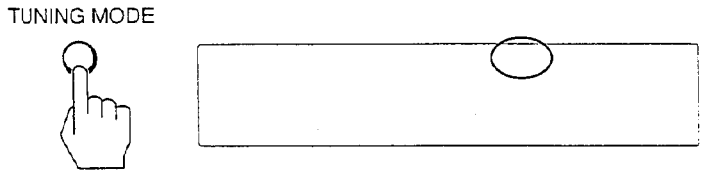
**當調頻立體聲廣播難以收聽或有雜音時**
按ST/MONO（立體聲／單聲道）按鈕，轉換爲 MONO（單聲道）狀態。這樣即取消立體聲效果，但雜音將大大減少。
若欲回到立體聲狀態，再按一次 ST/MONO（立體聲／單聲道）按鈕。MONO 指示燈消失。

**注意**
無需用功能選擇按鈕選擇調諧器，因爲在調諧開始時，功能選擇會自動進行。但此功能在錄音時無法使用。
（若按下任何功能選擇按鈕，即使在錄音過程中，節目源亦將改變。）

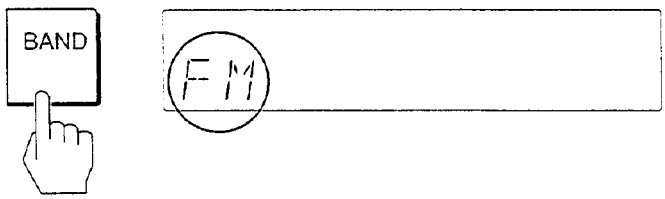
# Receiving Broadcasts



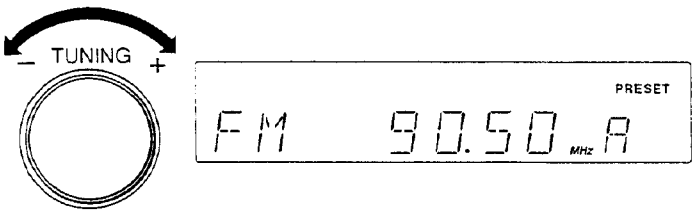

1




2




3




## Manual Tuning

A station with a weak signal may not be picked up by the automatic tuning. In this case, use the manual tuning.

1 **Make sure that "AUTO" is not lit in the display.**
If it is lit, press the TUNING MODE button so that the "AUTO" disappears from the display.

2 **Press the BAND button until the desired band appears.**
Each time you press the BAND button, the received band changes as follows;

→ FM → AM →

3 **Slightly rotate the TUNING knob in the – direction or + direction and hold it until the desired station is tuned in and then release the knob.**

# Réception radio

## Accord manuel

Une station au signal faible risque de ne pas être captée par l'accord automatique. Dans ce cas, utiliser l'accord manuel.

**1 Vérifier que "AUTO" est éteint sur l'affichage.**
Si "AUTO" est allumé, appuyer sur la touche TUNING MODE pour le faire disparaître de l'affichage.

**2 Appuyer à plusieurs reprises sur le sélecteur BAND jusqu'à ce que la gamme d'ondes souhaitée apparaisse.**
A chaque poussée sur le sélecteur BAND, la gamme d'ondes recevable change comme suit:

→ FM → AM →

**3 Tourner légèrement le bouton TUNING vers – ou + et le laisser sur cette position jusqu'à ce que la station souhaitée soit accordée, puis le relâcher.**

# Radiorrecepción

## Sintonía manual

Las emisoras de señal débil es posible que no se capten con la sintonía automática. En este caso, emplee la sintonía manual.

**1 Cerciórese de que en el visualizador no esté indicándose "AUTO".**
Si está visualizándose, presione TUNING MODE para hacer que desaparezca.

**2 Presione la tecla BAND hasta que aparezca la banda deseada.**
Cada vez que pesione la tecla BAND, la banda recibida cambiará de la forma siguiente:

→ FM → AM →

**3 Gire lentamente el mando TUNING en el sentido – o +, manténgalo así hasta lograr sintonizar la emisora deseada, y después suéltelo.**

# 收聽廣播

## 手動調諧

用自動調諧可能找不到信號較弱的電台。遇此情形，請使用手動調諧。

**1 確認"AUTO"未點亮於顯示屏上。**
若點亮著，則按 TUNING MODE（調諧方式）按鈕，使"AUTO"從顯示屏上消失。

**2 按 BAND（波段）按鈕，直至所需之波段出現。**
每按一次 BAND（波段）按鈕，所能接收的波段按照下列順序轉換：

→ FM → AM →

**3 按 – 方向或 + 方向些微轉動 TUNING（調諧）旋鈕，直至調到所需之電台時再放開旋鈕。**

# Receiving Broadcasts

## Changing the AM Tuning Interval (Except for Middle Eastern model)

The unit tunes in AM stations at 9 kHz intervals. If the stations in your area are located at 10 kHz intervals, change the setting as follows:

1 **Tune any AM station.**

2 **Turn off the power and disconnect the AC power cord.**

3 **Plug in the power cord into the AC outlet while turning the TUNING knob to + direction.**

**To reset the interval to 9 kHz,** repeat the same procedure.

**Important**
Stored stations will be erased from the memory when you change the interval.

# Réception radio

## Changement de l'intervalle d'accord AM (sauf modèle pour le Moyen Orient)

L'intervalle d'accord des stations est de 9 kHz pour cet appareil.
Si l'intervalle d'accord local est de 10 kHz, changer les réglages comme suit:

**1 Accorder une station AM quelconque.**

**2 Débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.**

**3 Brancher le cordon d'alimentation secteur sur la prise murale tout en tournant le bouton TUNING vers +.**

Pour rénitialiser l'intervalle sur 9 kHz, répéter la même procédure.

**Important**
Les stations mémorisées sont effacées de la mémoire quand l'intervalle d'accord est modifié.

# Radiorrecepción

## Cambio del intervalo de sintonía de AM (excepto el modelo para Oriente Medio)

La unidad sintoniza las emisoras de AM a intervalos de 9 kHz.
Si las emisoras de su zona están asignadas a intervalos de 10 kHz, cambie el ajuste de la forma siguiente:

**1 Sintonice cualquier emisora de AM.**

**2 Desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente de CA.**

**3 Enchufe el cable de alimentación en un tomacorriente de CA manteniendo girado el mando TUNING en el sentido +.**

Para reajustar el intervalo a 9 kHz, repita el mismo procedimiento.

**Importante**
Cuando cambie el intervalo, las emisoras almacenadas se borrarán de la memoria.

# 收聽廣播

## 改變調幅調諧間隔（除中東機型）

本機的調幅廣播間隔爲 9 千赫。若貴地的調幅調諧間隔爲 10 千赫，請按下述方法改變設定：

**1 調至任一調幅廣播電台。**

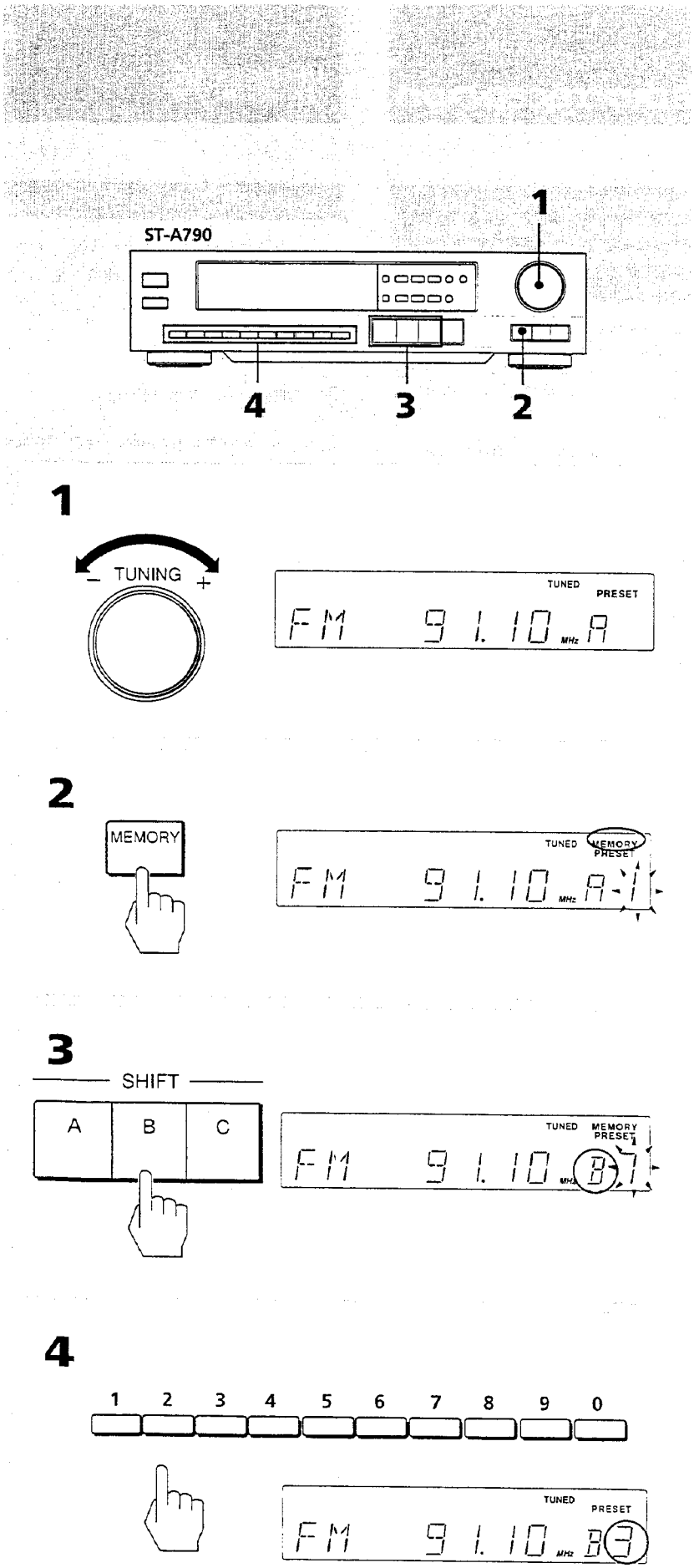
**2 關閉電源並拔下交流電源線。**

**3 按 + 方向轉動 TUNING（調諧）旋鈕的同時，將交流電源線連接至交流電源插座。**

要重設調諧間隔至 9 kHz，請重複相同步驟。

**重要**
改變調諧間隔後，原來存儲在記憶體內的預調電台將被消除。

# Receiving Broadcasts




You can store station frequencies in the unit's memory for quick recall later on. Up to 30 frequencies in any band can be stored by specifying a code for each frequency. The code is a combination of a letter — A, B or C — and a number — 0 to 9: A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

## Storing Stations

1 **Tune in a desired station with Automatic Tuning or Manual Tuning.**

2 **Press the MEMORY button.**
"MEMORY" appears on the display. While the number is blinking, proceed to step 3.

3 **Press one of the SHIFT buttons to select a letter (A, B or C).**
The last memorized number with the selected letter appears.

4 **Press one of the PRESET STATIONS button to select a number (0 – 9).**
"MEMORY" disappears.
A code is specified and the setting of the ST/MONO button is also stored.
The tuner enters the tuning mode again.

### If you cannot store a station successfully

Be sure to press the buttons for the code while the "MEMORY" indicator lights. If the indicator has gone off, press the MEMORY button again.

### To erase a stored station

Storing a new station on a used code erases the previously stored one.

## Tuning into a Stored Station Directly

Press one of the SHIFT buttons (A, B or C) and a numeric button to specify the code for the desired station.

### When using the remote commander

Press the TUNER button and then press the SHIFT button to select A, B or C. Each time the SHIFT button is pressed, A, B or C is selected cyclically. After a letter is selected, press the numeric button to select a number.

# Réception radio

Vous pouvez mémoriser des fréquences pour les rappeler rapidement par la suite. Il est possible de mémoriser jusqu'à 30 fréquences de n'importe quelle gamme en attribuant un code pour chacune d'entre elles. Le code est la combinaison d'une lettre (A, B ou C) et d'un chiffre (0 à 9): A-1, A-2, ...A-9, A-0, B-1,...,C-1,...,C-0.

## Mémorisation de stations

**1 Accorder une station en utilisant l'accord automatique ou l'accord manuel.**

**2 Appuyer sur la touche MEMORY.**
"MEMORY" apparaît sur l'affichage. Quand le chiffre clignote, passer à l'étape 3.

**3 Appuyer sur une des touches SHIFT pour choisir la lettre (A, B, ou C).**
Le dernier chiffre mémorisé apparaît avec la lettre choisie

**4 Appuyer sur une des touches PRESET STATIONS pour sélectionner un chiffre (0 – 9).**
"MEMORY" disparaît.
Un code est attribué et le réglage de la touche ST/MONO est mémorisé. Le tuner entre de nouveau en mode d'accord.

### S'il est impossible de mémoriser une station

Veiller à appuyer sur les touches pour insrire le code pendant que l'indicateur "MEMORY" est allumé. Quand l'indicateur est éteint, appuyer de nouveau sur la touche MEMORY.

### Effacement d'une station mémorisée

Le fait de mémoriser une nouvelle station efface la station mémorisée sous ce code.

## Accord direct d'une station mémorisée

Appuyer sur une des touches SHIFT (A, B, ou C) et une touche numérique pour spécifier le code de la station mémorisée.

**Quand la télécommande est utilisée**
Appuyer sur la touche TUNER, puis sur la touche SHIFT pour sélectionner A, B ou C. Chaque fois que la touche SHIFT est enfoncée, A, B ou C est choisi de manière cyclique. Quand la lettre est choisie, appuyer sur une touche numérique pour sélectionner un numéro.

# Radiorrecepción

Usted podrá almacenar frecuencias de emisoras en la memoria de la unidad a fin de invocarlas rápidamente más tarde. La unidad puede almacenar hasta 30 frecuencias de cualquier banda especificando un código para cada una de ellas. El código es una combinación de una letra -A, B, o C -y un número -0 a 9 -: A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ... C-1, ..., C-0.

## Almacenamiento de emisoras

**1 Sintonice la emisora deseada con la sintonía automática o la manual.**

**2 Presione la tecla MEMORY.**
En el visualizador aparecerá "MEMORY".
Mientras esté parpadeando el número, realice el paso 3.

**3 Presione una de las teclas SHIFT para seleccionar una letra (A, B, o C).**
Aparecerá el último número memorizado con la letra seleccionada.

**4 Presione una de las teclas PRESET STATIONS para seleccionar un número (0 – 9).**
"MEMORY" desaparecerá.
Se habrá especificado un código, y también se almacenará el ajuste de la tecla ST/MONO. El sintonizador volverá a entrar en el modo de sintonía.

### Si no consigue almacenar satisfactoriamente una emisora

Cerciórese de presionar las teclas para el código mientras esté visualizándose el indicador "MEMORY". Si el indicador desaparece, vuelva a presionar la tecla MEMORY.

### Para borrar una emisora memorizada

Si almacena una nueva emisora en un código ya empleado, la previamente memorizada se borrará.

## Sintonía directa de una emisora

Presione una de las teclas SHIFT (A, B, o C) y una tecla numérica a fin de especificar el código de la emisora deseada.

**Cuando emplee el telemando**
Presione la tecla TUNER y después la tecla SHIFT para seleccionar A, B, o C. Cada vez que presione la tecla SHIFT, se seleccionará cíclicamente A, B, y C. Después de haber seleccionado la letra, presione una tecla numérica para seleccionar el número.

# 收聽廣播

您可將各電台頻率存入本機記憶體內，以便於將來迅速叫出。本機採用爲每個頻率指定一個代碼的方法，最多可將任意波段內的 30 個頻率存入記憶體。

存儲代碼由字母 －A, B 或 C －以及數字 －0 至 9 構成，即 A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0。

## 存儲電台

**1 用自動調諧或手動調諧調至想要收聽的電台。**

**2 按 MEMORY（記憶）按鈕。**
顯示屏上顯示 "MEMORY"。
在代碼數字閃爍中，進行步驟 3。

**3 按 SHIFT（轉換）按鈕之一，選擇一個字母（A、B 或 C）。**
原來存儲的數字和所選字母一起顯示。

**4 按 PRESET STATIONS（預調電台）按鈕，選擇一個數字（0 - 9）。**
"MEMORY" 消失。
此時一個代碼即被指定，而 ST/MONO（立體聲／單聲道）按鈕的設置狀態也被存入記憶體。調諧器再次進入調諧狀態。

### 若未能成功地存入電台

必須在 "MEMORY" 指示燈亮著時鍵入電台代碼。若指示燈已消失，則再按一次 MEMORY（記憶）按鈕。

### 消去存儲之電台

用舊代碼存入一個新電台將消去原來存儲的電台。

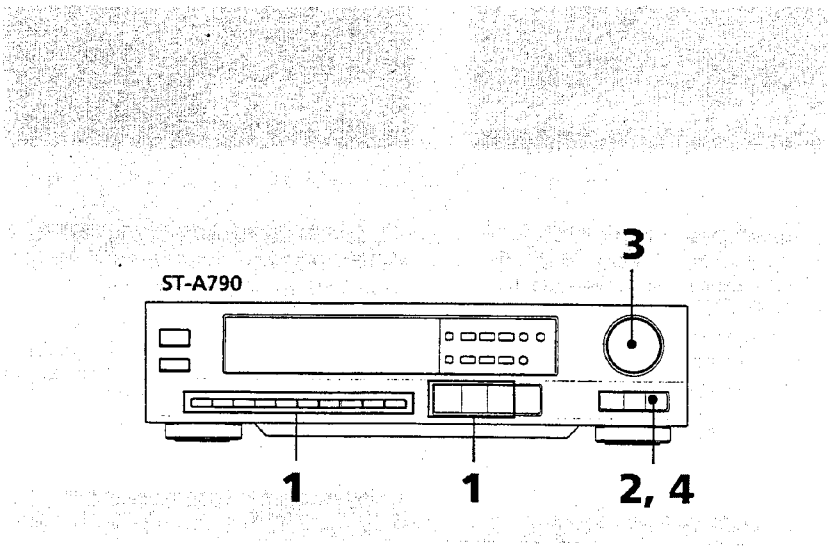
## 直接收聽預調電台

按SHIFT（轉換）按鈕（A、B 及 C）之一和一個數字按鈕，指定想收聽電台之代碼。

### 使用遙控器時

按TUNER（調諧器）按鈕後，按 SHIFT（轉換）按鈕選擇 A、B 或 C。每按一次 SHIFT（轉換）按鈕，A、B 及 C 循環被選擇。選擇一個字母後，再按數字按鈕選擇一個數字。

# Receiving Broadcasts




## Denominating the Stored Stations

You can assign a name of 4-letter length to each preset station.

**1 Select a preset station by pressing one of the SHIFT buttons and the numeric button.**
See page 28.

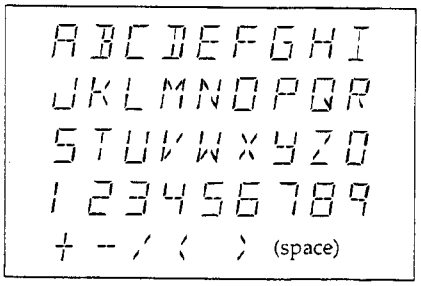
**2 Press the CHARACTER button.**
The position for the first character blinks in the display.

**3 Slightly rotate the TUNING knob and hold it until the first character to be input appears in the display.**

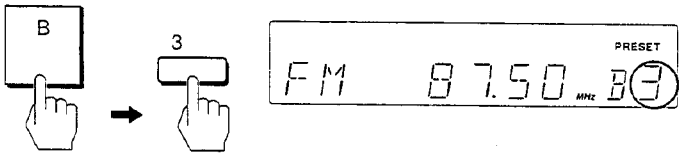
**4 Press the CHARACTER button.**
The position for the second character blinks in the display.

**5 Repeat steps 3 and 4 to select the second to fourth characters.**
When the fourh letter is input, "FILE" appears in the display and the name just created is stored with the preset station.

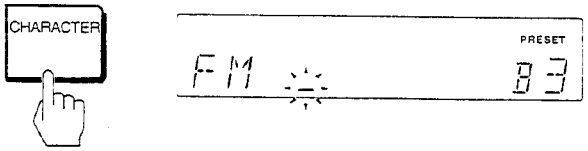
### Available characters



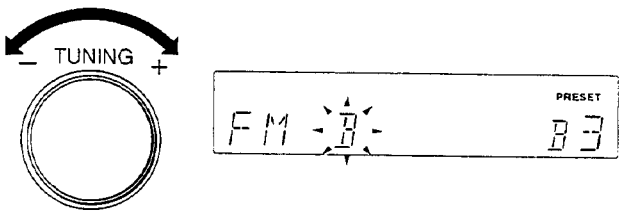

1



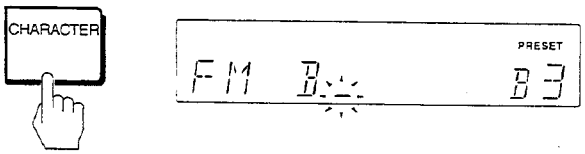

2



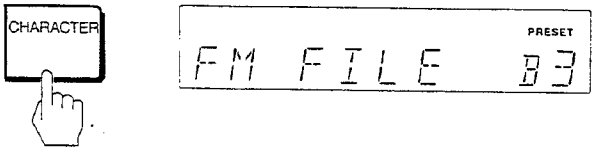

3




4




5



# Réception des émissions radio

## Dénomination des stations mémorisées

Vous pouvez assigner un nom de 4 lettres à chaque station préréglée.

**1 Sélectionner une station préréglée en appuyant sur une des touches SHIFT et la touche numérique.**
Voir page 29.

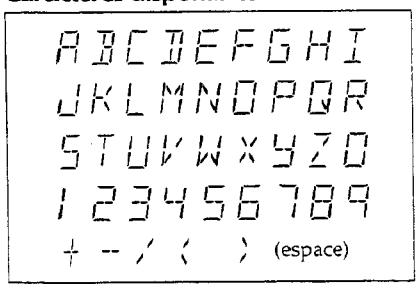
**2 Appuyer sur la touche CHARACTER.**
La position du premier caractère clignote sur l'affichage.

**3 Tourner légèrement le bouton TUNING et le maintenir jusqu'à ce que le premier caractère apparaisse sur l'affichage.**

**4 Appuyer sur la touche CHARACTER.**
La position du deuxième caractère clignote sur l'affichage.

**5 Répéter les étapes 3 et 4 pour choisir les caractères, du deuxième au quatrième.**
Quand la quatrième lettre est entrée, "FILE" apparaît sur l'affichage et le nom créé est mémorisé avec la station préréglée.

### Caractères disponibles




# Radiorrecepción

## Denominación de las emisoras almacenadas

Usted podrá asignar un nombre de hasta 4 caracteres a cada una de las emisoras almacenadas.

**1 Seleccione una emisora memorizada presionando una de las teclas SHIFT y una tecla numérica.**
Consulte la página 29.

**2 Presione la tecla CHARACTER.**
En el visualizador parpadeará la posición del primer carácter.

**3 Gire ligeramente le mando TUNING y manténgalo así hasta que en el visualizador aparezca el carácter que desee introducir.**

**4 Presione la tecla CHARACTER.**
En el visualizador parpadeará la posición del segundo carácter.

**5 Repita los pasos 3 y 4 para seleccionar los caracteres segundo a cuarto.**
Cuando haya introducido el cuatro carácter, en el visualizador aparecerá "FILE", y el nombre recién introducido se almacenará con la emisora memorizada.

### Caracteres disponibles

# 收聽廣播

## 存儲電台之命名

您可以給每個預調電台指定一個 4 字母長的名稱。

**1 按 SHIFT（轉換）按鈕之一及數字按鈕，選擇預調電台。**
參看 29 頁。

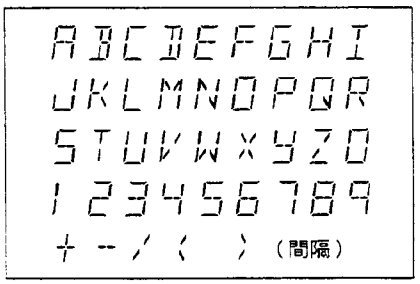
**2 按 CHARACTER（文字）按鈕。**
顯示屏上的第一文字位置閃爍。

**3 些微轉動 TUNING（調諧）旋鈕，直至要輸入的第一個文字出現在顯示屏上。**

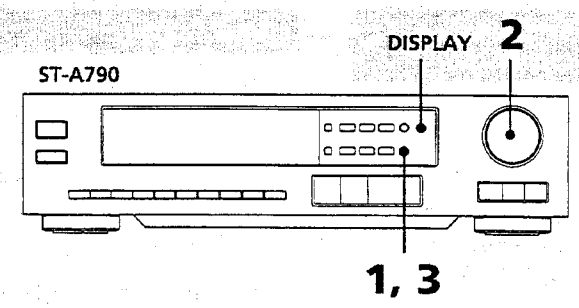
**4 按 CHARACTER（文字）按鈕。**
顯示屏上的第二文字位置閃爍。

**5 重複步驟 3 與 4，選擇第二至第四文字。**
當輸入第四文字後，顯示屏上出現 "FILE"，剛取的名稱即與預調電台存儲在一起。

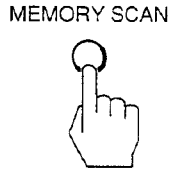
### 可使用文字



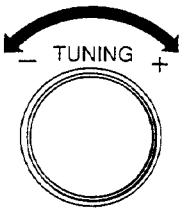
# Receiving Broadcasts



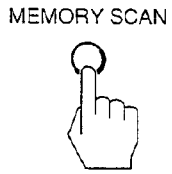

1




2




3




## Scanning the Stored Stations

**1 Press the MEMORY SCAN button.**

**2 Slightly rotate the TUNING knob and release it.**
The stored stations are scanned in order of the codes.

**3 Press the MEMORY SCAN button again as soon as the desired station is tuned in.**

### If a stored station cannot be tuned in by scanning

A stored station with a weak signal may be skipped. In this case, tune in the station manually.

## Changing the Display

Each time you press the DISPLAY button, the display changes cyclically to give you the following information:

Preset station name* → Preset frequency → Clock time** → Preset station name*

* See page 30 for setting the station name.
** See page 16 for setting the clock time.

### Notes on the DISPLAY button on the remote commander

The DISPLAY button on the remote commander is used to change the display on the amplifier. You cannot change the information above with the DISPLAY button on the remote commander.

# Réception des émissions radio

## Balayage des stations mémorisées

**1 Appuyer sur la touche MEMORY SCAN.**

**2 Tourner légèrement le bouton TUNING et le relâcher.**
Les stations mémorisées sont balayées dans l'ordre des codes.

**3 Appuyer de nouveau sur la touche MEMORY SCAN aussitôt que la station souhaitée est trouvée.**

### Si une station mémorisée ne peut pas être syntonisée par la fonction de balayage

Une station mémorisée au signal faible risque d'être ignorée. Dans ce cas, syntoniser la station manuellement.

## Changement de l'affichage

A chaque poussée sur la touche DISPLAY, l'affichage change selon le cycle indiqué ci-dessous, pour donner les informations suivantes:

Nom de station préréglée* ←
↓
Fréquence préréglée
↓
Heure** ——

* Voir page 31 pour régler le nom de station.
** Voir page 17 pour régler l'horloge.

### Remarques sur la touche DISPLAY de la télécommande

La touche DISPLAY de la télécommande sert à changer l'affichage de l'amplificateur. Les informations de l'affichage ne peuvent pas être obtenues avec la touche DISPLAY de la télécommande.

# Radiorrecepción

## Exploración de emisoras memorizadas

**1 Presione la tecla MEMORY SCAN.**

**2 Gire lentamente el mando TUNING y suéltelo.**
Las emisoras memorizadas se explorarán por el orden de sus códigos.

**3 Vuelva a presionar la tecla MEMORY SCAN tan pronto como haya sintonizado la emisora deseada.**

### Si no consigue sintonizar la emisora deseada con la función de exploración

Una emisora de señal débil es posible que se salte. En tal caso, sintonícela manualmente.

## Cambio de visualización

Cada vez que presione la tecla DISPLAY, la visualización cambiará cíclicamente a fin de ofrecerle la información siguiente:

Nombre de la emisora memorizada* ←
↓
Frecuencia memorizada
↓
Hora del reloj** ——

* Con respecto al nombre de la emisora, consulte la página 31.
** Con respecto al ajuste del reloj, consulte la página 17.

### Nota sobre la tecla DISPLAY del telemando

La tecla DISPLAY del telemando se utiliza para cambiar la visualización del amplificador. Usted no podrá cambiar la información indicada arriba con la tecla DISPLAY del telemando.

# 收聽廣播

## 掃描存儲之電台

**1 按 MEMORY SCAN（記憶掃描）按鈕。**

**2 些微轉動 TUNING（調諧）旋鈕一下並放開旋鈕。**
存儲之電台按代碼的順序被掃描。

**3 一旦調到所需之電台，立即再按一次 MEMORY SCAN（記憶掃描）按鈕。**

### 若某預調電台不能掃描調諧到

信號弱的預調電台可能會被跳過。遇此情形，請手動調諧電台。

## 顯示之轉換

每按一次 DISPLAY（顯示）按鈕，顯示將按下列順序周轉而提供不同的信息：

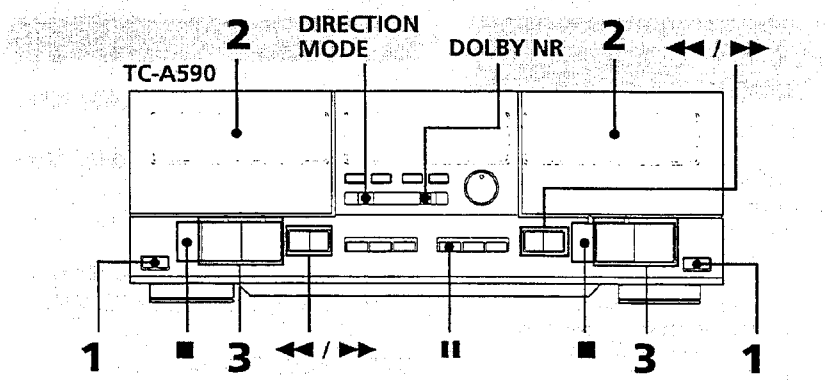
預調電台名* ←
↓
預調頻率
↓
時鐘時間 ** ——

* 參見 31 頁設定電台名。
** 參見 17 頁設定時鐘時間。

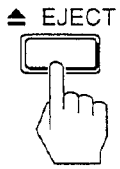
### 遙控器上的 DISPLAY（顯示）按鈕之注意事項

遙控器上的 DISPLAY（顯示）按鈕乃用於改變放大器上的顯示。您不能用此按鈕改變如上所示之信息。

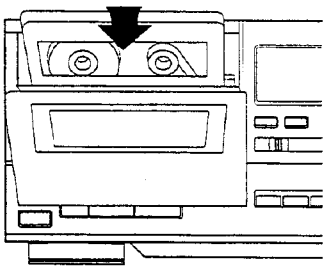
# Playing Back Tapes



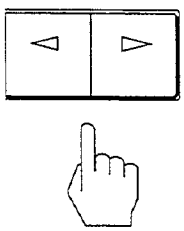

1




2



3



You can use tapes of type I, II and IV for playback. The tape type is determined automatically.

## Playing Deck A or B

**1 Press the ≜ EJECT button.**

**2 Insert a recorded tape.**

**3 Press the ► (or ◄) button.**
►: Front side (one facing you) is played back.
◄: Reverse side is played back.

**To fast wind to the right or to the left,** press the ▶▶ or ◀◀ button.
**To stop playback for a moment,** press the II PAUSE button. To resume, press the ►, ◄ or the II PAUSE button. (Deck B only)
**To stop during playback,** press the ■ button.

### To play a tape recorded with the Dolby NR* effect

Set the DOLBY NR selector to the same system as was used when recording.

### To select the side to be played

To play only one side, set the DIRECTION MODE selector to ⇌.
To play both sides in succession, set to ⊂⊃.
When the sequence is repeated 5 times, the deck stops automatically.

### When both decks are set to play mode

Only the sound from deck A will be heard.

**Note**

It is not necessary to select the deck with the function selectors, since the function is selected automatically whenever you start playback. However, this feature is not active while recording on the deck.
(If any function selector is pressed, the program source will be changed even during recording.)

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol DD are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

# Lecture de cassettes

Vous pouvez utiliser des cassettes de type I, II et IV pour la lecture. Le type de la cassette est automatiquement détecté.

## Lecture sur la platine A ou B

**1 Appuyer sur la touche ≜ EJECT.**

**2 Installer une cassette enregistrée.**

**3 Appuyer sur la touche ► (ou ◄).**
►: La face avant (face tournée vers vous) est reproduite.
◄: La face arrière est reproduite.

**Pour rebobiner rapidement la bande vers la droite ou la gauche,** appuyer sur la touche ►► ou ◄◄.
**Pour arrêter momentanément le défilement de la bande,** appuyer sur la touche II PAUSE. Pour reprendre la lecture, appuyer sur la touche ►, ◄ ou de nouveau sur la touche II PAUSE. (Platine B uniquement)
**Pour arrêter la lecture en cours,** appuyer sur la touche ■.

### Lecture d'une cassette enregistrée avec l'effet Dolby NR*

Régler le sélecteur DOLBY NR sur le système utilisé lors de l'enregistrement.

### Pour choisir la face à reproduire

Pour ne reproduire qu'une seule face, commuter le sélecteur DIRECTION MODE sur ⇌.
Pour reproduire les deux faces sans interruption, commuter le sélecteur sur ⊂⊃.
Quand la lecture a été répétée 5 fois, la platine s'arrête automatiquement.

### Si les deux platines sont en mode de lecture

Seul le son provenant de la platine A est audible.

**Remarque**

Il n'est pas nécessaire de choisir la platine avec le sélecteur de fonction, du fait que la fonction de la platine à cassette est automatiquement sélectionnée, dès que la lecture commence. Cependant, cette fonction est inopérante pendant l'enregistrement avec la platine à cassette. (Si un sélecteur de fonction est enclenché, la source de programme change même pendant un enregistrement.)

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole double-D ◻◻ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

# Reproducción de cintas

Para reproducción, podrá emplear cintas de tipos I, II, y IV. El tipo de cinta se determinará automáticamente.

## Reproducción en el deck A o B

**1 Presione la tecla ≜ EJECT.**

**2 Inserte el cassette grabado.**

**3 Presione la tecla ► (o ◄).**
►: Se reproducirá la cara frontal (la colocada hacia usted).
◄: Se reproducirá la cara posterior.

**Para hacer que la cinta se bobine hacia la derecha o la izquierda,** presione ►► o ◄◄.
**Para realizar una pausa,** presione II PAUSE. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar la tecla ►, ◄ o II PAUSE. (Deck B solamente)
**Para parar la reproducción,** presione la tecla ■.

### Para reproducir una cinta grabada con efecto de reducción de ruido Dolby*

Ponga el selector DOLBY NR en el mismo sistema que el empleado para la grabación.

### Para seleccionar la cara que desee reproducir

Para reproducir una sola cara, ponga el selector DIRECTION MODE en ⇌.
Para reproducir sucesivamente ambas caras, póngalo en ⊂⊃.
Cuando la secuencia se haya repetido 5 veces, el deck se parará automáticamente.

### Si pone ambos decks en el modo de reproducción

Solamente se oirá el sonido del deck A.

**Nota**

No es necesario elegir el deck con los selectores de función, ya que la función se activará automáticamente cuando inicie la reproducción. Sin embargo, esta función no se activará durante la grabación en el deck. (Si presiona cualquier selector de función, la fuente de programa cambiará incluso durante la grabación.)

* Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY y el símbolo de la D doble ◻◻ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

# 磁帶之放音

本機可播放 I 型、II 型及 IV 型磁帶，並可自動確定磁帶類型。

## 從 A 或 B 走帶機放音

**1 按≜EJECT（退出）按鈕。**

**2 插入一盤錄好的磁帶。**

**3 按►（或◄）按鈕。**
►：播放磁帶的正面（面對您的那面），
◄：播放磁帶的背面。

**要快速向右或向左捲帶，**按 ►► 或 ◄◄ 按鈕。
**要暫停放音，**按 II PAUSE（暫停）按鈕。要恢復放音，按 ►，◄ 或 II PAUSE 按鈕。（僅限於 B 走帶機）
**要在放音過程中停止放音，**按 ■ 按鈕。

### 播放用 Dolby NR*（杜比降噪）效果錄製的磁帶

將 DOLBY NR（杜比降噪）選擇開關置於與錄音時放置的相同位置上。

### 選擇放音面

當播放一面時，將 DIRECTION MODE（走帶方式）選擇開關置於 ⇌ 位置。
連續播放兩面時，將開關置於 ⊂⊃ 位置。
連續放音重複 5 次後走帶機將自動停止。

### 當兩側走帶機均處於放音狀態時

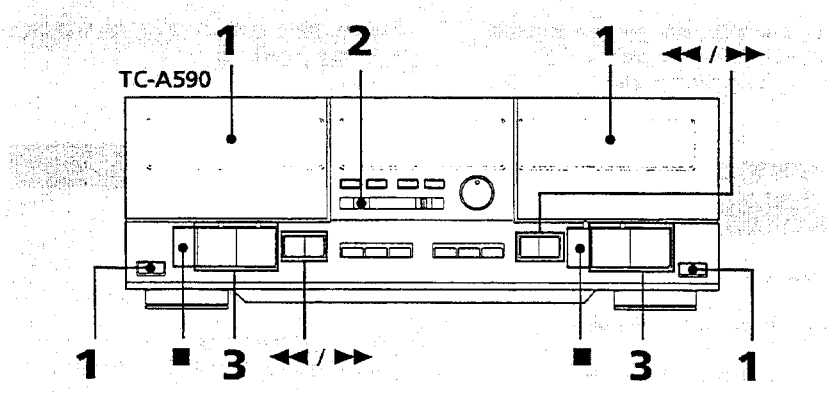
只能聽到 A 走帶機放出的聲音。

### 注意

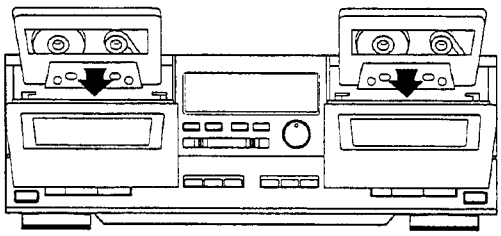
無需用功能選擇按鈕選擇走帶機，因爲在放音開始時，功能選擇會自動進行。但此功能在錄音時無法使用。
（若按下任何功能選擇按鈕，即使在錄音中，節目音源也會改變。）

* 杜比降噪系統是獲杜比實驗特許公司許可而製造的。
"DOLBY" 及雙 D 記號◻◻爲杜比實驗特許公司的商標。

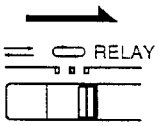
# Playing Back Tapes




1

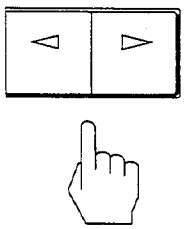


2




DIRECTION MODE

3



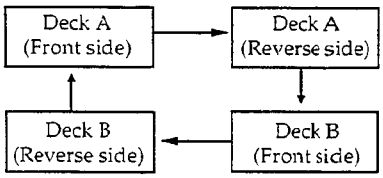
## Playing from the Deck to Deck — Relay Play

**1 Insert tapes into decks A and B.**

**2 Set the DIRECTION MODE selector to the RELAY position.**

**3 Press the ► (or ◄) button on either deck.**
► : Front side is played back.
◄ : Reverse side is played back.

Relay play follows the sequence below regardless of where playback starts. The sequence is repeated 5 times.




The relay play ends always with the reverse side of the tape in deck B.

### To stop relay play

Press the ■ button on the deck being played at that time.

## Immediately Starting Play after Rewinding

### To rewind to the beginning of the front side and start playing

Press both the ◄◄ and ► buttons.

### To rewind to the beginning of the reverse side and start playing

Press both the ►► and ◄ buttons.

# Lecture de cassettes

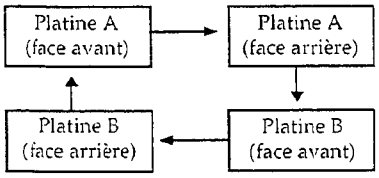
## Lecture de platine à platine — Lecture à relais

**1 Installer une cassette dans la platine A et la platine B.**

**2 Commuter le sélecteur DIRECTION MODE sur "RELAY".**

**3 Appuyer sur la touche ► (ou ◄) d'une des platines.**
► : La face avant est reproduite.
◄ : La face arrière est reproduite.

La lecture à relais suit le cycle ci-dessous, quelle que soit la face où la lecture a commencé. Ce cycle se répète cinq fois.




La lecture à relais se termine toujours par la face arrière de la cassette dans la platine B.

### Pour arrêter la lecture à relais

Appuyer sur la touche ■ de la platine en cours de lecture.

## Déclenchement immédiat de la lecture après le rebobinage

### Pour rebobiner la bande jusqu'au début de la face avant et commencer la lecture

Appuyer simultanément sur les touches ◄◄ et ►.

### Pour rebobiner la bande jusqu'au début de la face arrière et commencer la lecture

Appuyer simultanément sur les touches ►► et ◄.

# Reproducción de cintas

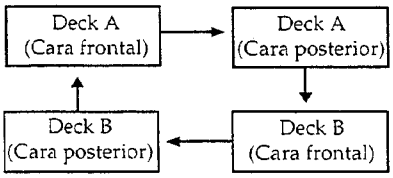
## Reproducción de deck a deck — Reproducción con relevo

**1 Inserte cassettes en los decks A y B.**

**2 Ponga el selector DIRECTION MODE en la posición RELAY.**

**3 Presione la tecla ► (o ◄) de cualquier deck.**
► : Se reproducirá la cara frontal.
◄ : Se reproducirá la cara posterior.

La reproducción con relevo seguirá la secuencia indicada a continuación independientemente de dónde se inicie. Esta secuencia se repetirá 5 veces.




La reproducción finalizará siempre en la cara posterior del cassette del deck B.

### Para parar la reproducción con relevo

Presione la tecla ■ del deck que se encuentre en reproducción.

## Inicio inmediato de la reproducción después del rebobinado

### Para rebobinar la cinta hasta el comienzo de la cara frontal e iniciar la reproducción

Presione simultáneamente las teclas ◄◄ y ►.

### Para rebobinar la cinta hasta el comienzo de la cara posterior e iniciar la reproducción

Presione simultáneamente las teclas ►► y ◄.

# 磁帶之放音

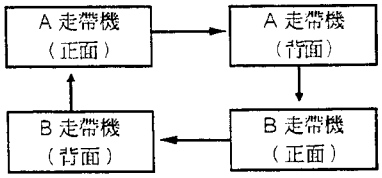
## 兩側走帶機連續放音

**1** 將磁帶插入 A 與 B 走帶機。

**2** 將 DIRECTION MODE（走帶方式）選擇開關置於 RELAY（連續）位置。

**3** 按任一走帶機上的 ►（或 ◄）按鈕。
► ：播放磁帶的正面。
◄ ：播放磁帶的背面。

連續放音將無視放音開始位置而按下列順序進行，並重複 5 次。




連續放音一般結束於 B 走帶機的背面。

### 要停止連續放音

按正在放音中之走帶機的 ■ 按鈕。

## 倒好帶後自動開始放音

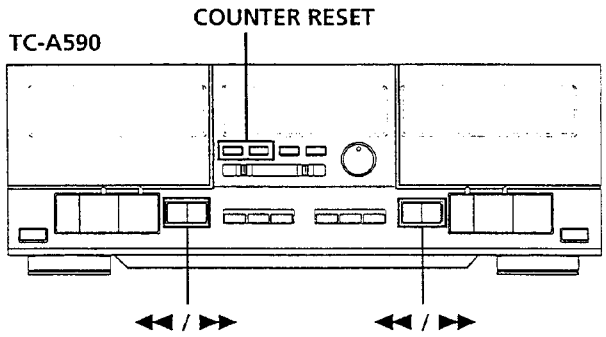
### 將磁帶倒至正面的開頭並開始放音

同時按 ◄◄ 和 ► 按鈕。

### 將磁帶倒至背面的開頭並開始放音

同時按 ►► 和 ◄ 按鈕。

# Playing Back Tapes




## Locating the Beginning of a Selection — Automatic Music Sensor (AMS)

During playback, check the direction indicator and press the ▶▶ or ◀◀ button referring to the following table.

| Direction Indicator | Desired selection | |
|---|---|---|
| | Next selection | Selection being played |
| PLAY ▷ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◁ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

The PLAY indicator blinks while the AMS searches for the beginning of the selection. After locating the beginning of the selection, playback will start automatically.

### What is the AMS?

The AMS detects the blank space between selections and locates the beginning of a selection during playback. To ensure correct operation of the AMS, there must be a blank of four seconds or longer between selections.

### The AMS does not function on both decks simultaneously

When you activate the AMS function, be sure to stop the other deck.

### The AMS may not operate

- If there is noise in the space between selections.
- If the space is less than four seconds long.

### The AMS will treat the following as blanks:

- a long pause in the music
- a passage of low frequencies or very low volume
- a gradual increase or decrease in volume

## Counter Reset

By pressing the COUNTER RESET A or B button, the tape counter for deck A or B is set to 0000.

# Lecture de cassettes

## Repérage du début d'une plage — Détection automatique de plage musicale (AMS)

Pendant la lecture, vérifier le témoin de sens de défilement et appuyer sur la touche ▶▶ ou ◀◀ en se reportant au tableau suivant.

| Témoin de sens de défilement | Plage souhaitée | |
|---|---|---|
| | Plage suivante | Plage en cours de lecture |
| PLAY ▷ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◁ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

L'indicateur PLAY clignote pendant que la fonction AMS recherche le début de la plage. Quand le début de la plage est atteint, la lecture commence automatiquement.

### Qu'est-ce que la fonction AMS?

La fonction AMS détecte les espaces blancs entre les plages et localise le début d'une plage au cours de la lecture. Pour assurer le bon fonctionnement de l'AMS, il doit y avoir un espace de quatre secondes au moins entre les plages.

### La fonction AMS ne s'applique pas simultanément aux deux platines

Avant de mettre la fonction AMS en service, veiller à arrêter l'autre platine.

### La fonction AMS est inopérante

- Si l'espace blanc entre les plages est parasité.
- Si l'espace blanc dure moins de quatre secondes.

### La fonction AMS traite les cas suivants comme espaces blancs:

- une longue pause dans la musique
- un passage de graves profonds ou à bas volume
- un crescendo ou un decrescendo

## Réinitialisation du compteur

Appuyer sur la touche COUNTER RESET A ou B pour réinitialiser le compteur de la platine A ou B sur 0000.

# Reproducción de cintas

## Localización del comienzo de una canción — Sensor automático de canciones (AMS)

Durante la reproducción, compruebe el indicador de sentido y presione ▶▶ o ◀◀ consultando la tabla siguiente.

| Indicador de sentido | Canción deseada | |
|---|---|---|
| | Canción siguiente | Canción en reproducción |
| PLAY ▷ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◁ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

El indicador PLAY parpadeará mientras el AMS esté buscando el comienzo de una canción.
Una vez localizado el comienzo de la canción, la reproducción se iniciará automáticamente.

### ¿Qué es el AMS?

El AMS detecta los espacios en blanco entre canciones y localiza el comienzo de éstas durante la reproducción. Para asegurar la operación correcta del AMS, tendrá que existir un espacio en blanco de cuatro o más segundos entre canciones.

### El AMS no funcionará simultáneamente en ambos deks

Antes de activar la función del AMS en un deck, cerciórese de parar el otro.

### El AMS puede no funcionar en los casos siguientes:

- Si exite ruido en el espacio entre canciones.
- Si el espacio dura menos de cuatro segundos.

### El AMS tratará como espacios en blanco lo siguiente:

- una pausa larga en la música
- un pasaje de bajas frecuencias o de nivel muy bajo
- un aumento o disminución gradual del volumen

## Puesta a cero del contador

Al presionar la tecla COUNTER RESET A o B, el contador de la cinta del deck A o B se repondrá a 0000.

# 磁帶之放音

## 尋找歌曲的開始位置—自動音樂傳感器（AMS）

在放音中，確認走帶方向指示燈後參照下表按相應的 ▶▶ 或 ◀◀ 按鈕。

| 走帶方向指示燈 | 所需的歌曲 | |
|---|---|---|
| | 下一首歌曲 | 正在播放中的歌曲 |
| PLAY ▷ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◁ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

當 AMS（自動音樂傳感器）搜索歌曲的開始位置時，PLAY 指示燈閃爍。找到歌曲的開始位置後即自動開始放音。

### 何謂是 AMS ?

AMS（自動音樂傳感器）在放音中檢測兩首歌曲間的空白部分，找出歌曲的開始位置。爲了確保 AMS 能正確地工作，兩首歌曲之間必須留有 4 秒以上的空白間隔。

### AMS 不能同時在兩側走帶機上起作用

啓動 AMS 功能時，務必停止其他走帶機的使用。

### 在下列情況下 AMS 可能不工作

- 兩首歌曲之間的空白部分有噪音。
- 空白部分間隔少於 4 秒鐘。

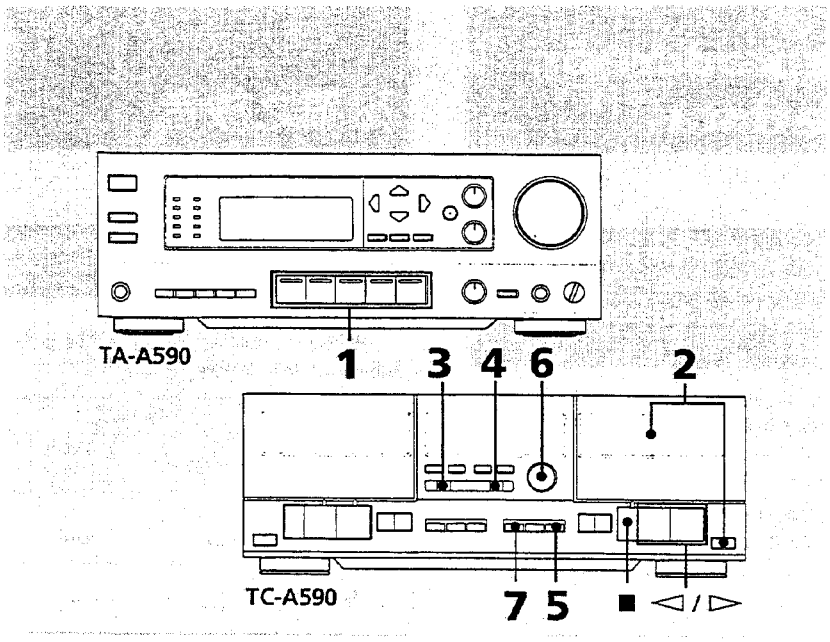
### AMS 會將下列部分當成空白部分：

- 音樂中的較長暫停間隔
- 低頻或音量極低的樂段
- 音量漸强或漸弱部分

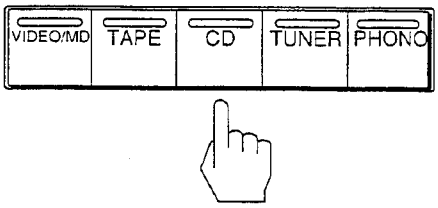
## 計數器復位

按 COUNTER RESET（計數器復位）A 或 B 按鈕，走帶機 A 或 B 的磁帶計數器被設回 0000。

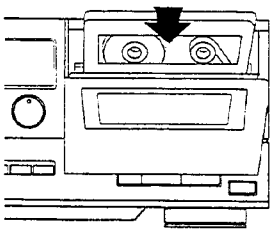
# Recording on Tapes



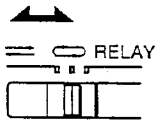

1




2

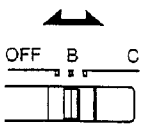


3



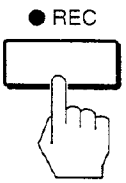

DIRECTION MODE

4

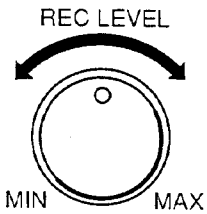



DOLBY NR

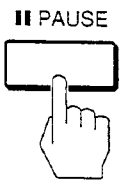
5




6




7




You can use tape type I, II and IV for recording.

## Recording a Tape

**1 Select a source (except TAPE) with the function selectors.**
With the VIDEO/MD button, you can select the audio signal of the video equipment or MD recorder connected to the VIDEO/MD IN jacks.

**2 Insert a blank tape into deck B.**

**3 Set the DIRECTION MODE selector to ⇉ or ⊂⊃.**
To record on one side only, set to ⇉.
To record on both sides in succession, set to ⊂⊃.

**4 Set the DOLBY NR selector to B, C or OFF.**
The Dolby NR (noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level, high-frequency signals by boosting the signals during recording and then lowering them during playback.

**5 Press the ● REC button.**
Deck B enters recording pause mode and the direction indicator (◁ or ▷) blinks for about 3 seconds.
To change the recording side, press the ◄ or ► button of the other side so that the direction indicator for that side lights.

**6 Adjust the REC LEVEL control while playing the source selected in step 1.**
See page 46 for adjusting method.

**7 Press the II PAUSE button and start the selected source.**
Recording starts.

**When the tape is recorded to the end,** the deck stops.

**To stop recording,** press the ■ button on deck B.

**If you try to record on a protected tape**
The direction indicator (◁ or ▷) will not blink even when the ● REC button is pressed.

**Note**
The automatic function selection feature is not utilized during recording. However, the program source will be changed even during recording if any function selector is pressed.

# Enregistrement sur cassettes

Vours pouvez utiliser des cassettes de type I, II et IV pour l'enregistrement.

## Enregistrement d'une cassette

**1 Choisir la source (excepté TAPE) avec les sélecteurs de fonction.**
La touche VIDEO/MD permet de choisir le signal audio de l'appareil vidéo ou enregistreur MD raccordé aux prises VIDEO/MD IN.

**2 Installer une cassette vierge dans la platine B.**

**3 Commuter le sélecteur DIRECTION MODE sur ⇌ ou ⊂⊃.**
Pour enregistrer sur une seule face, commuter sur ⇌.
Pour enregistrer sur les deux faces, commuter sur ⊂⊃.

**4 Régler le sélecteur DOLBY NR sur B, C ou OFF (hors service).**
Le système de réduction de bruit Dolby (Dolby NR) diminue le souffle de la bande dans les signaux haute fréquence à bas niveau en accentuant les signaux pendant l'enregistrement et en les diminuant pendant la lecture.

**5 Appuyer sur la touche ● REC.**
La platine B entre en mode de pause d'enregistrement et le témoin de sens de défilement (◁ ou ▷) clignote pendant 3 secondes. Pour changer de face, appuyer sur la touche ◄ ou ► de l'autre face, de façon que le témoin de sens de défilement de l'autre face s'allume.

**6 Ajuster la commande REC LEVEL pendant la lecture de la source choisie à l'étape 1.**
Voir page 47 pour savoir comment ajuster cette commande.

**7 Appuyer sur la touche II PAUSE et reproduire la source à enregistrer.**
L'enregistrement commence.

**Quand la bande est enregistrée jusqu'à la fin,** la platine s'arrête.

**Pour interrompre l'enregistrement en cours,** appuyer sur la touche ■ sur la platine B.

**Si l'on tente d'enregistrer sur une cassette protégée,** le témoin de sens de défilement (◁ ou ▷) ne clignote pas même si la touche ● REC est enclenchée.

**Remarque**
La fonction de sélection automatique est inopérante pendant l'enregistrement. Toutefois la source de programme change même pendant l'enregistrement si un sélecteur de fonction est enclenché.

# Grabación de cintas

Para grabación, podrá emplear cintas de tipos I, II, y IV.

## Grabación de una cinta

**1 Elija la fuente de audio (excepto TAPE) con los selectores de función.**
Con la tecla VIDEO/MD podrá seleccionar la señal del equipo de vídeo o grabador de minidiscos conectado a las tomas VIDEO/MD IN.

**2 Inserte un cassette en blanco en el deck B.**

**3 Ponga el selector DIRECTION MODE en ⇌ o ⊂⊃.**
Para grabar en una cara solamente, póngalo en ⇌.
Para grabar sucesivamente en ambas caras, póngalo en ⊂⊃.

**4 Ponga el interruptor DOLBY NR en B, C o OFF.**
El sistema de reducción de ruido (NR) Dolby reduce el siseo de la cinta con señales de bajo nivel y alta frecuencia reforzándolas durante la grabación y atenuándolas durante la reproducción.

**5 Presione la tecla ● REC.**
El deck B entrará en el modo de grabación en pausa, y el indicador de sentido (◁ o ▷) parpadeará durante 3 segundos. Para cambiar la cara de grabación, presione la tecla ◄ o ► de la otra cara de forma que se encienda el indicador de sentido de la tecla para la misma.

**6 Ajuste el control REC LEVEL mientras esté reproduciéndose la fuente seleccionada en el paso 1.**
Con respecto al método de ajuste, consulte la página 47.

**7 Presione la tecla II PAUSE y ponga en reproducción la fuente seleccionada.**
Se iniciará la grabación.

**Cuando la cinta se haya grabado hasta el final,** el deck se parará.

**Para parar la grabación,** presione la tecla ■ del deck B.

**Si trata de grabar un cassette protegido**
El indicador de sentido (◁ o ▷) no parpadeará, incluso aunque haya presionado la tecla ● REC.

**Nota**
La función de selección automática no se utilizará durante la grabación. Sin embargo, la fuente de programa cambiará incluso durante la grabación si presiona cualquier selector de función.

# 磁帶之錄音

本機可使用 I 型、II 型及IV型磁帶進行錄音。

## 在磁帶上錄音

**1 用功能選擇按鈕選擇音源（除 TAPE 以外）。**
用 VIDEO/MD（視頻／MD）按鈕可以選擇連接於 VIDEO/MD IN（視頻／MD 輸入）插孔的視頻裝置或 MD 唱機的音頻信號。

**2 將空白磁帶插入 B 走帶機。**

**3 將 DIRECTION MODE（走帶方式）選擇開關置於 ⇌ 或 ⊂⊃。**
僅錄音一面時，置於 ⇌ 位置。
連續錄音兩面時，置於 ⊂⊃ 位置。

**4 將 DOLBY NR（杜比降噪）選擇開關置於 B、C 或 OFF（關）。**
杜比 NR（降噪）系統通過在錄音中升高信號電平，在放音中降低信號電平，來減弱高頻低電平信號中的磁帶嘶聲噪音。

**5 按 ● REC（錄音）按鈕。**
B 走帶機進入錄音暫停狀態，走帶方向指示燈（◁ 或 ▷）閃爍 3 秒鐘。
要改變錄音面，按另一面的 ◄ 或 ► 按鈕，使該面的走帶方向指示燈點亮。

**6 在播放步驟 1 中選擇的音源過程中，調節 REC LEVEL（錄音電平）控制旋鈕。**
調節方法參見 47 頁。

**7 按 II PAUSE（暫停）按鈕，同時開始播放所選之音源。**
錄音開始。

當錄音之磁帶走完時，走帶機自動停止。

要停止錄音，按 B 走帶機上的 ■ 按鈕。

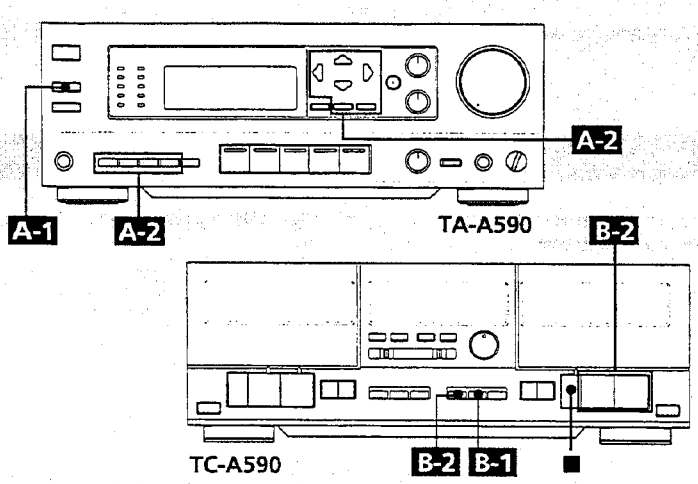
### 若試圖在錄音防止的磁帶上錄音

即使按 ●REC（錄音）按鈕，走帶方向指示燈（◁ 或 ▷）也不會閃爍。

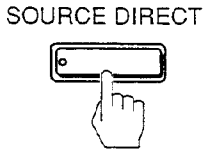
### 注意

在錄音中，自動功能選擇功能不工作。但若按下任何功能選擇按鈕，即使在錄音中，節目音源也會改變。

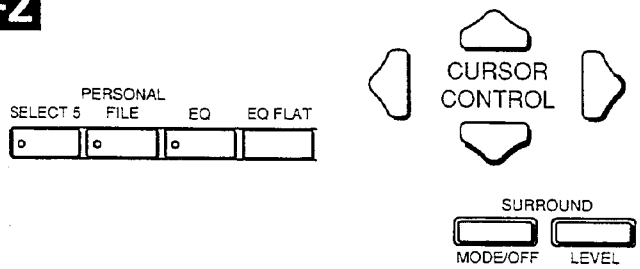
# Recording on Tapes



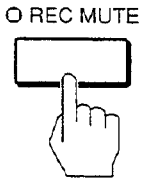

A-1



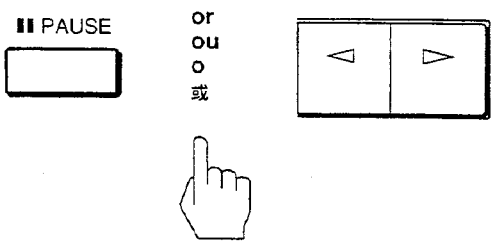

A-2




B-1




B-2




## Recording with the Equalization Effect A

Before you start recording

**1 Press the SOURCE DIRECT button on the amplifier so that the indicator turns off.**

**2 Adjust the graphic equalizer and/ or SURROUND effect of the amplifier to obtain the desired sound.**

Note
It is impossible to record the effect of the DYNAMIC BASS SYSTEM setting even when the ON/OFF button of this system is set to ON.

## Inserting a Blank Space in the Recording B

**1 During recording, press the O REC MUTE button at the point where the blank space is to be inserted.**
- To insert a 4-second blank
  Press the O REC MUTE button and release immediately. The REC indicator blinks and the tape runs without recording. After 4 seconds, the deck enters recording pause mode.
- To insert a longer blank
  Keep the O REC MUTE button pressed as long as needed. The REC indicator will blink faster after 4 seconds. When the O REC MUTE button is released, the deck enters recording pause mode.

**2 Press the II PAUSE (, ◄ or ► ) button to resume recording.**

# Enregistrement sur cassette

## Enregistrement avec effet d'égalisation A

Avant de commencer à enregister

**1 Appuyer sur la touche SOURCE DIRECT de l'amplificateur de façon que le témoin s'éteigne.**

**2 Régler l'égaliseur graphique et/ou l'effet SURROUND de l'amplificateur pour obtenir l'effet sonore souhaité.**

**Remarque**
Il est impossible d'enregistrer l'effet de renforcement des basses même si la touche ON/OFF de DYNAMIC BASS SYSTEM est allumée.

## Insertion d'un espace blanc pendant l'enregistrement B

**1 Pendant l'enregistrement, appuyer sur la touche O REC MUTE au point où l'espace blanc doit être inséré.**
- Pour insérer un espace blanc de quatre secondes
  Appuyer sur la touche O REC MUTE puis la relâcher immédiatement. L'indicateur REC clignote et la bande défile sans enregistrer. Quatre secondes plus tard, la platine passe en mode de pause à l'enregistrement.
- Pour insérer un espace blanc plus long
  Maintenir la touche O REC MUTE enfoncée aussi longtemps que souhaité. L'indicateur REC clignote plus rapidement au bout de quatre secondes. Quand la touche O REC MUTE est relâchée, la platine passe en mode de pause d'enregistrement.

**2 Appuyer sur la touche II PAUSE (, ◄ ou ►) pour reprendre l'enregistrement.**

# Grabación de cintas

## Grabación con efecto de ecualización A

Antes de iniciar la grabación

**1 Presione la tecla SOURCE DIRECT del amplificador de forma que se apague el indicador.**

**2 Ajuste el ecualizador gráfico y/o el efecto perimétrico del amplificador hasta obtener el sonido deseado.**

**Nota**
Es imposible grabar con el efecto del ajuste de DYNAMIC BASS SYSTEM, incluso aunque la tecla ON/OFF de este sistema esté en ON.

## Inserción de espacios en blanco en la grabación B

**1 Durante la grabación, presione la tecla O REC MUTE en el punto en el que desee insertar un espacio en blanco.**
- Para insertar un espacio en blanco de 4 segundos
  Presione y suelte inmediatamente la tecla O REC MUTE. El indicador REC parpadeará y la cinta avanzará sin grabarse. Después de 4 segundos, el deck entrará en el modo de grabación en pausa.
- Para insertar un espacio en blanco más largo
  Mantenga presionada la tecla O REC MUTE el tiempo deseado. El indicador REC parpadeará con mayor rapidez después de 4 segundos. Cuando suelte la tecla O REC MUTE, el deck entrará en el modo de grabación en pausa.

**2 Para reanudar la grabación, presione la tecla II PAUSE (o ◄, o ►).**

# 磁帶之錄音

## 帶均衡效果錄音 A

開始錄音前

**1 按放大器上的 SOURCE DIRECT（音源直接）按鈕，使指示燈熄滅。**

**2 調節圖像均衡器及放大器的 SURROUND（環繞立體聲）效果，以獲得所需之音響。**

**注意**
即使 DYNAMIC BASS SYSTEM（動態低音系統）的 ON/OFF（開／關）按鈕置於 ON（開）位置，也不能錄製該系統的設定效果。

## 在錄音時插入空白間隔 B

**1 在錄音中，在要插入空白間隔的地方按 O REC MUTE（錄啞音）按鈕。**
- 要插入 4 秒鐘的空白時
  按 O REC MUTE 按鈕後立即放開。REC（錄音）指示燈閃爍，磁帶空走而不錄音。4 秒鐘後，走帶機進入錄音暫停狀態。
- 要插入較長的空白時
  按住 O REC MUTE 按鈕到所需的時間。REC（錄音）指示燈在 4 秒鐘後將加快閃爍速度。當放開 O REC MUTE 按鈕時，走帶機進入錄音暫停狀態。

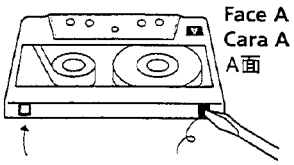
**2 按 II PAUSE（暫停）（◄ 或 ►）按鈕恢復錄音。**

# Recording on Tapes

## Protecting Your Recording

Break off the tab of the side to be protected. For side A, break off the right-hand tab facing the side A up (a)).
This prevents further recording on that side.
To record on a protected tape, cover the opening with plastic tape (b)).
When using type II ($CrO_2$) or type IV (metal) tapes, take care not to cover the slots used for tape type detection (c)).

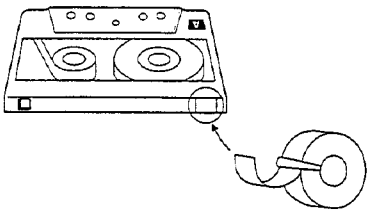
a)




Tab of side B
Segment de la face B
Lengüeta de la cara B
B面防誤抹片

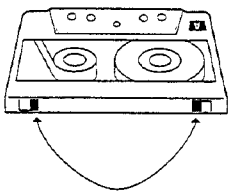
Tab of side A
Segment de la face A
Lengüeta de la cara A
A面防誤抹片

b)

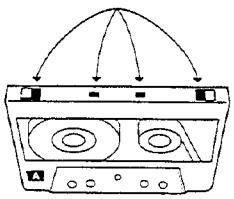


c)

TYPE II



Detector slots
Fentes de détection
Ranuras detectoras
検測口



TYPE IV

# Enregistrement sur cassette

## Protection de l'enregistrement

Briser le segment de la face à protéger.
Pour la face A, briser le segment droit, la face A dirigée vers le haut. (a))
Il est impossible d'enregistrer sur cette face.
Pour enregistrer sur une cassette protégée, recouvrir la fente d'un morceau de ruban adhésif (b)).
Lors de l'utilisation d'une cassette de type II ($CrO_2$) ou de type IV (métal), veiller à ne pas recouvrir les fentes de détection du type de cassette (c)).

# Grabación de cintas

## Protección de sus grabaciones

Rompa la lengüeta correspondiente a la cara que desee proteger.
Para la cara A, rompa la lengüeta de la parte derecha cuando dicha cara del cassette esté hacia arriba (a)).
Esto impedirá la grabación en tal cara.
Para grabar un cassette protegido, cubra la abertura con cinta plástica (b)).
Cuando emplee un cassette de cinta de tipo II (CrO2) o tipo IV (metal), tenga cuidado de no cubrir las ranuras empleadas para la detección del tipo de cinta (c)).

# 磁帶之錄音

## 保護您的錄音內容

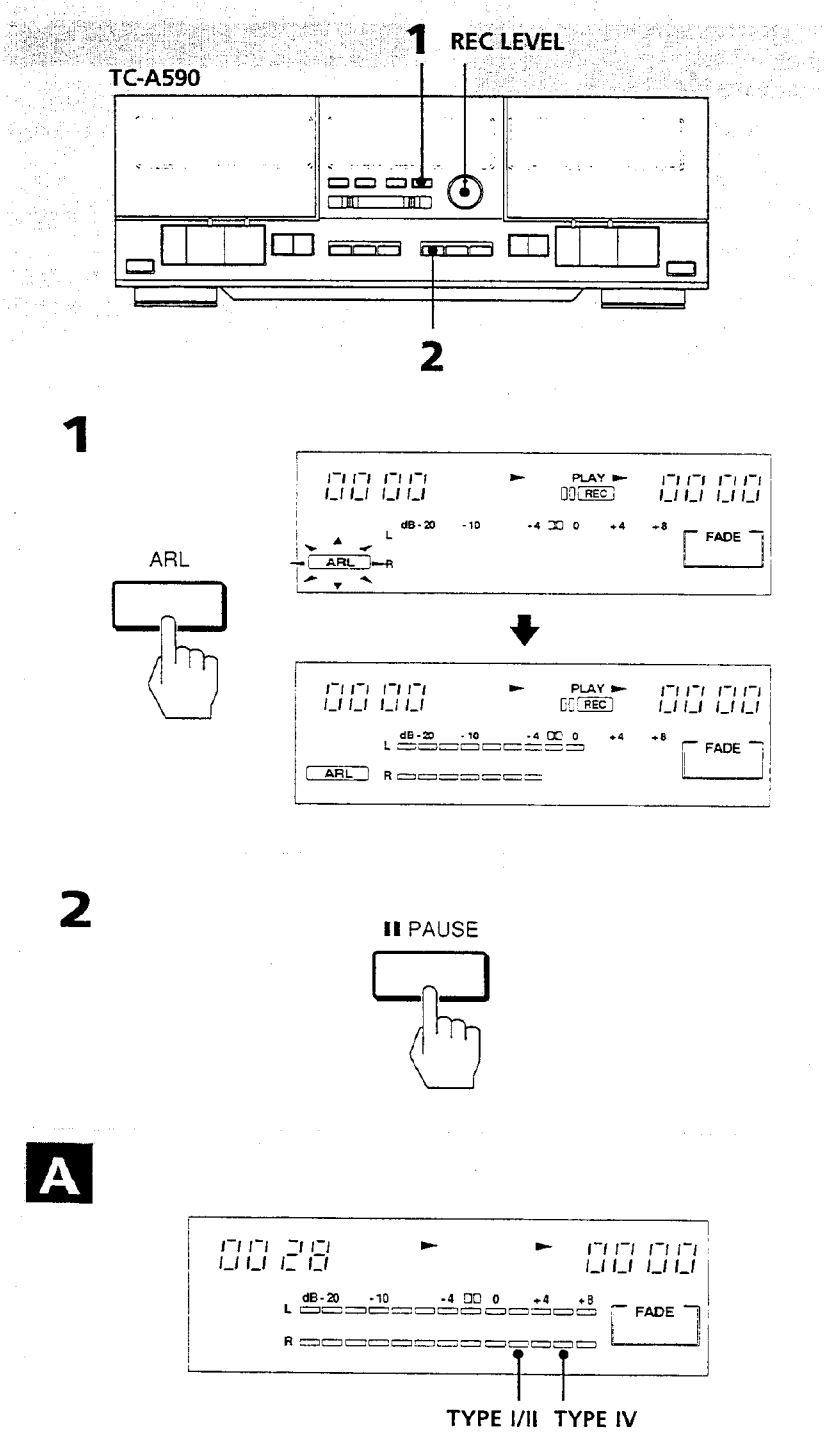
挖掉需要保護的那面磁帶的防誤抹片。對於磁帶的 A 面，需要挖掉 A 面向上時位於右側的防誤抹片（圖 a））。

這樣可防止對該面再進行錄音。

要對被保護的磁帶進行錄音，可用塑膠帶將開口封住。（圖 b））。

使用 II 型（二氧化鉻）或 IV型（金屬）磁帶時，注意不要蓋住用於檢測磁帶類型的檢測口（圖 c））。

# Recording on Tapes




## Adjusting the Recording Level

You can adjust the recording level automatically or manually.

### To adjust the recording level automatically

The ARL (Automatic Recording Level) function automatically detects the highest level in the source sound and adjusts to the optimum recording level.
For the best results, play the loudest part in the source.

**1 Press the ARL button during recording pause mode.**
When the recording level has been adjusted, the ARL indicator stops blinking.

**2 Start recording.**

**To deactivate the ARL function**, press the ARL button again.

**Notes**

- For a source sound containing low volume level portions, such as classical music, start ARL operation at the highest volume level portion.
- The setting of the REC LEVEL control is ignored while the ARL is functioning. The ARL function is controlled automatically by the internal electronic volume.

### To adjust the recording level manually

If the source sound contains loud noise or if the source sound is processed with a graphic equalizer, the ARL function may not operate correctly. In this case, adjust the recording level manually.
Optimum recording levels differ depending on the tape type. The optimum level is indicated below the peak level meter ( A ).
Adjust the REC LEVEL control so that the source's highest volume level does not exceed this position. This setting will enable the highest recording level while minimizing noise and distortion.
When adjusting the recording level manually, make sure that the ARL indicator is turned off. If the ARL is set to ON, it is not possible to adjust the level manually.

# Enregistrement sur cassette

## Réglage du niveau d'enregistrement

Vous pouvez ajuster le niveau de l'enregistrement automatiquement ou manuellement.

### Réglage automatique du niveau d'enregistrement

La fonction "ARL" (niveau d'enregistrement automatique) détecte automatiquement le niveau le plus élevé de la source sonore et ajuste le niveau d'enregistrement optimal en conséquence. Pour obtenir de meilleurs résultats, reproduire le passage au volume le plus élevé.

**1 Appuyer sur la touche ARL pendant le mode de pause à l'enregistrement.**
Quand le niveau d'enregistrement a été ajusté, le témoin ARL cesse de clignoter.

**2 Commencer à enregistrer.**

**Pour annuler la fonction ARL,** appuyer de nouveau sur la touche ARL.

**Remarques**
- Si la source contient des passages à faible volume sonore, comme c'est souvent le cas en musique classique, mettre la fonction ARL en service lors du passage au volume le plus élevé.
- Le réglage de la commande REC LEVEL est ignoré pendant la fonction ARL. La fonction ARL est contrôlée automatiquement par le volume électronique interne.

### Réglage manuel du niveau d'enregistrement

Si la source contient des bruits élevés ou si le son a été modifié par un égaliseur graphique, la fonction ARL risque de ne pas fonctionner correctement. Dans ce cas, ajuster le niveau d'enregistrement manuellement.
Les niveaux d'enregistrement idéaux varient en fonction du type de bande. Le niveau optimal est indiqué en-dessous du crête-mètre (A).
Ajuster la commande REC LEVEL de façon que le niveau sonore le plus haut ne dépasse pas cette position. Ce réglage garantit le niveau d'enregistrement le plus élevé possible tout en minimisant le bruit et la distorsion.
Lors du réglage manuel du niveau d'enregistrement, vérifier que le témoin ARL est éteint. Si le témoin ARL est allumé, il est impossible de régler le niveau manuellement.

# Grabación de cintas

## Ajuste del nivel de grabación

Usted podrá ajustar el nivel de grabación automática o manualmente.

### Para ajustar el nivel de grabación automáticamente

La función de ajuste automático del nivel de grabación (ARL) detectará automáticamente el nivel más alto del sonido fuente y ajustará el nivel de grabación óptimo.
Para conseguir los mejores resultados, reproduzca la parte de mayor volumen de la fuente.

**1 Presione la tecla ARL durante el modo de grabación en pausa.**
Cuando haya ajustado el nivel de grabación, el indicador ARL dejará de parpadear.

**2 Inicie la grabación.**

**Para desactivar la función de ajuste automático del nivel de grabación (ARL),** vuelva a presionar la tecla ARL.

**Notas**
- Para el sonido de una fuente que contenga partes de bajo volumen, como en el caso de música clásica, active la función ARL en la parte de volumen más alto.
- El ajuste del control REC LEVEL se ignorará mientras esté trabajando la función de ARL.
  La función de ARL se regula automáticamente con el circuito electrónico de volumen interno.

### Para ajustar manualmente el nivel de grabación

Si el sonido fuente contiene ruido fuerte o si ha sido procesado con un ecualizador gráfico, es posible que la función de ajuste automático del nivel de grabación (ARL) no trabaje correctamente. En este caso, ajuste manualmente el nivel de grabación.
El nivel de grabación óptimo difiere dependiendo del tipo de cinta. El nivel óptimo está indicado debajo del medidor de nivel de pico (A).
Ajuste el control REC LEVEL de forma que el nivel de volumen más alto no sobrepase esta posición. Este ajuste le permitirá grabar el nivel más alto reduciendo al mínimo el ruido y la distorsión.
Antes de ajustar manualmente el nivel de grabación, cerciórese de que el indicador ARL esté apagado. Si está encendido, quizás no pueda ajustar manualmente el nivel.

# 磁帶之錄音

## 調節錄音電平

錄音電平可以自動或手動調節。

### 自動調節錄音電平

ARL（自動錄音電平）功能自動檢測音源的最高電平而調節至最適錄音電平。
爲獲得最佳調節，播放音源中的最低音部分。

**1 在錄音暫停狀態中按 ARL（自動錄音電平）按鈕。**
錄音電平調節後，ARL 指示燈停止閃爍。

**2 開始錄音。**

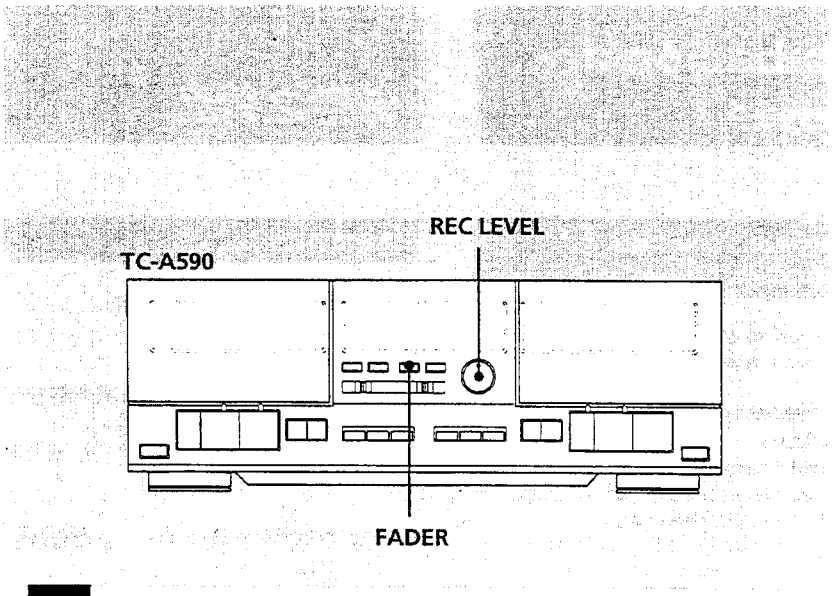
要取消 ARL 功能，再按一次 ARL（自動錄音電平）按鈕。

**注意**
- 對於含有低音量電平的音源，如古典音樂等，則在最高音量電平部分開始 ARL 操作。
- ARL 工作時，REC LEVEL（錄音電平）控制旋鈕的設定不起作用。ARL 功能是由內部電子音量自動控制的。

### 手動調節錄音電平

若音源音樂帶有低噪音或經過圖像均衡器處理，ARL 功能可能不會正確工作。遇此情形，請手動調節錄音電平。
最適錄音電平隨磁帶類型之不同而異。最適電平顯示於峰值電平儀（A）之下部。調節 REC LEVEL（錄音電平）控制旋鈕，使音源之最高音量電平不超越這個位置。這種設定可獲得最高錄音電平，同時儘可能減小噪音和失真。
手動調節錄音電平時，確認 ARL 指示燈是否熄滅。若 ARL 設定於 ON（開），則不能手動調節錄音電平。

# Recording on Tapes




## Fading-in or Fading-out a Recording

### To fade-in a recording A

1 **Before fading-in a recording, set the unit to recording pause mode and adjust the recording level.**

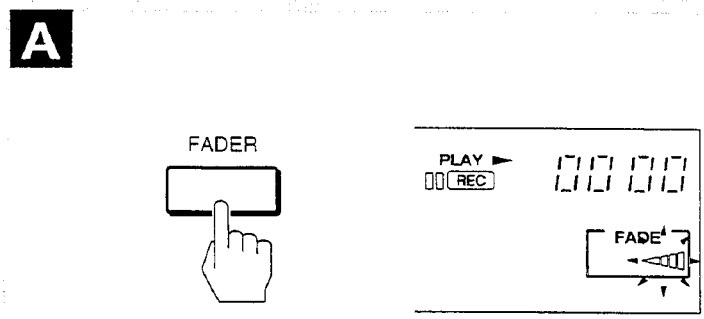
2 **Press the FADER button.**
The recording level increases from minimum level to the original recording level.

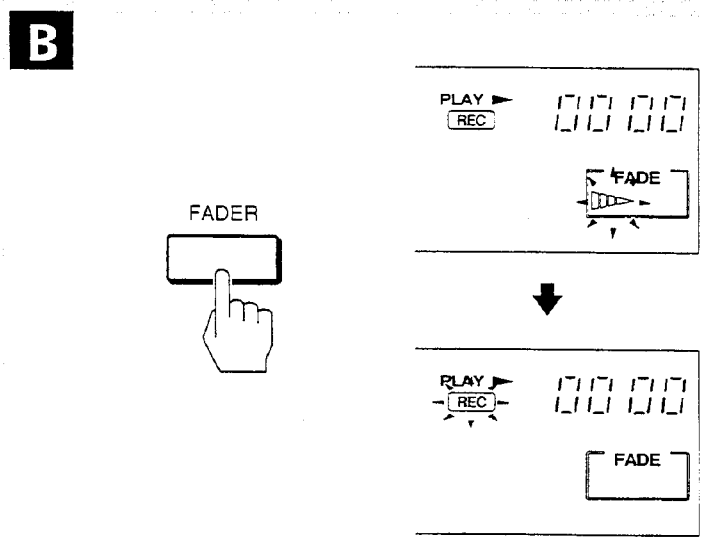
### Note

The REC LEVEL control do not rotate during fade-in/out. The sound level is controlled automatically by the internal electronic volume.

### To fade-out a recording B

Press the FADER button during recording when you want to start fading-out.
The recording level decreases to MIN.
When the recording level reaches the minimum level, the " ▮▮▸ " indicator disappears from the display. Meantime, the tape runs without recording for 4 seconds and then the deck enters recording pause mode.



# Enregistrement sur cassette

## Enregistrement avec entrée ou sortie en fondu

### Enregistrement avec entrée en fondu A

1 **Avant de procéder à un enregistrement avec entrée en fondu, mettre l'appareil en mode de pause à l'enregistrement et ajuster le niveau d'enregistrement.**

2 **Appuyer sur la touche FADER.**
Le niveau d'enregistrement augmente du niveau minimum au niveau original.

### Remarque

La commande REC LEVEL ne tourne pas pendant l'entrée/sortie en fondu. Le niveau sonore est contrôlé automatiquement par le volume électronique interne.

### Enregistrement avec sortie en fondu B

Appuyer sur la touche FADER au moment où la sortie en fondu doit s'effectuer.
Le niveau d'enregistrement diminue vers MIN (minimum). Quand le niveau d'enregistrement a atteint le neveau minimum, le témoin
" ▮▮▸ " disparaît de l'affichage. Pendant ce temps, l'appareil fait défiler la bande sans enregistrer pendant 4 secondes puis passe en mode de pause à l'enregistrement.

# Grabación de cintas

## Grabación con aumento gradual/desvanecimiento

### Para iniciar una grabación con aumento gradual A

1 **Antes de iniciar una grabación con aumento gradual del sonido, ponga la unidad en el modo de grabación en pausa y ajuste el nivel de grabación.**

2 **Presione la tecla FADER.**
El nivel de grabación aumentará desde el mínimo hasta el de grabación original.

### Nota

El control REC LEVEL no girará durante el aumento gradual/desvanecimiento. El nivel del sonido se controlará automáticamente mediante el circuito electrónico de volumen interno.

### Para hacer que una grabación se desvanezca B

Presione la tecla FADER cuando desee iniciar el desvanecimiento.
El nivel de grabación disminuirá hasta MIN.
Cuando el control REC LEVEL llegue a MIN, el indicador " ▮▮▸ " desaparecerá del visualizador. Al mismo tiempo, la cinta avanzará sin grabarse durante 4 segundos, y después el deck entrará en el modo de grabación en pausa.

# 磁帶之錄音

## 漸強或漸弱錄音

### 漸強錄音 A

1 **漸強錄音前，將本機置於錄音暫停狀態並調節錄音電平。**

2 **按 FADER（顯隱器）按鈕。**
錄音電平從最小電平增加至原錄音電平。

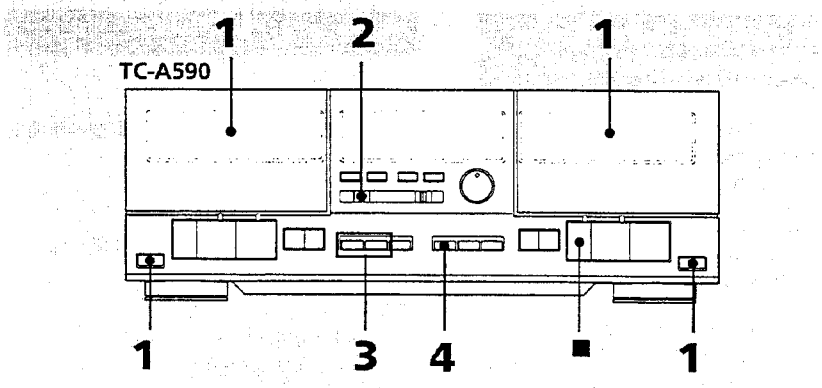
### 注意

漸强／漸弱中、REC LEVEL（錄音電平）控制旋鈕不會轉動。音響電平是由內部電子音量自動控制的。

### 漸弱錄音 B

在錄音過程中、在要開始漸弱處按 FADER（顯隱器）按鈕。錄音電平降低至 MIN（最小）。錄音電平達到最小電平時、"▮▮▸" 指示燈從顯示屏上消失。同時、磁帶在不錄音狀態下走帶 4 秒鐘、之後走帶機進入錄音暫停狀態。

# Dubbing Tapes

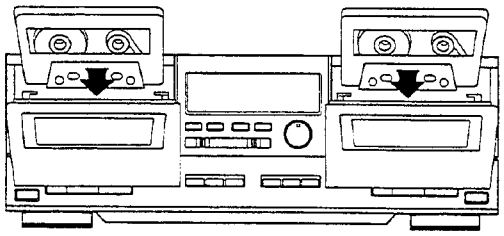



You can dub a tape in deck A onto a tape in deck B. You can choose between two speeds: normal speed which allows editing, and high speed for dubbing the whole tape quickly without editing.

## Dubbing a Whole Tape

**1 Insert a recorded tape into deck A and a blank tape into deck B.**

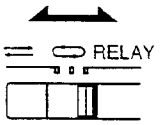
1



**2 Set the DIRECTION MODE selector to the corresponding position.**

- To dub only one side of the tape, set to ⇌.
- To dub both sides of the tape onto a tape of the same length, set to RELAY. When either tape comes to the end of its side, it waits for the other tape to end and then both tapes reverse together. (If you start dubbing from the reverse side, dubbing stops at the end of the reverse side.)
- To dub both sides of the tape onto a tape of the different length, set to ⊂⊃. When either tape comes to the end of its side, it reverses regardless of the other tape.

2

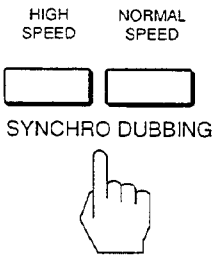



DIRECTION MODE

**3 Press either SYNCHRO DUBBING button (HIGH SPEED or NORMAL SPEED).**

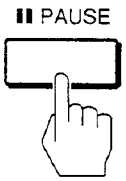
- Select the recording side on deck B, if necessary.
- If the dubbing indicator (NORM or HIGH) blinks three times, the tab(s) of the cassette in deck B has(have) been removed. To dub onto that cassette, cover the slot(s) with plastic tape.

3




**4 Press the II PAUSE button.**
Dubbing starts.

4




**To stop dubbing,** press the ■ button on deck B.
**To stop the high speed dubbing,** press the ■ button on either deck A or B.

### You need not designate the Dolby NR system

The tape in deck B is recorded with the same recording level and Dolby NR system as the original tape in deck A, regardless of the setting of the DOLBY NR switch.

### You can listen to other program sources during dubbing

Select the program source with the function selectors.

# Copie de cassettes

Vous pouvez copier une cassette de la platine A sur la platine B. En outre, vous pouvez choisir entre deux vitesses de copie: la vitesse normale qui vous permet de procéder à un montage et la vitesse rapide qui vous permet de copier rapidement une cassette qui ne nécessite pas de montage.

## Copie d'une cassette entière

**1 Installer la cassette enregistrée dans la platine A et une cassette vierge dans la platine B.**

**2 Commuter le sélecteur DIRECTION MODE sur la position adéquate.**
- Pour copier sur une seule face, commuter le sélecteur sur ⇉.
- Pour copier les deux faces sur une bande de même longueur, commuter le sélecteur sur RELAY. Quand une des cassettes arrive à la fin d'une face, elle attend que l'autre cassette arrive aussi à la fin de la face, puis les deux cassettes changent de face en même temps (si la copie commence sur la face arrière, elle s'arrête à la fin de cette face).
- Pour copier sur les deux faces sur une cassette de longueur différente, commuter le sélecteur sur ⊂⊃. Quand une des cassettes arrive à la fin d'une face, elle change de face, indépendamment de l'autre cassette.

**3 Appuyer sur une des touches SYNCHRO DUBBING (HIGH SPEED ou NORMAL SPEED).**
- Au besoin, choisir la face d'enregistrement de la cassette dans la platine B.
- Si l'indicateur de copie ("NORM" ou "HIGH" clignote trois fois, ceci signifie qu'un (les) segment(s) de protection de la cassette manque(nt). Pour copier sur une telle cassette, couvrir la (les) fente(s) avec un morceau de ruban adhésif.

**4 Appuyer sur la touche II PAUSE.**
La copie commence.

**Pour arrêter la copie,** appuyer sur la touche ■ de la platine B.
**Pour arrêter la copie à vitesse rapide,** appuyer sur la touche ■ de la platine A ou B.

### Il est inutile de choisir le système Dolby

La cassette installée dans la platine B est enregistrée avec le même niveau d'enregistrement et le même système Dolby que la cassette originale, installée dans la platine A quel que soit le réglage du sélecteur DOLBY NR.

### Ecoute d'autres sources de programme pendant la copie

Choisir la source par les sélecteurs de fonction.

# Duplicación de cintas

Usted podrá duplicar una cinta del deck A al B. Para la duplicación, podrá elegir entre dos velocidades: normal, que permite la edición, y alta a fin de duplicar rápidamente toda una cinta sin editarla.

## Duplicación de toda una cinta

**1 Inserte un cassette grabado en el deck A y otro en blanco en el deck B.**

**2 Ponga el selector DIRECTION MODE en la posición correspondiente.**
- Para duplicar solamente una cara del cassette, póngalo en ⇉.
- Para duplicar ambas caras de un cassette en otro con cinta de la misma duración, póngalo en RELAY. Cuando finalice cualquiera de las cintas, esperará a que finalice la otra, y se darán la vuelta al mismo tiempo. (Si inicia la duplicación desde la cara posterior, cesará al final de la cara posterior.)
- Para duplicar ambas caras del cassette en otro con cinta de duración diferente, póngalo en ⊂⊃. Cuando finalice cualquiera de las cintas, se dará la vuelta independientemente de la otra.

**3 Presione la tecla SYNCHRO DUBBING (HIGH SPEED o NORMAL SPEED).**
- Seleccione la cara de grabación del deck B, si es necesario.
- Si el indicador de duplicación (NORM o HIGH) parpadea tres veces, el cassette del deck B carecerá de lengüeta(s) de seguridad. Para duplicar en tal cassette, cubra la(s) ranura(s) con cinta plástica.

**4 Presione la tecla II PAUSE.**
Se iniciará la duplicación.

**Para parar la duplicación,** presione ■ del deck B.
**Para parar la duplicación a gran velocidad,** presione la tecla ■ del deck A o del B.

### No es necesario designar el sistema de reducción de ruido Dolby

La cinta del deck B se grabará con el mismo nivel de grabación y el sistema de reducción de ruido Dolby que los de la cinta del deck A, independientemente de la posición del selector DOLBY NR.

### Usted podrá escuchar otras fuentes de programas durante la duplicación.

Elija la fuente de programa con los selectores de función.

# 磁帶之複製

您可以將 A 走帶機的磁帶內容複製到 B 走帶機的磁帶上。有兩種複製速度可供選擇：常速－可進行編輯；高速－可進行快速複製，但不能進行編輯。

## 複製整盤磁帶

**1 A 走帶機內插入錄好的磁帶，B 走帶機內插入空白磁帶。**

**2 將 DIRECTION MODE（走帶方式）選擇開關置於相應位置。**
- 若僅複製磁帶的一面，置於 ⇉ 位置。
- 若要將磁帶的兩面複製到長度相同的磁帶上，置於 RELAY（連續）位置。當其中一盤磁帶走到一面的盡頭時，它會等待另一盤磁帶走到頭後一同換面。（若從背面開始複製，複製將在背面的盡頭停止。）
- 若要將磁帶的兩面複製到長度不同的磁帶上，置於 ⊂⊃ 位置。當其中一盤磁帶走到一面的盡頭時，它將不等待另一盤磁帶而換面。

**3 按任一 SYNCHRO DUBBING（同步複製）按鈕（HIGH SPEED（高速）或 NORMAL SPEED（常速））**
- 若有必要，選擇 B 走帶機的錄音面。
- 若複製指示燈（NORM 或 HIGH）閃爍 3 次，表示 B 走帶機的磁帶之防誤抹片被去掉。要在該磁帶上錄音，請用塑膠帶將缺口蓋住。

**4 按 II PAUSE（暫停）按鈕。**
複製開始。

**要停止複製，**按 B 走帶機上的 ■ 按鈕。
**要停止高速複製，**按走帶機 A 或 B 其中一個的 ■ 按鈕。

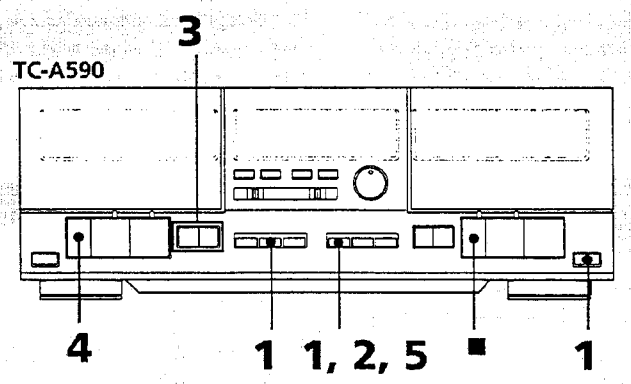
### 不必指定杜比降噪系統

不論 DOLBY NR 選擇開關設定於甚麼位置，B 走帶機內之磁帶將按與 A 走帶機內之原盤磁帶相同的錄音電平及杜比降噪系統進行錄音。

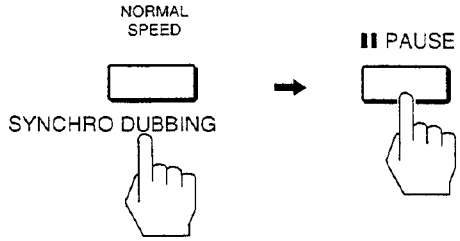
### 複製中可收聽其他節目源

用功能選擇按鈕選擇節目源。

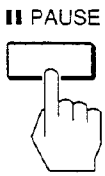
# Dubbing Tapes



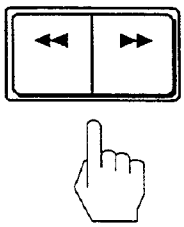

1



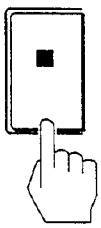

2



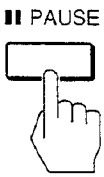

3



4



5




## Dubbing Only Desired Selections

Possible only during normal speed dubbing

**1 Press the NORMAL SPEED button and then the II PAUSE button after completing steps 1 and 2 on page 50.**
Normal speed dubbing starts.

**2 Press the II PAUSE button at the starting point of an undesired selection.**
Deck B enters recording pause mode.

**3 Press the ▶▶ or ◀◀ button on deck A to skip the selection.**
Check the direction indicator and press the ▶▶ or ◀◀ button referring to the following table.
AMS functions on deck A if the tape contains blanks of 4 seconds between selections.

| Direction Indicator | Desired selection | |
|---|---|---|
| | Next selection | Selection being played |
| PLAY ▷ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◁ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

**4 Press the ■ button on deck A when the desired selection is reached.**

**5 Press the II PAUSE button on deck B.**
Dubbing restarts.

**To stop dubbing,** press the ■ button on deck B.

### Note

It is not possible to dub tapes with sound adjustments by using the SYNCHRO DUBBING buttons. In order to dub such tapes, see page 54.

# Copie de cassettes

## Copie des plages souhaitées

Vous pouvez sélectionner les plages à copier seulement pendant la copie à vitesse normale.

**1 Appuyer sur la touche NORMAL SPEED puis sur la touche II PAUSE après avoir effectué les étapes 1 et 2 de la page 51.**
La copie à vitesse normale commence.

**2 Appuyer sur la touche II PAUSE au début d'une plage que l'on ne souhaite pas copier.**
La platine B entre en mode de pause d'enregistrement.

**3 Appuyer sur la touche ▶▶ ou ◀◀ de la platine A pour sauter la plage.**
Vérifier le témoin de sens de défilement et appuyer sur la touche ▶▶ ou ◀◀ en se référant au tableau suivant.
La fonction AMS entre en service sur la platine A si la bande contient des espaces blancs de 4 secondes entre les plages.

| Témoin de sens de défilement | Plage souhaitée | |
|---|---|---|
| | Plage suivante | Plage en cours de lecture |
| PLAY ▶ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◀ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

**4 Appuyer sur la touche ■ de la platine A quand la plage est atteinte.**

**5 Appuyer sur la touche II PAUSE de la platine B.**
La copie reprend.

**Pour arrêter la copie,** appuyer sur la touche ■ de la platine B.

### Remarque

Il est impossible de copier une bande avec des ajustements sonores en utilisant les touches SYNCHRO DUBBING. Pour copier de telles cassettes, voir page 55.

# Duplicación de cintas

## Duplicación de las canciones deseadas solamente

Esta operación solamente será posible con la duplicación a velocidad normal.

**1 Presione la tecla NORMAL SPEED y, después de haber finalizado los pasos 1 y 2 de la página 51, la tecla II PAUSE.**
Se iniciará la reproducción a velocidad normal.

**2 Presione la tecla II PAUSE en el punto de comienzo de una canción no deseada.**
El deck B entrará en el modo de grabación en pausa.

**3 Presione la tecla ▶▶ o ◀◀ del deck A a fin de saltar la canción. El AMS funcionará en el deck A.**
Compruebe el indicador de sentido y presione la tecla ▶▶ o ◀◀ consultando la tabla siguiente.
El AMS funcionará en el deck A si la cinta contiene espacios en blanco de 4 segundos entre canciones.

| Indicador de sentido | Canción deseada | |
|---|---|---|
| | Canción siguiente | Canción en reproducción |
| PLAY ▶ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◀ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

**4 Cuando llegue a la canción deseada, presione la tecla ■ del deck A.**

**5 Presione la tecla II PAUSE del deck B.**
Se reiniciará la duplicación.

**Para parar la duplicación,** presione la tecla ■ del deck B.

### Nota

Es imposible duplicar cintas con ajustes del sonido mediante las teclas SYNCHRO DUBBING. Para duplicar teles cintas, consulte la página 55.

# 磁帶之複製

## 僅複製所需的歌曲

僅能在常速複製狀態下進行。

**1 完成 51 頁上之步驟 1 及 2 後，按 NORMAL SPEED （常速）按鈕後，再按 II PAUSE （暫停）按鈕。**
常速複製開始。

**2 在不要的歌曲之開頭按 II PAUSE 按鈕。**
B 走帶機進入錄音暫停狀態。

**3 按 A 走帶機的 ▶▶ 或 ◀◀ 按鈕跳過該歌曲。**
確認走帶方向指示燈後，參照下表按 ▶▶ 或 ◀◀ 按鈕。
若磁帶上的歌曲之間有 4 秒鐘的空白間隔，AMS（自動音樂傳感器）在 A 走帶機上起作用。

| 走帶方向指示燈 | 所需的歌曲 | |
|---|---|---|
| | 下一首歌曲 | 正在播放中的歌曲 |
| PLAY ▶ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◀ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

**4 找到所需的歌曲時，按 A 走帶機的 ■ 按鈕。**

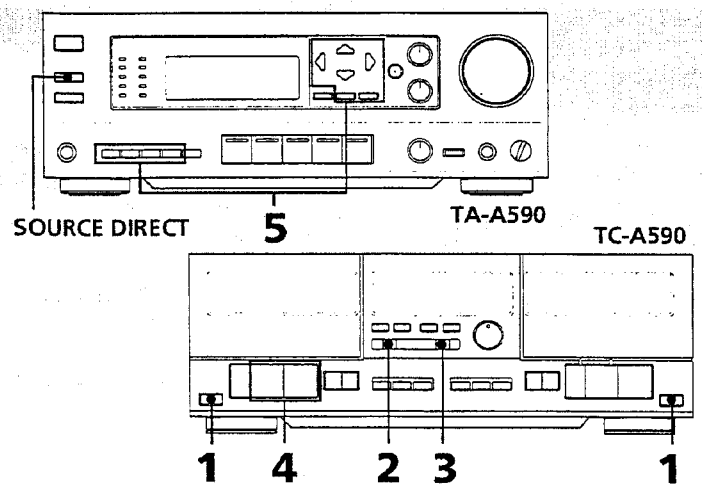
**5 按 B 走帶機的 II PAUSE（暫停）按鈕。**
複製重新開始。

要停止複製，按 B 走帶機的 ■ 按鈕。

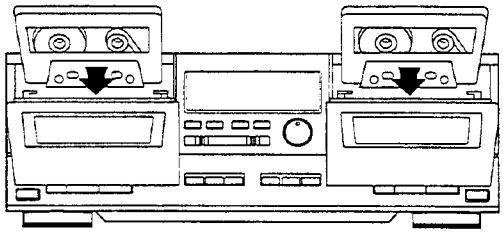
### 注意

使用 SYNCHRO DUBBING（同步複製）按鈕時，不能複製帶音響調整的磁帶。要複製這種磁帶，參見 55 頁。

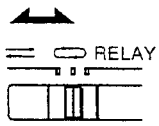
# Dubbing Tapes




1

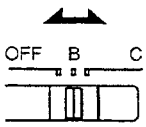


2



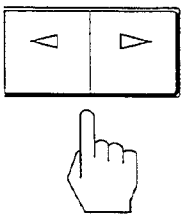

DIRECTION MODE

3

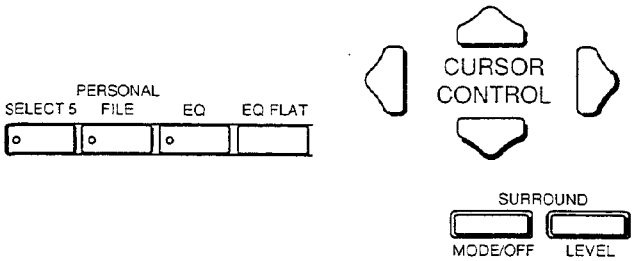



DOLBY NR

4



5




## Dubbing Tapes with Sound Adjustments — Manual Dubbing

Neither the HIGH SPEED nor NORMAL SPEED button can be used.

**1 Insert a source tape into deck A and a blank tape into deck B.**

**2 Set the DIRECTION MODE selector to the corresponding position.**
- To dub only one side of the tape, set to ⇄.
- To dub both sides of the tape, set to ⊂⊃.

**3 Set the DOLBY NR selector to B, C or OFF.**
Insert a tape recorded without the Dolby NR into deck A.
When using a tape recorded with Dolby NR B or C as the source tape, set the DOLBY NR selector to OFF.

**4 Press the ► (or ◄) button on deck A.**

**5 Adjust sound with the amplifier, making sure that the SOURCE DIRECT indicator is turned off.**

**6 Start recording, following steps 5 to 7 on page 40.**

**Note**
You cannot listen to other program sources during the manual dubbing.

# Copie de cassettes

## Copie de cassettes avec ajustement sonore — Copie manuelle

Les touches HIGH SPEED et NORMAL SPEED ne peuvent pas être utilisées.

**1 Installer la cassette de source dans la platine A et la cassette vierge dans la platine B.**

**2 Régler le sélecteur DIRECTION MODE sur la position adéquate.**
- Pour copier sur une seule face, régler le sélecteur sur ⇉.
- Pour copier sur les deux faces, régler le sélecteur sur ⊂⊃.

**3 Régler le sélecteur DOLBY NR sur B, C ou OFF.**
Insérer une cassette enregistrée sans le système Dolby dans la platine A.
Dans le cas d'une cassette enregistrée avec le système Dolby B ou C, régler le sélecteur DOLBY NR sur OFF.

**4 Appuyer sur la touche ► (ou ◄) de la platine A.**

**5 Ajuster le son avec l'amplificateur en s'assurant que le témoin SOURCE DIRECT est éteint.**

**6 Enregistrer en suivant les étapes 5 à 7 de la page 41.**

**Remarque**
Il est impossible d'écouter une autre source sonore pendant la copie manuelle.

# Duplicación de cintas

## Duplicación de cintas con ajustes del sonido — Duplicación manual

No será posible emplear las teclas HIGH SPEED ni NORMAL SPEED.

**1 Inserte el cassette fuente en el deck A y un cassette en blanco en el deck B.**

**2 Ponga el selector DIRECTION MODE en la posición correspondiente.**
- Para duplicar solamente una cara del cassette, póngalo en ⇉.
- Para duplicar ambas caras del cassette, póngalo en ⊂⊃.

**3 Ponga el selector DOLBY NR en B, C o OFF.**
Inserte un cassette grabado sin el sistema de reducción de ruido (NR) Dolby en el deck A.
Cuando utilice una cinta grabada con el sistema de reducción de ruido Dolby B o C, cerciórese de poner el selector DOLBY NR en OFF.

**4 Presione la tecla ► (o ◄) del deck A.**

**5 Ajuste el sonido con el amplificador, cerciorándose de que el indicador SOURCE DIRECT esté apagado.**

**6 Inicie la grabación siguiendo los pasos 5 a 7 de la página 41.**

**Nota**
Usted no podrá escuchar otras fuentes de programas durante la duplicación manual.

# 磁帶之複製

## 複製帶音響調整的磁帶 — 手動複製

HIGH SPEED（高速）和 NORMAL SPEED（常速）按鈕都不能使用。

**1 A 走帶機內插入音源磁帶，B 走帶機內插入空白磁帶。**

**2 將 DIRECTION MODE（走帶方式）選擇開關置於相應位置。**
- 只複製磁帶的一面，置於 ⇉ 位置。
- 複製磁帶兩面，置於 ⊂⊃ 位置。

**3 將 DOLBY NR（杜比降噪）選擇開關置於B，C 或 OFF（關）。**
A 走帶機內插入未經 DOLBY NR 錄制的磁帶。
當使用經 DOLBY NR B 或C錄制的磁帶作爲音源時，則將 DOLBY NR 選擇開關置於 OFF。

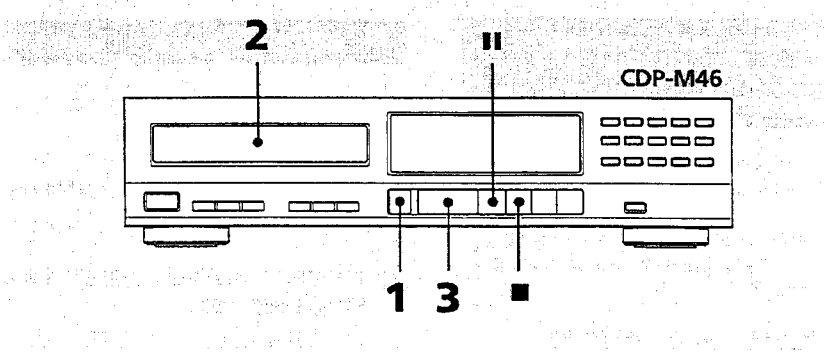
**4 按 A 走帶機的 ►（或 ◄）按鈕。**

**5 用放大器調節音響，確認 SOURCE DIRECT（音源直接）指示燈不亮。**

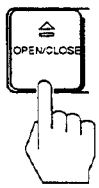
**6 進行 41 頁的步驟 5 - 7，開始錄音。**

**注意**
手動複製中不能收聽其他節目源。

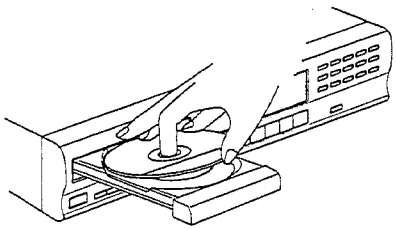
# Playing Compact Discs



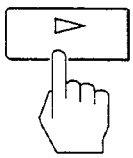

1

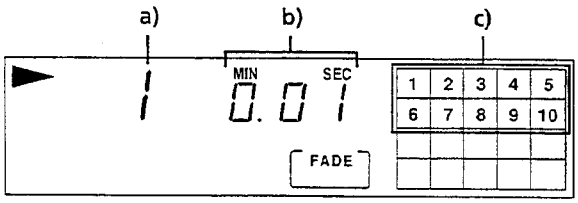



2



3






You can enjoy the various playing modes provided with the CD player.
(For the instructions for CDP-C433M, refer to the operating instructions supplied with it.)

## Playing the Entire Disc – Continuous Play

**1 Press the ≜ OPEN/CLOSE button.**

**2 Place a disc with the printed side up on the tray.**

**3 Press the ► button.**

a) Selection No.
b) Elapsed playing time
c) Music calendar

**To stop during play,** press the ■ button.
**To pause,** press the **II** button.
**To resume play,** press the ► or the **II** button again.
**To stop play and open the tray,** press the ≜ OPEN/CLOSE button.
**To close the tray without starting play,** press the ≜ OPEN/CLOSE button.

### The "no dISC" indication appears

When there is no disc in the tray.

### To play an 8-cm (3-inch) CD

Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it.
Do not put a 12-cm (5-inch) CD upon an 8-cm CD.

### Caution on volume adjustment

Do not turn up the volume while listening to a section with very low level output or no audio signals, since the speakers may be damaged when the peak level section is played.

### Note

It is not necessary to select the CD player with the function selectors, since the function is selected automatically whenever you start play. However, this feature is not active while recording on the deck.
(If any function selector is pressed, the program source will be changed even during recording.)

# Lecture de disque compact

Le lecteur CD vous offre différents modes de lecture.
(pour plus de détails sur le CDP-C433M, reportez-vous au mode d'emploi qui l'accompagne).

## Lecture du disque entier – Lecture continue

**1 Appuyer sur la touche ≜ OPEN/CLOSE.**

**2 Placer un disque sur le plateau avec la face imprimée dirigée vers le haut.**

**3 Appuyer sur la touche ►.**

a) No. de plage
b) Durée de lecture écoulée
c) Calendrier musical

**Pour arrêter la lecture,** appuyer sur la touche ■.
**Pour faire une pause,** appuyer sur la touche II.
**Pour reprendre la lecture,** appuyer de nouveau sur la touche ► ou II.
**Pour arrêter la lecture et ouvrir le plateau,** appuyer sur la touche ≜ OPEN/CLOSE.
**Pour fermer le plateau sans démarrer la lecture,** appuyer sur la touche ≜ OPEN/CLOSE.

### L'indication "no d ISC" apparaît

Quand il n'y a pas de disque sur le plateau.

### Lecture d'un CD de 8 cm (3 pouces)

Le placer sur le cercle intérieur du plateau. Si le disque est doté d'un adaptateur, l'enlever.
Ne pas mettre un CD de 12 cm (5 pouces) sur un CD de 8 cm.

### Précaution concernant le réglage du volume

Ne pas augmenter le volume lors de l'écoute d'un passage à faible niveau sonore ou sans signaux audio, sinon les enceintes pourraient être endommagées quand un passage à niveau de crête est reproduit.

### Remarque

Il n'est pas nécessaire de choisir le lecteur CD avec le sélecteur de fonction, car il est automatiquement sélectionné, quand la lecture démarre. Cependant cette fonction est inopérante pendant l'enregistrement avec la platine à cassette.
(Si un sélecteur de fonction est enclenché, la source de programme change même pendant un enregistrement.)

# Reproducción de discos compactos

Usted podrá disfrutar de los diversos modos de reproducción disponibles con el reproductor de discos compactos.
(Con respecto a las instrucciones para el CDP-C433M, consulte el manual de instrucciones suministrado con el mismo.)

## Reproducción de todo un disco – Reproducción continua

**1 Presione la tecla ≜ OPEN/CLOSE.**

**2 Coloque un disco en la bandeja con la cara impresa hacia arriba.**

**3 Presione la tecla ►.**

a) N.° de canción
b) Tiempo de reproducción transcurrido
c) Calendario de canciones

**Para parar la reproducción,** presione la tecla ■.
**Para realizar una pausa,** presione la tecla II.
**Para reanudar la reproducción,** vuelva a presionar la tecla ► o presione II.
**Para parar la reproducción y abrir la bandeja,** presione la tecla ≜ OPEN/CLOSE.
**Para cerrar la bandeja sin iniciar la reproducción,** presione la tecla ≜ OPEN/CLOSE.

### La indicación "no d ISC" aparecerá

Cuando no haya disco en la bandeja.

### Para reproducir un disco compacto de 8 cm

Colóquelo en el círculo interior de la bandeja. Si el disco dispone de adaptador, extráigalo en primer lugar.
No coloque un disco compacto de 12 cm sobre otro de 8 cm.

### Precaución sobre el ajuste del volumen

No aumente el volumen mientras esté escuchando una sección con salida de nivel muy bajo o sin señales de audio, porque los altavoces podrían dañarse cuando se reprodujese una sección de nivel de pico.

### Nota

No será necesario elegir el reproductor de discos compactos con los selectores de función, porque la función se seleccionará automáticamente cada vez que inicie la reproducción. Sin embargo, esta función estará inactiva durante la grabación en el deck.
(Si presiona cualquier selector de función, la fuente de programa cambiará incluso durante la grabación.)

# 雷射唱片之播放

您可以享受雷射唱機配備的多種放音方式。
(CDP-C433M 的使用說明請參照其隨機供應之使用說明書。)

## 播放整張唱片－連續放音

**1 按 ≜ OPEN/CLOSE（開／關）按鈕。**

**2 將唱片放入唱片座，印刷面朝上。**

**3 按 ► 按鈕。**

a) 歌曲編號
b) 放音經過時間
c) 音樂一覽

**要在放音過程中停止放音，按 ■ 按鈕。**
**要暫時停止放音，按 II 按鈕。**
**要恢復放音，按 ► 按鈕或再按一次 II 按鈕。**
**要停止放音並退出唱片座，按 ≜ OPEN/CLOSE（開／關）按鈕。**
**要關上唱片座而並不開始放音，按 ≜ OPEN/CLOSE（開／關）按鈕。**

### 顯示 "no d ISC"

說明唱片座內無唱片。

### 播放 8 厘米（3吋）雷射唱片

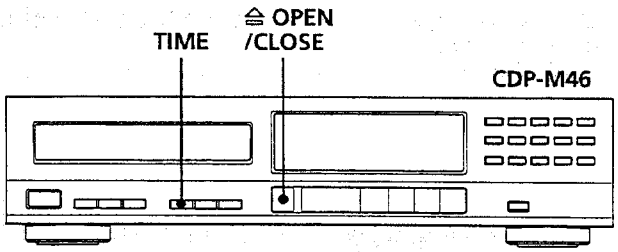
將其置於唱片座的內圈。若唱片附有轉換器，請先將其去掉。
請勿將12厘米（5吋）雷射唱片置於 8 厘米雷射唱片之上。

### 音量調節的注意事項

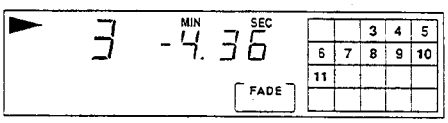
當聽到某一部份的電平輸出很低或無音頻信號，請勿因此調大音量。否則當峰值電平信號出現時，揚聲器會被損壞。

### 注意

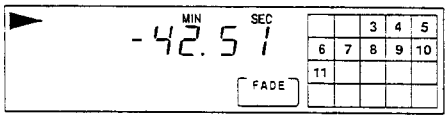
無需用功能選擇按鈕選擇雷射唱機，因爲在播放開始時，功能選擇會自動進行。但此功能在錄音時無法使用。
（若按下任何功能選擇按鈕，即使在錄音過程中，節目源亦將改變。）



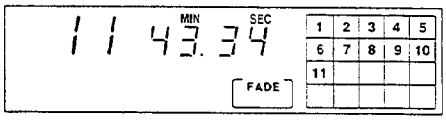

a)




b)




c)




## Information in the Display

### To check the remaining or total playing time

Use the TIME button on the player.

| To check | Press |
|---|---|
| Remaining time of a selection | TIME once during play (Fig. a)) |
| Remaining time of the CD | TIME twice during play (Fig. b)) Press once more to resume the prior display. |
| Total playing time and the number of selections | TIME in stop mode (Fig. c)) Total playing time and the number of selections appears for a few seconds. |

### Notes

- You can check the remaining time during continuous, shuffle and program play.
- The total playing time and number of selections also appear in the display when you press the ≜ OPEN/CLOSE button to close the disc tray.

# Lecture de disque compact

## Information sur l'affichage

### Pour vérifier la durée restante ou la durée de lecture totale

Utiliser la touche TIME sur le lecteur.

| Pour vérifier | Appuyer |
|---|---|
| La durée restante sur la plage | Une fois sur TIME pendant la lecture. (Fig. a)) |
| La durée restante du CD | Deux fois sur TIME pendant la lecture. (Fig. b)) Appuyer une fois de plus pour revenir à l'affichage précédent. |
| La durée de lecture totale et le nombre de plages | Sur TIME en mode d'arrêt. (Fig. c)) La durée de lecture totale et le nombre de plages apparaissent pendant quelques secondes. |

### Remarques

- La durée peut aussi être vérifiée pendant la lecture continue, aléatoire et programmée.
- La durée de lecture totale et le nombre de plages apparaissent sur l'affichage quand la touche ⏏ OPEN/CLOSE est enclenchée pour fermer le plateau.

# Reproducción de discos compactos

## Información del visualizador

### Para comprobar el tiempo restante o el tiempo de reproducción total

Utilice la tecla TIME del reproductor.

| Para comprobar | Presione |
|---|---|
| Tiempo restante de una canción | Una vez TIME durante la reproducción (Fig. a)) |
| Tiempo restante del disco compacto | Dos veces TIME durante la reproducción (Fig. b)) Para volver a la visualización anterior, presiónela una vez más. |
| El tiempo de reproducción total y el número de canciones | TIME en el emodo de parada (Fig. c)) El tiempo de reproducción total y el número de canciones aparecerán durante algunos segundos. |

### Notas

- Used podrá comprobar el tiempo restante durante la reproducción continua, la aleatoria, y la programada.
- El tiempo de reproducción total y el número de canciones también aparecerán en el visualizador cuando presione ⏏ OPEN/CLOSE para cerrar la bandeja del disco.

# 雷射唱片之播放

## 顯示屏之顯示信息

### 確認剩餘時間或總放音時間

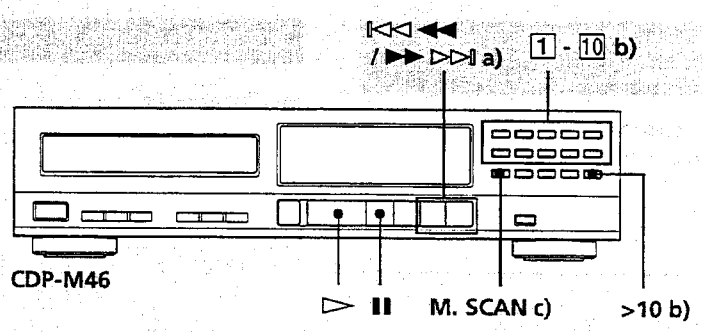
使用唱機上的 TIME（時間）按鈕。

| 確認 | 按 |
|---|---|
| 單曲的剩餘時間 | 一下 TIME（時間）按鈕（在放音中）（圖 a)） |
| 雷射唱片的剩餘時間 | 兩下 TIME（時間）按鈕（在放音中）（圖 b)）再按一次，即恢復到原來的顯示。 |
| 總放音時間、總曲數及歌曲編號 | TIME（時間）按鈕（在停止狀態）（圖 c)）總曲數及歌曲編號顯示數秒鐘。 |

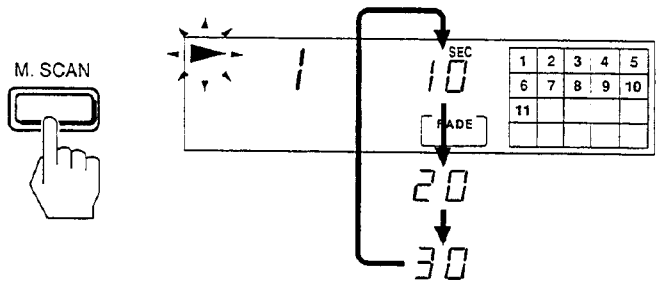
### 注意

- 在連續，任選及程序式放音時都可確認剩餘放音時間。
- 當按 ⏏ OPEN/CLOSE（開／關）按鈕關上唱片座時，總放音時間與曲數也會顯示在顯示屏上。

# Playing Compact Discs




b)




## Locating a Particular Selection

You can locate the beginning of a desired selection during stop, play or pause mode.

### a) To locate sequencially

**To locate the beginning of the current or preceding selection**

- Press the ⏮ ◀◀ button as many times as required.
- Keep the ⏮ ◀◀ button pressed to skip selections.

**To locate the beginning of a succeeding selection**

- Press the ▶▶ ⏭ button as many times as required.
- Keep the ▶▶ ⏭ button pressed to skip selections.

### b) To locate directly

Press one of the numeric buttons ( 1 to 10 ) to enter the desired selection number.
If a selection number is greater than 10, use the >10 and 1 to 10 buttons. 10 functions as the figure 0.
e.g. To play from selection No.22
Press >10 and 2 2.
e.g. To play from selection No.30
Press >10 and 3 10.

### c) Scanning for selections

Press the M. SCAN button.
Each time you press the M. SCAN button, the playing time of each selection changes cyclically by 10 seconds from 10 to 30 seconds.
The ► indicator in the display blinks and the beginning of each selection is played for the designated period and then fades out for 2 seconds. After all selections are played, scan play will end.

**To cancel the music scan mode and continue playing**

Press the ► button. The ► indicator in the display stops blinking.

**To change the designated playing time during scanning**

Press the M. SCAN button consecutively within 3 seconds until the desired playing time appears in the display.

**Note**

Whenever the unit is turned off, scanning time is reset to 10 seconds.

# Lecture de disque compact

## Localisation d'une plage particulière

Vous pouvez localiser le début d'une plage en mode d'arrêt, de lecture ou de pause.

### a) Localisation dans l'ordre des plages

**Localisation du début de la plage en cours ou d'une plage précédente**

- Appuyer sur la touche ⏮ ◀◀ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ⏮ ◀◀ enfoncée pour sauter les plages.

**Localisation du début d'une plage suivante**

- Appuyer sur la touche ▶▶ ⏭ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ▶▶ ⏭ enfoncée pour sauter les plages.

### b) Recherche directe

Appuyer sur une des touches numériques ( 1 à 10 ) pour indiquer le numéro de la plage souhaitée.
Dans le cas d'un numéro de plage supérieur à 10, utiliser la touche >10 et les touches 1 à 10, 10 tenant lieu de 0.
Ex: Pour écouter un disque à partir de la plage No.22
Appuyer sur >10 2 2
Pour écouter un disque à partir de la plage No.30
Appuyer sur >10 3 10

### c) Lecture des intros

Appuyer sur M. SCAN.
A chaque pression sur la touche M. SCAN, la durée de lecture de chaque plage change de 10 secondes, de 10 à 30 secondes.
Le temoin ► sur l'affichage clignote et le début de chaque plage est reproduit pendant la durée désignée, puis sort en fondu pendant 2 secondes. Quand toutes les plages ont été reproduites, la lecture du début des plages est terminée.

**Pour annuler le balayage et continuer la lecture**

Appuyer sur la touche ►. Le témoin ► sur l'affichage cesse de clignoter.

**Pour changer la durée de lecture pendant la lecture des intros**

Appuyer à plusieurs reprises sur la touche M. SCAN, en l'espace de 3 secondes, pour afficher la durée de lecture souhaitée.

**Remarque**

La durée de lecture des intros est ramenée à 10 secondes après la mise hors tension de l'appareil.

# Reproducción de discos compactos

## Localización de una canción particular

Usted podrá localizar el comienzo de la canción deseada durante el modo de parada, el de reproducción, o el de pausa.

### a) Localización secuencial

**Para localizar el comienzo de la canción actual o el de anteriores**

- Presione la tecla ⏮ ◀◀ las veces requeridas.
- Mantenga presionada la tecla ⏮ ◀◀ para saltar canciones.

**Para localizar el comienzo de canciones siguientes**

- Presione la tecla ▶▶ ⏭ las veces requeridas.
- Mantenga presionada la tecla ▶▶ ⏭ para saltar canciones.

### b) Localización directa

Presione una de las teclas numéricas (1 a 10) a fin de introducir el número de la canción deseada.
Si la canción posee un número superior a 10, utilice las teclas >10 y 1 a 10, 10 funcionará como 0.
Ej.: Para reproducir desde la canción número 22
Presione >10, 2, y 2.
Para reproducir desde la canción número 30
Presione >10, 3, y 10.

### c) Exploración de canciones

Presione la tecla M. SCAN.
Cada vez que presione la tecla M. SCAN, el tiempo de reproducción de cada canción cambiará cíclicamente en pasos de 10 segundos de 10 a 30 segundos.
El indicador ► del visualizador parpadeará, y el comienzo de cada canción se reproducirá durante el período designado y después se desvanecerá durante 2 segundos. Una vez reproducidas todas las canciones, la reproducción con exploración finalizará.

**Para cancelar el modo de exploración de canciones y continuar la reproducción**

Presione la tecla ►. El indicador ► del visualizador dejará de parpadear.

**Para cambiar el tiempo de reproducción designado durante la exploración**

Presione repetidamente la tecla M. SCAN en 3 segundos hasta que en el visualizador aparezca el tiempo de reproducción deseado.

**Nota**

Cada vez que desconecte la alimentación de la unidad, el tiempo de exploración se repondrá a 10 minutos.

# 雷射唱片之播放

## 搜索選曲

在雷射唱機處於停止、放音或暫停狀態時都可尋找所想聽的歌曲之開始位置。

### a) 順序尋找

**尋找現放音歌曲或前面歌曲的開始位置**

- 按 ⏮ ◀◀ 按鈕，直至找到所要的歌曲。
- 按著 ⏮ ◀◀ 按鈕不放而跳過歌曲。

**尋找後面歌曲的開始位置**

- 按 ▶▶ ⏭ 按鈕，直至找到所要的歌曲。
- 按著 ▶▶ ⏭ 按鈕不放而跳過歌曲。

### b) 直接尋找

按數字按鈕之一（1 - 10）鍵入所需之歌曲編號。
若歌曲編號大於 10，請使用 >10 和 1 - 10 按鈕。10 則作爲 0 使用。
例 要從第 22 首歌曲開始放音
按 >10 和 2 2。
例 要從第 30 首歌曲開始放音
按 >10 和 3 10。

### c) 歌曲掃描

按 M. SCAN（音樂掃描）按鈕。
每按一次 M. SCAN 按鈕，每首歌曲的放音時間按 10 秒間隔從 10 秒至 30 秒周轉。
顯示屏上的 ► 指示燈閃爍，每首歌曲的曲首按指定時間放音，然後在 2 秒鐘內漸弱。所有歌曲放音後，掃描放音自動結束。

**要取消音樂掃描狀態並繼續放音**

按 ► 按鈕。顯示屏上的 ► 指示燈停止閃爍。

**要在掃描中改變放音指定時間**

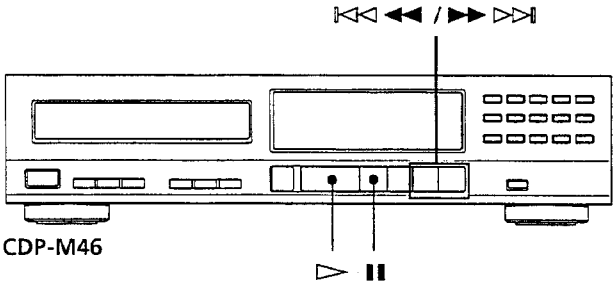
在 3 秒鐘內連續按 M. SCAN（音樂掃描）按鈕，直至所需的放音時間出現在顯示屏上。

**注意**

機器一旦關閉，掃描時間即回到 10 秒鐘。

# Playing Compact Discs

## Locating a Particular Point on the Disc




### To search quickly while monitoring the sound

Keep the ▶▶ ▶▶| or the |◀◀ ◀◀ button pressed during play, then release it at the desired point.

### To search quickly while observing the display

Press the ❚❚ button, then keep the ▶▶ ▶▶| or the |◀◀ ◀◀ button pressed. The search speed will increase, but there will be no sound. Find the desired point by observing the display and release the ▶▶ ▶▶| or the |◀◀ ◀◀ button.
Press the ▶ or the ❚❚ button to start play at that point.

### The " ˥˥ " indicator is displayed

When you reach the end of a disc by continuously pressing the ▶▶ ▶▶| button. Press the |◀◀ ◀◀ button to return to normal indication.

# Lecture de disque compact

## Localisation d'un point particulier sur le disque

### Recherche rapide en écoutant le son

Maintenir la touche ▶▶ ▶▶I ou I◀◀ ◀◀ enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

### Recherche rapide en observant l'affichage

Appuyer sur II, puis tenir la touche ▶▶ ▶▶I ou I◀◀ ◀◀ enfoncée.
La vitesse de recherche augmente et le son est coupé. Il suffit de regarder l'affichage pour trouver le point souhaité.
Relâcher alors la touche ▶▶ ▶▶I ou I◀◀ ◀◀, puis appuyer sur la touche ▶ ou II pour reprendre la lecture à ce point.

### L'indication " ┐┐ " apparaît

Quand la fin du disque est atteinte par une pression continue sur la touche ▶▶ ▶▶I.
Appuyer sur la touche I◀◀ ◀◀ pour revenir à l'affichage normal.

# Reproducción de discos compactos

## Localización de un punto particular de un disco

### Para buscar rápidamente escuchando el sonido

Mantenga presionada la tecla ▶▶ ▶▶I o I◀◀ ◀◀ durante la reproducción, y después suéltela en el punto deseado.

### Para buscar rápidamente observando el visualizador

Presione la tecla II, y después mantenga presionada la tecla ▶▶ ▶▶I o I◀◀ ◀◀.
La velocidad de búsqueda aumentará, pero no habrá sonido. Busque el punto deseado observando el visualizador y suelte la tecla ▶▶ ▶▶I o I◀◀ ◀◀.
En el punto deseado presione la tecla ▶ o II para iniciar la reproducción.

### El indicador " ┐┐ " se visualizará

Cuando llegue al final del disco manteniendo presionada la tecla ▶▶ ▶▶I.
A fin de volver a la indicación normal, presione la tecla I◀◀ ◀◀.

# 雷射唱片之播放

## 尋找雷射唱片上的某一位置

### 邊監聽聲音，邊快速搜索

在放音時按住 ▶▶ ▶▶I 或 I◀◀ ◀◀ 按鈕，並在所要的位置處放開按鈕。

### 邊觀看顯示，邊快速搜索

按 II 按鈕使唱機暫停後，按住 ▶▶ ▶▶I 或 I◀◀ ◀◀ 按鈕。這樣可加快搜索速度，但聽不到聲音。看著顯示找到所要位置時，放開 ▶▶ ▶▶I 或 I◀◀ ◀◀ 按鈕。

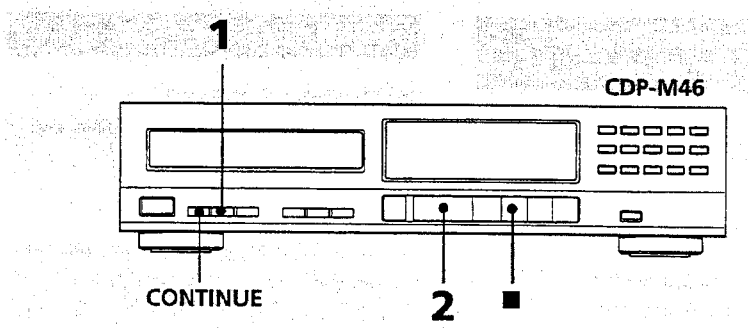
按 ▶ 按鈕或 II 按鈕即可從此位置開始放音。

### " ┐┐ " 顯示出來

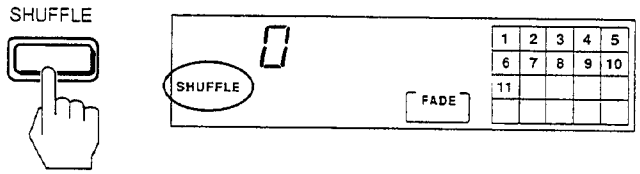
說明持續按 ▶▶ ▶▶I 按鈕搜索已到雷射唱片之末尾。

按 I◀◀ ◀◀ 按鈕，即可回到正常顯示。

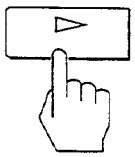
# Playing in a Random Order




1




2



You can have the selections played in a random order.

## Shuffle Play

**1 Press the SHUFFLE button.**
"SHUFFLE" appears in the display.

**2 Press the ► button.**
Shuffle play starts.

### To stop playing
Press the ■ button.

### To cancel shuffle play
Press the CONTINUE button and the unit enters continuous play mode. "SHUFFLE" disappears from the display.

### To start shuffle play immediately from the current selection
Press the SHUFFLE button during play and shuffle play begins from the current selection.

### To check the remaining time
Press the TIME button once to check the remaining time of the selection being played; twice to check the total remaining time; once more to return to the initial display.

### On the displayed total playing time
A one-second access time blank is added between each selection. This increase is automatically added to the displayed total playing time.

### What is this indication?

This indication appears while the unit is "shuffling" the selections.

# Lecture dans un ordre aléatoire

Vous pouvez reproduire les plages dans un ordre aléatoire.

## Lecture aléatoire

**1 Appuyer sur la touche SHUFFLE.**
L'indication "SHUFFLE" apparaît sur l'affichage.

**2 Appuyer sur la touche ►.**
La lecture aléatoire commence.

### Arrêt de la lecture
Appuyer sur la touche ■.

### Annulation de la lecture aléatoire
Appuyer sur la touche CONTINUE et l'appareil se met en mode de lecture continue. "SHUFFLE" disparaît de l'affichage.

### Lecture aléatoire immédiate
Appuyer sur la touche SHUFFLE pendant la lecture d'une plage et la lecture aléatoire commence dès cette plage.

### Vérification de la durée restante
Appuyer une fois sur la touche TIME pour vérifier la durée restante de la plage en cours de lecture; deux fois pour vérifier la durée restante totale; une fois de plus pour revenir à l'affichage initial.

### A propos de la durée totale de lecture
Un blanc d'une seconde correspondant au temps d'accès, est ajouté entre les plages. Cette augmentation de la durée est automatiquement ajoutée à la durée totale de lecture affichée.

### Que signifie cette indication?

Cette indication apparaît quand le lecteur "mélange" les plages musicales.

# Reproducción en orden aleatorio

Usted podrá hacer que las canciones se reproduzcan en orden aleatorio.

## Reproducción aleatoria

**1 Presione la tecla SHUFFLE.**
En el visualizador aparecerá "SHUFFLE".

**2 Presione la tecla ►.**
Se iniciará la reproducción aleatoria.

### Para parar la reproducción
Presione la tecla ■.

### Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione la tecla CONTINUE a fin de'poner la unidad en el modo de reproducción continua. "SHUFFLE" desaparecerá del visualizador.

### Para iniciar inmediatamente la reproducción aleatoria desde la canción actual
Presione la tecla SHUFFLE durante la reproducción, y la reproducción aleatoria se iniciará desde la canción actual.

### Para comprobar el tiempo restante
Presione una vez la tecla TIME a fin de comprobar el tiempo restante de la canción que se encuentre en reproducción; dos veces para comprobar el tiempo restante total; y una vez más para volver a la visualización inicial.

### Nota sobre el tiempo de reproducción total visualizado
Entre cada canción se añadirá un espacio en blanco de tiempo de acceso de un segundo. Este aumento se añadirá automáticamente al tiempo de reproducción total visualizado.

### ¿Qué es esta indicación?

Esta indicación aparecerá mientras la unidad esté ordenando arbitrariamente las canciones.

# 隨機任選方式放音

您可用隨機任選方式播放唱片中的歌曲。

## 任選放音

**1 按 SHUFFLE（任選）按鈕。**
顯示屏上顯示出 "SHUFFLE"。

**2 按 ► 按鈕。**
任選放音開始。

### 要停止放音
按 ■ 按鈕。

### 要取消任選放音
按 CONTINUE（連續）按鈕，本機進入連續放音狀態。顯示屏上的 "SHUFFLE" 消失。

### 要從現歌曲立即開始任選放音
在放音中按 SHUFFLE（任選）按鈕，任選放音即從現歌曲開始進行。

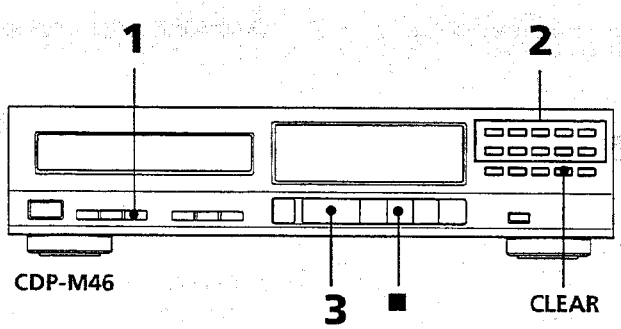
### 要確認剩餘時間
按一次 TIME（時間）按鈕，確認正在放音的歌曲剩餘時間；按兩次確認總剩餘時間；再按一次即回到原始顯示。

### 關於所顯示之總放音時間
歌曲間加有一段一秒鐘存取時間間隔。這秒鐘自動加在所顯示的總放音時間內。

### 這種顯示表示什麼？

本機在 "任選" 歌曲時，這種顯示將出現。

# Playing in a Desired Order




You can make a program by designating up to 24 selections in the order you want them to be played. The unit will play the disc according to your program. Concerning the method for recording a program, see page 76.

## Designating the Playing Order

**1 Press the PROGRAM button.**
"PROGRAM" appears in the display.

**2 Press the numeric buttons of the desired selections in the desired order.**

a) Last programmed selection,
b) The order to be played and
c) Programmed selection numbers are displayed and then, after one second, the total playing time (d)) is displayed.
When the total playing time exceeds 100 minutes, "--.--" appears in d).

**3 Press the ► button.**
The playback of the desired selections starts.

**To select a selection number over 10,** see page 60.

**If you choose wrong selections**
Each time you press the CLEAR button, the last chosen selection is deleted.

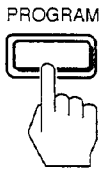
**To stop playing**
Press the ■ button.

You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel program play or erase the program.

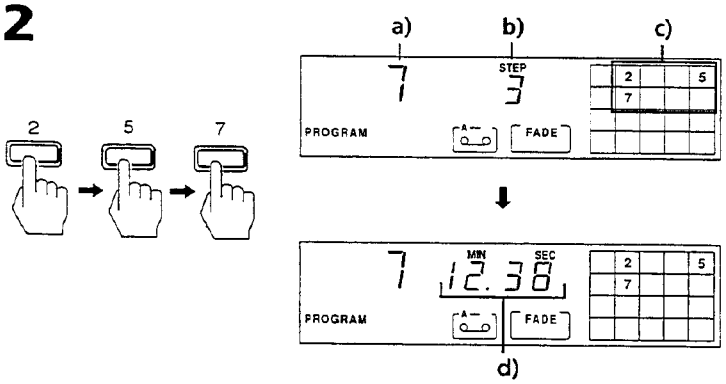
**On the displayed total playing time**
Selections programmed consecutively but which are not numerically consecutive (i.e. 1, 3, 5, etc.) have a one second access time blank added between each one. This increase is automatically added to the displayed total playing time.

**What is this indication?**
FULL
This indication appears if you try to add a selection to a program which contains 24 selections.

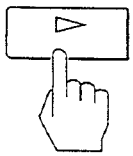
1




2




3



# Lecture dans l'ordre souhaité

Vous pouvez créer un programme en désignant jusqu'à 24 plages dans l'ordre de lecture souhaité. L'appareil reproduit le disque selon le programme. Pour plus de détails sur la méthode d'enregistrement d'un programme, voir page 77.

## Désignation de l'ordre de lecture

**1 Appuyer sur la touche PROGRAM.**
L'indication "PROGRAM" apparaît sur l'affichage.

**2 Appuyer sur les touches numériques correspondant aux plages souhaitées et dans l'ordre désiré.**

a) La dernière plage programmée
b) L'ordre de lecture
c) Les numéros de plages programmées sont affichés, puis au bout d'une seconde, la durée totale de lecture (d)).
Si la durée de lecture totale dépasse 100 minutes, "–.–" apparaît sur d).

**3 Appuyer sur la touche ►.**
La lecture des plages souhaitées commence.

**Pour choisir un numéro au-delà de 10,** voir page 61.

**En cas d'erreur**
La dernière plage choisie peut être effacée en appuyant sur la touche CLEAR.

### Arrêt de la lecture
Appuyer sur la touche ■.

Le même programme peut être reproduit de façon répétée tant qu'il n'est pas effacé et que la lecture programmée n'est pas annulée.

**A propos de la durée totale de lecture**
Pour les plages programmées consécutivement mais dont le numéro ne se suit pas, (par exemple: 1, 3, 5, etc.) un blanc d'une seconde correspondant au temps d'accès, est ajouté entre les plages. Cette augmentation de la durée est automatiquement ajoutée à la durée totale de lecture affichée.

**Que signifie cette indication?**
FULL
Cette indication apparaît lorsque l'on essaie d'ajouter une plage à un programme contenant déjà 24 plages.

# Reproducción en el orden deseado

Usted podrá realizar un programa designando hasta 24 canciones en el orden en el que desee reproducirlas. La unidad reproducirá el disco de acuerdo con su programa. Con respecto al método de grabación de un programa, consulte la página 77.

## Designación del orden de reproducción

**1 Presione la tecla PROGRAM.**
En el visualizador aparecerá "PROGRAM".

**2 Presione las teclas numéricas correspondientes a las canciones deseadas en el orden preferido.**

a) La última canción programada, el
b) orden de reproducción, y los
c) números de las canciones programadas se visualizarán, y después de un segundo, aparecerá el tiempo de reproducción total (d)). Cuando el tiempo de reproducción total sea superior a 100 minutos, "--.--" aparecerá en d).

**3 Presione la tecla ►.**
Se iniciará la reproducción de las canciones deseadas.

**Para elegir una canción de número superior a 10,** consulte la página 61.

**Si ha elegido canciones erróneas**
Cada vez que presione la tecla CLEAR, se borrará la última canción elegida.

### Para parar la reproducción
Presione la tecla ■.

Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la reproducción programada ni borre el programa.

**Nota sobre el tiempo de reproducción total visualizado**
A las canciones programadas consecutivamente, pero que no posean números consecutivos (p. ej. 1, 3, 5, etc.), se les añadirá un tiempo de acceso de un segundo entre ellas. Este aumento se añadirá automáticamente al tiempo de reproducción total visualizado.

**¿Qué es esta indicación?**
FULL
Esta indicación aparecerá cuando intente añadir una canción al programa cuando éste ya tenga 24 canciones.

# 按照個人愛好選擇放音順序

您最多可以選擇 24 首歌曲，按照自己喜好的放音順序將其編成一個程序。本機將按照您的程序播放雷射唱片。錄製程序選曲方法請參見 77 頁。

## 指定放音順序

**1 按PROGRAM（程序）按鈕。**
顯示屏上顯示出 "PROGRAM"。

**2 按照個人愛好之放音順序按所需歌曲編號相應的數字按鈕。**

a) 最後存入的選曲編號
b) 放音順序
c) 顯示程序內的選曲編號，1 秒鐘後，總放音時間(d)）顯示出來。
總放音時間超過 100 分鐘時，"--.--" 出現於 d) 位置。

**3 按 ► 按鈕。**
所需歌曲放音開始。

**要選擇編號大於 10 的歌曲，**參見 61 頁。

**若選錯歌曲**
每按一次 CLEAR（消除）按鈕，最後一首選曲被消除。

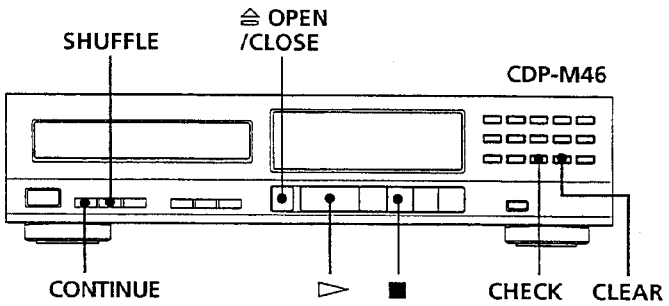
**要停止放音**
按 ■ 按鈕。

只要您不取消程序式放音，或不消除此程序，即可反復播放相同的程序選曲。

**關於所顯示之總放音時間**
未按照數字順序（即，1, 3, 5等）相繼編程的歌曲間加有一段一秒鐘存取時間間隔。這秒鐘自動加在所顯示的總放音時間內。

**這種顯示表示什麼？**
FULL
要在已選滿 24 首歌曲的程序上再加入一首歌曲時，這種顯示將出現。

# Playing in a Desired Order




### To erase the entire program

- Press the ■ button once during stop; twice during play.
- Press the ≜ OPEN/CLOSE button.
- Turn off the power.
- Press the CONTINUE or SHUFFLE button.

### If you press the PROGRAM button during continuous or shuffle play

The selection being played will be the first one in the program.

### To check your program

Press the CHECK button. The first selection in the program will be displayed.
Each time you press the CHECK button, the next selection in the program will be displayed. After the last selection, "End" will be indicated and the display will soon return to the initial status.

## Changing Your Program

You can make the following changes before starting play.

**To erase the last selection,** press the CLEAR button.
Each time you press the CLEAR button, the last selection in the program will be erased.

**To add a selection to the end of the program,** simply press the numeric button for that selection. You can add a selection also during play or pause.

**To delete a selection,** press the CHECK button repeatedly until the undesired selection is displayed. Then press the CLEAR button.

**If you want to change the order,** erase the entire program by pressing the ■ button in stop mode, and then repeat the programming procedure from the beginning.

# Lecture dans l'ordre souhaité

### Effacement du programme
- Appuyer une fois sur la touche ■ en mode d'arrêt; deux fois pendant la lecture.
- Appuyer sur la touche ≜ OPEN/CLOSE.
- Mettre hors tension.
- Appuyer sur la touche CONTINUE ou SHUFFLE.

### Si la touche PROGRAM est enclenchée pendant la lecture continue ou aléatoire
La plage en cours de lecture est la première de ce programme.

### Vérification du programme
Appuyer sur la touche CHECK. La première plage du programme est affichée. A chaque poussée sur la touche CHECK, la plage suivante du programme est affichée. Après la dernière plage, l'indication "End" apparaît et l'affichage revient à son état initial.

## Modification du programme

Les modifications suivantes peuvent être effectuées avant de commencer la lecture.

**Pour effacer la dernière plage,** appuyer sur la touche CLEAR.
A chaque pression sur la touche CLEAR, la dernière plage du programme est effacée.

**Pour ajouter une plage à la fin du programme,** appuyer simplement sur la touche numérique correspondant à cette plage. Une plage peut également être ajoutée en cours de lecture ou de pause.

**Pour effacer une plage,** appuyer de façon répétée sur la touche CHECK jusqu'à ce que la plage indésirable apparaisse. Ensuite, appuyer sur la touche CLEAR.

**Pour modifier l'ordre,** effacer tout le programme en appuyant sur la touche ■ en mode d'arrêt, puis répéter la programmation à partir du début.

# Reproducción en el orden deseado

### Para borrar todo el programa
- Presione una vez la tecla ■ durante el modo de parada, o dos veces durante el de reproducción.
- Presione la tecla ≜ OPEN/CLOSE.
- Desconecte la alimentación.
- Presione la tecla CONTINUE, o SHUFFLE.

### Si presiona la tecla PROGRAM durante la reproducción continua o aleatoria
La canción que esté reproduciéndose será la primera del programa.

### Para comprobar su programa
Presione la tecla CHECK. Se visualizará la primera canción del programa. Cada vez que presione la tecla CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa. Después de la última canción, aparecerá "End" y el visualizador volverá enseguida al estado inicial.

## Cambio de su programa

Usted podrá realizar los cambios siguientes antes de iniciar la reproducción.

**Para borrar la última canción,** presione la tecla CLEAR.
Cada vez que presione la tecla CLEAR, se borrará la última canción del programa.

**Para añadir una canción al final del programa,** presione simplemente la tecla numérica correspondiente a tal canción. También podrá añadir una canción durante la reproducción o en el modo de pausa.

**Para borrar una canción,** presione repetidamente la tecla CHECK hasta que se visualice la canción que desee borrar. Después presione la tecla CLEAR.

**Si desea cambiar el orden,** borre todo el programa presionando la tecla ■ en el modo de parada, y después repita el procedimiento de programación desde el comienzo.

# 按照個人愛好選擇放音順序

### 要消除整個程序
- 在停止狀態下，按一下 ■ 按鈕；在放音狀態下，按兩下。
- 按 ≜ 按鈕。
- 關閉電源。
- 按 CONTINUE（連續）或 SHUFFLE（任選）按鈕。

### 若在連續放音或任選放音過程中按 PROGRAM（程序）按鈕
正在播放中的歌曲將成爲程序中的第一首選曲。

### 確認選曲程序
按 CHECK（確認）按鈕。這時將顯示程序中的第一首選曲的號碼。
每按一次 CHECK（確認）按鈕，即顯示程序中的下一首選曲。在最後的選曲之後將顯示出"End"隨後顯示屏將立即回到初始狀態。

## 修改選曲程序

在開始放音前，您可以對選曲程序作如下修改。

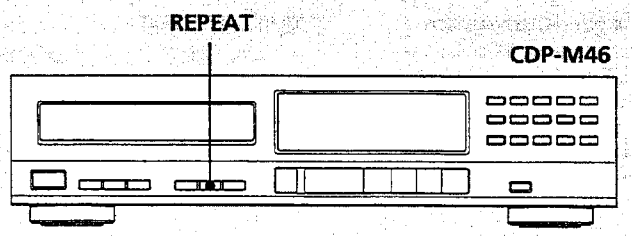
**要消除最後一首選曲，**按 CLEAR（消除）按鈕。
每按一次 CLEAR（消除）按鈕，程序中的最後一首選曲即被消除。

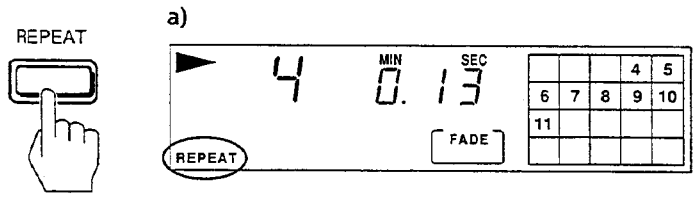
**要在程序最後增加一首選曲，**按那首歌曲編號相應的數字按鈕即可。您也可以在放音或暫停中增加選曲。

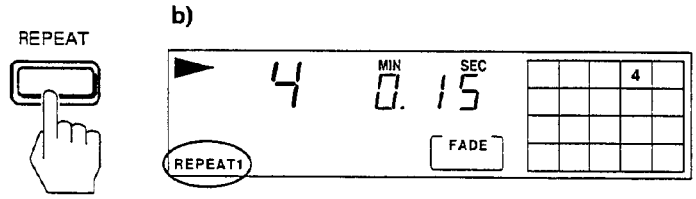
**要刪除其中一首選曲，**重複按 CHECK（確認）按鈕，直到顯示出不要的歌曲。然後再按 CLEAR（消除）按鈕。

**要改變放音順序，**在停止狀態下按 ■ 按鈕消除整個程序後，再重新編制選曲程序。

# Playing Repeatedly




You can choose between two different repeat play modes. One repeats all the selections in the current play mode; the other repeats a single selection. Use the REPEAT button on the unit to do this operation.

### Repeating all the selections (in any play mode) a)

Press the REPEAT button so that "REPEAT" lights up in the display.

| Playing mode | Selections to be repeated |
|---|---|
| Continuous play | All the selections |
| Shuffle play | Selections that the player reshuffles |
| Program play | All the selections in the programmed order |

### Repeating a single selection (in continuous play mode only) b)

Press the REPEAT button so that "REPEAT 1" lights up in the display while playing the desired track.

### To cancel repeat play

Press the REPEAT button so that "REPEAT" or "REPEAT 1" disappears from the display.

# Lecture répétée

Vous pouvez choisir un des deux modes de lecture répétée.
Dans l'un de ces modes, toutes les plages sont répétées dans le mode de lecture en cours. Dans l'autre, une seule plage est répétée. Utiliser la touche REPEAT de l'appareil pour effectuer cette opération.

### Répétition de toutes les plages (dans tous les modes de lecture) a)

Appuyer sur la touche REPEAT de sorte que "REPEAT" s'allume sur l'affichage.

| Mode de lecture | Répétition de |
|---|---|
| Lecture continue | Toutes les plages |
| Lecture aléatoire | Plages que le lecteur mélange |
| Lecture programmée | Toutes les plages dans l'ordre programmé |

### Répétition d'une seule plage (en mode de lecture continue uniquement) b)

Pendant la lecture de la plage souhaitée, appuyer sur la touche REPEAT pour que "REPEAT 1" s'allume sur l'affichage.

### Pour annuler la lecture répétée

Appuyer sur la touche REPEAT pour que "REPEAT" ou "REPEAT 1" disparaisse de l'affichage.

# Reproducción repetida

Con una se repetirán todas las canciones en el modo de reproducción actual, y con el otro se repetirá una sola canción. Para ralizar esta operación, utilice la tecla REPEAT.

### Repetición de todas las canciones (en cualquier modo de reproducción) a)

Presione la tecla REPEAT de forma que en el visualizador aparezca "REPEAT".

| Modo de reproducción | Canciones repetidas |
|---|---|
| Reproducción continua | Todas las canciones |
| Reproducción aleatoria | Todas las canciones que el reproductor ordenará arbitrariamente |
| Reproducción programada | Todas las canciones en el orden programado |

### Repetición de una sola canción (en el modo de reproducción continua) b)

Cuando esté reproduciéndose la canción deseada, presione la tecla REPEAT de forma que en el visualizador aparezca "REPEAT 1".

### Para cancelar la reproducción repetida

Presione el botón REPEAT de forma que "REPEAT" o "REPEAT 1" desaparezca del visualizador.

# 重複放音

您可以在兩種不同的重複放音方式間進行選擇。一種是重複在現在的放音方式下播放的所有歌曲；另一種是重複單一歌曲。使用本機上的 REPEAT（重複）按鈕進行這種操作。

### 重複播放所有歌曲（在任何放音方式下）a)

按 REPEAT（重複）按鈕，顯示屏上 "REPEAT" 點亮。

| 放音方式 | 重複的歌曲 |
|---|---|
| 連續放音 | 所有歌曲 |
| 認選放音 | 唱機重新認選的歌曲 |
| 程序放音 | 所有按編程順序的歌曲 |

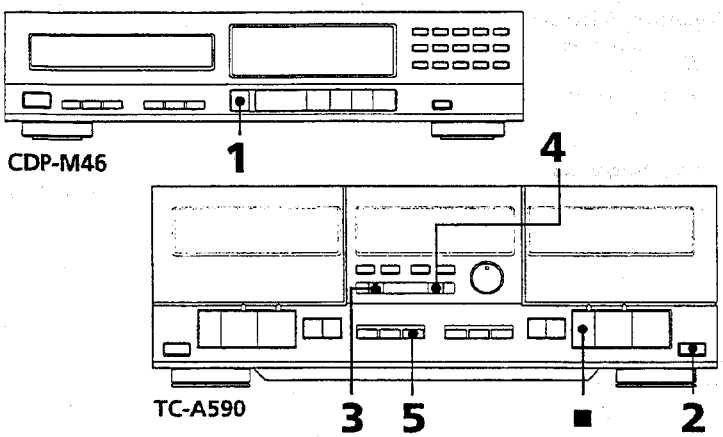
### 重複單一歌曲（僅在連續放音方式之下）b)

在所要的歌曲放音中，按REPEAT（重複）按鈕，顯示屏上 "REPEAT 1" 點亮。

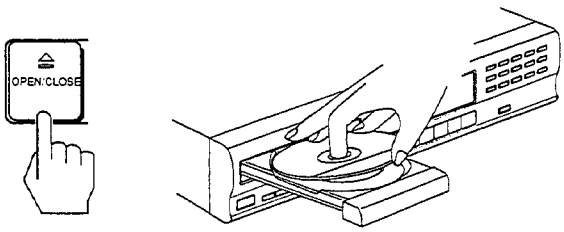
### 取消重複放音

按 REPEAT（重複），顯示屏上的 "REPEAT" 或 "REPEAT 1" 消失。

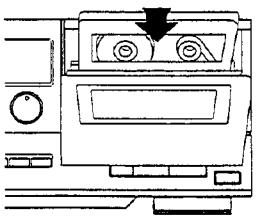
# Synchronized CD Recording



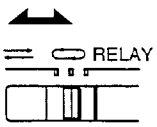

1




2

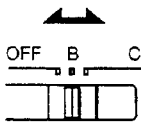


3



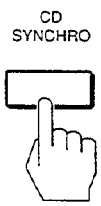

DIRECTION MODE

4

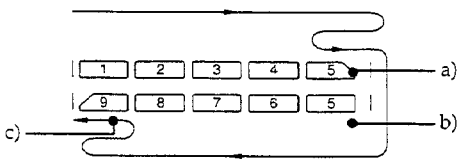



DOLBY NR

5




A




You can fade-out recording if the tape reaches its ends (front side and reverse side) during play.
You can perform the synchronized CD recording also with CDP-C433M, following the instructions below.

**1 Place a disc on the tray and close it with the ≜ OPEN/CLOSE button.**

**2 Insert a blank tape into deck B.**

**3 Set the DIRECTION MODE selector.**
To record on one side only, set to ⇄.
To record on both sides in succession, set to ⊂⊃.

**4 Set the DOLBY NR switch to B, C or OFF.**

**5 Press the CD SYNCHRO button.**
"CD SYNC" appears in the display and the CD player begins searching for the peak level. Once the recording level has been set, recording starts and then, after 10 seconds, CD player starts playback automatically.
During the synchronized CD recording, the ARL function is activated automatically.

**To stop the synchronized recording,** press the ■ button on deck B.
The CD player will also stop.

**How fade-out function works A**
When the front side of the tape reaches its end during recording a selection, the tape rewinds to the beginning of the selection automatically and starts recording the same selection again. When the tape reaches its end, fading-out will be performed this time.

Recording ends if you have selected one-way recording (a)).

Recording starts from the beginning of the selection which ends with fading-out during play (b)).

At the end of the reverse side of the tape, fading-out will also be performed if a selection cannot be recorded completely (c)).

**Notes**
- When the front side of the tape ends within the first 20 seconds of a selection, the tape rewinds to the beginning of the selection and that selection recorded onto the front side of the tape will be erased without fading-out being performed. The reverse side will start recording from that selection.
- When the selection ends while the leader tape runs, you may not fade-out your recording, but the selection may be recorded with a break.

# Enregistrement synchronisé de disque compact

Vous pouvez réaliser un enregistrement avec sortie en fondu si la fin de la bande est atteinte (face avant ou arrière) pendant la lecture.
Vous pouvez également procéder à l'enregistrement synchronisé de CD avec le CDP-C433M, en suivant les instructions ci-dessous.

**1 Placer un disque sur le plateau et le fermer en appuyant sur la touche ≜ OPEN/CLOSE.**

**2 Installer une cassette vierge dans la platine B.**

**3 Régler le sélecteur DIRECTION MODE.**
Pour enregistrer sur une seule face, le commuter sur ⇌.
Pour enregistrer sur les deux faces sans interruption, le commuter sur ⊂⊃.

**4 Régler le sélecteur DOLBY NR sur B, C ou OFF.**

**5 Appuyer sur la touche CD SYNCHRO.**
"CD SYNC" apparaît sur l'affichage et le lecteur CD commence à chercher le niveau de crête. Quand le niveau d'enregistrement a été réglé, l'enregistrement commence, puis au bout de 10 secondes, la lecture démarre automatiquement sur le lecteur CD. Pendant l'enregistrement synchronisé de CD, la fonction ARL se met automatiquement en service.

**Pour arrêter l'enregistrement synchronisé,** appuyer sur la touche ■ de la platine B.
Le lecteur CD s'arrête aussi.

**Comment fonctionne la sortie en fondu A**
Quand la face avant de la cassette touche à sa fin pendant l'enregistrement d'une plage, la bande se rebobine automatiquement jusqu' au début de la plage et la plage est enregistrée une nouvelle fois. Quand la face est finie, l'enregistrement se termine par un fondu.

L'enregistrement s'arrête si l'enregistrement sur une seule face a été choisi (a)).

L'enregistrement commence au début de la plage qui s'est terminée par un fondu (b)).

A la fin de la face arrière de la cassette, la lecture se termine aussi par un fondu, si la plage ne peut pas être enregistrée complètement sur cette face (c)).

**Remarques**
- Si la face avant de la cassette se termine pendant les 20 premières secondes d'une plage, la bande est rebobinée et cette plage est effacée sans sortie en fondu. L'enregistrement de la face arrière commence à partir de cette plage.
- Si la plage se termine et que la bande continue à défiler, l'enregistrement ne sort pas en fondu mais risque de contenir une pause.

# Grabación sincronizada con un disco compacto

Usted podrá hacer que la grabación se desvanezca cuando finalice la cinta (caras frontal y posterior) durante la reproducción.
Usted también podrá realizar la grabación sincronizada con un disco compacto utilizando el CDP-C433M relizando el procedimiento siguiente.

**1 Coloque un disco en la bandeja y ciérrela con la tecla ≜ OPEN/CLOSE.**

**2 Inserte un cassette en blanco en el deck B.**

**3 Ajuste el selector DIRECTION MODE.**
Para grabar en una cara solamente, póngalo en ⇌.
Para grabar sucesivamente en ambas caras, póngalo en ⊂⊃.

**4 Ponga el selector DOLBY NR en B, C, o OFF.**

**5 Presione la tecla CD SYNCHRO.**
En el visualizador aparecerá "CD SYNC" y el reproductor de discos compactos iniciará la búsqueda del nivel de pico. Cuando se haya establecido el nivel de grabación, se iniciará ésta y, después de 10 segundos, el reproductor de discos compactos iniciará automáticamente la reproducción. Durante la grabación sincronizada con un disco compacto, la función de ARL se activará automáticamente.

**Para parar la grabación sincronizada,** presione la tecla ■ del deck B.
El reproductor de discos compactos también se parará.

**Forma de trabajar la función de desvanecimiento A**
Cuando finalice la cinta de la cara frontal durante la grabación de una canción, la cinta se rebobinará automáticamente hasta el comienzo de tal canción y se volverá a iniciar la grabación de la misma canción. Cuando vuelva a finalizar la cinta, el sonido de la canción se desvanecerá.

La grabación finalizará si ha seleccionado el modo de grabación de una sola cara (a)).

La grabación se iniciará desde el comienzo de la canción que haya finalizado desvaneciéndose durante la reproducción (b)).

Al finalizar la cinta de la cara posterior, también se producirá el desvanecimiento si la última canción no puede grabarse completamente (c)).

**Notas**
- Cuando finalice la cinta de la cara frontal antes de los 20 pimeros segundos de una canción, la cinta se rebobinará hasta el comienzo de dicha canción, y tal canción se borrará de la cinta sin que se realice el desvanecimiento. La grabación de la cinta de la cara posterior comenzará con esta canción.
- Cuando la canción finalice mientras esté pasando la cinta guía, es posible que no se produzca el desvanecimiento, sino que la reproducción de tal canción se interrumpa bruscamente.

# 雷射唱片同步錄音

在放音中，您可以在磁帶走到頭（正面及背面）時使錄音漸弱。
您也可以用 CDP-C433M 進行鐳射唱片同步錄音，按下列說明進行操作。

**1 將唱片放入唱片座並用 ≜ OPEN/CLOSE（開／關）按鈕關上唱片座。**

**2 將空白磁帶插入 B 走帶機。**

**3 設置 DIRECTION MODE（走帶方式）選擇開關。**
若僅錄製一面，置於 ⇌ 位置。
若連續錄製兩面時，置於 ⊂⊃ 位置。

**4 將 DOLBY NR（杜比降噪）開關置於 B、C 或 OFF（關）位置。**

**5 按 CD SYNCHRO（雷射唱片同步）按鈕。**
"CD SYNC" 出現在顯示屏上，雷射唱機開始尋找峰值電平。錄音電平一旦設定，錄音即開始；10 秒後，雷射唱機開始放音。
鐳射唱片同步錄音過程中，ARL（自動錄音電平）功能自動啓動。

**要停止同步錄音，**按 B 走帶機上的 ■ 按鈕。雷射唱機亦停止。

**漸弱功能如何工作 A**
在錄製歌曲中，磁帶的正面走到頭時，磁帶自動倒至歌曲的開頭並再從頭開始錄同一歌曲。這次磁帶走到頭時，即進行漸弱。

若選擇了單向錄音，錄音自動停止 (a))。

錄音從放音中以漸弱結束的歌曲之開頭開始進行（b)）。

在磁帶背面之末尾，若歌曲無法完整錄下時，也將進行漸弱（c)）。

**注意**
- 若在歌曲的前 20 秒內磁帶正面走到頭，磁帶將倒至歌曲之開頭且已錄在磁帶正面上的那首歌曲將被抹去，這時不進行漸弱。而背面將從那首歌曲開頭錄音。
- 若在磁帶開始之空白部分的走帶中歌曲完了，則不會進行漸弱錄音，而所錄的歌曲有可能不完整。

### To record selections programmed within a specified playing time

Perform the time edit operation (see page 80) on the CD player and then perform steps 2 through 5 on page 72 for synchronized CD recording.
If a disc contains more than 25 selections, the time edit function does not choose a selection with a number greater than 25. To record a selection with a number greater than 25, use the program function of the CD player. See page 76 for details.

## Enregistrement synchronisé de disque compact

### Pour enregistrer des plages programmées pendant une durée de lecture précise

Réaliser le montage automatique (voir page 81) sur le lecteur CD, puis les étapes 2 à 5 de la page 73 pour l'enregistrement synchronisé.
Si un disque contient plus de 25 plages, les plages supérieures à 25 ne peuvent pas être choisies avec la fonction de montage automatique. Pour enregistrer une plage dont le numéro est supérieur à 25, utiliser la fonction de programmation du lecteur CD. Voir page 77 pour les détails.

## Grabación sincronizada con un disco compacto

### Para grabar las canciones programadas dentro del tiempo de reproducción especificado

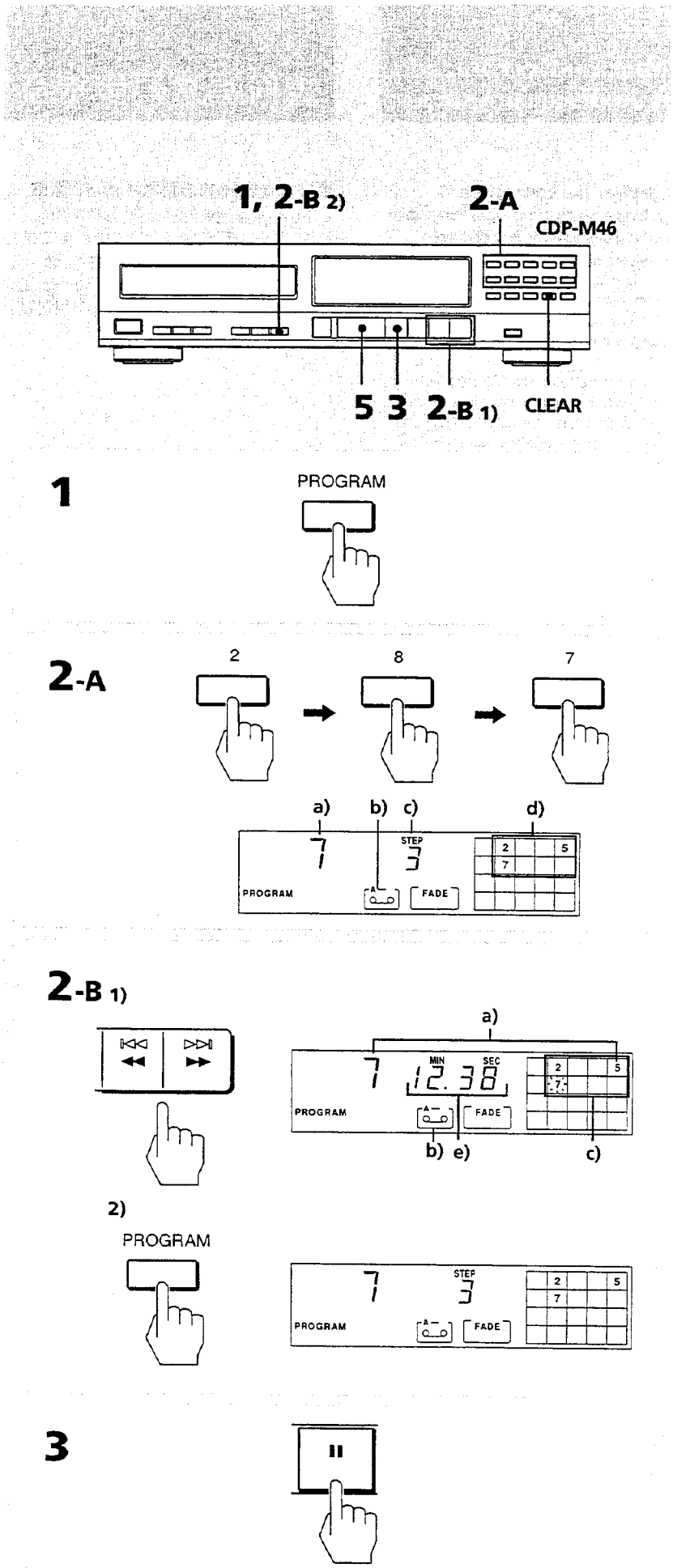
Realice la operación de edición por tiempo (consulte la página 81) en el reproductor de discos compactos y después ejecute los pasos 2 a 5 de la página 73 para la grabación sincronizada con un disco compacto.
Si un disco contiene más de 25 canciones, la función de edición por tiempo no elegirá una canción de número superior a 25. Para grabar una canción de número superior a 25, utilice la función de programación del reproductor de discos compactos. Con respecto a los detalles, consulte la página 77.

## 雷射唱片同步錄音

### 要錄在指定放音時間內所編程之歌曲

在雷射唱機上進行時間編輯操作後（參見 81 頁），執行 73 頁上之步驟 2 至 5 進行雷射唱片同步錄音。若唱片內歌曲超過 25 首、時間編輯功能不能選擇編號大於 25 之歌曲。要錄編號大於 25 之歌曲、請使用雷射唱機的程序功能。詳細情況請參見 77 頁。

# Recording a Program




You can record a CD designating the order of the selections as you desire. Make programs for both sides of the tape, each fitting the length of the tape playing time, then start the synchronized recording.

## Making a Program for Editing a Tape

You can insert a pause in your program by pressing the **II** button. Use this function to make a program for both sides of the tape at one time.

**1 Press the PROGRAM button.**
"PROGRAM" appears in the display.

**2 Program selections for side A by performing step 2-A or 2-B.**

**2-A**
**Press the numeric buttons of the desired selections in desired order.**

**To select a selection number over 10,** see page 60.

a) Last programmed selection,
b) [A] is displayed while programming for side A. ([B] is displayed while programming for side B.)
c) The order to be played and
d) Programmed selection numbers are displayed and then, after one second, the total playing time is displayed. When the total playing time exceeds 100 minutes, "--.--" appears.

**If you choose wrong selections**
Each time you press the CLEAR button, the last chosen selection is deleted.

**2-B**
**1) Press the ⏮ ◀◀ or ▶▶ ⏭ button to specify a selection while checking the total playing time. — Program edit**
If satisfactory, go to the next step. If not, choose another selection.
Total playing time of selections (e)) is displayed

**2) Press the PROGRAM button to store the selection.**
The step number appears in the display for a while.
Repeat steps 1) and 2) to program other selections.

**3 Press the II button before making a program for side B.**
"P" appears in the display and the total playing time is reset to 0. A pause is also counted as a selection.

(to be continued)

# Enregistrement d'un programme

Vous pouvez enregistrer de CD en choisissant l'ordre des plages.
Créez des programmes pour les deux faces de la cassette correspondant à la durée de lecture de la bande, puis démarrez l'enregistrement synchronisé.

## Programmation pour le montage de cassette

Vous pouvez insérer une pause dans le programme en appuyant sur la touche **II**.
Utiliser cette fonction pour créer un programme unique pour les deux faces de la cassette.

**1 Appuyer sur la touche PROGRAM.**
"PROGRAM" apparaît sur l'affichage.

**2 Programmer les plages pour la face A en effectuant l'étape 2-A ou 2-B.**

**2-A**
**Appuyer sur les touches numériques correspondant aux plages souhaitées, dans l'ordre désiré.**

**Pour sélectionner un numéro de plage au-delà de 10,** voir page 61.

a) La dernière plage programmée
b) [A] est affiché pendant la programmation pour la face A. ([B] est affiché pendant la programmation pour la face B.)
c) L'ordre de lecture
d) Les numéros de plages programmées sont affichés, puis au bout d'une seconde, la durée totale de lecture. Si la durée de lecture totale dépasse 100 minutes, "--.--" apparaît.

**En cas d'erreur**
La dernière plage choisie peut être effacée en appuyant sur la touche CLEAR.

**2-B**
**1) Appuyer sur la touche ⏮ ◀◀ ou ▶▶ ⏭ pour choisir une plage et vérifier la durée de lecture totale — Montage programmé**
Aller à l'étape suivante, si la plage et la durée sont satisfaisantes. Sinon, choisissez une autre plage.
La durée de lecture totale des plages (e)) est affichée.

**2) Appuyer sur la touche PROGRAM pour mémoriser la plage.**
Le numéro de plage est affiché pendant quelques secondes.
Répéter les étapes 1) et 2) pour programmer les autres plages.

**3 Appuyer sur la touche II avant de créer un programme pour la face B.**
"P" apparaît sur l'affichage et le temps total de lecture revient à 0. Une pause compte aussi comme plage.

(Continuer à la page suivante)

# Grabación de un programa

Usted podrá grabar un disco compacto designando a su gusto el orden de las canciones.
Confeccione programas para ambas caras del cassette, de forma que cada uno quepa en la duración de la cinta, y después inicie la grabación sincronizada.

## Confección de un programa para edición de una cinta

Usted podrá insertar una pausa en su programa presionando la tecla **II**. Emplee esta función para confeccionar un programa para ambas caras del cassette a la vez.

**1 Presione la tecla PROGRAM.**
En el visualizador aparecerá "PROGRAM".

**2 Programe las canciones para la dara A realizando el paso 2-A o 2-B.**

**2-A**
**Presione las teclas numéricas correspondientes a las canciones deseadas en el orden preferido.**

**Para elegir una canción de número superior a 10,** consulte la página 61.

a) La última canción programada y
b) [A] se visualizarán durante la programación para la cara A. ([B] se visualizará durante la programación para la cara B.)
c) El orden de reproducción, y los
d) números de las canciones programadas se visualizarán, y después de un segundo, aparecerá el tiempo de reproducción total. Cuando el tiempo de reproducción total sea superior a 100 minutos, "--.--" aparecerá.

**Si ha elegido canciones erróneas**
Cada vez que presione la tecla CLEAR, se borrará la última canción elegida.

**2-B**
**1) Presione la tecla ⏮ ◀◀ o ▶▶ ⏭ para especificar una canción comprobando el tiempo de reproducción total. — Edición de programa**
Si el tiempo es satisfactorio, vaya al paso siguiente. Si no lo es, elija otra canción.
Tiempo de reproducción total de las canciones (e)).

**2) Presione la tecla PROGRAM para almacenar la canción.**
El número de paso aparecerá en el visualizador durante un momento.
Repita los pasos 1) y 2) para programar otras canciones.

**3 Presione la tecla II antes de realizar el programa para la cara B.**
En el visualizador aparecerá "P" y el tiempo de reproducción total se repondrá a 0. Una pausa se contará también como una canción.

(continúa)

# 程序編曲之錄音

您可以按照需要指定歌曲順序錄制錨射唱片的歌曲。對磁帶的兩面編制程序、使各程序與磁帶放音時間吻合、然後開始同步錄音。

## 編制磁帶編輯程序

您可以通過按 **II** 按鈕、在選曲程序內插入暫停。使用該功能可一次爲磁帶的兩面編制程序。

**1 編按 PROGRAM（程序）按鈕。**
顯示屏上出現 "PROGRAM"。

**2 用步驟 2 - A 或 2 - B 進行 A 面程序編曲。**

**2-A**
**按照個人愛好的順序按所需歌曲編號相應之數字按鈕。**

**要選擇編號大於 10 的歌曲、**參見 61 頁。

a) 最後存入的選曲編號
b) 進行 A 面程序編曲時、[A] 顯示出來。
（進行 B 面程序編曲時、[B] 顯示出來。）
c) 放音順序
d) 顯示程序內的選曲編號、1 秒鐘後、總放音時間顯示出來。總放音時間超過 100 分鐘時、"--.--" 將出現。

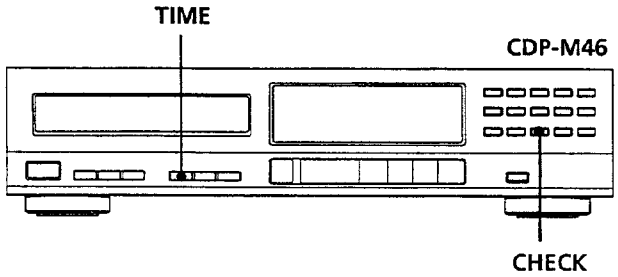
**若選錯歌曲**
每按一次 CLEAR（消除）按鈕、最後一首選曲被消除。

**2-B**
**1) 按 ⏮ ◀◀ 或 ▶▶ ⏭ 按鈕指定歌曲，同時確認總放音時間。— 程序編輯**
若完畢、進行下一步驟。若未完、選擇其他歌曲。
選曲的總放音時間(e)）顯示著。

**2) 按 PROGRAM（程序）按鈕，存入選曲。**
階段數在顯示屏上出現一段時間。
重複步驟 1) 和 2) 編程其他選曲。

**3 在爲 B 面編程前，按 II 按鈕。**
顯示屏上出現 "P"、總放音時間回 0。暫停亦作爲一首歌曲來計算。

（續下頁）




# Recording a Program

(continued)

**4 Program selections for side B by repeating step 2-A or 2-B.**

**5 Start the synchronized recording.**
Perform steps 2 to 5 on page 72.

**Note**
For manual recording, see page 40.

### What is the tape indicator?
During program play, the tape indicator shows side A or B.

A : Program for side A is being played.

B : Program for side A has been played and the unit is in pause mode, or program for side B is being played.

### To check your program
Press the CHECK button. The first selection in the program will be displayed. Each time you press the CHECK button, the next selection in the program will be displayed. After the last selection, "End" will be indicated and the display will soon return to the initial status.
While checking the program for side A, A appears and for side B, B appears.

### To change your program
See page 68.

### To make a program only for one side of a tape
Skip steps 3 and 4.

### To check the remaining time
Press the TIME button once to check the remaining time of the selection being played; twice to check the total remaining time; once more to return to the initial display.
If you have inserted a pause, the display shows the remaining time until the pause.

# Enregistrement d'un programme

(suite)

**4 Répéter l'étape 2-A ou 2-B pour programmer les plages pour la face B.**

**5 Démarrer l'enregistrement sinchronisé.**
Effectuer les étapes 2 à 5 de la page 73.

**Remarque**
Pour l'enregistrement manuelle, voir page 41.

### Au sujet de l'indicateur de bande
Pendant la lecture programmée, l'indicateur de bande indique la face A ou B.

A — : Le programme pour la face A est en cours de lecture.

— B : Le programme pour la face A est terminé et l'appareil est en mode de pause ou le programme pour la face B est en cours de lecture.

### Vérification du programme
Appuyer sur la touche CHECK. La première plage programmée est affichée. Chaque fois que la touche CHECK est enclenchée, la plage suivante du programme est affichée. A la fin de la dernière plage, "End" apparaît et l'affichage initial est rétabli.
L'indication [A] apparaît lors de la vérification du programme pour la face A, et l'indication [B] pour la face B.

### Modification du programme
Voir page 69.

### Création d'un programme pour une seule face de la cassette.
Omettre les étapes 3 et 4.

### Vérification de la durée restante
Appuyer une fois sur la touche TIME pour vérifier la durée restante de la plage en cours de lecture; deux fois pour vérifier la durée restante totale; une fois de plus pour revenir à l'affichage initial.
Si une pause est insérée dans le programme, l'affichage indique la durée restante jusqu'à la pause.

# Grabación de un programa

(continuación)

**4 Programe las canciones para la cara B repitiendo el paso 2-A o 2-B.**

**5 Inicie la grabación sincronizada.**
Realice los pasos 2 a 5 de la página 73.

**Nota**
Con respecto a la grabación manual, consulte la página 41.

### ¿Qué es el indicador de la cinta?
Durante la reproducción programada, el indicador de la cinta mostrará la cara A o la B.

A — : Está reproduciéndose el programa para la cara A.

— B : El programa para la cara A se ha reproducido y la unidad se encuentra en el modo de pausa, o está reproduciéndose el programa para la cara B.

### Para comprobar su programa
Presione la tecla CHECK. Se visualizará la primera canción del programa.
Cada vez que presione la tecla CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa. Después de la última canción, aparecerá "End", y la visualización volverá enseguida al estado inicial.
Mientras esté comprobando el programa para la cara A, aparecerá [A], y para el de la cara B, [B].

### Para cambiar su programa
Consulte la página 69.

### Para confeccionar un programa para una sola cara del cassette
Salte los pasos 3 y 4.

### Para comprobar el tiempo restante
Presione una vez la tecla TIME a fin de comprobar el tiempo restante de la canción que se encuentre en reproducción; dos veces para comprobar el tiempo restante total; y una vez más para volver a la visualización inicial.
Si ha insertado una pausa, el visualizador mostrará el tiempo restante hasta la pausa.

# 程序編曲之錄音

（接上頁）

**4 重複步驟 2 - A 或 2 - B 進行 B 面程序編曲。**

**5 開始同步錄音-**
進行 73 頁上的步驟 2-5。

**注意**
手動錄音說明參見 41 頁。

### 要播放 B 面之選曲
當 A 面選曲播放完畢時，本機進入暫停狀態。設定 B 面之磁帶走帶方向後，按 ► 或 II 按鈕。

### 何謂磁帶指示器？
在程序放音中，磁帶指示器表示正在播放中的程序屬於磁帶的 A 面還是 B 面。

A — : A 面程序正在播放之中。

— B : A 面程序已播放完畢且本機進入暫停狀態，或 B 面程序正在播放之中。

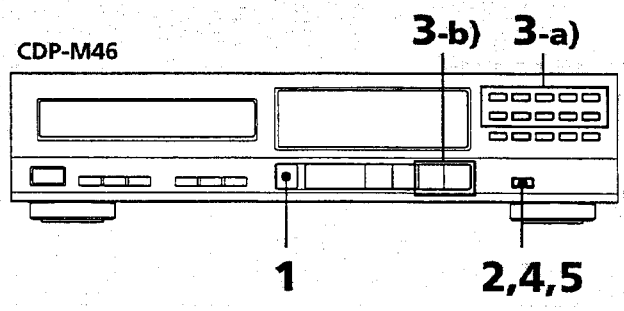
### 要確認程序
按 CHECK（確認）按鈕。程序內的第一首選曲將顯示出來。
每按一次 CHECK（確認）按鈕，程序內的下一首選曲將顯示出來。在最後的選曲之後，"End" 將出現，爾後顯示立即回到初始狀態。
確認 A 面程序時出現 [A]；確認 B 面程序時，出現 [B]。

### 要改變程序
參見 69 頁。

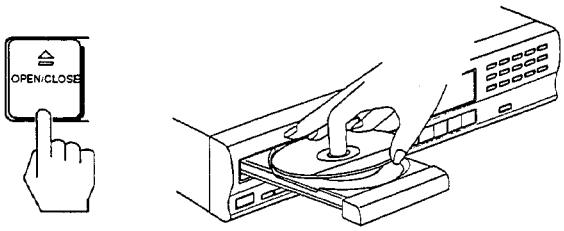
### 僅對磁帶的一面編程時
跳過步驟 3 和 4。

### 要確認剩餘時間
按一下 TIME（時間）按鈕，確認正在放音中的歌曲之剩餘時間；按兩下 TIME（時間）按鈕，確認總剩餘時間；再按一次，則回到初始顯示狀態。
若插有暫停，顯示屏顯示到暫停為止的剩餘時間。

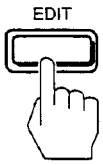
# Designating the Total Playing Time



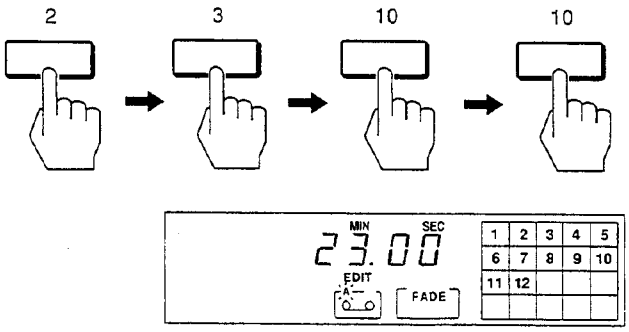

**1**



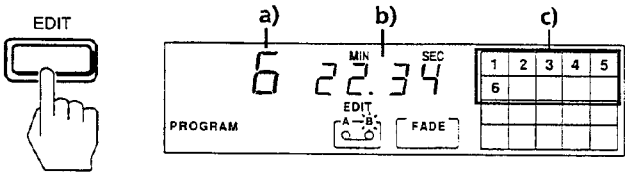

**2**



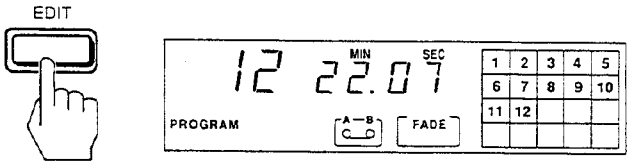

**3-a)**




**4**




**5**




You can designate a playing time and the unit will make two different programs of selections each fitting within that period. Use this function, by designating the length of your tape, for editing both sides of a tape.
This feature, called Time Edit, sets the playing time of each program within the designated time automatically, by choosing selections in numerical order.
You can also program desired selections by priority. In this case, you can designate desired selections beforehand (see page 76) and the remaining selections will be programmed to fit the remaining time.

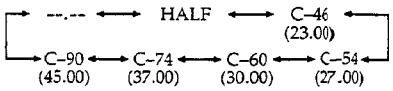
**1 Place a disc on the tray and close it with the ≜ OPEN/CLOSE button.**

**2 Press the EDIT button so that "EDIT" appears on the display.**

**3 Designate the length of one side of your tape.**

**a) When setting your desired time**
Use numeric buttons (1 - 10).
Press [10] for "0".
It is generally not necessary to press numeric buttons for seconds.

**b) When using a commercial tape**
You can designate the tape length easily by pressing the ▶▶ ▶▶I or the I◀◀ ◀◀ button.
Each time you press the ▶▶ ▶▶I or the I◀◀ ◀◀ button, the display changes to give you the following durations :




**When you select HALF**
The playing time of each program (for sides A and B) is set to a half of the total playing time of the disc.
When some of the selection have been programmed beforehand or the disc has 24 selections or more, it is not possible to select HALF.

**4 Press the EDIT button.**
The selections for side A are determined automatically. Then the display shows the last selection to be recorded (a)), total playing time (b)), and the selections to be recorded (c)).

**5 Press the EDIT button once more while "B" in the tape indicator is blinking.**
Another program for the other side is completed.

(to be continued)

# Désignation de la durée totale de lecture

Il suffit de désigner une durée de lecture et l'appareil crée deux programmes différents, chacun correspondant à cette durée.
Utiliser cette fonction, en désignant la longueur de bande pour le montage des deux faces de la cassette.
Cette fonction appelée montage automatique règle la durée de chaque programme dans les limites de la durée désignée en sélectionnant les plages dans l'ordre numérique.
Il est également possible de programmer des plages particulières en priorité. Dans ce cas, sélectionner les plages souhaitées à l'avance (voir page 77) et les plages restantes seront programmées de manière à correspondre à la durée restante.

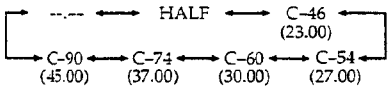
**1 Placer un disque sur le plateau et le fermer en appuyant sur la touche ≜ OPEN/CLOSE.**

**2 Appuyer sur la touche EDIT pour que "EDIT" apparaisse sur l'affichage.**

**3 Programmer la longueur d'une face de la cassette.**

**a) Réglage de la durée souhaitée**
Utiliser les touches numériques (1 - 10).
Appuyer sur 10 à la place de "0".
En principe, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur les touches numériques pour les secondes.

**b) Utilisation de cassettes vendues dans le commerce**
Appuyer sur la touche ▶▶ ▶▶I ou I◀◀ ◀◀ pour désigner la longueur de la bande.
Chaque fois que la touche ▶▶ ▶▶I ou I◀◀ ◀◀ est actionnée, l'affichage change pour indiquer les durées suivantes:




**Si HALF a été sélectionné**
La durée de lecture de chaque programme (pour les faces A et B) correspond à la moitié de la durée de lecture totale du disque.
Si certaines plages ont été programmées auparavant ou si le disque contient 24 plages ou plus, il est impossible de choisir HALF.

**4 Appuyer sur la touche EDIT.**
Les plages pour la face A sont automatiquement désignées. Ensuite, l'affichage indique la dernière plage à enregistrer (a)), la durée de lecture totale (b)) et les plages à enregistrer (c)).

**5 Appuyer de nouveau sur la touche EDIT pendant que "B" clignote sur l'indicateur de bande.**
Un autre programme est créé pour l'autre face.

(Continuer à la page suivante)

# Designación del tiempo de reproducción total

Usted podrá designar el tiempo de reproducción, y la unidad compondrá 2 programas diferentes de canciones, cada uno de los cuales cabrá dentro del tiempo especificado.
Emplee esta función, designando la duración de su cinta, para editar ambas caras del cassette.
Esta función, denominada edición de tiempo establece automáticamente la duración de reproducción de cada programa dentro del tiempo especificado eligiendo las canciones por orden numérico.
Usted también podrá programar las canciones deseadas asignándoles prioridad. En tal caso, usted podrá designar con antelación las canciones deseadas (consulte la página 77), y las restantes se programarán dentro del tiempo restante.

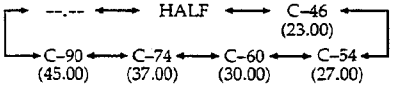
**1 Coloque un disco en la bandeja y ciérrela con la tecla ≜ OPEN/CLOSE.**

**2 Presione la tecla EDIT a fin de que en el visualizador aparezca "EDIT".**

**3 Designe la duración de una cara del cassette empleando las teclas numéricas.**

**a) Cuando desee establecer el tiempo deseado**
Emplee las teclas numéricas (1 - 10).
Para introducir un "0" presione 10.
En general no será necesario presionar las teclas numéricas para introducir segundos.

**b) Cuando esté empleando un cassette estándar**
Usted podrá designar la duración de la cinta presionando simplemente la tecla ▶▶ ▶▶I o I◀◀ ◀◀.
Cada vez que presione la tecla ▶▶ ▶▶I o I◀◀ ◀◀, la indicación del visualizador cambiará para ofrecerle las indicaciones siguientes:




**Cuando haya seleccionado HALF**
El tiempo de reproducción de cada programa (para la cara A y la B) se ajustará a la mitad del tiempo de reproducción total del disco.
Cuando haya programado algunas canciones con antelación o el disco posea 24 o más canciones, no podrá seleccionar HALF.

**4 Presione la tecla EDIT.**
Las canciones para la cara A se determinarán automáticamente.
Después, el visualizador mostrará la última canción que habrá de grabarse (a)), el tiempo de reproducción total (b)), y las canciones a grabarse (c)).

**5 Vuelva a presionar la tecla EDIT mientras esté parpadeando el indicador de cinta "B".**
Se completará el programa para la otra cara.

(continúa)

# 指定總播放時間

您可以指定放音時間，本機將自動生成兩個不同的選曲程序，每個程序都在指定時間範圍之內，利用此功能，通過指定磁帶長度即可對磁帶兩面進行編輯。

此功能稱做定時編輯，能按照數字順序選擇歌曲，自動將各選曲程序的放音時間設定在所指定的時間內。

您也可以優先編選所需的歌曲。這時，可先指定所需的歌曲（參看 77 頁），而餘下的歌曲將在剩餘時間內進行編選。

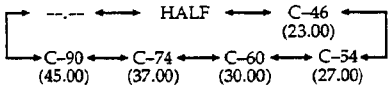
**1 將唱片放入唱片座，並用 ≜ OPEN/CLOSE（開／關）按鈕關上唱片座。**

**2 按 EDIT（編輯）按鈕，使 "EDIT" 出現在顯示屏上。**

**3 指定磁帶單面長度。**

**a)當設定自己需要的時間時**
用數字按鈕（1 - 10）。
鍵入 "0" 時按 10。
按數字按鈕一般不必花太長時間。

**b)當使用市場出售的磁帶時**
您可以按 ▶▶ ▶▶I 或 I◀◀ ◀◀ 按鈕方便地指定磁帶長度。
每按一次 ▶▶ ▶▶I 或 I◀◀ ◀◀ 按鈕，顯示改變而給出下列持續時間：

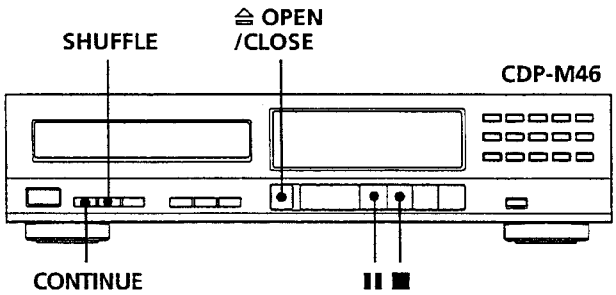



**當選擇 HALF（半時）時**
每個選曲程序（對 A 面及 B 面）的放音時間設定爲唱片總放音時間的一半。
當預先編選了一些歌曲，或唱片內的歌曲超過 24 首時，則無法選擇 HALF（半時）。

**4 按 EDIT（編輯）按鈕。**
A 面的選曲將被自動確定。然後顯示屏上顯示出最後一首要錄音的歌曲 (a))，總放音時間 (b))，和要錄音的歌曲號碼 (c))。

**5 在磁帶指示器上 "B" 閃爍時，再按一次 EDIT（編輯）按鈕。**
磁帶另一面的選曲程序則被完成。

（續下頁）




# Designating the Total Playing Time

(continued)

**6 Start the synchronized recording.**
Perform steps 2 to 5 on page 72.

### To stop playing

Press the ■ button.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel the edit or erase the program.

### To erase the entire program

- Press the ■ button once during stop; twice during play.
- Press the ≜ OPEN/CLOSE button.
- Turn off the power.
- Press the CONTINUE or SHUFFLE button.

### To check the program

See page 68.

### To designate a different time for each side

Execute steps 1 to 4 on page 80, then press the II button. Then execute steps 2 to 4 for the other side.

### If you have included desired selections in the program

The program will consist of the selections of your choice plus other ones for the unit to fit the program as close to the designated period as possible.

# Désignation de la durée totale de lecture

(suite)

**6 Démarrer l'enregistrement sinchronisé.**
Effectuer les étapes 2 à 5 de la page 73.

### Arrêt de la lecture
Appuyer sur la touche ■.
Le programme est répété tant qu'il n'est pas effacé ou que le montage n'a pas été annulé.

### Effacement du programme entier
- Appuyer une fois sur la touche ■ en mode d'arrêt; deux fois pendant la lecture.
- Appuyer sur la touche ≜ OPEN/CLOSE.
- Mettre hors tension.
- Appuyer sur la touche CONTINUE ou SHUFFLE.

### Vérification du programme
Voir page 69.

### Pour désigner une durée différente pour chaque face
Exécuter les étapes 1 à 4 de la page 81, puis appuyer sur la touche ❚❚. Exécuter ensuite les étapes 2 à 4 pour l'autre face.

### Si des plages souhaitées font partie du programme
Le programme comprend les plages de votre choix plus d'autres plages correspondant le plus possible à la durée désignée.

# Designación del tiempo de reproducción total

(continuación)

**6 Inicie la grabación sincronizada.**
Realice los pasos 2 a 5 de la página 73.

### Para parar la reproducción
Presione la tecla ■.
Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la edición ni borre el programa.

### Para borrar todo el programa
- Presione una vez la tecla ■ durante el modo de parada, o dos veces durante el de reproducción.
- Presione la tecla ≜ OPEN/CLOSE.
- Desconecte la alimentación.
- Presione la tecla CONTINUE, o SHUFFLE.

### Para comprobar el programa
Consulte la página 69.

### Para designar una duración diferente para cada cara
Realice los pasos 1 a 4 de la página 81, y después presione la tecla ❚❚. A continuación ejecute los pasos 2 a 4 para la otra cara.

### Si ha incluido las canciones deseadas en programa
El programa se compondrá de las canciones que haya elegido más otras que quepan lo mejor posible dentro de la duración especificada para el programa.

# 指定總播放時間

（續上頁）

**6 開始同步錄音。**
進行 73 頁上的步驟 2-5。

### 要停止放音
按 ■ 按鈕。
只要您不取消編輯方式、或不削除此程序、即可反復播放相同的程序選曲。

### 要削除整個程序
- 在停止狀態下、按一下 ■ 按鈕；在放音狀態下、按兩下。
- 按 ≜ OPEN/CLOSE（開／關）按鈕。
- 關閉電源。
- 按 CONTINUE（連續）或 SHUFFLE（認選）按鈕。

### 要確認選曲程序
參見69頁。

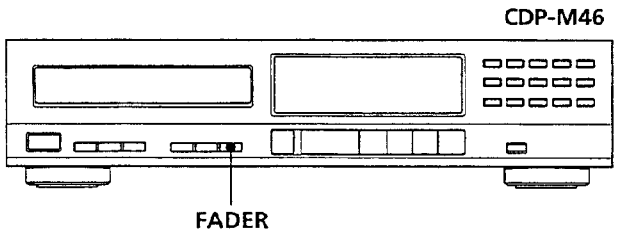
### 要對各面指定不同的時間
進行 81 頁上的步驟 1 至 4 後、按 ❚❚ 按鈕。然後對另一面進行步驟 2 至 4。

### 若已將所需之歌曲選入程序
程序將由所選之歌曲與其他歌曲構成、以使本機將程序儘量編得接近指定的時間長度。

# Fading In and Fading Out

## Fading In and Fading Out at the desired point

You can have the play fade in or out for about 5 seconds.




### To end play fading out

Press the FADER button when you want to start fading out.
" ▮▸- " flashes in the display, and play fades out and the unit enters pause mode.

### To restart play fading in

Press the FADER button in pause mode.
" -◂▮ " flashes in the display.

# Entrée et sortie en fondu

## Entrée et sortie en fondu au moment souhaité

Vous pouvez effectuer un fondu d'environ 5 secondes.

### Pour terminer la lecture en fondu

Appuyer sur FADER au point où la lecture doit se terminer par un fondu.
" ▮▸- " clignote sur l'affichage. La lecture se termine en un fondu de la durée déterminée puis l'appareil se met en pause.

### Pour reprendre la lecture en fondu

Appuyer sur FADER en mode de pause.
" -◂▮ " clignote sur l'affichage.

# Aumento gradual y desvanecimiento

## Aumento gradual y desvanecimiento en el punto deseado

Usted podrá hacer que el sonido aumente gradualmente o se desvanezca durante unos 5 segundos.

### Para finalizar la reproducción con desvanecimiento

Presione la tecla FADER cuando desee iniciar el desvanecimiento.
En el visualizador parpadeará ▮▸-, la reproducción se desvanecerá, y la unidad entrará en el modo de pausa.

### Para reanudar la reproducción con aumento gradual

Presione la tecla FADER en el modo de pausa. En el visualizador parpadeará -◂▮.

# 漸強與漸弱

## 在所需之位置漸強及漸弱

您可以使放音在約 5 秒中內漸強或漸弱。

### 要用漸弱結束放音

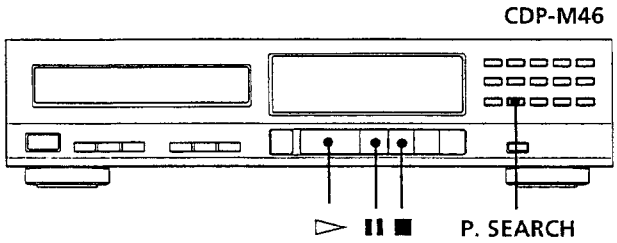
在要開始漸弱之時按 FADER（顯隱器）按鈕。

顯式屏上"▮▸-"閃爍，放音漸弱，本機進入暫停狀態。

### 要用漸強重新開始放音

在暫停狀態下按 FADER（顯隱器）按鈕。顯示屏上"-◂▮"閃爍。

## Locating the Portion with the Highest Level — Peak Search




You can locate the portion with the highest output level of the disc.

Before starting play, press the P. SEARCH button.
"PEAK" blinks in the display as the peak search begins functioning.
Upon completing the search, the unit starts repeating the portion with the peak volume.

### To cancel the peak search

- Press the ■ button. "PEAK" disappears from the display.
- Press the ▶ button to start play from the first selection.
- Press the II button to put the unit into pause mode at the beginning of the first selection.

### On peak search

The unit scans output levels of the whole disc and determines the peak (maximum output level) among them. The peak determined with this function is sometimes slightly different from the real one. In addition, portions determined as a peak vary each time this function is carried out on the same disc. The difference between the determined and the real peak is however, negligible.

# Conseils sur le montage de bande

## Localisation de la portion au niveau le plus élevé — Recherche de crête

Cet appareil peut explorer un disque du début à la fin et déterminer la portion au niveau le plus élevé.

Avant de commencer la lecture, appuyer sur la touche P. SEARCH.
L'indication "PEAK" se met à clignoter lorsque la recherche de crête fonctionne.
Quand la recherche est terminée, l'appareil répète le passage à niveau de crête.

### Pour annuler la recherche de crête

- Appuyer sur la touche ■ pour faire disparaître "PEAK" de l'affichage.
- Appuyer sur la touche ► pour démarrer la lecture à partir de la première plage.
- Appuyer sur la touche ❚❚ pour mettre l'appareil en mode de pause au début de la première plage.

### Remarque au sujet de la fonction de recherche de crête

L'appareil localise les niveaux de sortie d'un disque pour en déterminer la crête (niveau de sortie maximum). C'est pourquoi la portion déterminée risque d'être différente du niveau de crête réel. De plus, cette fonction peut découvrir plusieurs portions au niveau de crête sur le même disque. Cependant, la différence entre la portion déterminée et le niveau de crête réel est insignifiante.

# Consejos para la edición de cintas

## Localización de la parte de nivel más alto — Búsqueda de pico

Usted podrá localizar la parte de nivel más alto de salida.

Antes de iniciar la reproducción, presione la tecla P. SEARCH.
En el visualizador parpadeará "PEAK" cuando se inicie la búsqueda de pico.
Al finalizar la búsqueda, la unidad iniciará la repetición de la parte con nivel de pico.

### Para cancelar la búsqueda de pico

- Presione la tecla ■, y "PEAK" desaparecerá del visualizador.
- Presione la tecla ► a fin de iniciar la reproducción desde la primera canción.
- Presione la tecla ❚❚ para poner la unidad en el modo de pausa al comienzo de la primera canción.

### Nota sobre la búsqueda de pico

La unidad explora los niveles de salida de todo el disco y determina el pico (nivel máximo de salida) entre ellos. El pico determinado con esta función puede ser a veces ligeramente diferente del real. Además, las partes determinadas como nivel de pico pueden variar cada vez que se active esta función en el mismo disco. Sin embargo, la diferencia entre el pico determinado y el real será insignificante.

# 磁帶編輯技巧

## 尋找最高電平部分 — 峰值搜索

您可以找到唱片內的最高電平部分。

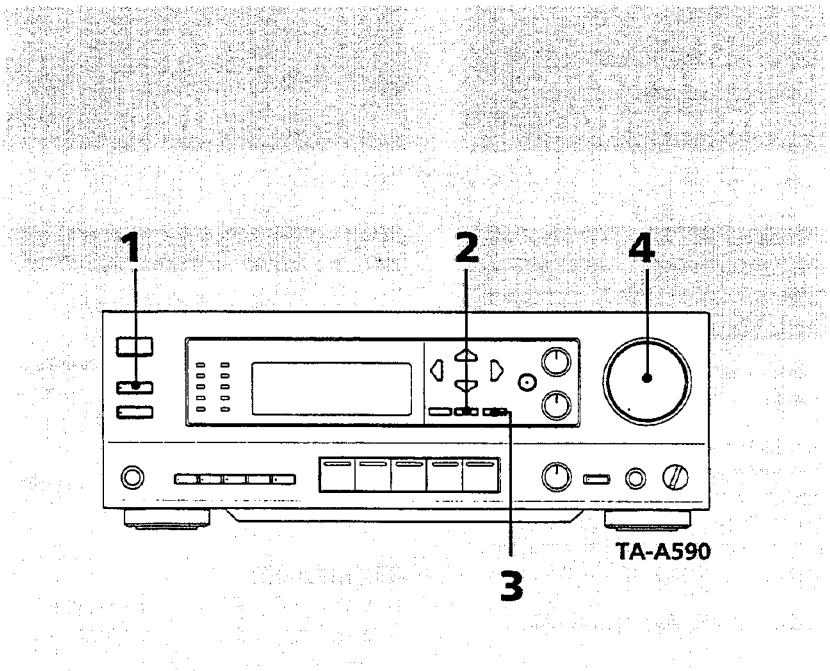
開始放音前，按P.SEARCH（峰值搜索）按鈕。
"PEAK" 在顯示屏上閃爍，峰值搜索開始工作。
搜索完畢，本機即開始用峰值音量重複此部分。

### 要取消峰值搜索

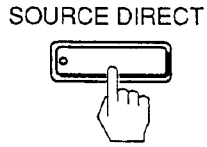
- 按 ■ 按鈕。"PEAK" 從顯示屏上消失。
- 按 ► 按鈕，即從第一首歌曲開始放音。
- 按 ❚❚ 按鈕，將本機暫停於第一首歌曲的開始位置。

### 關於峰值搜索

本機掃描整盤唱片的輸出電平並從中決定峰值（最大輸出電平）。用此功能決定的峰值有時會與實際峰值有所差別。而且，用此功能每次在同一唱片上找到的峰值部分會不一樣。但找到的峰值與實際峰值的差別是可忽視的。

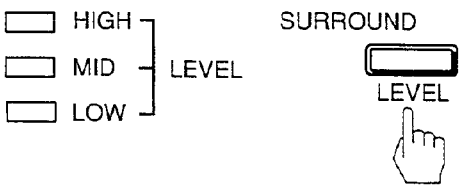



1

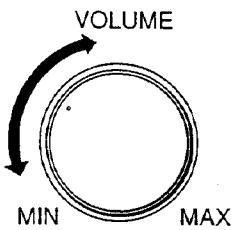



2

3




4




# Adjusting the Sound Quality

The following features are applicable both for playback and for recording.

## Obtaining the Surround Effect

You can enjoy a sound reproduced with the feeling of spaciousness.
However, it is recommended to connect a pair of surround speakers to obtain the best result.

**1 Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator turns off.**

**2 Select the surround mode with the SURROUND MODE/OFF button.**
(When the SOURCE DIRECT button is set to ON, no effect can be heard.)
Each time you press the button, the surround mode changes in the following order.

→ HALL → SIMULATED → OFF →

When the SURROUND MODE is set to OFF, all the indicators (MODE and LEVEL) are turned off.

**3 Select the surround level with the SURROUND LEVEL button.**
Each time you press the button, the surround level changes in the following order.

→ LOW (weak) → MID (medium) → HIGH (strong) →

When the SURROUND MODE is set to OFF, you cannot adjust the surround level.

**4 Adjust the VOLUME control.**

# Réglage de la qualité du son

Vous pouvez utiliser les fonctions suivantes à l'enregistrement et à la lecture.

## Son d'ambiance

Vous pouvez profiter du son reproduit avec un effet d'espace.
Il est cependant recommandé de connecter des enceintes surround pour obtenir de meilleurs résultats.

**1 Appuyer sur la touche SOURCE DIRECT de façon que le témoin s'éteigne.**

**2 Choisir l'effet d'ambiance par la touche SURROUND MODE/OFF.**
(Quand la touche SOURCE DIRECT est réglée sur ON, aucun effet sonore n'est entendu.)
A chaque pression sur la touche, le mode d'ambiance change dans l'ordre suivant:
→ HALL → SIMULATED → OFF

Quand SURROUND MODE est réglé sur OFF, tous les témoins (MODE et LEVEL) sont éteints.

**3 Choisir le niveau de l'effet par la touche SURROUND LEVEL.**
A chaque pression sur la touche, le niveau change dans l'ordre suivant:
→ LOW (faible) → MID (moyen) → HIGH (fort) →

Quand la touche SURROUND MODE est réglée sur OFF, le niveau d'effet ne peut pas être réglé.

**4 Ajuster le réglage VOLUME.**

# Ajuste de la cualidad del sonido

Las funciones siguientes se aplican tanto a la reproducción como a la grabación.

## Obtención de efecto perimétrico

Usted podrá disfrutar de sonido reproducido con la sensación de espaciosidad. Sin embargo, a fin de obtener el mejor resultado, se recomienda conectar un par de altavoces perimétricos.

**1 Presione la tecla SOURCE DIRECT de forma que se apague el indicador.**

**2 Seleccione el modo de sonido perimétrico con la tecla SURROUND MODE/OFF.**
(Cuando ponga la tecla SOURCE DIRECT en ON, no obtendrá efecto.)
Cada vez que presione la tecla, el modo perimétrico cambiará en el orden siguiente:
→ HALL → SIMULATED → OFF

Cuando SURROUND MODE esté en OFF, todos los indicadores (MODE y LEVEL) estarán apagados.

**3 Seleccione el nivel del sonido perimétrico con la tecla SURROUND LEVEL.**
Cada vez que presione esta tecla, el nivel del sonido perimétrico cambiará en el orden siguiente:
→ LOW (Débil) → MID (Media) → HIGH (Intensa) →

Cuando SURROUND MODE esté en OFF, no podrá ajustar el nivel del sonido perimétrico.

**4 Ajuste el control VOLUME.**

# 音質之調整

下列功能適用於放音及錄音。

## 環繞立體聲效果之獲得

您可以享受到帶寬廣感覺的再生音響。
但最好連接一對環繞立體聲揚聲器以獲得最佳效果。

**1 按 SOURCE DIRECT（音源直接）按鈕，使指示燈熄滅。**

**2 用 SURROUND MODE/OFF（環繞立體聲方式／關）按鈕選擇環繞立體聲方式。**
（當 SOURCE DIRECT 按鈕置於 ON 時，則聽不到任何效果。）
每按一次按鈕，環繞立體聲方式按下列順序轉換。
→ HALL → SIMULATED → OFF

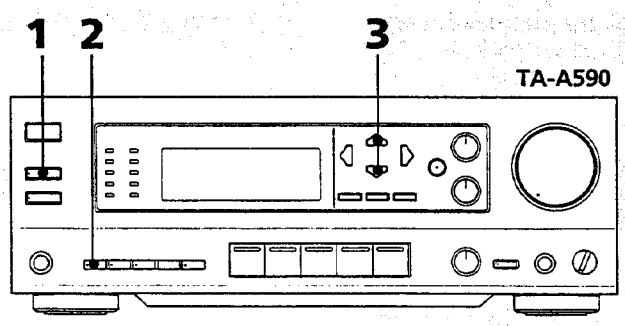
當 SURROUND MODE（環繞立體聲方式）設定於 OFF（關）時，所有指示燈（MODE（方式）及 LEVEL（電平））都熄滅。

**3 用 SURROUND LEVEL（環繞立體聲電平）按鈕選擇環繞立體聲電平。每按一次按鈕，環繞立體聲電平按下列順序轉換。**
→ LOW（弱） → MID（中） → HIGH（強） →

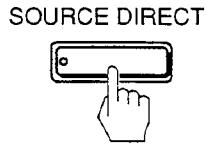
當 SURROUND MODE（環繞立體聲方式）置於 OFF（關）時，不能調節環繞立體聲電平。

**4 調節 VOLUME（音量）控制旋鈕。**

# Adjusting the Sound Quality

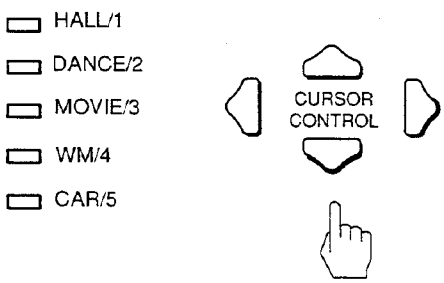



1




2

3




## Preset Sound Adjustments

You can adjust the reproduced sound simply by choosing from 5 preset combinations of equalization and surround effect.

**1 Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator turns off.**

**2 Press the SELECT 5 button.**

**3 Select a desired preset pattern by pressing the CURSOR CONTROL ▲ or ▼ section, referring to the descriptions below.**
(The corresponding indicator lights.)
▲ : Changes in ascending order.
▼ : Changes in descending order.

**When using the remote commander**
Press the numeric button 1-5 while pressing the SELECT 5 button.

### To modify the equalizer curve of the preset pattern

After selecting the preset pattern, you can modify the equalizer curve (see page 92) and the surround effect (see page 88) as desired and store it in Personal File (see page 98).

### To cancel the sound adjustment

Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator lights.
The SELECT 5 indicator remains lit, but has no effect on the reproduced sound.

## Characteristics of Each Preset Pattern

1 **HALL**
Gives an atmosphere similar to a large hall.
2 **DANCE**
Gives a sound similar to a disco in which bass sound is intensified.
3 **MOVIE**
Gives an atmosphere similar to a movie theater.
4 **WM**
For recording a tape to be listened to with headphone stereo.
5 **CAR**
For recording a tape to be listened to in a car.

# Réglage de la qualité du son

## Préréglages

Vous pouvez ajuster le son reproduit en choisissant parmi cinq combinaisons de préréglages d'égalisation et d'effet d'ambiance.

**1 Appuyer sur la touche SOURCE DIRECT de façon que le témoin s'éteigne.**

**2 Appuyer sur la touche SELECT 5.**

**3 Choisir un préréglage en appuyant sur ▲ ou ▼ du bloc CURSOR CONTROL, en se référant aux explications ci-dessous.**
(Le témoin correspondant s'allume.)
▲ : Change dans l'ordre ascendant
▼ : Change dans l'ordre descendant

**Quand la télécommande est utilisée**
Appuyer sur la touche numérique 1-5 tout en appuyant sur la touche SELECT 5.

### Pour modifier la courbe d'égalisation du préréglage

Après avoir choisi un préréglage, il est possible de modifier la courbe d'égalisation (voir page 93) et l'effet d'ambiance (voir page 89) et de les mémoriser dans le fichier personnel (voir page 99).

### Pour annuler le préréglage

Appuyer sur la touche SOURCE DIRECT pour que l'indicateur s'allume.
L'indicateur SELECT 5 reste allumé, mais n'a aucun effet sur le son.

## Caractéristiques de chaque préréglage

1 **HALL**
Reproduit l'atmosphère d'une grande salle.
2 **DANCE**
Produit un son similaire à celui d'une boîte de nuit, avec les graves accentués.
3 **MOVIE**
Reproduit l'atmosphère d'une salle de cinéma.
4 **WM**
Pour l'enregistrement d'une cassette à écouter avec un casque stéréo.
5 **CAR**
Pour l'enregistrement d'une cassette à écouter dans une voiture.

# Ajuste de la cualidad del sonido

## Efectos acústicos preajustados

Usted podrá ajustar el sonido reproducido eligiendo simplemente entre 5 combinaciones preajustadas de ecualización y efecto perimétrico.

**1 Presione la tecla SOURCE DIRECT de forma que se apague el indicador.**

**2 Presione la tecla SELECT 5.**

**3 Seleccione el patrón acústico preajustado deseado presionando la parte ▲ o ▼ de CURSOR CONTROL, consultando las descripciones siguientes.**
(El indicador correspondiente se apagará.)
▲ : Cambia en orden ascendente.
▼ : Cambia en orden descendente.

**Cuando emplee el telemando**
Presione la tecla numérica 1-5 manteniendo pulsada la tecla SELECT 5.

### Para modificar la curva del ecualizador del patrón preajustado

Después de haber elegido el patrón preajustado, podrá modificar la curva del ecualizador (consulte la página 93) y el efecto perimétrico (consulte la página 89) en la forma deseada y almacenarlos en un archivo personal (consulte la página 99).

### Para cancelar el ajuste del sonido

Presione la tecla SOURCE DIRECT de forma que se encienda el indicador.
El indicador SELECT 5 permanecerá encendido, pero no tendrá efecto sobre el sonido reproducido.

## Características de cada patrón acústico preajustado

1 **HALL**
Ofrece una atmósfera similar a la de una sala grande.
2 **DANCE**
Ofrece un sonido similar al de una discoteca con graves intensificados.
3 **MOVIE**
Ofrece una atmósfera similar a la de una sala de cine.
4 **WM**
Para grabar una cinta que desee escuchar con auriculares estéreo.
5 **CAR**
Para grabar una cinta que desee escuchar en un automóvil.

# 音質之調整

## 預置音響調整

您可以選擇 5 種均衡與環繞立體聲效果之預置組合，簡便地調整再生音響。

**1** 按 SOURCE DIRECT（音源直接）按鈕，使指示燈熄滅。

**2** 按 SELECT 5（五種選擇）按鈕。

**3** 按 CURSOR CONTROL（游標控制）▲ 或 ▼ 部分，選擇所需之預置樣式，請參照下列說明。
（相應的指示燈點亮。）
▲：按增大順序改變。
▼：按減小順序改變。

**使用遙控器時**
按 SELECT 5（五種選擇）按鈕的同時，按數字按鈕 1-5。

### 修改預置樣式的均衡曲線

選擇預置樣式後，您可以應需修改均衡曲線（參見 93 頁）和環繞立體聲效果（參見 89 頁）並將其存儲於個人檔卷之中（參見 99 頁）。

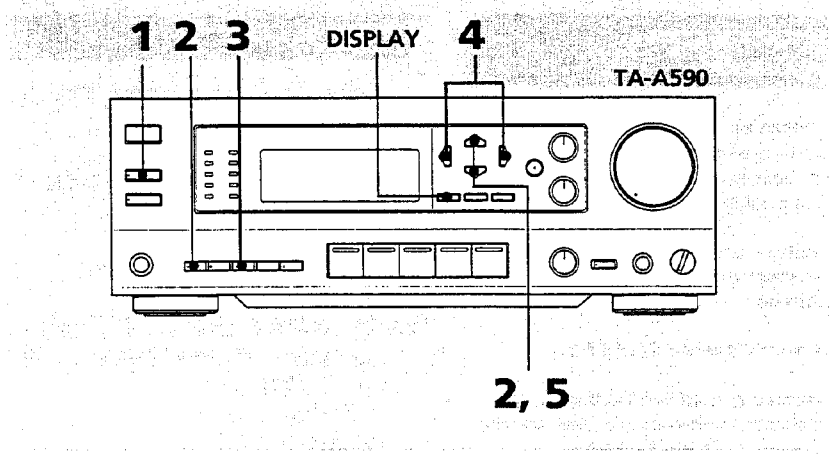
### 要取消音響調整

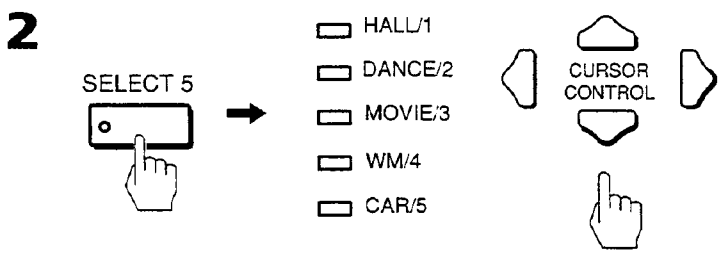
按 SOURCE DIRECT（音源直接）按鈕，使指示燈點亮。
SELECT 5（五種選擇）指示燈依然點亮著，但對再生音響無作用。

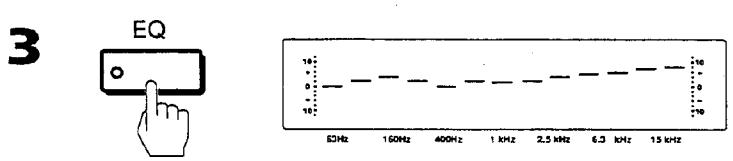
## 各預置樣式之特徵

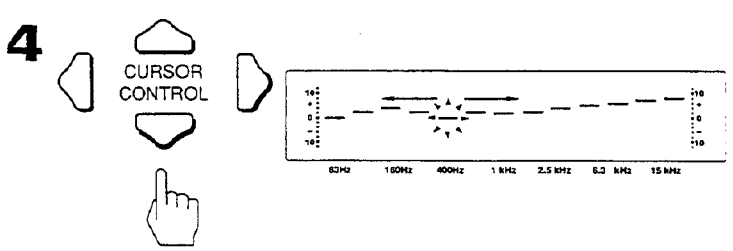
1 HALL
提供類似大廳的氣氛之音響。
2 DANCE
提供類似的士高之強低音音響。
3 MOVIE
提供類似影劇院氣氛之音響。
4 WM
用於錄製要由立體聲耳機收聽的磁帶。
5 CAR
用於錄製要在汽車內收聽的磁帶。

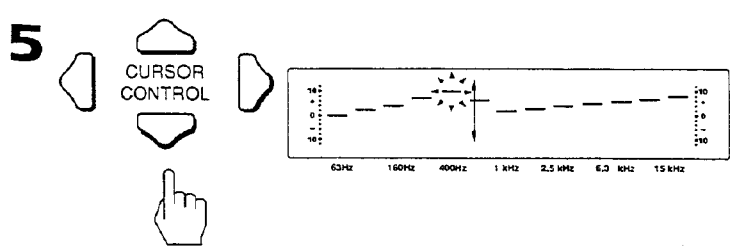
# Adjusting the Sound Quality






## Adjusting an Equalizer Curve

You can adjust the level of 7 frequency bands for both channels.

1 **Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator turns off.**

2 **Select the desired preset pattern with the SELECT 5 and CURSOR CONTROL buttons.**

3 **Press the EQ button.**

4 **Press the CURSOR CONTROL ► or ◄ button to select the frequency band to be adjusted.**
The display shows graphic equalizer mode.

5 **Press the CURSOR CONTROL ▲ or ▼ button to adjust the frequency level.**

6 **Repeat steps 4 and 5.**

### If the level indicator stops blinking while adjusting

Press the CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ or ▼ button. The previously adjusted level indicator blinks. The level indicator is blinking for about 5 seconds after the CURSOR CONTROL section is pressed.

### After adjustment

The graphic equalizer curve remains displayed until the DISPLAY button is pressed. To display the spectrum analyzer, see page 96.
In graphic equalizer mode or spectrum analyzer mode, you can listen to the adjusted sound as long as the SOURCE DIRECT button is set to off.

# Réglage de la qualité du son

## Réglage de la courbe d'égalisation

Vous pouvez ajuster le niveau de sept gammes de fréquences pour les deux canaux.

**1 Appuyer sur la touche SOURCE DIRECT de façon que le témoin s'éteigne.**

**2 Sélectionner le préréglage souhaité avec la touche SELECT 5 et les touches du bloc CURSOR CONTROL.**

**3 Appuyer sur la touche EQ.**

**4 Appuyer sur la touche ► ou ◄ du bloc CURSOR CONTROL pour choisir la gamme de fréquences à ajuster.**
L'affichage montre le mode d'égaliseur graphique.

**5 Appuyer sur la touche ▲ ou ▼ du bloc CURSOR CONTROL pour ajuster la gamme de fréquences sélectionnée.**

**6 Répéter les étapes 4 et 5.**

### Si l'indicateur de niveau cesse de clignoter pendant le réglage

Appuyer sur la touche ◄, ►, ▲, ou ▼ du bloc CURSOR CONTROL. L'indicateur de niveau réglé antérieurement clignote. L'indicateur de niveau clignote pendant 5 secondes après que les touches du bloc CURSOR CONTROL ont été actionnées.

### Après le réglage

La courbe de l'égaliseur graphique reste affichée tant que la touche DISPLAY n'est pas relâchée. Pour afficher l'analyseur de spectre, voir page 97.
En mode d'égaliseur graphique ou d'analyseur de spectre, le son peut être écouté tel qu'il a été réglé, tant que la touche SOURCE DIRECT est désenclenchée.

# Ajuste de la cualidad del sonido

## Ajuste de la curva de ecualización

Usted podrá ajustar el nivel de 7 bandas de frecuencias para ambos canales.

**1 Presione la tecla SOURCE DIRECT de forma que se encienda el indicador.**

**2 Seleccione el patrón preajustado deseado con las teclas SELECT 5 y CURSOR CONTROL.**

**3 Presione la tecla EQ.**

**4 Presione la tecla CURSOR CONTROL ► o ◄ a fin de seleccionar la banda de frecuencias que desee ajustar.**
El visualizador mostrará el modo de ecualizador gráfico.

**5 Presione la tecla CURSOR CONTROL ▲ o ▼ a fin de ajustar el nivel de la frecuencia.**

**6 Repita los pasos 4 y 5.**

### Si el indicador de nivel deja de parpadear durante el ajuste

Presione la tecla CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲, o ▼. El indicador de nivel previamente ajustado parpadeará. El indicador de nivel parpadeará durante unos 5 segundos después de haber presionado la parte de CURSOR CONTROL.

### Después del ajuste

La curva del ecualizador gráfico permanecerá visualizada hasta que presione la tecla DISPLAY. Para hacer que se visualice el analizador de espectro, cunsulte la página 97.
En el modo de ecualizador de gráfico, podrá escuchar el sonido ajustado la tecla SOURCE DIRECT esté en OFF.

# 音質之調整

## 調整均衡曲線

您可以調整兩個聲道的 7 個 頻率波帶之電平。

**1** 按 SOURCE DIRECT（音源直接）按鈕，使指示燈熄滅。

**2** 用 SELECT 5（五種選擇）和 CURSOR CONTROL（游標控制）按鈕選擇所需之預置樣式。

**3** 按 EQ（均衡）按鈕。

**4** 按 CURSOR CONTROL（游標控制）► 及 ◄ 按鈕，選擇要調整之頻率波帶。
顯示屏顯示圖像均衡狀態。

**5** 按 CURSOR CONTROL（游標控制）▲ 及 ▼ 按鈕，調整頻率電平。

**6** 重複步驟 4 與 5。

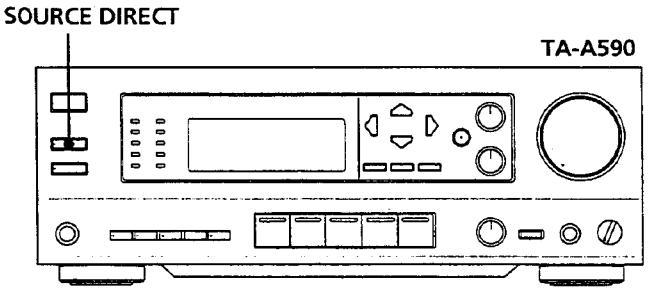
### 若電平指示燈在調整中停止閃爍

按 CURSOR CONTROL ◄、►、▲ 及 ▼ 按鈕。先前調整之電平指示燈閃爍。按 CURSOR CONTROL 部位後，電平指示燈閃爍約 5 秒鐘。

### 調整後

圖像均衡曲線顯示著，直至按了 DISPLAY（顯示）按鈕。要顯示頻譜分析圖，參見 97 頁。
在圖像均衡狀態或頻譜分析狀態，只要 SOURCE DIRECT（音源直接）按鈕置於關閉位置，就可以收聽調整了的音響。

# Adjusting the Sound Quality




## Characteristics of Each Frequency

**63 Hz:** Boosts or cuts the bass.

**160 Hz:** Governs the low-middle range and greatly influences the overall characteristics of the sound.

**400 Hz:** Adjusts the power, spaciousness and warmth of the sound.

**1 kHz:** Provides more presence for vocals.

**2.5 kHz:** Boosts a brighter sound and reduces stringency.

**6.3 kHz:** Affects the treble. Adjusts the brightness of the sound and reduces high frequency noise, such as tape hiss.

**15 kHz:** Adjusts the general atmosphere rather than the sound itself. Highlights the delicate quality of instrumental sound.

## Checking the Effect of Sound Adjustments

Compare the results by switching the SOURCE DIRECT button on and off. The spectrum analyzer can be used to visually confirm the need for and effect of sound adjustment.

# Réglage de la qualité du son

## Caractéristiques de chaque fréquence

**63 Hz:** Accentue ou coupe les graves.

**160 Hz:** Contrôle la plage moyenne des basses fréquences et influence considérablement les caractéristiques globales du son.

**400 Hz:** Ajuste la puissance, l'ampleur et la chaleur du son.

**1 kHz:** Donne plus de présence aux voix.

**2,5 kHz:** Accentue un son plus clair et réduit les bruits stridents.

**6,3 kHz:** Affecte les aigus. Ajuste la clarté du son et réduit le bruit de haute fréquence, comme le souffle de la bande.

**15 kHz:** Ajuste l'atmosphère générale plutôt que le son lui-même. Met en évidence la délicatesse de la musique instrumentale.

## Vérification de l'effet des réglages du son

Comparez les résultats en enclenchant puis en relâchant la touche SOURCE DIRECT. L'analyseur de spectre peut servir de repère visuel pour confirmer l'effet de l'ajustement du son.

# Ajuste de la cualidad del sonido

## Características de cada frecuencia

**63 Hz:** Refuerza o atenúa los graves profundos.

**160 Hz:** Gobierna la gama baja-media e influye grandemente en las características totales del sonido.

**400 Hz:** Ajusta la potencia, la espaciosidad, y el ardor del sonido.

**1 kHz:** Acentúa o atenúa los sonidos vocales.

**2,5 kHz:** Acentúa el sonido, para hacerlo más brillante, o reduce la estridencia del mismo.

**6,3 kHz:** Afecta los agudos. Ajusta el brillo del sonido y reduce el ruido de alta frecuencia, como el siseo de la cinta.

**15 kHz:** Ajusta la atmósfera general más que el propio sonido. Acentúa la delicada cualidad del sonido instrumental.

## Comprobación del efecto de los ajustes del sonido

Compare los resultados presionando la tecla SOURCE DIRECT.
El analizador de espectro podrá emplearse para confirmar visualmente la necesidad de un efecto de ajuste del sonido.

# 音質之調整

## 各頻率之特徵

**63 Hz** ：增強或減弱低音。

**160 Hz**：支配低中頻域並對音響之整體特徵有極大影響。

**400 Hz**：調整音響之強度、廣度及暖度。

**1 kHz** ：使唱聲明顯起來。

**2.5 kHz**：增強較明快之音響並減弱尖聲。

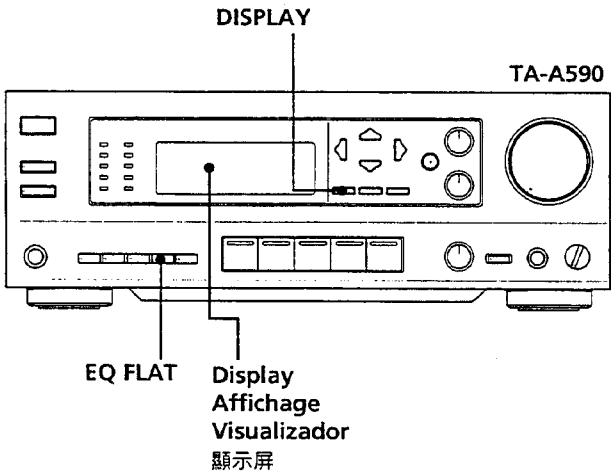
**6.3 kHz**：影響高音部。調整音響之明亮度並減弱例如磁帶嘶嘶聲之高頻噪聲。

**15 kHz**：不調整音響自身而調整整體氣氛。強調樂器之纖細音色。

## 確認聲音調整之效果

開關 SOURCE DIRECT（音源直接）比較調整結果。可以使用頻譜分析圖、視覺確定聲音調整之效果。

# Adjusting the Sound Quality




## Changing the Display

Each time you press the DISPLAY button, the display changes in three stages; spectrum analyzer mode or graphic equalizer mode.

**Spectrum analyzer mode:** Indicates actual sounds you hear.

**Spectrum analyzer peak level mode:** Indicates only the peak level.

**Graphic equalizer mode:** Indicates the present setting of the graphic equalizer.

## Flattening an Equalizer Curve

Use this feature when you want to make an equalizer curve from the beginning.
Press the EQ FLAT button.

# Réglage de la qualité du son

## Changement d'affichage

Chaque fois que vous enclenchez la touche DISPLAY, l'affichage présente l'analyseur de spectre ou l'égaliseur graphique en trois étapes.

**Analyseur de spectre:** Indique le son réellement entendu.

**Analyseur de spectre du niveau de crête:** Indique uniquement le niveau de crête.

**Egaliseur graphique:** Indique le réglage actuel de l'égaliseur graphique.

## Aplanissement d'une courbe d'égalisation

Utiliser cette fonction pour réaliser une courbe d'égalisation à partir du début. A cet effet, appuyer sur la touche EQ FLAT.

# Ajuste de la cualidad del sonido

## Cambio de visualización

Cada vez que presione la tecla DISPLAY, la visualización cambiará en cuatro etapas: modo de analizador de espectro y modo de ecualizador gráfico.

**Modo de analizador de espectro:** indicará los sonidos reales que usted oirá.

**Modo de nivel de pico del analizador de espectro:** Indica solamente el nivel de pico.

**Modo de ecualizador gráfico:** indicará el ajuste realizado del ecualizador gráfico.

## Aplanamiento de la curva de ecualización

Emplee esta función cuando desee realizar desde el principio una curva de ecualización.

Presione la tecla EQ FLAT.

# 音質之調整

## 顯示之轉換

每按一次 DISPLAY（顯示）按鈕、顯示按三個階段變化：頻譜分析狀態及圖像均衡狀態。

**頻譜分析狀態：**顯示聽到的實際聲音。

**頻譜分析峰值電平狀態：**僅顯示峰值電平。

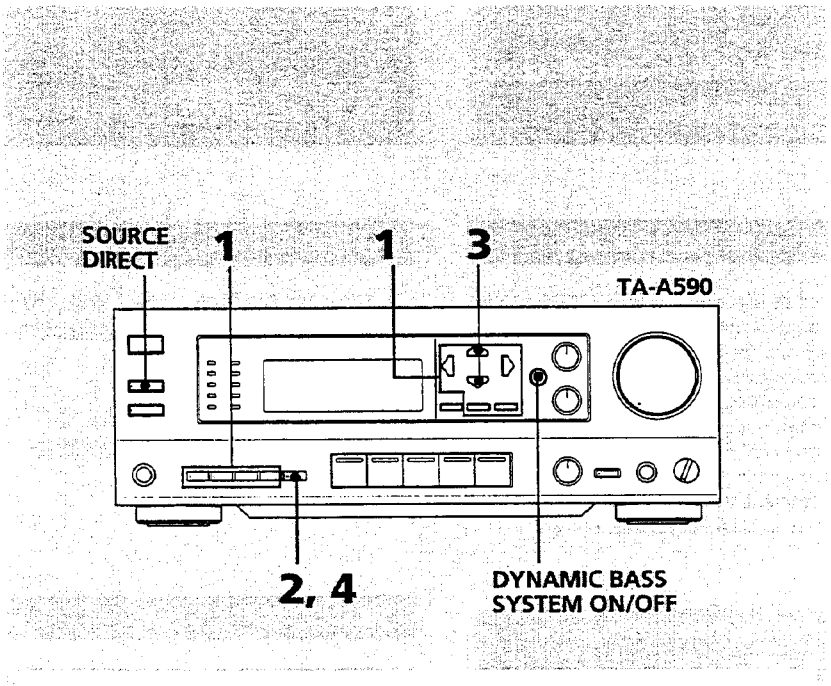
**圖像均衡狀態：**顯示圖像均衡器的現設定。

## 均衡曲線之降平

要從頭開始設定均衡曲線時使用此功能。

按 EQ FLAT（均衡降平）按鈕。

# Adjusting the Sound Quality




## Storing an Individual Adjustment — PERSONAL FILE

You can store a desired equalizer curve and surround effect. You can store up to five settings in the memory.

**1 Adjust the sound as you wish, referring to pages 88 and 92.**

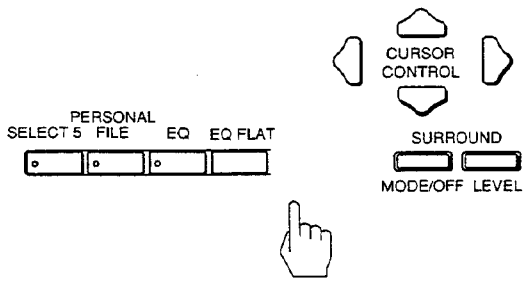
**2 Press the MEMORY button.**
The MEMORY indicator blinks.

**3 Press the CURSOR CONTROL ▲ or ▼ button to select number 1 to 5.**
The selected number's indicator turns on.

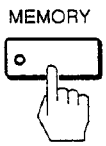
**4 Press the MEMORY button again.**
The MEMORY indicator turns off and the adjustment is memorized.

**Note**
You cannot memorize the ON/OFF setting of the DYNAMIC BASS SYSTEM button.

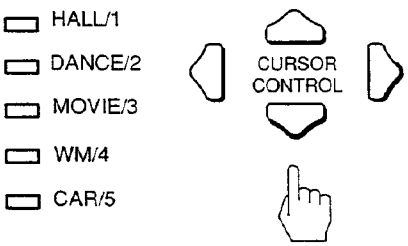
**1**



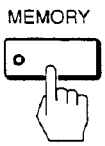

**2**




**3**




**4**



# Réglage de la qualité du son

## Mémorisation d'un réglage personnel— PERSONAL FILE

Vous pouvez mémoriser une courbe d'égalisation et un effet d'ambiance. Vous pouvez mémoriser un maximum de 5 combinaisons.

**1 Ajuster le son selon ses préférences, en se référant aux pages 89 et 93.**

**2 Appuyer sur la touche MEMORY.**
L'indicateur MEMORY clignote.

**3 Appuyer sur la touche ▲ ou ▼ du bloc CURSOR CONTROL pour sélectionner un numéro de 1 à 5.**
Le numéro sélectionné s'allume.

**4 Appuyer de nouveau sur la touche MEMORY.**
L'indicateur MEMORY s'éteint et le réglage est mémorisé.

**Remarque**
Le réglage ON/OFF du système de renforcement des basses ne peut pas être mémorisé.

# Ajuste de la cualidad del sonido

## Almacenamiento de un ajuste individual — PERSONAL FILE

Usted podrá almacenar la curva de ecualización y el efecto perimétrico que desee. Usted podrá almacenar en la memoria hasta cinco ajustes.

**1 Ajuste el sonido a su gusto, consultando las páginas 89 y 93.**

**2 Presione la tecla MEMORY.**
El indicador MENORY parpadeará.

**3 Presione la tecla CURSOR CONTROL ▲ o ▼ para seleccionar un número de 1 a 5.**
Se encenderá el indicador del número seleccionado.

**4 Vuelva a presionar la tecla MEMORY.**
El indicador MEMORY se apagará y el ajuste habrá quedado memorizado.

**Nota**
Usted no podrá memorizar el ajuste ON/OFF de la tecla DYNAMIC BASS SYSTEM.

# 音質之調整

## 存儲個別調整 — PERSONAL FILE（個人檔卷）

您可以存儲個人愛好的環繞立體聲效果和均衡曲線之組合。最多可在記憶體內存儲五種設定。

**1** 參照 89 及 93 頁，按自己所需調整聲音。

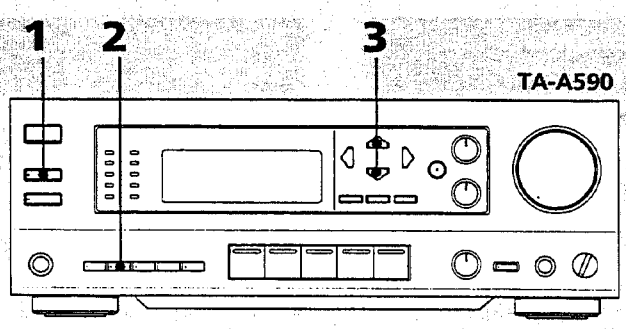
**2** 按 MEMORY（記憶）按鈕。
MEMORY 指示燈閃爍。

**3** 按 CURSOR CONTROL（游標控制）▲ 或 ▼ 按鈕，選擇號碼 1 - 5。
所選號碼之指示燈點亮。

**4** 再按一次 MEMORY（記憶）按鈕。
MEMORY 指示燈消失，調整即被存儲。

**注意**
您不能記憶 DYNAMIC BASS SYSTEM（動態低音系統）按鈕的ON/OFF（開／關）設定。

# Adjusting the Sound Quality




## Recalling a Stored Adjustment

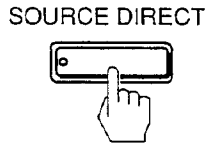
**1 Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator turns off.**

**2 Press the PERSONAL FILE button so that the indicator is turned on.**

**3 Press the CURSOR CONTROL ▲ or ▼ button to select a stored number (1 to 5).**
The selected number's indicator lights.

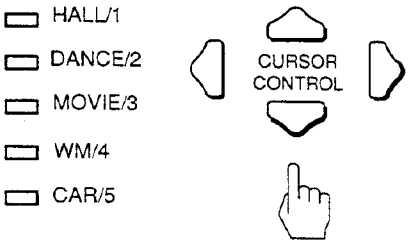
**When using the remote commander**
Press the numeric button 1-5 while pressing the PERSONAL FILE button.

**1**




**2**

**3**




## Erasing a Stored Setting

Storing a new setting on a used code erases the previously stored one.

**If the system is not used for a long time**
The stored settings in the PERSONAL FILE may be cancelled.

**Notes on the PERSONAL FILE indicator**
This indicator remains lit even when the SOURCE DIRECT indicator is turned on. However, this has no effect on the reproduced sound.

# Réglage de la qualité du son

## Rappel d'un réglage mémorisé

**1 Appuyer sur la touche SOURCE DIRECT de façon que le témoin s'éteigne.**

**2 Appuyer sur la touche PERSONAL FILE de façon que l'indicateur s'allume.**

**3 Appuyer sur ▲ ou ▼ du bloc CURSOR CONTROL pour choisir un numéro mémorisé (1 à 5).**
Le numéro choisi s'allume sur l'affichage.

**Quand la télécommande est utilisée**
Appuyer sur la touche numérique 1-5 tout en appuyant sur la touche PERSONAL FILE.

## Effacement d'un réglage mémorisé

Le fait de mémoriser un nouveau réglage sur une position déjà occupée efface le précédent.

**Si la chaîne n'est pas utilisée pendant longtemps**
Les réglages mémorisés dans PERSONAL FILE seront peut-être annulés.

**Remarques sur l'indicateur PERSONAL FILE**
L'indicateur reste allumé même si l'indicateur SOURCE DIRECT est allumé, mais il n'a aucun effet sur le son reproduit.

# Ajuste de la cualidad del sonido

## Invocación de un ajuste almacenado

**1 Presione la tecla SOURCE DIRECT de forma que se encienda el indicador.**

**2 Presione la tecla PERSONAL FILE de forma que se encienda el indicador.**

**3 Presione la tecla CURSOR CONTROL ▲ o ▼ a fin de seleccionar un número almacenado (1 a 5).**
El indicador del número seleccionado se encenderá en el visualizador.

**Cuando emplee el telemando**
Presione la tecla numérica 1-5 manteniendo pulsada la tecla PERSONAL FILE.

## Borrado de un ajuste almacenado

Si almacena un nuevo ajuste en un número ya empleado, el anterior se borrará.

**Si no emplea el sistema durante mucho tiempo**
Es posible que se anulen los ajustes almacenados en el archivo personal (PERSONAL FILE).

**Nota sobre el indicador PERSONAL FILE**
Este indicador permanecerá encendido incluso aunque el indicador SOURCE DIRECT esté encendido. Sin embargo, esto no afectará el sonido reproducido.

# 音質之調整

## 呼出存儲之調整設定

**1** 按 SOURCE DIRECT（音源直接）按鈕，使指示燈熄滅。

**2** 按 PERSONAL FILE （個人檔卷）按鈕，使指示燈點亮。

**3** 按 CURSOR CONTROL（游標控制）▲ 或 ▼ 按鈕，選擇存儲號碼 (1 - 5)。
所選號碼之指示燈點亮。

**使用遙控器時**
按 PERSONAL FILE（個人檔卷）按鈕的同時，按數字按鈕 1-5。

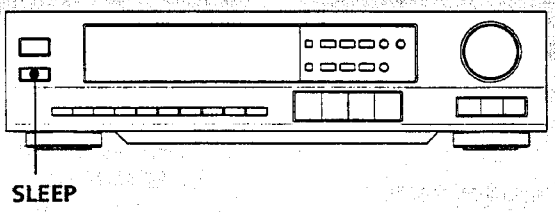
## 抹消存儲之設定

在用過之編碼上存入新設定，即把原來存儲之設定抹消。

**若系統長時間未使用**
PERSONAL FILE（個人檔卷）中之存儲設定會消失。

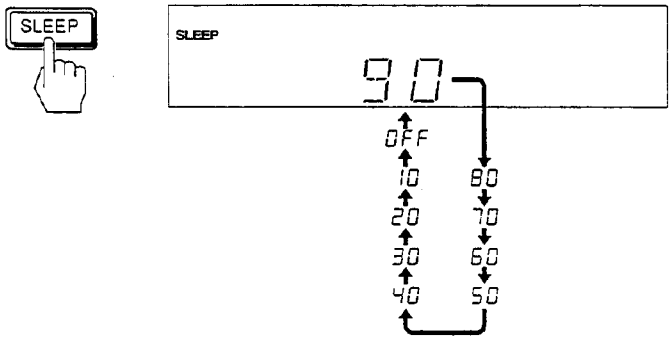
**PERSONAL FILE 指示燈之注意事項**
即使 SOURCE DIRECT 指示燈點亮時，此指示燈依然點亮著。但這對再生音響無作用。

# Sleep Timer




You can have the system turn off after a specified duration.
You can set the duration for up to 90 minutes at 10-minute intervals. This feature will let you go to sleep with the system turned on.

* The clock in the tuner must be set first (see page 16).




**Press the SLEEP button repeatedly so that the desired duration is displayed.**
The timer starts operating.

### To check the remaining time
Press the SLEEP button once.
After a few seconds, the display returns to the former indication.

### To change the duration
Press the SLEEP button repeatedly so that the desired duration is displayed.

### To cancel the sleep timer
Press the SLEEP button repeatedly so that "OFF" is displayed.

# Arrêt programmé

La chaîne peut se mettre automatiquement hors tension après une durée de fonctionnement spécifiée.
La durée peut s'étendre jusqu'à 90 minutes, par tranches de 10 minutes. Cette fonction vous permet de vous endormir en musique.
* L'horloge doit être à l'heure (voir page 17).

**Appuyer à plusieurs reprises sur la touche SLEEP jusqu'à ce que la durée souhaitée apparaisse.**
La minuterie se met à fonctionner.

**Pour vérifier la durée restante**
Appuyer une fois sur la touche SLEEP. Quelques secondes plus tard, l'affichage revient sur l'indication précédente.

**Pour changer la durée**
Appuyer à plusieurs reprises sur la touche SLEEP jusqu'à ce que la durée souhaitée apparaisse.

**Pour annuler l'arrêt programmé**
Appuyer à plusieurs reprises sur la touche SLEEP jusqu'à ce que l'indication "OFF" apparaisse.

# Cronodes-conectador

Usted podrá hacer que la alimentación del sistema se desconecte después del tiempo especificado.
El tiempo podrá ajustarse hasta 90 minutos en intervalos de 10. Esta función le permitirá dormirse con la alimentación del sistema conectada.
* En primer lugar tendrá que ajustar el reloj del sintonizador (consulte la página 17).

**Presione repetidamente la tecla SLEEP hasta que se visualice el tiempo deseado.**
El cronodesconectador comenzará a funcionar.

**Para comprobar el tiempo restante**
Presione una vez la tecla SLEEP. Después de algunos segundos, la visualización volverá a la indicación anterior.

**Para cambiar el tiempo**
Presione repetidamente la tecla SLEEP de forma que se visualice el tiempo deseado.

**Para desactivar el cronodes-conectador**
Presione repetidamente la tecla SLEEP hasta que se visualice "OFF".

# 睡眠定時

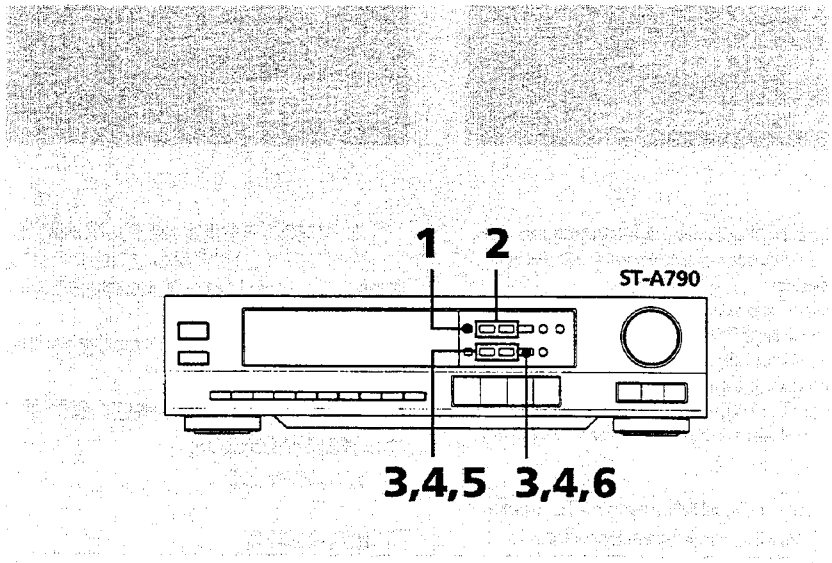
您可以使系統在指定時間間隔之後關閉。
您可以按 10 分鐘間隔設定長達 90 分鐘之持續時間。此功能使您可不用關閉系統而進入睡眠。
* 必須首先設定調諧器上之時鐘(參見17頁)。

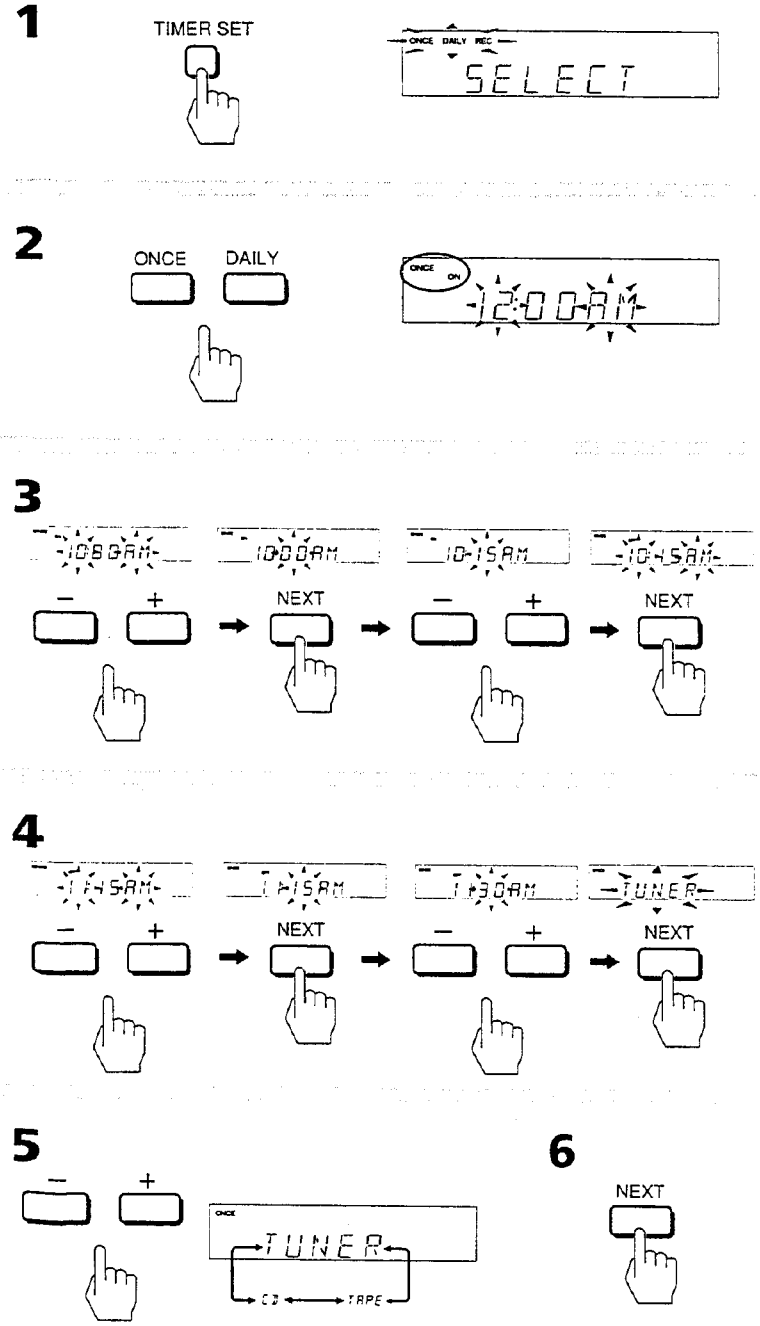
**反復按 SLEEP（睡眠）按鈕，使所需之持續時間顯示出來。**
定時器開始工作。

**要確認剩餘時間**
按一次 SLEEP 按鈕。
幾秒鐘後，顯示恢復原狀。

**要改變持續時間**
反復按 SLEEP 按鈕，使所需之持續時間顯示出來。

**要取消睡眠定時**
反復按 SLEEP 按鈕，使 "OFF" 顯示出來。




# Once/Daily/Recording Timer

You can make the system turn on at a designated time, execute one of the following operations and then turn off.

- Receive a radio station
- Play a tape
- Play a compact disc
- Record a radio broadcast

## Once/Daily Timer

You can set the timer mode to operate just once or daily.

**Before setting the timer**

1 Make sure that the clock is set correctly. If not, adjust the clock.
2 If necessary, adjust the sound effects by pressing the SOURCE DIRECT ON/OFF and the SELECT 5/PERSONAL FILE buttons. Also adjust the setting of the VOLUME control, DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF button and controls and KARAOKE PON button.
3 When setting the timer to receive the radio broadcast, set to the frequency of the station you want to hear by selecting from the preset stations (See page 28).

**1 Press the TIMER SET button.**

**2 Press the ONCE or DAILY button.**
ONCE : The timer operates only once.
DAILY : The timer operates everyday.

**3 Set the time you want the system to turn on, by using the – or + button, and the NEXT button.**

**4 Set the time you want the system to turn off, by using the – or + button, and the NEXT button.**

**5 Select the source to be reproduced by using the – or + button.**
Each time you press the button, the source changes as follows.

→ TUNER ←→ TAPE ←
→ CD ←

**6 Press the NEXT button.**
After the setting is completed, the contents of the stored setting are displayed in the following order.
Turning on time
↓
Turning off time
↓
Program source mode

## Minuterie unique/ quotidienne/enregistrement programmé

Si vous réglez la minuterie, l'appareil peut se mettre sous tension à une heure précise, exécuter une des opérations suivantes, puis s'arrêter automatiquement.

- Réception d'une station radio
- Lecture de cassette
- Lecture de disque compact
- Enregistrement d'une station radio

### Programmation unique ou quotidienne

Vous pouvez régler la minuterie pour que ces fonctions soient exécutées une seule fois ou chaque jour.

**Avant de régler la minuterie**

1 S'assurer que l'horloge est à l'heure, sinon la mettre à l'heure.
2 Si nécessaire, régler les effets sonores en appuyant sur les touches SOURCE DIRECT ON/OFF et SELECT 5/ PERSONAL FILE.
Régler également la commande VOLUME, la touche DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF et la touche KARAOKE PON.
3 Lors du réglage de la minuterie pour la radio, régler la fréquence de la station souhaitée parmi une des stations préréglées. (Voir page 29.)

**1 Appuyer sur la touche TIMER SET.**

**2 Appuyer sur la touche ONCE ou DAILY.**
ONCE: La minuterie ne fonctionne qu'une fois.
DAILY: La minuterie fonctionne chaque jour.

**3 Régler l'heure à laquelle la chaîne doit être mise sous tension avec la touche – ou + et la touche NEXT.**

**4 Régler l'heure à laquelle la chaîne doit être arrêtée avec la touche – ou + et la touche NEXT.**

**5 Sélectionner la source à reproduire avec la touche – ou +.**
A chaque pression sur la touche, la source change comme suit:
→ TUNER ←→ TAPE ←
→ CD ←

**6 Appuyer sur la touche NEXT.**
Quand le réglage est terminé, le réglage mémorisé apparaît sur l'affichage dans l'ordre suivant:
Heure de mise sous tension
↓
Heure de mise hors tension
↓
Source de programme

## Temporizador único/ diario/para grabación

Usted podrá hacer que la alimentación del sistema se conecte a la hora programada, ejecute una de las operaciones siguientes, y después se desconecte.

- Recepción de una emisora
- Reproducción de un cassette
- Reproducción de un disco compacto
- Grabación de un programa de radiodifusión

### Temporizador único/diario

Usted podrá ajustar el temporizador para que funcione una sola vez o diariamente.

**Antes de programar el temporizador**

1 Compruebe si el reloj está en hora. Si no lo está, póngalo en hora.
2 Si es necesario, ajuste los efectos acústicos presionando SOURCE DIRECT ON/OFF y las teclas SELECT 5/ PERSONAL FILE. Además ajuste la posición del control VOLUME, de las teclas DYNAMIC BASS SYSTEM ON/ OFF y de la tecla KARAOKE PON.
3 Antes de programar el temporizador para recibir una emisora de radiodifusión, memorice la frecuencia de la emisora que desee escuchar seleccionándola entre las emisoras memorizadas (consulte la página 29).

**1 Presione la tecla TIMER SET.**

**2 Presione la tecla ONCE o DAILY.**
ONCE: El temporizador solamente funcionará una vez.
DAILY: El temporizador funcionará diariamente.

**3 Programe la hora a la que desee que se conecte la alimentación del sistema utilizando la tecla – o +, y después presione el botón NEXT.**

**4 Programe la hora a la que desee que se desconecte la alimentación del sistema utilizando la tecla – o +, y después presione el botón NEXT.**

**5 Seleccione la fuente que desee reproducir utilizando la tecla – o +.**
Cada vez que presione la tecla, la fuente cambiará de la forma siguiente:
→ TUNER ←→ TAPE ←
→ CD ←

**6 Presione la tecla NEXT.**
Una vez finalizado el ajuste, los datos almacenados se visualizarán en el orden siguiente.
Hora de conexión
↓
Hora de desactivación
↓
Modo de fuente de programa

## 單回／每日／錄音定時

您可以使系統在指定時間開啓，執行下列操作之一後再關閉。

- 收聽無線電台
- 磁帶放音
- 雷射唱片播放
- 錄無線電廣播

### 單回／每日定時

您可以設定定時器狀態，使之僅動作一次或每日動作。

**設定定時器之前**

1 確認時鐘是否設定正確。若未正確設定，則先調整時鐘。
2 如有必要，按 SOURCE DIRECT ON/ OFF（音源直接開／關）和 SELECT 5/ PERSONAL FILE（五種選擇／個人檔卷）按鈕調整音響效果。同時調節 VOLUME（音量）控制旋鈕、DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF（動態低音系統開／關）按鈕和 KARAOKE PON（卡拉 OK 演奏開啓）按鈕及旋鈕之設定。
3 當設定定時器接收無線電廣播時，從預置電台中選擇設定要收聽電台之頻率（參見 29 頁）。

**1 按 TIMER SET（定時器設定）按鈕。**

**2 按 ONCE（單回）或 DAILY（每日）按鈕。**
ONCE ： 定時器僅動作一次。
DAILY ： 定時器每日動作。

**3 用 －及＋按鈕與 NEXT（其次）按鈕設定系統之開啓時間。**

**4 用 －及＋按鈕與 NEXT（其次）按鈕設定系統之關閉時間。**

**5 用 －及＋按鈕選擇要再生之音源。**
每按一次按鈕，音源按下列順序轉換。

→ TUNER（調諧器）←→ TAPE（磁帶）←
→ CD（雷射唱片）←

**6 按NEXT（其次）按鈕。**
設定完畢後，所存儲之設定內容按下列順序顯示出來。
開啓時間
↓
關閉時間
↓
節目音源狀態

## Once/Daily/Recording Timer

**To check the settings**
**To reset the timer**
**On days when you do not want to operate the timer**
**To reactivate the timer**
See page 108.

**Notes**

- Tape playback always starts from the front side. Be sure that the side from which you want to start playback is facing towards you.
- When tapes are inserted in both deck A and B, playback starts from the front side of the tape in deck A.
- When turning on with the once/daily timer, the VOLUME control is turned automatically to MIN position, then turned up to the memorized level in about 10 seconds after turning on.
- The volume level may slightly differ from the one memorized in the above procedure. If the volume level is set close to MIN position, it may be memorized as the minimum volume.

## Minuterie unique/ quotidienne/enregistrement programmé

**Pour confirmer les réglages**
**Pour régler à nouveau la minuterie**
**Pour ne pas utiliser la minuterie certains jours**
**Pour remettre la minuterie en marche**
Voir page 109.

**Remarques**
- La lecture de cassette commence toujours sur la face avant. S'assurer que la face sur laquelle la lecture doit commencer est tournée vers vous.
- Quand des cassettes sont insérées dans les deux platines A et B, la lecture commence sur la face avant de la platine A.
- Lors de la mise sous tension par la minuterie unique/quotidienne, la commande VOLUME est automatiquement réglée sur la position MIN, puis sur le niveau mémorisé environ 10 secondes après la mise en marche.
- Le niveau de volume peut-être légèrement différe du niveau mémorisé dans la procédure dessus.
  Si le niveau de volume est réglé trop prés de la position MIN, il risque d'être mémorisé comme volume minimum.

## Temporizador único/ diario/para grabación

**Para comprobar los datos programados**
**Para volver a programar el temporizador**
**En días en los que no desee utilizar el temporizador**
**Para reactivar el temporizador**
Consulte la página 109.

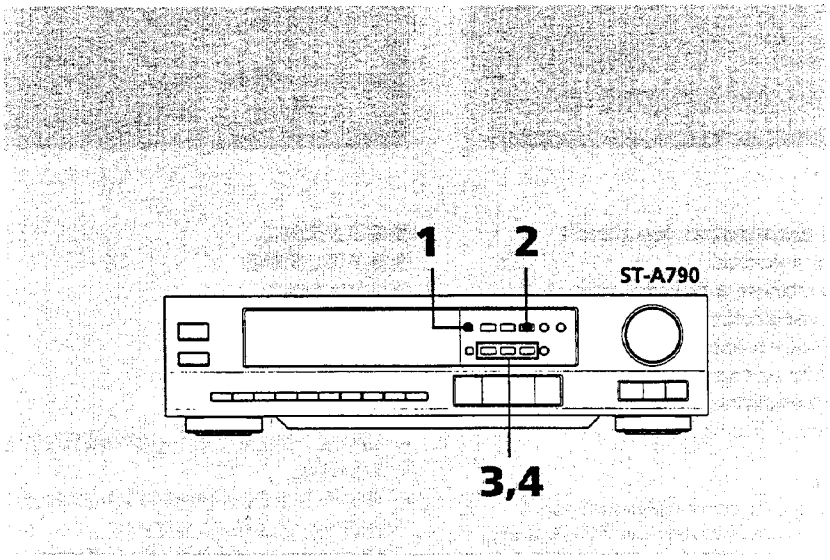
**Notas**
- La reproducción se iniciará siempre desde la cara frontal. Cerciórese de que la cara a partir de la que dese einiciar la reproducción esté hacia usted.
- Cuando haya insertado cassettes en ambos decks, A y B, la reproducción se iniciará desde la cara frontal del deck A.
- Cuando se active el temporizador único/diario, el control VOLUME girará automáticamente hasta la posición MIN, y después volverá hasta el nivel memorizado unos 10 segundos después de haber conectado la alimentación.
- El nivel del volumen podrá diferir ligeramente del memorizado en el procedimiento anterior.
  Si el nivel de volumen memorizado está cerca de la posición MIN, es posible que se haya memorizado el nivel mínimo.

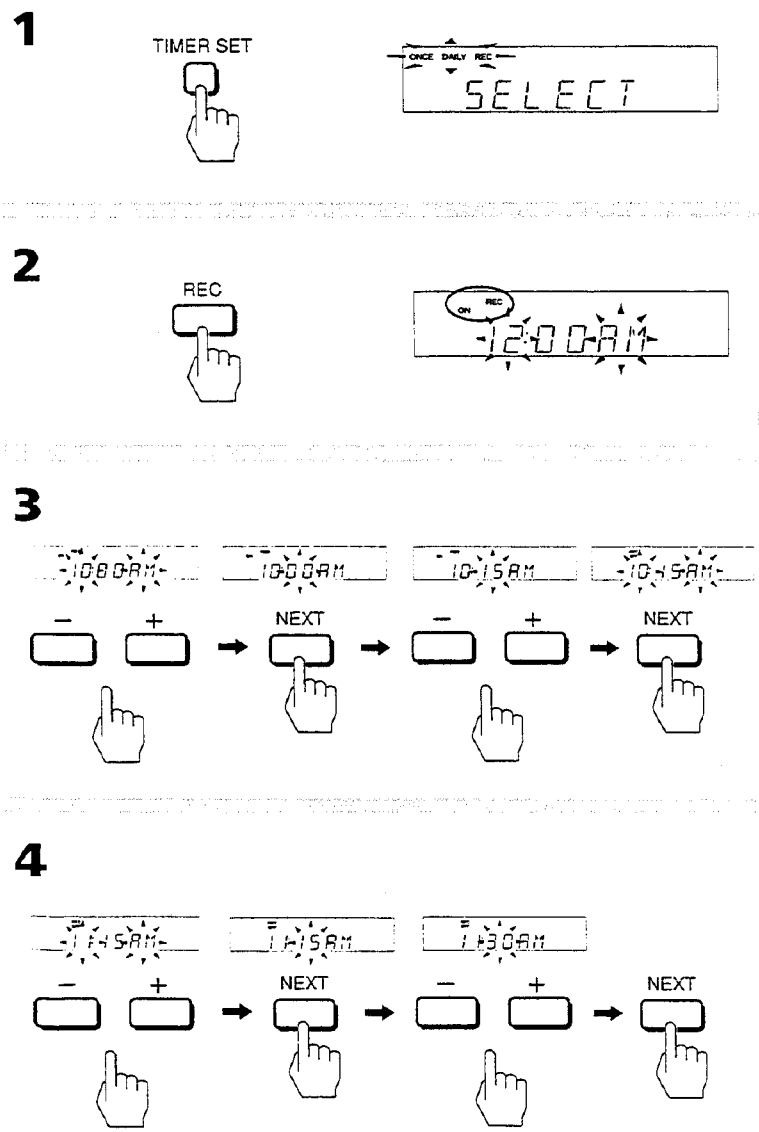
## 單回／每日／錄音定時

**要確認設定內容**
**要重新設定定時器**
**不讓定時器動作**
**恢復定時器動作**
參見 109 頁。

**注意**
- 磁帶放音從正面開始。務必使開始放音之面向著您。
- 當 A 與 B 走帶機內都插有磁帶時，放音或錄音將從 A 走帶機之正面開始。
- 當由單回／每日定時而開啓時，VOLUME（音量）控制旋鈕先自動轉至 MIN（最小）位置，然後在開啓後 10 秒鐘內自動調大至所記憶之電平。
- 在上述操作中，音量電平可能會與所記憶的電平有少許相差。若音量電平設得離 MIN 位置過進，可能會被記憶爲最小音量。

# Once/Daily/Recording Timer




## Recording Timer

You can set the timer to record the radio at a certain time. This timer works only once for each setting.
When the system power is turned on, the VOLUME control is automatically set to the MIN position.

### Before setting the timer

1 Make sure that the clock is set correctly. If not, adjust the clock.
2 Set to the frequency of the station you want to record by selecting from the preset stations (see page 28) and, if necessary, adjust the sound effects that you want to record.

**1 Press the TIMER SET button.**

**2 Press the REC button.**
Recording starts at the designated time.

**3 Set the time you want the system to start recording, by using the – or + button, and the NEXT button.**

**4 Set the time you want the system to turn off, by using the – or + button, and the NEXT button.**
After the setting is completed, the contents of the stored setting are displayed in the following order.
Turning on time
↓
Turning off time

### To check the settings

Press the ONCE, DAILY or REC button twice.

### To reset the timer

Repeat the procedure above.

### On days when you do not want to operate the timer

Press the ONCE, DAILY or REC button. "ONCE", "DAILY"or "REC" goes out.

**To reactivate the timer,** press the ONCE, DAILY or REC button again. "ONCE", "DAILY" or "REC" appears and the turning on time and the turning off time are displayed.
Except for the recording timer, the program source mode is also displayed.

### Note

Recording always starts from the front side. Be sure that the side on which you want to start recording is facing towards you.

# Minuterie unique/ quotidienne/enregistrement programmé

## Enregistrement programmé

Vous pouvez programmer la minuterie pour que l'enregistrement de la radio se déclenche à une heure précise. La minuterie ne fonctionne qu'une seule fois pour chaque réglage.
Quand la chaîne est mise sous tension, le réglage VOLUME est automatiquement réglé à la position MIN.

### Avant de régler la minuterie

1 S'assurer que l'horloge est à l'heure. Si ce n'est pas le cas, la mettre à l'heure.
2 Régler la fréquence de la station à enregistrer parmi une des stations préréglées (voir page 29), et si nécessaire régler les effets sonores à enregistrer.

**1 Appuyer sur la touche TIMER SET.**

**2 Appuyer sur la touche REC.**
L'enregistrement commence à l'heure préréglée.

**3 Régler l'heure de déclenchement de l'enregistrement avec la touche – ou + et la touche NEXT.**

**4 Régler l'heure à laquelle la chaîne doit être mise hors tension avec la touche – ou + et la touche NEXT.**
Quand le réglage est terminé, les données mémorisées apparaissent dans l'ordre suivant:
Heure de mise sous tension
↓
Heure de mise hors tension

### Pour confirmer les réglages

Appuyer sur la touche ONCE, DAILY ou REC.

### Pour régler à nouveau la minuterie

Répéter les étapes ci-dessus.

### Quand la minuterie n'est pas utilisée

Appuyer sur la touche ONCE, DAILY ou REC.
"ONCE", "DAILY" ou "REC" s'éteint.

**Pour remettre la minuterie en marche,** appuyer une nouvelle fois sur la touche ONCE, DAILY ou REC. "ONCE", "DAILY" ou "REC" apparaît ainsi que l'heure de mise sous et hors tension.
Excepté pour l'enregistrement programmé, le mode de la source est également affiché.

### Remarque

L'enregistrement commence toujours sur la face avant. S'assurer que la face sur laquelle l'enregistrement doit commencer est tournée vers vous.

# Temporizador único/ diario/para grabación

## Temporizador para grabación

Usted podrá programar el temporizador para grabar de la radio a cierta hora.
Este temporizador solamente trabajará una vez para cada programación.
Cuando la alimentación del sistema esté conectada, VOLUME se ajustará automáticamene a la posición MIN.

### Antes de programar el temporizador

1 Cerciórese de que el reloj esté correctamente ajustado. Si no lo está, ajústelo.
2 Ajuste la frecuencia de la emisora que desee grabar seleccionando la emisora memorizada (consulte la página 29) y, si es necesario, ajuste los efectos acústicos que desee escuchar.

**1 Presione la tecla TIMER SET.**

**2 Presione la tecla REC.**
La grabación se iniciará a la hora programada.

**3 Programe la hora a la que desee que el sistema inicie la grabación utilizando la tecla – o +, y después presione la tecla NEXT.**

**4 Programe la hora a la que desee que se desconecte la alimentación del sistema utilizando la tecla – o +, y después presione la tecla NEXT.**
Una vez finalizada la programación, los datos se visualizarán en el orden siguiente:
Hora de conexión
↓
Hora de desconexión

### Para comprobar los datos programados

Presione la tecla ONCE, DAILY o REC.

### Para volver a programar el temporizador

Repita el procedimiento anterior.

### En días en los que no desee utilizar el temporizador

Presione la tecla ONCE, DAILY, o REC.
Desaparecerá "ONCE", "DAILY", o "REC".

**Para reactivar el temporizador,** vuelva a presionar la tecla ONCE, DAILY, o REC.
Aparecerá "ONCE", "DAILY", o "REC", y se visualizará la hora de conexión y la hora de desconexión.
También se visualizará el modo de la fuente del programa, excepto para el temporizador para grabación.

### Nota

La grabación se iniciará siempre desde la cara frontal. Cerciórese de que que la cara a partir de la que desee iniciar la grabación esté situada hacia usted.

# 單回／每日／錄音定時

## 錄音定時

您可以設定定時器在某一時間錄無線電廣播。此定時每設定一次僅動作一次。
當系統之電源開啓時、VOLUME （音量）控制按鈕自動設置於 MIN（最小）位置。

### 設定定時器之前

1 確認時鐘是否設定正確。若未正確設定、則先調整時鐘。
2 從預置電台中選擇設定要錄的電台之頻率（參見 29 頁）、若有必要、可調整要錄的音響效果。

**1 按 TIMER SET（定時器設定）按鈕。**

**2 按 REC（錄音）按鈕。**
錄音在指定時間開始。

**3 用 －及＋按鈕與 NEXT（其次）按鈕設定系統之錄音開始時間。**

**4 用 －及＋按鈕與 NEXT（其次）按鈕設定系統之關閉時間。**
設定完畢後、所存儲之設定內容按下列順序顯示出來。
開啓時間
↓
關閉時間

### 要確認設定內容

按兩次 ONCE（單回）、DAILY（每日）按鈕或 REC（錄音）按鈕。

### 要重新設定定時器

重複上述步驟。

### 不讓定時器動作時

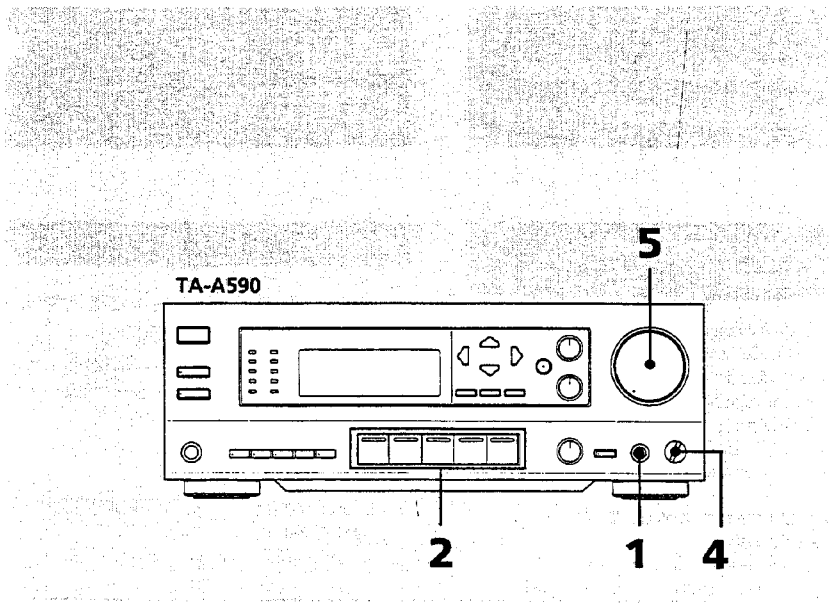
按 ONCE（單回）、DAILY（每日）按鈕或 REC（錄音）按鈕。
"ONCE"、"DAILY" 或 "REC" 消失。

**要恢復定時器動作，**再按 ONCE、（單回）、DAILY（每日）按鈕或 REC（錄音）按鈕。"ONCE"、"DAILY" 或 "REC" 出現、並顯示開啓時間及關閉時間。
除錄音定時外、程序音源方式並將顯示出來。

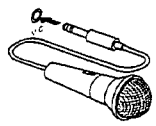
### 注意

磁帶放音從正面開始。務必使開始放音之面向著您。

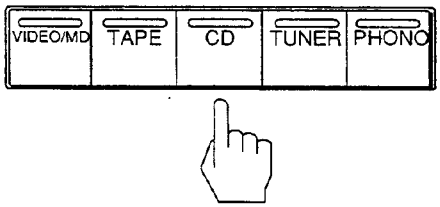
# Mixing Sounds with the Microphone




1



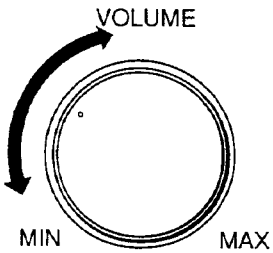
2




3

4

5




You can enjoy the mixing sounds with the microphone.

## Using the Microphone

**1 Connect the microphone to the MIC jack.**

**Note**
Before connecting the microphone, turn down the MIC LEVEL control.

**2 Select a source.**

**3 Sing or speak into the microphone.**

**4 Adjust the microphone level by using the MIC LEVEL control.**

**5 Adjust the volume with the VOLUME control.**

## Recording the Mixed Sound

1 **Insert a blank tape into deck B.**
2 **Start recording. (See page 40.)**

**To record sound mixed with a tape source**
Select TAPE with function selector and play back the tape on deck A. The sound reproduced on deck A can be recorded while being mixed with the sound through the microphone.

## Recording from the Microphone Only

1 **Turn off any equipment connected to the VIDEO/MD IN jacks on the rear panel.**
2 **Select VIDEO/MD with the function selector.**
3 **Insert a blank tape into deck B.**
4 **Start recording.**

**To stop howling**
Turn down the VOLUME control or move the microphone away from the speakers.

**Caution**
When you have finished using the microphones, be sure to unplug the microphones and turn down the MIC LEVEL control completely.

# Mixage de sons avec un microphone

Il est possible de mixer les sons d'un microphone.

## Utilisation du microphone

**1 Brancher le(s) microphone(s) à la (aux) prise(s) MIC.**

**Remarque**
Avant de brancher les microphones, baisser le réglage MIC LEVEL.

**2 Choisir une source.**

**3 Chanter ou parler dans le microphone.**

**4 Ajuster le niveau du microphone avec la commande MIC LEVEL.**

**5 Ajuster l'intensité sonore avec le réglage VOLUME.**

## Enregistrement du son mixé

1 **Insérer une cassette vierge dans la platine B.**
2 **Commencer l'enregistrement. (Voir page 41.)**

**Pour enregistrer le son du microphone mixé avec une cassette source**
Choisir TAPE avec le sélecteur de fonction et reproduire la cassette dans la platine A. Le son reproduit de la platine A peut être enregistré en mixant le son du microphone.

## Enregistrement du son du microphone uniquement

1 **Eteindre tout appareil connecté aux prises VIDEO/MD IN à l'arrière.**
2 **Choisir VIDEO/MD avec le sélecteur de fonction.**
3 **Insérer une cassette vierge dans la platine B.**
4 **Commencer l'enregistrement.**

**Pour arrêter le hurlement**
Baisser le réglage VOLUME ou éloigner le microphone des enceintes.

**Attention**
Après avoir fini d'utiliser les microphones, les débrancher et baisser complètement le réglage MIC LEVEL.

# Mezcla de sonidos con micrófono

Usted podrá disfrutar de la mezcla de sonidos con micrófono(s).

## Empleo de micrófono(s)

**1 Conecte el (los) micrófono(s) a la(s) toma(s) MIC.**

**Nota**
Antes de conectar los micrófonos, ponga el control MIC LEVEL al mínimo.

**2 Elija una fuente.**

**3 Cante o hable ante un micrófono.**

**4 Ajuste el nivel del micrófono utilizando el control MIC LEVEL.**

**5 Ajuste el volumen con el control VOLUME.**

## Grabación de sonido mezclado

1 **Inserte un cassette en blanco en el deck B.**
2 **Inicie la grabación. (Consulte la página 41.)**

**Para grabar sonido mezclado con el de una cinta**
Elija TAPE con el selector de función y ponga en reproducción la cinta en el deck A. El sonido reproducido en el deck A podrá grabarse mezclado con el procedente del micrófono.

## Grabación a través de micrófono(s) solamente

1 **Desconecte la alimentación de cualquier equipo conectado a las tomas VIDEO/MD IN del panel posterior.**
2 **Elija VIDEO/MD con los selectores de función.**
3 **Inserte un cassette en blanco en el deck B.**
4 **Inicie la grabación.**

**Para cesar el aullido**
Disminuya el volumen con el control VOLUME o aleje el micrófono de los altavoces.

**Precaución**
Después de haber terminado de emplear los micrófonos, cerciórese de desenchufarlos y de poner el control MIC LEVEL al mínimo.

# 使用麥克風進行混聲

您可以使用麥克風欣賞到混聲效果。

## 麥克風之使用

**1** 將麥克風連接至 MIC（麥克風）插孔。

注意
在連接麥克風前，請將 MIC LEVEL（麥克風電平）控制旋扭調低。

**2** 選擇音源。

**3** 對著麥克風演唱或講話。

**4** 使用 MIC LEVEL（麥克風電平）控制旋鈕調節麥克風電平。

**5** 用 VOLUME（音量）控制旋鈕調節音量。

## 混聲之錄制

1 將空白磁帶插入 B 走帶機內。
2 開始錄音。（參見41 頁。）

**要將麥克風聲音與磁帶音源混錄**
用功能選擇開關選擇 TAPE（磁帶）並在 A 走帶機上放音。A 走帶機再生的聲音將與麥克風聲音混合後被錄製。

## 僅對麥克風聲音之錄制

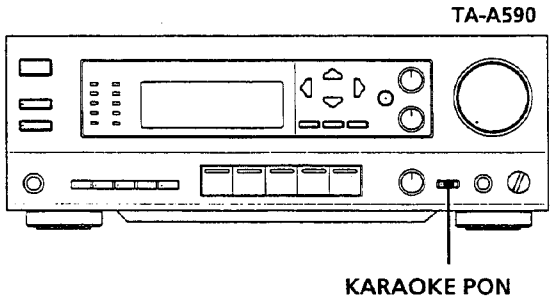
1 關掉連接於後控制板上 VIDEO/MD IN（視頻/MD輸入）插孔的任何裝置之電源。
2 用功能選擇開關選擇 VIDEO/MD（視頻/MD）。
3 將空白磁帶插入 B 走帶機。
4 開始錄音。

**要消除嘯叫聲**
將 VOLUME（音量）控制旋鈕調低，或使麥克風遠離揚聲器。

**注意**
麥克風用完後務必拔下並將 MIC LEVEL（麥克風電平）控制旋鈕調至最低。

# Mixing Sounds with the Microphone

## To reduce the volume of the original vocals




You can use stereo sources as karaoke sources by pressing the KARAOKE PON button. After selecting the program source, press the KARAOKE PON button.

### What is KARAOKE PON?

KARAOKE PON helps to reduce the volume of original vocals by de-emphasizing the middle-high range located at the center of sources. Please note that this is an effect that reduces the volume of original vocals and that this does not cut off the voice completely.
This function works better for the sources recorded with clear sound.

### To cancel the KARAOKE PON function

Press the KARAOKE PON button so that the indicator goes out.

### Notes

- When the KARAOKE PON function is utilized, the surround and equalizer effect may not be obtained. The SOURCE DIRECT indicator turns off automatically.
- Be sure to use a stereo source. If a monaural source is played, the volume of the musical accompaniment will also be reduced.
- Even with stereo recorded sources, the volume of original vocals may not be reduced completely for the following:
  - sources containing only few instruments
  - duet
  - sources with strong echoes and chorus
  - sources with singer's voice deviating from the center
  - tapes dubbed in low quality

# Mixage de sons avec un microphone

## Pour réduire le volume des voix originales

Des programmes stéréo peuvent être utilisés comme sources de karaoke en appuyant sur la touche KARAOKE PON. Après avoir choisi la source de programme, appuyer sur la touche KARAOKE PON.

### A quoi sert la fonction KARAOKE PON?

La fonction KARAOKE PON permet de réduire les voix originales en désaccentuant la plage moyenne des hautes fréquences, située au centre de la source. Cette fonction réduit le volume des voix originales mais ne coupe pas complètement le son de ces dernières. Cette fonction est d'autant plus efficace si le son de la source est enregistré nettement.

### Pour annuler la fonction KARAOKE PON

Appuyer sur la touche KARAOKE PON pour éteindre le témoin.

### Remarques

- Quand la fonction KARAOKE PON est en service, il peut être impossible d'obtenir l'effet de surround et d'égalisation. Le témoin SOURCE DIRECT s'éteint automatiquement.
- Veiller à utiliser une source stéréo. Si la source est monaurale, le son instrumental sera également réduit.
- Même avec des sources stéréo, le volume des voix originales risque de ne pas être réduit complètement dans les cas suivants:
  - la source contient peu d'instruments
  - un duo
  - une source avec des échos et des choeurs
  - la voix du chanteur dévie du centre
  - une cassette mal copiée

# Mezcla de sonidos con micrófono

## Para reducir el volumen de la parte vocal original

Usted podrá utilizar fuentes estéreo para karaoke presionando la tecla KARAOKE PON. Después de haber seleccionado la fuente de programa, presione la tecla KARAOKE PON.

### Qué es KARAOKE PON?

KARAOKE PON le ayudará a reducir el volumen de la parte vocal original desacentuando la gama de frecuencias medias- altas del centro de las fuentes. Tenga en cuenta que éste es un efecto que reduce el volumen de la parte vocal original y que no corta completamente la voz. Esta función trabajará mejor con fuentes grabadas con sonido claro.

### Para cancelar la función de KARAOKE PON

Presione la tecla KARAOKE PON de forma que se apague el indicador.

### Notas

- Cuando haya utilizado la función de KARAOKE PON, quizás no pueda conseguir los efectos de sonido perimétrico y de ecualización. El indicador SOURCE DIRECT se apagará automáticamente.
- Cerciórese de utilizar una fuente estéreo. Si emplea una fuente monoaural, el volumen del acompañamiento musical también se reducirá.
- Incluso con fuentes grabadas en estéreo, el volumen de la parte vocal original puede no reducirse completamente si:
  - la fuente contienen muy pocos instrumentos
  - la fuente es un dúo
  - la fuente contiene ecos y coros fuertes
  - la voz del cantante de la fuente está desviada del centro
  - la cinta utilizada ha sido duplicada con mala calidad

# 使用麥克風進行混聲

## 降低原唱聲音量

您可以按 KARAOKE PON（卡拉 OK 演奏開啓）按鈕，將立體聲音源作爲卡拉 OK 音源使用。在選擇節目源後，按 KARAOKE PON 按鈕。

### 何謂 KARAOKE PON ?

KARAOKE PON 輕減位於音源中心的中高音域，從而輕減原唱聲之音量。請注意這種效果只減低原唱聲之音量，並非將聲音完全去掉。

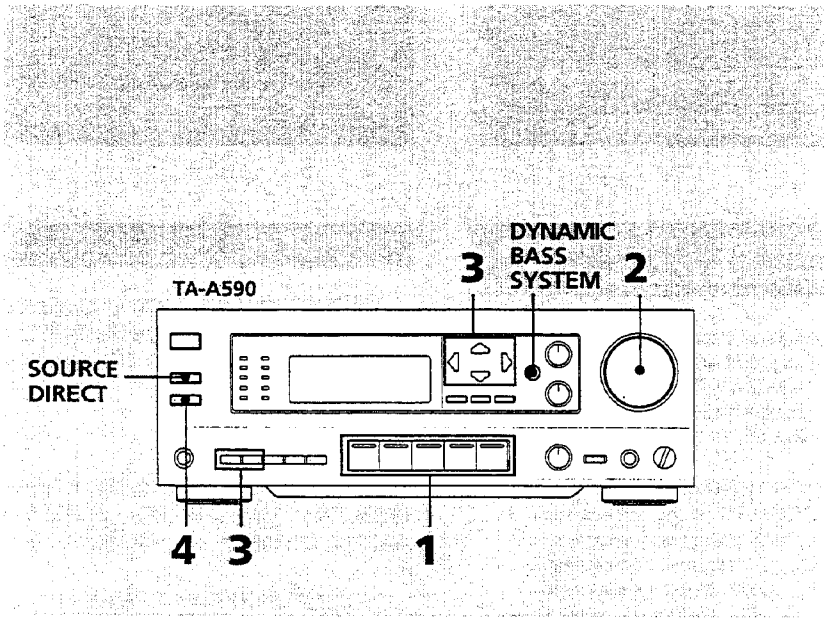
此功能對錄音音響清晰的音源效果更佳。

### 要取消 KARAOKE PON 功能

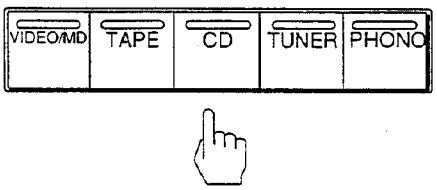
按 KARAOKE PON（卡拉 OK 演奏開啓）按鈕，使指示燈熄滅。

### 注意

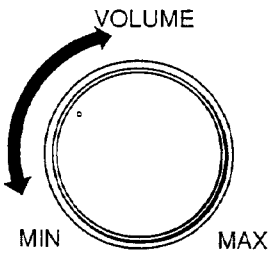
- 使用 KARAOKE PON 功能時，得不到環繞立體聲及均衡效果。SOURCE DIRECT 指示燈自動熄滅。
- 務必使用立體聲音源。若播放單聲道音源，音樂伴奏音量也將被降低。
- 即使用立體聲錄製的音源，對於下列音源，原唱聲的音量可能不被完全降低：
  - 樂器極少的音源
  - 二重唱
  - 强回聲及合唱音源
  - 歌手的聲音偏離中心的音源
  - 低品質複製的音源



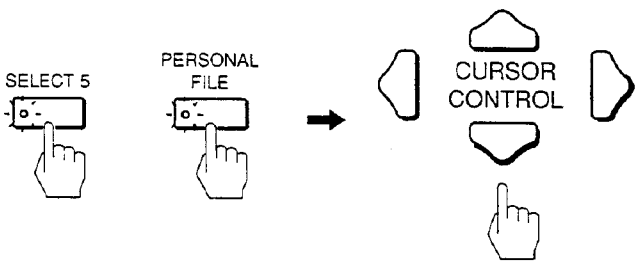

1



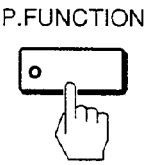

2




3




4




# Storing Desired Sound Settings

You can store and recall a combination of volume level and sound quality for each program source.

## Program Function

**1 Select a source and play the selected source (or select a preset station if the source is the tuner) (See page 28).**

**2 Adjust the VOLUME.**
The setting (on/off) of the DYNAMIC BASS SYSTEM, SOURCE DIRECT and KARAOKE PON buttons can also be stored.

**3 Select one of the 5 preset settings (SELECT 5) or 5 individual preset settings (PERSONAL FILE).**

**4 Press the P. FUNCTION button for more than 3 seconds.**
The indicator blinks once, and then turns on. After the volume level and sound quality are memorized, the indicator turns off automatically.

## Recalling Memorized Settings

1 **Insert a tape in the deck or a disc in the CD player if necessary.**
2 **Press the P. FUNCTION (or PROGRAM FUNCTION on the remote commander) button so that the indicator turns on.**
3 **Press the function selector of the memorized source.**
The play starts automatically with the memorized settings.
The P. FUNCTION indicator turns off.

**Note**
When none of the function selectors is pressed within 5 seconds after the P. FUNCTION button is pressed, the indicator turns off automatically.

**If you have stored the program function with the DYNAMIC BASS SYSTEM ON setting**
Adjust the FREQ control and LEVEL control manually.

**Notes**
- Recalled volume may differ slightly from the level memorized in the above procedure.
- The mode and level of the surround effect and an equalization curve cannot be stored with this function only. To store these settings, they must be first memorized in the personal file.

# Mémorisation de réglages sonores

Vous pouvez mémoriser et rappeler le niveau du volume et la qualité sonore pour chaque source de programme.

## Programmation

**1 Choisir la source et la reproduire (ou choisir une station préréglée si la source est le tuner). (Voir page 29.)**

**2 Ajuster le réglage VOLUME.**
La position (ON/OFF) des touches DYNAMIC BASS SYSTEM, SOURCE DIRECT et KARAOKE PON peut aussi être mémorisée.

**3 Choisir un des cinq préréglages (SELECT 5) ou un des cinq préréglages personnalisés (PERSONAL FILE).**

**4 Appuyer sur la touche P. FUNCTION pendant plus de 3 secondes.**
Le témoin clignote une fois, puis s'allume. Quand le niveau de volume et la qualité sonore ont été mémorisés, le témoin s'éteint automatiquement.

## Rappel des réglages mémorisés

**1 Au besoin, installer une cassette dans la platine ou un disque dans le lecteur CD.**
**2 Appuyer sur la touche P. FUNCTION (ou PROGRAM FUNCTION de la télécommande) de façon que le témoin s'allume.**
**3 Appuyer sur le sélecteur de fonction correspondant à la source mémorisée.**
La lecture commence automatiquement avec les réglages mémorisés.
Le témoin P. FUNCTION s'éteint.

**Remarque**
Si aucun des sélecteurs de fonction n'est actionné dans les 5 secondes après l'enclenchement de la touche P. FUNCTION, le témoin s'éteint automatiquement.

**Si un réglage a été mémorisé alors que la touche DYNAMIC BASS SYSTEM était enclenchée (ON)**
Ajuster la commande FREQ et la commande LEVEL manuellement.

**Remarques**
- Le volume rappelé peut différer de celle mémorisée dans la procédure ci-dessus.
- Le mode et le niveau de l'effet d'ambiance ainsi que la courbe d'égalisation ne peuvent pas être mémorisés uniquement par cette fonction. En effet, ces paramètres doivent d'abord être mémorisés dans le fichier personnel.

# Almacenamiento de los ajustes de sonido deseados

Usted podrá almacenar e invocar una combinación de nivel de volumen y cualidad del sonido para cada fuente de programa.

## Función de programación

**1 Seleccione una fuente y pógala en reproducción (o seleccione una emisora memorizada si la fuente es el sintonizador). (Consulte la página 29.)**

**2 Ajuste VOLUME.**
El ajuste (ON/OFF) de las teclas DYNAMIC BASS SYSTEM, SOURCE DIRECT y KARAOKE PON también se almacenará.

**3 Seleccione uno de los 5 preajustes (SELECT 5) o de los 5 ajustes individuales (PERSONAL FILE).**

**4 Mantenga presionada la tecla P. FUNCTION durante más de 3 segundo.**
El indicador parpadeará una vez, y después se apagará. Después de haberse memorizado el nivel del sonido y la cualidad del sonido, el indicador se apagará automáticamente.

## Invocación de ajustes memorizados

**1 Inserte un cassette en el deck, o un disco en el reproductor de discos compactos si es necesario.**
**2 Presione la tecla P. FUNCTION (o PROGRAM FUNCTION del telemando) de forma que se encienda el indicador.**
**3 Presione el selector de función correspondiente a la fuente memorizada.**
La reproducción se iniciará automáticamente con los ajustes memorizados.
El indicador P. FUNCTION se apagará.

**Nota**
Cuando no presione ninguna de las teclas selectoras de función antes de 5 segundos después de haber presionado la tecla P. FUNCTION, el indicador despaparecerá automáticamente.

**Si ha almacenado en la función de programación el ajuste de DYNAMIC BASS SYSTEM ON**
Ajuste manualmente los controles FREQ y LEVEL.

**Notas**
- El volumen invocado puede diferir ligeramente del memorizado en el procedimiento anterior.
- Es posible que el modo y el nivel del efecto perimétrico y la curva de ecualización no se almacenen con esta función solamente. Para almacenarlos, tendrá que memorizarlos en primer lugar en el archivo personal.

# 存儲所需音響設定

您可以存儲並呼出各種節目源的音量電平和音質的組合。

## 節目機能

**1 選擇一音源並播放所選音源（若音源爲調諧器則選擇一個預置電台）（參見29頁）。**

**2 調諧 VOLUME（音量）旋鈕。**
DYNAMIC BASS SYSTEM（動態低音系統）和 SOURCE DIRECT（音源直接）、KARAOKE PON（卡拉OK演奏開啓）按鈕的設定（開／關）亦能被存儲。

**3 選擇 5 種預置設定之一（SELECT 5）或 5 種個人預置設定之一（PERSONAL FILE）。**

**4 按 P.FUNCTION（節目機能）按鈕 3 秒鐘以上。**
指示燈閃爍一次後點亮。在音量電平機音質記憶完畢後、指示燈自動熄滅。

## 呼出記憶之設定

**1 如有必要，將磁帶插入走帶機或將唱片裝入雷射唱機。**
**2 按 P.FUNCTION（或遙控器的 PROGRAM FUNCTION）按鈕，使指示燈點亮。**
**3 按所記憶音源的功能選擇按鈕。**
放音按所記憶之設定自動開始進行。
P.FUNCTION 指示燈熄滅。

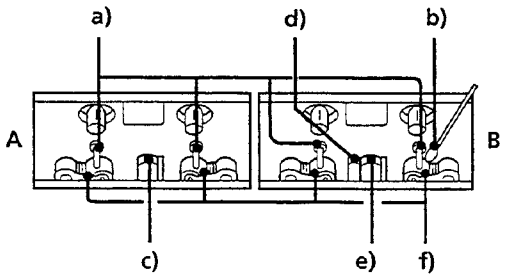
**注意**
按 P.FUNCTION 按鈕後 5 秒鐘內未按任何功能選擇按鈕、指示燈自動熄滅。

**若您曾存儲節目機能爲DYNAMIC BASS SYSTEM ON（動態低音系統開）設定**
請手動調節 FREQ（頻率）控制旋鈕和 LEVEL（電平）控制旋鈕。

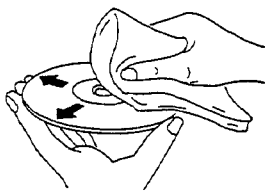
**注意**
- 呼出的音量可能會與用上述操作記憶的電平有少許相差。
- 只使用此功能不能存儲環繞立體聲效果和均衡曲線的方式及電平。要存儲這些設定、必須先將它們記憶在個人檔卷中。

# Maintenance

A




B



Keep your system in good condition to obtain the best sound.

## Cleaning the Cabinets

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution.

## Cleaning Heads and Tape Paths A

Clean after every 10 hours of use and before recording.

**1 Press the ≜ EJECT button to open the cassette holder.**

**2 Moisten a cotton swab slightly with cleaning fluid or alcohol.**

**3 Wipe heads, pinch roller and capstans.**

Fig. A shows:
a) Capstan
b) Cotton swab
c) Playback head
d) Erasing head
e) Playback/recording head
f) Pinch roller

Do not insert a cassette until cleaned areas are completely dry.

## Demagnetizing the Heads

Remove magnetism built up on the heads after every 20 to 30 hours of use.
Turn off the power before demagnetizing the heads. Use any commercially available demagnetizer.

## Cleaning Discs B

When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center outward.
Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.

# Entretien

Il est important de maintenir l'appareil en bon état pour obtenir le meilleur son possible.

## Nettoyage des coffrets

Utiliser un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente neutre.

## Nettoyage des têtes et des passages de bande A

Nettoyer les têtes et les passages de bande toutes les 10 heures de fonctionnement et avant chaque enregistrement.

**1 Appuyer sur la touche ≜ EJECT pour ouvrir le logement à cassette.**

**2 Imbiber légèrement un coton-tige avec une solution de nettoyage ou d'alcool.**

**3 Essuyer les têtes, les galets presseurs et les cabestans.**

La figure A montre:
a) Cabestans
b) Coton-tige
c) Tête de lecture
d) Tête d'effacement
e) Tête d'enregistrement/lecture
f) Galets presseurs

Avant d'introduire une cassette, attendre que les parties nettoyées soient complètement sèches.

## Démagnétisation des têtes

Toutes les 20 à 30 heures d'utilisation, il est nécessaire d'enlever le magnétisme résiduel accumulé sur les têtes.
Mettre l'appareil hors tension et démagnétiser les têtes à l'aide d'un démagnétiseur en vente dans le commerce.

## Nettoyage des disques B

Si un disque est sale, le nettoyer avec un chiffon en l'essuyant du centre vers la périphérie.
Ne pas utiliser de solvants, tels que benzine, diluant pour peinture, produit de nettoyage en vente dans le commerce ou produit anti-électricité statique en vaporisateur, destiné aux disques analogiques.

# Mantenimiento

Mantenga su sistema en excelentes condiciones podrá obtener el mejor sonido.

## Limpieza del exterior

Emplee un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente.

## Limpieza de las cabezas y de las trayectoria de la cinta A

Efectúe esta limpieza cada 10 horas de utilización y antes de grabar.

**1 Presione la tecla ≜ EJECT para abrir el portacassette.**

**2 Humedezca ligeramente un palillo de algodón en líquido limpiador o en alcohol.**

**3 Frote las cabezas, los rodillos compresores, y los ejes de arrastre.**

En la figura A se muestran:
a) Ejes de arrastre
b) Palillo de algodón
c) Cabeza reproductora
d) Cabeza borradora
e) Cabeza reproductora/grabadora
f) Rodillos compresores

No inserte un cassette hasta que las áreas limpiadas se hayan secado completamente.

## Desmagnetización de las cabezas

Elimine el magnetismo acumulado en las cabezas cada 20 a 30 horas de utilización.
Antes de desmagnetizar las cabezas, desconecte la alimentación de la unidad.
Emplee un desmagnetizador adquirido en una tienda del ramo.

## Limpieza de los discos B

Cuando se ensucie el disco, límpielo con un paño de limpieza. Hágalo desde el centro hacia afuera.
No emplee disolventes tales como bencina o diluidor de pintura, ni limpiadores o aerosoles antiestáticos destinados a los discos analógicos.

# 保養

保持本系統始終處于良好的使用狀態，可以使您得到最佳的聽覺享受。

## 機殼之清潔

使用蘸有少許中性洗滌液的軟布擦拭。

## 磁頭與磁帶通道之清潔 A

每使用 10 個小時後、或錄音前、請進行清潔工作。

**1 按 ≜ EJECT（退出）按鈕，打開磁帶盒架。**

**2 在棉花棒上蘸少許洗滌液或酒精。**

**3 擦拭磁頭，壓帶輪及主道軸。**

圖 A 中各部份為：
a) 主道軸
b) 棉花棒
c) 放音磁頭
d) 抹音磁頭
e) 放／錄音磁頭
f) 壓帶輪

請勿在擦拭部份完全乾燥前裝填磁帶。

## 磁頭之消磁

每使用 20 至 30 小時後、要消除磁頭之剩磁。
消磁前、請關掉電源。請使用市面上出售的消磁器。

## 雷射唱片之清潔 B

唱片髒時、請使用抹布進行請潔。從中心向邊緣擦拭唱片。
請勿使用揮發性氣油、稀釋劑等溶劑、以及市面上出售的清潔劑或普通用於模擬唱片的防靜電噴霧劑。

# Specifications

### Tuner (ST-A790)

| | |
|---|---|
| System | FM stereo<br>FM/AM superheterodyne tuner |
| FM tuner section | |
| Tuning range | 87.5 to 108 MHz |
| Antenna | 75 ohms unbalanced<br>300 ohms balanced |
| Intermediate frequency | 10.7 MHz |
| AM tuner section | |
| Tuning range | AM: 531 to 1,602 kHz (at 9 kHz interval)<br>530 to 1,710 kHz (at 10 kHz interval)<br>(except for Middle Eastern model) |
| Antenna | AM loop antenna<br>External antenna terminal |
| Intermediate frequency | 450 kHz |
| Power requirements | (model for Australia)<br>240 V AC, 50/60 Hz<br>(model for Mexico)<br>120 V AC, 60 Hz<br>(model for other countries)<br>120 V/220 – 240 V AC, adjustable with the voltage selector, 50/60 Hz |
| Power consumption | 10 W |
| AC outlet | 2 switched, total 450 W max. |
| Weight | Approx. 2.6 kg |
| Dimensions | Approx. 355 x 95 x 325 mm<br>(w/h/d, including projections) |

### Amplifier (TA-A590)

Peak music power output (6 ohms, 4 speakers driven)
650 W (For Mexico)
850 W (For other countries)

Continuous RMS power output
70 W +70 W (6 ohms, at 1 kHz, 5% THD)

| Input | Jack type | Sensitivity | Impedance |
|---|---|---|---|
| PHONO (MM) | Phono | 3 mV | 47 kohms |
| VIDEO/MD | Phono | 400 mV | 47 kohms |
| MIC | Phone | 1 mV | 10 kohms |

| Output | Jack type | Impedance |
|---|---|---|
| SURROUND SPEAKER | Phono | Accepts speakers of 16 ohms |
| HEADPHONES | Stereophone | Accepts headphones of 8 ohms or more |

| | |
|---|---|
| Frequency response | 15 Hz to 50 kHz $^{+0}_{-3}$dB |
| Power requirements | (model for Australia)<br>240 V AC, 50/60 Hz<br>(model for Mexico)<br>120 V AC, 60 Hz<br>(model for other countries)<br>120 V/220 V/230 – 240 V AC, adjustable with the voltage selector, 50/60 Hz |
| Power consumption | 167 W (model for Mexico)<br>190 W (model for other countries) |
| Weight | Approx. 6.7 kg |
| Dimensions | Approx. 355 x 135 x 330 mm<br>(w/h/d, including projections) |

### Cassette deck (TC-A590)

| | |
|---|---|
| Recording system | 4-track 2-channel stereo |
| Frequency response | DOLBY NR OFF<br>With Sony Type IV cassette<br>30 Hz to 15 kHz (± 3 dB)<br>With Sony Type II cassette<br>40 Hz to 14 kHz (± 3 dB)<br>With Sony Type I cassette<br>40 Hz to 13 kHz (± 3 dB) |
| Wow and flutter | 0.1% (WRMS) |
| Weight | Approx. 3.4 kg |
| Dimensions | Approx. 355 x 135 x 310 mm<br>(w/h/d, including projections) |

### Compact disc player (CDP-M46)

| | |
|---|---|
| Laser | Semiconductor laser |
| Wavelength | 780 - 790 nm |
| Frequency response | 2 Hz to 20 kHz (± 0.5 dB) |
| Signal-to-noise ratio | More than 100 dB |
| Dynamic range | More than 97 dB |
| Harmonic distortion | Less than 0.004 % (1 kHz) |
| Channel separation | More than 95 dB (1 kHz) |
| Output | LINE OUT (phono jacks)<br>Output level 2 V (at 50 kohms)<br>Load impedance over 10 kohms |
| Power requirements | (model for Australia)<br>240 V AC, 50/60 Hz<br>(model for other countries)<br>110 – 120 V/220 – 240 V AC, adjustable with the voltage selector, 50/60 Hz |
| Power consumption | 10 W |
| Weight | Approx. 2.8 kg |
| Dimensions | Approx. 355 x 95 x 320 mm<br>(w/h/d, including projections) |

### Supplied accessories

Remote commander RM-S521 (1)
FM wire antenna (1)
AM loop antenna (1)
System control cords (2)
AU BUS cord (1)
Audio connecting cord (1)
Speaker cords (2)
Batteries Sony SUM-3 (NS) (2)

Design and specifications are subject to change without notice.

# Spécifications

## Tuner (ST-A790)

| | |
|---|---|
| Système | FM stéréo<br>FM/AM superhétérodyne |
| Section tuner FM | |
| Plage d'accord | 87,5 à 108 MHz |
| Antenne | 75 ohms asymétrique<br>300 ohms symétrique |
| Fréquence intermédiaire | 10,7 MHz |
| Section tuner AM | |
| Plage d'accord | AM: 531 à 1.602 kHz<br>(à intervalles de 9 kHz)<br>530 à 1.710 kHz<br>(à inervalles de 9 kHz)<br>(sauf pour le modéle deitiné au Moyen-Orient) |
| Antenne | Antenne cadre AM<br>Borne d'antenne extérieure |
| Fréquence intermédiaire | 450 kHz |
| Alimentation | (Modéle pour Australie)<br>Courant alternatif de 240 V, 50/60 Hz<br>(Modéle pour Mexique)<br>Courant alternatif de 120 V, 60 Hz<br>(Modéle pour autres pays)<br>Courant alternatif de 120 V/220 - 240 V, réglable par le sélecteur de tension, 50/60 Hz |
| Consommation électrique | 10 W |
| Prise secteur | 2 commutées, max. 450 W au total |
| Poids | Env. 2,6 kg |
| Dimensions hors tout | Env. 355 x 95 x 325 mm (l/h/p) |

## Amplificateur (TA-A590)

Sortie de puissance musicale de crête (6 ohms, 4 enceintes en service)
650 W (Pour Mexique)
850 W (Pour les autre pays)

Puissance de sortie continue efficace
70 W + 70 W (6 ohms, à 1 kHz, 5% de DHT)

| Entrée | Type de prise | Sensibilité | Impédance |
|---|---|---|---|
| PHONO (MM) | CINCH | 3 mV | 47 kohms |
| VIDEO/MD | CINCH | 400 mV | 47 kohms |
| MIC | Téléphonique | 1 mV | 10 kohms |

| Sortie | Type de prise | Impédance |
|---|---|---|
| SURROUND SPEAKER | CINCH | Accepte des enceintes de 16 ohms |
| HEADPHONES | Prise 6,35 stéréo | Accepte un casque de 8 ohms ou plus |

| | |
|---|---|
| Réponse en fréquence | 15 Hz à 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB |
| Alimentation | (Modéle pour Australie)<br>Courant alternatif de 240 V, 50/60 Hz<br>(Modéle pour Mexique)<br>Courant alternatif de 120 V, 60 Hz<br>(Modéle pour autres pays)<br>Courant alternatif de 120 V/220 V/ 230 - 240 V, réglable par le sélecteur de tension, 50/60 Hz |
| Consommation électrique | 167 W (Modéle pour Mexique)<br>190 W (Modéle pour autres pays) |
| Poids | Env. 6,7 kg |
| Dimensions hors tout | Env. 355 x 135 x 330 mm (l/h/p) |

## Platine à cassettes (TC-A590)

| | |
|---|---|
| Système d'enregistrement | 4 pistes, 2 canaux stéréo |
| Réponse en fréquence | Système Dolby hors service<br>Avec cassette Sony de type IV<br>30 Hz à 15 kHz (± 3 dB)<br>Avec cassette Sony de type II<br>40 Hz à 14 kHz (± 3 dB)<br>Avec cassette Sony de type I<br>40 Hz à 13 kHz (± 3 dB) |
| Pleurage et scintillement | 0,1% efficace |
| Poids | Env. 3,4 kg |
| Dimensions hors tout | Env. 355 x 135 x 310 mm (l/h/p) |

## Lecteur de disque compact (CDP-M46)

| | |
|---|---|
| Laser | Semiconducteur |
| Longueur d'onde | 780 - 790 nm |
| Réponse en fréquence | 2 Hz à 20 kHz ± (0,5 dB) |
| Rapport signal/bruit | Supérieur à 100 dB |
| Plage dynamique | Supérieur à 97 dB |
| Distorision harmonique | Inférieure à 0,004 % (1 kHz) |
| Séparation de canal | Supérieure à 95 dB (1 kHz) |
| Sortie | LINE OUT (prises CINCH)<br>Niveau de sortie 2 V (à 50 kohms)<br>Impédance de charge supérieure à 10 kohms |
| Alimentation | (Modéle pour Australie)<br>Courant alternatif de 240 V, 50/60 Hz<br>(Modéle pour autres pays)<br>Courant alternatif de 110 - 120 V/ 220 - 240 V, réglable par le sélecteur de tension, 50/60 Hz |
| Consommation électrique | 10 W |
| Poids | Env. 2,8 kg |
| Dimensions hors tout | Env. 355 x 95 x 320 mm (l/h/p) |

## Accessoires fournis

Télécommande RM-S521 (1)
Fil d'antenne FM (1)
Antenne cadre AM (1)
Cordon de contrôle de la chaîne (2)
Cordon AU BUS (1)
Cordon de raccordement audio (1)
Cordon d'enceinte (2)
Piles Sony SUM-3 (NS) (2)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

# Especificaciones

## Sintonizador (ST-A790)

| | |
|---|---|
| Sistema | FM estéreo<br>Sintonizador superheterodino de FM/AM |
| Sección del sintonizador de FM | |
| Gama de sintonía | 87,5 a 108 MHz |
| Antena | 75 ohmios, desequilibrados<br>300 ohmios, equilibrados |
| Frecuencia intermedia | 10,7 MHz |
| Sección del sintonizador de AM | |
| Gama de sintonía | AM: 531 a 1.602 kHz<br>(intervalo de 9 kHz)<br>530 a 1.710 kHz<br>(intervalo de 10 kHz)<br>(excepto el modelo para Oriente Medio) |
| Antena | Antena de cuadro de AM<br>Terminales para antena exterior |
| Frecuencia intermedia | 450 kHz |
| Alimentación | (Modelo para Australia)<br>240 V CA, 50/60 Hz<br>(Modelo para México)<br>120 V CA, 60 Hz<br>(Modelo para otros países)<br>120 V/220 – 240 V CA, adjustable con el selectorde tensión, 50/60 Hz |
| Consumo | 10 W |
| Tomacorrientes de CA | 2 conmutables, 450 W en total como máx. |
| Masa | Aprox. 2,6 kg |
| Dimensiones | Aprox. 355 x 95 x 325 mm<br>(an/al/prf, incl. partes salientes) |

## Amplificador (TA-A590)

Salida de potencia musical de pico (6 ohmios, 4 altavoces excitados)
650 W (Para Mexico)
850 W (Para otros países)

Salida de potencia eficaz continua
70 W +70 W (6 ohmios, a 1 kHz, 5% de distorsión armónica total)

| Entrada | Tipo de toma | Sensibilidad | Impedancia |
|---|---|---|---|
| PHONO (MM) | Fono | 3 mV | 47 kiloohmios |
| VIDEO/MD | Fono | 400 mV | 47 kiloohmios |
| MIC | Telefónica | 1 mV | 10 kiloohmios |

| Salida | Tipo de toma | Impedancia |
|---|---|---|
| SURROUND SPEAKER | Fono | Acepta altavoces de 16 ohmios |
| HEADPHONES | Telefónica estéreo | Acepta auriculares de 8 o más ohmios |

| | |
|---|---|
| Respuesta en frecuencia | 15 Hz a 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB |
| Alimentación | (Modelo para Australia)<br>240 V CA, 50/60 Hz<br>(Modelo para México)<br>120 V CA, 60 Hz<br>(Modelo para otros países)<br>120 V/220 V/230 – 240 V CA, adjustable con el selectorde tensión, 50/60 Hz |
| Consumo | 167 W (Modelo para México)<br>190 W (Modelo para otros países) |
| Masa | Aprox. 6,7 kg |
| Dimensiones | Aprox. 355 x 135 x 330 mm<br>(an/al/prf, incl. partes salientes) |

## Deck de cassettes (TC-A590)

| | |
|---|---|
| Sistema de grabación | 4 pistas, 2 canales, estéreo |
| Respuesta en frecuencia | DOLBY NR en OFF<br>Con cassettes Sony tipo IV<br>30 Hz a 15 kHz (± 3 dB)<br>Con cassettes Sony tipo II<br>40 Hz a 14 kHz (± 3 dB)<br>Con cassettes Sony tipo I<br>40 Hz a 13 kHz (± 3 dB) |
| Fluctuación y trémolo | 0,1% (ponderación eficaz) |
| Masa | Aprox. 3,4 kg |
| Dimensiones | Aprox. 355 x 135 x 310 mm<br>(an/al/prf, incl. partes salientes) |

## Reproductor de discos compactos (CDP-M46)

| | |
|---|---|
| Láser | Láser de semiconductor |
| Longitud de onda | 780 - 790 nm |
| Respuesta en frecuencia | 2 Hz a 20 kHz ± (0,5 dB) |
| Relación señal-ruido | Más de 100 dB |
| Gama dinámica | Más de 97 dB |
| Distorsión armónica | Memos del 0,004 % (1 kHz) |
| Separación entre canales | Más de 95 dB (1 kHz) |
| Salida | LINE OUT (tomas fono)<br>Nivel de salida de 2 V (a 50 kiloohmios)<br>Impedancia de carga de más de 10 kiloohmios |
| Alimentación | (Modelo para Australia)<br>240 V CA, 50/60 Hz<br>(Modelo para otros países)<br>110 – 120 V/220 – 240 V CA, adjustable con el selectorde tensión, 50/60 Hz |
| Consumo | 10 W |
| Peso | Aprox. 2,8 kg |
| Dimensiones | Aprox. 355 x 95 x 320 mm<br>(an/al/prf, incl. partes salientes) |

## Accesorios suministrados

Telemando RM-S521 (1)
Antena monofilar de FM (1)
Antena de cuadro de AM (1)
Cables de control del sistema (2)
Cable AU BUS (1)
Cable conector de audio (1)
Cables de los altavoces (2)
Pilas SUM-3 (NS) Sony (2)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

# 性能參數

**調諧器 ( ST-A790 )**

系統　FM（調頻）立體聲
FM/AM（調頻／調幅）超外差式

FM 調諧器部份
調諧範圍　87.5 至 108 兆赫
天線　75 歐姆、非平衡式
300 歐姆、平衡式
中頻　10.7 兆赫

AM 調諧器部份
調諧範圍　AM: 531 至 1,602 千赫（間隔 9 千赫）
530 至 1,710 千赫（間隔 10 千赫）
（除中東機型以外）
天線　AM 環形天線
外接天線端子
中頻　450 千赫
電源要求　（澳大利亞用機型）
240 伏、50/60 赫茲交流電源
（墨西哥用機型）
120 伏、60 赫茲
（其他國家用機型）
120 伏／ 220–240 伏交流電源、可調、帶電壓選擇器、50/60 赫茲
耗電量　10 瓦
交流輸出插座　雙開關式、最大總功率 450 瓦
重量　約 2.6 公斤
外形尺寸　約 355x95x325 毫米
（寬×高×長、包括突出部分）

**放大器 ( TA-A590 )**

峰值音樂輸出功率（驅動 4 隻 6 歐姆揚聲器）
650 W （新加坡及馬來西亞用機型）
850 W （其他國家用機型）

連續 RMS 輸出功率
70 瓦＋70 瓦（6 歐姆、1 千赫時、THD 為 5%）

| 輸入 | 插孔類型 | 靈敏度 | 阻抗 |
|---|---|---|---|
| PHONO (MM) | 音頻 | 3 毫伏 | 47 千歐 |
| VIDEO/MD | 音頻 | 360 毫伏 | 47 千歐 |
| MIC | 音頻 | 1 毫伏 | 10 千歐 |

| 輸出 | 插孔類型 | 阻抗 |
|---|---|---|
| SURROUND SPEAKER | 音頻 | 可使用 16 歐姆揚聲器 |
| HEADPHONES | 立體聲耳機 | 可使用不小於 8 歐姆的耳機 |

頻率響應　15 赫茲至 50 千赫 $^{+0}_{-3}$ 分貝
電源要求　（澳大利亞用機型）
240 伏、50/60 赫茲交流電源
（墨西哥用機型）
120 伏、60 赫茲
（其他國家用機型）
120 伏／220 伏/230-240 交流電源、可調、帶電壓選擇器、50/60 赫茲
耗電量　167 W （墨西哥用機型）
190W （其他國家用機型）
重量　約 6.7 公斤
外形尺寸　約 355x135x330 毫米
（寬×高×長、包括突出部分）

**盒式錄放機 (TC-A590)**

錄音系統　4 磁道雙聲道立體聲
頻率響應　DOLBY NR OFF（杜比減噪關閉）
使用 Sony IV型磁帶
30 赫茲至 15 千赫（± 3 分貝）
使用 Sony II型磁帶
40 赫茲至 14 千赫（± 3 分貝）
使用 Sony I 型磁帶
40 赫茲至 13 千赫（± 3 分貝）
抖晃率　0.1 %（WRMS）
重量　約 3.4 公斤
外形尺寸　約 355x135x310 毫米
（寬×高×長、包括突出部分）

**雷射唱機 (CDP-M46)**

雷射線　半導體雷射線
波長　780-790 納米
頻率響應　2 赫茲至 20 千赫 ± 0.5 分貝
信噪比　大於 100 分貝
動態範圍　大於 97 分貝
諧波失真　大於 0.004%（1 千赫）
聲道分離　大於 95 分貝（1 千赫）
輸出　LINE OUT（音頻插孔）
輸出電平 2 伏（50 千歐時）
負載阻抗超過 10 千歐
電源要求　（澳大利亞用機型）
240 伏、50/60 赫茲交流電源
（其他國家用機型）
110–120 伏／220–240 伏交流電源、可調、帶電壓選擇器、50/60 赫茲
耗電量　10 瓦
重量　約 2.8 公斤
外形尺寸　約 355x95x320 毫米
（寬×高×長、包括突出部分）

**附件**

遙控器 RM-S521（1 個）
調頻線狀天線（1 個）
調幅環形天線（1 根）
系統控制線（2 根）
音頻連接線 (1)
AU BUS 導線（1 根）
揚聲器導線（2 根）
電池 Sony SUM-3 (NS)（2 隻）

外型尺寸和規格如有變更、恕不另行通知。

# Troubleshooting Guide

Before going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.
Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

## Tuner

| Symptom | Cause | Remedy |
|---|---|---|
| No power. | AC power cords of the system are not connected securely. | Connect them securely. |
| The "TUNED" or "STEREO" indicator blinks. | Antenna is not aimed in the right direction. | Adjust the location and direction of the antenna. |
| | Received signals are weak. | Connect to an external antenna if hum or noise still interferes with reception. |
| Severe hum or noise. | Antenna is not aimed in the right direction. | Adjust the location and direction of the antenna. |
| | The CD player is turned on. | Turn off the CD player. |

## Amplifier

| Symptom | Cause | Remedy |
|---|---|---|
| No audio. | The VOLUME control is not turned up. | Turn up the VOLUME control. |
| | Wrong speaker connection. | Connect the speaker cords correctly. |
| No equalization effect. | The SOURCE DIRECT indicator is turned on. | Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator turns off. |
| Unbalanced left and right volume. | — | Adjust the BALANCE control. |
| Reverse left and right sound. | Wrong speaker connection. | Connect the speaker cords correctly. |
| Severe hum and noise. | Loose connections. | Make connections securely. |
| | This unit is located near TV/VCR. | Move TV/VCR away from the unit. |
| The sound is distorted. | Two or more of the DYNAMIC BASS SYSTEM, SURROUND and equalization levels are set to their maximum. | Turn down their levels. |

## Cassette deck

| Symptom | Cause | Remedy |
|---|---|---|
| You cannot play back a tape. | ❚❚ PAUSE is engaged. | Press the ❚❚ PAUSE button to release the unit from the pause mode. |
| You cannot record on a tape. | The tab has been removed from the cassette. | Cover the opening with plastic tape. |
| You cannot dub tapes. | The tab of the cassette in deck B has been removed. | Cover the opening with plastic tape. |
| Unbalanced tone in higher frequencies. | The DOLBY NR switch is not in the correct position. | Set the DOLBY NR switch to the same position as was set for recording. |
| Unclear recording or playback. | Dirty head. | Clean and demagnetize the recording / playback head. |
| Excessive wow or flutter, or sound dropout. | Dirty capstan and pinch roller. | Clean the capstan and pinch roller. |
| Incomplete erasure. | Magnetized head. | Demagnetize the erasing head. |
| The cassette holder does not shut properly. The deck does not operate. | — | Turn off the power and turn it on again. |
| Synchronized CD recording cannot operate. | The tab has been removed from the cassette. | Cover the opening with plastic tape. |
| | The direction of tape transport is not correct. (The tape is wound to its end.) | Select the correct direction with ◄ or ► button to locate the beginning of the tape. |

## Compact disc player

| Symptom | Cause | Remedy |
|---|---|---|
| Play does not start. | Dirty disc. | Clean the disc. |
| | The disc is inserted upside down. | Insert the disc with the printed side up. |
| | ❚❚ is engaged. | Press the ► or ❚❚ button again to release it. |
| | Moisture condensation. | Leave the unit turned on for approximately one hour. |
| Play does not begin from the first selection. | The unit is in program or shuffle play mode. | Press the CONTINUE button. |
| The "¬ ¬" indication is displayed. | You have reached the end of the disc. | Press the ⏮ ◄◄ or ►► ⏭ button. |
| The "no dISC" indication is displayed. | No disc inserted. | Insert a disc. |

## Remote commander

| Symptom | Cause | Remedy |
|---|---|---|
| The remote commander does not function. | The batteries are run down. | Replace both batteries. |
| | The remote commander is not pointed at the remote sensor. | Point the remote commander at the sensor. |
| | There is an obstacle between the remote commander and the unit. | Remove the obstacle. |
| | The remote commander is too far from the unit. | Move closer. |

# Guide de dépannage

Avant d'utiliser le guide de dépannage ci-dessous, référez-vous aux procédures de connexion et de fonctionnement.
Si toutefois un problème persistait malgré ces vérifications, consultez le service après-vente Sony le plus proche.

## Tuner

| Symptômes | Causes | Remèdes |
|---|---|---|
| Pas d'alimentation. | Les cordons d'alimentation secteur de la chaîne sont mal branchés. | Brancher les cordons correctement. |
| L'indicateur "TUNED" ou "STEREO" clignote. | L'antenne est mal orientée. | Modifier l'emplacement et la direction de l'antenne. |
| | Signal trop faible. | Raccorder une antenne extérieure si les bourdonnements ou les parasites continuent de gêner la réception. |
| Bourdonnements ou parasites importants. | L'antenne est mal orientée. | Modifier l'emplacement et la direction de l'antenne. |
| | Le lecteur CD est allumé. | Eteindre le lecteur CD. |

## Amplificateur

| Symptôme | Cause | Solution |
|---|---|---|
| Pas de son. | La commande VOLUME est au minimum. | Tourner la commande VOLUME. |
| | Mauvaise connexion des enceintes. | Connecter les cordons des enceintes correctement. |
| Pas d'effet d'égalisation. | Le témoin SOURCE DIRECT est allumé. | Appuyer sur la touche SOURCE DIRECT pour l'éteindre. |
| Volume sonore des canaux gauche et droit déséquilibré. | — | Ajuster la commande BALANCE. |
| Son des canaux gauche et droit inversé. | Mauvaise connexion des enceintes. | Connecter les cordons des enceintes correctement. |
| Ronflement ou parasites considérables. | Connexions relâchées. | Connecter fermement. |
| | La chaîne est trop près d'un téléviseur ou d'un magnétoscope. | Eloigner l'appareil de la chaîne. |
| Le son est déformé. | Deux réglages de niveau (ou plus) de DYNAMIC BASS SYSTEM, SURROUND et de niveaux d'égalisation sont réglés au maximum. | Abaisser leur niveau. |

## Platine à cassettes

| Symptômes | Causes | Remèdes |
|---|---|---|
| La lecture est impossible. | La fonction ❚❚ PAUSE est en service. | Appuyer sur la touche ❚❚ PAUSE pour annuler le mode de pause. |
| L'enregistrement sur cassette est impossible. | Le segment de la cassette a été enlevé. | Recouvrir la fente avec un morceau de ruban adhésif. |
| La copie de cassette est impossible. | Le segment de la cassette dans la platine B a été enlevé. | Recouvrir la fente avec un morceau de ruban adhésif. |
| Tonalités déséquilibrées dans les hautes fréquences. | Le sélecteur DOLBY NR n'est pas sur la position correcte. | Régler le sélecteur DOLBY NR comme lors de l'enregistrement. |
| L'enregistrement ou la lecture n'est pas net. | Tête sale. | Nettoyer et démagnétiser la tête d'enregistrement/lecture. |
| Pleurage ou scintillement excessif, ou pertes sonores. | Cabestans et galets presseurs sales. | Nettoyer les cabestans et les galets presseurs. |
| Effacement incomplet. | Tête magnétisée. | Démagnétiser la tête d'effacement. |
| Impossible de fermer complètement le couvercle du logement de cassette. La platine ne fonctionne pas. | — | Mettre hors tension, puis de nouveau sous tension. |
| L'enregistrement synchronisé de CD ne fonctionne pas. | Le segment de la cassette a été brisé. | Recouvrir la fente d'un morceau de ruban adhésif. |
| | Le sens de défilement est incorrect (la bande est complètement déroulée.) | Sélectionner le sens de défilement correct avec la touche ◄ ou ► pour localiser le début de la cassette. |

## Lecteur CD

| Symptômes | Causes | Remèdes |
|---|---|---|
| La lecture ne commence pas. | Disque sale. | Nettoyer le disque. |
| | Le disque est introduit à l'envers. | Introduire le disque avec la face imprimée tournée vers le haut. |
| | La touche ❚❚ (pause) est enclenchée. | Appuyer de nouveau sur la touche ► ou ❚❚ pour désactiver la fonction. |
| | Condensation d'humidité. | Laisser l'appareil sous tension pendant environ une heure. |
| La lecture ne commence pas sur la première plage. | L'appareil est en mode de lecture de programmée ou aléatoire. | Appuyer sur la touche CONTINUE. |
| L'indication "¬ ¬" est affichée. | Le disque est fini. | Appuyer sur la touche ⏮ ◄◄ ou ►► ⏭. |
| L'indication "no dISC" est affichée. | Pas de disque. | Mettre un disque. |

## Télécommande

| Symptômes | Causes | Remèdes |
|---|---|---|
| La télécommande ne fonctionne pas. | Les piles sont à plat. | Remplacer les deux piles. |
| | La télécommande n'est pas pointée vers le capteur. | Pointer la télécommande vers le capteur. |
| | Il y a un obstacle entre la télécommande et l'appareil. | Enlever l'obstacle. |
| | La télécommande est trop éloignée de l'appareil. | S'approcher de l'appareil. |

# Guía para la solución de problemas

Antes de pasar a la lista siguiente, repase las conexiones y los procedimientos de operación.
Si el problema persiste después de haber realizado estas comprobaciones, consulte a un centro de reparaciones Sony.

## Sintonizador

| Síntoma | Causa | Solución |
|---|---|---|
| Ausencia de alimentación | Los cables de alimentación del sistema no están conectados con seguridad. | Los cables de alimentación del sistema no están conectados con seguridad. |
| El indicador "TUNED" o "STEREO" parpadea. | La antena está mal orientada. | Ajuste su ubicación y orientación. |
| | Señal débil. | Conecte una antena exterior si la indicación sigue parpadeando. |
| Zumbido y ruido considerables. | La antena está mal orientada. | Ajuste su ubicación y orientación. |
| | Señal débil. | Conecte una antena exterior si el zumbido o el ruido sigue interfiriendo la recepción. |

## Amplificador

| Síntoma | Causa | Solución |
|---|---|---|
| Ausencia de sonido. | El control VOLUME está al mínimo. | Gírelo hacia la derecha. |
| | Conexión errónea de los altavoces. | Conecte correctamente los cables de los altavoces. |
| Ausencia de efecto de ecualización. | El indicador SOURCE DIRECT está apagado. | Presione la tecla SOURCE DIRECT de forma que se encienda el indicador. |
| Volumen desequilibrado entre los canales derecho e izquierdo. | — | Adjuste el control BALANCE. |
| Sonido invertido entre los canales derecho e izquierdo. | Conexión errónea de los altavoces. | Conecte correctamente los cables de los altavoces. |
| Zumbido y ruido considerables. | Conexiones flojas. | Realice conexiones firmes. |
| | La unidad está cerca de un televisor/ videograbadora. | Aléjela. |
| Sonido distorsionado. | Dos o más niveles de DYNAMIC BASS SYSTEM, SOURROUND, y ecualización están al máximo. | Disminúyalos. |

## Deck de cassettes

| Síntoma | Causa | Solución |
|---|---|---|
| No es posible reproducir. | ❚❚ PAUSE está enganchada. | Presióne ❚❚ PAUSE para desactivar el modo de pausa de la unidad. |
| No es posible grabar. | El cassette carece de lengüeta de seguridad. | Cubra la ranura con cinta plástica. |
| No es posible duplicar cintas. | El cassette del deck B carece de lengüeta de seguridad. | Cubra la ranura con cinta plástica |
| Tono desequilibrado a altas frecuencias | El selector DOLBY NR no está en la posición correcta. | Ponga DOLBY NR en la misma posición que la empleada al grabar la cinta. |
| Grabación o reproducción poco clara | Cabeza sucia | Limpie y desmagnetice la cabeza grabadora/reproductora. |
| Fluctuación y efecto de trémolo excesivos o pérdida de sonido | Ejes de arrastre y rodillos compresores sucios. | Límpielos. |
| Borrado incompleto | Cabeza borradora magnetizada | Desmagnetícela. |
| El portacassette no se cierra adecuadamente<br>El deck no funciona | — | Desconecte y vuelva a conectar la alimentación. |
| No es posible realizar la grabación sincronizada con un disco compacto | El cassette carece de lengüeta de seguridad | Cubra la abertura con cinta plástica. |
| | El sentido de transporte de la cinta no es correcto<br>(La cinta está completamente bobinada.) | Seleccione el correcto con la tecla ◄ o ►. |

## Reproductor de discos compactos

| Síntoma | Causa | Solución |
|---|---|---|
| No se inicia la reproducción | El disco está sucio. | Límpielo. |
| | El disco está al revés. | Colóquelo con la cara impresa hacia arriba. |
| | ❚❚ está enganchada. | Presione ► u otra vez ❚❚ para desactivar el modo de pausa de la unidad. |
| | Se ha condensado humedad. | Deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora. |
| La reproducción no se inicia desde la primera canción. | La unidad se encuentra en el modo de reproducción programada o aleatoria. | Presione la tecla CONTINUE. |
| Se está visualizando la indicación "¬ ¬". | Ha llegado al final del disco. | Presione la tecla ⏮ ◄◄ o ►► ⏭. |
| Se está visualizando la indicación "no dISC". | No hay disco insertado. | Inserte uno. |

## Telemando

| Síntoma | Causa | Solución |
|---|---|---|
| El telemando no controla la unidad. | Las pilas están agotadas. | Reemplace ambas. |
| | El telemando no está apuntando hacia el sensor de control remoto. | Apunte hacia él. |
| | Entre el telemando y el sensor de control remoto existe un obstáculo. | Elimínelo. |
| | El telemando está demasiado alejado del sensor de control remoto. | Acérquelo. |

# 故障檢修方法

在進行下列檢查之前，請先參考前面的連接與操作步驟。
若這些檢查無法解決問題，請就近與 Sony 維修服務中心聯絡。

## 調諧器

| 症狀 | 原因 | 措施 |
|---|---|---|
| 無電源 | 系統的交流電源線未接好 | 接好交流電源線 |
| "TUNER" 或 "STEREO" 指示閃爍 | 天線方位不對 | 調節天線的位置與方向 |
| | 所接收的信號弱 | 若交流聲或噪音依然幹擾接收導接外接天線 |
| 交流聲或噪音嚴重 | 天線方位不對 | 調節天線的位置與方向 |
| | 雷射唱機開啓著 | 關掉雷射唱機 |

## 放大器

| 症狀 | 原因 | 措施 |
|---|---|---|
| 無聲 | VOLUME（音量）控制旋鈕未調高 | 調高 VOLUME（音量）控制旋鈕 |
| | 揚聲器連接有誤 | 正確連接揚聲器導線 |
| 無均衡效果 | SOURCE DIRECT（音源直接）指示燈亮著 | 按 SOURCE DIRECT（音源直接）按鈕，使指示燈熄滅 |
| 左右音量不平衡 | — | 調節 BALANCE（平衡）控制旋鈕 |
| 左右音響顛倒 | 揚聲器連接有誤 | 正確連接揚聲器導線 |
| 交流聲和噪音嚴重 | 連接過於鬆馳 | 緊固連接 |
| | 本機靠近電視機／錄影機放置 | 移開電視機／錄影機 |
| 音響失真 | 兩個以上的 DYNAMIC BASS SYSTEM（動態低音系統）、SURROUND（環繞立體聲）和均衡電平置於最大位置 | 調低其電平 |

## 盒式錄放機

| 症狀 | 原因 | 措施 |
|---|---|---|
| 不能放音 | 按了❚❚ PAUSE（暫停）按鈕 | 按 ❚❚ PAUSE(暫停) 按鈕解除本機的暫停狀態 |
| 不能錄音 | 磁帶無防誤抹片 | 用塑膠帶封住開口 |
| 不能複製磁帶 | B 走帶機的磁帶無防誤抹片 | 用塑膠帶封住開口 |
| 高頻音調不平衡 | DOLBY NR（杜比降噪）設定不正確 | 將 DOLBY NR 設定在與錄音時設定之相同位置 |
| 錄音或放音不清晰 | 磁頭髒 | 對錄／放音磁頭進行清潔與消磁 |
| 抖晃極大、或有跳音現象 | 主導軸和壓帶輪髒 | 清潔主導軸和壓帶輪 |
| 抹音不徹底 | 磁頭被磁化 | 對抹音磁頭進行消磁 |
| 磁帶托不能正常關閉 | | 一旦關閉電源後再開啓 |
| 雷射唱片同步錄音不工作 | 磁帶無防誤抹片 | 用塑膠帶封住開口 |
| | 走帶方向不正確（磁帶捲至盡頭） | 用 ◄ 或 ► 按鈕選擇正確方向以找到磁帶的開始位置 |

## 雷射唱機

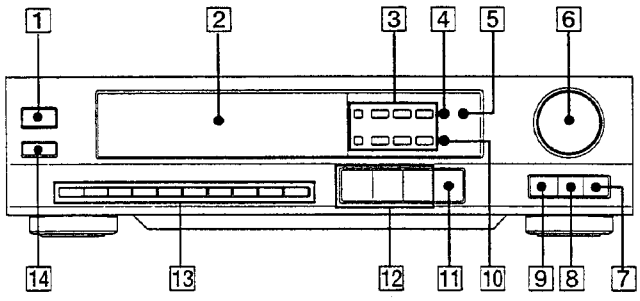
| 症狀 | 原因 | 措施 |
|---|---|---|
| 放音無法開始 | 唱片骯髒 | 清潔唱片 |
| | 唱片面裝反 | 將印刷面朝上放置 |
| | ❚❚ 按鈕被按 | 按 ► 按鈕或再按一次 ❚❚ 按鈕解除暫停狀態 |
| | 濕氣凝結 | 接通電源並擱置 1 個小時左右 |
| 不從第一首歌曲開始放音 | 機器處於程序或任選放音狀態 | 按 CONTINUE（連續）按鈕 |
| "ㄱㄱ" 指示出現 | 抵達唱片盡頭 | 按 ⏮◄◄ 或 ►►⏭ 按鈕 |
| "no dISC" 指示出現 | 未裝唱片 | 裝入唱片 |

## 遙控器

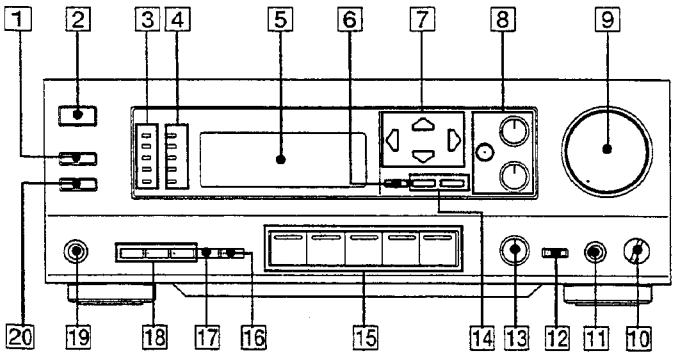
| 症狀 | 原因 | 措施 |
|---|---|---|
| 遙控器不工作 | 電池耗盡 | 更換所有電池 |
| | 遙控器未對準遙控傳感器 | 將遙控器對準遙控傳感器 |
| | 遙控器與機器間有障礙物 | 將障礙物移開 |
| | 遙控器離機器太遠 | 靠近一些 |

# Location of Controls

**A**




**B**




Refer to the pages indicated in parenthesis for details.

**Tuner (ST-A790) A**

1 SYSTEM POWER switch (18)
2 Display window
3 Buttons for setting the clock and timer (16, 104, 108)
4 TUNING MODE button (22)
5 DISPLAY button (32)
6 TUNING knob (22)
7 CHARACTER button (30)
8 ST/MONO button (22)
9 MEMORY button (28)
10 MEMORY SCAN button (32)
11 BAND selector (22)
12 SHIFT buttons (A, B, C) (28)
13 Numeric buttons (28)
14 SLEEP button (102)

**Amplifier (TA-A590) B**

1 SOURCE DIRECT button and indicator (88)
2 POWER switch (18)
3 SELECT 5/PERSONAL FILE setting indicators (90, 100)
4 SURROUND MODE/OFF, SURROUND LEVEL setting indicators (88)
5 Display window
6 DISPLAY button (96)
7 CURSOR CONTROL buttons (90, 92, 98, 100)
8 DYNAMIC BASS SYSTEM button and controls (ON/OFF, FREQ, LEVEL) (20)
9 VOLUME control (20)
10 MIC LEVEL control (110)
11 MIC jack (110)
12 KARAOKE PON button (112)
13 BALANCE control (20)
14 SURROUND buttons (MODE/OFF, LEVEL) (88)
15 Function selectors and indicators (40)
16 MEMORY button and indicator (98)
17 EQ FLAT button (96)
18 CURSOR MODE buttons (SELECT 5, PERSONAL FILE, EQ and indicators) (90, 92, 98, 100)
19 HEADPHONES jack (20)
20 P. FUNCTION button and indicator (114)

# Emplacement des commandes

Pour les détails, prière de consulter les pages indiquées entre parenthèses.

### Tuner (ST-A790) A

1. Interrupteur d'alimentation principale (SYSTEM POWER) (19)
2. Affichage
3. Touches de réglage de l'horloge et de la minuterie (17, 105, 109)
4. Touche de mode d'accord (TUNING MODE) (23)
5. Touche d'affichage (DISPLAY) (33)
6. Bouton d'accord (TUNING) (23)
7. Touche de sélection de caractère (CHARACTER) (31)
8. Touche de mode stéréo/mono (ST/MONO) (23)
9. Touche de mémorisation (MEMORY) (29)
10. Touche de balayage des stations mémorisées (MEMORY SCAN) (33)
11. Sélecteur de gamme d'ondes (BAND) (23)
12. Touches de sélection de lettre (A,B,C) (SHIFT) (29)
13. Touches numériques (29)
14. Touche d'arrêt programmé (SLEEP) (103)

### Amplificateur (TA-A590) B

1. Touche et indicateur d'annulation d'effet (SOURCE DIRECT) (89)
2. Interrupteur d'alimentation (POWER) (19)
3. Indicateurs de préréglage/réglage personnalisé (SELECT 5/PERSONAL FILE) (91, 101)
4. Témoins de mode et de niveau d'ambiance (SURROUND MODE/OFF, SURROUND LEVEL) (89)
5. Affichage
6. Touche d'affichage (DISPLAY) (97)
7. Touches du bloc curseur (CURSOR CONTROL) (91, 93, 99, 101)
8. Touche de système de renforcement des graves (DYNAMIC BASS SYSTEM) et commandes (ON/OFF, FREQ, LEVEL) (21)
9. Commande de réglage du volume (VOLUME) (21)
10. Commande de réglage du niveau du microphone (MIC LEVEL) (111)
11. Prise de microphone (MIC) (111)
12. Touche de karaoke (KARAOKE PON) (113)
13. Commande de réglage de la balance (BALANCE) (21)
14. Commandes d'effets d'ambiance (SURROUND MODE/OFF, LEVEL) (89)
15. Sélecteurs et indicateurs de fonction (41)
16. Touche et indicateur de mémorisation (MEMORY) (99)
17. Touche d'aplanissement de la courbe d'égalisation (EQ FLAT) (97)
18. Touches de mode curseur (CURSOR MODE) (SELECT 5, PERSONAL FILE, EQ et indicateurs) (91, 93, 99, 101)
19. Prise de casque (HEADPHONES) (21)
20. Touche et indicateur de fonction (P.FUNCTION) (115)

# Ubicación de los controles

Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas entre paréntesis.

### Sintonizador (ST-A790) A

1. Interruptor de alimentación del sistema (SYSTEM POWER) (19)
2. Visualizador
3. Teclas para ajuste del reloj y programación del temporizador (17, 105, 109)
4. Tecla de selectora modo de sintonía (TUNING MODE) (23)
5. Tecla selectora de visualización (DISPLAY) (33)
6. Mando de sintonía (TUNING) (23)
7. Tecla selectora de caracteres (CHARACTER) (31)
8. Tecla selectora de estéreo/monoaural (ST/MONO) (23)
9. Tecla de memorización (MEMORY) (29)
10. Tecla de exploración de la memoria (MEMORY SCAN) (33)
11. Selector de banda (BAND) (23)
12. Teclas selectoras de letras (A, B, C) (29)
13. Teclas numéricas (29)
14. Tecla del cronodesconectador (SLEEP) (103)

### Amplificador (TA-A590) B

1. Tecla e indicador de paso directo de fuente (SOURCE DIRECT) (89)
2. Interruptor de alimentación (POWER) (19)
3. Indicadores de preajustes/archivo personal (SELECT 5/PERSONAL FILE) (91, 101)
4. Indicadores de ajuste de modo perimétrico/desactivación (SURROUND MODE/OFF) y nivel de efecto perimétrico (SURROUND LEVEL) (89)
5. Visualizador
6. Tecla selectora de visualización (DISPLAY) (97)
7. Teclas de control del cursor (CURSOR CONTROL) (91, 93, 99, 101)
8. Tecla y controles del sistema de graves dinámicos [DYNAMIC BASS SYSTEM (ON/OFF, FREQ, LEVEL)] (21)
9. Control de volumen (VOLUME) (21)
10. Control de nivel de micrófono (MIC LEVEL) (111)
11. Toma para micrófono (MIC) (111)
12. Tecla de reducción de la parte vocal (KARAOKE PON) (113)
13. Control de equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos (BALANCE) (21)
14. Controles de efecto perimétrico [SURROUND (MODE/OFF, LEVEL)] (89)
15. Selectores e indicadores de función (41)
16. Tecla e indicador de memorización (MEMORY) (99)
17. Tecla de anulación de ecualización (EQ FLAT) (97)
18. Teclas e indicadores de modo del cursor [CURSOR MODE (SELECT 5, PERSONAL FILE, EQ)] (91, 93, 99, 101)
19. Toma para auriculares (HEADPHONES) (21)
20. Tecla e indicador de función programable (P. FUNCTION) (115)

# 控制器的位置

有關各控制器的詳細內容、請參閱括弧所示頁數上的說明。

### 調諧器 (ST-A790) A

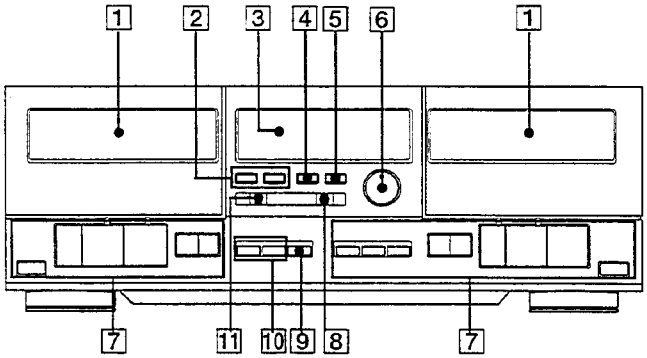
1. SYSTEN POWER（系統電源）開關 (19)
2. 顯示屏
3. 時鐘與定時器設定用按鈕（17、105、109）
4. TUNING MODE（調諧方式）按鈕（23）
5. DISPLAY（顯示）按鈕（33）
6. TUNING（調諧）旋鈕（23）
7. CHARACTER（文字）按鈕（31）
8. ST/MONO（立體聲／單聲道）按鈕（23）
9. MEMORY（記憶）按鈕（29）
10. MEMORY SCAN（記憶掃描）按鈕（33）
11. BAND（波段）選擇按鈕（23）
12. SHIFT（轉換）按鈕（A、B、C）（29）
13. 數字按鈕（29）
14. SLEEP（睡眠）按鈕（103）

### 放大器 (TA-A590) B

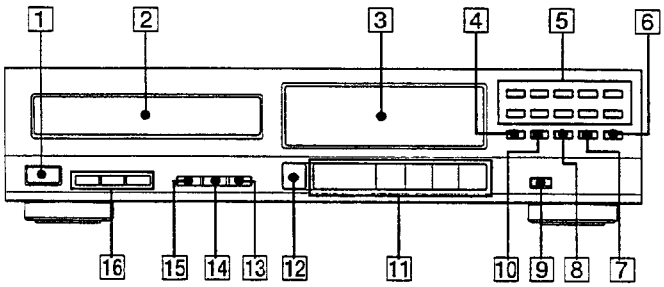
1. SOURCE DIRECT（音源直接）按鈕及指示（89）
2. POWER（電源）開關（19）
3. SELECT 5/PERSONAL FILE（五種選擇／個人檔卷）設定指示（91、101）
4. SURROUND MODE/OFF（環繞立體聲方式／關）、SURROUND LEVEL（環繞立體聲電平）設定指示（89）
5. 顯示屏
6. DISPLAY（顯示）按鈕（97）
7. CURSOR CONTROL（游標控制）按鈕（91、93、99、101）
8. DYNAMIC BASS SYSTEM（動態低音系統）按鈕及控制旋鈕（ON/OFF、FREQ、LEVEL）（21）
9. VOLUME（音量）控制旋鈕（21）
10. MIC LEVEL（麥克風電平）控制旋鈕（111）
11. MIC（麥克風）插孔（111）
12. KARAOKE PON（卡拉 OK 演奏開啓）按鈕（113）
13. BALANCE（平衡）控制旋鈕（21）
14. SURROUND（環繞立體聲）按鈕（MODE/OFF、LEVEL）（89）
15. 功能選擇按鈕及指示（41）
16. MEMORY（記憶）按鈕及指示（99）
17. EQ FLAT（均衡降平）按鈕（97）
18. CURSOR MODE（游標方式）按鈕（SELECT 5、PERSONAL FILE、EQ 及其指示）（91、93、99、101）
19. HEADPHONES（耳機）插孔（21）
20. P.FUNCTION（節目機能）按鈕及指示（115）

# Location of Controls

C




D




**Cassette deck (TC-A590) C**

1 Cassette holders
2 COUNTER RESET buttons (38)
3 Display window
4 FADER button (48)
5 ARL button (46)
6 REC LEVEL control (46)
7 Tape operation buttons
◀◀ Leftward fast winding/AMS*,
▶▶ Rightward fast winding/AMS*,
▶ Forward play,
◀ Reverse play,
■ Stop, ⏏ EJECT, ❚❚ PAUSE (deck B only),
O REC MUTE (recording mute) (deck B only),
● REC Record (deck B only)
8 DOLBY NR (noise reduction) selector (40)
9 CD SYNCHRO button (72)
10 SYNCHRO DUBBING buttons (50)
11 DIRECTION MODE selector (36, 40, 50, 54)

* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.

**CD Player (CDP-M46) D**

1 POWER switch (18)
2 Disc tray
3 Display window
4 M. SCAN button (60)
5 Numeric buttons (60)
6 > 10 (over 10) button (60)
7 CLEAR button (68, 76)
8 CHECK button (68, 78)
9 EDIT button (80)
10 P. SEARCH button (86)
11 CD operation buttons
⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ AMS*,
■ stop, ❚❚ pause, ▶ play
12 ⏏ OPEN/CLOSE button (56)
13 FADER button (84)
14 REPEAT button (70)
15 TIME button (58)
16 Play mode buttons
CONTINUE, SHUFFLE, PROGRAM

* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.

# Emplacement des commandes

### Platine à cassette (TC-A590) C

1 Logements de cassette
2 Touches de réinitialisation du compteur (COUNTER RESET) (39)
3 Affichage
4 Touche de fondu (FADER) (49)
5 Touche de niveau d'enregistrement automatique (ARL) (47)
6 Commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) (47)
7 Touches de fonctionnement cassette
◀◀ Bobinage rapide vers la gauche/ AMS*
▶▶ Bobinage rapide vers la droite/ AMS*
▶ Lecture vers l'avant
◀ Lecture vers l'arrière
■ Arrêt, ⏏ EJECT Ejection, ❚❚ PAUSE Pause (platine B uniquement)
○ REC MUTE (Silencieux d'enregistrement) (Platine B uniquement)
● REC Enregistrement (Platine B uniquement)
8 Sélecteur de réduction de bruit Dolby (DOLBY NR) (41)
9 Touche d'enregistrement Synchronisé de CD (CD SYNCHRO) (73)
10 Touches de copie synchronisée (SYNCHRO DUBBING) (51)
11 Sélecteur de mode de défilement (DIRECTION MODE) (37, 41, 51, 55)

* AMS est l'abréviation de "Automatic Music Sensor" (Détecteur automatique de plages)

### Lecteur CD (CDP-M46) D

1 Interrupteur d'alimentation (POWER) (19)
2 Plateau de disque
3 Affichage
4 Touche de balayage musical (M. SCAN) (61)
5 Touches numériques (61)
6 Touche de numéro de plage supérieur à 10 (>10) (61)
7 Touche d'annulation (CLEAR) (69, 77)
8 Touche de vérification (CHECK) (69, 79)
9 Touche de montage (EDIT) (81)
10 Touche de recherche de crête (P. SEARCH) (87)
11 Touches de fonctionnement CD ⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ AMS*, ■ Arrêt, ❚❚ Pause, ▶ Lecture
12 Touche d'ouverture/fermeture du plateau (⏏ OPEN/CLOSE) (57)
13 Touche de fondu (FADER) (85)
14 Touche de répétition de plages (REPEAT) (71)
15 Touche de durée (TIME) (59)
16 Touches de mode de lecture CONTINUE(normale), SHUFFLE (aléatoire), PROGRAM (programmée)

* AMS est l'abréviation de "Automatic Music Sensor" (Détecteur automatique de plages)

# Ubicación de los controles

### Decks de cassettes (TC-A590) C

1 Portacassettes
2 Teclas de puesta a cero de los contadores (COUNTER RESET) (39)
3 Visualizador
4 Tecla de aumento gradual/ desvanecimiento (FADER) (49)
5 Tecla de nivel automático de grabación (ARL) (47)
6 Tecla de control del nivel de grabación (REC LEVEL) (47)
7 Teclas de operación de la cinta
Bobinado rápido hacia la izquierda/ AMS* (◀◀/AMS)
Bobinado rápido hacia la derecha/ AMS* (▶▶/AMS)
Reproducción de la cara frontal (▶)
Reproducción de la cara posterior (◀)
Parada (■), expulsión (⏏ EJECT), pausa (❚❚ PAUSE) (deck B solamente)
Silenciamiento de la grabación (○ REC MUTE) (deck B solamente)
Grabación (● REC) (deck B solamente)
8 Selector de sistema de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR) (41)
9 Tecla de grabación sincronizada con un disco compacto (CD SYNCHRO) (73)
10 Teclas de duplicación sincronizada (SYNCHRO DUBBING) (51)
11 Selector de modo de sentido de la cinta (DIRECTION MODE) (37, 41, 51, 55)

* AMS son las siglas de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones.

### Reproductor de discos compactos (CDP-M46) D

1 Interruptor de alimentación (POWER) (19)
2 Bandeja del disco
3 Visualizador
4 Tecla de exploración de canciones (M. SCAN) (61)
5 Teclas numéricas (61)
6 Tecla de más de 10 (>10) (61)
7 Tecla de borrado (CLEAR) (69, 77)
8 Tecla de comprobación (CHECK) (69, 79)
9 Tecla de edición (EDIT) (81)
10 Tecla de búsqueda de pico (P. SEARCH) (87)
11 Teclas de operación del disco compacto AMS* ⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ AMS), parada (■), pausa (❚❚), reproducción (▶)
12 Tecla de apertura/cierre (⏏ OPEN/ CLOSE) (57)
13 Tecla de aumento gradual/ desvanecimiento (FADER) (85)
14 Tecla de repetición (REPEAT) (71)
15 Tecla selectora de tiempo (TIME) (59)
16 Teclas selectoras de modo de reproducción continua, aleatoria, y programada (CONTINUE, SHUFFLE, PROGRAM)

* AMS son las siglas de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones.

# 控制器的位置

### 盒式錄放機（TC-A590）C

1 磁帶托
2 COUNTER RESET（計數器復位）按鈕（39）
3 顯示屏
4 FADER（顯隱器）按鈕（49）
5 ARL（自動錄音電平）按鈕（47）
6 REC LEVEL（錄音電平）控制旋鈕（47）
7 磁帶操作按鈕
◀◀ 向左快速捲帶／AMS*、
▶▶ 向右快速捲帶／AMS*、
▶ 正向放音
◀ 反向放音
■ 停止、⏏ EJECT（退出）、❚❚ PAUSE（暫停）（僅限於 B 走帶機）
○ REC MUTE（錄啞音）（僅限於 B 走帶機）
● REC 錄音（僅限於 B 走帶機）
8 DOLBY NR（杜比降噪）選擇開關（41）
9 CD SYNCHRO（雷射唱片同步）按鈕（73）
10 SYNCHRO DUBBING（同步複製）按鈕（51）
11 DIRECTION MODE（走帶方式）選擇開關（37、41、51、55）

* AMS 爲 Automatic Music Sensor（自動音樂傳感器）之縮寫。

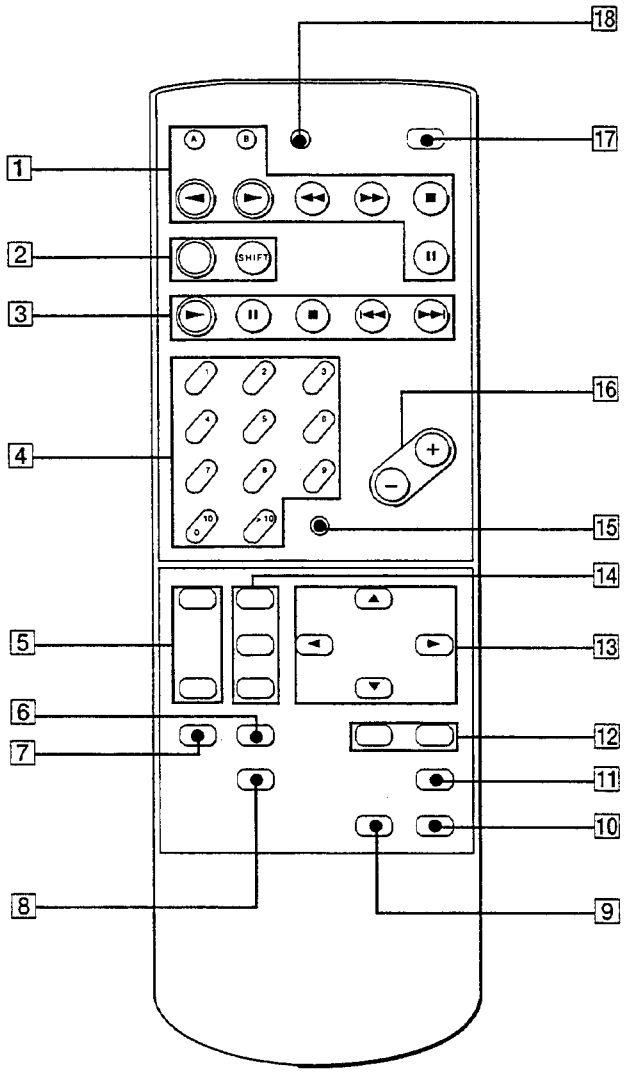
### 雷射唱機（CDP-M46）D

1 POWER（電源）開關（19）
2 唱片座
3 顯示屏
4 M.SCAN（音樂掃描）按鈕（61）
5 數字按鈕（61）
6 >10（過 10）按鈕（61）
7 CLEAR（消除）按鈕（69、77）
8 CHECK（確認）按鈕（69、79）
9 EDIT（編輯）按鈕（81）
10 P.SEARCH（峰值搜索）按鈕（87）
11 雷射唱片操作按鈕
⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ AMS*、
■ 停止、❚❚ 暫停、▶放音
12 ⏏ OPEN/CLOSE（開／關）按鈕（57）
13 FADER（顯隱器）按鈕（85）
14 REPEAT（重複）按鈕（71）
15 TIME（時間）按鈕（59）
16 放音方式按鈕
CONTINUE（連續）、SHUFFLE（任選）、PROGRAM（程序）

* AMS 爲 Automatic Music Sensor（自動音樂傳感器）之縮寫。

# Location of Controls

E




**Remote commander (RM-S521)**

E

1 Cassette deck operation buttons
When the remote commander is not in cassette deck control mode, press the TAPE DECK A or B button and then operate these buttons.

2 Tuner operation buttons
When the remote commander is not in tuner control mode, press the TUNER button and then select the preset station with the SHIFT button and numeric button (1 - 0 (10)).

3 CD player operation buttons
When the remote commander is not in CD player control mode, press the ► button and then operate these buttons.

4 Numeric buttons
In tuner control mode: Used to select the preset station number (1 - 0 (10)).
In CD player control mode: Used to directly locate a selection (1 - 10 and >10). The >10 button is used to specify selection number 11 or above. (60)
In amplifier control mode: Used to select a sound pattern among the SELECT 5 settings (HALL, DANCE, MOVIE, WM and CAR) or your individual sound setting (1 - 5) stored in PERSONAL FILE.
Press 1-5 while pressing the SELECT 5 or PERSONAL FILE button.

5 VIDEO/MD and PHONO function selectors

6 SOURCE DIRECT button (88)

7 PROGRAM FUNCTION button (114)

8 DISPLAY button (96)
This button functions only in amplifier control mode.

9 ● REC button
Press to enter recording pause mode.

10 O REC MUTE button

11 DYNAMIC BASS button (20)

12 SURROUND MODE and LEVEL buttons (88)

13 CURSOR CONTROL buttons (90, 92, 98, 100)

14 SELECT 5 button (90)
PERSONAL FILE (1–5) button (100)
EQ button (92)

15 DISC SKIP button
Functions only for CDP-C433M.

16 VOLUME control buttons (.0)

17 SYSTEM POWER button (18)

18 SLEEP button (102)

# Emplacement des commandes

## Télécommande (RM-S521) E

1 Touches de fonctionnement de la platine à cassette
Si la télécommande n'est pas en mode de contrôle de platine à cassette, appuyer sur la touche TAPE DECK A ou B avant d'utiliser ces touches.
2 Touches de fonctionnement du tuner
Si la télécommande n'est pas en mode de contrôle du tuner, appuyer sur la touche TUNER, puis sélectionner la station préréglée en appuyant sur une touche SHIFT et une touche numérique (1-0(10)).
3 Touches de fonctionnement du lecteur CD
Si la télécommande n'est pas en mode de contrôle du lecteur CD, appuyer sur la touche ► avant d'utiliser ces touches.
4 Touches numériques
En mode de contrôle du tuner: Elles servent à sélectionner le numéro de station préréglée (1-0(10)).
En mode de contrôle du lecteur CD: Elles servent à localiser directement une plage (1-10 et >10). La touche >10 sert à désigner les numéros supérieurs à 10. (61)
En mode de contrôle de l'amplificateur: Elles servent à sélectionner un des préréglages sonores SELECT 5 (HALL, DANCE, MOVIE, WM et CAR) ou un réglage personnalisé (1-5) mémorisé dans le fichier personnel.
Appuyer sur 1-5 tout en appuyant sur la touche SELECT 5 ou PERSONAL FILE.
5 Sélecteurs de fonction vidéo/minidisque et de platine tourne-disque (VIDEO/MD et PHONO)
6 Touche d'annulation d'effet (SOURCE DIRECT) (89)
7 Touche de programmation (PROGRAM FUNCTION) (115)
8 Touche d'affichage (DISPLAY) (97)
Cette touche fonctionne uniquement en mode de contrôle d'amplificateur.
9 Touche d'enregistrement (● REC)
Appuyer sur cette touche pour passer en mode de pause d'enregistrement.
10 Touche de silencieux d'enregistrement (O REC MUTE)
11 Touche de renforcement des graves (DYNAMIC BASS) (21)
12 Touches de mode surround (SURROUND MODE) et de niveau (LEVEL) (89)
13 Touches du bloc curseur (CURSOR CONTROL) (91, 93, 99, 101)
14 Touche de sélection de préréglage (SELECT 5) (91)
Touche de fichier personnalisé (PERSONAL FILE) (1-5) (101)
Touche d'égalisation (EQ) (93)
15 Touche de saut de disque (DISC SKIP)
Fonctionne uniquement pour le CDP-C433M.
16 Touches de réglage du volume (VOLUME) (21)
17 Touche d'alimentation principale (SYSTEM POWER) (19)
18 Touche d'arrêt programmé (SLEEP) (103)

# Ubicación de los controles

## Telemando (RM-S521) E

1 Teclas de operación de los decks de cassettes
Cuando el telemando no esté en el modo de control de los decks de cassettes, presione la tecla TAPE DECK A o B y después utilice éstas.
2 Teclas de operación del sintonizador
Cuando el telemando no esté en el modo de control del sintonizador, presione la tecla TUNER, y después seleccione la emisora memorizada deseada con la tecla
3 Teclas de operación del reproductor de discos compactos
Cuando el telemando no esté en el modo de control del reproductor de discos compactos, presione la tecla ► y después utilice éstas.
4 Teclas numéricas
En el modo de control del sintonizador: Utilícelas para seleccionar números de emisoras memorizadas [1-10 (10)].
En el modo de control del reproductor de discos compactos: Utilícelas para seleccionar directamente canciones [1-10 (10)]. La tecla >10 se utiliza para especificar 11 o un número superior de canción (61).
En el modo de control del amplificador: Utilícelas para seleccionar un patrón de sonido de SELECT 5 (HALL, DANCE, MOVIE, WM, o CAR), o sus preajustes personales (1-5) almacenados en PERSONAL FILE.
Presione 1-5 manteniendo pulsada la tecla SELECT 5 o PERSONAL FILE.
5 Selectores de función de equipo de vídeo/minidiscos (VIDEO/MD) y giradiscos (PHONO)
6 Tecla de paso directo de fuente (SOURCE DIRECT) (89)
7 Tecla selector de función programable (PROGRAM FUNCTION) (115)
8 Tecla selectora de visualización (DISPLAY) (97)
Esta tecla solamente funcionará en el modo de control del amplificador.
9 Tecla de grabación (● REC)
10 Tecla de silenciamiento de la grabación (O REC MUTE)
11 Tecla de refuerzo de graves dinámicos (DYNAMIC BASS) (21)
12 Teclas selectoras de modo y de nivel de efecto perimétrico (SURROUND MODE/LEVEL) (89)
13 Teclas de control del cursor (CURSOR CONTROL) (91, 93, 99, 101)
14 Teclas selectoras de preajustes acústicos (SELECT 5) (91)
Archivo personal [PERSONAL FILE (1-5)] (101)
Tecla de ecualización (EQ) (93)
15 Tecla de salto de disco (DISC SKIP)
Solamente funcionará para el CDP-C433M.
16 Teclas de control de volumen (VOLUME) (21)
17 Tecla de alimentación del sistema (SYSTEM POWER) (19)
18 Tecla del cronodesconectador (SLEEP) (103)

# 控制器的位置

## 遙控器（RM-S521）E

1 盒式錄放機操作按鈕
當遙控器不處於盒式錄放機控制狀態時，按 TAPE DECK A 或 B 按鈕後再操作這些按鈕。
2 調諧器操作按鈕
當遙控器不處於調諧器控制狀態時，按 TUNER 按鈕後再用 SHIFT 按鈕及數字按鈕（1 - 0(10)）選擇預置電台。
3 雷射唱機操作按鈕
當遙控器不處於雷射唱機控制狀態時，按 ► 按鈕後再操作這些按鈕。
4 數字按鈕
在調諧器控制狀態下：用於選擇預置電台號碼（1 - 0(10)）。
在雷射唱機控制狀態下：用於直接找到歌曲（1 - 10及 >10）。>10 按鈕用來指定編號大於 10 的歌曲。（61）
在放大器控制狀態下：用於選擇 SELECT 5 設定（HALL、DANCE、MOVIE、WM 及 CAR）中的一種音響樣式或存儲於 PERSONAL FILE 中的個人音響設定（1 - 5）。
在按 SELECT 5 或 PERSONAL FILE 按鈕的同時，按 1 - 5。
5 VIDEO/MD（視頻／MD）與 PHONO（音頻）功能選擇按鈕
6 SOURCE DIRECT（音源直接）按鈕（89）
7 PROGRAM FUNCTION（節目機能）按鈕（115）
8 DISPLAY（顯示）按鈕（97）
此按鈕僅在放大器控制器狀態下工作。
9 ● REC（錄音）按鈕
按此按鈕進入錄音暫停狀態。
10 O REC MUTE（錄啞音）按鈕
11 DYNAMIC BASS（動態低音）按鈕（21）
12 SURROUND MODE（環繞立體聲方式）與 LEVEL（電平）按鈕（89）
13 CURSOR CONTROL（游標控制）按鈕（91、93、99、101）
14 SELECT 5（五種選擇）按鈕（91）
PERSONAL FILE（個人檔卷）（1 - 5）按鈕（101）
EQ（均衡）按鈕（93）
15 DISC SKIP（轉片）按鈕
僅用於控制 CDP-C433M。
16 VOLUME（音量）控制按鈕（21）
17 SYSTEM POWER（系統電源）按鈕（19）
18 SLEEP（睡眠）按鈕（103）

3004591

SONY

3004591
SONY BDA
LBTA590

3-758-315-61(1)

# Stereo Component System

Operating Instructions

Bedienungsanleitung

Instrukcja Obsługi

Инструкция по эксплуатации

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

*LBT-A590*

© 1994 by Sony Corporation

# Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the system to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

For the CD player

This appliance is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT MARKING is located on the rear exterior.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

The following caution label is located inside of the unit.

| | |
|---|---|
| CAUTION | ; INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM. |
| ADVARSEL | ; USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING. |
| VARO! | ; AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE. |
| VARNING | ; LASERSTRÅLING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. |
| ADVARSEL | ; USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN. |

# Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Zum CD-Spieler

Bei diesem Gerät handelt es sich um ein Produkt der Laser-Klasse 1. Die Aufschrift CLASS 1 LASER PRODUCT befindet sich an der Rückseite.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

Die Strahlungsleistung des in diesem Gerät verwendeten Lasers kann die Grenze der Klasse 1 überschreiten.

Im Geräteinneren befindet sich folgender Aufkleber:

| | |
|---|---|
| CAUTION | ; INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM. |
| ADVARSEL | ; USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING. |
| VARO! | ; AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE. |
| VARNING | ; LASERSTRÅLING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. |
| ADVARSEL | ; USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN. |

# OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć ryzyka wywołania pożaru lub porażenia prądem elektrycznym nie narażaj niniejszego urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci.

Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym nie otwieraj obudowy niniejszego urządzenia. Naprawy powierzaj tylko wykwalifikowanemu personelowi.

## Dla odtwarzacza CD

Niniejsze urządzenie jest zaklasyfikowane jako produkt laserowy klasy 1 (CLASS 1 LASER). Plakietka klasyfikacyjna CLASS 1 LASER PRODUCT umieszczona jest z tyłu obudowy.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

Komponent laserowy w niniejszym urządzeniu zdolny jest do emisji promieniowania przewyższającego limit dla Klasy 1.

Wewnątrz urządzenia umieszczona jest plakietka ostrzegawcza następującej treści.

| | |
|---|---|
| CAUTION | ; INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM. |
| ADVARSEL | ; USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING. |
| VARO! | ; AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE. |
| VARNING | ; LASERSTRÅLING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD. |
| ADVARSEL | ; USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN. |

# Предупреждение

Для предотвращения возникновения пожара или удара электрическим током не выставляйте систему на дождь или влагу.

Во избежание удара электрическим током не открывайте корпус аппарата. Для техобслуживания следует обращаться только к квалифицированному обслуживающему персоналу.

## Для КД-проигрывателя

Настоящая аппаратура классифицируется как ЛАЗЕРНАЯ ПРОДУКЦИЯ КЛАССА 1. Этикетка с надписью CLASS 1 LASER PRODUCT расположена на задней стороне.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

Лазарный компонент в настоящем изделии может дать излучение превышающее предельное значение класса 1.

Следующая табличка предупреждений рсположена внутри аппарата.

| | |
|---|---|
| CAUTION | ; INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM. |
| ADVARSEL | ; USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING. |
| VARO! | ; AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE. |
| VARNING | ; LASERSTRÅLING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD. |
| ADVARSEL | ; USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN. |

# Table of Contents

## — Getting Started


Configuration ..... 6
Precautions ..... 6
Preparations ..... 8
Connections ..... 10
Setting the clock ..... 16


## — Basic Operations


Turning on the power ..... 18

**Amplifier**
Adjusting the sound ..... 20

**Tuner**
Receiving broadcasts ..... 22

**Cassette Deck**
Playing back tapes ..... 34
Recording on tapes ..... 40
Dubbing tapes ..... 50

**CD Player**
Playing compact discs ..... 56
Playing in a random order ..... 64
Playing in a desired order ..... 66
Playing repeatedly ..... 70


## — Advanced Operations


**CD Recording**
**(Only for CDP-M46, except for "Synchronized CD recording")**
Synchronized CD recording ..... 72
Recording a program ..... 76
Designating the total playing time ..... 80
Fading in and Fading out ..... 84
Tips on editing tapes ..... 86

**Equalization**
Adjusting the sound quality ..... 88

**Timer**
Sleep timer ..... 102
Once/daily/recording timer ..... 104

**Other Functions**
Storing desired sound settings ..... 110


## — General


Maintenance ..... 112
Specifications ..... 114
Troubleshooting guide ..... 118
Location of controls ..... 126


# Inhaltsverzeichnis

## — Vor dem Betrieb


Die einzelnen Komponenten ..... 6
Zur besonderen Beachtung ..... 6
Vorbereitungen ..... 9
Anschluß ..... 11
Einstellung der Uhr ..... 17


## — Grundlegender Betrieb


Einschalten der Anlage ..... 19

**Verstärker**
Toneinstellungen ..... 21

**Tuner**
Radiobetrieb ..... 23

**Cassettendeck**
Bandwiedergabe ..... 35
Bandaufnahme ..... 41
Bandüberspielung ..... 51

**CD-Spieler**
Wiedergabe einer Compact Disc ..... 57
Wiedergabe mit zufälliger Titelabfolge ..... 65
Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge ..... 67
Wiederholspielbetrieb ..... 71


## — Fortgeschrittener Betrieb


**Überspielen einer CD (außer "Synchrongesteuertes Überspielen„ nur für CDP-M46)**
Synchrongesteuertes Überspielen einer CD ..... 73
Überspielen einer programmierten Titelabfolge ..... 77
Automatische Programmierung unter Vorgabe der Spielzeit
— Time Edit-Funktion ..... 81
Einblendung und Ausblendung ..... 85
Tips zum Editieren von Bändern ..... 87

**Equalizer**
Aufbereitung des Klangs ..... 89

**Timer**
Einschlaftimer ..... 103
Timergesteuerter Betrieb ..... 105

**Sonstige Funktionen**
Abspeicherung von Klangeinstellungen ..... 111


## — Allgemeines


Wartung ..... 113
Technische Daten ..... 115
Störungsüberprüfungen ..... 120
Bezeichnung der Bedienungselemente ..... 127

# Spis Treści

## — Wprowadzenie


Wprowadzenie ..... 7
Środki Ostrożności ..... 7
Przygotowanie ..... 9
Połączenia ..... 11
Nastawianie Zegara ..... 17


## — Operacje Podstawowe


Włączanie Zasilania ..... 19

**Wzmacniacz**
Regulacja Dźwięku ..... 21

**Tuner**
Odbiór Radiowy ..... 23

**Magnetofon Kasetowy**
Odtwarzanie Taśm ..... 35
Nagrywanie Taśm ..... 41
Kopiowanie Taśm ..... 51

**Odtwarzacz CD**
Odtwarzanie Płyt Kompaktowych ..... 57
Odtwarzanie w Kolejności Losowej ..... 65
Odtwarzanie w Wyznaczonej Kolejności ..... 67
Powtarzane Odtwarzanie ..... 71


## — Operacje Zaawansowane


**Nagrywanie z CD**
**(Tylko dla modelu CDP-M46, z wyjątkiem "zsynchronizowanego nagrywania z CD")**
Zsynchronizowane Nagrywanie z CD ..... 73
Nagrywanie Programu ..... 77
Wyznaczanie Całkowitego Czasu Odtwarzania ..... 81
Stopniowe Nagłaśnianie i Wyciszanie ..... 85
Wskazówki do Montażu Taśm ..... 87

**Korekcja Dźwięku**
Regulacja Jakości Dźwięku ..... 89

**Timer**
Timer na Dobranoc ..... 103
Timer Jednokrotny/Codzienny/Nagrywania ..... 105

**Inne Funkcje**
Przechowywanie żądanych ustawień dźwięku ..... 111


## — Ogólne


Konserwacja ..... 113
Dane Techniczne ..... 116
W Razie Trudności ..... 122
Położenie Kontrolek i Regulatorów ..... 127


# Оглавление

## — Подготовка к эксплуатации


Конфигурация ..... 7
Предосторожности ..... 7
Подготовки ..... 9
Соединения ..... 11
Установка часов ..... 17


## — Основные методы эксплуатации


Включение питания ..... 19

**Усилитель**
Регулировка звука ..... 21

**Тюнер**
Прием радиовещательных передач ..... 23

**Кассетная дека**
Воспроизведение записи с лент ..... 35
Запись на ленты ..... 41
Перезапись лент ..... 51

**КД-проигрыватель**
Воспроизведение компакт-дисков ..... 57
Воспроизведение в произвольной последовательности ..... 65
Воспроизведение в желаемой последовательности ..... 67
Повторное воспроизведение ..... 71


## — Передовые методы эксплуатации


**Запись с КД**
**(Только для CDP-M46, за исключением для "Синхронной записи с КД")**
Синхронная запись с КД ..... 73
Запись программы ..... 77
Указание общей продолжительности времени воспроизведения ..... 81
Плавное усиление и плавное ослабление звука ..... 85
Советы по редактированию на лент ..... 87

**Эквалайзерная коррекция**
Регулировка качества звука ..... 89

**Таймер**
Таймер сна ..... 103
Таймер одноразово/ежедневно записи ..... 105

**Другие функции**
Запоминание желаемых звуковых установок ..... 111


## — Общая информация


Уход за системой ..... 113
Технические характеристики ..... 117
Руководство по отысканию неисправностей ..... 124
Расположение органов управления ..... 127

# Configuration

This manual covers the systems in the chart below.
The model number of your system is shown on the carton box.
Please disregard any instructions which do not apply to your system.

| Component \ System | LBT-A590 |
|---|---|
| Tuner | ST-A790 |
| Amplifier | TA-A590 |
| Cassette deck | TC-A590 |
| CD Player | CDP-M46 or CDP-C433M |
| Remote commander | RM-S521 |

### Notes for CDP-C433M

- For the instructions for the CDP-C433M, refer to the operating instructions supplied with it.
- As for synchronized CD recording, please refer to instructions on this manual.

### How to use this manual

Please read the instructions in this manual referring to the illustrations.

- The letters in the illustrations correspond to those in the text: ex. Speaker Cord Connection A
- The step numbers in the illustrations correspond to those in the text.
- Use the page numbers in "Location of Controls" at the end of this manual as an index for locating the instructions for use of the buttons and controls.

# Die einzelnen Komponenten

Die Anleitung behandelt die in der folgenden Tabelle dargestellten Komponenten. Die Modellnummer kann dem Karton entnommen werden. Nicht für Ihre Anlage bestimmte Erläuterungen können ignoriert werden.

| Komponente \ System | LBT-A590 |
|---|---|
| Tuner | ST-A790 |
| Verstärker | TA-A590 |
| Cassettendeck | TC-A590 |
| CD-Spieler | CDP-M46 oder CDP-C433M |
| Fernbedienung | RM-S521 |

### Hinweise zum CDP-C433M

- Zur Bedienung des CDP-C433M siehe die bei ihm mitgelieferte Anleitung.
- Zum synchrongesteuerten Überspielen einer CD siehe den betreffenden Abschnitt in dieser Anleitung.

### Zu dieser Anleitung

Betrachten Sie beim Durchlesen der Anleitung die jeweiligen Abbildungen.

- Die Buchstaben in den Abbildungen sind die gleichen wie im Erläuterungstext.
  Z.B.: Lautsprecheranschluß A
- Die Nummern in den Abbildungen sind die gleichen wie im Erläuterungstext.
- Dem Abschnitt „Bezeichnung der Bedienungselemente" (am Ende der Anleitung) können die Nummern der Seiten entnommen werden, die genauere Erläuterungen enthalten.

# Precautions

Before operating the system, read the following precautions carefully.

- Operate the system only on 220 – 230 V AC, 50/60 Hz.
- The system is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the system itself has been turned off.
- Unplug the system from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by grasping the plug. Never pull the cord itself.
- Should any solid object or liquid fall into the system, unplug the system and have it checked by qualified personnel before any further operation.
- AC power cord must be changed only at the qualified service shop.

If you have any questions or problems concerning your system, please consult your nearest Sony dealer.

# Zur besonderen Beachtung

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Anlage die folgenden Hinweise zur Sicherheit sorgfältig durch:

- Betreiben Sie die Anlage stets nur an 220 – 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz.
- Die Anlage ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange der Netzstecker noch an der Wandsteckdose angeschlossen ist.
- Trennen Sie die Anlage bei längerer Nichtverwendung von der Wandsteckdose ab. Zum Abziehen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Innere gelangen, trennen Sie die Anlage ab, und lassen Sie sie von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie sie weiterverwenden.
- Das Netzkabel darf nur von einer qualifizierten Kundendienststelle ausgewechselt werden.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

# Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do zestawu opisanego w poniższej tabeli.
Numer modelu Twojego zestawu jest umieszczony na kartonie. Nie stosuj się od instrukcji obsługi innych modeli.

| Zestaw / Komponent | LBT-A590 |
|---|---|
| Tuner | ST-A790 |
| Wzmacniacz | TA-A590 |
| Magnetofon kasetowy | TC-A590 |
| Odtwarzacz CD | CDP-M46 lub CDP-C433M |
| Nadajnik zdalnego sterowania (pilot) | RM-S521 |

### Uwagi o CDP-C433M

- CDP-C433M należy używać zgodnie z instrukcją obsługi dołączoną do niego.
- Operację zsynchronizowanego nagrywania z CD należy wykonywać zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

### Jak posługiwać się niniejszą instrukcją obsługi

Prosimy o zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi odwołując się do zamieszczonych ilustracji.

- Litery na ilustracjach odpowiadają literom w tekście: np. Podłączenie Przewodów Głośnikowych **A**
- Numery kroków na ilustracjach odpowiadają numerom kroków w tekście.
- Użyj numerów stron zamieszczonych w części "Położenie kontrolek i regulatorów" jako przewodnika do odnalezienia instrukcji obsługi tych przycisków i kontrolek.

# Środki Ostrożności

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszych uwag przed rozpoczęciem użytkowania niniejszego zestawu.

- Niniejsze urządzenie może być zasilane tylko prądem zmiennym o napięciu 220 – 230 V i częstotliwości 50/60 Hz.
- Zestaw nie jest odłączony od źródła zasilania (sieci), dopóki jest podłączony do gniazda ściennego, nawet jeśli sam zestaw jest wyłączony.
- Jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas, odłącz go od sieci. Aby odłączyć przewód zasilania, ciągnij za wtyczkę, nigdy za sam przewód.
- Jeżeli jakikolwiek przedmiot lub płyn dostanie się do wnętrza urządzenia, przed podjęciem dalszej eksploatacji odłącz je od sieci i oddaj do sprawdzenia wykwalifikowanemu personelowi.
- Przewód zasilania prądem zmiennym może być wymieniony jedynie w punkcje serwisowym.

Jeśli masz jakiekolwiek pytania lub problemy dotyczące Twojego zestawu, prosimy o skontaktowanie się z najbliższym punktem sprzedaży Sony.

# Конфигурация

Данное руководство охватывает системы, приведенные в нижеследующей таблице.
Номер модели Вашей системы указан на картонной коробке.
Пожалуйста, не придавайте значения инструкциям, которые не относятся к Вашей системе.

| Система / Компонент | LBT-A590 |
|---|---|
| Тюнер | ST-A790 |
| Усилитель | TA-A590 |
| Кассетная дека | TC-A590 |
| КД-проигрыватель | CDP-M46 или CDP-C433M |
| Пульт дистанционного управления | RM-S521 |

### Примечания к CDP-C433M

- За инструкциями для модели CDP-C433M обращайтесь к инструкции по эксплуатации, прилагаемой для нее.
- Для синхронной записи с компакт-диска обращайтесь, пожалуйста, за инструкциями к данному руководству.

### Как использовать данное руководство

Пожалуйста, прочитайте инструкции в данном руководстве, ссылаясь на рисунки.

- Буквы на рисунках соответствуют аналогичным буквам в тексте: прим. Соединение шнуров акустической системы **A**
- Номера пунктов на рисунках соответствуют аналогичным номерам в тексте.
- Использовать номера страниц в "Расположение органов управления" в конце данного руководства, как индексы для обнаружения инструкций использования кнопок и регуляторов.

# Предосторожности

Перед эксплуатацией системы внимательно прочитайте слудующие предосторожности

- Эксплуатировать систему только от напряжения 220 – 230 В перем. тока, 50/60 Гц.
- Система не отключается от источника сетевого питания (электрической сети) до тех пор, пока она подсоединена к настенной розетке, даже если сама система выключена.
- Отсоединить систему от настенной розетки, если она не будет использоваться длительный период времени. Для отсоединения шнура вынуть его только путем захвата разъема. Никогда не тянуть за сам шнур.
- Если какой-нибудь твердый предмет или жидкость попали в систему, то отключить систему и проверить его у квалифицированного обслуживающего персонала перед дальнейшим его использованием.
- Сетевой шнур питания перем. тока должен быть заменен только в магазине квалифицированного обслуживания.

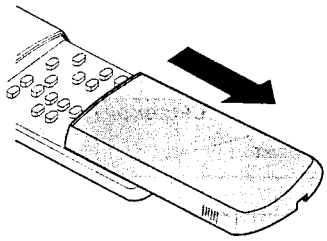
Если у Вас имеются вопросы или проблемы касающиеся Вашей стереосистемы, то консультируйтесь, пожалуйста, в Вашем ближайшем торговом агентстве фирмы Sony.

# Preparations

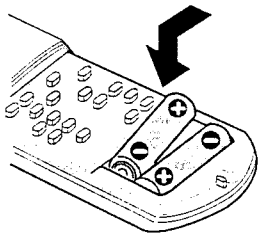
## Remote Commander

You can control the system with the supplied remote commander.

Insert two R6 (size AA) batteries with the correct polarity.

1 

**1 Slide the cover in the direction of the arrow to remove it.**

2 

**2 Insert two R6 (size AA) batteries correctly so that the ⊕ and ⊖ polarities match the polarity diagrams inside the battery compartment.**

### Battery life

About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3 (NS) batteries.
When the batteries are exhausted, the remote commander can no longer operate the system. If this happens, replace both batteries with new ones.

### To avoid battery leakage

When the commander is not to be used for a long period of time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

### To avoid malfunction of the remote commander

Avoid keeping the commander in extremely hot or humid locations.

## Installation

Place the stereo system in a location with adequate ventilation to prevent internal heat built-up in the system components.

### On moisture condensation of the CD player

If the CD player is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the CD player will not operate. In this case, remove the disc and leave the CD player turned on for about an hour until the moisture evaporates.

# Vorbereitungen

## Fernbedienung

Die Anlage kann von der mitgelieferten Fernbedienung aus gesteuert werden.

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6) polaritätsrichtig ein.

**1 Schieben Sie den Deckel in Pfeilrichtung auf, und nehmen Sie ihn ab.**

**2 Legen Sie die beiden Mignonzellen (R6) mit richtiger ⊕/⊖-Polarität (siehe hierzu das Diagramm im Inneren des Batteriefachs) ein.**

### Batterie-Lebensdauer

Bei normalem Betrieb halten Sony SUM-3 (NS)-Batterien etwa ein halbes Jahr. Bei erschöpften Batterien ist keine einwandfreie Fernbedienung mehr möglich. Wechseln Sie in einem solchen Fall beide Batterien aus.

### Vorsicht vor Auslaufen der Batterien

Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um Beschädigungen und Korrosion durch Auslaufen der Batterien vorzubeugen.

### Um eine einwandfreie Funktion der Fernbedienung zu gewährleisten

Halten Sie die Fernbedienung von heißen und feuchten Plätzen fern.

## Zur Aufstellung

Stellen Sie die Anlage so auf, daß ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist, um einen internen Hitzestau zu vermeiden.

### Zur Feuchtigkeitsansammlung im CD-Spieler

Wenn der CD-Spieler direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht oder an einem sehr feuchten Ort betrieben wird, kann sich Feuchtigkeit auf der Linse im Inneren niederschlagen. Der CD-Spieler arbeitet dann nicht mehr einwandfrei. Nehmen Sie in einem solchen Fall die Platte heraus, und warten Sie im eingeschalteten Zustand etwa eine Stunde lang ab, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

# Przygotowanie

## Nadajnik zdalnego sterowania (pilot)

Możesz obsługiwać niniejszy zestaw załączonym pilotem.

Włóż dwie baterie R6 (rozmiar AA), uważając na prawidłowe ustawienie biegunów.

**1 Aby zdjąć pokrywę, przesuń ją w kierunku strzałki.**

**2 Włóż dwie baterie R6 (rozmiaru AA), tak, że bieguny ⊕ i ⊖ będą zgadzały się z diagramem umieszczonym wewnątrz pomieszczenia baterii.**

### Trwałość baterii

Baterie Sony SUM-3 (NS) powinny wystarczyć na ok. pół roku normalnego użytkowania.
Gdy baterie ulegną wyczerpaniu, obsługa zestawu pilotem przestanie być możliwa. Należy wymienić obie baterie na nowe.

### Aby uniknąć wycieku z baterii

Jeżli pilot nie będzie używany przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie aby uniknąć uszkodzeń wynikłych z wycieku z baterii i korozji.

### Aby uniknąć wadliwego działania pilota

Unikaj pozostawiania pilota w miejscach bardzo gorących lub wilgotnych.

## Ustawienie zestawu

Aby uniknąć gromadzenia się ciepła wewnątrz elementów zestawu, ustaw zestaw w miejscu o dostatecznej wentylacji.

### O kondensacji wilgoci wewnątrz odtwarzacza CD

Jeśli odtwarzacz CD zostanie przeniesiony bezpośrednio z zimnego do ciepłego pomieszczenia lub zostanie umieszczony w bardzo wilgotnym pomieszczeniu, może nastąpić kondensacja wilgoci na soczewce odtwarzacza CD. Jeśli to nastąpi, odtwarzacz CD nie będzie działał. W takim wypadku wyjmij płytę kompaktową i pozostaw odtwarzacz CD włączony na ok. 1 godzinę, dopóki wilgoć nie wyparuje.

# Подготовки

## Пульт дистанционного управления

Вы можете управлять системой с помощью прилагаемого пульта дистанционного управления.

Вставить две батарейки R6 (размером AA) соблюдая правильную полярность.

**1 Сдвинуть крышку в направлении, указанном стрелкой, для ее снятия.**

**2 Вставить две батарейки R6 (размером AA) правильно так, чтобы ⊕ и ⊖ на батарейках соответствовали схеме полярности указанной в батарейном отсеке.**

### Срок службы батареек

Можно рассчитывать приблизительно на полгода нормальной работы с использованием батареек Sony SUM-3 (NS).
Если батарейки израсходуются, то пульт не сможет больше управлять системой. Когда это случится, замените обе батарейки новыми.

### Для предотвращения утечки внутреннего вещества из батареек

Если пульт не будет использоваться длительный период времени, то вынуть батарейки для предотвращения повреждения по причине утечки вещества из батареек и коррозии.

### Во избежание неисправной работы пульта дистанционного управления

Избегать хранения пульта в чрезвычайно жарких или влажных местах.

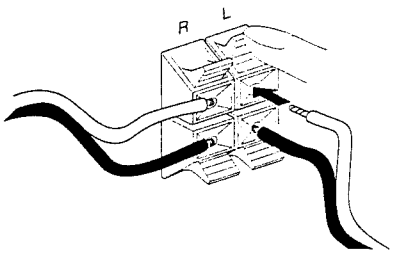
## Установка

Расположить стереосистему в месте с достаточной вентиляцией во избежание внутреннего перегрева в компонентах системы.

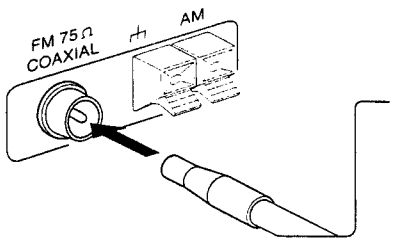
### О конденсации влаги в КД-проигрывателе

Если КД-проигрыватель был принесен прямо из холодного места в теплое или расположен в очень влажной комнате, то влага может сконденсироваться на объективе внутри КД-проигрыватель. Если это случится, то КД-проигрыватель не будет работать. В таком случае снять диск и оставить КД-проигрыватель включенным приблизительно на один час, пока влага не испарится.

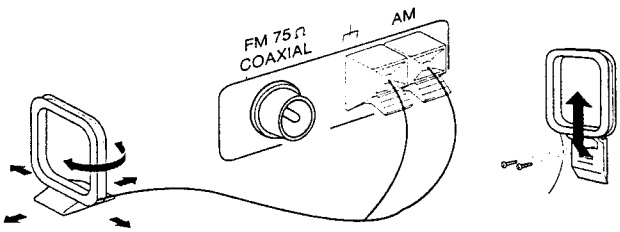
A




B




C




# Connections

Turn all the power off before making any connections.
The diagram shows the system connections. The letters in the diagram correspond to those in the text.

## Notes on Connections

- Connect the AC power cord last.
- Cord plugs and jacks are colour coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) of audio signals, white ones are for the left channel (L) of audio signals.

## Speaker Cord Connection A

**1 Strip 15 mm of the speaker cord coating from the end of the cord.**

**2 Connect the right speaker to the R (right) speaker terminal, and the left speaker to the L (left) speaker terminal, with the red cords to + and the black cords to –.**

**Note**
When connecting the speaker cords, refer to the instructions supplied with the speakers, since different features are sometimes used to distinguish + and – cords.

## FM Antenna Connection B

Connect the supplied FM wire antenna to the FM 75Ω terminal and extend horizontally.

### For better reception

Connect to an outdoor antenna.

## AM Antenna Connection C

Connect the supplied loop antenna to the AM and ⏚ terminals.
You can attach the loop antenna on the wall using commercially available screws.

### For better reception

In addition to the loop antenna, connect an insulated wire of 6 to 15 meters (20- to 50-feet) to the AM terminal (the lower terminal). Be sure not to disconnect the loop antenna.

# Anschluß

Schalten Sie alle Komponenten aus, bevor Sie Anschlüsse vornehmen.
Das Diagramm auf der folgenden Seite zeigt den Systemanschluß. Die Buchstaben im Diagramm sind die gleichen wie im Erläuterungstext.

## Hinweise zum Anschluß

- Schließen Sie das Netzkabel als letztes an.
- Die Kabelstecker und Buchsen sind farblich gekennzeichnet: Bei den roten Steckern und Buchsen handelt es sich um den rechten Kanal (R) und bei den weißen um den linken Kanal (L).

## Lautsprecheranschluß A

**1 Isolieren Sie ein 15 mm langes Stück am Ende der Lautsprecherkabel ab.**

**2 Schließen Sie den rechten Lautsprecher an die R-Lautsprecherklemmen und den linken Lautsprecher an die L-Lautsprecherklemmen mit den roten Kabeln an + und den schwarzen an – an.**

**Hinweis**
Zum Anschluß der Lautsprecherkabel siehe die Anleitung der Lautsprecher (statt + und – werden manchmal andere Kennzeichnungen verwendet).

## Anschluß der UKW-Antenne B

Schließen Sie die mitgelieferte UKW-Drahtantenne an die FM 75Ω-Buchse an, und spannen Sie die Antenne horizontal aus.

### Für optimalen Empfang

Schließen Sie eine Außenantenne an.

## Anschluß der MW/LW-Antenne C

Schließen Sie die mitgelieferte Rahmenantenne an die AM- und ⏚-Klemmen an.
Die Rahmenantenne kann mit handelsüblichen Schrauben an einer Wand angebracht werden.

### Für optimalen Empfang

Schließen Sie zusätzlich zur Rahmenantenne einen isolierten, 6 bis 15 m langen Draht an die rechte AM-Klemme an. Lassen Sie die Rahmenantenne angeschlossen.

# Połączenia

Przed wykonaniem jakichkolwiek połączeń wyłącz zasilanie wszystkich elementów zestawu.
Poniższy diagram pokazuje połączenia systemu. Litery na diagramie odpowiadają literom w tekście.

## Uwagi o połączeniach

- Przewód zasilania podłącz na końcu.
- Wtyki przewodów i gniazdka oznaczone są kolorami. Czerwone wtyki i gniazdka przeznaczone są dla prawego kanału sygnałów dźwiękowych (R), a białe dla kanału lewego sygnałów dźwiękowych (L).

## Podłączenie Przewodów Głośnikowych A

**1 Usuń 15 mm osłony przewodu na końcu przewodu.**

**2 Podłącz prawy głośnik do gniazda prawego głośnika (R), a lewy głośnik do gniazda lewego głośnika (L), podłączając czerwone przewody do + a czarne do –.**

**Uwaga**
Podłączając głośniki postępuj zgodnie z dołączoną do nich instrukcją obsługi, ponieważ różne oznaczenia mogą być zastosowane do odróżnienia przewodów + i –.

## Podłączenie anteny FM (UKF) B

Podłącz załączoną antenę sznurową FM do gniazda FM 75 Ohm i rozciągnij poziomo.

### Dla lepszego odbioru

Podłącz antenę zewnętrzną.

## Podłączenie anteny AM C

Podłącz załączoną antenę ramową do gniazd AM i ⏚. Możesz zamocować antenę ramową na ścianie używając dostępnych w sprzedaży wkrętów.

### Dla lepszego odbioru

Oprócz anteny ramowej podłącz 6 do 15 m (20 do 50 stóp) izolowanego przewodu do gniazda AM (niższe gniazdo). Upewnij się, że nie odłączyłeś anteny ramowej.

# Соединения

Выключить все питание перед выполнением любых соединений.
На нижеприведенной схеме показаны соединения системы. Буквы на схеме соответствуют аналогичным буквам в тексте.

## Примечания к соединениям

- Подсоединить сетевой шнур питания переменного тока последним.
- Разъемы и гнезда шнура обозначены цветовыми кодами. Красные разъемы и гнезда предназначены для правого канала (R) аудиосигналов, и белые - для левого канала (L) аудиосигналов.

## Соединение шнуров акустических систем A

**1 Снять изоляцию длиной 15 мм с конца шнура акустической системы.**

**2 Подсоединить правую акустическую систему к зажиму акустической системы R (правому), а левую акустическую систему к зажиму акустической системы L (левому), красными шнурами к +, а черными шнурами к –.**

**Примечание:**
При соединение шнуров акустических систем смотрите инструкцию по эксплуатации, прилагаемую к акустическим системам, потому что иногда используются другие особенности для распознования шнуров + и –.

## Подсоединение ЧМ-антенны B

Подсоединить прилагаемую ЧМ-антенну к зажиму FM 75Ω и расширить ее горизонтально.

### Для лучшего приема

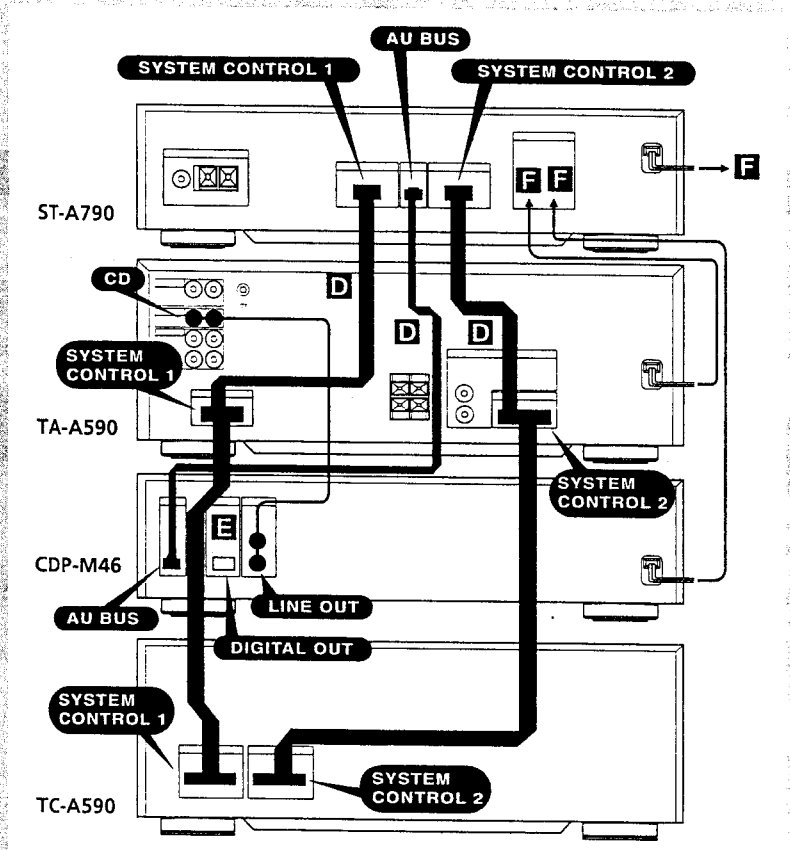
Подсоединить к внешней антенне.

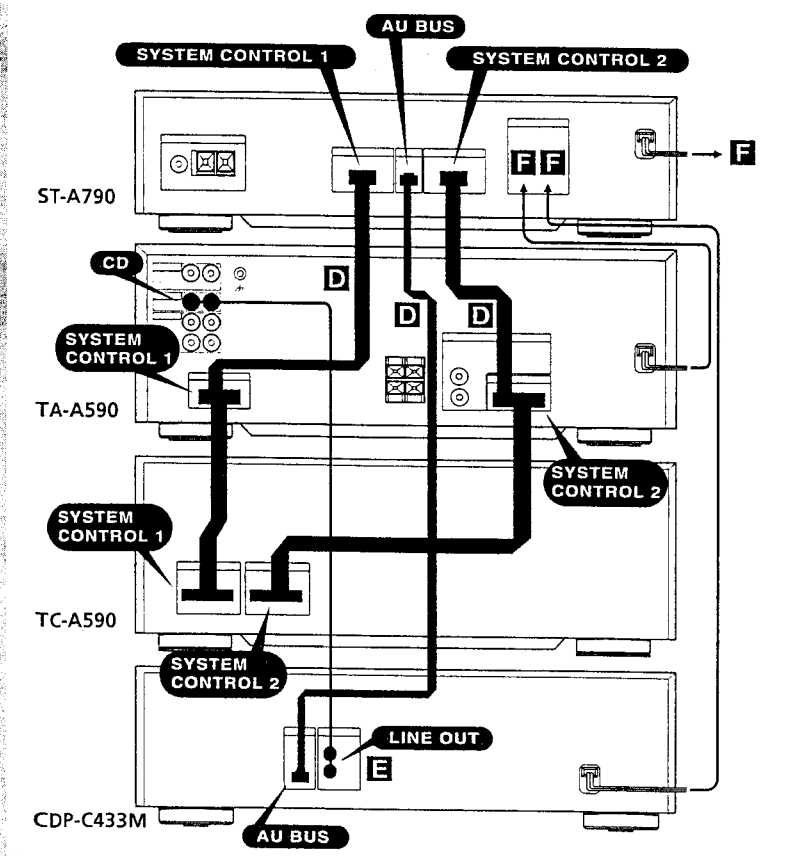
## Подсоединение АМ-антенны C

Подсоединить прилагаемую рамочную антенну к зажимам AM и ⏚.
Вы можете прикрепить рамочную антенну к стене, используя имеющиеся в продаже винты.

### Для лучшего приема

В дополнение к рамочной антенне подсоединить 6 - 15 метров изолированного провода к зажиму AM (нижний зажим). Убедиться в неотсоединении рамочной антенны.



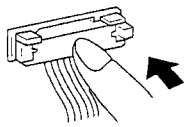




# Connections

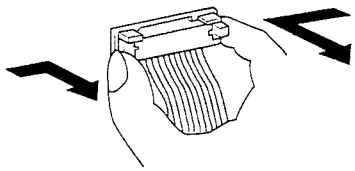
## System Control Cords D

Connect the system with the supplied system control cords and AU BUS cord.

To connect the cords, depress the middle of the connector until it clicks into the female connector.



To disconnect the cords, pull the connector out. Never pull the cords themselves.



## CD player E

Connect the CD player (CDP-M46 or CDP-C433M) to the TA-A590 amplifier with a supplied connecting cord.

## AC Power Cords F

Connect the AC power cord of the CD player (CDP-M46 or CDP-C433M) and the TA-A590 amplifier to the supplied AC outlets of the ST-A790 tuner. Then connect the AC power cord of the ST-A790 tuner to a wall outlet.

### Note

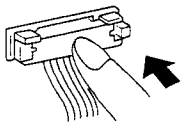
Memories stored in the unit may be lost when the AC power cord is disconnected for a certain period of time.

# Anschluß

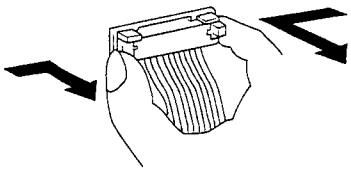
## Systemsteuerkabel D

Verbinden Sie die Komponenten der Anlage mit den mitgelieferten Systemsteuerkabeln und einem AU BUS-Kabel.

Zum Anschluß der Kabel drücken Sie in der Mitte des Steckers, bis er in die Buchse einrastet.



Zum Abtrennen der Kabel ziehen Sie am Stecker. Ziehen Sie niemals am Kabel selbst.



## CD-Spieler E

Schließen Sie den CD-Spieler (CDP-M46 oder CDP-C433M) über das mitgelieferte Verbindungskabel an den Verstärker TA-A590 an.

## Netzkabel F

Schließen Sie das Netzkabel des CD-Spielers (CDP-M46 oder CDP-C433M) und des Verstärkers TA-A590 an die Zubehör-Steckdosen des Tuners ST-A790 und das Netzkabel des Tuners ST-A790 an eine Wandsteckdose an.

**Hinweis**

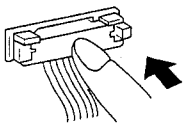
Wenn das Netzkabel längere Zeit abgetrennt wird, gehen die Speicherungen möglicherweise verloren.

# Połączenia

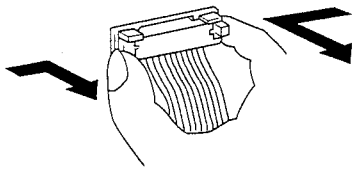
## Przewody kontroli zestawu D

Połącz zestaw za pomocą dostarczonych przewodów kontroli zestawu i przewodu AU BUS.

Aby podłączyć przewody, naciśnij środek konektora tak, aby usłyszeć odgłos zatrzaśnięcia się konektora wokół wtyczki.



Aby odłączyć przewody, wyciągnij konektor. Nigdy nie ciągnij za przewody.



## Odtwarzacz CD E

Podłącz Odtwarzacz CD (CDP-M46 lub CDP-C433M) do wzmacniacza TA-A590 przy pomocy dostarczonego przewodu połączeniowego.

## Przewody zasilania F

Podłącz przewody zasilania odtwarzacza CD (CDP-M46 lub CDP-C433M) oraz wzmacniacza TA-A590 do gniazd prądu zmiennego dostarczonego tunera ST-A790. Następnie podłącz przewód zasilania tunera ST-A790 do gniazda ściennego

**Uwaga**

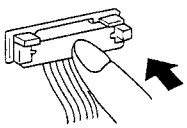
Dane przechowywane w pamięci urządzenia mogą zostać wymazane jeśli przewód zasilania zostanie odłączony na pewien czas.

# Соединения

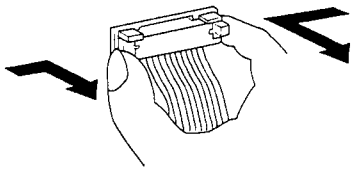
## Шнуры управления системой D

Соединить систему с прилагаемыми шнурами управления системой и шнуром AU BUS.

Для подсоединения шнуров нажать посредине соединителя, пока не произойдет щелчок в гнезде.



Для отсоединения шнуров вытащить соединитель. Никогда не тянуть за сами шнуры.



## КД-проигрыватель E

Подсоединить КД-проигрыватель (CDP-M46 или CDP-C433M) к усилитетю TA-A590 с помощью прилагаемого соединительного шнура.

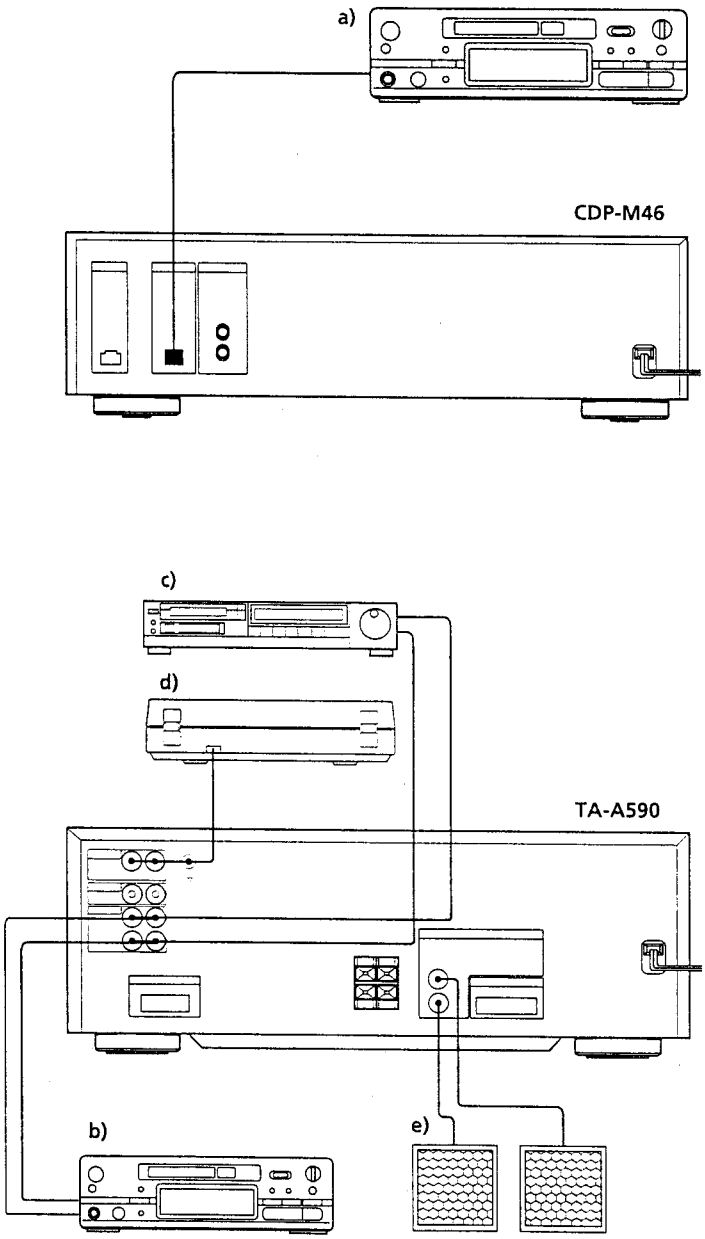
## Шнуры сетевого питания F

Подсоединить шнур сетевого питания КД-проигрывателя (CDP-M46 или CDP-C433M) и усилителя TA-A590 к прилагаемым розеткам сетевого питания тюнера ST-A790. Затем подсоединить шнур сетевого питания тюнера ST-A790 к настенной розетке.

**Примечание**

Установки сохраняемые в памяти аппарата могут быть утеряны, если сетевой шнур будет отсоединен на определенный период времени.

G




## Adding Other Components to the System G

### Connecting a MD recorder

**for digital recording**
Connect to the OPTICAL DIGITAL OUT jacks of CDP-M46. (Fig. a))
**for analog recording and playback**
Connect to the VIDEO/MD IN and VIDEO/MD OUT jacks. (Fig. b))

### Connecting a video equipment

You can connect a video equipment to the VIDEO/MD IN and VIDEO/MD OUT jacks for the audio input/output signal. (Fig. c))

To select the video equipment, press the VIDEO/MD button.

### Note

When this system is turned on, noise may occur during radio reception or in the picture and sound of the video equipments (TV, VCR, etc.). In this case, place this system away from the video equipments or turn off the power of the system.

### Connecting a turntable

You can connect a turntable system (PS-A790, etc.) to the PHONO jacks. (Fig. d)) To listen to analog discs, press the PHONO button.

### Note

Connect the ground wire of an optional turntable to the ground terminal (⏚) if provided.

### Connecting a Surround Speaker System

You can connect surround speakers (Sony SS-V99AV) (optional) to the SURROUND SPEAKER jacks. (Fig. e))
Since no sound can be heard when only one speaker is connected, connect both right and left surround speakers.

# Anschluß

## Anschluß externer Geräte G

### Anschluß eines MD-Recorders

**Zum Aufnehmen eines digitalen Eingangssignals**
Verwenden Sie die OPTICAL DIGITAL OUT-Buchsen des CDP-M46 (Abb. a).
**Zum Aufnehmen und Wiedergeben eines analogen Signals**
Verwenden Sie die VIDEO/MD IN- und VIDEO/MD OUT-Buchsen (Abb. b).

### Anschluß eines Videogeräts

Verwenden Sie die VIDEO/MD IN- und VIDEO MD OUT-Buchsen zum Zuleiten bzw. Ausgeben des Audiosignals (Abb. c).

Zur Anwahl des Videogeräts drücken Sie die VIDEO/MD-Taste.

### Hinweis

Bei eingeschalteter Anlage kann es zu Ton- und Bildstörungen im Radio oder Videogerät (TV-Gerät, Videorecorder usw.) kommen. Stellen Sie in einem solchen Fall die Geräte weiter voneinander entfernt auf oder schalten Sie die Anlage aus.

### Anschluß eines Plattenspielers

Ein Plattenspieler (PS-A790 usw.) kann an die PHONO-Buchsen angeschlossen werden (Abb. d)). Zur Wiedergabe des Plattenspielers drücken Sie die PHONO-Taste.

### Hinweis

Schließen Sie das Erdungskabel des getrennt erhältlichen Plattenspielers an den Erdungsanschluß (⏚) an.

### Anschluß von Surround-Lautsprechern

Die Sony Surround-Lautsprecher SS-V99AV (Sonderzubehör) können an die SURROUND SPEAKER-Buchsen der Anlage angeschlossen werden (Abb. e). Schließen Sie stets zwei Surround-Lautsprecher an. Bei Anschluß nur eines Lautsprechers ist kein Surround-Ton zu hören.

# Połączenia

## Podłączenie dodatkowego sprzętu G

### Podłączenie magnetofonu MD do cyfrowego nagrywania

Podłącz do gniazd OPTICAL DIGITAL OUT odtwarzacza CDP-M46. (Rys. a))
**do analogowego nagrywania i odtwarzania**
Podłącz do gniazd VIDEO/MD IN i VIDEO/MD OUT. (Rys. b))

### Podłączenie sprzętu wideo

Możesz podłączyć sprzęt wideo go gniazd VIDEO/MD IN i VIDEO/MD OUT do wprowadzenia/wyprowadzenia sygnałów dźwiękowych. (Rys. c))

Aby wybrać funkcję wideo naciśnij przycisk VIDEO/MD.

### Uwaga

Gdy niniejszy zestaw jest włączony, mogą wystąpić zakłócenia w odbiorze radiowym lub zakłócenia dźwięku i obrazu podczas odbioru TV lub wideo. W takim przypadku wyłącz zestaw lub umieść go z daleka od sprzętu wideo.

### Podłączenie gramofonu

Możesz podłączyć gramofon (PS-A790 itp.) do gniazd PHONO. (Rys. d))
Aby słuchać nagrań z płyt analogowych, naciśnij przycisk PHONO.

### Uwaga

Podłącz przewód uziemiający gramofonu (wyposażenie dodatkowe) do złącza uziemienia (⏚).

### Podłączanie głośników dźwięku otaczającego Surround

Możesz podłączyć głośniki dźwięku otaczającego (SS-V99AV itp.) do gniazdek SURROUND SPEAKER. (Rys. e))
Ponieważ podłączenie tylko jednego głośnika sprawi że brak będzie dźwięku, podłącz oba głośnik otaczające, lewy i prawy.

# Соединения

## Добавление других компонентов к системе G

### Подсоединение МД-рекордера для цифровой записи

Подсоединить к гнездам OPTICAL DIGITAL OUT на CDP-M46 (рис. a))
**Для аналоговой записи и воспроизведения**
Подсоединить к гнездам VIDEO/MD IN и VIDEO/MD OUT (рис. b))

### Подсоединение видеоаппаратуры

Вы можете подсоединить видеоаппаратуру к гнездам VIDEO/MD IN и VIDEO/MD OUT для входных/выходных аудиосигналов. (Рис. c))

Для выбора видеоаппаратуры нажать кнопку VIDEO/MD.

### Примечание

Когда данная система включена, могут появляться помехи во время радиоприема или помехи изображения и звука видеоаппаратуры (телевизор, КВМ и т. д.). В таком случае расположить данную систему подальше от видеоаппаратуры или выключить питание системы.

### Подсоединение элктропроигрывателя

Вы можете подключить электропроигрывающее устройство PS-A790 и т.п.) к гнездам PHONO. (Рис. d))
Для прослушивания аналоговых дисков нажать кнопку PHONO.

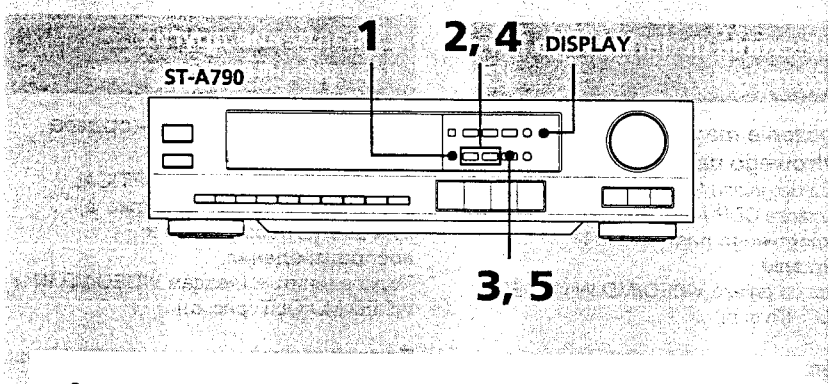
### Примечание

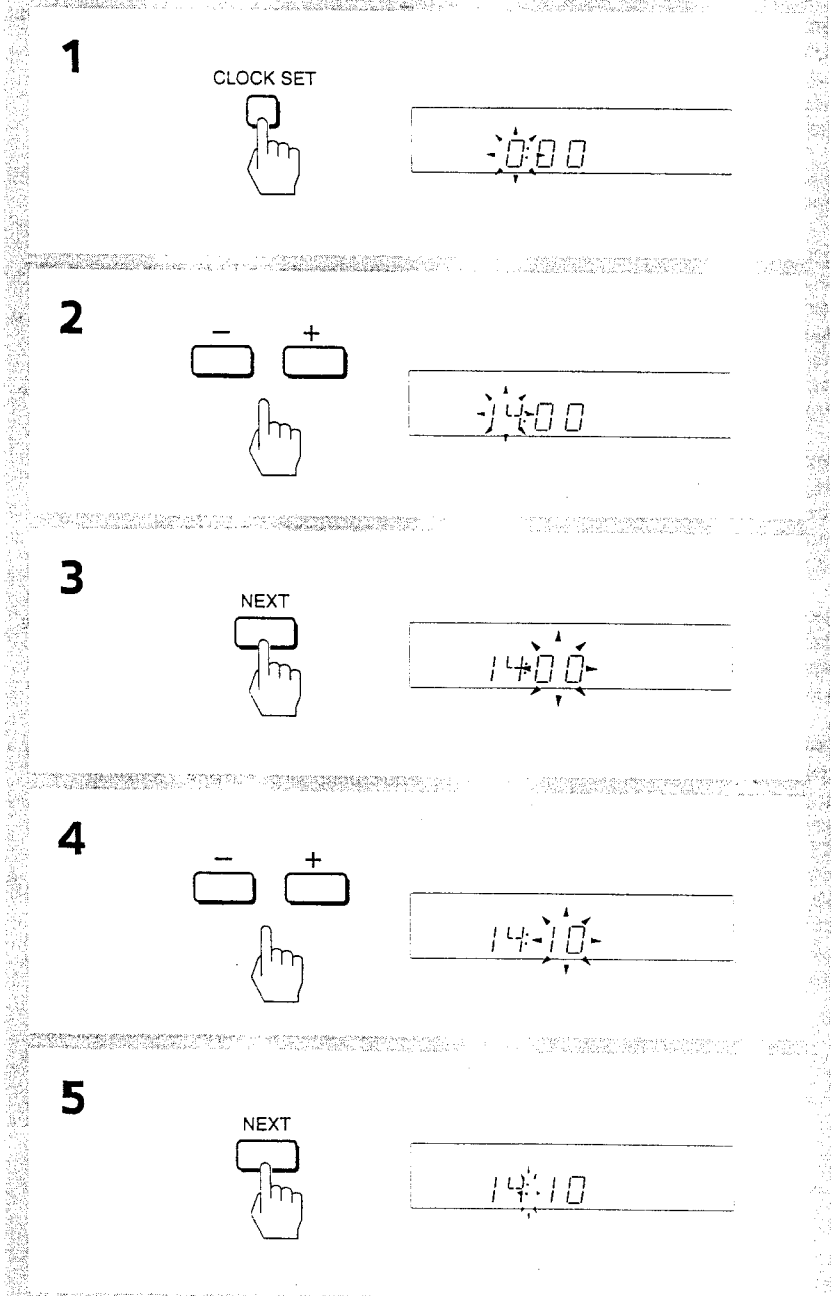
Подсоединить провод заземления поставляемого по заказу электропроигрывателя к зажиму заземления (⏚).

### Подсоединение акустической системы окружающего звучания

Вы можете подсоединить (факультативные) акустические системы окружающего звучания (SS-V99AV фирмы Sony) к гнездам SORROUND SPEAKER. (Рис. e))
Так как в случае подключения только одной акустической системы звука не будет слышно, то подключить обе, правую и левую акустические системы окружающего звучания.

# Setting the Clock




The built-in clock shows the time in the display. Set the clock correctly to enjoy timer-activated features (pages 102 to 108). The time is shown in the 24-hour system.

**1 Press the CLOCK SET button.**

**2 Set the hour with the – or + button.**

**3 Press the NEXT button.**

**4 Set the minute with the – or + button.**

**5 Press the NEXT button.**
The built-in clock starts operating.

### To make corrections

The indication which is blinking can be altered. To make the hour indication blink, press the CLOCK SET button twice.

### To reset the clock

Repeat the procedure above.

### To display the clock time

Press the DISPLAY button repeatedly. (See page 32.)

### If a power failure occurs

The clock will start running again, blinking, after the power is supplied. However, since the clock will not run during the power failure, it may be necessary to reset it.
If "0:00" flashes after a long power interruption, you have to reset the clock, timer and stored stations.

# Einstellung der Uhr

Für timergesteuerten Betrieb (Seite 103 bis 109) muß die im Display angezeigte Uhr richtig eingestellt werden. Die Uhr arbeitet mit einem 24-Stunden-System.

**1 Drücken Sie die CLOCK SET-Taste.**

**2 Stellen Sie die Stundenziffern mit der – und + Taste ein.**

**3 Drücken Sie die NEXT-Taste.**

**4 Stellen Sie die Minutenziffern mit der – und + Taste ein.**

**5 Drücken Sie die NEXT-Taste.**
Die eingebaute Uhr läuft los.

### Zum Korrigieren der Uhrzeit

Die momentan blinkende Stelle kann jeweils geändert werden. Durch zweimaliges Drücken der CLOCK SET-Taste blinken wieder die Stundenziffern.

### Zum erneuten Einstellen der Uhr

Wiederholen Sie die obigen Schritte.

### Zum Anzeigen der Uhrzeit

Drücken Sie die DISPLAY-Taste wiederholt (siehe Seite 33).

### Bei einem Stromausfall

Nach Wiederherstellung der Stromzufuhr läuft die Uhr weiter, und die Anzeige blinkt. Da die Uhr jedoch während des Stromausfalls nicht weiterläuft, ist eine Nachstellung erforderlich.
Nach einem längeren Stromausfall blinkt die Anzeige 0:00. In diesem Fall müssen Uhrzeit, Timerdaten und Senderfrequenzen neu abgespeichert werden.

# Nastawianie Zegara

Wbudowany zegar pokazuje czas na wyświetlaczu. Nastaw zegar prawidłowo, tak, abyś mógł używać funkcji z użyciem timera (str. 103 – 109). Czas wyświetlany jest w systemie 24 godzinnym.

**1 Naciśnij przycisk CLOCK SET.**

**2 Nastaw godzinę przyciskiem – lub +.**

**3 Naciśnij przycisk NEXT.**

**4 Nastaw minutę przyciskiem – lub +.**

**5 Naciśnij przycisk NEXT.**
Wbudowany zegar zacznie chodzić.

### Aby dokonać poprawek

Dana, wskaźnik której pulsuje, może zostać zmieniona. Aby wskazanie godziny zaczęło pulsować, naciśnij przycisk CLOCK SET dwukrotnie.

### Aby ponownie nastawić zegar

Wykonaj podane wyżej kroki jeszcze raz.

### Aby wyświetlić czas

Naciskaj wielokrotnie przycisk DISPLAY. (Patrz str. 33.)

### Jeśli nastąpi przerwa w zasilaniu

Zegar zacznie chodzić ponownie, pulsując po włączeniu zasilania. Ponieważ w czasie przerwy w zasilaniu zegar nie chodził, może być konieczne ponowne jego nastawienie. Jeśli po długiej przerwie w zasilaniu na wyświetlaczu pulsuje "0:00", konieczne jest ponowne nastawienie zegara, timera i zaprogramowanych w pamięci stacji.

# Установка часов

Встроенные часы показывают время на дисплее. Установить часы правильно для наслаждения активизируемыми функциями таймера (стр. 103 - 109). Время отображается в 24-часовой системе.

**1 Нажать кнопку CLOCK SET.**

**2 Установить часы с помощью кнопки – или +.**

**3 Нажать кнопку NEXT.**

**4 Установить минуты с помощью кнопки – или +.**

**5 Нажать кнопку NEXT.**
Встроенные часы начинают работать.

### Для выполнения корректировок

Индикация, которая мигает может быть изменена. Для получения мигающей часовой индикации нажать кнопку CLOCK SET дважды.

### Для повторной установки часов

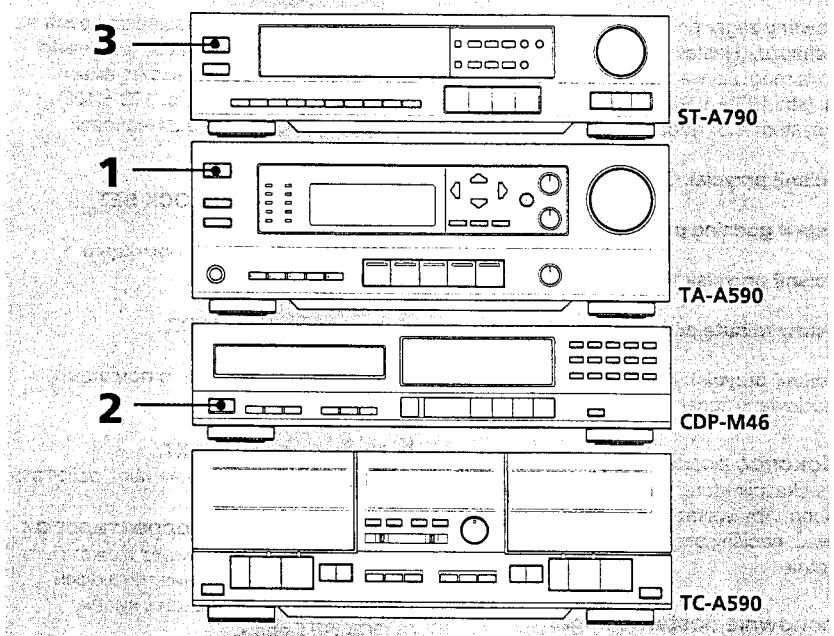
Повторить вышеописанную процедуру.

### Для отображения времени на часах

Неоднократно нажать кнопку DISPLAY. (См стр. 33.)

### Если произошло прерывание питания

Часы снова начнут ходить мигая, после подачи питания, Однако, так как часы не будут ходить во время прерывания питания, то может быть их придется устанавливать снова.
Если "0:00" мигает после длительного прерывания питания, то Вам нужно повторно установить часы, таймер и запомненные станции.




1

2

3

# Turning on the Power

Turn on the power after completing all connections.

**1 Turn on the amplifier, and always leave the POWER switch depressed.**

**2 Turn on the CD player, only when it is used.**
When you select the other sources, do not leave the POWER button depressed; otherwise, noise may occur during radio reception or in the picture and sound of the video equipments (TV, VCR, etc.).

**3 Press the SYSTEM POWER button on the tuner to turn on the system's main power.**

### If the POWER switches are kept depressed

You can turn on and off all the components by only pressing the SYSTEM POWER switch on the ST-A790 tuner.

### Even when the SYSTEM POWER switch is turned off

The clock in the tuner continues to run while the system is in standby mode.

### For the customers in the C.I.S.

When you want to receive FM stereo broadcasts in PILOT TONE mode, see instructions on page 26.

# Einschalten der Anlage

Schalten Sie die Anlage ein, wenn alle Anschlüsse hergestellt sind.

**1 Schalten Sie den POWER-Schalter am Verstärker ein, und lassen Sie ihn stets eingeschaltet.**

**2 Wenn der CD-Spieler verwendet werden soll, schalten Sie auch diesen ein.**
Wenn nicht der CD-Spieler, sondern eine andere Signalquelle verwendet wird, schalten Sie den POWER-Schalter am CD-Spieler aus, da der CD-Spieler sonst Ton- und Bildstörungen im Radio oder Videogerät (TV-Gerät, Videorecorder usw.) verursachen kann.

**3 Drücken Sie die SYSTEM POWER-Taste am Tuner, um die Anlage einzuschalten.**

### Wenn die POWER-Schalter aller Geräte eingeschaltet bleiben

Kann die ganze Anlage am SYSTEM POWER-Schalter des Tuners ST-A790 ein- und ausgeschaltet werden.

### Bei ausgeschaltetem SYSTEM POWER-Schalter

Die Uhr des Tuners arbeitet auch bei ausgeschaltetem SYSTEM POWER-Schalter (Standby-Betrieb) weiter.

### Hinweis für Kunden aus den GUS-Staaten

Zum Empfang eines UKW-Stereosenders in PILOT TONE modus, siehe Seite 27.

# Włączanie Zasilania

Włącz zasilanie po zakończeniu wszystkich połączeń.

**1 Włącz wzmacniacz i pozostaw przycisk POWER wciśnięty na stałe.**

**2 Odtwarzacz CD włączaj tylko gdy ma on być użyty.**
Jeśli wybierzesz inne źródło dźwięku, nie pozostawiaj przycisku POWER wciśniętego, gdyż może to spowodować zakłócenia odbioru radiowego, lub zakłócenia obrazu i dźwięku ze sprzętu TV i wideo (odbiornika TV lub magnetowidu itp.).

**3 Naciśnij przycisk SYSTEM POWER tunera aby włączyć zasilanie całego systemu.**

### Jeśli przyciski POWER są wciśnięte

Możesz włączać i wyłączać wszystkie elementy zestawu przez naciśnięcie przycisku SYSTEM POWER tunera ST-A790.

### Nawet gdy przyciskSYSTEM POWER jest wyłączony

Zegar w tunerze nie przestaje chodzić gdy zestaw jest w stanie gotowości standby.

### Dla klientów w Związku Niezależnych Krajów (dawny Związek Radziecki)

Jeśli chcesz odbierać audycje stereofoniczne FM (UKF) w trybie PILOT TONE, patrz instrukcje na str. 27.

# Включение питания

Включить питание после выполнения всех соединений.

**1 Включить усилитель и оставить выключатель POWER нажатым.**

**2 Включить КД-проигрыватель, только если он используется.**
Когда Вы выбираете другие источники, не оставлять кнопку POWER нажатой; в противном случае помехи могут появляться во время радиоприема или на изображении и звучании видеоаппаратуры (телевизор, КВМ и т.п.)

**3 Нажать кнопку SYSTEM POWER на тюнере для включения главного питания системы.**

### Если выключатели POWER оставить в нажатом состоянии

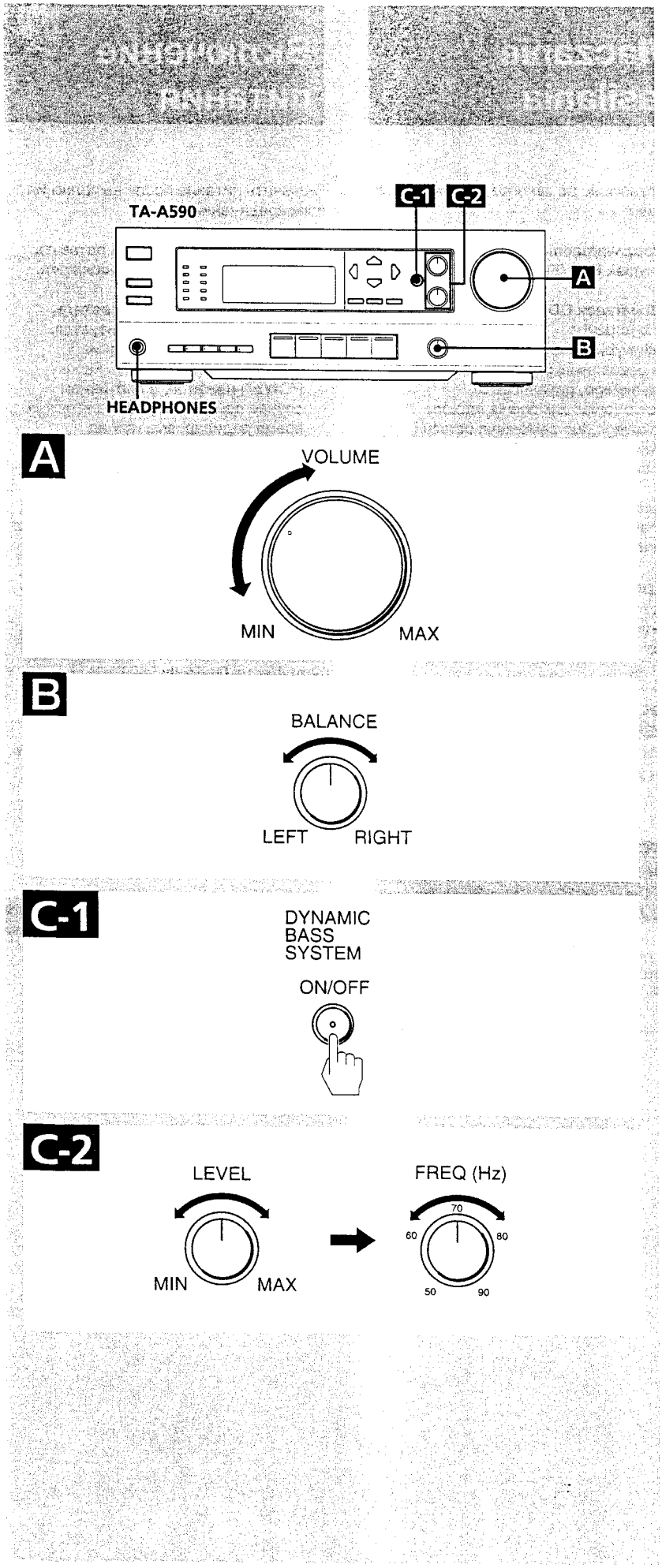
Вы можете включать и выключать все компоненты системы простым нажатием выключателя SYSTEM POWER на тюнере ST-A790.

### Даже если выключатель SYSTEM POWER выключен

Часы на тюнере продолжают ходить пока система находится в режиме готовности.

### Для покупателей в СНГ

Если Вы хотите принимать стереопередачи ЧМ-вещания в режиме PILOT TONE, смотрите инструкции на странице 27.




# Adjusting the Sound

The following operations apply only to reproduced sound.
To apply further sound effects, see pages 88 to 100.

## Adjusting the Volume A

To increase the volume, turn the VOLUME control clockwise.
To decrease it, turn the control counterclockwise.

- Turn down the volume before switching on the system. This prevents damage to speakers.

## Adjusting the Balance B

When the position of the speakers is not symmetrical, the relative strength of the right and left speaker outputs will be unbalanced.
Adjust the balance with the BALANCE control.

## Reinforcing the Bass C

1 **Press the DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF button so that the indicator lights up.**

2 **Select the frequency band to be adjusted with the FREQ (Hz) control and then adjust the LEVEL control.**

### Note

Setting of the DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF button is independent from the setting of the SOURCE DIRECT button.

### For private listening

Connect a pair of headphones to the HEADPHONES jack. No sound will be heard from the speakers.

# Toneinstellungen

Die im folgenden beschriebenen Einstellungen haben nur auf den Wiedergabeton Einfluß.
Weitere Klangaufbereitungsmöglichkeiten finden Sie auf Seite 89 bis 101.

## Einstellung der Lautstärke A

Zum Erhöhen der Lautstärke drehen Sie den VOLUME-Regler nach rechts und zum Verringern nach links.

- Reduzieren Sie die Lautstärke vor dem Einschalten der Anlage, da sonst die Lautsprecher beschädigt werden können.

## Einstellung der Balance B

Zur Einstellung der Stereobalance drehen Sie den BALANCE-Regler.
Eine solche Einstellung ist vor allem dann erforderlich, wenn bei unsymmetrischer Lautsprecheraufstellung ein symmetrisches Klangbild erzielt werden soll.

## Anhebung der Bässe C

**1 Drücken Sie die DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF-Taste, so daß die Anzeige aufleuchtet.**

**2 Stellen Sie das Frequenzband am FREQ (Hz)-Regler und den Pegel am LEVEL-Regler ein.**

### Hinweis

Die DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF-Taste arbeitet unabhängig von der SOURCE DIRECT-Taste.

### Für individuelles Hören

Schließen Sie einen Kopfhörer an die HEADPHONES-Buchse an. Die Lautsprecher werden dann abgeschaltet.

# Regulacja Dźwięku

Następujące operacje odnoszą się tylko do dźwięku odtwarzanego.
Aby zastosować inne efekty dźwiękowe patrz str. 89 do 101.

## Regulacja Głośności A

Aby zwiększyć głośność, obróć regulator głośności VOLUME zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
Aby zmniejszyć głośność, obróć regulator głośności VOLUME przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

- Zmniejsz poziom głośności przed włączeniem urządzenia. Pozwoli to uniknąć uszkodzenia głośników.

## Regulacja równowagi między kanałami B

Gdy ustawienie głośników nie jest symetryczne, względne natężenie dźwięku z prawego i lewego głośnika będzie niezbalansowane. Wyreguluj równowagę pokrętłem BALANCE.

## Wzmocnienie Dźwięków Niskich (Basów) C

**1 Naciśnij przycisk DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF, tak, aby zapalił się wskaźnik.**

**2 Wybierz pasmo częstotliwości do wyregulowania selektorem FREQ (Hz) a następnie wyreguluj pokrętłem LEVEL.**

### Uwaga

Ustawienie przycisku DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF jest niezależne od ustawienia przycisku SOURCE DIRECT.

### Do indywidualnego słuchania

Podłącz stereofoniczne słuchawki do gniazda HEADPHONES. Z głośników nie będzie wydobywał się dźwięk.

# Регулировка звука

Следующие операции относятся только к воспроизводимому звуку.
Для получения дальнейших звуковых эффектов смотрите страницы 89 - 101.

## Регулировка громкости A

Для повышения громкости повернуть регулятор VOLUME по часовой стрелке.
Для понижения громкости повернуть регулятор против часовой стрелки.

- Понизить громкость перед включением системы. Это предохраняет акустические системы от повреждения.

## Регулировка баланса B

Если положение акустических систем будет несимметричным, то сравнительная мощность выходных сигналов левой и правой акустической системы будет несбалансированной. Следует отрегулировать баланс с помощью регулятора BALANCE.

## Для усиления нижних частот (баса) C

**1 Нажать кнопку DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF так, чтобы индикатор загорелся.**

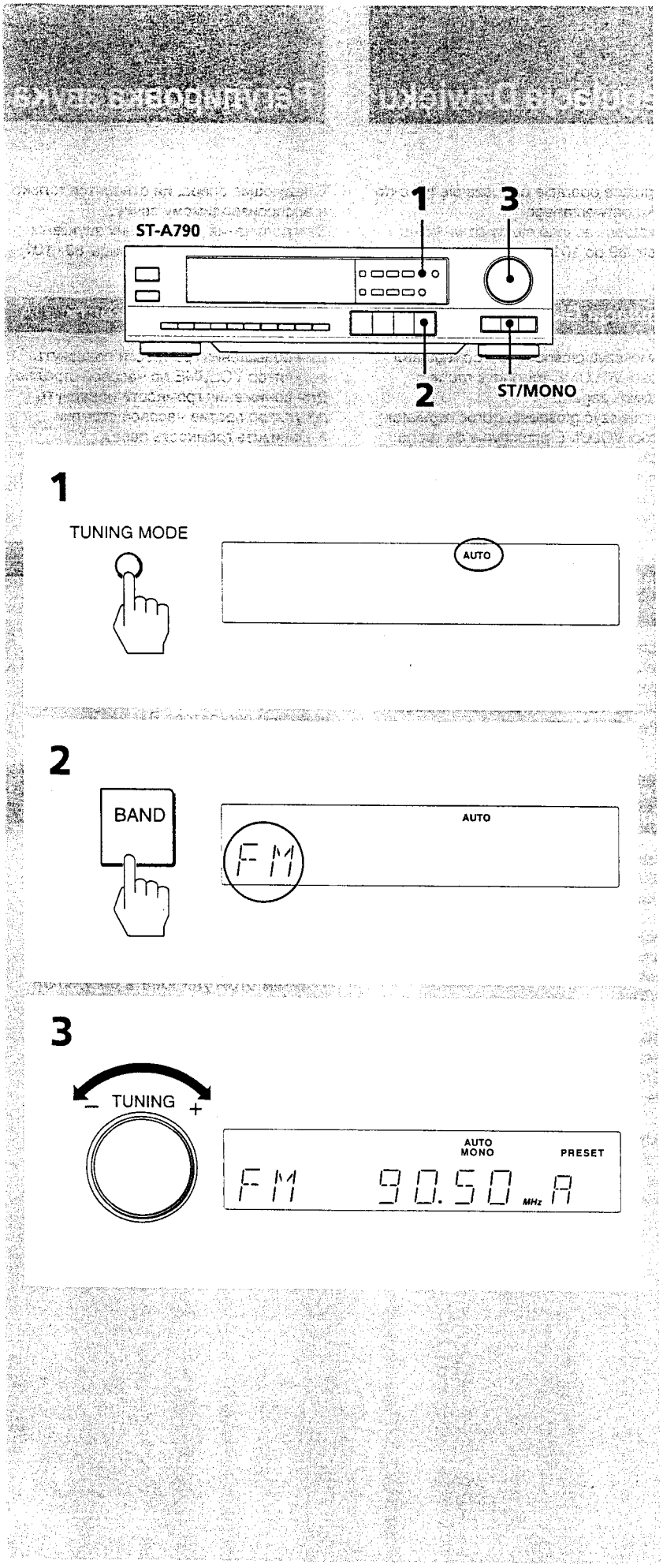
**2 Выбрать частотный диапазон, подверженный регулировке, с помощью регулятора FREQ (Гц), и затем отрегулировать регулятор LEVEL.**

### Примечание

Установка кнопки DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF не зависит от установки кнопки SOURCE DIRECT.

### Для индивидуального прослушивания

Подключить пару головных телефонов к гнезду HEADPHONES. При этом не будет слышно звука от акустических систем.




# Receiving Broadcasts

You can listen to FM and AM (or MW and LW) stations.

## Automatic tuning

This function enables you to find a station when its signal is strong enough.

**1 Press the TUNING MODE button so that "AUTO" appears in the display.**

**2 Press the BAND button repeatedly until the desired band appears.**
Each time you press the BAND button, the received band changes as follows:

→ FM (FM1) → FM (FM2) → MW → LW →

**Note**
When the FM band is selected for the first time, "SONY" appears on the display as a station name.
To assign the station name, see page 30.

**3 Slightly rotate the TUNING knob in the – direction or + direction and release the knob.**
The unit starts scanning frequencies and stops when it tunes into a station.

**4 Repeat step 3 until the desired station is tuned in.**

**The "TUNED" indicator appears**
When a station of sufficient signal strength is tuned in.

**The "STEREO" indicator appears**
When an FM stereo program of sufficient signal strength is tuned in.

**For receiving FM stations in stereo**
If the MONO indicator is lit, press the ST/MONO button so that the indicator goes out.

**When an FM stereo program is noisy or hard to receive**
Press the ST/MONO button to change the mode over the MONO. This eliminates the stereo effect, but the noise will be greatly reduced.
To return to the stereo mode, press the ST/MONO button again. The MONO indicator goes off.

**Note**
It is not necessary to select the tuner with the function selectors, since the function is selected automatically whenever you start tuning. However, this feature is inactive while recording on the deck.
(If any function selector is pressed, the program source will be changed even during recording.)

# Radiobetrieb

Mit dem Tuner der Anlage können UKW- und MW/(LW)-Sender empfangen werden.

## Automatischer Sendersuchlauf

Mit dem automatischen Sendersuchlauf können die starken Sender bequem aufgefunden werden.

**1 Drücken Sie die TUNING MODE-Taste, so daß AUTO im Display angezeigt wird.**

**2 Drücken Sie die BAND-Taste wiederholt, bis der gewünschte Wellenbereich angezeigt wird.**
Beim Drücken dieser Taste wird der Wellenbereich zyklisch wie folgt umgeschaltet:

→ FM → FM → MW → LW →
(FM1) (FM2)

**Hinweis**
Wenn zum ersten Mal auf UKW geschaltet wird, erscheint SONY im Sendernamen-Anzeigefeld des Displays. Um den Sendernamen zuzuteilen, siehe Seite 31.

**3 Drehen Sie den TUNING-Knopf etwas in – oder + Richtung, und lassen Sie ihn wieder los.**
Der Suchlauf beginnt. Sobald ein Sender gefunden ist, stoppt der Suchlauf.

**4 Wiederholen Sie den obigen Schritt, bis der gewünschte Sender gefunden ist.**

**Zur Bedeutung der TUNED-Anzeige**
Die TUNED-Anzeige erscheint, wenn ein Sender ausreichender Stärke empfangen wird.

**Zur Bedeutung der STEREO-Anzeige**
Die STEREO-Anzeige erscheint, wenn ein UKW-Stereosender ausreichender Stärke empfangen wird.

**Um UKW-Stereosender in Stereo zu empfangen**
Falls die MONO-Anzeige leuchtet, schalten Sie die Anzeige durch Drücken der ST/MONO-Taste aus.

**Bei gestörtem oder verrauschtem UKW-Stereoempfang**
Drücken Sie die ST/MONO-Taste, so daß MONO angezeigt wird. Der Empfang verbessert sich dann, allerdings geht der Stereoeffekt verloren.
Zum Zurückschalten auf Stereobetrieb drücken Sie die ST/MONO-Taste erneut, so daß die MONO-Anzeige erlischt.

**Hinweis**
Es ist nicht erforderlich, durch Drücken der betreffenden Funktionswahltaste auf Tunerbetrieb umzuschalten; beim Starten des Abstimmvorgangs wird automatisch auf Tunerbetrieb geschaltet. Diese automatische Umschaltung arbeitet jedoch nicht, während mit dem Deck aufgenommen wird.
(Wenn beim Aufnehmen eine Funktionswahltaste gedrückt wird, wird auf die betreffende Signalquelle umgeschaltet.)

# Odbiór Radiowy

Możesz słuchać fal FM (UKF) i AM (lub audycji na falach średnich (MW) i długich (LW)).

## Automatyczne Strojenie

Niniejsza funkcja umożliwi Ci znalezienie stacji, której sygnał jest wystarczająco silny.

**1 Naciśnij przycisk TUNING MODE, tak, że na wyświetlaczu pojawi się "AUTO".**

**2 Naciskaj przycisk BAND, dopóki nie pojawi się żądane pasmo.**
Za każdym naciśnięciem przycisku BAND odbierane pasmo zmienia się następująco:

→ FM → FM → MW → LW →
(FM1) (FM2)

**Uwaga**
Gdy pasmo FM zostanie wybrane po raz pierwszy, na wyświetlaczu pojawi się "SONY" jako nazwa stacji.
Aby nadać stacji nazwę, patrz str. 31.

**3 Lekko obróć pokrętło TUNING w kierunku + lub – i zwolnij pokrętło.**
Zestaw zacznie przeszukiwać częstotliwości i zatrzyma się gdy zostanie nastrojona stacja.

**4 Powtarzaj krok 3 dopóki nie nastroisz żądanej stacji.**

**Zapalił się wskaźnik "TUNED".**
Została nastrojona stacja o wystarczająco silnym sygnale.

**Zapalił się wskaźnik "STEREO".**
Nastrojony został program stereofoniczny FM (UKF) o wystarczająco silnym sygnale.

**Aby odbierać program FM (UKF) w wersji stereofonicznej**
Jeśli pali się wskaźnik MONO, naciśnij przycisk ST/MONO, tak, aby wskaźnik ten znikł.

**Gdy odbiór programu stereofonicznego FM (UKF) jest silnie zakłócony lub utrudniony**
Naciśnij przycisk ST/MONO aby zmienić tryb odbioru na MONO.
Zlikwiduje to efekt stereofoniczny, lecz zakłócenia zostaną zredukowane.
Aby powrócić do trybu stereofonicznego, naciśnij przycisk ST/MONO jeszcze raz. Wskazanie MONO zniknie.

**Uwaga**
Nie jest konieczne wybranie radia selektorem funkcji, ponieważ zostanie ono wybrane automatycznie za każdym razem gdy rozpoczniesz strojenie.
(Jeśli jakikolwiek selektor funkcji zostanie naciśnięty, źródło dźwięku zmieni się nawet podczas nagrywania.)

# Прием радиовещательных передач

Вы можете слушать станции ЧМ-вещания и АМ-вещания (или в диапазонах СВ и ДВ).

## Автоматическая настройка

Данная функция позволяет Вам поймать станцию, если ее вещательный сигнал достаточно сильный.

**1 Нажать кнопку TUNING MODE так, чтобы индикация "AUTO" появилась на дисплее.**

**2 Неоднократно нажать кнопку BAND, пока не появится желаемый диапазон.**
При каждом нажати кнопки BAND принимаемый диапазон изменяется следующим образом:

→ FM → FM → MW → LW →
(FM1) (FM2)

**Примечание**
Если диапазон ЧМ-вещания выбран в первый раз, то индикация "SONY" появляется в качестве названия станции.
Для присваивания названия станции смотрите страницу 31.

**3 Слегка повернуть ручку TUNING в направлении – или + и отпустить ее.**
Аппарат начинает сканирование частот и остановится, когда будет поймана станция.

**4 Повторять пункт 3 до тех пор, пока не будет поймана желаемая станция.**

**Индикация "TUNED" появляется**
Когда выполнена настройка на станцию с достаточно сильной интенсивностью сигнала.

**Индикация "STEREO" появляется**
Когда выполнена настройка на стереопрограмму ЧМ-вещания с достаточно сильной интенсивностью сигнала.

**Для примема станций ЧМ-вещания в стереофоническом режиме**
Если горит индикция MONO, то нажать кнопку ST/MONO так, чтобы эта индикация погасла.

**Если стереопрограмма ЧМ-вещания зашумлена или трудно принимается**
Нажать кнопку ST/MONO для изменения режима на MONO. Это ликвидирует стереоэффект, но зато шумы будут значительно уменьшены. Для возвращения стереоэффекта снова нажать кнопку ST/MONO. Индикация MONO погаснет.

**Примечание**
Нет необходимости выбирать тюнер с помощью селекторов функций, так как функция выбирается автоматически, когда бы Вы ни начали настройку. Однако, данная особенность не действует при выполнении записи на деке.
(Если нажимается какой-нибудь селектор функции, то источник программы изменяется даже во время записи.)

# Receiving Broadcasts

## Manual Tuning

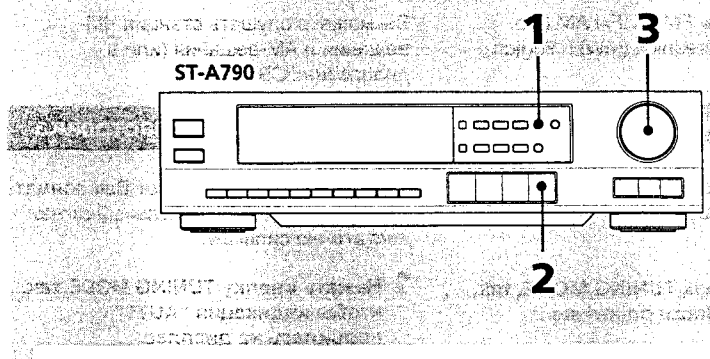
A station with a weak signal may not be picked up by the automatic tuning. In this case, use the manual tuning.

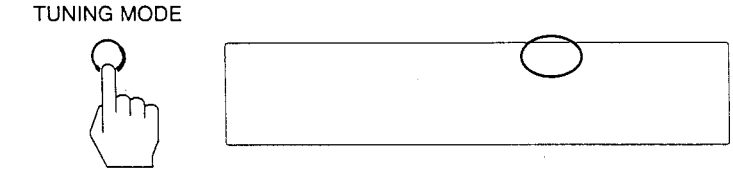
**1 Make sure that "AUTO" is not lit in the display.**
If it is lit, press the TUNING MODE button so that the "AUTO" disappears from the display.

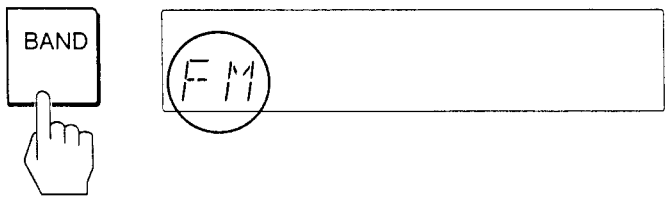
**2 Press the BAND button until the desired band appears.**
Each time you press the BAND button, the received band changes as follows;

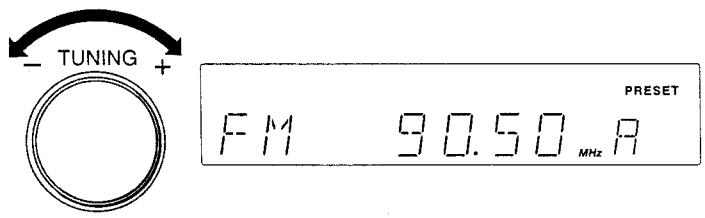
→ FM (FM1) → FM (FM2) → MW → LW →

**3 Slightly rotate the TUNING knob in the – direction or + direction and hold it until the desired station is tuned in and then release the knob.**



# Radiobetrieb

## Manuelle Abstimmung

Schwache Sender können nicht mit dem automatischen Suchlauf aufgefunden werden. Stimmen Sie dann manuell wie folgt ab:

1 **Achten Sie darauf, daß AUTO im Display erloschen ist.**
Wenn die AUTO-Anzeige leuchtet, schalten Sie sie durch Drücken der TUNING MODE-Taste aus.

2 **Drücken Sie die BAND-Taste, bis der gewünschte Wellenbereich angezeigt wird.**
Beim Drücken dieser Taste wird der Wellenbereich zyklisch wie folgt umgeschaltet:

→ FM → FM → MW → LW →
(FM1) (FM2)

3 **Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab, indem Sie den TUNING-Knopf in – oder + Richtung drehen und festhalten. Wenn der Sender gefunden ist, lassen Sie den Knopf los.**

# Odbiór Radiowy

## Strojenie ręczne

Stacja o słabym sygnale może zostać pominięta podczas automatycznego strojenia. W takim wypadku należy wykonać strojenie ręcznie.

1 **Upewnije się, że "AUTO" nie świeci się na monitorze.**
Jeżeli się świeci, naciśnij przycisk TUNING MODE aby "AUTO" zniknęło z wyświetlacza.

2 **Naciskaj przycisk BAND dopóki nie pojawi się żądane pasmo.**
Za każdym naciśnięciem przycisku BAND, nastawienie pasma zmienia się jak następuje:

→ FM → FM → MW → LW →
(FM1) (FM2)

3 **Lekko przekręć pokrętło TUNING w kierunku – lub + i przytrzymaj je dopóki żądana stacja nie zostanie nastrojona, następnie zwolnij pokrętło.**

# Прием радиовещательных передач

## Ручная настройка

Станция со слабым сигналом может быть не поймана с помощью автоматической настройки. В таком случае используйте ручную настройку.

1 **Убедиться, что индикации "AUTO" нет на дисплее.**
Если она горит, то нажать кнопку TUNING MODE так, чтобы индикация "AUTO" исчезла с дисплея.

2 **Нажать кнопку BAND неоднократно до тех пор, пока не появится желаемый диапазон.**
Каждый раз с нажатием кнопки BAND принимаемый диапазон изменяется следующим образоом:

→ FM → FM → MW → LW →
(FM1) (FM2)

3 **Слегка повернуть ручку TUNING в направлении – или + и держать ее до тех пор, пока желаемая станция не будет поймана, а затем отпустить ручку.**

# Receiving Broadcasts

## Changing the FM Reception Mode (For the C.I.S. model)

When you want to receive an FM broadcast in PILOT TONE mode, change the setting as follows:

1 **Select FM1 (65 – 74 MHz) with the BAND button.**

2 **Turn off the power and disconnect the AC power cord.**

3 **Plug in the power cord into the AC outlet while turning the TUNING knob in the + direction.**
"PILOT" appears in the display.

**To reset to POLAR mode,** repeat the same procedure.

**Important**
Stored stations will be erased from the memory when you change the FM reception mode.

# Radiobetrieb

## Umschaltung der UKW-Empfangsbetriebsart (nur bei GUS-Modell)

Für UKW-Empfang im PILOT TONE-Modus nehmen Sie folgende Umstellungen vor:

1 **Wählen Sie FM1 (65 – 74 MHz) durch Drücken der BAND-Taste.**

2 **Schalten Sie das Gerät aus, und trennen Sie das Netzkabel ab.**

3 **Während Sie den TUNING-knopf in + -Richtung gedreht halten, schließen Sie das Netzkabel an die Wandsteckdose an.**
PILOT erscheint im Display.

**Zum Zurückschalten in den POLAR-Modus** führen Sie die obigen Schritte erneut aus.

**Wichtiger Hinweis**
Bei der Umstellung gehen die gespeicherten Sender verlohren.

# Odbiór Radiowy

## Zmiana trybu odbioru (model dla Związku Niezależnych Krajów)

Jeśli chcesz odbierać audycje FM w trybie PILOT TONE, zmień ustawienie jak podano niżej:

1 **Przyciskiem BAND wybierz FM1 (65-74 MHz).**

2 **Wyłącz zasilanie i odłącz przewód zasilania.**

3 **Odłącz przewód zasilania od gniazda zasilania jednocześnie obracając pokrętło TUNING w kierunku +.**
Na wyświetlaczu pojawi się wskazanie "PILOT".

**Aby nastawić ponownie na tryb POLAR**, powtórz tę samą operację.

**Ważne**
Podczas zmiany trybu odbioru FM, wszystkie stacje przechowane w pamięci zostaną skasowane.

# Прием радиовещательных передач

## Изменение режима приема ЧМ-вещания (Для моделей СНГ)

Если Вы хотите принимать радиовещание ЧМ в режиме PILOT TONE, то измените установку следующим образом:

1 **Выбрать ЧМ 1 (65-74 МГц) с помощью кнопки BAND.**

2 **Выключить питание и отсоединить сетевой шнур.**

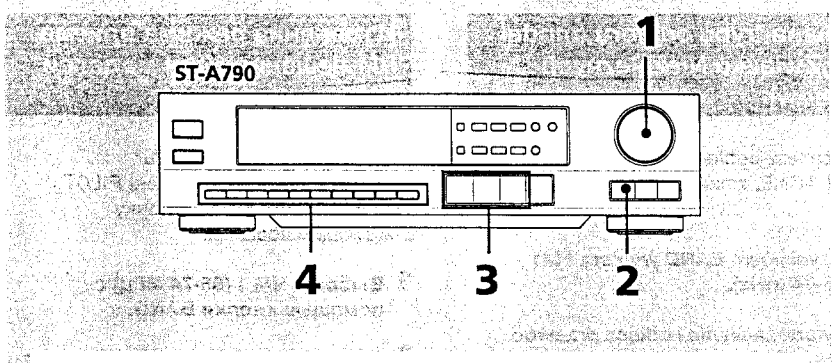
3 **Включить сетевой шнур в сетевую розетку переменного тока, поворачивая в это время ручку TUNING в направлении +.**
Индикация "PILOT" появиться на дисплее.

**Для повторной установки режима POLAR** повторить такую же процедуру.

**Важно**
Запомненные станции будут стерты из памяти при изменении режима приема ЧМ.

# Receiving Broadcasts

You can store station frequencies in the unit's memory for quick recall later on. Up to 30 frequencies in any band can be stored by specifying a code for each frequency. The code is a combination of a letter — A, B or C — and a number — 0 to 9: A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.



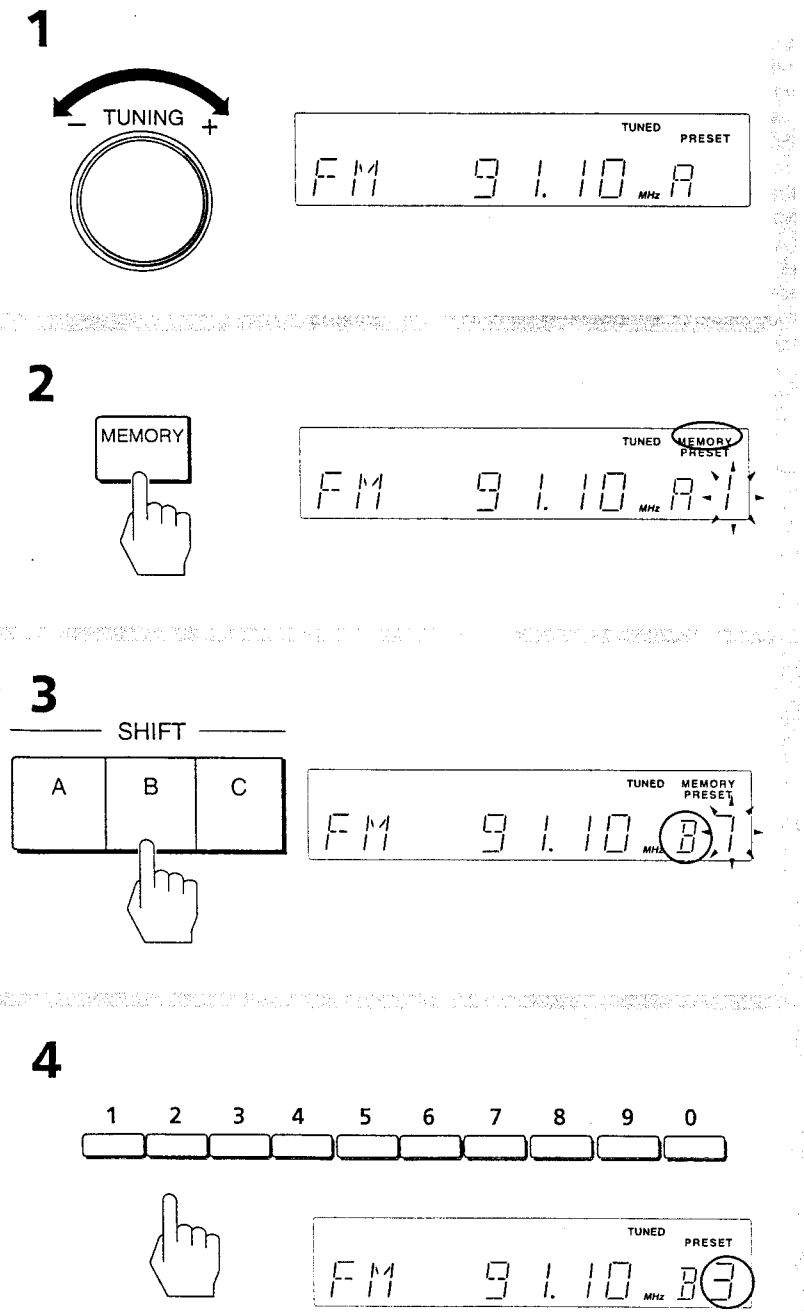

## Storing Stations

**1 Tune in a desired station with Automatic Tuning or Manual Tuning.**

**2 Press the MEMORY button.**
"MEMORY" appears on the display. While the number is blinking, proceed to step 3.

**3 Press one of the SHIFT buttons to select a letter (A, B or C).**
The last memorized number with the selected letter appears.

**4 Press one of the PRESET STATIONS button to select a number (0 – 9).**
"MEMORY" disappears.
A code is specified and the setting of the ST/MONO button is also stored.
The tuner enters the tuning mode again.




### If you cannot store a station successfully

Be sure to press the buttons for the code while the "MEMORY" indicator lights. If the indicator has gone off, press the MEMORY button again.

### To erase a stored station

Storing a new station on a used code erases the previously stored one.

## Tuning into a Stored Station Directly

Press one of the SHIFT buttons (A, B or C) and a numeric button to specify the code for the desired station.

### When using the remote commander

Press the TUNER button and then press the SHIFT button to select A, B or C. Each time the SHIFT button is pressed, A, B or C is selected cyclically. After a letter is selected, press the numeric button to select a number.

# Radiobetrieb

Im Tuner können bis zu 30 Frequenzen aus jedem Wellenbereich unter speziellen Codes abgespeichert und später jederzeit wieder abgerufen werden. Die Codes bestehen aus den Buchstaben A, B oder C und aus den Ziffern 0 bis 9 (A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0).

## Abspeichern einer Senderfrequenz

**1 Stimmen Sie mit dem automatischen Sendersuchlauf oder manuell auf den gewünschten Sender ab.**

**2 Drücken Sie die MEMORY-Taste.**
MEMORY erscheint im Display.
Während die Speichernummer blinkt, fahren Sie mit Schritt 3 fort.

**3 Wählen Sie durch Drücken einer SHIFT- Taste den Buchstaben (A, B oder C).**
Im Display erscheint der gewählte Buchstabe zusammen mit der letzten Speichernummer.

**4 Wählen Sie die gewünschte Nummer mit der PRESET STATIONS-Taste (0 – 9).**
MEMORY erlischt. Unter dem eingegebenen Code wird außer der Senderfrequenz auch die ST/MONO-Einstellung abgespeichert.
Danach befindet sich die Anlage wieder im Tunerbetrieb.

**Wenn die Senderfrequenz nicht abgespeichert werden konnte**
Möglicherweise war bei Eingabe des Codes die MEMORY-Anzeige bereits erloschen. Drücken Sie in einem solchen Fall die MEMORY-Taste erneut, und geben Sie dann den Code ein.

**Zum Löschen einer gespeicherten Senderfrequenz**
Geben Sie eine neue Senderfrequenz ein. Die alte Senderfrequenz wird dabei automatisch gelöscht.

## Abrufen einer gespeicherten Senderfrequenz

Geben Sie mit den SHIFT-Tasten (A, B und C) und mit den Nummerntasten den Code, unter dem die Senderfrequenz abgespeichert ist, ein.

**Bei Verwendung der Fernbedienung**
Drücken Sie die TUNER-Taste. Drücken Sie dann die SHIFT-Taste zur Wahl zwischen A, B und C (durch Drücken dieser Taste wird zyklisch zwischen A, B und C umgeschaltet), und geben Sie dann die Nummer mit den Nummerntasten ein.

# Odbiór Radiowy

Aby szybko nastawić stacje radiowe, możliwe jest przechowanie ich częstotliwości w pamięci urządzenia. Przy użyciu specjalnego kodu możliwe jest przechowanie do 30 częstotliwości na wszystkich pasmach. Kod jest kombinacją litery - A, B lub C i cyfry - od 0 do 9: A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ... , B-0, C-1, ... , C-0.

## Wprowadzanie stacji do pamięci

**1 Automatycznie lub ręcznie nastrój żądaną stację.**

**2 Naciśnij przycisk MEMORY.**
Na wyświetlaczu pojawi się "MEMORY". Gdy numer wciąż pulsuje przejdź do kroku 3.

**3 Naciśnij jeden z przycisków SHIFT aby wybraąc literę (A, B lub C).**
Pojawi się numer ostatniego zapamiętanego kodu wybranej litery.

**4 Naciśnij jeden z przycisków PRESET STATIONS aby wybrać cyfrę. (0-9).**
Wskaźnik "MEMORY" zniknie.
Kod został wprowadzony do pamięci. Zapamiętana została także pozycja przycisku ST/MONO. Tuner jest gotowy do nastrojenia kolejnej stacji.

**Jeśli nie udaje się wprowadzić stacji do pamięci**
Upewnij się, że naciskasz przyciski programowania kodu gdy pali się wskaźnik "MEMORY". Jeśli wskaźnik ten zgasł, naciśnij przycisk MEMORY ponownie.

**Aby usunąć zapamiętaną stację**
Gdy zaprogramujesz nową stację posługując się użytym poprzednio kodem, stacja przechowana tam uprzednio zostanie wymazana.

## Bezpośrednie nastawianie na zakodowaną stację

Naciśnij jeden z przycisków SHIFT (A, B lub C) i przycisk numeryczny aby wybrać kod dla wybranej stacji.

**Używając pilota**
Naciśnij przycisk TUNER a następnie przycisk SHIFT aby wybrać A, B lub C. Za każdym naciśnięciem SHIFT, A, B lub C zostają wybierane cyklicznie. Po wybraniu litery, naciśnij przycisk numeryczny aby wybrać cyfrę.

# Прием радиовещательных передач

Вы можете запоминать частоты станций в памяти аппарата для их быстрого выбора в дальнейшем. До 30 станций может быть запомнено в любом диапазоне путем указания кода для каждой станции. Код представляет собой комбинацию буквы A, B или C и номера от 0 до 9: A-1,A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

## Запоминание станций

**1 Настроить на желаемую станцию с помощью автоматической настройки или ручной настройки.**

**2 Нажать кнопку MEMORY.**
"MEMORY" появляется на дисплее. Пока номер мигает, перейти к выполнению пункта 3.

**3 Нажать одну из кнопку SHIFT для выбора буквы (A, B или C).**
Последний запомненный номер вместе с выбранной буквой появляются на дисплее.

**4 Нажать одну из кнопок PRESET STATIONS для выбора номера (0 - 9).**
"MEMORY" исчезает.
Теперь код указан, и установка кнопки ST/MONO также будет запомнена. Тюнер снова входим в режим настройки.

**Если Вы не смогли успешно запомнить станцию**
Обязательно нажать кнопки для кода, пока горит индикация "MEMORY". Если индикация погаснет, то снова нажать кнопку MEMORY.

**Для стирания запомненной станции**
Запоминание новой станции под использованным кодом, стирает ранее запомненную станцию.

## Прямая настройка на запомненные станции

Нажать одну из кнопок SHIFT (A, B или C) и числовую кнопку для указания кода желаемой станции.

**При использовании пульта дистанционного управления**
Нажать кнопку TUNER, и затем нажать кнопук SHIFT для выбора A, B или C циклически. После выбора буквы нажать числовую кнопку для выбора числа.

# Receiving Broadcasts

## Denominating the Stored Stations

You can assign a name of 4-letter length to each preset station.

**1 Select a preset station by pressing one of the SHIFT buttons and the numeric button.**
See page 28.

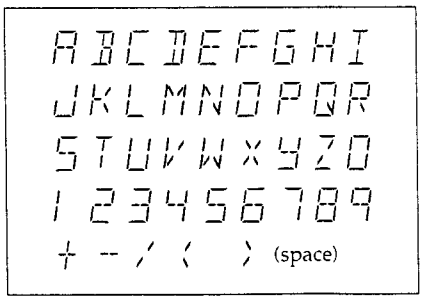
**2 Press the CHARACTER button.**
The position for the first character blinks in the display.

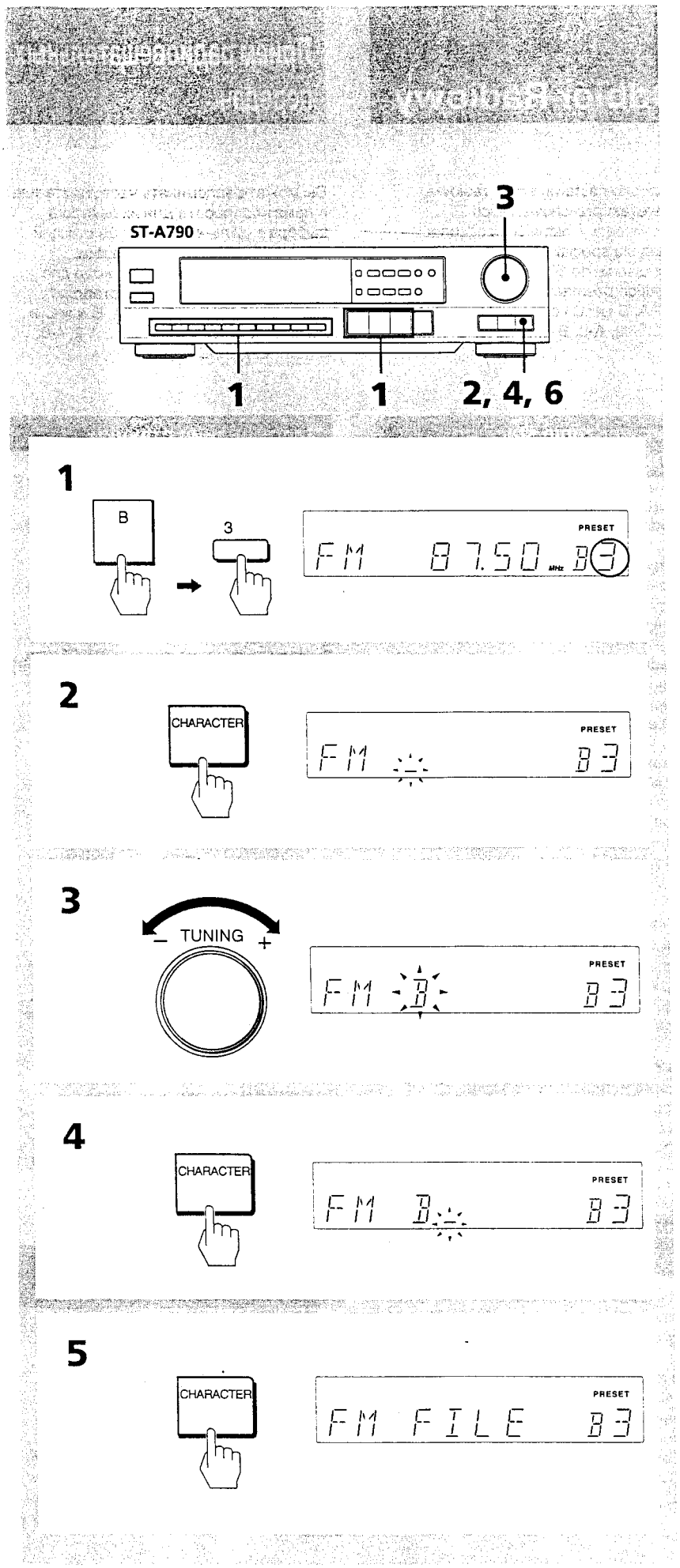
**3 Slightly rotate the TUNING knob and hold it until the first character to be input appears in the display.**

**4 Press the CHARACTER button.**
The position for the second character blinks in the display.

**5 Repeat steps 3 and 4 to select the second to fourth characters.**
When the fourth letter is input, "FILE" appears in the display and the name just created is stored with the preset station.

### Available characters



# Radiobetrieb

## Zuteilung eines Sendernamens

Jedem gespeicherten Sender kann ein aus vier Zeichen bestehender Name zugeteilt werden.

1 **Rufen Sie den gewünschten Sender durch Drücken einer SHIFT-Taste und der Nummerntasten ab.**
Siehe Seite 29.

2 **Drücken Sie die CHARACTER-Taste.**
Die Stelle des ersten Zeichens blinkt im Display.

3 **Wählen Sie durch Drehen des TUNING-Knopfes das Zeichen, das zuerst eingegeben werden soll.**

4 **Drücken Sie die CHARACTER-Taste.**
Die Stelle des zweiten Zeichens blinkt im Display.

5 **Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4 zur Wahl weiterer Zeichen.**
Wenn das vierte Zeichen eingegeben ist, erscheint FILE im Display und für den gespeicherten Sender wird der gerade eingegebene Name abgespeichert.

### Zeichensatz

ABCDEFGHI
JKLMNOPQR
STUVWXYZ0
123456789
+ - / ( ) (Leerstelle)

# Odbiór Radiowy

## Nadawanie nazw zapamiętanym stacjom

Możesz nadać każdej stacji nazwę składającą się z maksymalnie 4 znaków.

1 **Wybierz uprzednio zaprogramowaną stację naciskając jeden z przycisków SHIFT.**
Patrz str. 29.

2 **Naciśnij przycisk CHARACTER.**
Pozycja dla pierwszej litery pulsuje na wyświetlaczu.

3 **Lekko obróć pokrętło TUNING i przytrzymaj dopóki pierwszy znak do wprowadzenia nie pojawi się na wyświetlaczu.**

4 **Naciśnij przycisk CHARACTER.**
Pozycja dla drugiej litery pulsuje na wyświetlaczu.

5 **Powtórz kroki 3 i 4 aby wybrać litery od drugiej do czwartej.**
Gdy czwarta litera zostanie wprowadzona, na wyświetlaczu pojawi się "FILE" i utworzona nazwa zostanie przechowana w pamięci razem ze stacją.

### Tabela dostępnych znaków

ABCDEFGHI
JKLMNOPQR
STUVWXYZ0
123456789
+ - / ( ) (spacja)

# Прием радиовещательных передач

## Название запомненных станций

Вы можете присвоить название 4-буквенной длины для каждой станции преднабора.

1 **Выбрать станцию преднабора нажатием одной из кнопок SHIFT и числовой кнопки.**
Смотрите страницу 29.

2 **Нажать кнопку CHARACTER.**
Позиция для первого знака мигает на дисплее.

3 **Слегка повернуть ручку TUNING и держать ее до тех пор, пока первый вводимый знак не появится на дисплее.**

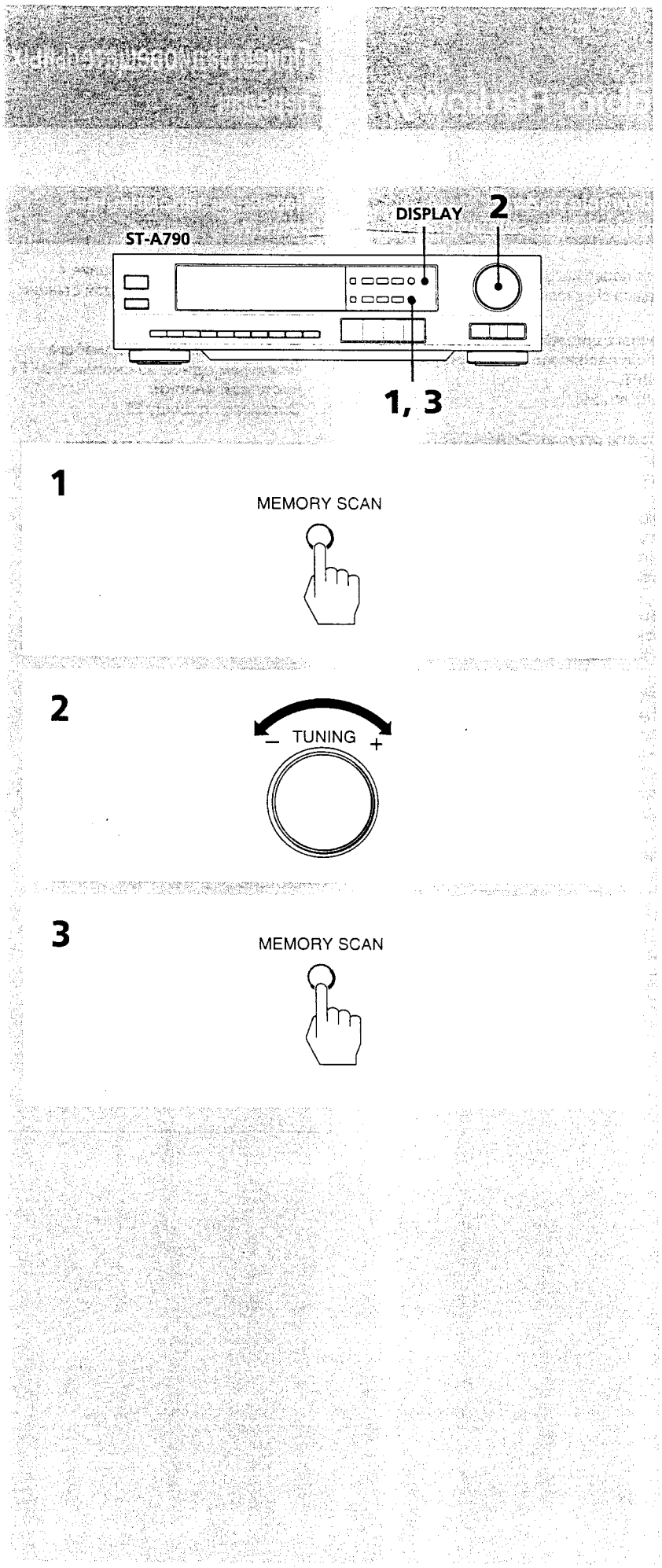
4 **Нажать кнопку CHARACTER.**
Позиция для второго знака мигает на дисплее.

5 **Повторить пункты 3 и 4 для выбора от второго до четвертого знака.**
Когда четвертая буква будет введена, индикация "FILE" появится на дисплее, и только что созданное название запоминается вместе со станцией преднабора.

### Имеющиеся в наличии знаки

ABCDEFGHI
JKLMNOPQR
STUVWXYZ0
123456789
+ - / ( ) (пробел)

# Receiving Broadcasts




## Scanning the Stored Stations

**1 Press the MEMORY SCAN button.**

**2 Slightly rotate the TUNING knob and release it.**
The stored stations are scanned in order of the codes.

**3 Press the MEMORY SCAN button again as soon as the desired station is tuned in.**

### If a stored station cannot be tuned in by scanning

A stored station with a weak signal may be skipped. In this case, tune in the station manually.

## Changing the Display

Each time you press the DISPLAY button, the display changes cyclically to give you the following information:

Preset station name* → Preset frequency → Clock time** → Preset station name*

* See page 30 for setting the station name.
** See page 16 for setting the clock time.

### Notes on the DISPLAY button on the remote commander

The DISPLAY button on the remote commander is used to change the display on the amplifier. You cannot change the information above with the DISPLAY button on the remote commander.

# Radiobetrieb

## Festsender-Suchlauf

**1 Drücken Sie die MEMORY SCAN-Taste**

**2 Drehen Sie einmal kurz den TUNING-Knopf, und lassen Sie ihn dann los.**
Die gespeicherten Sender werden in der Reihenfolge ihrer Codes nacheinander abgerufen.

**3 Drücken Sie die MEMORY SCAN-Taste erneut, sobald der gewünschte Sender zu hören ist.**

### Wenn der gewünschte Sender nicht vom Suchlauf gefunden werden kann

Ein abgespeicherter Sender, der zu schwach ist, wird beim Suchlauf übersprungen. Stimmen Sie in einem solchen Fall manuell auf den Sender ab.

## Zum Umschalten der Anzeige

Durch Drücken der DISPLAY-Taste können folgende Informationen zyklisch in das Display abgerufen werden:

Gespeicherter Sendername* → Gespeicherte Frequenz → Uhrzeit** → Gespeicherter Sendername*

* Zur Einstellung des Sendernamens siehe Seite 31.
** Zur Einstellung der Uhr siehe Seite 17.

### Hinweise zur DISPLAY-Taste der Fernbedienung

Mit der DISPLAY-Taste der Fernbedienung können die obigen Informationen nicht in das Display abgerufen werden. Die DISPLAY-Taste der Fernbedienung dient lediglich zum Umschalten der Anzeige am Verstärker.

# Odbiór Radiowy

## Przeszukiwanie zapamiętanych stacji

**1 Naciśnij przycisk MEMORY SCAN.**

**2 Lekko przekręć pokręto TUNING i następnie zwolnij je.**
Wprowadzone do pamięci stacje zostaną przeszukane w kolejności kodów.

**3 Naciśnij przycisk MEMORY SCAN ponownie, jak tylko żądana stacja zostanie nastrojona.**

### Jeżeli wprowadzona do pamięci stacja nie może zostać nastrojona

Jeżeli zapamiętana stacja ma słaby sygnał, może zostać pominięta. W takim wypadku nastroić należy ręcznie.

## Zmiana wyświetlenia na monitorze

Za każdym naciśnięciem przycisku DISPLAY, wyświetlenie na monitorze zmieni się cyklicznie, podając poniższą informację:

Nazwa zapamiętanej stacji* → Zapamiętana częstotliwość → Czas** → Nazwa zapamiętanej stacji*

* Nadawanie stacji nazwy - zobacz str. 31.
** Nastawianie zegara – zobacz str. 17.

### Uwagi o przycisku DISPLAY na pilocie

Przycisk DISPLAY na pilocie jest używany do zmiany wyświetlenia na wzmacniaczu. Wyświetlenia powyżej podanych informacji nie można zmienić za pomocą przycisku DISPLAY na pilocie.

# Прием радиовещательных передач

## Сканирование запомненных станций

**1 Нажать кнопку MEMORY SCAN.**

**2 Слегка повернуть ручку TUNING и отпустить ее.**
Запомненные станции сканируют в последовательности их кодов.

**3 Снова нажать кнопку MEMORY SCAN сразу, как только будет поймана желаемая станция.**

### Если запомненная станция не может быть поймана с помощью сканирования

Запомненная станция со слабым сигналом может быть пропущена. В этом случае настроить на станцию вручную.

## Изменение индикации

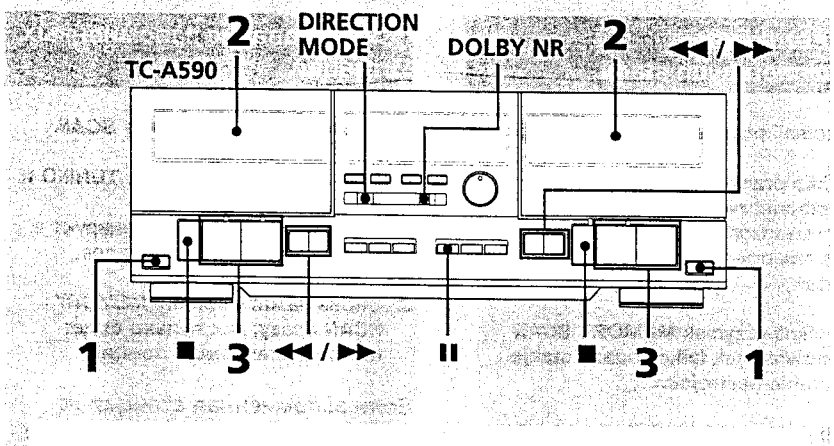
Кажадый раз когда Вы нажимаете кнопку DISPLAY, индикация будет изменяться циклически, выдавая Вам следующую информацию:

Название станции преднабора* → Предварительно установленная частота → Время на часах** → Название станции преднабора*

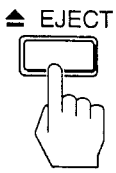
* Смотрите стр 31 для установки названия станции
** Смотрите стр. 17 для установки времени на часах

### Примечания к кнопке DISPLAY на пульте дистанционного управления

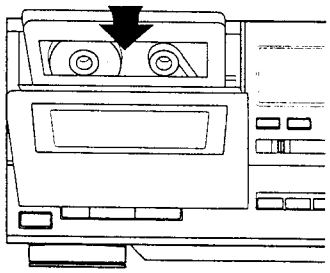
Кнопка DISPLAY на пульте дистанционного управления используется для изменения индикации на дисплее усилителя. Вы не можете изменить вышеуказанную информацию с помощью кнопки DISPLAY на пульте дистанционного управления.



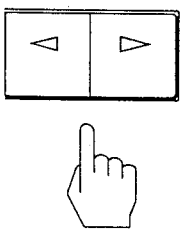

1




2



3



# Playing Back Tapes

You can use tapes of type I, II and IV for playback. The tape type is determined automatically.

## Playing Deck A or B

**1 Press the ≜ EJECT button.**

**2 Insert a recorded tape.**

**3 Press the ▶ (or ◀) button.**
▶: Front side (one facing you) is played back.
◀: Reverse side is played back.

**To fast wind to the right or to the left,** press the ▶▶ or ◀◀ button.
**To stop playback for a moment,** press the II PAUSE button. To resume, press the ▶, ◀ or the II PAUSE button. (Deck B only)
**To stop during playback,** press the ■ button.

### To play a tape recorded with the Dolby NR* effect

Set the DOLBY NR selector to the same system as was used when recording.

### To select the side to be played

To play only one side, set the DIRECTION MODE selector to ⇄.
To play both sides in succession, set to ⊂⊃.
When the sequence is repeated 5 times, the deck stops automatically.

### When both decks are set to play mode

Only the sound from deck A will be heard.

### Note

It is not necessary to select the deck with the function selectors, since the function is selected automatically whenever you start playback. However, this feature is not active while recording on the deck.
(If any function selector is pressed, the program source will be changed even during recording.)

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol DD are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

# Bandwiedergabe

Bänder des Typs I, II und IV können wiedergegeben werden. Der Bandtyp wird automatisch erkannt.

## Wiedergabe mit Deck A oder B

**1 Drücken Sie die ≜ EJECT-Taste.**

**2 Legen Sie die bespielte Cassette ein.**

**3 Drücken Sie die ►- (oder ◄-) Taste.**
► : Die Vorlaufseite (zu Ihnen gerichtete Seite) wird wiedergegeben.
◄ : Die Reverseseite wird wiedergegeben.

**Zum Umspulen nach rechts oder links** drücken Sie die ►►- oder ◄◄-Taste.
**Zum Umschalten auf Pause** drücken Sie die ❚❚ PAUSE-Taste. Durch Drücken der ►-, ◄- oder ❚❚ PAUSE-Taste kann die Wiedergabe fortgesetzt werden (nur bei Deck B).
**Zum Stoppen der Wiedergabe** drücken Sie die ■-Taste.

### Zur Wiedergabe einer Dolby*-Aufzeichnung

Stellen Sie den DOLBY NR-Wähler auf das gleiche System, mit der die Cassette bespielt wurde.

### Zur Wahl der wiederzugebenden Seite

Um nur eine Cassettenseite wiederzugeben, stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler auf ⇄.
Um beide Cassettenseiten nacheinander wiederzugeben, stellen Sie den Wähler auf ⊂⊃. Der Zyklus wird fünfmal durchlaufen, danach stoppt das Deck automatisch.

### Wenn beide Decks auf Wiedergabe geschaltet werden

Nur der Ton von Deck A ist zu hören.

### Hinweis

Es ist nicht erforderlich, das Cassettendeck mit den Funktionswahltasten zu wählen. Beim Starten der Wiedergabe schaltet die Anlage automatisch auf das Cassettendeck um. Die automatische Umschaltfunktion arbeitet jedoch nicht während der Aufnahme mit dem Cassettendeck. (Wenn beim Aufnehmen eine Funktionswahltaste gedrückt wird, wird auf die betreffende Signalquelle umgeschaltet.)

* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das doppel D symbol DD sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

# Odtwarzanie Taśm

Do odtwarzania możesz używać taśm typu I, II i IV. Typ taśmy zostaje określony automatycznie.

## Odtwarzanie z magnetofonu A lub B

**1 Naciśnij przycisk ≜ EJECT.**

**2 Włóż nagraną taśmę.**

**3 Naciśnij przycisk ► (lub ◄).**
►: Odtwarzana jest przednia strona (będąca przodem do patrzącego).
◄: Odtwarzana jest odwrotna strona.

**Aby przewinąć taśmę w prawo lub w lewo**, naciśnij przycisk ►► lub ◄◄.
**Aby zatrzymać odtwarzanie na chwilę**, naciśnij przycisk ❚❚ PAUSE. Aby podjąć odtwarzanie, naciśnij przycisk ►, ◄ lub ❚❚ PAUSE. (Tylko magnetofon B)
**Aby zatrzymać odtwarzanie**, naciśnij przycisk ■.

### Aby odtworzyć taśmę nagraną z efektem Dolby NR*

Ustaw selektor DOLBY NR w takiej samej pozycji jak był ustawiony przy nagrywaniu.

### Aby wybrać stronę do odtwarzania

Aby odtworzyć tylko jedną stronę, nastaw selektor DIRECTION MODE na ⇄.
Aby odtworzyć obie strony jedną po drugiej, nastaw na ⊂⊃.
Po powtórzeniu tej sekwencji 5 razy, magnetofon zatrzyma odtwarzanie automatycznie.

### Gdy oba magnetofony nastawione są na odtwarzanie

Słyszalny będzie tylko dźwięk z magnetofonu A.

### Uwaga

Nie jest konieczne nastawienie funkcji na magnetofon za pomocą selektora funkcji, ponieważ funkcja ta zostaje nastawiona automatycznie gdy rozpoczynasz odtwarzanie. Ta operacja jest niemożliwa do wykonania podczas nagrywania na magnetofon kasetowy.
(Jeśli zostanie naciśnięty selektor funkcji, źródło dźwięku zmieni się na wybrane, nawet podczas nagrywania.)

* Układ redukcji szumów Dolby wyprodukowany na licencji Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" i symbol podwójne D DD są znakami firmowymi firmy Dolby Laboratories Licensing Corporation.

# Воспроизведение записи с лент

Для воспроизведения Вы можете использовать I, II и IV типы лент. Тип воспроизводимой ленты определяется автоматически.

## Воспроизведение в деке A или B

**1 Нажать кнопку ≜ EJECT.**

**2 Вставить записанную ленту.**

**3 Нажать кнопку ► (или ◄).**
►: Воспроизводится передняя сторона (лицом к Вам).
◄: Воспроизводится обратная сторона.

**Для быстрой перемотки вправо или влево** нажать кнопку ►► или ◄◄.
**Для останова воспроизведения на момент** нажать кнопку ❚❚ PAUSE. Для восстановления воспроизведения нажать кнопку ►, ◄ или ❚❚ PAUSE. (Только дека B)
**Для останова во время воспроизведения** нажать кнопку ■.

### Для воспроизведения ленты, записанной с эффектом шумоподавления Долби*

Установить селектор DOLBY NR на ту же систему, что была использована при записи.

### Для выбора воспроизвоедимой стороны

Для воспроизведения только одной стороны установить селектор DIRECTION MODE ву положение ⇄.
Для воспроизведения обеих сторон подряд установить его в положение ⊂⊃. Дека остановится автоматически после 5 раз повторения последовательности.

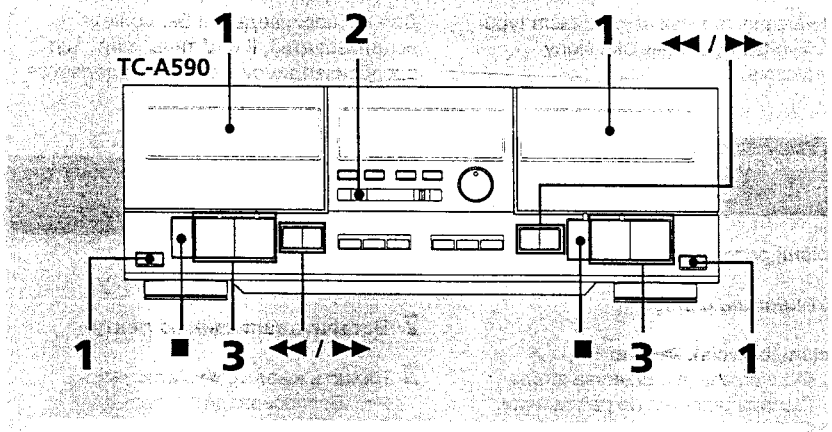
### Если обе деки установлены на режим воспроизведения

Будет слышен звук только от деки A.

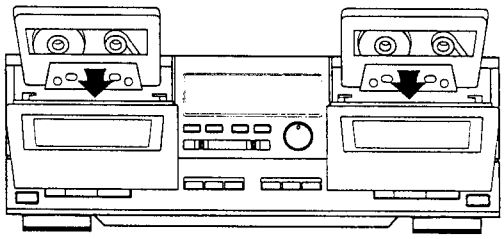
### Примечание

Нет необходимости выбирать деку с помощью селекторов функций, так как функция выбирается автоматически, кокда Вы начинаете воспроизведение. Однако, данная функция не работает, когда дека находится в режиме записи. (Если нажимается какой-нибудь селектор функции, то источник программы изменяется даже во время записи.)

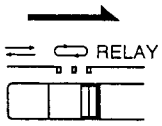
* Система шумоподавления Долби изготовлена по лицензии фирмы Долби Лабораториз Лайсенсинг Корпорэйшн.
Слово "DOLBY" (ДОЛБИ) и состоящий из двух букв D символ DD являются торговыми знаками фирмы Долби Лабораториз Лайсенсинг Корпорэйшн.




1

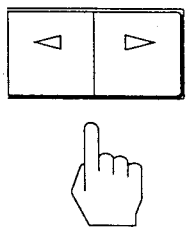


2




DIRECTION MODE

3



# Playing Back Tapes

## Playing from the Deck to Deck — Relay Play

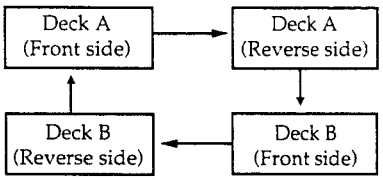
**1 Insert tapes into decks A and B.**

**2 Set the DIRECTION MODE selector to the RELAY position.**

**3 Press the ► (or ◄) button on either deck.**

► : Front side is played back.
◄ : Reverse side is played back.

Relay play follows the sequence below regardless of where playback starts. The sequence is repeated 5 times.




The relay play ends always with the reverse side of the tape in deck B.

### To stop relay play

Press the ■ button on the deck being played at that time.

## Immediately Starting Play after Rewinding

### To rewind to the beginning of the front side and start playing

Press both the ◀◀ and ► buttons.

### To rewind to the beginning of the reverse side and start playing

Press both the ▶▶ and ◄ buttons.

# Bandwiedergabe

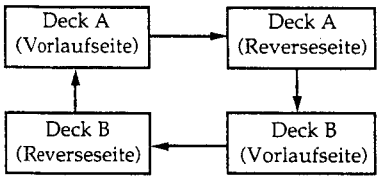
## Aufeinanderfolgende Wiedergabe beider Decks — Relay-Wiedergabe

**1 Legen Sie jeweils eine Cassette in Deck A und B ein.**

**2 Stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler auf RELAY.**

**3 Drücken Sie die ►- (oder ◄-) Taste an einem der beiden Decks.**
► : Zur Wiedergabe der Vorlaufseite.
◄ : Zur Wiedergabe der Reverseseite.

Die Relay-Wiedergabe wird unabhängig davon, an welcher Stelle die Wiedergabe gestartet wurde, mit der folgenden Abfolge ausgeführt. Die Abfolge wird fünfmal wiederholt.




Die Relay-Wiedergabe endet stets mit der Reverseseite der Cassette in Deck B.

### Zum Stoppen der Relay-Wiedergabe

Drücken Sie die ■-Taste an dem Deck, das momentan auf Wiedergabe geschaltet ist.

## Automatischer Wiedergabestart nach dem Rückspulen

### Um zum Anfang der Vorlaufseite zurückzuspulen und anschließend automatisch die Wiedergabe zu starten

Drücken Sie die ◄◄- zusammen mit der ►- Taste.

### Um zum Anfang der Reverseseite zurückzuspulen und anschließend automatisch die Wiedergabe zu starten

Drücken Sie die ►►- zusammen mit der ◄- Taste.

# Odtwarzanie Taśm

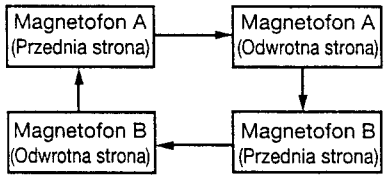
## Odtwarzanie kolejno z obu magnetofonów — odtwarzanie z przekazaniem

**1 Włóż taśmy do magnetofonów A i B.**

**2 Nastaw selektor DIRECTION MODE na pozycję RELAY.**

**3 Naciśnij przycisk ► (lub ◄) na jednym magnetofonie.**
► : Odtwarzana jest przednia strona.
◄ : Odtwarzana jest tylna strona.

Odtwarzanie z przekazaniem odbywa się według podanej niżej sekwencji, niezależnie od tego, w którym miejscu rozpoczyna się odtwarzanie.
Sekwencja zostaje powtórzona 5 razy.




Odtwarzanie z przekazaniem zawsze kończy się na odwrotnej stronie taśmy w magnetofonie B.

### Aby zatrzymać odtwarzanie z przekazaniem

Naciśnij przycisk ■ na magnetofonie z którego odbywa się odtwarzanie.

## Natychmiastowe rozpoczynanie odtwarzania po przewinięciu

### Aby przewinąć do początku przedniej strony i rozpocząć odtwarzanie

Naciśnij oba przyciski ◄◄ i ►.

### Aby przewinąć do początku odwrotnej strony i rozpocząć odtwarzanie

Naciśnij oba przyciski ►► i ◄.

# Воспроизведение записи с лент

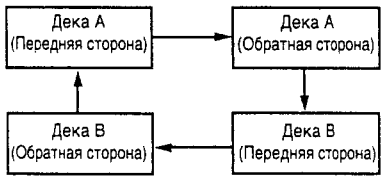
## Воспроизведение от деки к деке — последовательное воспроизведение

**1 Вставить лениы в деки A и B.**

**2 Установить селектор DIRECTION MODE в положение RELAY.**

**3 Нажать кнопку ► (или ◄) на любой из двух дек.**
►: Воспроизводится передняя сторона.
◄: Воспроизводится обратная сторона.

При последоватльном воспроизведении всегда соблюдается нижеследующая последовательность независимо от того, с какого места начинается воспроизведение.
Последовательность повторяется 5 раз.




Последовательное воспроизведение заканчивается всегда с обратной стороны ленты в деке B.

### Для останова последовательного воспроизведения

Нажать кнопку ■ на воспроизводящей деке.

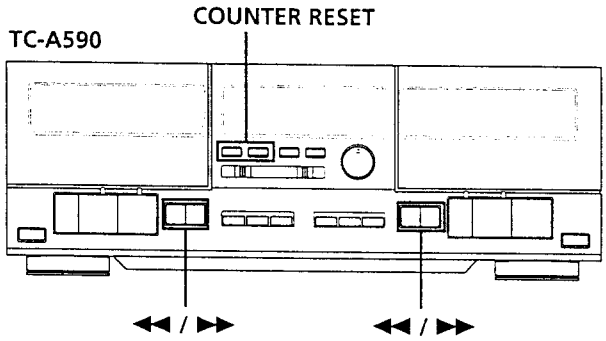
## Пуск на воспроизведение сразу после ускоренной перемотки назад

### Для ускоренной перемотки назад на начало передней стороны и пуска на воспроизведение

Нажать обе кнопки ◄◄ и ►.

### Для ускоренной перемотки назад на начало обратной стороны и пуска на воспроизведение

Нажать обе кнопки ►► и ◄.




# Playing Back Tapes

## Locating the Beginning of a Selection — Automatic Music Sensor (AMS)

During playback, check the direction indicator and press the ▶▶ or ◀◀ button referring to the following table.

| Direction Indicator | Desired selection | |
|---|---|---|
| | Next selection | Selection being played |
| PLAY ▷ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◁ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

The PLAY indicator blinks while the AMS searches for the beginning of the selection. After locating the beginning of the selection, playback will start automatically.

### What is the AMS?

The AMS detects the blank space between selections and locates the beginning of a selection during playback. To ensure correct operation of the AMS, there must be a blank of four seconds or longer between selections.

### The AMS does not function on both decks simultaneously

When you activate the AMS function, be sure to stop the other deck.

### The AMS may not operate

- If there is noise in the space between selections.
- If the space is less than four seconds long.

### The AMS will treat the following as blanks:

- a long pause in the music
- a passage of low frequencies or very low volume
- a gradual increase or decrease in volume

## Counter Reset

By pressing the COUNTER RESET A or B button, the tape counter for deck A or B is set to 0000.

# Bandwiedergabe

## Automatisches Aufsuchen von Titelanfängen — AMS- Funktion (Automatic Music Sensor)

Überprüfen Sie während der Wiedergabe die Richtungsanzeige und drücken Sie dann die ▶▶- oder ◀◀-Taste entsprechend der folgenden Tabelle:

| Richtungs-anzeige | Sprung zum | |
|---|---|---|
| | nächsten Titel | laufenden Titel |
| PLAY ▷ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◁ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

Während der AMS den Anfang des betreffenden Titels aufsucht, blinkt die PLAY-Anzeige. Wenn der Titelanfang gefunden ist, beginnt automatisch die Wiedergabe.

### Wie arbeitet der AMS?

Der AMS erkennt während der Wiedergabe die Leerstellen zwischen den Titeln und ermöglicht ein bequemes und schnelles Auffinden der Titelanfänge. Der AMS arbeitet jedoch nur dann einwandfrei, wenn die Leerstellen zwischen den Titeln mindestens vier Sekunden lang sind.

### Der AMS arbeitet nur jeweils mit einem Deck

Wenn Sie die AMS-Funktion verwenden, stoppen Sie das jeweils andere Deck.

### In folgenden Fällen arbeitet der AMS möglicherweise nicht:

- Die Leerstellen zwischen den Titeln sind verrauscht.
- Die Leerstellen zwischen den Titeln sind kürzer als vier Sekunden.

### In folgenden Fällen registriert der AMS u.U. fälschlicherweise eine Leerstelle:

- Der Titel enthält eine längere Pause.
- Der Titel enthält eine Passage mit niedriger Frequenz oder sehr niedrigem Pegel.
- Der Pegel erhöht oder erniedrigt sich langsam.

## Zurückstellen des Zählers

Drücken Sie die COUNTER RESET A- oder B-Taste. Der Bandzähler von Deck A bzw. B wird dann auf 0000 zurückgesetzt.

# Odtwarzanie Taśm

## Odnajdywanie początku utworu — Automatyczny czujnik muzyki (AMS)

Podczas odtwarzania sprawdź wskaźnik kierunku i naciśnij przycisk ▶▶ lub ◀◀, kierując się podaną poniżej tablicą.

| Wskaźnik kierunku | Żądany utwór | |
|---|---|---|
| | Natępny utwór | Obecnie odtwarzany utwór |
| PLAY ▷ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◁ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

Wskaźnik PLAY pulsuje gdy AMS odszukuje początek utworu. Po odnalezieniu początku utworu, odtwarzanie rozpocznie się automatycznie.

### Co to jest AMS?

AMS wykrywa przerwy pomiędzy utworami i odszukuje początek utworu podczas odtwarzania. Aby AMS działał właściwie, przerwa pomiędzy utworami powinna wynosić co najmniej cztery sekundy.

### AMS nie działa jednocześnie na obu magnetofonach

Gdy uruchomisz funkcję AMS, upewnij się, że drugi magnetofon jest zatrzymany.

### AMS może nie działać gdy

- Przerwy pomiędy utworami nie są czyste, tj. gdy słychać zakłócenia.
- Przerwy pomiędzy utworami są krótsze niż cztery sekundy.

### AMS potraktuje następujące miejsca jako przerwy pomiędzy utworami:

- długą przerwę w utworze muzycznym
- miejsce z dźwiękiem niskiej częstotliwości bądź nagranym bardzo cicho
- stopniowe zgłaśnianie lub wyciszanie muzyki

## Cofanie licznika taśmy

Licznik taśmy dla magnetofonu A lub B zostanie cofnięty do 0000 przez naciśnięcie przycisku COUNTER RESET A lub B.

# Воспроизведение записи с лент

## Обнаружение начала музыкальной записи — Автоматический датчик музыкальной записи (AMS)

Во время воспроизведения, проверив индикатор направления, нажать кнопку ▶▶ или ◀◀, ссылаясь на следующую таблицу.

| Индикатор направления | Желаемая музыкальная запись | |
|---|---|---|
| | Следующая музыкальная запись | Текущая музыкальная запись |
| PLAY ▷ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◁ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

Индикация PLAY мигает, когда AMS осуществляет поиск начала музыкальной записи. После обнаружения начала музыкальной записи, воспроизведение начинается автоматически.

### Что такое AMS?

AMS детектирует пробел между музыкальными записями и обнаруживает начало музыкальной записи во время воспроизведения. Для обеспечения правильной работы AMS необходимо, чтобы был четырехсекундный или больший пробел между музыкальными записями.

### AMS не функционирует в обеих деках одновременно

Если Вы активизируете функцию AMS, то обязательно остановите другую деку.

### AMS может не работать

- Если пробел между музыкальными записями содержит шумы.
- Если длина пробела менее четырех секунд.

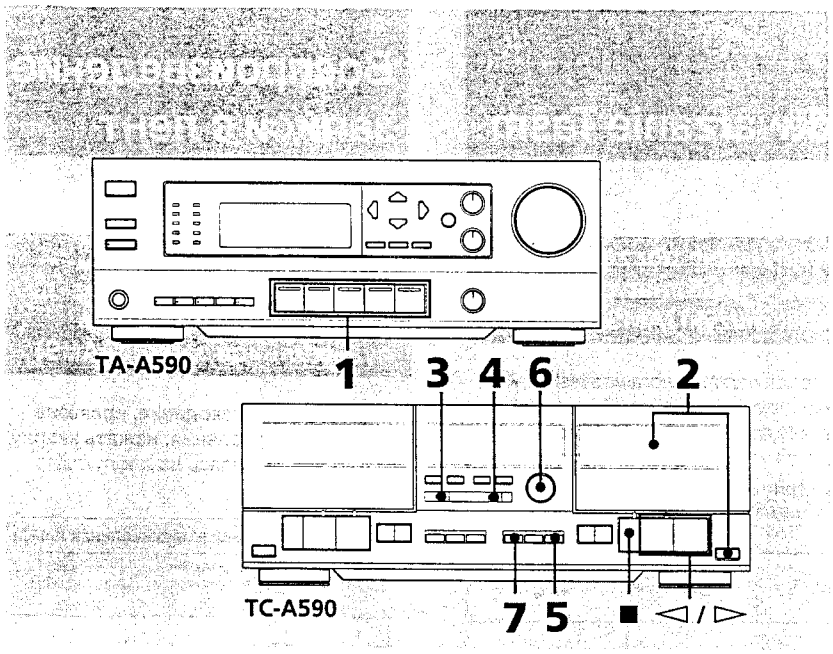
### AMS воспринимает как пробел следующее:

- длительную паузу в музыке
- прохождение низких частот или очень низкую громкость
- постепенное увеличение или уменьшение громкости

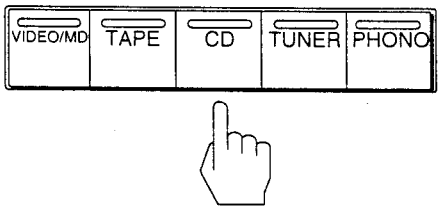
## Сброс счетчика

Нажатием кнопки COUNTER RESET A или B, счетчик ленты для деки A или B устанавливается на 0000.

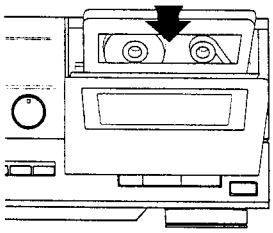
# Recording on Tapes



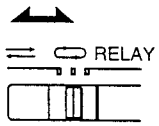

1




2

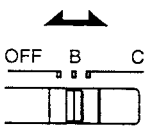


3



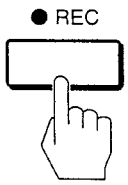

DIRECTION MODE

4

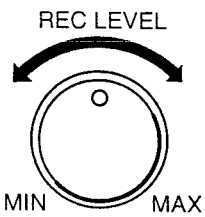



DOLBY NR

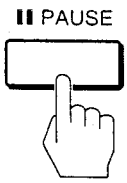
5




6




7




You can use tape type I, II and IV for recording.

## Recording a Tape

**1 Select a source (except TAPE) with the function selectors.**
With the VIDEO/MD button, you can select the audio signal of the video equipment or MD recorder connected to the VIDEO/MD IN jacks.

**2 Insert a blank tape into deck B.**

**3 Set the DIRECTION MODE selector to ⇄ or ⊂⊃.**
To record on one side only, set to ⇄.
To record on both sides in succession, set to ⊂⊃.

**4 Set the DOLBY NR selector to B, C or OFF.**
The Dolby NR (noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level, high-frequency signals by boosting the signals during recording and then lowering them during playback.

**5 Press the ● REC button.**
Deck B enters recording pause mode and the direction indicator (◁ or ▷) blinks for about 3 seconds.
To change the recording side, press the ◄ or ► button of the other side so that the direction indicator for that side lights.

**6 Adjust the REC LEVEL control while playing the source selected in step 1.**
See page 46 for adjusting method.

**7 Press the II PAUSE button and start the selected source.**
Recording starts.

**When the tape is recorded to the end,** the deck stops.

**To stop recording,** press the ■ button on deck B.

**If you try to record on a protected tape**
The direction indicator (◁ or ▷) will not blink even when the ● REC button is pressed.

**Note**
The automatic function selection feature is not utilized during recording. However, the program source will be changed even during recording if any function selector is pressed.

# Bandaufnahme

Zum Aufnehmen können Bänder vom Typ I, II und IV verwendet werden.

## Bedienungsschritte

**1 Wählen Sie die Signalquelle mit den Funktionswahltasten (außer TAPE).**
Durch Drücken der VIDEO/MD-Taste kann das Audiosignal des an den VIDEO/MD IN-Buchsen angeschlossenen Videogeräts oder MD-Recorders gewählt werden.

**2 Legen Sie die Leercassette in Deck B ein.**

**3 Stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler auf ⇄ oder ⊂⊃.**
Um nur eine Cassettenseite zu bespielen, stellen Sie den Wähler auf ⇄.
Um beide Cassettenseiten nacheinander zu bespielen, stellen Sie den Wähler auf ⊂⊃.

**4 Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf B, C oder OFF.**
Das Dolby-System reduziert das Bandrauschen, indem bei der Aufnahme niederpeglige Signale hoher Frequenz angehoben und bei der Wiedergabe entsprechend wieder abgesenkt werden.

**5 Drücken Sie die ● REC-Taste.**
Deck B schaltet auf Aufnahme-Pause, und die Richtungsanzeige (◁ oder ▷) blinkt drei Sekunden lang. Zum Umschalten der Aufnahmeseite drücken Sie ◄ oder ►, so daß die betreffende Richtungsanzeige aufleuchtet.

**6 Stellen Sie den REC LEVEL-Regler ein, während Sie die in Schritt 1 gewählte Signalquelle wiedergeben.**
Zur Einstellung siehe Seite 47.

**7 Drücken Sie II PAUSE und starten Sie die Signalquelle.**
Die Aufnahme beginnt.

**Wenn das Band am Ende angelangt ist,** stoppt das Deck.

**Zum vorzeitigen Abbrechen der Aufnahme** drücken Sie die ■-Taste an Deck B.

**Wenn die Cassette gegen Aufnahme geschützt ist**
Beim Drücken der ● REC-Taste blinkt die Richtungsanzeige (◁ oder ▷) nicht.

**Hinweis**
Während der Aufnahme arbeitet die automatische Funktionsumschaltung nicht. Wenn beim Aufnehmen eine Funktionswahltaste gedrückt wird, wird auf die betreffende Signalquelle umgeschaltet.

# Nagrywanie Taśm

Do nagrywania możesz używać taśm typu I, II i IV.

## Nagrywanie Taśmy

**1 Selektorem funkcji wybierz źródło do nagrywania ( z wyjątkiem TAPE).**
Przyciskiem VIDEO/MD możesz wybrać sygnał dźwiękowy z podłączonego do gniazd VIDEO/MD IN sprzętu wideo lub odtwarzacza MD.

**2 Włóż czystą taśmę do magnetofonu B.**

**3 Nastaw selektor DIRECTION MODE na ⇄ lub ⊂⊃.**
Aby nagrać tylko na jednej stronie, nastaw na ⇄.
Aby nagrać kolejno na obu stronach, nastaw na ⊂⊃.

**4 Ustaw selektor DOLBY NR na B, C lub OFF.**
Układ redukcji szumów Dolby NR (noise reduction) redukuje syczący przydźwięk taśmy w sygnałach o niskim poziomie wysokich częstotliwości poprzez ich wzmożenie przy nagrywaniu i obniżenie przy odtwarzaniu.

**5 Naciśnij przycisk ● REC.**
Magnetofon B wejdzie w tryb pauzy w nagrywaniu, i wskaźnik kierunku taśmy (◁ lub ▷) zacznie pulsować na wyświetlaczu.
Aby zmienikć stronę do nagrywania, naciśnij przycisk ◄ lub ► dla drugiej strony, tak, że wskaźnik kierunku przesuwu taśmy dla tej strony zapali się.

**6 Wyreguluj REC LEVEL odtwarzając źródło wybrane w kroku 1.**
Po szczegóły dotyczące regulacji, patrz str. 47.

**7 Naciśnij przycisk II PAUSE i włącz wybrane źródło.**
Nagrywanie rozpoczyna się.

**Gdy taśma zostanie nagrana do końca,** magnetofon zatrzyma się.

**Aby zatrzymać nagrywanie,** naciśnij przycisk ■ na magnetofonie B.

**Jeżeli spróbujesz nagrywać na zabezpieczonej taśmie**
Wskaźnik kierunku (◁ lub ▷) będzie pulsować na wyświetlaczu nawet gdy wciśnięty jest przycisk ● REC.

**Uwaga:**
Funkcja automatycznego nastawiania funkcji nie działa podczas nagrywania.
Jednakże źródło programu ulegnie zmianie, jeżeli zostanie naciśnięty którykolwiek z selektorów funkcji.

# Запись на ленты

Вы можете использовать ленты типа I, II и IV для записи.

## Запись ленты

**1 Выбрать источник (за исключением TAPE) с помощью селекторов функций.**
С помощью кнопки VIDEO/MD Вы можете выбрать аудиосигнал поступающий от видеоаппаратуры или от МД-рекордера, подсоединенных к гнездам VIDEO/MD IN.

**2 Вставить чистую ленту в деку B.**

**3 Установить селектор DIRECTION MODE в положение ⇄ или ⊂⊃.**
Для записи только на одну сторону установить его в положение ⇄.
Для записи на обе стороны установить его в положение ⊂⊃.

**4 Установить селектор DOLBY NR в положение B, C или OFF.**
Система Dolby NR (шумоподавления Добли) уменьшает шумы типа шипения магнитной ленты в высокочастотных сигналах низкого уровня путем усиления сигналов во время записи, а затем понижения их во время воспроизведения.

**5 Нажать кнопку ● REC.**
Дека B входит в режим паузы записи, и индикатор направления (◁ или ▷) будет мигать в течение 3 секунд. Для изменения стороны записи нажать кнопку ◄ или ► другой стороны так, чтобы загорелся индикатор направления для этой стороны.

**6 Отрегулировать регулятор REC LEVEL во время воспроизведения источника, выбранного в пункте 1.**
Смотрите метод регулировки на странице 47.

**7 Нажать кнопку II PAUSE и запустить выбранный источник.**
Запись начинается.

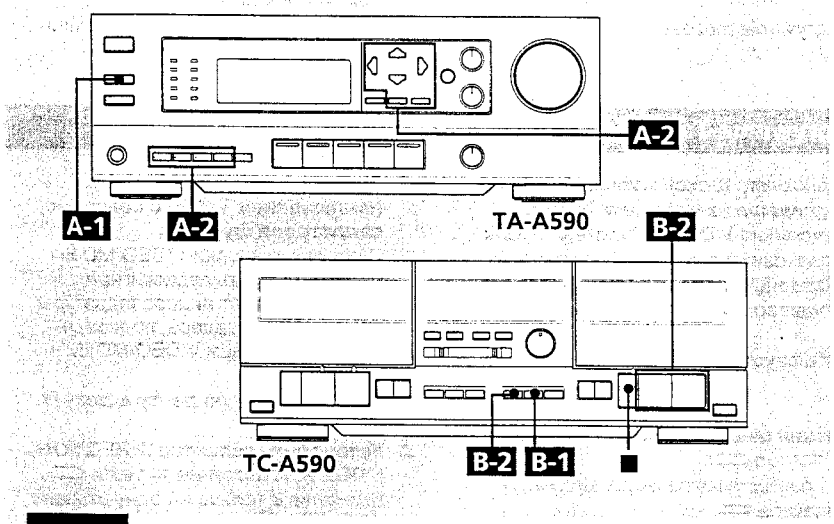
**Когда лента записывается до конца,** дека останавливается.

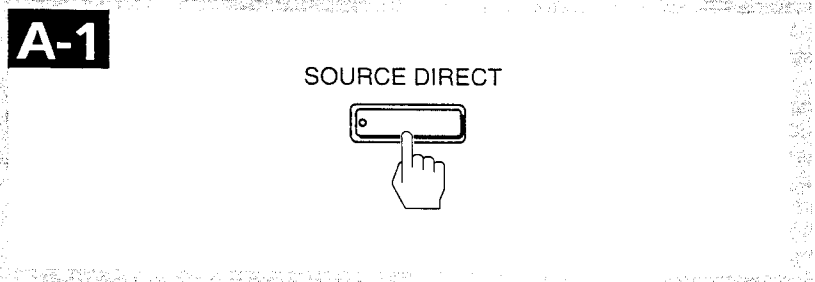
**Для останова записи** нажать кнопку ■ на деке B.

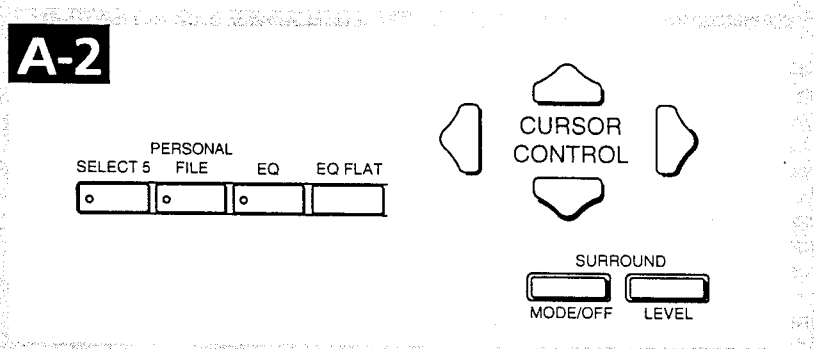
**Если Вы пробуете записать на защищенную ленту**
Индикатор направления (◁ или ▷) не будет мигать, даже когда нажимается кнопка ● REC.

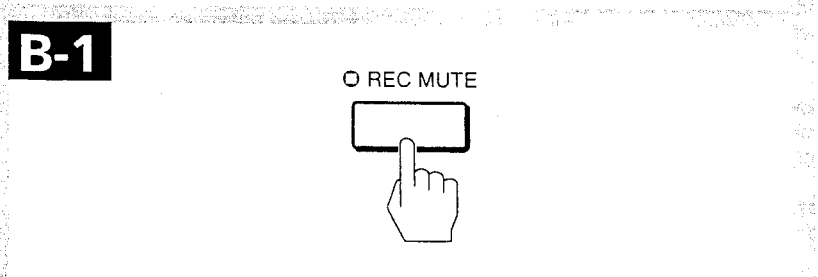
**Примечание**
Система автоматического выбора функции не используется в процессе записи. Однако, источник программы изменится, даже во время записи, если нажимается какой-нибудь селектор функции.

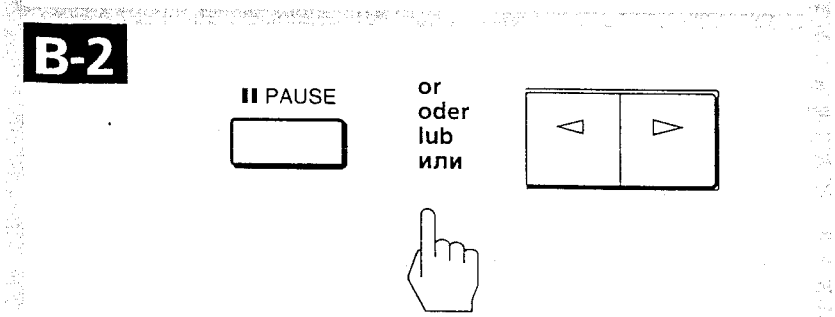
# Recording on Tapes




## Recording with the Equalization Effect [A]

Before you start recording

**1 Press the SOURCE DIRECT button on the amplifier so that the indicator turns off.**

**2 Adjust the graphic equalizer and/ or SURROUND effect of the amplifier to obtain the desired sound.**

**Note**
It is impossible to record the effect of the DYNAMIC BASS SYSTEM setting even when the ON/OFF button of this system is set to ON.

## Inserting a Blank Space in the Recording [B]

**1 During recording, press the O REC MUTE button at the point where the blank space is to be inserted.**
- To insert a 4-second blank
  Press the O REC MUTE button and release immediately. The REC indicator blinks and the tape runs without recording. After 4 seconds, the deck enters recording pause mode.
- To insert a longer blank
  Keep the O REC MUTE button pressed as long as needed. The REC indicator will blink faster after 4 seconds. When the O REC MUTE button is released, the deck enters recording pause mode.

**2 Press the II PAUSE (◄ or ►) button to resume recording.**

# Bandaufnahme

## Entzerren des Aufnahmesignals A

Bevor Sie die Aufnahme starten, verfahren Sie wie folgt:

**1 Drücken Sie die SOURCE DIRECT-Taste am Verstärker, so daß die SOURCE DIRECT- Anzeige erlischt.**

**2 Stellen Sie am Verstärker die gewünschte Klangcharakteristik mit der Graphic Equalizer- und/ oder Surround-Funktion ein.**

**Hinweis**
Eine Aufbereitung des Aufnahmesignals mit dem DYNAMIC BASS SYSTEM ist nicht möglich, selbst wenn die ON/OFF-Taste dieses Systems eingeschaltet ist.

## Einfügen von Leerstellen in die Aufnahme B

**1 Drücken Sie während der Aufnahme die O REC MUTE-Taste an dem Punkt, an dem eine Leerstelle eingefügt werden soll.**
- Zum Einfügen einer Leerstelle von vier Sekunden Dauer tippen Sie die O REC MUTE-Taste kurz an (lassen Sie die Taste gleich wieder los). Die REC-Anzeige blinkt, und das Band läuft weiter, ohne aufzunehmen. Nach vier Sekunden schaltet das Deck dann auf Aufnahme-Pause.
- Zum Einfügen einer längeren Leerstelle halten Sie die O REC MUTE-Taste länger gedrückt. Nach vier Sekunden beginnt die REC-Anzeige schneller zu blinken. Wenn die O REC MUTE-Taste losgelassen wird, schaltet das Deck dann auf Aufnahme-Pause.

**2 Zum Fortsetzen der Aufnahme drücken Sie II PAUSE (◄ oder ►).**

# Nagrywanie Taśm

## Nagrywanie z efektem korektora A

Zanim rozpoczniesz nagrywanie

**1 Naciśnij przycisk SOURCE DIRECT na wzmacniaczu aby wskaźnik zgasł.**

**2 Wyreguluj korektor graficzny i/lub effect SURROUND wzmaczniacza aby uzyskać żądany dźwięk.**

**Uwaga**
Nie jest możliwe nagranie efektu nastawienia DYNAMIC BASS SYSTEM, nawet jeżeli przycisk ON/OFF tego systemu został nastawiony na ON.

## Umieszczanie przerwy w nagraniu B

**1 Podczas nagrywania naciśnij przycisk O REC MUTE w miejscu, w którym chcesz umieścić przerwę.**
- Aby umieścić 4-sekundową przerwę Naciśnij przyciskO REC MUTE i natychmiast go zwolnij: Wskaźnik REC zacznie pulsować i taśma będzie się przesuwać bez nagrywania. Po 4 sekundach taśma zatrzyma się w trybie pauzy.
- Aby umieścić dłuższą przerwę Utrzymuj przycisk O REC MUTE wciśnięty tak długo jak potrzeba. Wskaźnik REC po 4 sekundach zacznie szybciej pulsować. Gdy zwolnisz przycisk O REC MUTE, taśma zatrzyma się w trybie pauzy.

**2 Naciśnij przycisk II PAUSE ( ◄ lub ► ) aby z powrotem podjąć nagrywanie.**

# Запись на ленты

## Запись с эффектом эквалайзерной коррекции A

Перед началом записи

**1 Нажать кнопку SOURCE DIRECT на усилителе так, чтобы индикатор погас**

**2 Отрекулировать графический эквалайзер и/или эффект SURROUND (окружающего звучания) усилителя для получения желаемого звука.**

**Примечание**
Запись с эффектом от установки DYNAMIC BASS SYSTEM невозможна, даже если кнопка ON/OFF этой системы установлена в положение ON.

## Вставка пробела в процессе записи B

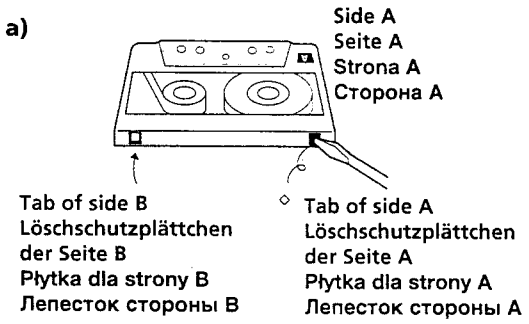
**1 Нажать кнопку O REC MUTE во время записи в точке, где будет вставлен пробел.**
- Для вставки 4-секундного пробела Нажать кнопку O REC MUTE и сразу отпустить. Индикатор REC будет мигать и лента будет прокручиваться без записи. Через 4 секунды дека войдет в режим паузы записи.
- Для вставки более длинного пробела Держать кнопку O REC MUTE столько, сколько необходимо. Через 4 секунды индикатор REC начнет мигать быстрее. Когда кнопка O REC MUTE будет отпущена, дека войдет в режим паузы записи.

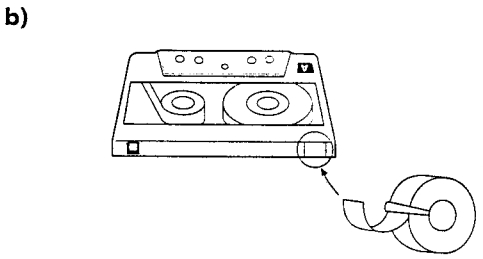
**2 Нажать кнопку II PAUSE (◄ или ►) для возобновления записи.**

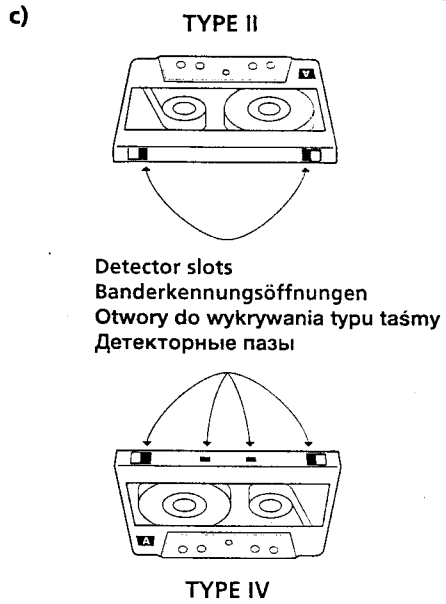
# Recording on Tapes

## Protecting Your Recording

Break off the tab of the side to be protected. For side A, break off the right-hand tab facing the side A up (a)).
This prevents further recording on that side.
To record on a protected tape, cover the opening with plastic tape (b)).
When using type II ($CrO_2$) or type IV (metal) tapes, take care not to cover the slots used for tape type detection (c)).



# Bandaufnahme

## Zum Schutz der Aufnahme vor versehentlichem Löschen

Brechen Sie das Löschschutzplättchen der zu schützenden Seite heraus. Zum Schutz der Seite A brechen Sie bei nach oben weisender Seite A das rechte Plättchen heraus (a)).
Auf die betreffende Seite kann dann nicht mehr aufgenommen werden.
Soll später wieder auf diese Seite aufgenommen werden, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband (b)).
Achten Sie bei Cassetten vom Typ II ($CrO_2$-Band) oder Typ IV (Reineisenband) darauf, die Detektor-Öffnungen, an denen das Gerät die Bandsorte erkennt, nicht zu überkleben (c)).

# Nagrywanie Taśm

## Aby Ochronić Nagranie

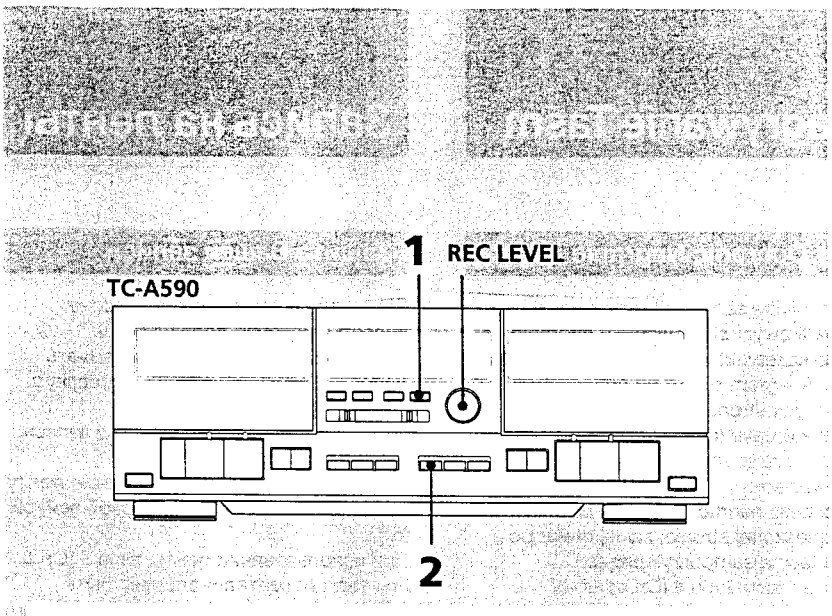
Wyłam płytkę zabezpieczającą przed przypadkowym skasowaniem nagrania na stronie kasety, którą chcesz ochronić. Dla strony A, wyłam płytkę po prawej stronie kasety, gdy strona A jest zwrócona w Twoim kierunku (a)).
Zabezpiecza to stronę A przed dalszym nagrywaniem.
Gdy chcesz nagrać ponownie na zabezpieczonej stronie, zaklej otwór po płytce taśmą samoprzylepną (b)).
Używając taśm typu II ($CrO_2$) lub IV (metalowych), uważaj aby nie zakryć otworów do wykrywania typu taśmy (c)).

# Запись на ленты

## Защита Вашей записи

Выломать лепесток с той стороны кассеты, которая должна быть защищена. Для стороны А выломать лепесток с правой стороны, повернув сторону А кверху (a)).
Это предотвратит дальнейшую запись на данную сторону.
Для новой записи на защищенную ленту закрыть отверстия пластиковой лентой (b)).
При использовании ленты типа II ($CrO_2$) или типа IV (метали) следует быть внимательным, чтобы не закрыть пазы, используемые для детектирования типа ленты (c)).

# Recording on Tapes

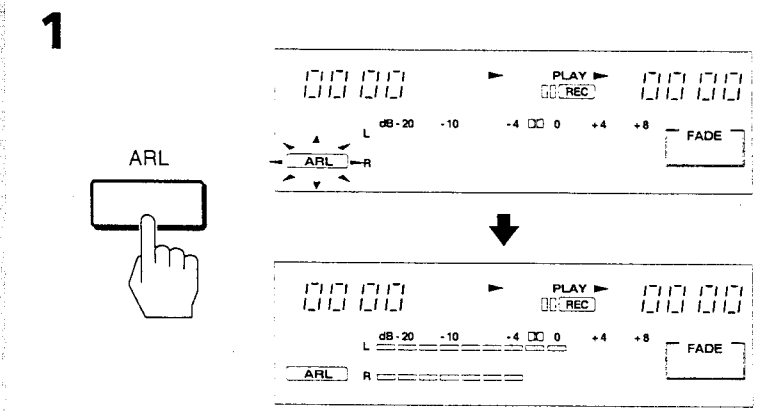



## Adjusting the Recording Level

You can adjust the recording level automatically or manually.

### To adjust the recording level automatically

The ARL (Automatic Recording Level) function automatically detects the highest level in the source sound and adjusts to the optimum recording level.
For the best results, play the loudest part in the source.



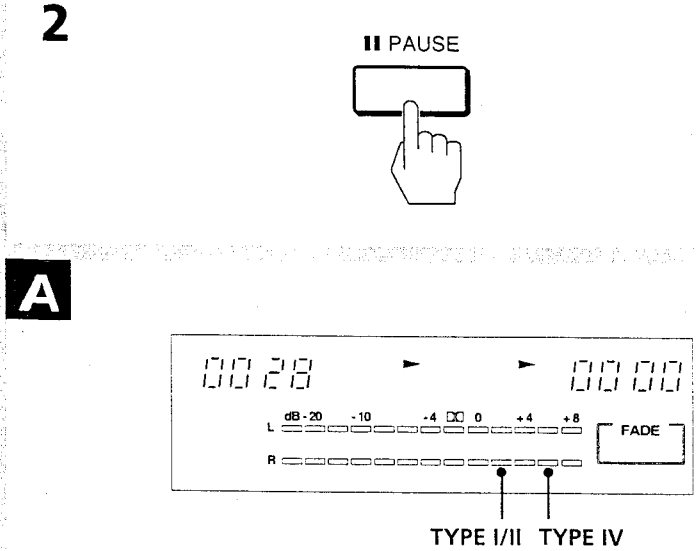

**1 Press the ARL button during recording pause mode.**
When the recording level has been adjusted, the ARL indicator stops blinking.

**2 Start recording.**

**To deactivate the ARL function,** press the ARL button again.

**Notes**

- For a source sound containing low volume level portions, such as classical music, start ARL operation at the highest volume level portion.
- The setting of the REC LEVEL control is ignored while the ARL is functioning. The ARL function is controlled automatically by the internal electronic volume.




### To adjust the recording level manually

If the source sound contains loud noise or if the source sound is processed with a graphic equalizer, the ARL function may not operate correctly. In this case, adjust the recording level manually.
Optimum recording levels differ depending on the tape type. The optimum level is indicated below the peak level meter ( A ).
Adjust the REC LEVEL control so that the source's highest volume level does not exceed this position. This setting will enable the highest recording level while minimizing noise and distortion.
When adjusting the recording level manually, make sure that the ARL indicator is turned off. If the ARL is set to ON, it is not possible to adjust the level manually.

# Bandaufnahme

## Einstellung des Aufnahmepegels

Der Aufnahmepegel kann automatisch oder manuell eingestellt werden.

### Zum automatischen Einstellen des Aufnahmepegels

Der Aufnahmepegel wird von der ARL-Funktion (Automatic Recording Level) automatisch entsprechend des höchsten Pegels der Signalquelle optimal eingestellt. Achten Sie darauf, die lauteste Passage der Signalquelle wiederzugeben.

**1 Drücken Sie die ARL-Taste während der Aufnahme-Pause.**
Wenn die Einstellung des Aufnahmepegels beendet ist, hört die ARL- Anzeige auf zu blinken.

**2 Starten Sie die Aufnahme.**

**Zum Abschalten der ARL-Funktion**
drücken Sie die ARL-Taste erneut.

**Hinweise**
- Insbesondere bei Signalquellen mit Passagen niedrigen Pegels (z.B. klassischer Musik) ist darauf zu achten, die ARL-Funktion an der Passage mit dem höchsten Pegel zu starten.
- Bei aktivierter ARL-Funktion arbeitet REC LEVEL-Regler nicht. (Der Aufnahmepegel wird von der ARL-Funktion automatisch eingestellt.)

### Manuelle Einstellung des Aufnahmepegels

Wenn die Signalquelle laute Störgeräusche enthält oder von einem Graphic Equalizer aufbereitet worden ist, arbeitet die ARL-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei. Stellen Sie in solchen Fällen den Aufnahmepegel manuell ein.
Die optimale Einstellung des Aufnahmepegels, die vom Bandtyp abhängt, ist im Spitzenpegelmeter markiert **A**.
Stellen Sie den REC LEVEL-Regler so ein, daß auch bei den höchsten Signalpegeln der markierte Maximalpegel nicht überschritten wird. Sie erhalten dann verzerrungsfreie Aufnahmen mit geringstmöglichem Rauschen.
Wenn der Aufnahmepegel manuell eingestellt werden soll, muß die ARL-Anzeige erloschen sein. Bei eingeschalteter ARL-Funktion ist keine manuelle Einstellung des Aufnahmepegels möglich.

# Nagrywanie Taśm

## Regulacja poziomu nagrywania

Poziom nagrywania możesz wyregulować automatycznie lub ręcznie.

### Aby wyregulować poziom nagrywania automatycznie

Funkcja ARL (automatycznej regulacji poziomu nagrywania) automatycznie wyszukuje najwyższy poziom natężenia dźwięku w odtwarzanym źródle i ustawia opymalny poziom nagrywania.
Dla uzyskania najlepszego efektu, odtwórz najgłośniejszą partię dźwięku ze źródła.

**1 Naciśnij przycisk ARL podczas pauzy w nagrywaniu.**
Gdy poziom nagrywania zostanie ustawiony, wskazanie ARL przestanie pulsować.

**2 Rozpocznij nagrywanie.**

**Aby zakończyć działanie funkcji ARL,**
naciśnij przycisk ARL ponownie.

**Uwagi**
- Dla źródeł zawierających bardzo ciche partie (np. muzyka klasyczna) rozpocznij działanie ARL od najgłośniejszych fragmentów.
- Podczas działania funkcji ARL ustawienie regulatora REC LEVEL zostanie zignorowane.
  Funkcja ARL jest kontrolowana przez wewnętrzny elekroniczny poziom głośności.

### Aby wyregulować poziom nagrywania ręcznie

Jeśli odtwarzane źródło zawiera bardzo głośne zakłócenia lub jeśli dźwięk został przetworzony przez korektor graficzny, funkcja ARL może nie działać prawidłowo. W takim wypadku wyreguluj poziom nagrywania ręcznie.
Optymalne poziomy nagrywania różnią się w zależnoći od typu taśmy. Optymalny poziom nagrywania pokazany jest poniżej wskazania miernika poziomu szczytowego (**A**).
Ustaw regulator REC LEVEL tak, aby poziom najgłośniejszych partii nie przekroczył tej pozycji. To ustawienie zapewni najlepszy poziom nagrywania minimalizując zakłócenia i zniekształcenia dźwięku.
Podczas ręcznej regulacji poziomu nagrywania, upewnij się, że wskaźik ARL nie pali się. Jeśli ARL znajduje się w pozycji ON, ręczna regulacja poziomu nagrywana nie jest możliwa.

# Запись на ленты

## Регулировка уровня записи

Вы можете отрегулировать уровень записи автоматически или вручную.

### Для регулировки уровня записи автоматически

Функция ARL (автоматического уровня записи) автоматически детектирует наивысший уровень звучания источника и осуществляет регулировку для оптимального уровня записи.
Для получения наилучших результатов воспроизведите самую громкую часть источника.

**1 Нажать кнопку ARL в режиме паузы записи.**
Когда уровень записи будет отрегулировать, индикатор ARL перестанет мигать.

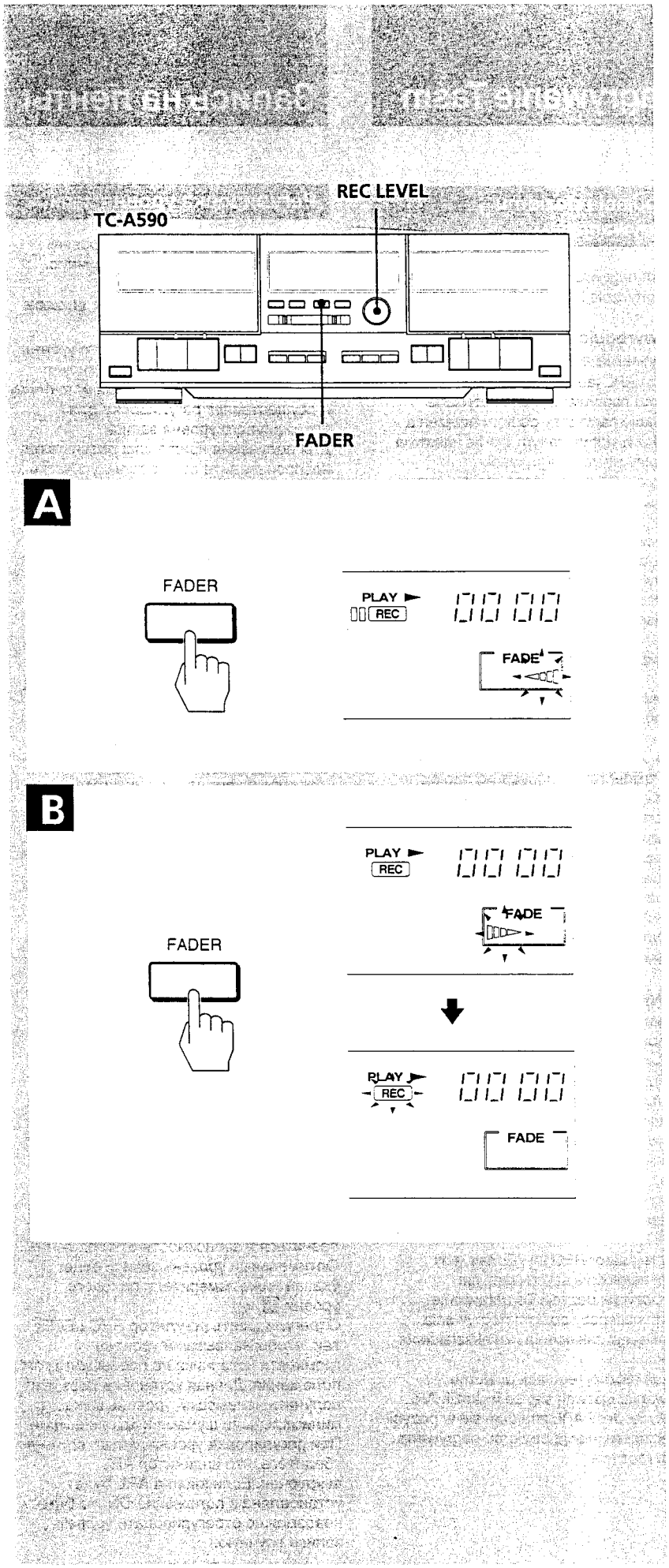
**2 Начать запись.**

**Для останова действия функции ARL**
снова нажать кнопку ARL

**Примечания**
- Для звучания источника, содержащего части с низким уровнем громкости, как например, классическая музыка, начинайте операцию ARL при звучании части с наивысшем уровнем громкости.
- Установка регулятора REC LEVEL не имеет значения во время функционирования ARL.
  Функция ARL осуществляет контроль автоматически путем регулировки внутренней электронной громкости.

### Для регулировки уровня записи вручную

Если звучание источника содержит громкие шумы, или если звучание источника было обработано с помощью графического эквалайзера, функция ARL может не функционировать правильно. В таком случае отрегулировать уровень записи вручную.
Оптимальный уровень записи будет разниться в зависимости от типа ленты. Оптимальный уровень записи будет указан ниже измерителя пикового уровня **A**.
Отрегулировать регулятор REC LEVEL так, чтобы наивысший уровень громкости источника не превышал этого положения. Данная установка позволит получить наивысший уровень записи с минимальными шумами и искажениями.
При регулировке уровня записи вручную убедитесь, что индикатор ARL выключен. Если кнопка ARL будет установлена в положение ON, то будет невозможно отрегулировать уровень записи вручную.




# Recording on Tapes

## Fading-in or Fading-out a Recording

### To fade-in a recording A

1 **Before fading-in a recording, set the unit to recording pause mode and adjust the recording level.**

2 **Press the FADER button.**
The recording level increases from minimum level to the original recording level.

### Note

The REC LEVEL control do not rotate during fade-in/out. The sound level is controlled automatically by the internal electronic volume.

### To fade-out a recording B

Press the FADER button during recording when you want to start fading-out.
The recording level decreases to MIN.
When the recording level reaches the minimum level, the " ▮▮▮ " indicator disappears from the display. Meantime, the tape runs without recording for 4 seconds and then the deck enters recording pause mode.

# Bandaufnahme

## Ein- und Ausblendung des Aufnahmesignals

### Zum Einblenden des Aufnahmesignals A

1 **Schalten Sie das Gerät auf Aufnahme-Pause, und stellen Sie den Aufnahmepegel ein.**

2 **Drücken Sie die FADER-Taste.**
Der Aufnahmepegel erhöht sich langsam, bis der eingestellte Pegel erreicht ist.

### Hinweis

Der REC LEVEL-Regler dreht sich während der Einblendung/Ausblendung nicht. Die Pegelvariation erfolgt elektronisch.

### Zum Ausblenden des Aufnahmesignals B

Drücken Sie während der Aufnahme die FADER-Taste, an dem Punkt, an dem die Ausblendung beginnen soll. Der Pegel wird dann langsam auf den Minimalwert reduziert. Wenn der Minimalwert erreicht ist, erlischt die ▮▸▸ -Anzeige im Display. Das Band läuft vier Sekunden lang weiter, ohne ein Signal aufzunehmen, und anschließend wird Aufnahme-Pause geschaltet.

# Nagrywanie Taśm

## Stopniowe nagłaśnianie lub wyciszanie nagrania

### Aby stopniowo nagłośnić nagranie A

1 **Przed stopniowym nagłośnieniem nagrania ustaw zestaw w trybie pauzy w nagrywaniu i wyreguluj poziom nagrywania.**

2 **Naciśnij przycisk FADER.**
Poziom nagrywania wzrasta stopniowo od minimum do oryginalnie nastawionego poziomu.

### Uwaga

Podczas stopniowego nagłaśniania i wyciszania regulator REC LEVEL nie będzie się obracać. Poziom dźwięku jest regulowany automatycznie przez wewnętrzny elektroniczny poziom głośności.

### Aby stopniowo wyciszyć nagranie B

Podczas nagrywania naciśnij przycisk FADER w miejscu, od którego chcesz rozpocząć wyciszanie.
Poziom nagrywania zmniejsza się do MIN. Gdy poziom nagrywania osiągnie minimum, wskaźnik " ▮▸▸ " zniknie z wyświetlacza. Taśma przesuwa się bez nagrywania przez ok. 4 sekundy, a następnie magnetofon wejdzie w tryb pauzy w nagrywaniu.

# Запись на ленты

## Плавное усиление и плавное ослабление звука при записи

### Для плавного усиления звука при записи A

1 **Перед плавным усилением звука при записи установить аппарат на режим паузы записи и отрегулировать уровень записи.**

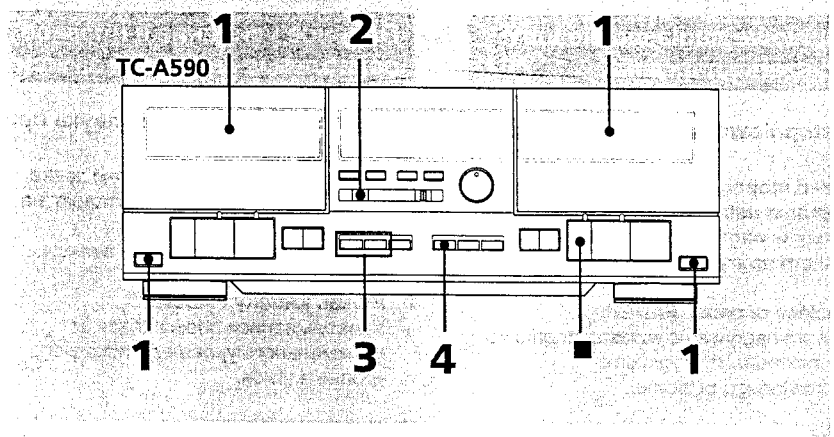
2 **Нажаь кнопку FADER.**
Уровень записи повышается от минимального уровня до исходного уровня записи.

### Примечание

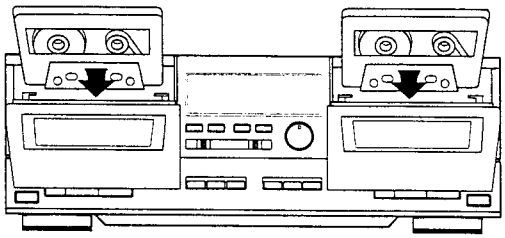
Регулятор REC LEVEL не вращается во время плавного усиления/ослабления звука. Уровень звучания контролируется автоматически путем регулировки внутренней электронной громкости.

### Для плавного ослабления звука при записи B

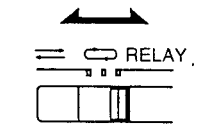
Нажать кнопку FADER во время записи, когда Вы захотите начать плавное ослабление звука. Уровень записи опускается до MIN. Когда уровень записи достигает минимального уровня, индикатор " ▮▸▸ " исчезает с дисплея. Тем временем лента перемещается без записи в течение 4 секунд, а затем дека входит в режим паузы записи.




1

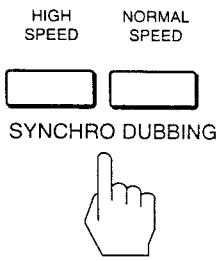


2



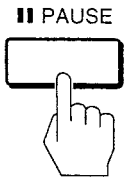

DIRECTION MODE

3




SYNCHRO DUBBING

4




# Dubbing Tapes

You can dub a tape in deck A onto a tape in deck B. You can choose between two speeds: normal speed which allows editing, and high speed for dubbing the whole tape quickly without editing.

## Dubbing a Whole Tape

**1 Insert a recorded tape into deck A and a blank tape into deck B.**

**2 Set the DIRECTION MODE selector to the corresponding position.**
- To dub only one side of the tape, set to ⇄.
- To dub both sides of the tape onto a tape of the same length, set to RELAY. When either tape comes to the end of its side, it waits for the other tape to end and then both tapes reverse together. (If you start dubbing from the reverse side, dubbing stops at the end of the reverse side.)
- To dub both sides of the tape onto a tape of the different length, set to ⊂⊃. When either tape comes to the end of its side, it reverses regardless of the other tape.

**3 Press either SYNCHRO DUBBING button (HIGH SPEED or NORMAL SPEED).**
- Select the recording side on deck B, if necessary.
- If the dubbing indicator (NORM or HIGH) blinks three times, the tab(s) of the cassette in deck B has(have) been removed. To dub onto that cassette, cover the slot(s) with plastic tape.

**4 Press the II PAUSE button.**
Dubbing starts.

**To stop dubbing,** press the ■ button on deck B.
**To stop the high speed dubbing,** press the ■ button on either deck A or B.

### You need not designate the Dolby NR system

The tape in deck B is recorded with the same recording level and Dolby NR system as the original tape in deck A, regardless of the setting of the DOLBY NR switch.

### You can listen to other program sources during dubbing

Select the program source with the function selectors.

# Band-überspielung

Es kann von Deck A auf Deck B überspielt werden. Zwei Geschwindigkeiten stehen hierzu zur Auswahl:
Normalgeschwindigkeit (zum Editieren des Bandes) und hohe Geschwindigkeit (zum schnellen und bequemen Kopieren des ganzen Bandes, ohne zu editieren).

## Überspielen der ganzen Cassette

**1 Legen Sie die bespielte Cassette in Deck A und die Leercassette in Deck B ein.**

**2 Stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler wunschgemäß ein.**
- Um nur eine Cassettenseite zu überspielen, stellen Sie den Wähler auf ⇄.
- Um beide Cassettenseiten auf eine Cassette mit gleicher Bandlänge zu kopieren, stellen Sie den Wähler auf RELAY. Wenn eines der Bänder am Ende angelangt ist, wartet das betreffende Deck bis das andere Band ebenfalls das Ende erreicht hat. Erst dann schalten beide Decks die Laufrichtung um. (Wenn der Überspielvorgang mit der Reverseseite begonnen wurde, stoppt er am Ende der Reverseseite.)
- Um beide Cassettenseiten auf eine Cassette mit unterschiedlicher Bandlänge zu überspielen, stellen Sie den Wähler auf ⊂⊃.
  Wenn eines der Bänder am Ende angelangt ist, schaltet das betreffende Deck unabhängig vom anderen Deck auf die andere Seite um.

**3 Drücken Sie eine der SYNCHRO DUBBING-Tasten (HIGH SPEED oder NORMAL SPEED).**
- Falls erforderlich wählen Sie die Aufnahmeseite von Deck B.
- Wenn die Überspielanzeige (NORM oder HIGH) dreimal blinkt, ist (sind) das (die) Löschschutzplättchen der Cassette von Deck B herausgebrochen. Um auf die Cassette überspielen zu können, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.

**4 Drücken Sie die II PAUSE-Taste.**
Der Überspielbetrieb beginnt.

**Zum Stoppen des Wormalgeschwindigkeits-Überspielbetriebs** drücken Sie die ■-Taste an Deck B.
**Zum Stoppen des Hochgeschwindigkeits-Überspielbetriebs** drücken Sie die ■-Taste an Deck A oder B.

**Zur Einstellung des Dolby-Systems**
Eine Einstellung des Dolby-Systems ist nicht erforderlich. Unabhängig von der Einstellung des DOLBY NR-Wählers wird die Cassette in Deck A unverändert (d.h. mit gleichem Pegel und gleichem Dolby-System) auf die Cassette in B überspielt.

**Zum Hören einer anderen Signalquelle während des Überspielens**
Wählen Sie die Signalquelle, die während des Überspielens zu hören sein soll, mit den Funktionswahltasten.

# Kopiowanie Taśm

Możesz skopiować taśmę z magnetofonu A na taśmę w magnetofonie B. Możesz wybrać jedną z dwu prędkości: normalną prędkość, przy której możliwy jest montaż taśmy lub zwiększoną prędkość, służącą do kopiowania taśmy w całości, bez montażu.

## Kopiowanie całej taśmy.

**1 Włóż nagraną taśmę do magnetofonu A i czystą taśmę do magnetofonu B.**

**2 Nastaw selektor DIRECTION MODE na odpowiednią pozycję.**
- Aby skopiowć tylko jedną stronę taśmy, nastaw na ⇄.
- Aby skopiować obie strony taśmy na taśmę o takiej samej długości, nastaw na RELAY. Gdy jedna z taśm dochodzi do końca strony, czeka ona aż skończy się druga taśma i obie taśmy odwracają się razem. (Jeżeli rozpoczniesz kopiowanie od odwrotnej strony, kopiowanie zatrzyma się po dojściu do końca odwrotnej strony.)
- Aby skopiować obie strony taśmy na taśmę o innej długości, nastaw na ⊂⊃. Gdy jedna z taśm dojdzie do końca, odwróci się ona niezależnie od drugiej taśmy.

**3 Naciśnij jeden z przycisków SYNCHRO DUBBING (HIGH SPEED lub NORMAL SPEED).**
- Wybierz stronę do nagrywania na magnetofonie B, jeżeli zachodzi taka potrzeba.
- Jeżeli wskaźnik kopiowania (NORM lub HIGH) zapulsuje trzy razy, oznacza to, że jedna lub obie płytki kasety w magnetofonie B zostały wyłamane. Aby skopiować na taką kasetę konieczne jest zakrycie otworów taśmą samoprzylepną.

**4 Naciśnij przycisk II PAUSE.**
Rozpocznie się kopiowanie.

**Aby zatrzymać kopiowanie,** naciśnij przycisk ■ na magnetofonie B.
**Aby zatrzymać kopiowanie z wysoką prędkością,** naciśnij przycisk ■ na magnetofonie A lub B.

### Nastawianie systemu Dolby NR nie jest wymagane
Taśma w magnetofonie B zostanie nagrana na tym samym poziomie i z takim samym systemem Dolby NR jak oryginalna taśma w magnetofonie A, niezależnie od nastawienia selektora DOLBY NR.

### Podczas kopiowania możesz korzystać z innych źródeł dźwięku
Selektorem funkcji wybierz źródło, którego chcesz słuchać.

# Перезапись лент

Вы можете перезаписать ленту, вставленную в деку А на ленту, вставленную в деку В. Вы можете выбрать одну из двух скоростей: нормальную скорость, которая позволяет редактировать ленту, и высокую скорость для быстрой перезаписи вскй ленты без редактирования.

## Перезапись всей ленты.

**1 Вставить записанную ленту в деку А и чистую ленту в деку В.**

**2 Установить селектоор DIRECTION MODE в соответствующее положение.**
- Для перезаписи только одной стороны установить его в положение ⇄.
- Для перезаписи обеих сторон ленты на ленту такой же длины установить его в положение RELAY.
  Если одна из лент достигнет конца своей стороны, то она будет ждать, пока не закончится другая лента, а затем обе ленты изменяют направление на обратное вместе. (Если Вы начали перезапись с обратной стороны, то перезапись остановится в конце обратной сторорны.)
- Для перезаписи обеих сторон ленты на ленту отличной длины установить его в положение ⊂⊃.
  Когда одна из лент достигнет конца своей стороны, она изменяет направление на обратное независимо от другой ленты.

**3 Нажать одну из кнопок SYNCHRO DUBBING (HIGH SPEED (высокая скорость) или NORMAL SPEED (нормальная скорость)).**
- Если требуется, то выбрать записываемую сторону на деке В.
- Если индикатор перезаписи (NORM или HIGH) мигает три раза, то у кассеты в деке В был(и) удален(ы) лепесток(ки).
  Для перезаписи на такую кассету закрыть отверстие(я) пластиковой лентой.

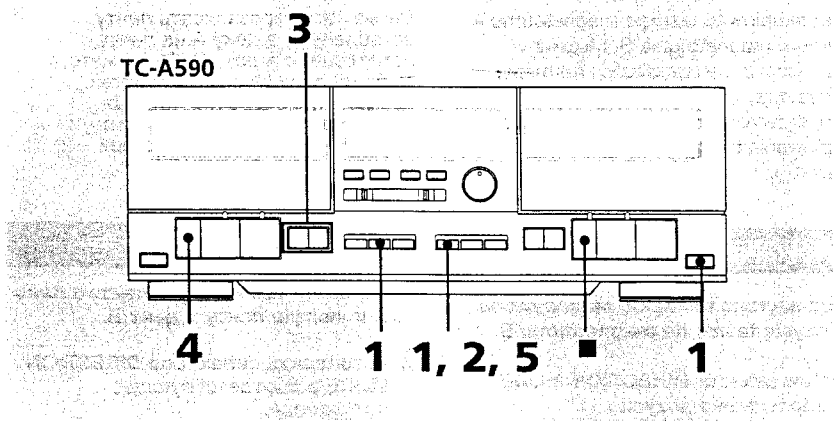
**4 Нажать кнопку II PAUSE.**
Перезапись начинается.

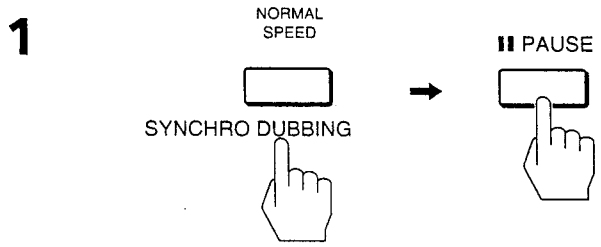
**Для останова перезаписи** нажать кнопку ■ на деке В.
**Для останова перезаписи с высокой скоростью**
нажать кнопку ■ либо на деке А либо на деке В.

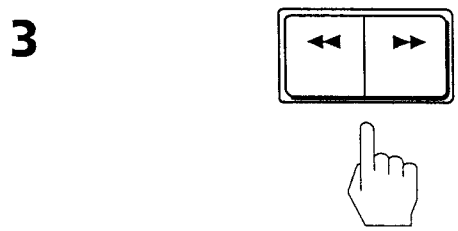
### Вам ненужно указывать систему шумопонижения Долби (Dolby NR)
Лента в деке В будет записываться с одинаковым уровнем записи и установкой системы шумопонижения Долби (Dolby NR), как и исходная лента в деке А, независимо от установки селектора DOLBY NR.

### Вы можете прослушивать другой источник программы в процессе перезаписи
Выбрать источник программы с помощью селекторов функций.

# Dubbing Tapes





## Dubbing Only Desired Selections

Possible only during normal speed dubbing

**1 Press the NORMAL SPEED button and then the II PAUSE button after completing steps 1 and 2 on page 50.**
Normal speed dubbing starts.

**2 Press the II PAUSE button at the starting point of an undesired selection.**
Deck B enters recording pause mode.

**3 Press the ▶▶ or ◀◀ button on deck A to skip the selection.**
Check the direction indicator and press the ▶▶ or ◀◀ button referring to the following table.
AMS functions on deck A if the tape contains blanks of 4 seconds between selections.

| Direction Indicator | Desired selection | |
|---|---|---|
| | Next selection | Selection being played |
| PLAY ▷ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◁ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

**4 Press the ■ button on deck A when the desired selection is reached.**

**5 Press the II PAUSE button on deck B.**
Dubbing restarts.

**To stop dubbing,** press the ■ button on deck B.

### Note

It is not possible to dub tapes with sound adjustments by using the SYNCHRO DUBBING buttons. In order to dub such tapes, see page 54.

# Band-überspielung

## Ausschließliches Überspielen von gewünschten Titeln

Diese Funktion ist nur beim Überspielen mit Normalgeschwindigkeit möglich.

**1 Drücken Sie die NORMAL SPEED-Taste und dann die II PAUSE-Taste, nachdem Sie die Schritte 1 und 2 von Seite 51 ausgeführt haben.**
Der Überspielbetrieb mit Normalgeschwindigkeit beginnt.

**2 Drücken Sie die II PAUSE-Taste, sobald ein nicht erwünschter Titel beginnt.**
Deck B schaltet dann auf Aufnahme-Pause.

**3 Drücken Sie die ▶▶- oder ◀◀-Taste an Deck A, um den Titel zu überspringen.**
Überprüfen Sie die Richtungsanzeige, und drücken Sie die ▶▶- oder die ◀◀-Taste entsprechend der folgenden Tabelle.
Die Titelsprungfunktion (AMS) an Deck A arbeitet nur, wenn zwischen den Titeln Leerstellen von vier Sekunden Dauer vorhanden sind.

| Richtungs-anzeige | Sprung zum | |
|---|---|---|
| | nächsten Titel | laufenden Titel |
| PLAY ▷ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◁ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

**4 Drücken Sie die ■-Taste an Deck A, wenn der gewünschte Titel erreicht ist.**

**5 Drücken Sie die II PAUSE-Taste an Deck B.**
Der Überspielvorgang wird fortgesetzt.

**Zum Stoppen des Überspielvorgangs** drücken Sie die ■-Taste an Deck B.

### Hinweis

Beim Überspielen mit Hilfe der SYNCHRO DUBBING-Tasten kann die Klangcharakteristik des aufgenommen Signals nicht geändert werden. Zum Ändern der Klangcharakteristik siehe Seite 55.

# Kopiowanie Taśm

## Kopiowanie tylko wybranych utworów

Możliwe tylko podczas kopiowania z normalną prędkością.

**1 Po zakończeniu czynności 1 i 2 na str. 51 naciśnij przycisk NORMAL SPEED a następnie przycisk II PAUSE.**
Rozpoczyna się kopiowanie z normalną prędkością.

**2 Naciśnij przycisk II PAUSE w punkcie w którym rozpoczyna się niepożądany utwór.**
Magnetofon B zatrzymuje się w trybie pauzy w nagrywaniu.

**3 Naciśnij przycisk ▶▶ lub ◀◀ na magnetofonie A aby pominąć niechciany utwór.**
Sprawdź wskaźnik kierunku i naciśnij przycisk ▶▶ lub ◀◀ konsultując się z podaną niżej tabelą.
AMS działa dla magnetofonu A jeżeli taśma zawiera czterosekundowe przerwy pomiędzy utworami.

| Wskaźnik kierunku | Żądany utwór | |
|---|---|---|
| | Następny utwór | Obecnie odtwarzany utwór |
| PLAY ▷ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◁ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

**4 Naciśnij przycisk ■ na magnetofonie A gdy odnajdziesz żądany utwór.**

**5 Naciśnij przycisk II PAUSE na magnetofonie B.**
Rozpocznie się ponownie kopiowanie.

**Aby zatrzymać kopiowanie,** naciśnij przycisk ■ na magnetofonie B.

### Uwaga

Nie jest możliwe kopiowanie taśm z korekcją dźwięku dokonaną za pomocą przycisków SYNCHRO DUBBING. Aby skopiować takie taśmy, patrz str. 55.

# Перезапись лент

## Перезапись только желаемых музыкальных записей

Возможна только в процессе перезаписи с нормальной скоростью.

**1 Нажать кнопку NORMAL SPEED, а затем кнопку II PAUSE после выполнения пунктов 1 и 2 на странице 51.**
Перезапись с нормальной скоростью начинается.

**2 Нажать кнопку II PAUSE в точке начала нежелаемой музыкальной записи.**
Дека B войдет в режим паузы записи.

**3 Нажать кнопку ▶▶ или ◀◀ на деке A для пропуска музыкальной записи.**
Сверившись с индикатором направления, нажать кнопку ▶▶ или ◀◀, ссылаясь на следующую таблицу.
AMS функционирует на деке A, если лента содержит между музыкальными записями пробелы в 4 секунды.

| Индикатор направления | Желаемая музыкальная запись | |
|---|---|---|
| | Следующая музыкальная запись | Текущая музыкальная запись |
| PLAY ▷ | ▶▶ | ◀◀ |
| ◁ PLAY | ◀◀ | ▶▶ |

**4 Нажать кнопку ■ на деке A при достижении желаемой музыкальной записи.**

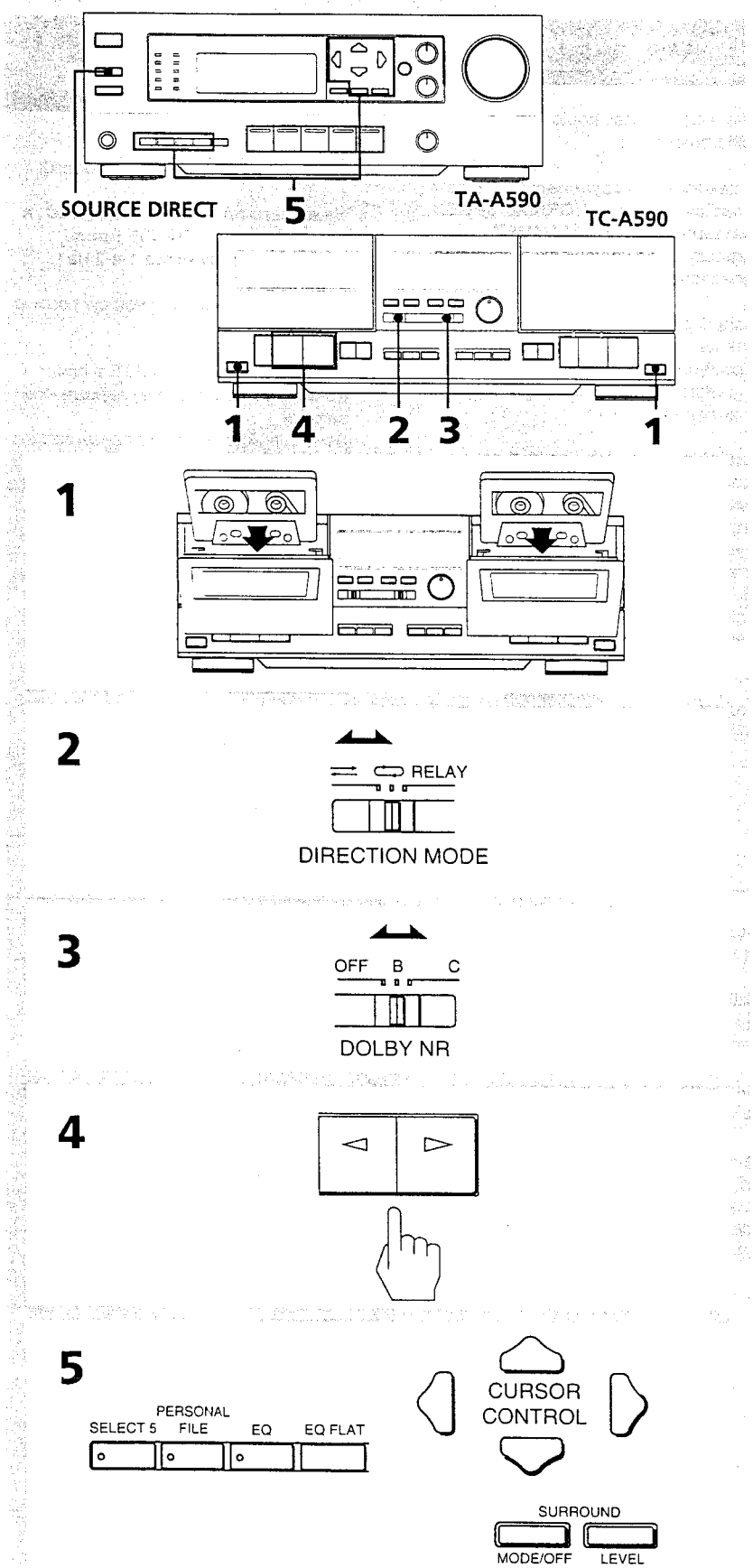
**5 Нажать кнопку II PAUSE на деке B.**
Перезапись будет продолжена.

**Для останова перезаписи** нажать кнопку ■ на деке B.

### Примечание

Перезапись лент со звуковыми регулировками путем использования кнопок SYNCHRO DUBBING является невозможной. В случае перезаписи таких лент смотрите страницу 55.

# Dubbing Tapes




## Dubbing Tapes with Sound Adjustments — Manual Dubbing

Neither the HIGH SPEED nor NORMAL SPEED button can be used.

**1 Insert a source tape into deck A and a blank tape into deck B.**

**2 Set the DIRECTION MODE selector to the corresponding position.**
- To dub only one side of the tape, set to ⇄.
- To dub both sides of the tape, set to ⊂⊃.

**3 Set the DOLBY NR selector to B, C or OFF.**
Insert a tape recorded without the Dolby NR into deck A.
When using a tape recorded with Dolby NR B or C as the source tape, set the DOLBY NR selector to OFF.

**4 Press the ► (or ◄) button on deck A.**

**5 Adjust sound with the amplifier, making sure that the SOURCE DIRECT indicator is turned off.**

**6 Start recording, following steps 5 to 7 on page 40.**

**Note**
You cannot listen to other program sources during the manual dubbing.

# Band-überspielung

## Ändern der Klangcharakteristik beim Überspielen — Manuelles Überspielen

Wenn beim Überspielen die Klangcharakteristik geändert werden soll, darf weder die HIGH SPEED- noch die NORMAL SPEED-Taste verwendet werden.
Verfahren Sie statt dessen wie folgt:

**1 Legen Sie die Originalcassette in Deck A und die Leercassette in Deck B ein.**

**2 Stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler wunschgemäß ein.**
- Um nur eine Cassettenseite zu überspielen, stellen Sie den Wähler auf ⇄.
- Um beide Cassettenseiten zu überspielen, stellen Sie den Wähler auf ⊂⊃.

**3 Stellen Sie den DOLBY NR-Wähler auf B, C oder OFF.**
Legen Sie in Deck A eine Cassette ein, die ohne Dolby bespielt wurde.
Wird als Originalcassette eine mit Dolby B oder C bespielte Cassette verwendet, stellen Sie den DOLBY NR-Wähler auf OFF.

**4 Drücken Sie die ►- (oder ◄-) Taste an Deck A.**

**5 Stellen Sie den Klang am Verstärker wunschgemäß ein, und achten Sie darauf, daß die SOURCE DIRECT-Anzeige am Verstärker erlischt.**

**6 Starten Sie die Aufnahme, indem Sie die Schritte 5 bis 7 von Seite 41 ausführen.**

**Hinweis**
Während des manuellen Überspielbetriebs kann keine andere Signalquelle gehört werden.

# Kopiowanie Taśm

## Kopiowanie taśm z wyregulowanym dźwiękiem – kopiowanie ręczne

Nie można użyć przycisku HIGH SPEED ani NORMAL SPEED.

**1 Włóż taśmę źródłową do magnetofonu A oraz czystą taśmę do magnetofonu B.**

**2 Nastaw selektor DIRECTION MODE na odpowiednią pozycję.**
- Aby skopiować tylko jedną stronę taśmy, nastaw na ⇄.
- Aby skopiować obie strony taśmy, ⊂⊃.

**3 Nastaw selektor DOLBY NR na B, C lub OFF.**
Do magnetofonu A włóż taśmę nagrąna bez DOLBY NR.
Używając taśmy nagranej z DOLBY NR B lub C jako taśmy źródłowej, nastaw selektor DOLBY NR na OFF.

**4 Naciśnij przycisk ► (lub ◄) na magnetofonie A.**

**5 Wyregulój dźwięk przy użyciu wzmacniacza, upewniając się, że wskaźnik SOURCE DIRECT na wzmacniaczu nie świeci się.**

**6 Rozpocznij nagrywanie, wykonując kroki od 5 do 7 ze str. 41.**

**Uwaga**
Podczas ręcznego kopiowania odbiór innych źródeł programu nie jest możliwy.

# Перезапись лент

## Перезапись лент с рекулированием звука – перезапись в ручном режиме

Ни кнопка HIGH SPEED ни кнопка NORMAL SPEED не могут быть использованы.

**1 Вставить записанную ленту в деку A и чистую ленту в деку B.**

**2 Установить селектор DIRECTION MODE в соответствующее положение.**
- Для перезаписи только одной стороны установить его в положение ⇄.
- Для перезаписи обеих сторон ленты установить его в положение ⊂⊃.

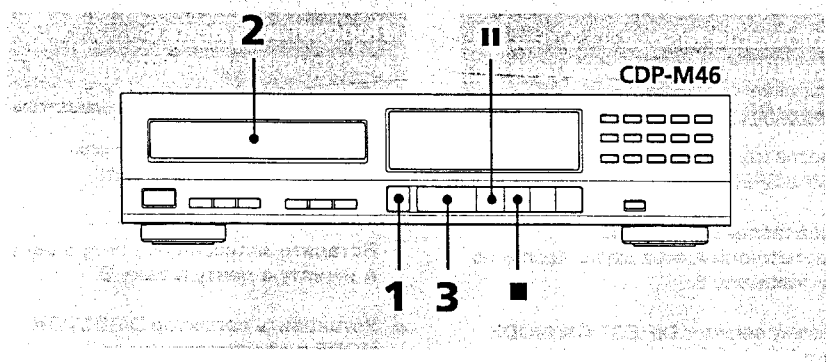
**3 Установить селектор DOLBY NR в положение B, C или OFF.**
Установить ленту, записанную без применения системы шумопонижения Долби (Dolby NR), в деку A.
При использовании ленты, записанной с применением системы Dolby NR B или C, как ленты-источника, установить селектор DOLBY NR в положение OFF.

**4 Нажать кнопку ► (или ◄) на деке A.**

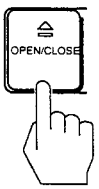
**5 Отрекулировать звук с помощью усилителя, убедившись, что индикатор SOURCE DIRECT на усилителе выключен.**

**6 Начать запись, следуя пунктам от 5 до 7 на странице 41.**

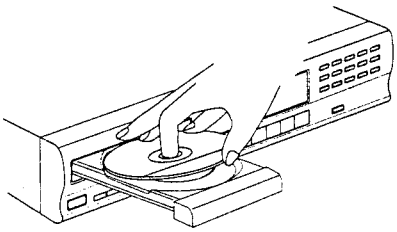
**Примечание**
Вы не можете прослушивать источники других программ во время ручной перезаписи.



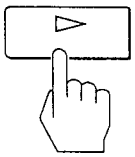

1

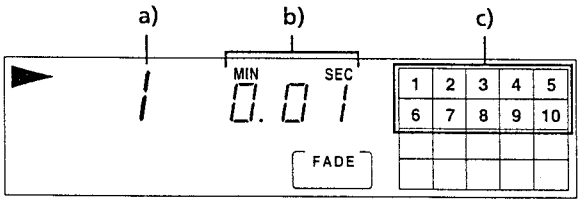



2



3






# Playing Compact Discs

You can enjoy the various playing modes provided with the CD player.
(For the instructions for CDP-C433M, refer to the operating instructions supplied with it.)

## Playing the Entire Disc – Continuous Play

**1 Press the ≜ OPEN/CLOSE button.**

**2 Place a disc with the printed side up on the tray.**

**3 Press the ► button.**

a) Selection No.
b) Elapsed playing time
c) Music calendar

**To stop during play,** press the ■ button.
**To pause,** press the II button.
**To resume play,** press the ► or the II button again.
**To stop play and open the tray,** press the ≜ OPEN/CLOSE button.
**To close the tray without starting play,** press the ≜ OPEN/CLOSE button.

### The "no d ISC" indication appears

When there is no disc in the tray.

### To play an 8-cm (3-inch) CD

Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it.
Do not put a 12-cm (5-inch) CD upon an 8-cm CD.

### Caution on volume adjustment

Do not turn up the volume while listening to a section with very low level output or no audio signals, since the speakers may be damaged when the peak level section is played.

### Note

It is not necessary to select the CD player with the function selectors, since the function is selected automatically whenever you start play. However, this feature is not active while recording on the deck.
(If any function selector is pressed, the program source will be changed even during recording.)

# Wiedergabe einer Compact Disc

Bei Wiedergabe einer CD können am CD-Spieler verschiedene Betriebsarten gewählt werden.
(Zur Bedienung des CDP-C433M siehe die bei ihm mitgelieferte Anleitung.)

## Kontinuierliche Wiedergabe der ganzen CD

**1 Drücken Sie die ≜ OPEN/CLOSE-Taste.**

**2 Legen Sie die CD mit der bedruckten Seite nach oben weisend auf die Lade.**

**3 Drücken Sie die ►-Taste.**

a) Titel-Nr.
b) Verstrichene Spielzeit
c) Musikkalender

**Zum Stoppen der Wiedergabe** drücken Sie die ■-Taste.
**Zum Umschalten auf Pause** drücken Sie die ❚❚-Taste.
**Zum Fortsetzen der Wiedergabe** drücken Sie die ►- oder die ❚❚-Taste erneut.
**Zum Stoppen der Wiedergabe und Öffnen der Lade** drücken Sie die ≜ OPEN/CLOSE-Taste.
**Zum Schließen der Lade, ohne die Wiedergabe zu starten,** drücken Sie die ≜ OPEN/CLOSE-Taste.

### Zur Bedeutung der Anzeige
no d ISC
Diese Anzeige signalisiert, daß keine CD eingelegt ist.

### Zum Abspielen einer 8-cm-CD
Legen Sie die 8-cm-CD in die innere Mulde der Lade. Falls die CD mit einem Adapter versehen ist, nehmen Sie diesen zuvor ab. Legen Sie keine 12-cm-CD über die 8-cm-CD.

### Vorsicht bei der Lautstärkeeinstellung
Stellen Sie die Lautstärke bei einer Passage mit niedrigem Pegel oder bei einer Leerpassage nicht zu hoch ein, da sonst bei plötzlich einsetzendem Signal hohen Pegels die Lautsprecher beschädigt werden können.

### Hinweis
Es ist nicht erforderlich, durch Drücken der betreffenden Funktionswahltaste auf CD-Betrieb umzuschalten; beim Starten der CD-Wiedergabe wird automatisch auf CD-Betrieb geschaltet. Diese automatische Umschaltung arbeitet jedoch nicht, während mit dem Deck aufgenommen wird.
(Wenn beim Aufnehmen eine Funktionswahltaste gedrückt wird, wird auf die betreffende Signalquelle umgeschaltet.)

# Odtwarzanie Płyt Kompaktowych

Niniejszy odtwarzacz płyt kompaktowych zapewni Ci korzystanie z wielu różnych trybów odtwarzania.
(W celu uzyskania informacji dotyczących obsługi CDP-C433M odwołaj się do załączonej do niego instrukcji obsługi.)

## Odtwarzanie Całej Płyty — Ciągłe Odtwarzanie

**1 Naciśnij przycisk ≜ OPEN/CLOSE.**

**2 Umieść płytę na talerzu zadrukowaną stroną do góry.**

**3 Naciśnij przycisk ►**

a) Numer utworu
b) Upłynięty czas odtwarzania
c) Kalendarz muzyczny

**Aby zatrzymać odtwarzanie** naciśnij przycisk ■.
**Aby na chwilę zatrzymać odtwarzanie,** naciśnij przycisk ❚❚.
**Aby kontynuować odtwarzanie,** naciśnij przycisk ► lub ponownie przycisk ❚❚.
**Aby zatrzymać odtwarzanie i otworzyć pomieszczenie płyty kompaktowej,** naciśnij przycisk ≜ OPEN/CLOSE.
**Aby zamknąć pomieszczenie płyty kompaktowej bez rozpoczęcia odtwarzania,** naciśnij przycisk ≜ OPEN/CLOSE.

### Pojawił się wskaźnik "no d ISC"
Nie włożona płyta.

### Aby odtworzyć płytę kompaktową o średnicy 8 cm (3 cale)
Umieść płytę na wewnętrznym okręgu talerza. Jeśli płyta jest wyposażona w adapter, zdejmij go przed odtworzeniem płyty.
Nie kładź płyty o średnicy 12 cm (5 cali) na płytę o średnicy 8 cm.

### Uwaga dotycząca regulacji głośności
Nie zwiększaj poziomu głośności podczas odtwarzania fragmentów o niskim poziomie natężenia dźwięku lub bez sygnałów dźwiękowych, ponieważ głośniki mogą ulec uszkodzeniu gdy rozpocznie się odtwarzanie partii o szczytowym natężeniu dźwięku.

### Uwaga
Nie jest konieczne wybranie odtwarzacza CD selektorem funkcji, ponieważ zostanie on wybrany automatycznie za każdym razem gdy rozpoczniesz odtwarzanie.
Operacja ta nie jest możliwa do wykonania podczas nagrywania na magnetofon kasetowy.
(Jeśli jakikolwiek selektor funkcji zostanie naciśnięty, źródło dźwięku zmieni się nawet podczas nagrywania.)

# Воспроизведение компакт-дисков

Вы можете наслаждаться различными режимами воспроизведения, которыми оснащен КД-проигрыватель.
(За инструкциями относительно модели CDP-C433M обращайтесь к инструкции по эксплуатации, прилагаемой к ней.)

## Воспроизведение всех записей компакт-диска — Непрерывное воспроизведение

**1 Нажать кнопку ≜ OPEN/CLOSE.**

**2 Установить диск в отсек стороной с надписью кверху.**

**3 Нажать кнопку ►.**

a) № музыкальной зписи
b) Истекшее время воспроизведения
c) Музыкальный календарь

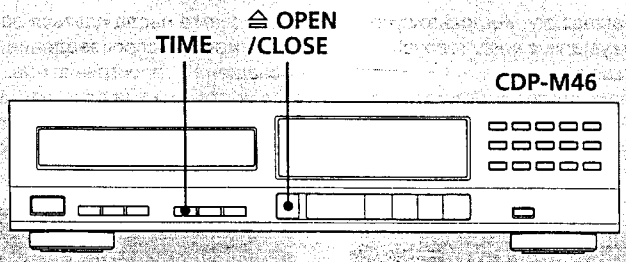
**Для останова во время воспроизведения** нажать кнопку ■.
**Для останова на паузу** нажать кнопку ❚❚.
**Для возобновления воспроизведения** нажать кнопку ► или опять кнопку ❚❚.
**Для останова воспроизведения и открывания выдвигаемого отсека** нажать кнопку ≜ OPEN/CLOSE
**Для закрывания отсека без запуска на воспроизведение** нажать кнопку ≜ OPEN/CLOSE.

### Появляется индикация "no d ISC"
Если в отсеке нет диска.

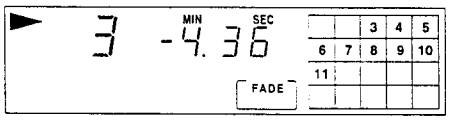
### Для воспроизведения 8-сантиметрового (3-дюймового) КД
Установить его во внутреннюю окружность отсека. Если диск снабжен адаптером, то сперва снять его. Не устанавливайте 12-сантиметровый (5-дюймовый) КД поверх 8-сантиметрового КД.

### Предостережение к регулировке громкости
Не повышать громкость во время прослушивания части с очень низким уровнем выходных сигналов или без аудиосигналов. Если Вы так сделаете, то акустические системы могут быть повреждены при воспроизведении части с пиковым уровнем.

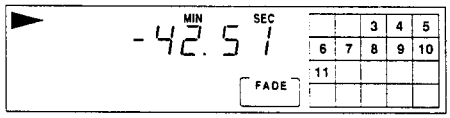
### Примечание
Нет необходимости выбирать КД-проигрыватель с помощью селекторов функций, так как функция выбирается автоматически, когда бы Вы ни начали воспроизведение. Однако, данная особенность не действует при выполнении записи на деке.
(Если нажимается какой-нибудь селектор функции, то источник прогарммы изменяется даже во время записи.)



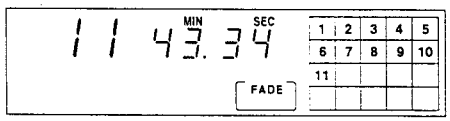

a)




b)




c)




# Playing Compact Discs

## Information in the Display

### To check the remaining or total playing time

Use the TIME button on the player.

| To check | Press |
|---|---|
| Remaining time of a selection | TIME once during play (Fig. a)) |
| Remaining time of the CD | TIME twice during play (Fig. b)) Press once more to resume the prior display. |
| Total playing time and the number of selections | TIME in stop mode (Fig. c)) Total playing time and the number of selections appears for a few seconds. |

### Notes

- You can check the remaining time during continuous, shuffle and program play.
- The total playing time and number of selections also appear in the display when you press the ≜ OPEN/CLOSE button to close the disc tray.

# Wiedergabe einer Compact Disc

## Informationen im Display

### Zum Überprüfen der Restzeit und der Gesamtspielzeit

Verwenden Sie die TIME-Taste am Spieler.

| Zum Überprüfen von | Zu drückende Taste |
|---|---|
| Restspielzeit des Titels | TIME einmal während der Wiedergabe (Abb. a)). |
| Restspielzeit der CD | TIME zweimal während der Wiedergabe (Abb. b)). Durch nochmaliges Drücken kann auf die vorausgegangene Anzeige zurückgeschaltet werden. |
| Gesamtspielzeit und Anzahl der Titel | TIME im Stoppbetrieb (Abb. c)). Die Gesamtspielzeit und die Anzahl der Titel werden einige Sekunden lang angezeigt. |

### Hinweise

- Die Restzeit kann während des kontinuierlichen Wiedergabebetriebs, der Zufalls- und der Programm-Wiedergabe überprüft werden.
- Die Gesamtspielzeit und die Anzahl der Titel erscheint ebenfalls im Display, wenn die Plattenlade durch Drücken der ≜ OPEN/CLOSE-Taste geschlossen wird.

# Odtwarzanie Płyt Kompaktowych

## Informacje na Wyświetlaczu

### Aby sprawdzić pozostały lub całkowity czas odtwarzania

Użyj przycisku TIME na odtwarzaczu.

| Aby sprawdzić | Naciśnij |
|---|---|
| Pozostały czas odtwarzanego utworu | TIME jednokrotnie podczas odtwarzania (Rys. a)) |
| Pozostały czas płyty | TIME dwukrotnie podczas odtwarzania (Rys. b)) Naciśnij jeszcze raz, aby powrócić do popzedniego wyświetlenia. |
| Całkowity czas odtwarzania i ilość utworów | TIME podczas zatrzymania (Rys. c)) Całkowity czas odtwarzania i ilość utworów pojawiają się na kilka sekund. |

### Uwagi

- Możesz sprawdzić pozostały czas podczas odtwarzania ciągłego, z przetasowaniem i programowanego.
- Całkowity czas odtwarzania i ilość utworów pojawią się na wyświetlaczu gdy naciśniesz przycisk ≜ OPEN/CLOSE aby zamknąć pomieszczenie płyty kompaktowej.

# Воспроизведение компакт-дисков

## Информация на дисплее

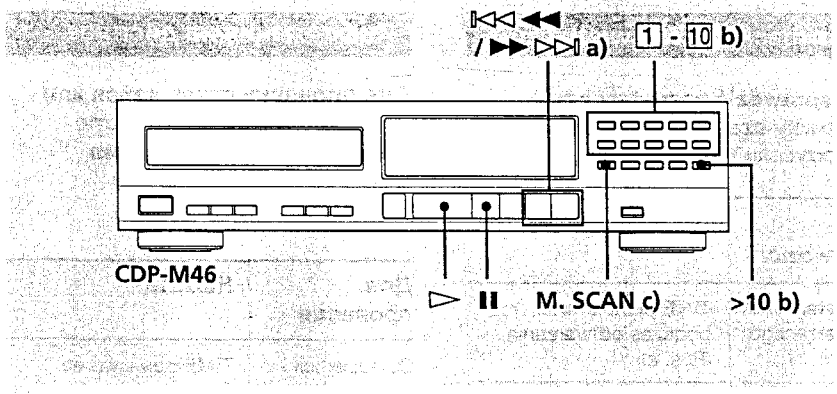
### Для проверки оставшейся или общей продолжительности времени воспроизведения

Использовать кнопку TIME на проигрывателе.

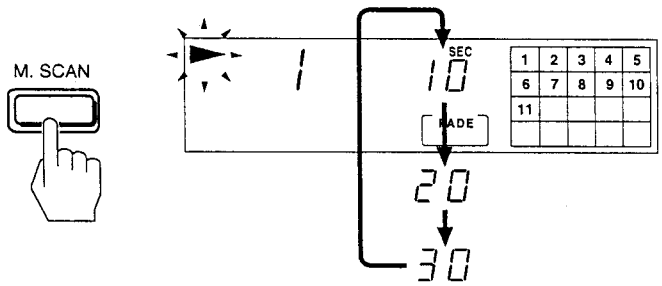
| Для проверки | Нажать |
|---|---|
| Оставшегося времени воспроизведения музыкальной записи | TIME один раз во время воспроизведения (Рис. a)) |
| Оставшееся время воспроизведения КД | TIME два раза во время воспроизведения (Рис. b)) Нажать еще раз для восстановления прежнего дисплея. |
| Общее время воспроизведения и число мукальных записей | TIME в режиме останова (Рис. (c)) Общее время воспроизведения и число мукальных записей появляются на несколько секунд |

### Примечания

- Вы можете проверить оставшееся время в процессе непрерывного, случайного и программного воспроизведения.
- Общее время воспроизведения и число мукальных записей также появляются на дисплее, если Вы нажимаете кнопку ≜ OPEN/CLOSE для закрывания дискового отсека.




b)




# Playing Compact Discs

## Locating a Particular Selection

You can locate the beginning of a desired selection during stop, play or pause mode.

### a) To locate sequencially

**To locate the beginning of the current or preceding selection**

- Press the ⏮ ◀◀ button as many times as required.
- Keep the ⏮ ◀◀ button pressed to skip selections.

**To locate the beginning of a succeeding selection**

- Press the ▶▶ ⏭ button as many times as required.
- Keep the ▶▶ ⏭ button pressed to skip selections.

### b) To locate directly

Press one of the numeric buttons ( 1 to 10 ) to enter the desired selection number.
If a selection number is greater than 10, use the >10 and 1 to 10 buttons. 10 functions as the figure 0.
e.g. To play from selection No.22
Press >10 and 2 2.
e.g. To play from selection No.30
Press >10 and 3 10.

### c) Scanning for selections

Press the M. SCAN button.
Each time you press the M. SCAN button, the playing time of each selection changes cyclically by 10 seconds from 10 to 30 seconds.
The ► indicator in the display blinks and the beginning of each selection is played for the designated period and then fades out for 2 seconds. After all selections are played, scan play will end.

**To cancel the music scan mode and continue playing**

Press the ► button. The ► indicator in the display stops blinking.

**To change the designated playing time during scanning**

Press the M. SCAN button consecutively within 3 seconds until the desired playing time appears in the display.

**Note**

Whenever the unit is turned off, scanning time is reset to 10 seconds.

# Wiedergabe einer Compact Disc

## Aufsuchen eines Titels

Im Stopp-, Wiedergabe- oder Pausenbetrieb kann der Anfang eines gewünschten Titels schnell und bequem aufgefunden werden.

### a) Sequentielle Suche

**Um den Anfang des laufenden oder eines vorausgegangenen Titels aufzusuchen**

- Drücken Sie die ⏮ ◀◀ -Taste einmal bzw. wiederholt.
- Halten Sie die ⏮ ◀◀ -Taste gedrückt.

**Um den Anfang von nachfolgenden Titeln aufzusuchen**

- Drücken Sie die ▶▶ ⏭ -Taste wiederholt.
- Halten Sie die ▶▶ ⏭ -Taste gedrückt.

### b) Direkte Suche

Geben Sie die Nummer des aufzusuchenden Titels mit den Nummerntasten ( 1 bis 10 ) ein. Zum Aufsuchen eines Titels mit einer über 10 liegenden Nummer verwenden Sie die Taste >10 zusammen mit den Nummerntasten 1 bis 10. Die Taste 10 dient zur Eingabe von 0.
z.B.: Zur Wahl von Titel-Nr. 22 nacheinander die Tasten >10 2 2 drücken.
Zur Wahl von Titel-Nr. 30 nacheinander die Tasten >10 3 10 drücken.

### c) Anspielen der Titel

Drücken Sie die M. SCAN-Taste. Durch wiederholtes Drücken dieser Taste kann als Anspielzeit zyklisch zwischen 10, 20 und 30 Sekunden gewählt werden.
Die (▶-Anzeige blinkt dann im Display, und die Titel werden entsprechend der gewählten Zeit angespielt.
Am Ende werden die Titel jeweils innerhalb von zwei Sekunden ausgeblendet. Wenn alle Titel angespielt worden sind, wird der Anspielbetrieb abgeschaltet.

**Zum Umschalten vom Anspielbetrieb auf normale Wiedergabe**

Drücken Sie die ▶ -Taste. Die ▶ -Anzeige im Display blinkt dann nicht mehr.

**Um die Anspielzeit während des Anspielbetriebs zu ändern**

Drücken Sie die M. SCAN-Taste wiederholt innerhalb von drei Sekunden, bis die gewünschte Anspielzeit im Display angezeigt wird.

**Hinweis**

Beim Ausschalten des Geräts wird die Anspielzeit stets auf zehn Sekunden zurückgesetzt.

# Odtwarzanie Płyt Kompaktowych

## Odnajdywanie Konkretnego Utworu

Możesz odnaleźć początek żądanego utworu podczas zatrzymania, odtwarzania i w trybie pauzy.

### a) Aby odnaleźć w kolejności

**Aby odnaleźć początek odtwarzanego lub poprzedniego utworu**

- Naciśnij przycisk ⏮ ◀◀ tyle razy ile konieczne.
- Utrzymuj przycisk ⏮ ◀◀ wciśnięty, aby pomijać utwory.

**Aby odnaleźć początek następnego utworu**

- Naciśnij przycisk ▶▶ ⏭ tyle razy ile konieczne.
- Utrzymuj przycisk ▶▶ ⏭ wciśnięty, aby pomijać utwory.

### b) Lokalizacja bezpośrednia

Naciśnij jeden z przycisków numerycznych (od 1 do 10), aby wprowadzić numer żądanego utworu. Jeżeli numer utworu jest wyższy niż 10, użyj >10 oraz przycisków od 1 – 10. 10 zastępuje cyfrę 0.
Na przykład: Aby rozpocząć odtwarzanie od utworu numer 22 Naciśnij >10 oraz 2 2.
Na przykład: Aby rozpocząć odtwarzanie od utworu numer 30 Naciśnij >10 oraz 3 10.

### c) Przeszukiwanie

Naciśnij przycisk M. SCAN.
Za każdym naciśnięciem M. SCAN, czas odtwarzania każdego utworu zmienia się cyklicznie od 10 do 30 sekund w odstępach 10 sekundowych.
Wskaźnik ▶ na wyświetlaczu pulsuje i początek każdego utworu jest odtwarzany przez wyznaczony czas a następnie zostaje wyciszony przez 2 sekundy. Działanie sondy muzycznej zakończy się po odegraniu wszystkich utworów.

**Aby anulować działanie sondy muzycznej i kontynuować odtwarzanie**

Naciśnij przycisk ▶. Wskaźnik ▶ na wyświetlaczu przestanie pulsować.

**Aby zmienić czas działania sondy muzycznej podczas jej działania**

Naciśnij przycisk M. SCAN kolejno przed upływem 3 sekund, dopóki żądany czas nie pojawi się na wyświetlaczu.

**Uwaga**

Jeśli zasilanie zostanie wyłączone, czas sondowania zostanie cofnięty do 10 sekund.

# Воспроизведение компакт-дисков

## Обнаружение отдельной музыкальной записи

Вы можете обнаружить начало желаемой музыкальной записи в режиме останова или паузы.

### a) Для последовательного обнаружения

**Для обнаружения начала текущей или предыдущей музыкальной записи**

- Нажать кнопу ⏮ ◀◀ столько раз, сколько это потребуется.
- Держать кнопку ⏮ ◀◀ нажатой для пропуска музыкальных записей.

**Для обнаружения начала последующей музыкальной записи**

- Нажать кнопку ▶▶ ⏭ столько раз, сколько это потребуется.
- Держать кнопку ▶▶ ⏭ нажатой для пропуска музыкальных записей.

### b) Для непосредственного обнаружения

Нажать одну из числовых кнопок (1 – 10 для ввода номера желаемой музыкальной записи.
Если номер музыкальной записи превышает 10 , то используйте кнопки >10 и 1 – 10. Кнопка 10 функционирует как цифра 0.
Например. Для воспроизведения с музыкальной записи № 22 нажать >10 и 2 2
Например. Для воспроизведения с музыкальной записи № 30 нажать >10 и 3 10.

### c) Сканирование музыкальных записей

Нажать кнопку M. SCAN.
Каждый раз, когда Вы нажимаете кнопку M. SCAN, время воспроизведения каждой музыкальной записи изменяется циклически по 10 секунд от 10 до 30 секунд.
Индикатор ▶ будет мигать на дисплее, и начало каждой музыкальной записи воспроизводится в течение указанного периода, а затем происходит плавное ослабление звука в течение 2 секунд. После воспроизведения всех музыкальных записей воспроизведение со сканированием заканчивается.

**Для отмены режима сканирования музыкальных записей и продолжения воспроизведения**

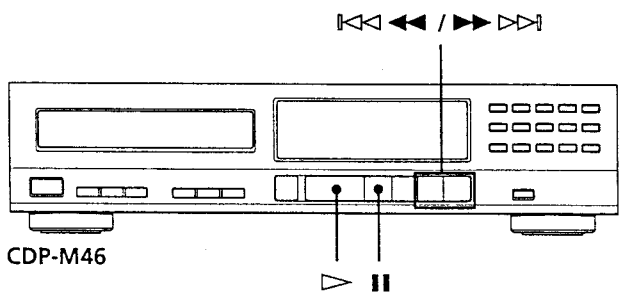
Нажать кнопку ▶. Индикатор ▶ на дисплее перестанет мигать.

**Для изменения указанного времени воспроизведения во время сканирования**

Продолжительно нажимать кнопку M. SCAN в пределах 3 секунд, пока на дисплее не появится желаемое время воспроизведения.

**Примечание**

Всегда при выключении аппарата время сканирования сбрасывается на 10 секунд.




# Playing Compact Discs

## Locating a Particular Point on the Disc

### To search quickly while monitoring the sound

Keep the ▶▶ ⏭ or the ⏮ ◀◀ button pressed during play, then release it at the desired point.

### To search quickly while observing the display

Press the ❚❚ button, then keep the ▶▶ ⏭ or the ⏮ ◀◀ button pressed. The search speed will increase, but there will be no sound. Find the desired point by observing the display and release the ▶▶ ⏭ or the ⏮ ◀◀ button.
Press the ▶ or the ❚❚ button to start play at that point.

### The " ⌐⌐ " indicator is displayed

When you reach the end of a disc by continuously pressing the ▶▶ ⏭ button. Press the ⏮ ◀◀ button to return to normal indication.

# Wiedergabe einer Compact Disc

## Aufsuchen eines bestimmten Punktes der CD

### Aufsuchen eines Punktes mit Hilfe des Mithörtons

Drücken Sie während der Wiedergabe die ▶▶ ▶▶I - oder I◀◀ ◀◀ -Taste, und lassen Sie die Taste am gewünschten Punkt los.

### Aufsuchen eines Punktes mit Hilfe der Display-Anzeige

Drücken Sie die II-Taste und dann die I◀◀ ◀◀- oder die ▶▶ ▶▶I-Taste.
Die Suchgeschwindigkeit ist dann höher, allerdings ist kein Ton zu hören.
Orientieren Sie sich deshalb an der Display-Anzeige.
Sobald die gewünschte Stelle erreicht ist, lassen Sie die I◀◀ ◀◀- bzw. ▶▶ ▶▶I-Taste los.
Um an diesem Punkt die Wiedergabe zu starten, drücken Sie die ▶- oder die II -Taste.

### Wenn die Anzeige "ㄱㄱ" erscheint

Während die ▶▶ ▶▶I -Taste gedrückt gehalten wurde, wurde das Ende der CD erreicht. Drücken Sie in einem solchen Fall die I◀◀ ◀◀ -Taste, um auf normale Anzeige zurückzuschalten.

# Odtwarzanie Płyt Kompaktowych

## Odnajdywanie Konkretnego Punktu na Płycie

### Aby szybko przeszukać jednocześnie monitorując dźwięk

Przytrzymaj przycisk ▶▶ ▶▶I lub I◀◀ ◀◀ wciśnięty podczas odtwarzania, zwolnij go w żądanym punkcie.

### Aby szybko przeszukać jednocześnie obserwując wyświetlacz

Naciśnij przycisk II, następnie przytrzymaj wciśnięty przycisk ▶▶ ▶▶I lub I◀◀ ◀◀.
Prękość przeszukiwania będzie wzrastać, lecz dźwięk nie będzie słyszalny. Obserwuj wyświetlacz aby odnaleźć poszukiwany punkt. W i zwolnij przycisk ▶▶ ▶▶I lub I◀◀ ◀◀.
Żądanym punkcie naciśnij przycisk ▶ lub II.

### Pojawił się wskaźnik "ㄱㄱ"

Płyta dobiegła do końca gdy wciśnięty był przycisk ▶▶ ▶▶I . Aby powrócić do normalnego wskazania, naciśnij przycisk I◀◀ ◀◀.

# Воспроизведение компакт-дисков

## Обнаружение отдельной точки на диске

### Для быстрого поиска с контрольным прослушиванием звука

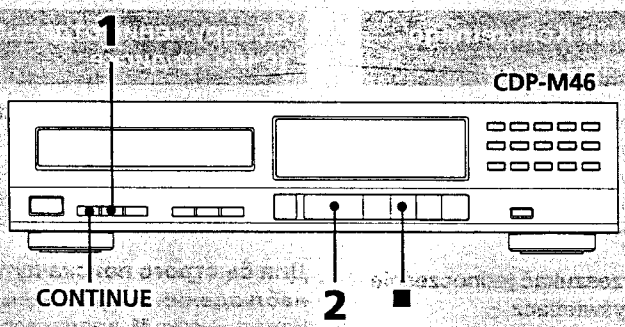
Держать кнопку ▶▶ ▶▶I или I◀◀ ◀◀ нажатой во время воспроизведения и отпустить ее в желаемой точке.

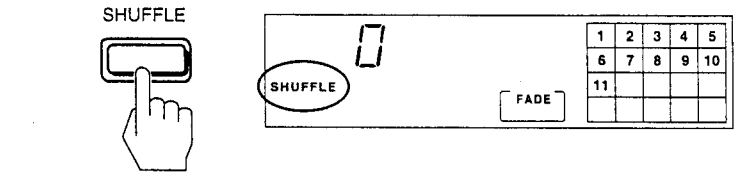
### Для быстрого поиска путем наблюдения за дисплеем

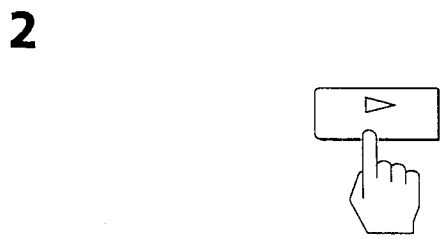
Нажать кнопку II, а затем держать нажатой кнопку ▶▶ ▶▶I или I◀◀ ◀◀.
Скорость поиска увеличивается, но звука не будет. Смотреть на дисплей для нахождения желаемой точки и отпустить кнопку.
Для возобновления воспроизведения в этой точке нажать кнопку ▶ или II.

### Индикация "ㄱㄱ" отображается

Если Вы достигли конца диска продолжительным нажатием кнопки ▶▶ ▶▶I . Нажать кнопку I◀◀ ◀◀ для возвращения к нормальной индикации.




# Playing in a Random Order

You can have the selections played in a random order.

## Shuffle Play

**1 Press the SHUFFLE button.**
"SHUFFLE" appears in the display.

**2 Press the ► button.**
Shuffle play starts.

### To stop playing
Press the ■ button.

### To cancel shuffle play
Press the CONTINUE button and the unit enters continuous play mode. "SHUFFLE" disappears from the display.

### To start shuffle play immediately from the current selection
Press the SHUFFLE button during play and shuffle play begins from the current selection.

### To check the remaining time
Press the TIME button once to check the remaining time of the selection being played; twice to check the total remaining time; once more to return to the initial display.

**On the displayed total playing time**
A one-second access time blank is added between each selection. This increase is automatically added to the displayed total playing time.

**What is this indication?**

This indication appears while the unit is "shuffling" the selections.

# Wiedergabe mit zufälliger Titelabfolge

Alle Titel können in einer zufälligen Abfolge wiedergegeben werden (Zufalls-Wiedergabe).

## Bedienungsschritte

**1 Drücken Sie die SHUFFLE-Taste.**
SHUFFLE erscheint im Display.

**2 Drücken Sie die ► -Taste.**
Die Zufalls-Wiedergabe beginnt.

### Zum Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie die ■ -Taste.

### Zum Abschalten des Zufalls-Wiedergabebetriebs
Drücken Sie die CONTINUE-Taste. SHUFFLE erlischt dann im Display, und das Gerät schaltet in den kontinuierlichen Wiedergabebetrieb.

### Um die Zufalls-Wiedergabe am momentanen Titel beginnen zu lassen
Drücken Sie die SHUFFLE-Taste während der Wiedergabe.

### Zum Überprüfen der Restspielzeit
Durch einmaliges Drücken der TIME-Taste wird die Restspielzeit des laufenden Titels und durch zweimaliges Drücken die Gesamt-Restspielzeit angezeigt. Durch anschließendes nochmaliges Drücken erhält man wieder die ursprüngliche Anzeige. Wenn eine Pause einprogrammiert worden ist, zeigt das Display die Restspielzeit bis zur Pause.

### Zur angezeigten Gesamtspielzeit
In der angezeigten Gesamtspielzeit sind die einsekündigen Leerstellen, die zwischen den Titeln vorhanden sind, enthalten.

**Was bedeutet diese Anzeige?**

Diese Anzeige erscheint, während das Gerät eine Zufallsabfolge zusammenstellt.

# Odtwarzanie w Kolejności Losowej

Możesz odtwarzać utwory w kolejności losowej.

## Odtwarzanie z Przetasowaniem

**1 Naciśnij przycisk SHUFFLE.**
Na wyświetlaczu pojawi się wskaźnik "SHUFFLE".

**2 Naciśnij przycis ►**
Rozpocznie się odtwarzanie z przetasowaniem.

### Aby zakończyć odtwarzanie
Naciśnij przycisk ■.

### Aby anulować tryb odtwarzania z przetasowaniem
Naciśnij przycisk CONTINUE; zestaw wejdzie w tryb odtwarzania ciągłego. Wskaźnik "SHUFFLE" zniknie z wyświetlacza.

### Aby rozpocząć odtwarzanie z przetasowaniem natychmiast od aktualnie odtwarzanego utworu
Naciśnij przycisk SHUFFLE w czasie odtwarzania. Odtwarzanie z przetasowaniem rozpocznie się od aktualnie odtwarzanego utworu.

### Aby sprawdzić pozostały czas
Aby sprawdzić czas pozostały do końca aktualnie odtwarzanego utworu naciśnij przycisk TIME jednokrotnie, dwukrotnie aby sprawdzić czas pozostały do końca płyty, jeszcze raz, aby powrócić do poprzedniego wskazania.

**O wyświetlonym całkowitym czasie odtwarzania**
Jednosekundowa przerwa niezbędna do przejścia od jednego do następnego utworu zostaje dodana między każdym utworem. Te przerwy dodane są automatycznie do całkowitego czasu odtwarzania.

**Co oznacza wskazanie**

To wskazanie pojawia się na wyświetlaczu gdy zestaw "tasuje"utwory.

# Воспроизведение в произвольной последовательности

Вы можете воспроизводить музыкальные записи в произвольной последовательности.

## Случайное воспроизведение

**1 Нажать кнопку SHUFFLE.**
Индикация "SHUFFLE" появится на дисплее.

**2 Нажать кнопку ►.**
Случайное воспроизведение начинается.

### Для останова воспроизведения
Нажать кнопку ■.

### Для отмены случайного воспроизведения
Нажать кнопку CONTINUE и аппарат войдет в режим непрерывного воспроизведения. Индикация "SHUFFLE" исчезнет с дисплея.

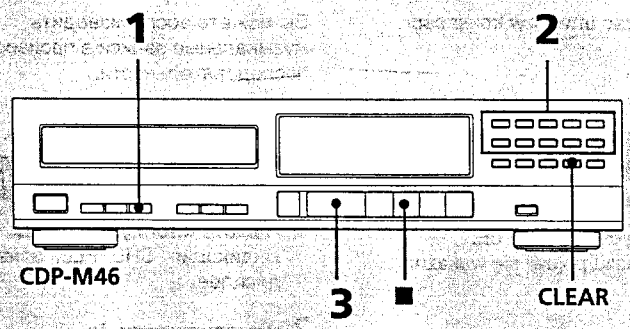
### Для начала случайного воспроизведения непосредственно с текущей музыкальной записи
Нажать кнопку SHUFFLE во время воспроизведения и случайное воспроизведение начинается с текущей музыкальной записи

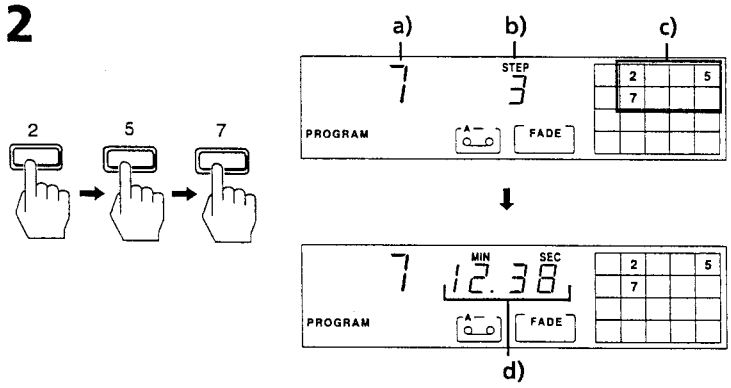
### Для проверки оставшегося времени
Нажать кнопку TIME один раз для проверки оставшегося времени воспроизводимой музыкальной записи, дважды для проверки общего оставшегося времени воспроизведения; еще раз для возвращения к первоначальному дисплею.

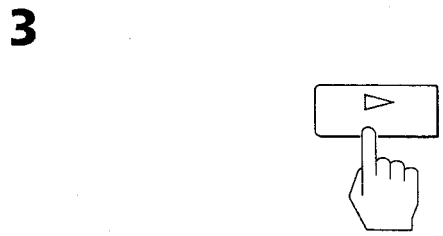
**Об отображаемом общем времени воспроизведения**
Односекундный пробел времени доступа добавляется между всеми музыкальными записями. Это увеличение автоматически добавляется к отображаемому общему времени воспроизведения.

**Что означает данная индикация**

Данная индикация появляетя, когда аппарат "тасует" музыкальные записи.






# Playing in a Desired Order

You can make a program by designating up to 24 selections in the order you want them to be played. The unit will play the disc according to your program. Concerning the method for recording a program, see page 76.

## Designating the Playing Order

**1 Press the PROGRAM button.**
"PROGRAM" appears in the display.

**2 Press the numeric buttons of the desired selections in the desired order.**

a) Last programmed selection,
b) The order to be played and
c) Programmed selection numbers are displayed and then, after one second, the total playing time (d)) is displayed.
When the total playing time exceeds 100 minutes, "--.--" appears in d).

**3 Press the ► button.**
The playback of the desired selections starts.

**To select a selection number over 10,** see page 60.

**If you choose wrong selections**
Each time you press the CLEAR button, the last chosen selection is deleted.

**To stop playing**
Press the ■ button.

You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel program play or erase the program.

**On the displayed total playing time**
Selections programmed consecutively but which are not numerically consecutive (i.e. 1, 3, 5, etc.) have a one second access time blank added between each one. This increase is automatically added to the displayed total playing time.

**What is this indication?**
FULL
This indication appears if you try to add a selection to a program which contains 24 selections.

# Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge

Bis zu 24 Titel können in beliebiger Reihenfolge programmiert werden.
Zum Überspielen auf ein Cassettenband siehe Seite 77.

## Programmierung der Titelabfolge

**1 Drücken Sie die PROGRAM-Taste.**
PROGRAM erscheint im Display.

**2 Programmieren Sie die gewünschte Titelabfolge mit den Nummerntasten.**

a) Nummer des zuletzt programmierten Titels
b) Abfolgenummer
c) Die Nummern der programmierten Titel werden angezeigt; nach einer Sekunde erscheint dann die Gesamtspielzeit (d)).
Wenn die Gesamtspielzeit über 100 Minuten liegt, erscheint "--.--" in d).

**3 Drücken Sie die ►-Taste.**
Die Wiedergabe der programmierten Titelabfolge beginnt.

**Zum Programmieren einer über 10 liegenden Titelnummer** siehe Seite 61.

**Wenn falsche Titel eingegeben wurden**
Drücken Sie die CLEAR-Taste. Durch Drücken dieser Taste wird der jeweils letzte Titel gelöscht.

### Zum Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie die ■-Taste.

Solange der Programm-Wiedergabebetrieb nicht abgeschaltet und die programmierte Titelabfolge nicht gelöscht wird, kann die Abfolge beliebig oft wiederholt abgespielt werden.

### Zur angezeigten Gesamtspielzeit
Zwischen Titeln einer programmierten Abfolge, deren Nummern nicht aufeinanderfolgen (z.B. 1, 3, 5 usw.), wird automatisch eine Leerstelle von einer Sekunde eingefügt, wodurch eine erhöhte Gesamtspiel angezeigt wird.

**Was bedeutet diese Anzeige?**
FULL
Diese Anzeige erscheint beim Versuch, zu einem Programm mit 24 Titeln noch einen weiteren Titel hinzuzufügen.

# Odtwarzanie w Wyznaczonej Kolejności

Możesz ułożyć program składający się z do 24 utworów w dowolnej kolejności odtwarzania. Płyta zostanie odtworzona zgodnie z Twoim programem.
Szczegóły o nagrywaniu programu zamieszczone na str. 77.

## Wyznaczanie kolejności odtwarzania

**1 Naciśnij przycisk PROGRAM.**
Wskaźnik "PROGRAM" pojawi się na wyświetlaczu.

**2 Naciśnij przyciski numeryczne żądanych utworów w żądanej kolejności.**

a) Ostatni zaprogramowany utwór
b) Kolejność odtwarzania i
c) Numery zaprogramowanych utworów zostają wyświetlone a następnie, po upłynięciu 1 sekundy wyświetlony zostaje d) całkowity czas odtwarzania.
Gdy całkowity czas odtwarzania przekroczy 100 minut, wyświetlone zostanie "--.--".

**3 Naciśnij przycisk ►.**
Rozpocznie się odtwarzanie żądanych utworów.

**Aby zaprogramować utwór o numerze wyższym niż 10,** patrz str. 61.

**Jeśli wybrałeś niewłaściwy utwór**
Za każdym naciśnięciem CLEAR, ostatni zaprogramowany utwór zostanie wymazany.

### Aby zakończyć odtwarzanie
Naciśnij przycisk ■.

Możesz powtarzać odtwarzanie programu dopóki nie anulujesz trybu odtwarzania programowanego lub nie skasujesz programu.

**O wyświetlonym całkowitym czasie odtwarzania**
Jednosekundowa przerwa niezbędna do przejścia od jednego do następnego utworu zostaje dodana między zaprogramowanymi utworami, jeśli ich kolejność w programie nie jest zgodna z kolejnością na płycie (tj. np. 1, 3, 5, itd.). Te przerwy dodane są automatycznie do całkowitego czasu odtwarzania.

**Co oznacza wskazanie?**
FULL
To wskazanie pojawia się, gdy próbujesz dodać następny utwór do programu zawierającego 24 utwory.

# Воспроизведение в желаемой последовательности

Вы можете составить программу с указанием до 24 музыкальных записей в желаемой для Вас последовательности их воспроизведения. Аппарат будет воспроизводить диск согласно Вашей программе.
Относительно метода записи программы смотрите страницу 77.

## Указание последовательности воспроизведения

**1 Нажать кнопку PROGRAM.**
"PROGRAM" появится на дисплее.

**2 Нажать числовые кнопки номеров желаемых музыкальных записей в желаемой последовательности.**

a) Последняя запрограммированная музыкальная запись
b) Последовательность воспроизведения и
c) Запрограммированные номера музыкальных записей отображаются на дисплее, а затем, через одну секунду, отображается общая продолжительность времени воспроизведения (d)).
Если общее время воспроизведения превышает 100 минут, то "--.--" отображается в d).

**3 Нажать кнопку ►.**
Начинается воспроизведение желаемых музыкальных записей.

**Для выбора музыкальной записи, номер которой превышает 10,** смотрите страницу 61.

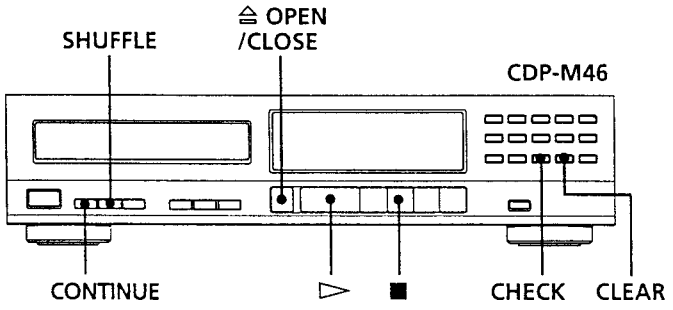
**Если Вы выбрали ошибочные музыкальные записи**
Каждый раз при нажатии кнопки CLEAR, последняя выбранная музыкальная запись отменяется.

### Для останова воспроизведения
Нажать кнопку ■.

Вы можете воспроизводить эту же программу неоднократно до тех пор, пока Вы не отмените программное воспроизведение или не сотрете программу.

**Об отображаемом общем времени воспроизведения**
Музыкальные записи программируются последовательно, но те, которые не последовательные по номерам (например 1, 3, 5, и т.д.), имеют односекундный пробел времени доступа, добавленный между такими музыкальными записями. Это увеличение автоматически добавляется к отображаемому общему времени воспроизведения.

**Что означает данная индикация**
FULL
Данная индикация появляется, если Вы пытаетесь дабавить музыкальную запись к программе, которая содержит 24 музыкальные записи.




# Playing in a Desired Order

### To erase the entire program

- Press the ■ button once during stop; twice during play.
- Press the ≜ OPEN/CLOSE button.
- Turn off the power.
- Press the CONTINUE or SHUFFLE button.

### If you press the PROGRAM button during continuous or shuffle play

The selection being played will be the first one in the program.

### To check your program

Press the CHECK button. The first selection in the program will be displayed.
Each time you press the CHECK button, the next selection in the program will be displayed. After the last selection, "End" will be indicated and the display will soon return to the initial status.

## Changing Your Program

You can make the following changes before starting play.

**To erase the last selection,** press the CLEAR button.
Each time you press the CLEAR button, the last selection in the program will be erased.

**To add a selection to the end of the program,** simply press the numeric button for that selection. You can add a selection also during play or pause.

**To delete a selection,** press the CHECK button repeatedly until the undesired selection is displayed. Then press the CLEAR button.

**If you want to change the order,** erase the entire program by pressing the ■ button in stop mode, and then repeat the programming procedure from the beginning.

# Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge

### Zum Löschen der programmierten Titelabfolge

- Drücken Sie die ■ -Taste einmal während des Stoppbetriebs bzw. zweimal während der Wiedergabe.
- Drücken Sie die ≜ OPEN/CLOSE-Taste.
- Schalten Sie die Anlage aus.
- Drücken Sie die CONTINUE- bzw. SHUFFLE-Taste.

### Wenn die PROGRAM-Taste während der kontinuierlichen Wiedergabe oder der Zufalls-Wiedergabe gedrückt wird

Der momentane Titel wird zum ersten Titel der Abfolge.

### Zum Überprüfen der programmierten Titelabfolge

Drücken Sie die CHECK-Taste. Der erste Titel der programmierten Titelabfolge wird dann angezeigt. Durch wiederholtes Drücken der CHECK-Taste können die nächsten Titel in der programmierten Reihenfolge in das Display abgerufen werden. Wenn der letzte Titel erreicht ist, wird „End" im Display angezeigt; danach erhält man wieder die ursprüngliche Anzeige.

## Ändern der programmierten Titelabfolge

Vor dem Wiedergabestart kann die programmierte Titelabfolge wie folgt geändert werden:

**Zum Löschen des letzten Titels** drücken Sie die CLEAR-Taste.
Durch wiederholtes Drücken der CLEAR-Taste kann die programmierte Titelabfolge schrittweise von hinten her gelöscht werden.

**Um einen Titel am Ende der programmierten Abfolge hinzuzufügen,** drücken Sie einfach die betreffende Nummerntaste. Ein Hinzufügen eines Titels ist sowohl während der Wiedergabe als auch während der Pause möglich.

**Zum Löschen eines bestimmten Titels** drücken Sie die CHECK-Taste wiederholt, bis der unerwünschte Titel angezeigt wird, und drücken Sie dann die CLEAR-Taste.

**Wenn eine andere Titelabfolge programmiert werden soll,** löschen Sie zunächst die momentane Abfolge durch Drücken der ■ -Taste im Stoppbetrieb, und führen Sie dann den Programmiervorgang von Anfang an aus.

# Odtwarzanie w Wyznaczonej Kolejności

### Aby skasować cały program

- Naciśnij przycisk ■ jeden raz podczas zatrzymania; dwukrotnie podczas odtwarzania.
- Naciśnij przycisk ≜ OPEN/CLOSE.
- Wyłącz zasilanie.
- Naciśnij przycisk CONTINUE lub SHUFFLE.

### Jeśli naciśniesz przycisk PROGRAM podczas odtwarzania ciągłego lub z przetasowaniem

Aktualnie odtwarzany utwór zostanie zaprogramowany jako pierwszy utwór programu.

### Aby sprawdzić program

Naciśnij przycisk CHECK. Zostanie wyświetlony numer pierwszego zaprogramowanego utworu. Za każdym naciśnięciem przycisku CHECK, zostanie wyświetlony numer kolejnego utworu programu. Po wyświetleniu ostatniego utworu, pojawi się wskaźnik "End" i wyświetlacz szybko powróci do pierwotnego wskazania.

## Aby Dokonać Zmian w Programie

Możesz dokonać następujących zmian przed rozpoczęciem odtwarzania.

**Aby usunąć ostatni zaprogramowany utwór** naciśnij przycisk CLEAR.
Za każdym naciśnięciem przycisku CLEAR ostatni utwór programu zostanie skasowany.

**Aby dodać utwór na koniec programu,** po prostu naciśnij przycisk numeryczny tego utworu. Możesz dodać utwór także podczas odtwarzania lub pauzy.

**Aby usunąć utwór ze środka programu** Naciskaj przycisk CHECK, dopóki nie osiągniesz żądanego utworu. Następnie naciśnij przycisk CLEAR.

**Jeśli chcesz zmienić kolejność programu,** anuluj cały program przez naciśnięcie przycisku ■ w trybie zatrzymania, następnie zaprogramuj jeszcze raz od początku.

# Воспроизведение в желаемой последовательности

### Для стирания всей программы

- Нажать кнопку ■ один раз в режиме останова; дважды в процессе воспроизведения.
- Нажать кнопку ≜ OPEN/CLOSE.
- Выключить питание.
- Нажать кнопку CONTINUE или SHUFFLE.

### Если Вы нажимаете кнопку PROGRAM во время непрерывного или случайного воспроизведения

Воспроизводимая запись будет первой записью в программе.

### Для проверки программы

Нажать кнопку Вашей CHECK. Первая запись в программе будет отображена. При каждом нажатии кнопки CHECK следующая музыкальная запись в программе будет отображена. После последней музыкальной записи бедет отображена индикация "End" и дисплей сразу возвращается в исходное состояние.

## Изменение Вашей программы

Вы можете выполнить следующие изменения перед началом воспроизведения.

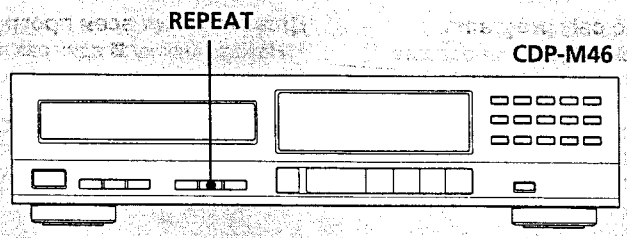
**Для стирания последней музыкальной записи** нажать кнопку CLEAR
Каждый раз при нажатии кнопки CLEAR последняя музыкальная запись в программе будет стерта.

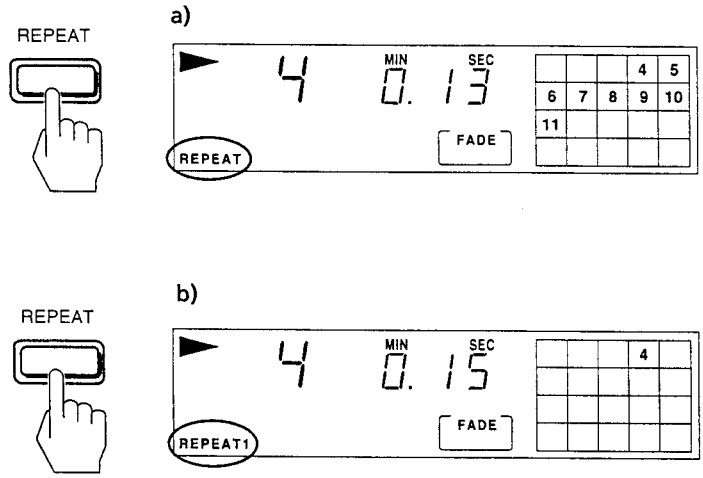
**Для добавления музыкальной записи к концу программы** просто нажать числовую кнопку для этой музыкальной записи. Вы также можете добавить музыкальную запись во время воспроизведения или паузы.

**Для изъятия музыкальной записи** неоднократно нажать кнопку CHECK, пока не появится нежелаемая музыкальная запись. Затем нажать кнопку CLEAR.

**Если Вы хотите изменить последовательность,** то необходимо стереть всю программу нажатием кнопки ■ в режиме останова, а затем повторить процедуру программирования от начала.

# Playing Repeatedly




You can choose between two different repeat play modes. One repeats all the selections in the current play mode; the other repeats a single selection. Use the REPEAT button on the unit to do this operation.

### Repeating all the selections (in any play mode) a)

Press the REPEAT button so that "REPEAT" lights up in the display.

| Playing mode | Selections to be repeated |
|---|---|
| Continuous play | All the selections |
| Shuffle play | Selections that the player reshuffles |
| Program play | All the selections in the programmed order |

### Repeating a single selection (in continuous play mode only) b)

Press the REPEAT button so that "REPEAT 1" lights up in the display while playing the desired track.

### To cancel repeat play

Press the REPEAT button so that "REPEAT" or "REPEAT 1" disappears from the display.

# Wiederholspiel-betrieb

Es kann unter zwei verschiedenen Wiederholspiel-Betriebsarten gewählt werden: Wiederholen aller Titel in der momentanen Betriebsart oder Wiederholen eines einzelnen Titels. Die Wahl erfolgt mit der REPEAT-Taste am Gerät.

### Zum Wiederholen aller Titel (in beliebiger Betriebsart) a)

Drücken Sie die REPEAT-Taste, so daß REPEAT im Display aufleuchtet.

| Wiedergabe-Betriebsart | Wiederholte Titel |
|---|---|
| Kontinuierliche Wiedergabe | Alle Titel |
| Zufalls-Wiedergabe | Alle Titel in zufälliger Reihenfolge, die sich bei jedem Wiederholdurchgang ändert. |
| Programm-Wiedergabe | Alle Titel in der programmierten Reihenfolge. |

### Zum Wiederholen eines einzelnen Titels (nur im kontinuierlichen Wiedergabebetrieb) b)

Während der gewünschte Titel wiedergegeben wird, drücken Sie die REPEAT-Taste, so daß REPEAT 1 im Display aufleuchtet.

### Zum Abschalten des Wiederholspielbetriebs

Drücken Sie die REPEAT-Taste, so daß REPEAT bzw. REPEAT 1 im Display erlischt.

# Powtarzane Odtwarzanie

Możesz wybrać jeden z dwóch trybów odtwarzania powtarzanego. Jeden powtarza wszystkie utwory w danym trybie odtwarzania, drugi powtarza jeden, wybrany utwór. Do wykonania tej operacji użyj przycisku REPEAT.

### Powtarzane odtwarzanie wszystkich utworów (w dowolnym trybie odtwarzania) a)

Naciśnij przycisk REPEAT, tak, aby wskaźnik "REPEAT" pojawił się na wyświetlaczu.

| Tryb odtwarzania | Powtarzany utwór |
|---|---|
| Ciągłe odtwarzanie | Wszystkie utwory |
| Odtwarzanie z przetasowaniem | Wszystkie utwory po ponownym przetasowaniu |
| Odtwarzanie programowane | Wszystkie utwory w zaprogramowanej kolejności |

### Powtarzane odtwarzanie jednego utworu (tylko w trybie ciągłego odtwarzania) b)

Podczas odtwarzania wybranego utworu naciśnij przycisk REPEAT, tak, aby wskaźnik "REPEAT 1" pojawił się na wyświetlaczu.

### Aby anulować powtarzane odtwarzanie

Naciśnij przycisk REPEAT, tak, aby wskaźnik "REPEAT" lub "REPEAT 1" zniknął z wyświetlacza.

# Повторное воспроизведение

Вы можете выбирать между двумя различными режимами повторного воспроизведения. Один повторяет все музыкальные записи в текущем режиме воспроизведения; другой повторяет только одну музыкальной записи. Использовать кнопку REPEAT на аппарате для выполнения этой операции.

### Повторение всех музыкальных записей (в любом режиме) a)

Нажать кнопку REPEAT так, чтобы индикация "REPEAT" появилась на дисплее.

| Режим воспроизведения | Воспроизводимые музыкальные записи |
|---|---|
| Непрерывное воспроизведение | Все музыкальные записи |
| Случайное воспроизведение | Музыкальные записи, которые проигрыватель повторно тасует |
| Программное воспроизведение | Все музыкальные записи в запрограммированной последовательности |

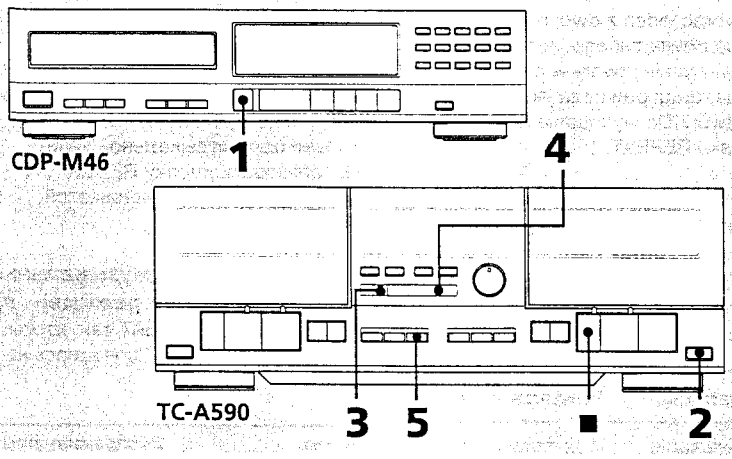
### Повторение одной музыкальной записи (только в режиме непрерывного воспроизведения) b)

Нажать кнопку REPEAT во время воспроизведения желаемой дорожки так, чтобы индикация "REPEAT 1" появилась на дисплее.

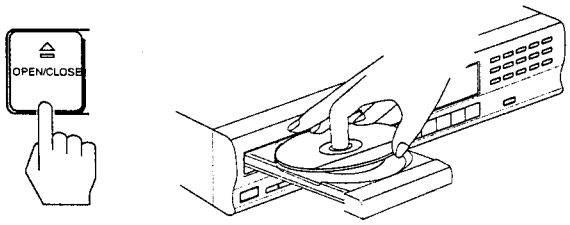
### Для отмены повторного воспроизведения

Нажать кнопку REPEAT так, чтобы индикация "REPEAT" или "REPEAT 1" исчезла с дисплея.

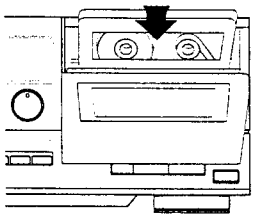
# Synchronized CD Recording



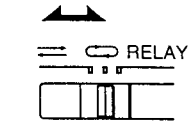

1




2

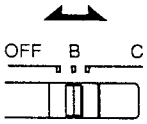


3



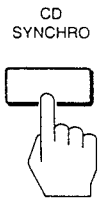

DIRECTION MODE

4

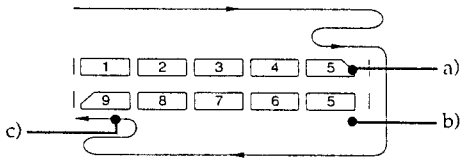



DOLBY NR

5




A




You can fade-out recording if the tape reaches its ends (front side and reverse side) during play.
You can perform the synchronized CD recording also with CDP-C433M, following the instructions below.

**1 Place a disc on the tray and close it with the ≜ OPEN/CLOSE button.**

**2 Insert a blank tape into deck B.**

**3 Set the DIRECTION MODE selector.**
To record on one side only, set to ⇌.
To record on both sides in succession, set to ⊂⊃.

**4 Set the DOLBY NR switch to B, C or OFF.**

**5 Press the CD SYNCHRO button.**
"CD SYNC" appears in the display and the CD player begins searching for the peak level. Once the recording level has been set, recording starts and then, after 10 seconds, CD player starts playback automatically.
During the synchronized CD recording, the ARL function is activated automatically.

**To stop the synchronized recording,** press the ■ button on deck B.
The CD player will also stop.

**How fade-out function works A**
When the front side of the tape reaches its end during recording a selection, the tape rewinds to the beginning of the selection automatically and starts recording the same selection again. When the tape reaches its end, fading-out will be performed this time.

Recording ends if you have selected one-way recording (a)).

Recording starts from the beginning of the selection which ends with fading-out during play (b)).

At the end of the reverse side of the tape, fading-out will also be performed if a selection cannot be recorded completely (c)).

**Notes**
- When the front side of the tape ends within the first 20 seconds of a selection, the tape rewinds to the beginning of the selection and that selection recorded onto the front side of the tape will be erased without fading-out being performed. The reverse side will start recording from that selection.
- When the selection ends while the leader tape runs, you may not fade-out your recording, but the selection may be recorded with a break.

# Synchrongesteuertes Überspielen einer CD

Das Wiedergabesignal kann am Bandende automatisch ausgeblendet werden (sowohl Vorlauf- als auch Reverseseite).
Synchrongesteuertes Überspielen einer CD ist auch mit dem CDP-C433M entsprechend den folgenden Schritten möglich.

**1 Legen Sie die CD auf die Lade, und schließen Sie die Lade durch Drücken der ≜ OPEN/CLOSE-Taste.**

**2 Legen Sie die Leercassette in Deck B ein.**

**3 Stellen Sie den DIRECTION MODE-Wähler wunschgemäß ein.**
Um nur eine Cassettenseite zu bespielen, stellen Sie den Wähler auf ⇄.
Um beide Cassettenseiten nacheinander zu bespielen, stellen Sie den Wähler auf ⟲.

**4 Stellen Sie den DOLBY NR-Wähler auf B, C oder OFF.**

**5 Drücken Sie die CD SYNCHRO-Taste.**
CD SYNC erscheint im Display, und der CD-Spieler sucht den Spitzenpegel auf. Sobald der Aufnahmepegel eingestellt ist, beginnt die Aufnahme; 10 Sekunden später beginnt dann automatisch auch die CD-Wiedergabe.
Während des synchrongesteuerten Überspielens einer CD ist die ARL-Funktion automatisch aktiviert.

**Zum Abschalten des synchrongesteuerten Überspielbetriebs**
Drücken Sie die ■ -Taste an Deck B. Der CD-Spieler stoppt dann ebenfalls.

**Arbeitsweise der Ausblend-Funktion A**
Wenn während des Überspielens eines Titels das Ende der Vorlaufseite erreicht wird, wird das Band automatisch zum Anfang des Titels zurückgespult und der gleiche Titel erneut aufgezeichnet. Beim erneuten Aufzeichnen des Titels blendet das Gerät das Signal am Bandende dann langsam aus.

Die Aufnahme endet, wenn auf „Bespielen einer Cassettenseite" geschaltet ist (a)).

Der zuvor ausgeblendete Titel wird nochmals von Anfang an auf die andere Seite aufgezeichnet (b)).

Am Ende der Reverseseite wird das Signal erneut ausgeblendet, wenn der Titel nicht vollständig auf das Band paßt (c)).

**Hinweise**
- Wenn das Ende der Vorlaufseite bereits innerhalb der ersten 20 Sekunden eines Titels erreicht wird, wird das Band zum Anfang dieses Titels zurückgespult, und der bereits aufgezeichnete Titelanfang vollständig gelöscht. (Es erfolgt keine Ausblendung.) Danach schaltet das Gerät auf die Reverseseite um und zeichnet den Titel auf die Reverseseite auf.
- Wenn der Titel innerhalb des Vorspannbandes endet, erfolgt möglicherweise keine Ausblendung und es entsteht eise eine Lücke im Titel.

# Zsynchronizowane Nagrywanie z CD

Gdy taśma dobiegnie do końca, możesz wyciszyć ostatni utwór (dla strony przedniej i odwrotnej).
Możesz także przeprowadzić zsynchronizowane nagrywanie z CD z odtwarzacza CDP-C433M, korzystając z instrukcji podanych niżej.

**1 Umieść płytę na talerzu i zamknij go naciskając przycisk ≜ OPEN/CLOSE.**

**2 Włóż czystą taśmę do magnetofonu B.**

**3 Ustaw selektor kierunku przesuwu taśmy DIRECTION MODE.**
Aby nagrać tylko na jednej stronie taśmy, ustaw na ⇄.
Aby nagrać kolejno na obu stronach taśmym, ustaw na ⟲.

**4 Ustaw przełącznik DOLBY NR na B, C lub OFF.**

**5 Naciśnij przycisk CD SYNCHRO.**
Na wyświetlaczu pojawia się "CD SYNC" i odtwarzacz CD rozpoczyna wyszukiwanie poziomu szczytowego. Gdy poziom nagraywania został ustawiony, rozpoczyna się nagrywanie a następnie, po 10 sekundach rozpoczyna się odtwarzanie CD. Podczas zsynchronizowanego nagrywania z CD, funkcja ARL jest włączana automatycznie.

**Aby zakończyć zsynchronizowane nagrywanie,** naciśnij przycisk ■ na magnetofonie B. Odtwarzacz płyt kompaktowych również się zatrzyma.

**Jak działa funkcja wyciszania A**
Gdy przednia strona taśmy dobiegnie do końca podczas nagrywania utworu, taśma przewinie się automatycznie do początku tego utworu, i zostanie on nagrany ponownie. Gdy tym razem taśma dobiegnie do końca, nastąpi łagodne wyciszenie utworu.

Nagrywanie zakończy się, jeśli wybrałeś nagrywanie na jednej stronie taśmy (a)).

Jeśli wybrałeś nagrywanie na obu stronach taśmy, nagrywanie na drugiej stronie rozpocznie się od początku poprzednio wyciszonego utworu (b)).

Gdy odwrotna strona taśmy dobiegnie do końca, a ostatni utwór nie mieści się w całości, zostanie on także wyciszony (c)).

**Uwagi**
- Jeśli na przedniej stronie taśmy mieści się mniej niż 20 sekund ostatniego nagrywanego utworu, taśma przewinie się do jego początku, i zostanie on skasowany z przedniej strony taśmy bez wykonania wyciszenia. Nagrywanie na odwrotnej stronie taśmy rozpocznie się od tego utworu.
- Gdy utwór zakończy się gdy przesuwa się rozbiegowa część taśmy, wyciszenie nie zostanie wykonane, lecz utwór może zostać nagrany z przerwą.

# Синхронная запись с КД

Вы можете выполнить плавное ослабление звука при записи, если лента достигает своих концов (передняя сторона и обратая сторона) во время воспроизведения.
Вы можете выполнить синхронную запись с КД также с помощью CDP-C433M, следуя нижеприведенным инструкциям.

**1 Установить диск в отсек и закрыть его с помощью кнопки ≜ OPEN/CLOSE.**

**2 Вставить чистую ленту в деку B.**

**3 Установить селектор DIRECTION MODE.**
Для записи только на одну сторону устанвить на ⇄.
Для записи на обе стороны подряд установить на ⟲.

**4 Установить селектор DOLBY NR в положение B, C или OFF.**

**5 Нажать кнопку CD SYNCHRO.**
"CD SYNC" появляется на дисплее и КД-проигрыватель начинает поиск пикового уровня. Когда уровень записи будет установлен, запись начинается, а затем через 10 секунд КД-проигрыватель начинает воспроизведение автоматически.
Во время синхронной записи с КД функция ARL активизируется автоматически.

**Для останова синхронной записи**
Нажать кнопку ■ на деке B. КД-проигрыватель также будет остановлен.

**Как работает функциия плавного ослабления звука. A**
Когда передняя сторона ленты достигает своего конца во время воспроизведения музыкальной записи, лента автоматически перематывается назад на начало музыкальной записи, и начинается запись той же музыкальной записи снова. Когда лента достигнет своего конца на этот раз, будет выполнено плавное ослабление звука.

Запись заканчивается, если Вы выбрали запись на одну сторону (a)).

Запись начинается с начала музыкальной записи, которая закончилась с плавным ослаблением звука во время воспроизведения (b)).

В конце обратной стороны ленты также будет выполнено плавное ослабление звука, если музыкальная запись не будет записана полностью (c)).

**Примечания**
- Когда передняя сторона ленты заканчивается в пределах первых 20 секунд музыкальной записи, лента перематывается назад на начало музыкальной записи, и данная музыкальная запись, записанная на переднюю сторону ленты, будет стерта без выполнения плавного ослабления звука. Обратная сторона начнет записываться с этой музыкальной записи.
- Когда музыкальная запись заканчивается во время прокрутки ракорда ленты, Вы не сможете выполнить плавное ослабление звука для Вашей записи, но запись может быть записана с обрывом.

# Synchronized CD Recording

### To record selections programmed within a specified playing time

Perform the time edit operation (see page 80) on the CD player and then perform steps 2 through 5 on page 72 for synchronized CD recording.
If a disc contains more than 25 selections, the time edit function does not choose a selection with a number greater than 25. To record a selection with a number greater than 25, use the program function of the CD player. See page 76 for details.

## Synchrongesteuertes Überspielen einer CD

### Um die mit der Time Edit-Funktion programmierte Titelabfolge zu überspielen

Führen Sie den Time Edit-Bedienvorgang (siehe Seite 81) am CD-Spieler und dann die Schritte 2 bis 5 des synchrongesteuerten Überspielbetriebs von Seite 73 aus.
Beachten Sie, daß die Time Edit-Funktion keine Titel mit Nummern über 25 erfaßt. Zum Überspielen solcher Titel verwenden Sie die manuelle Programmierfunktion des CD-Spielers (siehe Seite 77).

## Zsynchronizowane Nagrywanie z CD

### Aby nagranie zaprogramowanych utworów zmieściło się w wyznaczonym czasie

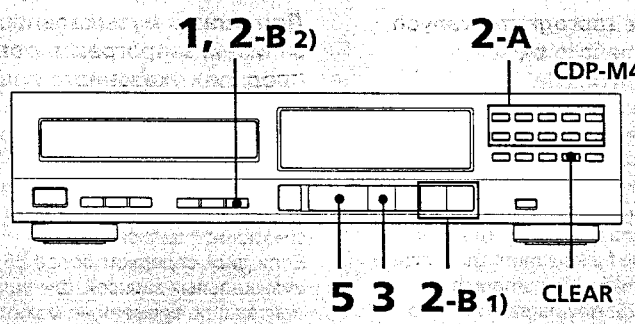
Wykonaj operacje montażu w czasie (Time Editing) na odtwarzaczu CD (patrz str. 81), następnie wykonaj kroki 2 do 5 opisane na str. 73 dla zsynchronizowanego nagrywania z CD.
Jeśli płyta kompaktowa zawiera 25 lub więcej utworów, funkcja montażu w czasie nie wybierze utworów o numerach większych niż 25. Aby nagrać utwory o numerach większych niż 25, użyj funkcji programowania odtwarzacza CD. Szczegóły na str. 77.

## Синхронная запись с КД

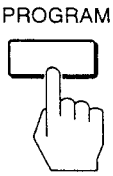
### Для записи музыкальных записей, запрограммированных в пределах указанного времени воспроизведения

Выполнить операцию монтажа по времени (см. стр. 81) на КД-проигрывателе, а затем выполнить пункты 2 - 5 на странице 73 для синхронной записи с КД.
Если диск содержит более 25 музыкальных записей, функция монтажа по времени не может выбрать музыкальную запись с номером превышающим 25. Для записи музыкальных записей с номером выше 25 использовать функцию программирования КД-проигрывателя. Подробности смотрите на странице 77.

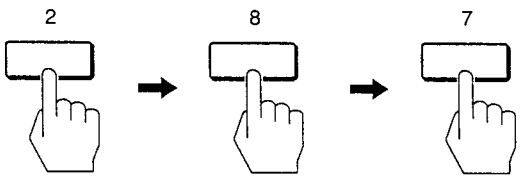
# Recording a Program

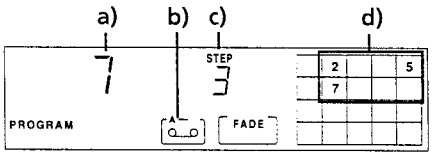



**1**

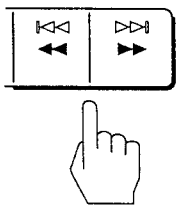


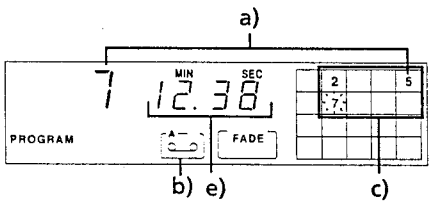

**2-A**



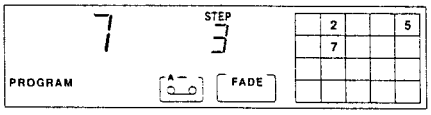

**2-B 1)**






**2)**

PROGRAM




You can record a CD designating the order of the selections as you desire. Make programs for both sides of the tape, each fitting the length of the tape playing time, then start the synchropnized recording.

## Making a Program for Editing a Tape

You can insert a pause in your program by pressing the **II** button. Use this function to make a program for both sides of the tape at one time.

**1 Press the PROGRAM button.**
"PROGRAM" appears in the display.

**2 Program selections for side A by performing step 2-A or 2-B.**

**2-A**
**Press the numeric buttons of the desired selections in desired order.**

**To select a selection number over 10,** see page 60.

a) Last programmed selection,
b) [A] is displayed while programming for side A. ([B] is displayed while programming for side B.)
c) The order to be played and
d) Programmed selection numbers are displayed and then, after one second, the total playing time is displayed. When the total playing time exceeds 100 minutes, "--.--" appears.

**If you choose wrong selections**
Each time you press the CLEAR button, the last chosen selection is deleted.

**2-B**
**1) Press the ⏮ ◀◀ or ▶▶ ⏭ button to specify a selection while checking the total playing time. — Program edit**
If satisfactory, go to the next step. If not, choose another selection.
Total playing time of selections (e)) is displayed

**2) Press the PROGRAM button to store the selection.**
The step number appears in the display for a while.
Repeat steps 1) and 2) to program other selections.

(to be continued)

# Überspielen einer programmierten Titelabfolge

Eine CD kann in der gewünschten Titelabfolge aufgenommen werden. Erstellen Sie zunächst für jede Cassettenseite eine entsprechend der Bandlänge passende Titelabfolge und starten Sie dann den synchronisierten Überspielvorgang.

## Programmieren einer Titelabfolge für Bandaufnahme

Durch Drücken der **II**-Taste kann eine Pause einprogrammiert werden, um zwei getrennte Titelabfolgen (für die beiden Cassettenseiten) zu erhalten.

**1 Drücken Sie die PROGRAM-Taste.**
PROGRAM erscheint im Display.

**2 Programmieren Sie dann die für Cassettenseite A bestimmte Titelabfolge, indem Sie die Schritte 2-A oder 2-B ausführen.**

**2-A**
**Programmieren Sie die gewünschte Titelabfolge mit den Nummerntasten.**

**Zum Programmieren einer über 10 liegenden Titelnummer** siehe Seite 61.

a) Nummer des zuletzt programmierten Titels
b) Während die Titelabfolge für Seite A programmiert wird, erscheint [A], und während die Abfolgeseite B programmiert wird, erscheint [B].
c) Abfolgenummer
d) Die programmierten Titel werden eine Sekunde lang angezeigt, danach erscheint die Gesamtspielzeit. Wenn die Gesamtspielzeit über 100 Minuten liegt, erscheint "--.--".

**Wenn ein falscher Titel gewählt wurde**
Drücken Sie die CLEAR-Taste. Bei jedem Drücken dieser Taste wird der jeweils letzte Titel gelöscht.

**2-B**
**1) Wählen Sie einen Titel durch Drücken von ⏮ ◀◀ oder ▶▶ ⏭, und überprüfen Sie die Gesamtspielzeit (PROGRAM EDIT).**
Wenn die gewünschte Gesamtspielzeit noch nicht überschritten ist, führen Sie den nächsten Schritt aus. Ansonsten wählen Sie einen anderen Titel.
Die Gesamtspielzeit e) der Titel wird angezeigt.

**2) Drücken Sie die PROGRAM-Taste, um die programmierte Titelabfolge abzuspeichern.**
Die Abfolgenummer (STEP) wird einige Zeit im Display angezeigt.
Zum Programmieren weiterer Titel wiederholen Sie die Schritte 1) und 2).

(Siehe Fortsetzung)

# Zsynchronizowane Nagrywanie z CD

Możesz nagrywać z dysku wyznaczając utwory w pożądanej kolejności. Wpierw ułuż programy, które wypełnią cały czas odtwarzania taśmy dla obu stron taśmy, a następnie rozpocznij zsynchronizowane nagrywanie.

## Układanie Programu do Montażu Taśmy

Możesz zaprogramować pauzę w programie naciskając przycisk **II**. Użyj tej funkcji przy układaniu programu do nagrania obu stron taśmy za jednym razem.

**1 Naciśnij przycisk PROGRAM.**
Na wyświetlaczu pojawi się wskaźnik "PROGRAM".

**2 Zaprogramuj utwory na stronę A wykonując kroki 2-A lub 2-B.**

**2-A**
**Naciśnij przyciski numeryczne żądanych utworów w żądanej kolejności.**

**Aby wybrać utwór o numerze powyżej 10,** zobacz str. 61.

a) Ostatni zaprogramowany utwór,
b) Wyświetlane jest [A] podczas programowania dla strony A. (Podczas programowania dla strony B wyświetlane jest [B] ).
c) Kolejność odtwarzanych utworów oraz.
d) Numery zaprogramowanych utworów zostają wyświetlone, a po upływie jednej sekundy wyświetlony zostaje całkowity czas odtwarzania. Gdy całkowity czas odtwarzania przekroczy 100 minut, na wyświetlaczu pojawi się wskazanie "--.--".

**Jeżeli wybierzesz niewłaściwy utwór**
Za każdym naciśnięciem przycisku CLEAR ostatni wybrany utwór zostaje wymazany.

**2-B**
**1) Naciśnij przycisk ⏮ ◀◀ lub ▶▶ ⏭ odnaleźć utwór, jednocześnie sprawdzając całkowity czas odtwarzania. – Montaż programu.**
Jeżeli rezultat jest zadowalający, przejdź do następnego kroku. Jeśli nie, wybierz inny utwór.
Wyświetlony jest całkowity czas odtwarzania utworów (e)).

**2) Naciśnij przycisk PROGRAM abywprowadzić utwór do pamięci.**
Numer kroku pojawi się na chwilę na wyświetlaczu.
Powtarzaj kroki 1) i 2) aby zaprogramować inne utwory.

(c.d.)

# Запись программы

Вы можете выполнять запись с КД, указывая последовательность воспроизведения музыкальных записей по Вашему желанию. Создать программы для обеих сторон ленты, каждая из которых будет соответствовать длине времени воспроизведения ленты, а затем начать синхронную запись.

## Создание программы для монтажа ленты

Вы можете вставить паузу в Вашу программу путем нажатия кнопки **II**. Использовать данную функцию для создания программы для обеих сторон ленты за один прием.

**1 Нажать кнопку PROGRAM.**
Индикация "PROGRAM" появляется на дисплее.

**2 Запрограммировать музыкальные записи для стороны A, выполнив пункт 2-A или 2-B.**

**2-A**
**Нажать числовые кнопки желаемых музыкальных записей в желаемой последовательности.**

**Для выбора музыкальной записи, номер которой превышает 10,** смотрите страницу 61.

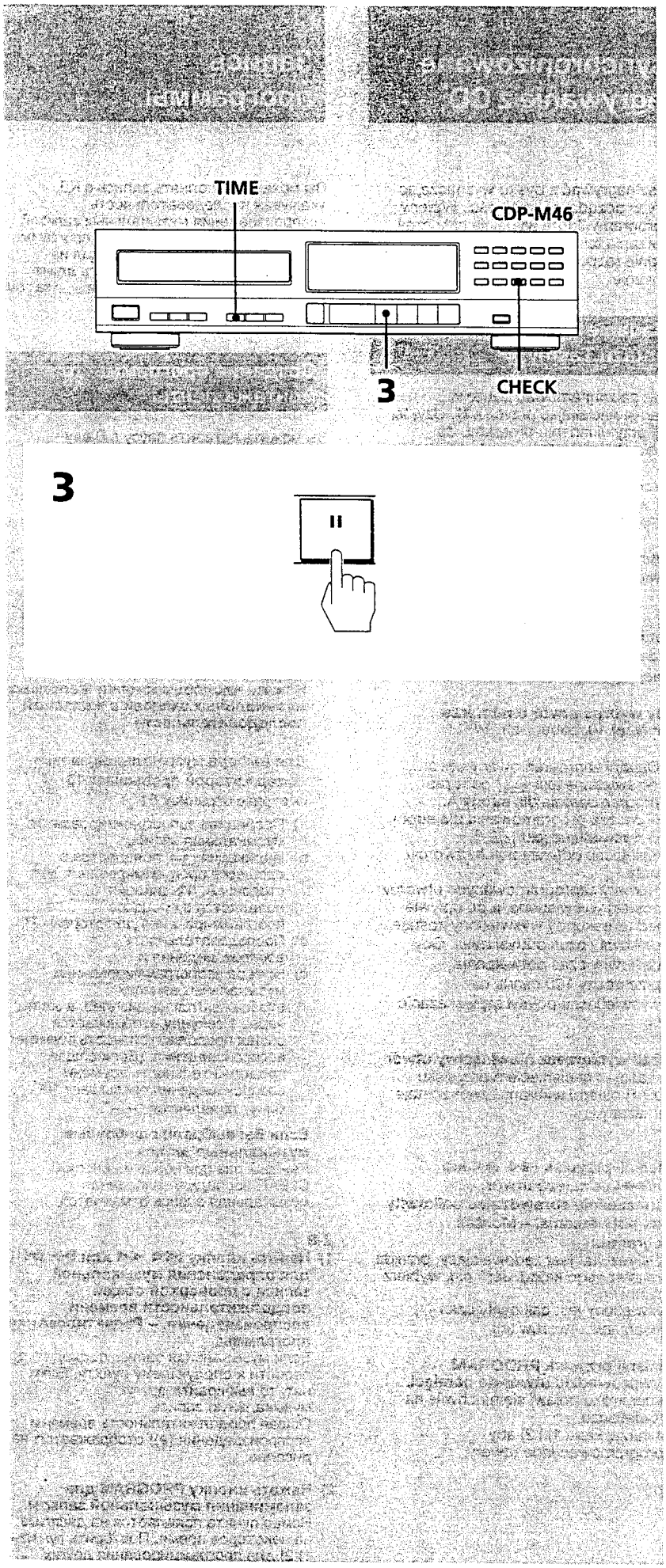
a) Последняя запрограммированная музыкальная запись
b) Индикация [A] появляется в процессе программирования для стороны A. (Индикация [B] появляется в процессе программирования для стороны B.)
c) Последовательность воспроизведения и
d) Номера запрограммированных музыкальных записей отображаются на дисплее, а затем, через 1 секунду отображается общая продолжительность времени воспроизведения. (Если общая продолжительность времени воспроизведения превышает 100 минут появляется "--.--".

**Если Вы выбрали ошибочные музыкальные записи**
Каждый раз при нажатии кнопки CLEAR последняя выбранная музыкальная запись отменяется.

**2-B**
**1) Нажать кнопку ⏮ ◀◀ или ▶▶ ⏭ для определения музыкальной записи с проверкой общей продолжительности времени воспроизведения. – Редактирование программы.**
Если музыкальная запись подходит, то перейти к следующему пункту. Если нет, то выбирайте другую музыкальную запись.
Общая продолжительность времени воспроизведения (e)) отображается на дисплее.

**2) Нажать кнопку PROGRAM для запоминания музыкальной записи.**
Номер пункта появляется на дисплее на некоторое время. Повторить пункты 1) 2) для программирования других музыкальных записей.

(продолжается)




# Recording a Program

(continued)

**3 Press the II button before making a program for side B.**
"P" appears in the display and the total playing time is reset to 0. A pause is also counted as a selection.

**4 Program selections for side B by repeating step 2-A or 2-B.**

**5 Start the synchronized recording.**
Perform steps 2 to 5 on page 72.

**Note**
For manual recording, see page 40.

### What is the tape indicator?
During program play, the tape indicator shows side A or B.

A : Program for side A is being played.

B : Program for side A has been played and the unit is in pause mode, or program for side B is being played.

### To check your program
Press the CHECK button. The first selection in the program will be displayed. Each time you press the CHECK button, the next selection in the program will be displayed. After the last selection, "End" will be indicated and the display will soon return to the initial status.
While checking the program for side A, appears and for side B, appears.

### To change your program
See page 68.

### To make a program only for one side of a tape
Skip steps 3 and 4.

### To check the remaining time
Press the TIME button once to check the remaining time of the selection being played; twice to check the total remaining time; once more to return to the initial display.
If you have inserted a pause, the display shows the remaining time until the pause.

# Überspielen einer programmierten Titelabfolge

(Fortsetzung)

**3 Drücken Sie die II-Taste zum Einfügen einer Pause.**
P erscheint im Display, und die Gesamtspielzeit wird auf 0 zurückgesetzt. Eine Pause wird ebenfalls als ein Titel gezählt.

**4 Programmieren Sie die Titelabfolge für Seite B, indem Sie Schritt 2-A oder 2-B wiederholen.**

**5 Starten Sie das synchrongesteuerte Überspielen.**
Führen Sie die Schritte 2 bis 5 auf Seite 73 aus.

**Hinweis**
Zur manuellen Aufnahme siehe Seite 41.

### Bedeutung der folgenden Anzeigen

Die Buchstaben A und B in der Bandanzeige haben die folgende Bedeutung:

A — : Die Titelabfolge für Cassettenseite A wird wiedergegeben.

B — : Die Titelabfolge für Cassettenseite A ist bereits wiedergegeben worden, und das Gerät hat auf Pause geschaltet oder die Titelabfolge für Cassettenseite B wird wiedergegeben.

**Zum Überprüfen der programmierten Titelabfolge**
Drücken Sie die CHECK-Taste.
Der erste Titel der programmierten Abfolge wird dann angezeigt. Bei jedem weiteren Drücken dieser Taste erscheint der jeweils nächste Titel im Display. Wenn der letzte Titel erreicht ist, erscheint „End", und danach erhält man wieder die ursprüngliche Anzeige.
Beim Überprüfen der für Seite A bestimmten Titelabfolge erscheint die Anzeige A und beim Überprüfen der für Seite B bestimmten Abfolge die Anzeige B.

**Zum Ändern der programmierten Titelabfolge**
Siehe Seite 69.

**Um eine Titelabfolge für eine einzige Cassettenseite zu programmieren**
Überspringen Sie die Schritte 3 und 4.

**Zum Überprüfen der Restspielzeit**
Durch einmaliges Drücken der TIME-Taste wird die Restspielzeit des laufenden Titels und durch zweimaliges Drücken die Gesamt-Restspielzeit angezeigt. Durch anschließendes nochmaliges Drücken erhält man wieder die ursprüngliche Anzeige.
Wenn eine Pause einprogrammiert worden ist, zeigt das Display die Restspielzeit bis zur Pause.

# Zsynchronizowane Nagrywanie z CD

(c.d.)

**3 Przed zaprogramowaniem utworów dla strony B, naciśnij przycisk II.**
Na wyświetlaczu pojawi się "P" i całkowity czas zostanie cofnięty do 0. Przerwa jest również traktowana jako utwór.

**4 Zaprogramuj utwory na stronę B powtarzając kroki 2-A i 2-B.**

**5 Rozpocznij zsynchronizowane nagrywanie.**
Wykonaj kroki od 2 do 5 ze str. 73.

**Uwaga**
Szczegóły o nagrywaniu ręcznym na str. 41.

### Co oznacza wskaźnik taśmy?

Podczas odtwarzania programowanego, wskaźnik taśmy pokazuje stronę A lub B taśmy.

A — : Odtwarzany jest program dla strony A.

B — : Program dla strony A został zakończony; zestaw znajduje się w trybie pauzy, lub odtwarzany jest program dla strony B.

### Aby sprawdzić program

Naciśnij przycisk CHECK. Pierwszy utwór w programie zostanie wyświetlony. Za każdym naciśnięciem przycisku CHECK, wyświetlony zostaje kolejny utwór programu. Po ostatnim utworze pojawi się wskazanie "End" i wyświetlenie powróci do stany początkowego.
Podczas sprawdzania programu dla strony A pojawi się A, a podczas sprawdzania programu dla strony B wyświetlane będzie B.

### Aby zmienić program

Zobacz str. 69.

### Aby utożyć program tylko dla jednej strony taśmy

Pomiń kroki 3 i 4.

### Aby sprawdzić pozostały czas

Naciśnij przycisk TIME jednokrotnie aby sprawdzić pozostały czas aktualnie odtwarzanego utworu, dwukrotnie aby sprawdzić pozostały czas odtwarzania całej płyty, i jeszcze raz aby powrócić do pierwotnego wskazania.
Jeśli wprowadziłeś pauzę do programu, wyświetlacz pokaże czas pozostały do pauzy.

# Запись программы

(продолжение)

**3 Нажать кнопку II перед выполнением программы для стороны B.**
"P" появляется на дисплее и общее время воспроизведения будет сброшено на 0. Пауза также засчитывается как музыкальная запись.

**4 Запрограммировать записи для стороны B путем повторения пункта 2-A или 2-B.**

**5 Начать синхронную запись.**
Выполнить пункты 2 - 5 на странице 73.

**Примечание**
Для выполнения записи в ручном режиме смотрите страницу 41.

### Что такое индикатор ленты?

Во время программного воспроизведения индикатор ленты показывает сторону A или B.

A — : Воспроизводится программа для стороны A.

B — : Программа для стороны A воспроизведена, и аппарат находится в режиме паузы, или воспроизводится программа для стороны B.

### Для проверки Вашей программы

Нажать кнопку CHECK. Первая музыкальная запись программы появится на дисплее. Каждый раз при нажатии кнопки CHECK будет отображаться следующая музыкальная запись программы. После отображения последней музыкальной записи покажется индикация "End", и дисплей сразу возвращается в первоначальное состояние.
Во время проверки программы для стороны A показывается индикация A, и для стороны B показывается индикация B.

### Для изменения Вашей программы

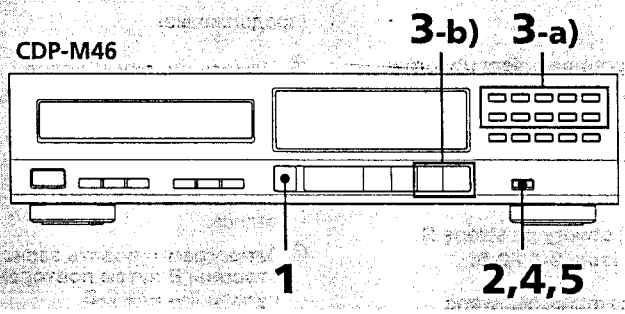
Смотрите страницу 69.

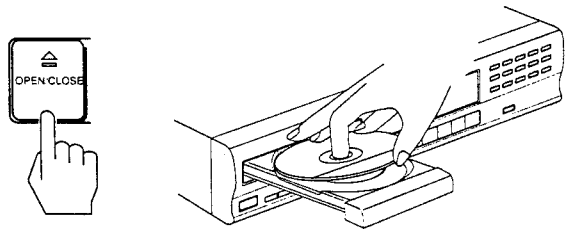
### Для выполнения программы только для одной стороны ленты

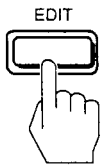
Пропусите пункты 3 и 4.

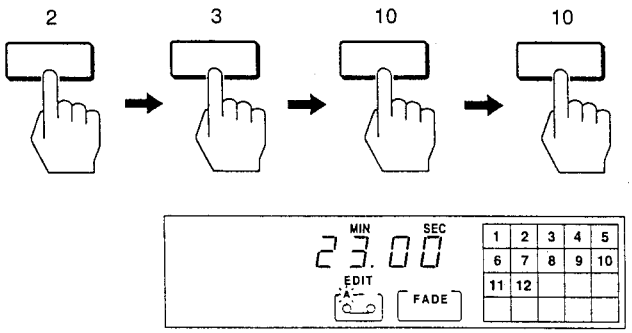
### Для проверки оставшегося времени

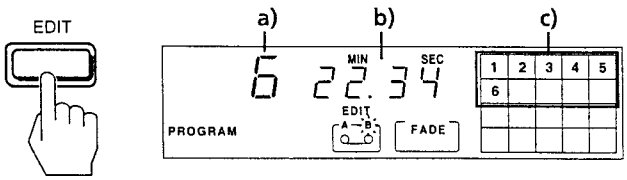
Нажать кнопку TIME один раз для проверки оставшегося времени воспроизводимой музыкальной записи, два раза для проверки общей продолжительности оставшегося времени, еще раз для возвращения к исходному дисплею.
Если Вы вставили паузу, то дисплей показывает оставшееся время до паузы.

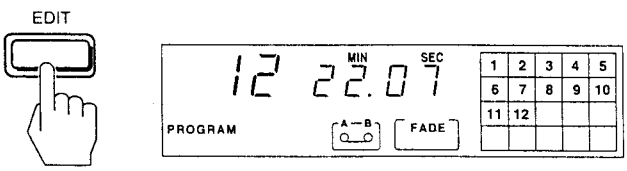



# Designating the Total Playing Time

You can designate a playing time and the unit will make two different programs of selections each fitting within that period. Use this function, by designating the length of your tape, for editing both sides of a tape.
This feature, called Time Edit, sets the playing time of each program within the designated time automatically, by choosing selections in numerical order.
You can also program desired selections by priority. In this case, you can designate desired selections beforehand (see page 76) and the remaining selections will be programmed to fit the remaining time.

**1 Place a disc on the tray and close it with the ≜ OPEN/CLOSE button.**

**2 Press the EDIT button so that "EDIT" appears on the display.**

**3 Designate the length of one side of your tape.**

**a) When setting your desired time**
Use numeric buttons (1 - 10).
Press 10 for "0".
It is generally not necessary to press numeric buttons for seconds.

**b) When using a commercial tape**
You can designate the tape length easily by pressing the ▶▶ ▶▶I or the I◀◀ ◀◀ button.
Each time you press the ▶▶ ▶▶I or the I◀◀ ◀◀ button, the display changes to give you the following durations :

→ --.-- ⟷ HALF ⟷ C-46 (23.00) → C-54 (27.00) → C-60 (30.00) → C-74 (37.00) → C-90 (45.00) →

**When you select HALF**
The playing time of each program (for sides A and B) is set to a half of the total playing time of the disc.
When some of the selection have been programmed beforehand or the disc has 24 selections or more, it is not possible to select HALF.

**4 Press the EDIT button.**
The selections for side A are determined automatically. Then the display shows the last selection to be recorded (a)), total playing time (b)), and the selections to be recorded (c)).

**5 Press the EDIT button once more while "B" in the tape indicator is blinking.**
Another program for the other side is completed.

(to be continued)

## Automatische Programmierung unter Vorgabe der Spielzeit — Time Edit-Funktion

Nach Vorgabe der Zeit (beispielsweise Cassettenseiten-Spielzeit) kann das Gerät selbsttätig zwei passende Titelabfolgen (für die beiden Cassetten-seiten programmieren.
Nach Vorgabe der Zeit programmiert das Gerät die Titel in numerischer Reihenfolge. Es ist auch möglich, die gewünschten Titel vorab selbst zu programmieren (siehe Seite 77) und dann das Gerät automatisch eine Titelabfolge programmieren zu lassen, die die restliche Zeit ausfüllt.

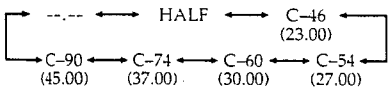
**1 Legen Sie die CD auf die Lade, und schließen Sie die Lade durch Drücken der ≜ OPEN/CLOSE-Taste.**

**2 Drücken Sie die EDIT-Taste, so daß EDIT im Display angezeigt wird.**

**3 Geben Sie die Länge einer Cassettenseite ein.**

a) **Zur Eingabe einer beliebigen Spielzeit** verwenden Sie die Nummerntasten (1 - 10).
Die Taste 10 dient zur Eingabe von Null.
Eine Eingabe von Sekunden ist normalerweise nicht erforderlich.

b) **Zur Eingabe der Spielzeit einer handelsüblichen Cassette** verwenden Sie die ▶▶ ▶▶I- oder I◀◀ ◀◀-Taste.
Bei jedem Drücken dieser Taste ändert sich die im Display angezeigte Spielzeit zyklisch wie folgt :




**Bei Wahl von HALF**
Das Gerät wählt automatisch für die beiden programmierten Titelabfolgen (zum Überspielen auf Cassettenseite A und B) die Hälfte der CD-Gesamtspielzeit.
Wenn vorab bereits Titel programmiert worden sind oder die CD mehr als 24 Titel enthält, ist es nicht möglich auf HALF zu schalten.

**4 Drücken Sie die EDIT-Taste.**
Die Titelabfolge für Seite A wird automatisch programmiert. Danach zeigt das Display den Titel, der als letztes aufgezeichnet wird (a)), die Gesamtspielzeit (b)) und eine Übersicht über die Titel, die aufgenommen werden (c)), an.

**5 Drücken Sie die EDIT-Taste nochmals, während B in der Bandanzeige blinkt.**
Eine weitere Titelabfolge für die andere Seite wird erstellt.

(Siehe Fortsetzung)

## Wyznaczanie Całkowitego Czasu Odtwarzania

Możesz ustalić czas odtwarzania i zestaw zaprogramuje utwory w dwóch programach, mieszczących się w ustalonym czasie. Wyznaczając czas taśmy, użyj tej funkcji do montażu obydwóch stron taśmy.
Ta funkcja, nazywana montażem w czasie, (Time Editing), ustala czas odtwarzania każdego programu, tak, aby zmieścił się w wyznaczonym czasie, wybierając utwory według kolejności numerycznej.
Możesz także nadać pewnym utworom pierwszeństwo. W tym przypadku zaprogramuj żądane utwory na początku programu (Patrz str. 77), a pozostałe utwory zostaną zaprogramowane tak, aby zmieściły się w pozostałym czasie.

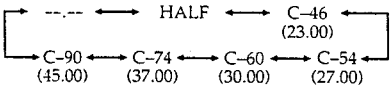
**1 Umieść płytę kompaktową na talerzu i zamknij go naciskając przycisk ≜ OPEN/CLOSE.**

**2 Naciśnij przycisk EDIT, tak, że wskaźnik "EDIT" pojawi się na wyświetlaczu.**

**3 Wyznacz długość jednej strony taśmy.**

a) **Gdywyznaczasz żądany czas Używaj przycisków numerycznych (1 – 10).**
Naciśnij 10 dla "0".
W zasadzie nie jest konieczne używanie przycisków numerycznych dla sekund.

b) **Gdy używasz dostępnej w sprzedaży taśmy o standartowej długości**
Możesz z łatwością wyznaczyć długość taśmy naciskając przyciski ▶▶ ▶▶I lub I◀◀ ◀◀.
Każde naciśnięcie przycisku ▶▶ ▶▶I lub I◀◀ ◀◀ sprawi, że wyświetlenie zmieni się podając następujące długości taśmy:




**Gdy wybierzesz HALF**
Czas odtwarzania każdego programu (dla strony A i strony B) jest ustalony na połowę całkowitego czasu odtwarzania płyty kompaktowej.
Jeśli zaprogramowałeś jakieś utwory na początku programu lub jeśli na płycie znajduje się 24 lub więcej utworów, wybór HALF nie jest możliwy.

**4 Naciśnij przycisk EDIT.**
Utwory do nagrania na stronie A zostaną wybrane automatycznie.
Następnie wyświetlacz pokaże ostatni zaprogramowany utwór (a)), całkowity czas odtwarzania (b)), utwory wybrane do nagrania (c)).

**5 Gdy "B" na wskaźniku taśmy pulsuje, naciśnij przycisk EDIT jeszcze raz.**
Program na drugą stronę taśmy został ułożony.

(c.d.)

## Указание общей продолжительности времени воспроизведения

Вы можете указать время восрпоизведения, и аппарат составит две различные программы музыкальных записей, каждая из которых будет находится в пределах этого периода времени.
Используйте данную функцию путем указания длины Вашей ленты для монтажа обеих сторон ленты.
Данная функция, называемая монтажом по времени, автоматически устанавливает время воспроизведения каждой программы в пределах указанного времени, выбирая музыкальные записи в порядке их номеров.
Вы можете также запрограммировать желаемые музыкальные записи с приоритетом. В этом случае Вы можете указать желаемые музыкальные записи заранее (см. стр. 77), и остальные музыкальные записи будут запрограммированы в соответствии с оствашимся временем.

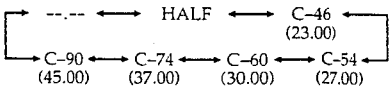
**1 Установить диск в отсек и закрыть его с помощью кнопки ≜ OPEN/CLOSE.**

**2 Нажать кнопку EDIT так, чтобы индикация отображения "EDIT" появилась на дисплее.**

**3 Укажите длину одной стороны Вашей ленты.**

a) **При установке Вашего желаемого времени**
Используйте числовые кнопки (1–10).
Для "0" нажмите 10.
Обычно нет необходимости нажимать числовые кнопки для секунд.

b) **При использовании коммерческой ленты**
Вы можете указать длину ленты простым нажатием кнопки ▶▶ ▶▶I или I◀◀ ◀◀.
При каждом нажатии кнопки ▶▶ ▶▶I или I◀◀ ◀◀ индикация на дисплее изменяется, давая Вам следующие продолжительности:

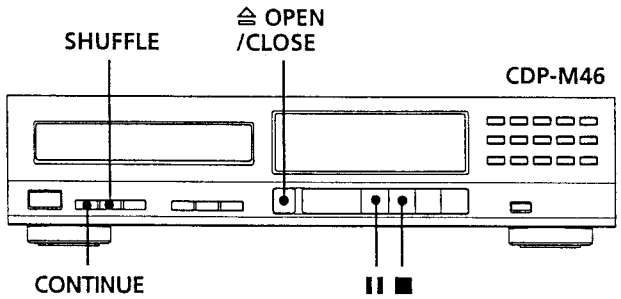



**Если Вы выбираете HALF**
Время воспроизведения каждой программы (для стороны A и B) будет установлено на половину от общего времени воспроизведения диска.
Если какая-нибудь из музыкальных записей была запрогрммирована заранее или диск содержит 24 записи или больше, то выбрать HALF невозможно.

**4 Нажать кнопку EDIT.**
Музыкальные записи для стороны A определяются автоматически. Затем дисплей показывает музыкальную запись, записываемую последней (a)), общую продолжительнсть времени воспроизведения (b)) и записываемые музыкальные записи (c)).

**5 Нажать кнопку EDIT еще раз, когда "B" на индикаторе ленты будет мигать.**
Следующая программа для другой стороны будет выполнена.

(продолжается)




# Designating the Total Playing Time

(continued)

**6 Start the synchronized recording.**
Perform steps 2 to 5 on page 72.

### To stop playing

Press the ■ button.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel the edit or erase the program.

### To erase the entire program

- Press the ■ button once during stop; twice during play.
- Press the ≜ OPEN/CLOSE button.
- Turn off the power.
- Press the CONTINUE or SHUFFLE button.

### To check the program

See page 68.

### To designate a different time for each side

Execute steps 1 to 4 on page 80, then press the II button. Then execute steps 2 to 4 for the other side.

### If you have included desired selections in the program

The program will consist of the selections of your choice plus other ones for the unit to fit the program as close to the designated period as possible.

## Automatische Programmierung unter Vorgabe der Spielzeit — Time Edit-Funktion

(Fortsetzung)

**6 Starten Sie das synchrongesteuerte Überspielen.**
Führen Sie die Schritte 2 bis 5 auf Seite 73 aus.

### Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie die ■-Taste. Die gleiche Titelabfolge kann wiederholt abgespielt werden, sofern die Time Edit-Funktion nicht abgeschaltet und die programmierte Titelabfolge nicht gelöscht wird.

### Zum Löschen der ganzen Titelabfolge

- Drücken Sie die ■ -Taste einmal während des Stoppbetriebs bzw. zweimal während der Wiedergabe.
- Drücken Sie die ≜ OPEN/CLOSE-Taste.
- Schalten Sie die Anlage aus.
- Drücken Sie die CONTINUE-bzw. SHUFFLE -Taste.

### Zur Überprüfung der programmierten Titelabfolge

Siehe Seite 69.

### Um für beide Seiten unterschiedliche Spielzeiten festzulegen

Führen Sie die Schritte 1 bis 4 von Seite 81 aus, drücken Sie die ❚❚-Taste, und führen Sie dann die Schritte 2 bis 4 für die andere Seite aus.

### Wenn bereits die gewünschten Titel vorab von Ihnen selbst programmiert worden sind

Das Gerät erweitert eine von Ihnen programmierte Titelabfolge durch weitere Titel, so daß die vorgegebene Zeit optimal ausgefüllt wird.

## Wyznaczanie Całkowitego Czasu Odtwarzania

(c.d.)

**6 Rozpocznij zsynchronizowane nagrywanie.**
Wykonaj kroki od 2 do 5 ze str. 73.

### Aby zakończyć odtwarzanie

Naciśnij przycisk ■.
Możesz powtarzać odtwarzanie programu dopóki nie anulujesz trybu odtwarzania programowanego lub nie skasujesz programu.

### Aby skasować cały program

- Naciśnij przycisk ■ jeden raz podczas zatrzymania; dwukrotnie podczas odtwarzania.
- Naciśnij przycisk ≜ OPEN/CLOSE.
- Wyłącz zasilanie.
- Naciśnij przycisk CONTINUE lub SHUFFLE.

### Aby sprawdzić program

Patrz str. 69.

### Aby wyznaczyć różny czas dla każdej strony

Wykonaj kroki 1 do 4 opisane na str. 81, następnie naciśnij przycisk ❚❚. Wykonaj kroki 2 do 4 dla drugiej strony taśmy.

### Jeśli włączyłeś wybrane utwory do programu

Program będzie składał się z utworów wybranych przez Ciebie oraz utworów zaprogramowanych przez zestaw, tak, aby ich czas odtwarzania był możliwie bliski wyznaczonemu czasowi.

## Указание общей продолжительности времени воспроизведения

(продолжение)

**6 Начать синхронную запись.**
Выполнить пункты 2 - 5 на странице 73.

### Для останова воспроизведения

Нажать кнопку ■.
Вы можете воспроизводить эту же программу неоднократно до тех пор, пока Вы не аннулируете монтаж или не сотрете программу.

### Для стирания всей программы

- Нажать кнопку ■ один раз в режиме останова; дважды в процессе воспроизведения.
- Нажать кнопку ≜ OPEN/CLOSE.
- Выключить питание.
- Нажать кнопку CONTINUE или SHUFFLE.

### Для проверки программы

Смотрите страницу 69.

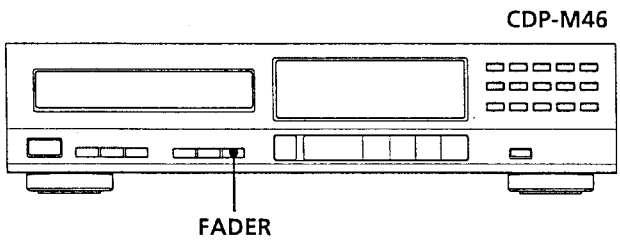
### Для указания разного времени для каждой стороны

Выполнить пункты 1 - 4 на странице 81, а затем нажать кнопку ❚❚. После чего выполнить пункты 2 - 4 для другой стороны.

### Если Вы включили желаемые музыкальные записи в программу

Программа будет содержать музыкальные записи Вашего выбора плюс другие музыкальные записи, которыми аппарат укомплектовал программу как можно ближе к указанному периоду времени.

# Fading In and Fading Out




## Fading In and Fading Out at the desired point

You can have the play fade in or out for about 5 seconds.

### To end play fading out

Press the FADER button when you want to start fading out.
"▮▮▸ " flashes in the display, and play fades out and the unit enters pause mode.

### To restart play fading in

Press the FADER button in pause mode.
" ◂▮▮ " flashes in the display.

# Einblendung und Ausblendung

## Ein- und Ausblendung zu einem bestimmten Zeitpunkt

Das Wiedergabesignal kann innerhalb etwa fünf Sekunden ein- oder ausgeblendet werden.

### Zum Ausblenden am Wiedergabeende

Drücken Sie die FADER-Taste, wenn der Ausblendvorgang beginnen soll.
▮▸▸ blinkt dann im Display, das Signal wird ausgeblendet, und das Gerät schaltet auf Pause.

### Zum Einblenden am Wiedergabebeginn

Drücken Sie die FADER-Taste im Pausenbetrieb.
◂◂▮ blinkt dann im Display.

# Stopniowe Nagłaśnianie i Wyciszanie

## Wyciszanie w Żądanym Punkcie

Możesz przez 5 sekund stopniowo nagłaśniać lub wyciszać muzykę.

### Aby zakończyć utwór przez wyciszenie

Naciśnij przycisk FADER kiedy chcesz rozpocząć wyciszanie.
Wskaźnik " ▮▸▸ " pulsuje na wyświetlaczu, muzyka zaczyna się wyciszać i zestaw wchodzi w tryb pauzy.

### Aby rozpocząć ponowne odtwarzanie przez stopniowe nagłośnienie

Naciśnij przycisk FADER w trybie pauzy.
Wskaźnik " ◂◂▮ " pulsuje na wyświetlaczu.

# Плавное усиление и плавное ослабление звука

## Плавное усиление и плавное ослабление звука в желаемой точке

Вы можете выполнить плавное усиление или плавное ослабление воспроизводимого звука приблизительно в течение 5 секунд.

### Для окончания воспроизведения с плавным ослаблением звука

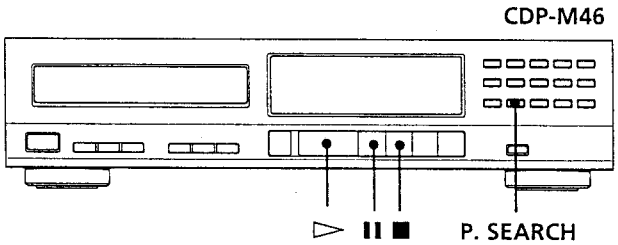
Нажать кнопку FADER, когда Вы захотите начать плавное ослабление звука.
" ▮▸▸ " мигает на дисплее, воспроизведение звука плавно ослабляется и аппарат входит в режим паузы.

### Для повторного запуска на воспроизведение с плавным усилением звука

Нажать кнопку FADER в режиме паузы.
" ◂◂▮ " будет мигать на дисплее.

# Tips on Editing Tapes

## Locating the Portion with the Highest Level — Peak Search




You can locate the portion with the highest output level of the disc.

Before starting play, press the P. SEARCH button.
"PEAK" blinks in the display as the peak search begins functioning.
Upon completing the search, the unit starts repeating the portion with the peak volume.

### To cancel the peak search

- Press the ■ button. "PEAK" disappears from the display.
- Press the ▶ button to start play from the first selection.
- Press the II button to put the unit into pause mode at the beginning of the first selection.

### On peak search

The unit scans output levels of the whole disc and determines the peak (maximum output level) among them. The peak determined with this function is sometimes slightly different from the real one. In addition, portions determined as a peak vary each time this function is carried out on the same disc. The difference between the determined and the real peak is however, negligible.

# Tips zum Editieren von Bändern

## Automatisches Aufsuchen des Spitzenpegels — Peak Search

Der Spitzenpegel der Platte kann automatisch aufgesucht werden.

Drücken Sie vor dem Wiedergabestart die P. SEARCH-Taste.
Während der Spitzenpegel aufgesucht wird, blinkt die Anzeige PEAK im Display. Sobald der Spitzenpegel gefunden ist, gibt das Gerät die Passage um den Spitzenpegel herum wiederholt wieder.

### Zum Abschalten des Spitzenpegel-Suchbetriebs

- Drücken Sie die ■-Taste. PEAK erlischt dann im Display.
- Durch Drücken der ►-Taste kann die Wiedergabe am ersten Titel gestartet werden.
- Durch Drücken der ❚❚-Taste kann das Gerät am Anfang des ersten Titels auf Pause geschaltet werden.

### Hinweis zur Spitzenpegelsuche

Bei wiederholtem Einsatz der Spitzenpegelsuche kann es vorkommen, daß der CD-Spieler jedesmal eine andere Spitzenpegelpassage ermittelt. Allerdings sind die Pegelunterschiede vernachlässigbar gering.

# Wskazówki do Montażu Taśm

## Odnajdywanie fragmentu o najwyższym poziomie – poszukiwanie szczytu

Możesz odnaleźć fragment o najwyższym poziomie wyjścia na płycie.

Przed rozpoczęciem odtwarzania naciśnij przycisk P. SEARCH.
na wyświetlaczu zaczyna pulsować "PEAK" i poszukiwanie szczytu zaczyna działać. Po zakończeniu poszukiwania, urządzenie zacznie powtarzać fragment o szczytowej głośności.

### Aby anulować poszukiwanie szczytu.

- Naciśnij przycisk ■. "PEAK" znika z wyświetlacza.
- Naciśnij przycisk ► aby rozpocząć odtwarzanie od pierwszego utworu.
- Naciśnij przycisk ❚❚, aby nastawić tryb pauzy na początku pierwszego utworu.

### O poszukiwaniu szczytu

Urządzenie przeszukuje poziomy wyjścia całej płyty i wyznacza szczyt (maksymalny poziom wyjścia). Szczyt odnaleziony za pomocą tej funkcji czasami różni się nieco od rzeczywistego. Ponadto, fragmenty wyznaczone jako szczytowe różnią się za każdym razem gdy funkcja poszukiwania szczytu zastosowana jest to tej samej płyty. Jednakże różnica pomiędzy wyznaczonym a rzeczywistym szczytem jest nieznaczna.

# Советы по редактированию на лент

## Обнаружение части с наивысшим уровнем сигнала – поиск пика

Вы можете обнаружить часть с наивысшим уровнем выходного сигнала на диске.

Перед началом воспроизведения нажать кнопку P. SEARCH.
Индикация "PEAK" будет мигать на дисплее, когда заработает функция поиска пика.
После завершения поиска, аппарат повторит часть с пиковой громкостью.

### Для отмены функции поиска пика

- Нажать кнопку ■. Индикация "PEAK" исчезнет с дисплея.
- Нажать кнопку ► для пуска на воспроизведения с первой музыкальной записи.
- Нажать кнонку ❚❚, чтобы установить на аппарате режим паузы в начале первой музыкальной записи.

### О поиске пика

Аппарат сканирует уровни выходных сигналов всего диска и определяет среди них ник (максимальный уровень выходного сигнала). Пик, определенный данной функцией, иногда немного отличается от реального. Кроме того, части, определенные как пик, будут разниться каждый раз при выполнении данной функции на одном и том же диске. Однако, разница между определенным и реальным пиком будет незначительна.

# Adjusting the Sound Quality

The following features are applicable both for playback and for recording.

## Obtaining the Surround Effect

You can enjoy a sound reproduced with the feeling of spaciousness.
However, it is recommended to connect a pair of surround speakers to obtain the best result.

**1 Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator turns off.**

**2 Select the surround mode with the SURROUND MODE/OFF button.**
(When the SOURCE DIRECT button is set to ON, no effect can be heard.)
Each time you press the button, the surround mode changes in the following order.

→ HALL → SIMULATED → OFF

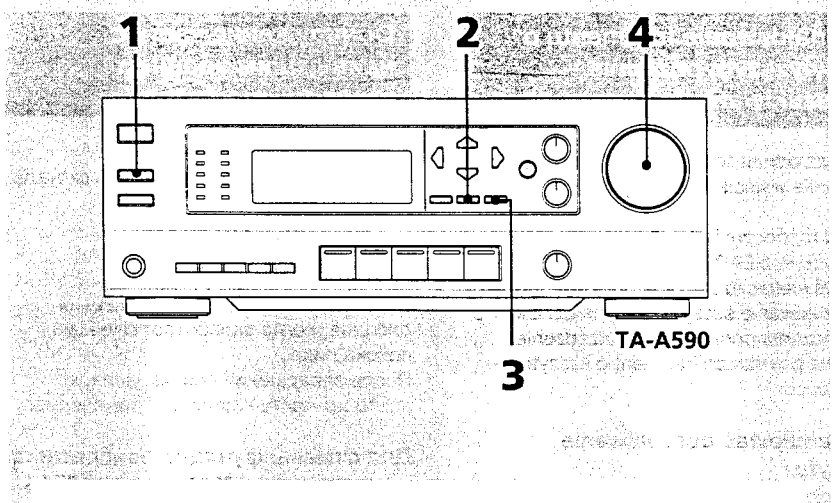
When the SURROUND MODE is set to OFF, all the indicators (MODE and LEVEL) are turned off.

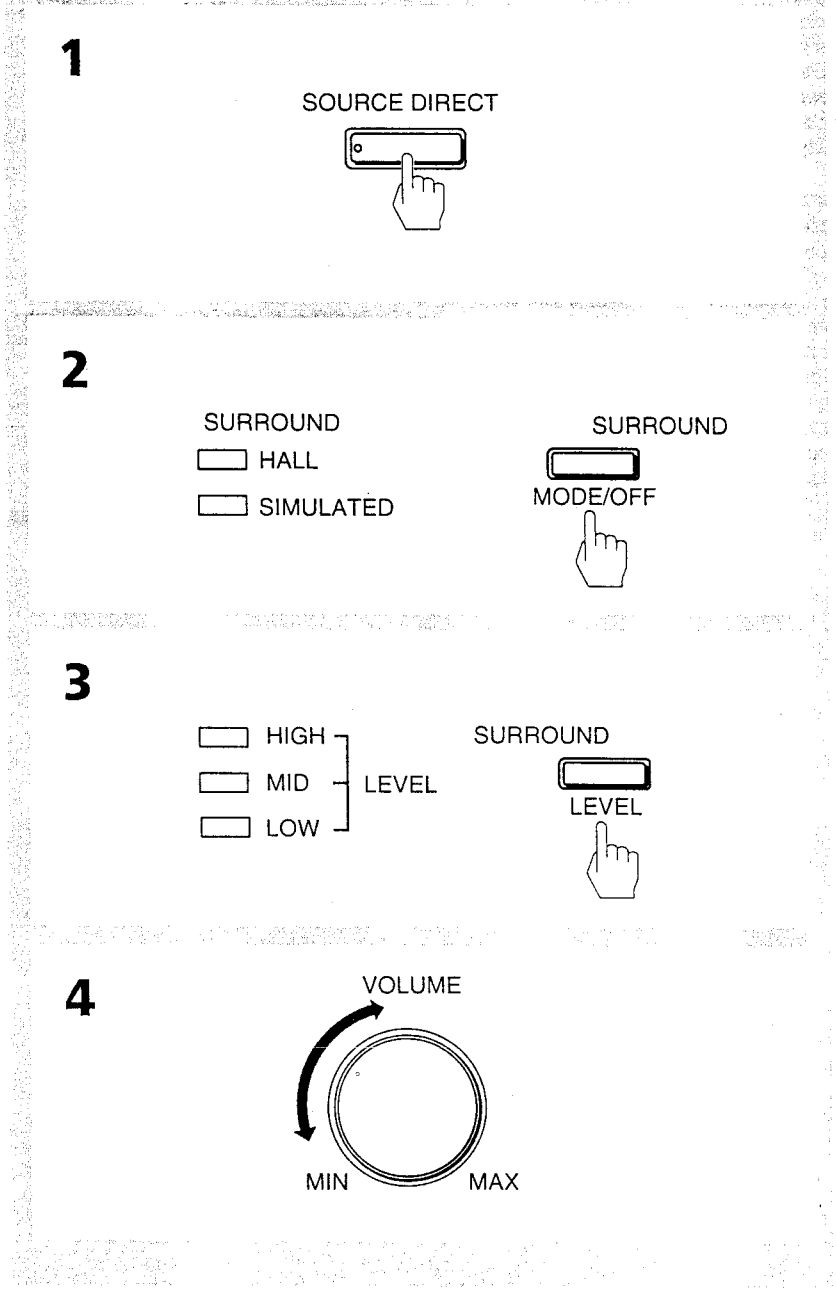
**3 Select the surround level with the SURROUND LEVEL button.**
Each time you press the button, the surround level changes in the following order.

→ LOW (weak) → MID (medium) → HIGH (strong) →

When the SURROUND MODE is set to OFF, you cannot adjust the surround level.

**4 Adjust the VOLUME control.**



# Aufbereitung des Klangs

Mit den folgenden Funktionen kann die Klangcharakteristik sowohl bei der Wiedergabe als auch bei der Aufnahme geändert werden.

## Surroundeffekt

Diese Funktion liefert einen weiträumigeren Klang.
Für optimale Klangresultate wird der Anschluß von zwei Surround-Lautsprechern empfohlen.

**1 Drücken Sie die SOURCE DIRECT-Taste, so daß die Anzeige erlischt.**

**2 Wählen Sie durch Drücken der SURROUND MODE/OFF-Taste den gewünschten Surroundeffekt.**
(Bei eingeschalteter SOURCE DIRECT-Taste erhält man keinen Surroundeffekt.)
Durch Drücken der SURROUND MODE/OFF-Taste wird der Surroundeffekt zyklisch wie folgt umgeschaltet:

→ HALL → SIMULATED → OFF →

Wenn SURROUND MODE auf OFF geschaltet ist, sind alle Anzeige (MODE und LEVEL) erloschen.

**3 Stellen Sie durch Drücken der SURROUND LEVEL Taste den Surroundpegel wunschgemäß ein.**
Durch Drücken dieser Taste wird der Surroundpegel zyklisch wie folgt umgeschaltet:

→ LOW (gering) → MID (mittel) → HIGH (hoch) →

Wenn SURROUND MODE auf OFF eingestellt ist, kann der Surroundpegel nicht eingestellt werden.

**4 Stellen Sie den VOLUME-Regler ein.**

# Regulacja Jakości Dźwięku

Poniższe funkcje mają zastosowanie zarówno do dźwięku odtwarzanego jak i nagrywanego.

## Otrzymywanie efektu otaczającego (Surround)

Możesz uzyskać dźwięk odtwarzany z wrażeniem przestrzenności.
Zalecane jest jednak podłączenie dwóch głośników otaczających aby otrzymać najlepsze rezultaty.

**1 Naciśnij przycisk SOURCE DIRECT, aby zapalił się wskaźnik.**

**2 Naciśnij przycisk SURROUND MODE/OFF aby nastawić funkcję dźwięku otaczającego.**
(Gdy przycisk SOURCE DIRECT jest nastawiony na OFF, żaden efekt nie jest słyszalny.)
Za każdym naciśnięciem przycisku funkcja dźwięku otaczającego zmienia się w następującej kolejności:

→ HALL → SIMULATED → OFF →

Gdy SURROUND MODE jest nastawiony na OFF, wszystkie wskazania (MODE i LEVEL) przestają się palić.

**3 Naciśnij przycisk SURROUND LEVEL, aby nastawić natężenie dźwięku otaczającego.**
Za każdym naciśnięciem przycisku natężenie poziomu dźwięku otaczającego zmienia się w następującej kolejności.

→ LOW (Słabe) → MID (Średnie) → HIGH (Silne) →

Jeśli przełącznik SURROUND MODE jest ustawiony w pozycji OFF, nie możesz wyregulować poziomu dźwięku otaczającego.

**4 Nastaw regulator VOLUME.**

# Регулировка качества звука

Следующие функции применимы как к воспроизведению, так и к записи.

## Получение эффекта окружающего звучания

Вы можете наслаждаться воспроизводимым звуком с чувством пространственности.
Однако, рекомендуется подключение пары акустических систем окружающего звучания для получения лучшего результата.

**1 Нажать кнопку SOURCE DIRECT так, чтобы индикатор был выключен.**

**2 Выбрать режим окружающего звучания с помощью кнопки SURROUND MODE/OFF.**
(Если кнопка SOURCE DIRECT установлена в положение ON, то никакого эффекта слышно не будет.)
Каждый раз при нажатии кнопки режим окружающего звучания изменяется по следующей последовательности.

→ ALL → SIMULATED → OFF →

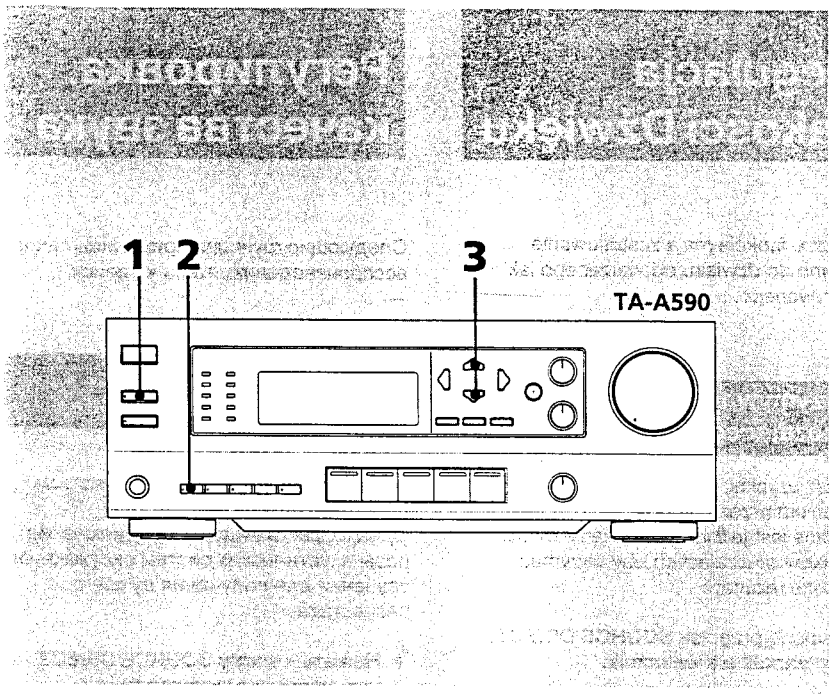
Если кнопка SURROUND MODE установлена в положение OFF, то все индикаторы (MODE и LEVEL) будут выключены.

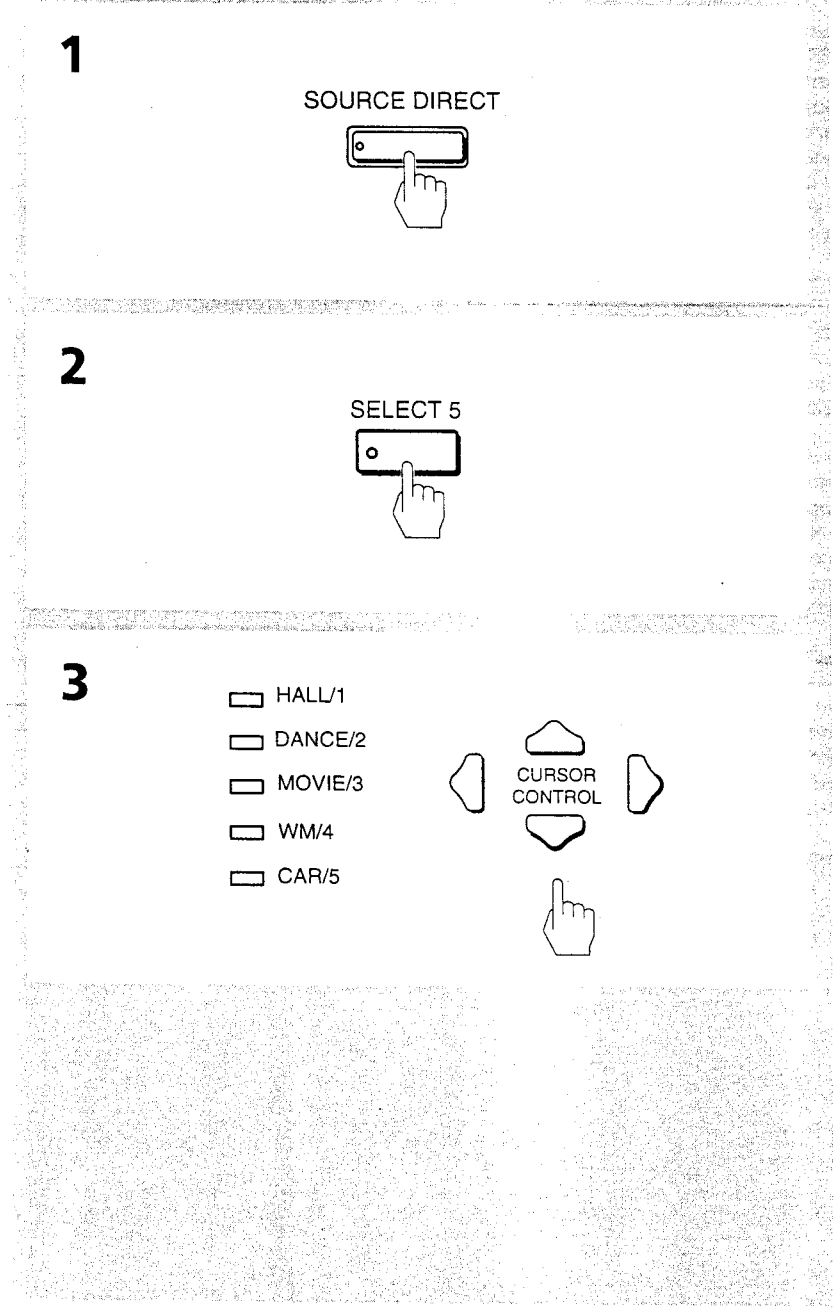
**3 Выбрать уровень окружающего звучания с помощью кнопки SURROUND LEVEL.**
Каждый раз при нажатии кнопки уровень окружающего звечания изменяется следующим образом.

→ LOW (слабый) → MID (средний) → HIGH (сильный) →

Если кнопка SURROUND MODE установлена в положение OFF, то Вы не сможете отрегулировать уровень окружающего звучания.

**4 Отрегулировать регулятор VOLUME.**




# Adjusting the Sound Quality

## Preset Sound Adjustments

You can adjust the reproduced sound simply by choosing from 5 preset combinations of equalization and surround effect.

**1 Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator turns off.**

**2 Press the SELECT 5 button.**

**3 Select a desired preset pattern by pressing the CURSOR CONTROL ▲ or ▼ section, referring to the descriptions below.**
(The corresponding indicator lights.)
▲ : Changes in ascending order.
▼ : Changes in descending order.

**When using the remote commander**
Press the numeric button 1-5 while pressing the SELECT 5 button.

### To modify the equalizer curve of the preset pattern

After selecting the preset pattern, you can modify the equalizer curve (see page 92) and the surround effect (see page 88) as desired and store it in Personal File (see page 98).

### To cancel the sound adjustment

Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator lights.
The SELECT 5 indicator remains lit, but has no effect on the reproduced sound.

## Characteristics of Each Preset Pattern

1 **HALL**
Gives an atmosphere similar to a large hall.
2 **DANCE**
Gives a sound similar to a disco in which bass sound is intensified.
3 **MOVIE**
Gives an atmosphere similar to a movie theater.
4 **WM**
For recording a tape to be listened to with headphone stereo.
5 **CAR**
For recording a tape to be listened to in a car.

# Aufbereitung des Klangs

## Voreingestellte Klangcharakteristiken

Fünf verschiedene Klangcharakteristiken (Kombinationen aus Entzerrungs- und Surroundeffekt) sind fest im Gerät abgespeichert und können jederzeit abgerufen werden.

**1 Drücken Sie die SOURCE DIRECT-Taste, so daß die Anzeige erlischt.**

**2 Drücken Sie die SELECT 5-Taste.**

**3 Wählen Sie die gewünschte Klangcharakteristik durch Drücken der CURSOR CONTROL-Taste ▲ oder ▼ wie folgt.**
Die betreffende Anzeige leuchtet auf.
▲ : Zur Wahl in normaler Reihenfolge.
▼ : Zur Wahl in umgekehrter Reihenfolge.

**Bei Verwendung der Fernbedienung**
Die Nummerntasten 1 - 5 sind bei gedrückt gehaltener SELECT 5-Taste zu drücken.

### Um die abgerufene Klangcharakteristik zu variieren

Nach Abrufen einer Klangcharakteristik kann die Entzerrungskurve (siehe Seite 93) und der Surroundeffekt (siehe Seite 89) wunschgemäß geändert werden. Anschließend kann die neue Charakteristik in einer Personal File (siehe Seite 99) abgespeichert werden.

### Zum Abschalten der Klangaufbereitung

Drücken Sie die SOURCE DIRECT-Taste, so daß die Anzeige leuchtet.
Die SELECT 5-Anzeige leuchtet weiterhin, der Ton wird jedoch nicht aufbereitet.

## Funktion der voreingestellten Klangcharakteristiken

1 **HALL**
Erzeugt die Klangatmosphäre einer großen Halle.
2 **DANCE**
Simuliert die Klangcharakteristik einer Disco mit ausgeprägten Bässen.
3 **MOVIE**
Liefert die Klangatmosphäre eines Kinos.
4 **WM**
Zum Bespielen eines Bandes, das über Stereo-Kopfhörer wiedergegeben werden soll.
5 **CAR**
Zum Bespielen eines Bandes, das über eine Autoanlage wiedergegeben werden soll.

# Regulacja Jakości Dźwięku

## Regulacja zaprogramowanych efektów dźwiękowych

Możesz wyregulować dźwięk odtwarzany i nagrywany po prostu wybierając jedną z 5 kombinacji korekcji dźwięku i efektu otaczjącego.

**1 Naciśnij przycisk SOURCE DIRECT tak, aby wskaźnik wyłączył się.**

**2 Naciśnij przycisk SELECT 5.**

**3 Wybierz żądany efekt naciskając CURSOR CONTROL ▲ lub ▼, według wskazówek podanych niżej.**
(Odpowiedni wskaźnik zapali się.)
▲ : w kolejności wzrastającej.
▼ : w kolejności malejącej.

**Używając pilota**
Trzymając wciśnięty przycisk SELECT 5, naciśnij jeden z przycisków numerycznych 1 do 5.

### Aby z zmienić krzywą korektora wybranego efektu

Po wybraniu żądanego efektu, możesz zmodyfikować krzywą korektora graficznego (patrz str. 93) i wybrany efekt otaczający według żądania (patrz str. 89) i przechować w Prywatnej Kartotece (patrz str. 99).

### Aby anulować regulację dźwięku

Naciśnij przycisk SOURCE DIRECT tak, aby wskazanie się zapaliło.
Wskazanie SELECT 5 pozostaje zapalone, lecz nie ma wpływu na odtwarzany dźwięk.

## Własności Każdego Efektu Korekcji

1 **HALL**
Oddaje atmosferę podobną do wielkiej hali.
2 **DANCE**
Oddaje dźwięk podobny do dyskoteki, ze wzmocnieniem dźwięków basowych.
3 **MOVIE**
Oddaje atmosferę podobną do sali kinowej.
4 **WM**
Do nagrywania taśm przeznaczonych do słuchania przez słuchawki.
5 **CAR**
Do nagrywania taśm przeznaczonych do słuchania podczas prowadzenia samochodu.

# Регулировка качества звука

## Предварительно заданные регулировки звука

Вы можете отрегулировать воспроизводимый звук или во время записи простым выбором из 5 предварительно заданных комбинаций эффекта эквалайзерной коррекции и окружающего звучания.

**1 Нажать кнопку SOURCE DIRECT так, чтобы индикатор был выключен.**

**2 Нажать кнопку SELECT 5.**

**3 Выбрать желаемую предварительно заданную комбинацию нажатием секции CURSOR CONTROL ▲ или ▼, ссылаясь на нижеприведенное описание.**
(Соответствующий индикатор будет гореть).
▲: Изменяется в возрастающем порядке.
▼: Изменяется в убывающем порядке.

**При использовании пульта дистанционного управления**
Нажать числовые кнопки 1 - 5 во время нажатия кнопки SELECT 5.

### Для модификации эквалайзерной кривой предварительно заданной комбинации

После выбора предварительно заданной комбинации Вы можете модифицировать эквалайзерную кривую (см. стр 93) и эффект окружающего звучания (см. стр. 89) по Вашему желанию и запомнить их в персональном файле (см. стр. 99).

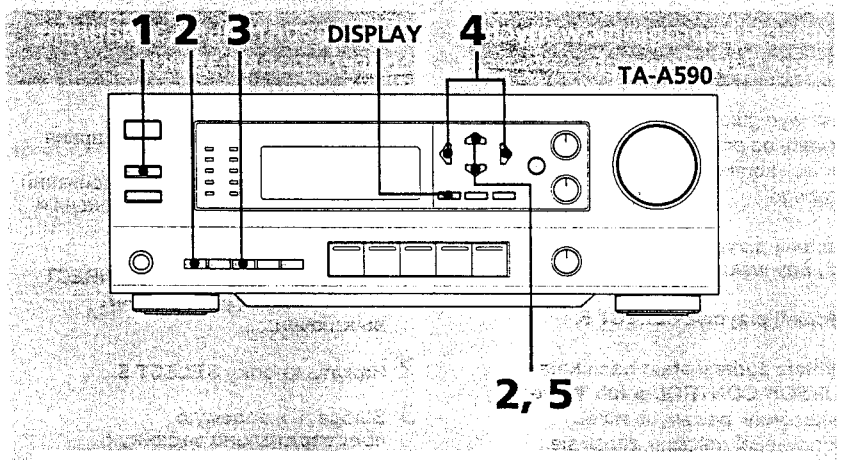
### Для отмены регулировки звука

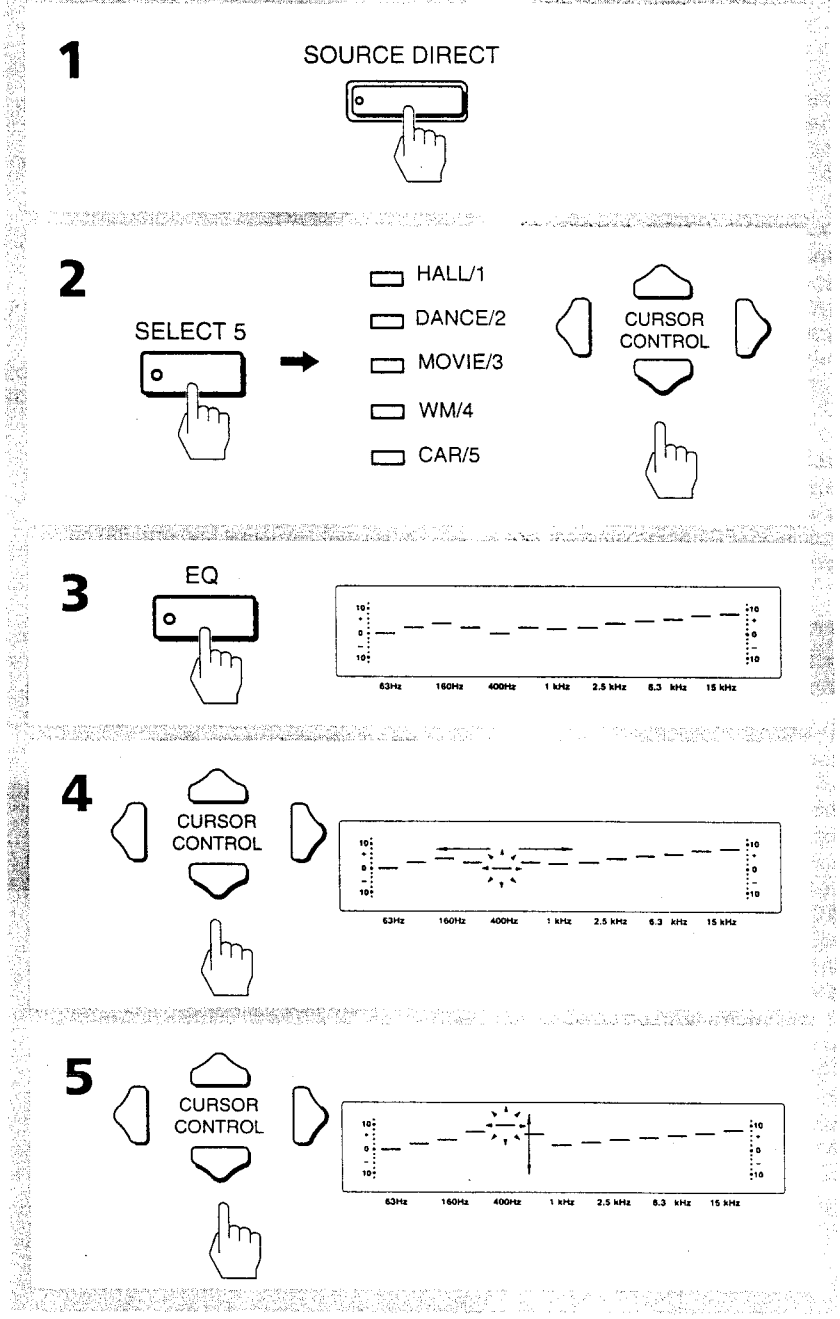
Нажать кнопку SOURCE DIRECT так, чтобы индикатор горел.
Индикатор SELECT 5 остается горящим, но нет никакого эффекта воздействия на воспроизводимый звук.

## Характеристики каждой предварительно заданной комбинации

1 **HALL**
Создает атмосферу ощущения большого зала.
2 **DANCE**
Дает звук напоминающий дискотеку с усиленным звуком баса.
3 **MOVIE**
Создает атмосферу близкую к кинотеатру.
4 **WM**
Для записи ленты, которая будет прослушиваться через головные стереотелефоны.
5 **CAR**
Для записи ленты, которая будет прослушиваться в автомобиле.

# Adjusting the Sound Quality




## Adjusting an Equalizer Curve

You can adjust the level of 7 frequency bands for both channels.

**1 Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator turns off.**

**2 Select the desired preset pattern with the SELECT 5 and CURSOR CONTROL buttons.**

**3 Press the EQ button.**

**4 Press the CURSOR CONTROL ► or ◄ button to select the frequency band to be adjusted.**
The display shows graphic equalizer mode.

**5 Press the CURSOR CONTROL ▲ or ▼ button to adjust the frequency level.**

**6 Repeat steps 4 and 5.**

### If the level indicator stops blinking while adjusting

Press the CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ or ▼ button. The previously adjusted level indicator blinks. The level indicator is blinking for about 5 seconds after the CURSOR CONTROL section is pressed.

### After adjustment

The graphic equalizer curve remains displayed until the DISPLAY button is pressed. To display the spectrum analyzer, see page 96.
In graphic equalizer mode or spectrum analyzer mode, you can listen to the adjusted sound as long as the SOURCE DIRECT button is set to off.

# Aufbereitung des Klangs

## Einstellung einer gewünschten Entzerrungskurve

Der Frequenzgang kann in sieben Bändern für beide Kanäle wunschgemäß eingestellt werden.

1 **Drücken Sie die SOURCE DIRECT-Taste, so daß die Anzeige erlischt.**

2 **Wählen Sie durch Drücken der SELECT 5- Taste und CURSOR CONTROL-Tasten die gewünschte Klangcharakteristik.**

3 **Drücken Sie die EQ-Taste.**

4 **Wählen Sie durch Drücken von CURSOR CONTROL ► oder ◄ das einzustellende Frequenzband.**
Die Entzerrung wird im Display angezeigt.

5 **Stellen Sie den Pegel des gewählten Frequenzbandes mit CURSOR CONTROL ▲ und ▼ wunschgemäß ein.**

6 **Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5.**

### Wenn die Pegel-Anzeigesegment während der Einstellung aufhört zu blinken

Drücken Sie CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ oder ▼. Das Pegel-Anzeigesegment, das gerade zuvor eingestellt wurde, blinkt dann wieder. (etwa fünf Sekunden lang nach Drücken von CURSOR CONTROL).

### Nach der Einstellung

Die Entzerrungskurve bleibt angezeigt, bis die DISPLAY-Taste gedrückt wird. Um den Spektralanalysator anzuzeigen, siehe Seite 97.
Sowohl bei Anzeige der Entzerrungskurve als auch bei Anzeige des Spektralanalysators ist der Ton zu hören (sofern die SOURCE DIRECT-Taste ausgeschaltet ist).

# Regulacja Jakości Dźwięku

## Regulacja Krzywej Korektora

Możesz wyregulować poziom 7 pasm częstotliwości dla obu kanałów.

1 **Naciśnij przycisk SOURCE DIRECT, tak, że wskaźnik zgaśnie.**

2 **Wybierz żądany efekt przyciskami SELECT 5 i CURSOR CONTROL.**

3 **Naciśnij przycisk EQ.**

4 **Naciśnij przycisk CURSOR CONTROL ► lub ◄ aby wybrać pasmo częstotliwości, które chcesz wyregulować.**
Wyświetlacz pokazuje tryb korektora graficznego.

5 **Naciśnij przycisk CURSOR CONTROL ▲ lub ▼, aby wyregulować poziom częstotliwości.**

6 **Powtórz kroki 4 i 5.**

### Jeśli wskaźnik poziomu przestanie pulsować podczas regulacji

Naciśnij jeden z przycisków CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲, lub ▼. Wskaźnik poprzednio wyregulowanego poziomu pulsuje. Po naciśnięciu CURSOR CONTROL wskaźnik poziomu pulsuje przez ok. 5 sekund.

### Po regulacji

Krzywa korektora graficznego jest wyświetlana dopóki wciśnięty jest przycisk DISPLAY. Aby wyświetlić analizator widma, patrz str. 97.
W trybie korektora graficznego lub analizatora widma możesz słuchać wyregulowanego dźwięku tak długo, dopóki przycisk SOURCE DIRECT jest wyłączony.

# Регулировка качества звука

## Регулировка эквалайзерной кривой

Вы можете отрегулировать уровень 7 частотных диапазонов для обоих каналов.

1 **Нажать кнопку SOURCE DIRECT так, чтобы индикатор был выключен.**

2 **Выбрать желаемую предварительно заданную комбинацию с помощью кнопкок SELECT 5 и CURSOR CONTROL.**

3 **Нажать кнопку EQ.**

4 **Нажать кнопку CURSOR CONTROL ► или ◄ для выбора частотного диапазона для регулировки.**
Дисплей показывает режим графического эквалайзера.

5 **Нажать кнопку CURSOR CONTROL ▲ или ▼, для регулировки уровня частоты.**

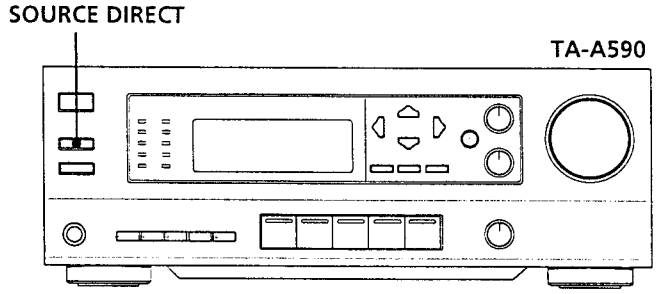
6 **Повторить пункты 4 и 5.**

### Если индикатор уровня перестает мигать в процессе регулировки

Нажать кнопку CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ или ▼. Индикатор предварительно отрегулированного уровня будет мигать. Индикатор уровня мигает около 5 секунд после нажатия секции CURSOR CONTROL.

### После регулировки

Кривая графического эквалайзера остается отображенной до тех пор, пока не будет нажата кнопка DISPLAY. Для отображения анализатора спектра смотрите страницу 97.
В режиме графического эквалайзера или анализатора спектра Вы можете слушать отрегулированный звук, пока кнопка SOURCE DIRECT установлена на выключение.




# Adjusting the Sound Quality

## Characteristics of Each Frequency

**63 Hz:** Boosts or cuts the bass.

**160 Hz:** Governs the low-middle range and greatly influences the overall characteristics of the sound.

**400 Hz:** Adjusts the power, spaciousness and warmth of the sound.

**1 kHz:** Provides more presence for vocals.

**2.5 kHz:** Boosts a brighter sound and reduces stringency.

**6.3 kHz:** Affects the treble. Adjusts the brightness of the sound and reduces high frequency noise, such as tape hiss.

**15 kHz:** Adjusts the general atmosphere rather than the sound itself. Highlights the delicate quality of instrumental sound.

## Checking the Effect of Sound Adjustments

Compare the results by switching the SOURCE DIRECT button on and off. The spectrum analyzer can be used to visually confirm the need for and effect of sound adjustment.

# Aufbereitung des Klangs

## Wirkung der einzelnen Frequenzbänder

**63 Hz:** Zur Anhebung und Absenkung der Bässe.

**160 Hz:** Zur Einstellung des mittleren Baßbereichs, der maßgebend die Gesamtcharakteristik des Klangs beeinflußt.

**400 Hz:** Zur Einstellung der Tutensität und Wärme des Klangs.

**1 kHz:** Um Vokalstimmen mehr in den Vorder- oder Hintergrund zu rücken.

**2,5 kHz:** Zur Anhebung oder Absenkung der mittleren Höhen (beispielsweise kann durch Absenken ein schrilles Klangbild verbessert werden).

**6,3 kHz:** Zum Anheben und Absenken der Höhen (beispielsweise kann durch Absenken dieses Bereichs Bandrauschen reduziert werden).

**15 kHz:** Zur Einstellung der allgemeinen Klangatmosphäre (beispielsweise sind bei Anhebung dieses Bereichs feine Klangnuancierungen von Instrumentalmusik besser zu hören).

## Überprüfung des Klangresultats

Nach der Einstellung kann das Klangresultat durch Ein- und Ausschalten der SOURCE DIRECT-Taste überprüft werden.
Der Spektralanalysator liefert eine visuelle Hilfe bei der Einstellung des gewünschten Effektes.

# Regulacja Jakości Dźwięku

## Charakterystyka Każdej Częstotliwości

**63 Hz:** Wzmacnia lub osłabia basy.

**160 Hz:** Rządzi dolną strefą średnich częstotliwości i rzutuje na ogólne brzmienie odtwarzanego dźwięku.

**400 Hz:** Reguluje siłę, przestrzenność i ciepło odtwarzanego dźwięku.

**1 kHz:** Podkreśla partie wokalne.

**2,5 kHz:** Wzmacnia lżejsze brzmienie i redukuje surowość dźwięku.

**6,3 kHz:** Wpływa na natężenie sopranów. Reguluje jasność dźwięku i redukuje zakłócenia na wysokich częstotliwościach, takie jak np. syczący przydźwięk taśmy.

**15 kHz:** Raczej reguluje ogólną atmosferę niż wpływa na jakość odtwarzanego dźwięku. Podkreśla delikatne brzmienie muzyki instrumentalnej.

## Sprawdzanie Efektu Regulacji Dźwięku

Porównaj brzmienie dźwięku ustawiając przycisk SOURCE DIRECT na ON i OFF. Analizator widma może zostać użyty do wizualnego potwierdzenia konieczności i efektu regulacji dźwięku.

# Регулировка качества звука

## Характеристики каждой частоты

**63 Гц:** Усиливает или убирает бас

**160 Гц:** Регулирует нижний-средний диапазон и сильно влияет на все звуковые характеристики в целом.

**400 Гц:** Регулирует мощность, пространственность и теплоту звучания.

**1 кГц:** Обеспечивает большее присутствие вокального звучания.

**2,5 кГц:** Усиливает выразительность звучания и уменьшает резкость.

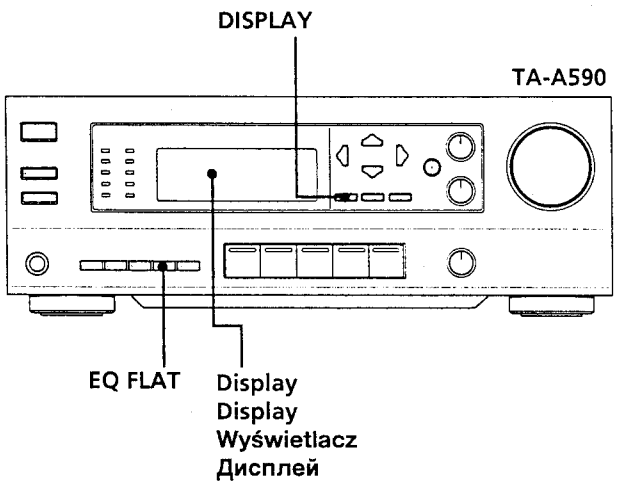
**6,3 кГц:** Влияет на верхние звуковые частоты. Регулирует яркость звучания и уменьшает шумы в высоких частотах, типа шипения ленты.

**15 кГц:** Скорее регулирует общую атмосферу, чем само звучание. Придает большее значение изысканным качествам инструментального звучания.

## Проверка эффекта звуковых регулировок

Сравните результаты путем включения и выключения кнопки SOURCE DIRECT. Анализатор спектра может быть использован для визуального подтверждения о необходимости регулировки звука и об эффекте от такой регулировки.

# Adjusting the Sound Quality




## Changing the Display

Each time you press the DISPLAY button, the display changes in three stages; spectrum analyzer mode or graphic equalizer mode.

**Spectrum analyzer mode:** Indicates actual sounds you hear.

**Spectrum analyzer peak level mode:** Indicates only the peak level.

**Graphic equalizer mode:** Indicates the present setting of the graphic equalizer.

## Flattening an Equalizer Curve

Use this feature when you want to make an equalizer curve from the beginning.
Press the EQ FLAT button.

# Aufbereitung des Klangs

## Umschaltung der Anzeige

Durch Drücken der DISPLAY-Taste kann zwischen der Spektralanalysator-, Spitzenspektralanalysator- und Entzerrungskurvenanzeige umgeschaltet werden.

**Spektralanalysator:** Zeigt das Frequenzspektrum des zu hörenden Tonsignals an.

**Spitzenspektralanalysator:** Die Spitzenpegel des zu hörenden Frequenzspektrums werden angezeigt.

**Entzerrungskurve:**Zeigt die Voreinstellung des Graphic Equalizers an.

## Um eine glatte Frequenzgangskurve zu erhalten

Drücken Sie die EQ FLAT-Taste. Ausgehend von der glatten Frequenzgangskurve können Sie dann wieder eine neue Entzerrungskurve einstellen.

# Regulacja Jakości Dźwięku

## Zmiana wyświetlenia

Za każdym naciśnięciem przycisku DISPLAY wyświetlenie zmienia się w 3 krokach; w tryb analizatora widma lub tryb korekora graficznego.

**Tryb analizatora widma:** Pokazuje aktualnie odtwarzany dźwięk.

**Tryb natężenia szytowego analizatora widma:** Pokazuje tylko poziom szczytowy

**Tryb korektora graficznego:** Wskazuje aktualne ustawienie korektora graficznego.

## Wypłaszczanie krzywej korektora graficznego

Użyj tej funkcji gdy chcesz utworzy krzywą korektora graficznego od początku. Naciśnij przycisk EQ FLAT.

# Регулировка качества звука

## Изменение дисплея

каждый раз при нажатии кнопки DISPLAY дисплей изменяется, в три этапа; в режиме анализатора спектра или в режиме графического эквалайзера.

**Режим анализатора спектра:** Показывает фактически слышимое звучание.

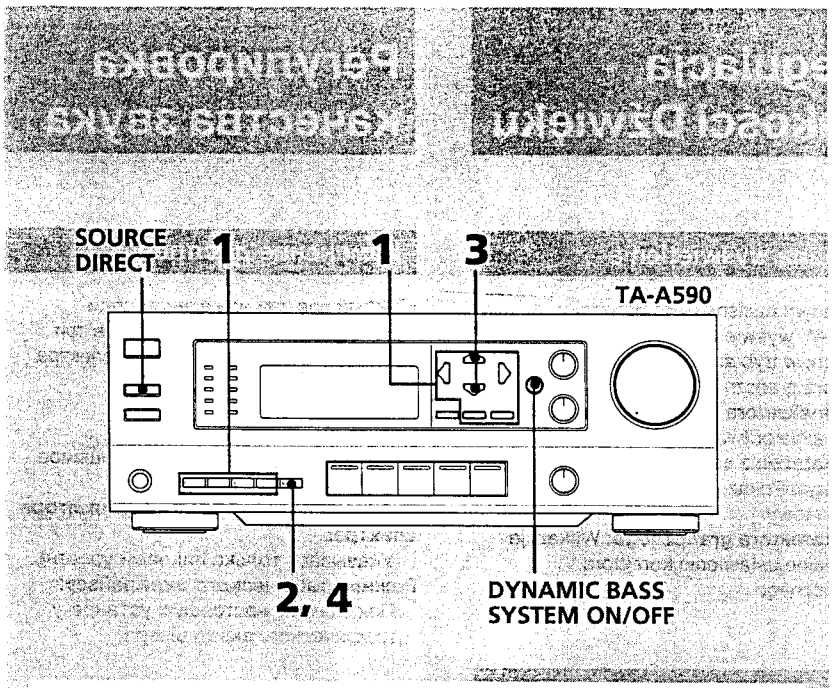
**Режим пикового уровня анализатора спектра:** Указывает только пиковый уровень.

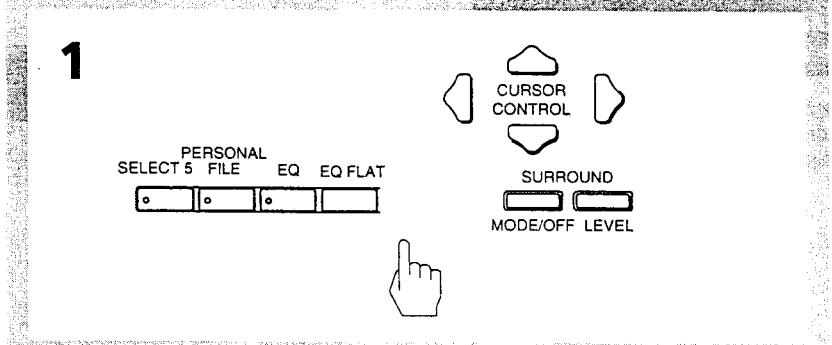
**Режим графического эквалайзера:** Показывает настоящую установку графического эквалайзера.

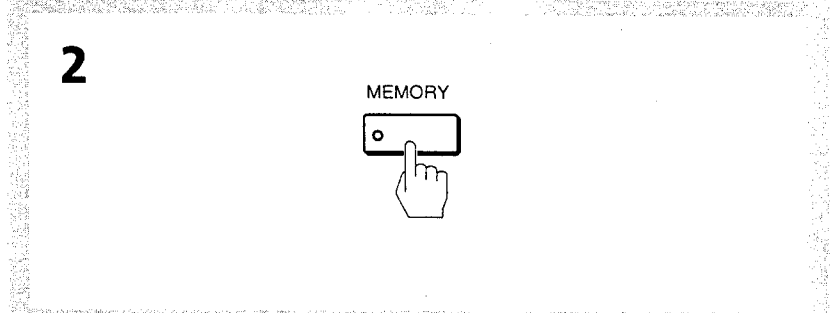
## Выравнивание эквалайзерной кривой

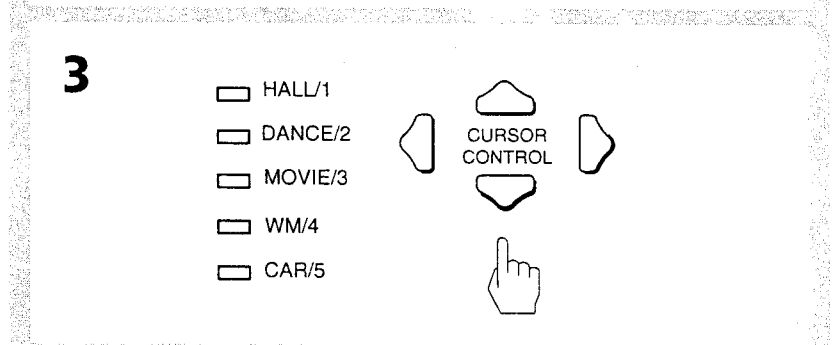
Использовать данную функцию, если Вы хотите создать эквалайзерную кривую от начала.
Нажать кнопку EQ FLAT.

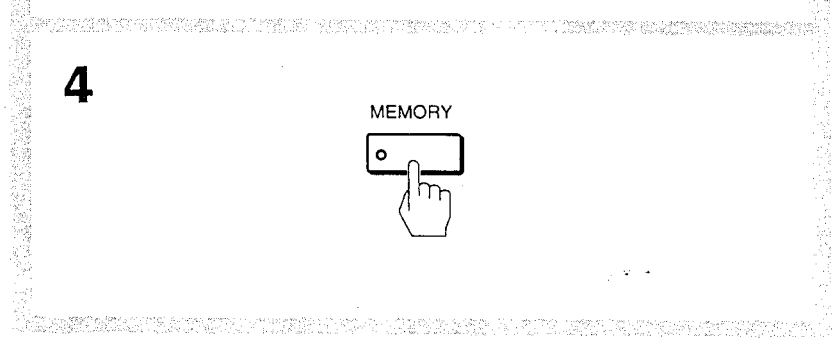
# Adjusting the Sound Quality




## Storing an Individual Adjustment — PERSONAL FILE

You can store a desired equalizer curve and surround effect. You can store up to five settings in the memory.

1 **Adjust the sound as you wish, referring to pages 88 to 92.**

2 **Press the MEMORY button.**
The MEMORY indicator blinks.

3 **Press the CURSOR CONTROL ▲ or ▼ button to select number 1 to 5.**
The selected number's indicator turns on.

4 **Press the MEMORY button again.**
The MEMORY indicator turns off and the adjustment is memorized.

**Note**
You cannot memorize the ON/OFF setting of the DYNAMIC BASS SYSTEM button.

# Aufbereitung des Klangs

## Abspeichern individueller Einstellungen — PERSONAL FILE

Fünf von Ihnen vorgenommene Klangeinstellungen (Entzerrungskurven und Surroundeffekt) können im Gerät fest abgespeichert werden.

1 **Stellen Sie den Klang wunschgemäß entsprechend den Angaben von Seite 89 bis 93 ein.**

2 **Drücken Sie die MEMORY-Taste.**
Die MEMORY-Anzeige leuchtet auf.

3 **Wählen Sie mit den CURSOR CONTROL-Tasten ▲ und ▼ eine Nummer zwischen 1 und 5.**
Die gewählte Nummer wird angezeigt.

4 **Drücken Sie die MEMORY-Taste erneut.**
Die MEMORY-Anzeige erlischt, und die Einstellung ist abgespeichert.

**Hinweise**
Die Einstellung (ON/OFF) der DYNAMIC BASS SYSTEM-Taste kann nicht abgespeichert werden.

# Regulacja Jakości Dźwięku

## Przechowanie indywidualnych ustawień — PRYWATNA KARTOTEKA

Możesz przechować żądaną kombinację krzywej korektora i efektu otaczającego graficznego. Możesz przechować w pamięci do 5 kombinacji.

1 **Wyreguluj dźwięk według upodobania korzystając z instrukcji na str. 89 do 93.**

2 **Naciśnij przycisk MEMORY.**
Wskaźnik MEMORY pulsuje.

3 **Aby wybrać jedną z cyfr (1 do 5), naciśnij jeden z przycisków CURSOR CONTROL ▲ lub ▼.**
Wskaźnik wybranej cyfry zapali się.

4 **Naciśnij przycisk MEMORY ponownie.**
Wskaźnik MEMORY zniknie i regulacja zostaje zapamiętana.

**Uwaga**
Nie możesz zapamiętać ustawienia ON/OFF przycisku DYNAMIC BASS SYSTEM.

# Регулировка качества звука

## Запоминание индивидуальных регулировок — PERSONAL FILE

Вы можете запомнить желаемую эквалайзерную кривую. Вы можете запомнить до пяти установок в памяти.

1 **Отрегулировать звук по Вашему желаению, ссылаясь на страницы 89 - 93.**

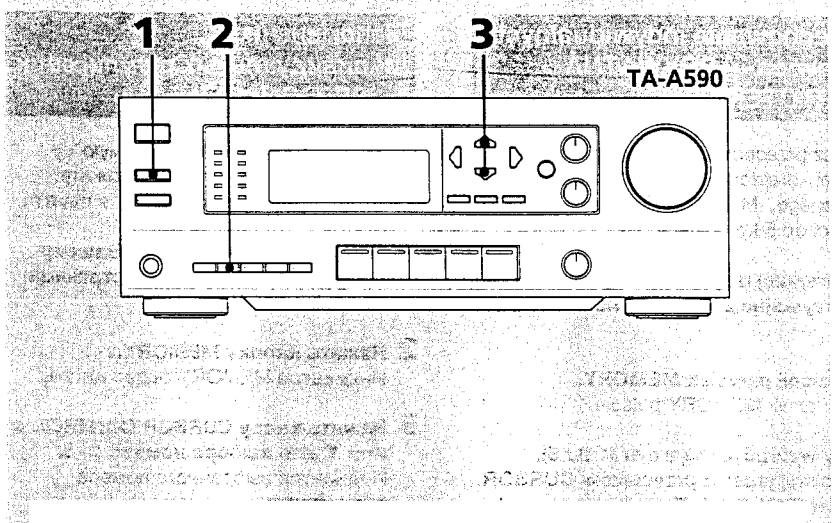
2 **Нажать кнопку MEMORY.**
Индикатор MEMORY будет мигать.

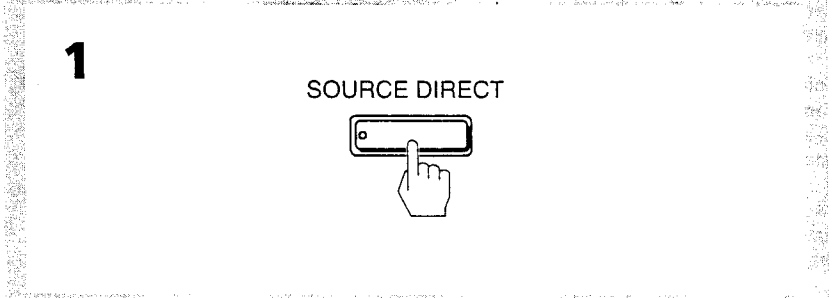
3 **Нажать кнопу CURSOR CONTROL ▲ или ▼ для выбора номера 1 - 5.**
Индикатор выбранного номера включается.

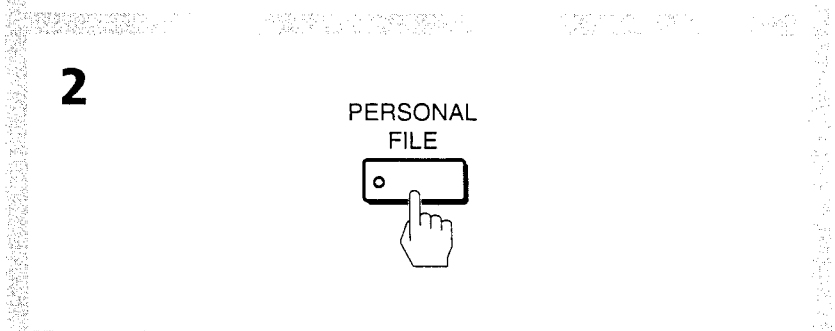
4 **Снова нажать кнопку MEMORY.**
Индикатор MEMORY выключится, и регулировка будет запомнена.

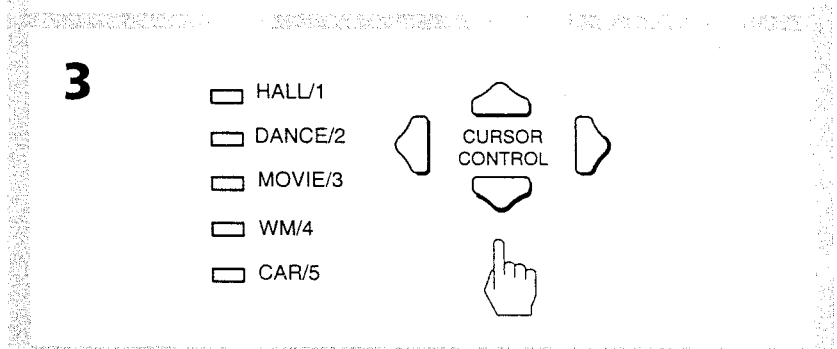
**Примечание**
Вы не моожете запомнить установку ON/OFF кнопки DINAMIC BASS SYSTEM.

# Adjusting the Sound Quality




## Recalling a Stored Adjustment

**1 Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator turns off.**

**2 Press the PERSONAL FILE button so that the indicator is turned on.**

**3 Press the CURSOR CONTROL ▲ or ▼ button to select a stored number (1 to 5).**
The selected number's indicator lights.

**When using the remote commander**
Press the numeric button 1-5 while pressing the PERSONAL FILE button.

## Erasing a Stored Setting

Storing a new setting on a used code erases the previously stored one.

**If the system is not used for a long time**
The stored settings in the PERSONAL FILE may be cancelled.

**Notes on the PERSONAL FILE indicator**
This indicator remains lit even when the SOURCE DIRECT indicator is turned on. However, this has no effect on the reproduced sound.

# Aufbereitung des Klangs

## Abrufen einer gespeicherten Klangcharakteristik

1 **Drücken Sie die SOURCE DIRECT-Taste, so daß die Anzeige erlischt.**

2 **Drücken Sie die PERSONAL FILE-Taste, so daß die Anzeige aufleuchtet.**

3 **Wählen Sie die Nummer des gewünschten Speichers (1 bis 5) mit CURSOR CONTROL ▲ und ▼.**
Die gewählte Nummer erscheint.

**Bei Verwendung der Fernbedienung**
Die Nummerntasten 1 - 5 sind bei gedrückt gehaltener PERSONAL FILE-Taste zu drücken.

## Zum Löschen einer gespeicherten Klangcharakteristik

Speichern Sie eine neue Charakteristik unter der betreffenden Nummer ab. Die vorausgegangene Speicherung wird dabei gelöscht.

**Wenn die Anlage längere Zeit nicht verwendet wurde**
Möglicherweise sind die in der PERSONAL FILE abgespeicherten Klangcharakteristiken gelöscht.

**Hinweis zur PERSONAL FILE-Anzeige**
Die Anzeige leuchtet auch bei leuchtender SOURCE DIRECT-Anzeige weiter. Der Ton wird jedoch klanglich nicht aufbereitet.

# Regulacja Jakości Dźwięku

## Przywoływanie Zapamiętanych Ustawień

1 **Naciśnij przycisk SOURCE DIRECT tak, aby wskaźnik wyłączył się.**

2 **Naciśnij przycisk PERSONAL FILE tak, aby wskaśnik włączył się.**

3 **Naciśnij przycisk CURSOR CONTROL ▲ i ▼ lub o w celu wybrania wprogramowanego numeru (1 do 5).**
Wskaźnik wybranego numeru zapali się.

**Używając pilota**
Trzymając wciśnięty przycisk PERSONAL FILE, naciśnij jeden z przycisków numerycznych 1 do 5.

## Kasowanie Przechowywanego Ustawienia

Wprowadzenie nowego ustawienia posługując się użytym poprzednio kodem kasuje przechowywaną tam kartotekę.

**Jeśli zestaw nie był używany przez dłuższy czas**
Zapamiętane w PRYWATNEJ KARTOTECE ustawienia mogą zostać wymazane z pamięci.

**Uwagi o wskaźniku PERSONAL FILE**
Ten wskaźnik pozostaje zapalony, nawet gdy pali się wskaźnik SOURCE DIRECT. Nie wpływa to na odtwarzany dźwięk.

# Регулировка качества звука

## Вызов запомненной установки

1 **Нажать кнопку SOURCE DIRECT так, чтобы индикатор был выключен.**

2 **Нажать кнопку PERSONAL FILE так, чтобы загорелся индикатор.**

3 **Нажать кнопу CURSOR CONTROL ▲ или ▼ для выбора запомненого номера (1 - 5).**
Индикатор выбранного номера будет гореть.

**При использовании пульта дистанционного управления**
Нажать числовые кнопки 1 - 5 во врумя нажатия кнопки PERSONAL FILE.

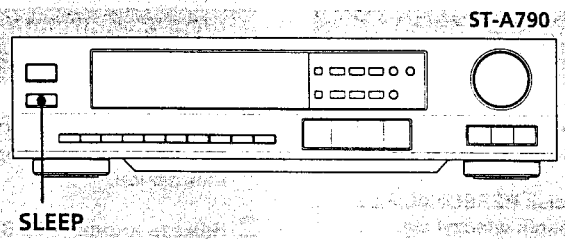
## Стирание запомненной установки

Запоминание новой установки под использованным кодом сотрет ранее запомненную установку.

**Если система не используется длительное время**
Запомненные установки в PERSONAL FILE могут быть аннулированы.

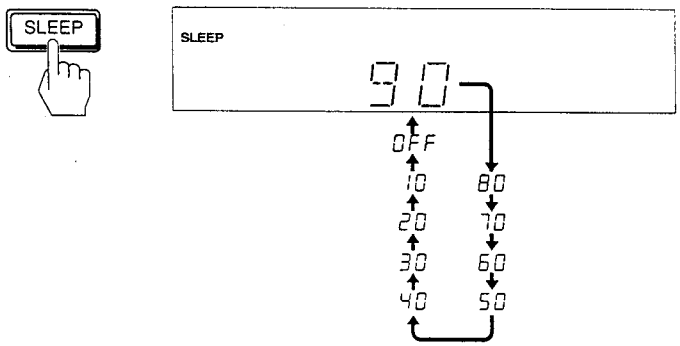
**Примечания к индикатору PERSONAL FILE.**
Этот индикатор остается гореть, даже когда включен индикатор SOURCE DIRECT. Однако, это не производит никакого эффекта на воспроизводимый звук.

# Sleep Timer




You can have the system turn off after a specified duration.
You can set the duration for up to 90 minutes at 10-minute intervals. This feature will let you go to sleep with the system turned on.

* The clock in the tuner must be set first (see page 16).




### Press the SLEEP button repeatedly so that the desired duration is displayed.

The timer starts operating.

### To check the remaining time

Press the SLEEP button once.
After a few seconds, the display returns to the former indication.

### To change the duration

Press the SLEEP button repeatedly so that the desired duration is displayed.

### To cancel the sleep timer

Press the SLEEP button repeatedly so that "OFF" is displayed.

# Einschlaftimer

Das System kann sich nach einer voreingestellten Zeitdauer automatisch ausschalten. Die Dauer kann in 10-Minuten-Intervallen bis max. 90 Minuten programmiert werden. Mit dieser Funktion können Sie bei Musik mit der Gewißheit einschlafen, daß sich das System automatisch ausschaltet.

* Bevor diese Funktion verwendet werden kann, muß die Uhr des Tuners eingestellt werden (siehe Seite 17).

**Drücken Sie die SLEEP-Taste wiederholt, bis die gewünschte Zeitdauer angezeigt wird.**
Der Timer wird dann aktiviert.

**Zum Überprüfen der Restzeit**
Drücken Sie die SLEEP-Taste einmal.
Die verbleibende Zeit wird dann angezeigt, und nach einigen Sekunden erhält man wieder die vorausgegangene Anzeige.

**Zum Ändern der Zeitdauer**
Drücken Sie die SLEEP-Taste wiederholt, bis die gewünschte Zeitdauer angezeigt wird.

**Zum Abschalten des Einschlaftimers**
Drücken Sie die SLEEP-Taste wiederholt, bis OFF angezeigt wird.

# Timer na Dobranoc

Możesz zaprogramować wyłączenie zestawu po upływie wyznaczonego czasu. Możesz wyznaczyć czas aż do 90 minut w krokach 10 minutowych.
Ta funkcja pozwoli Ci zasnąć gdy zestaw jest włączony.

* Zegar w tunerze musi być nastawiony. (Patrz str. 17)

**Naciskaj przycisk SLEEP, dopóki nie zostanie wyświetlona żądana długość czasu pozostałego do wyłączenia.**
Timer zaczyna działać.

**Aby sprawdzić pozostały czas**
Naciśnij przycisk SLEEP jeden raz.
Po kilku sekundach wyświetlacz powróci do poprzedniego wskazania.

**Aby zmienić długość czasu pozostałego do wyłączenia**
Naciskaj przycisk SLEEP, dopóki nie pojawi się żądana długość czasu pozostałego do wyłączenia.

**Aby skasować działanie timera na dobranoc**
Naciskaj przycisk SLEEP, tak, aby pojawił się wskaźnik "OFF ".

# Таймер сна

Вы можете предусмотреть выключение системы через указанную продолжительность времени.
Вы можете установить продолжительность до 90 минут с 10-минутными интервалами. Данная функция позволяет Вам идти спать при включенной системе.

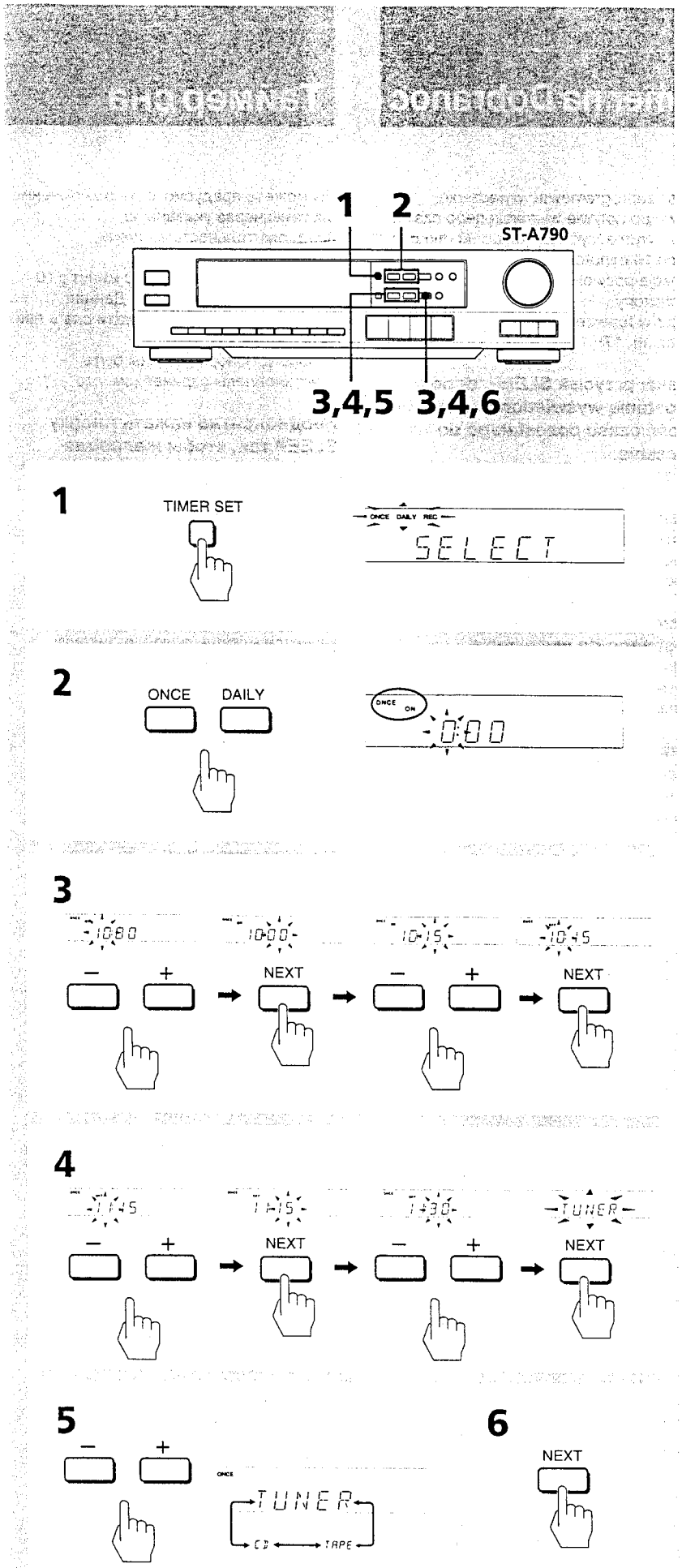
* Часы в тюнере должны быть установлены заранее (см. стр. 17).

**Неоднократно нажать кнопку SLEEP так, чтобы желаемая продолжительность времени была отображена.**
Таймер начинает работать.

**Для проверки оставшегося времени**
Нажать кнопку SLEEP один раз.
Через несколько секунд дисплей вернется к предыдущей индикации.

**Для изменения продолжительности**
Неоднократно нажать кнопку SLEEP так, чтобы желаемая продолжительность была отображена.

**Для отмены таймера сна**
Неоднократно нажать кнопку SLEEP так, чтобы индикация "OFF" была отображена.




# Once/Daily/Recording Timer

You can make the system turn on at a designated time, execute one of the following operations and then turn off.

- Receive a radio station
- Play a tape
- Play a compact disc
- Record a radio broadcast

## Once/Daily Timer

You can set the timer mode to operate just once or daily.

**Before setting the timer**

1 Make sure that the clock is set correctly. If not, adjust the clock.
2 If necessary, adjust the sound effects by pressing the SOURCE DIRECT ON/OFF and the SELECT 5/PERSONAL FILE buttons. Also adjust the setting of the VOLUME control, DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF button and controls.
3 When setting the timer to receive the radio broadcast, set to the frequency of the station you want to hear by selecting from the preset stations (See page 28).

**1 Press the TIMER SET button.**

**2 Press the ONCE or DAILY button.**
ONCE : The timer operates only once.
DAILY : The timer operates everyday.

**3 Set the time you want the system to turn on, by using the – or + button, and the NEXT button.**

**4 Set the time you want the system to turn off, by using the – or + button, and the NEXT button.**

**5 Select the source to be reproduced by using the – or + button.**
Each time you press the button, the source changes as follows.
→ TUNER ←→ TAPE ←
→ CD ←

**6 Press the NEXT button.**
After the setting is completed, the contents of the stored setting are displayed in the following order.
Turning on time
↓
Turning off time
↓
Program source mode

# Timergesteuerter Betrieb

Die folgenden Funktionen können timergesteuert zu einer bestimmten Zeit ausgeführt werden:
- Empfang eines Radioprogramms
- Bandwiedergabe
- CD-Wiedergabe
- Aufnahme eines Radioprogramms

## Einmaliger/täglicher timergesteuerter Betrieb

Es kann zwischen einmaligem und täglichem timergesteuerten Betrieb gewählt werden.

### Vorbereitung des Timerbetriebs

1 Vergewissern Sie sich, daß die Uhr richtig eingestellt ist. Stellen Sie sie ggf. ein.
2 Falls erwünscht, wählen Sie mit den SOURCE DIRECT ON/OFF- und SELECT 5/PERSONAL FILE-Tasten eine geeignete Klangcharakteristik. Stellen Sie außerdem den VOLUME-Regler, die DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF-Taste und und die DYNAMIC BASS SYSTEM-Regler ein.
3 Wenn das Radio timergesteuert eingeschaltet werden soll, schalten Sie auf den gewünschten Vorwahlsender (siehe Seite 29).

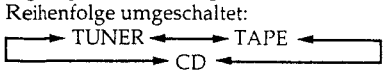
**1 Drücken Sie die TIMER SET-Taste.**

**2 Drücken Sie die ONCE- oder DAILY-Taste.**
ONCE: Für einmaligen timergesteuerten Betrieb.
DAILY: Für täglichen timergesteuerten Betrieb.

**3 Stellen Sie die Startzeit mit der – und + Taste ein, und drücken Sie dann die NEXT-Taste.**

**4 Stellen Sie die Endzeit mit der – und + Taste ein, und drücken Sie dann die NEXT-Taste.**

**5 Wählen Sie die Signalquelle mit der – und + Taste.**
Bei jedem Drücken der Taste wird die Signalquelle in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:




**6 Drücken Sie die NEXT-Taste.**
Am Ende der Einstellung zeigt das Display die Einstelldaten in der folgenden Reihenfolge an:
Startzeit
↓
Endzeit
↓
Signalquelle

# Timer Jednokrotny/ Codzienny/Nagrywania

Możesz włączyć zestaw w wyznaczonym czasie, wykonać jedną z podanych niżej operacji, a następnie wyłączyć zestaw.
- Słuchać audycji radiowej
- Odtworzyć taśmę
- Odtworzyć płytę kompaktową
- Nagrać audycję radiową

## Timer Jednokrotny/Codzienny

Możesz nastawić timer aby zadziałał tylko raz lub działał codziennie.

### Zanim nastawisz timer

1 Sprawdź, czy zegar jest nastawiony prawidłowo. Jeśli nie, nastaw prawidłowy czas.
2 Jeśli konieczne, wyreguluj efekty dźwiękowe naciskając przyciski SOURCE DIRECT ON/OFF i SELECT 5/PERSONAL FILE. Wyreguluj także ustawienie pokrętła VOLUME oraz przycisków i regulatów DYNAMIC BASS SYSTEM ON/OFF.
3 Nastawiając timer na odbieranie audycji radiowej, nastaw częstotliwość stacji, którą chcesz odbierać, wybierając jedną ze stacji uprzednio wprowadzonych do pamięci. (Patrz str. 29.)

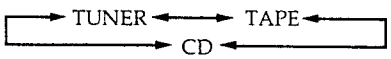
**1 Naciśnij przycisk TIMER SET.**

**2 Naciśnij przycisk ONCE lub DAILY.**
ONCE: Timer zadziała tylko jednokrotnie.
DAILY: Timer działa codziennie.

**3 Nastaw czas, kiedy chcesz aby zestaw się włączył używając przycisku – lub + oraz przycisku NEXT.**

**4 Nastaw czas, kiedy chcesz aby zestaw się wyłączył używając przycisku – lub + oraz przycisku NEXT.**

**5 Wybierz źródło do odbierania używając przycisku – lub +.**
Za każdym naciśnięciem tego przycisku, źródło zmienia się jak pokazano niżej.




**6 Naciśnij przycisk NEXT.**
Gdy programowanie zostanie zakończone, na wyświetlaczu ukażą się w następującej kolejności zapamiętane dane:
Czas włączenia
↓
Czas wyłączenia
↓
Źródło do nagrywania

# Таймер одноразово/ ежедневно записи

Вы можете сделать так, что система включится в указанное время, выполнит одну из следующих операций, а затем выключится.
- Примет радиостанцию
- Воспроизведет ленту
- Воспроизведет компакт-диск
- Запишет радиопередачу

## Одноразовый/ежедневный таймер

Вы можете установить режим таймера для работы только один раз или каждый день.

### Перед установкой таймера

1 Убедиться, что часы установлены правильно. Если нет, то отрегулировать часы.
2 Если требуется, отрегулировать звуковые эффекты нажатием кнопок SOURCE DIRECT ON/OFF и SELECT 5/PERSONAL FILE. Также отрегулировать установку регулятора VOLUME, кнопки DYNAMIC BASS SYSYTEM ON/OFF и регуляторов.
3 При установке таймера на прием радиопередачи установить частоту станции, которую Вы хотите слушать, путем выбора из предварительно установленных станций (см. стр. 29)

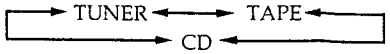
**1 Нажать кнопку TIMER SET.**

**2 Нажать кнопку ONCE или DAILY.**
ONCE: Таймер срабатывает только один раз.
DAILY: Таймер работает каждый день.

**3 Установить время, в которое Вы хотите включить систему, с использованием кнопки – или + и кнопки NEXT.**

**4 Установить время, в которое Вы хотите выключить систему, с использованием кнопки – или + и кнопки NEXT.**

**5 Выбрать источник для воспроизведения с использованием кнопки – или +.**
Каждый раз при нажатии кнопки источник изменяется следующим образом.




**6 Нажать кнопку NEXT.**
После завершения установки содержимое запомненной установки будет отображено в следующей последовательности.
Время включения
↓
Время выключения
↓
Режим источника программы

# Once/Daily/Recording Timer

**To check the settings**
**To reset the timer**
**On days when you do not want to operate the timer**
**To reactivate the timer**
See page 108.

**Notes**

- Tape playback always starts from the front side. Be sure that the side from which you want to start playback is facing towards you.
- When tapes are inserted in both deck A and B, playback starts from the front side of the tape in deck A.
- When turning on with the once/daily timer, the VOLUME control is turned automatically to MIN position, then turned up to the memorized level in about 10 seconds after turning on.
- The volume level may slightly differ from the one memorized in the above procedure. If the volume level is set close to MIN position, it may be memorized as the minimum volume.

# Timergesteuerter Betrieb

**Zum Überprüfen der Einstellungen**
**Zum Ändern der Timereinstellungen**
**Wenn der Timer an bestimmten Tagen nicht arbeiten soll**
**Um den Timer wieder zu aktivieren**
Siehe Seite 109.

**Hinweise**
- Die Bandwiedergabe beginnt mit der Vorlaufseite. Achten Sie darauf, daß die gewünschte Cassettenseite zu Ihnen hin weist.
- Wenn in beide Decks (A und B) Cassetten eingelegt sind, beginnt die Wiedergabe mit der Vorlaufseite der Cassette in Deck A.
- Beim Einschalten durch den Timer (im einmaligen oder täglichen Betrieb) wird der VOLUME-regler automatisch in die Minimalposition gestellt und erhöht sich dann langsam innerhalb von etwa 10 Sekunden auf den gespeicherten Pegel.
- Der Pegel stimmt möglicherweise nicht ganz exakt mit dem gespeicherten Pegel überein.
  Wenn der Lautstärkpegel nahe bei der MIN-Position eingestellt ist, speichert das Gerät ihn möglicherweise als den Minimalwert ab.

# Timer Jednokrotny/ Codzienny/Nagrywania

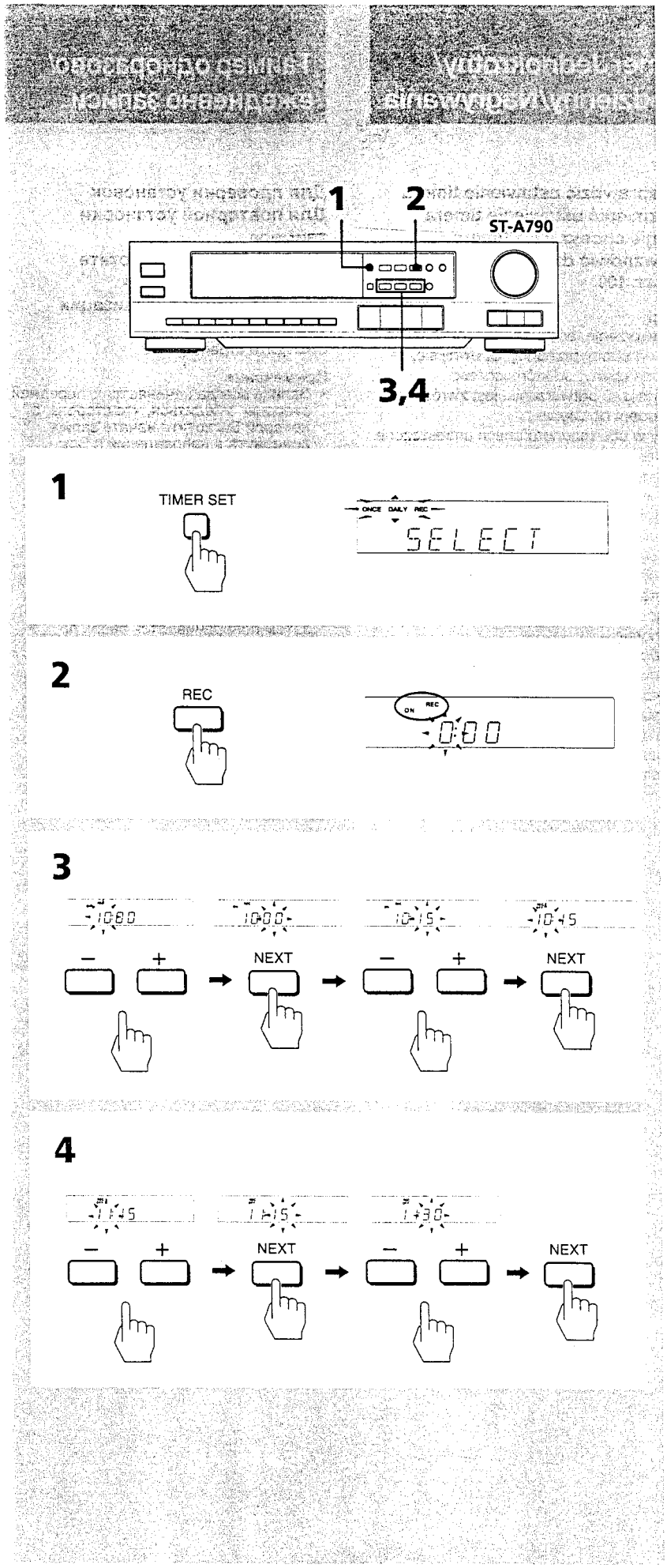
**Aby sprawdzić ustawienie timera**
**Aby zmienić ustawienie timera**
**Gdy nie chcesz użyć timera**
**Aby wznowić działanie timera**
Patrz str. 109.

**Uwagi**
- Odtwarzanie taśmy zawsze rozpoczyna się od strony przedniej. Upewnij się, że strona taśmy, od której chcesz rozpocząć odtwarzanie, jest zwrócona przodem do Ciebie.
- Gdy w obu magnetofonach umieszczone są taśmy, odtwarzanie rozpocznie się od strony przedniej taśmy w magnetofonie A.
- Gdy zestaw włączy się dzięki ustawieniu timera jednorazowego/codziennego, regulator głośności VOLUME zostaje automatycznie cofnięty do MIN, następnie w ciągu 10 sekund od włączenia, ustawia się na zapamiętanym poziomie.
- Poziom głośności może nieznacznie różnić się od zapamiętanego podczas wykonywania tej operacji. Jeśli poziom głośności ustawiony jest blisko minimum, ustawienie może być zapamiętane jako minimalny poziom głośności.

# Таймер одноразово/ ежедневно записи

**Для проверки установок**
**Для повторной установки таймера**
**В дни, когда Вы не хотите использовать таймер**
**Для повторной активизации таймера**
Смотрите страницу 109.

**Примечания**
- Запись всегда начинается с передней стороны. Убедиться, что сторона, с которой Вы хотите начать запись, повернута в направлении к Вам.
- Если лента вставлена в обе деки, как в А, так и в В, то воспроизведение начинается с передней стороны ленты в деке А.
- Когда включение происходит с помощью одноразового/ежедневного таймера, регулятор VOLUME автоматически поворачивается в положение MIN, а затем поворачивается вверх до запомненного уровня черз 10 секунд после включения питания.
- Уровень громкости может слегка отличаться от запомненного в вышеописанной процедуре уровня. Если уровень громкости установлен близко к положению MIN, то это может быть запомнено как минимальная громкость.




# Once/Daily/Recording Timer

## Recording Timer

You can set the timer to record the radio at a certain time. This timer works only once for each setting.
When the system power is turned on, the VOLUME control is automatically set to the MIN position.

### Before setting the timer

1 Make sure that the clock is set correctly. If not, adjust the clock.
2 Set to the frequency of the station you want to record by selecting from the preset stations (see page 28) and, if necessary, adjust the sound effects that you want to record.

**1 Press the TIMER SET button.**

**2 Press the REC button.**
Recording starts at the designated time.

**3 Set the time you want the system to start recording, by using the – or + button, and the NEXT button.**

**4 Set the time you want the system to turn off, by using the – or + button, and the NEXT button.**
After the setting is completed, the contents of the stored setting are displayed in the following order.
Turning on time
↓
Turning off time

### To check the settings

Press the ONCE, DAILY or REC button twice.

### To reset the timer

Repeat the procedure above.

### On days when you do not want to operate the timer

Press the ONCE, DAILY or REC button. "ONCE", "DAILY"or "REC" goes out.

**To reactivate the timer,** press the ONCE, DAILY or REC button again. "ONCE", "DAILY" or "REC" appears and the turning on time and the turning off time are displayed.
Except for the recording timer, the program source mode is also displayed.

### Note

Recording always starts from the front side. Be sure that the side on which you want to start recording is facing towards you.

# Timergesteuerter Betrieb

## Timergesteuerte Aufnahme

Ein Radioprogramm kann zu einer am Timer voreingestellten Zeit automatisch aufgenommen werden. Der timergesteuerte Aufnahmebetrieb wird nur einmal ausgeführt.
Bevor der Timer die Aufnahme startet, wird der VOLUME-regler automatisch in die MIN-Position gestellt.

### Vorbereitung des Timerbetriebs

1 Vergewissern Sie sich, daß die Uhr richtig eingestellt ist. Stellen Sie sie ggf. ein.
2 Stellen Sie einen Vorwahlsender ein (siehe Seite 29). Falls erwünscht, stellen Sie auch den Klang wunschgemäß ein.

**1 Drücken Sie die TIMER SET-Taste.**

**2 Drücken Sie die REC-Taste.**
Die Aufnahme beginnt in diesem Moment noch nicht.

**3 Stellen Sie die Aufnahme-Startzeit mit der – und + Taste ein, und drücken Sie dann die NEXT-Taste.**

**4 Stellen Sie die Aufnahme-Endzeit mit der – und + Taste ein, und drücken Sie dann die NEXT-Taste.**
Am Ende der Einstellung zeigt das Display die Einstelldaten in der folgenden Reihenfolge an:
Startzeit
↓
Endzeit

### Zum Überprüfen der Einstellungen

Drücken Sie die ONCE-, DAILY- oder REC-Taste zweimal.

### Zum Ändern der Timereinstellungen

Wiederholen Sie die obigen Schritte.

### Wenn der Timer an bestimmten Tagen nicht arbeiten soll

Drücken Sie die ONCE-, DAILY- oder REC-Taste. ONCE, DAILY bzw. REC erlischt dann.

**Um den Timer wieder zu aktivieren,** drücken Sie die ONCE-, DAILY- bzw. REC-Taste erneut. Das Display zeigt dann ONCE, REC bzw. DAILY sowie die Start- und die Endzeit an.
Außer bei timergesteuerter Aufnahme wird auch die Signalquelle angezeigt.

### Hinweis

Die Aufnahme beginnt stets mit der Vorlaufseite. Achten Sie darauf, daß die Seite, auf die aufgenommen werden soll, zu Ihnen hin weist.

# Timer Jednokrotny/ Codzienny/Nagrywania

## Timer Nagrywający

Możesz nastawić timer do nagrywania audycji radiowych w wyznaczonym czasie. Timer działa tylko jednokrotnie dla każdego ustawienia.
Gdy zasilanie zestawu zostanie włączone, regulator głośności VOLUME jest automatycznie ustawiony na MIN.

### Zanim nastawisz timer

1 Sprawdź, czy zegar jest nastawiony prawidłowo. Jeśli nie, nastaw prawidłowy czas.
2 Zaprogramuj stację - nastaw częstotliwość stacji, którą chcesz odbierać, wybierając jedną ze stacji uprzednio wprowadzonych do pamięci, (patrz str. 29.), i jeśli konieczne, wybierz efekt dźwiękowy, który chcesz nagrać.

**1 Naciśnij przycisk TIMER SET.**

**2 Naciśnij przycisk REC.**
Nagrywanie rozpocznie się w wyznaczonym czasie.

**3 Nastaw czas, w którym chcesz aby zestaw rozpoczął nagrywanie używając przycisku – lub + oraz przycisku NEXT.**

**4 Nastaw czas, gdy chcesz aby zestaw się wyłączył używając przycisku – lub + oraz przycisku NEXT.**
Gdy programowanie zostanie zakończone, na wyświetlaczu ukażą się w następującej kolejności zapamiętane dane:
Czas włączenia
↓
Czas wyłączenia

### Aby sprawdzić ustawienie timera

Naciśnij dwukrotnie przycisk ONCE, DAILY lub REC.

### Aby zmienić ustawienie timera

Powtórz operację opisaną wyżej.

### Gdy nie chcesz użyć timera

Naciśnij przycisk ONCE, DAILY lub REC. Wskaźnik "ONCE", "DAILY" lub "REC" zniknie.

**Aby wznowić działanie timera,** naciśnij przycisk ONCE, DAILY lub REC ponownie. Wskaźnik "ONCE", "DAILY" lub "REC" pojawi się na wyświetlaczu, i wyświetlony zostanie czas włączenia i wyłączenia zestawu.
Wyświetlone jest również źródło programu, z wyjątkiem nagrywania z timerem.

### Uwaga

Nagrywanie zawsze rozpoczyna się od strony przedniej taśmy. Upewnij się, że kaseta jest umieszczona strona, którą chcesz nagrać do przodu.

# Таймер одноразово/ ежедневно записи

## Запись по таймеру

Вы можете установить таймер для записи радиовещания в определенное время. Этот таймер работает только один раз для каждой установки.
Когда питание системы включается, регулятор VOLUME автоматически устанавливается в положение MIN.

### Перед установкой таймера

1 Убедиться, что часы установлены правильно. Если нет, то отрегулировать часы.
2 Установить частоту станции, которую Вы хотите слушать, путем выбора из предварительно установленных станций (см. стр. 29), и если требуется отрегулировать звуковые эффекты, которые

**1 Нажать кнопку TIMER SET.**

**2 Нажать кнопку REC.**
Запись начнется в установленное время.

**3 Установить время, в которое Вы хотите, чтобы система начала запись, с использованием кнопки – или + и кнопки NEXT.**

**4 Установить время, в которое Вы хотите выключить систему, с использованием кнопки – или + и кнопки NEXT.**
После завершения установки содержимое запомненной установки будет отображено в следующей последовательности.
Время включения
↓
Время выключения

### Для проверки программы

Дважды нажать кнопку ONCE, DAILY или REC.

### Для повторной установки таймера

Выполнить вышеописанную процедуру.

### В дни, когда Вы не хотите использовать таймер

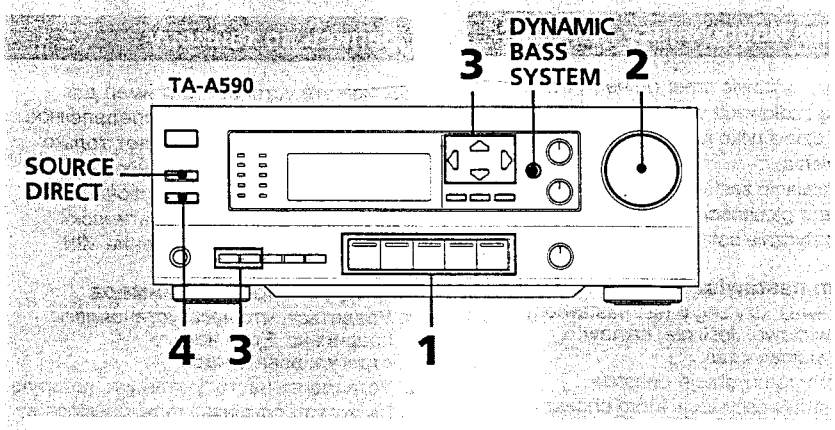
Нажать кнопку ONCE, DAILY или REC. "ONCE", "DAILY" или "REC" погаснет.

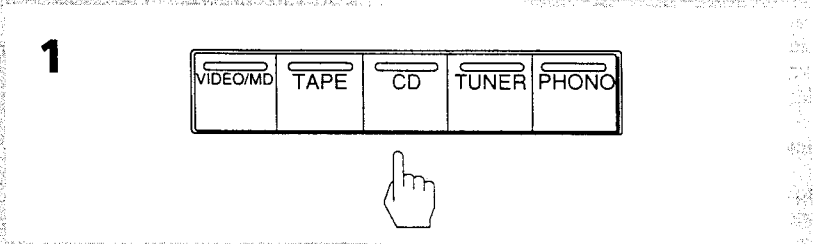
**Для повторной активизации таймера снова** нажать кнопку ONCE, DAILY или REC. Появляется "ONCE", "DAILY" или "REC", и время включения и время выключения будет отображено.
Кроме как для записи по таймеру, режим источника программы также будет отображен.

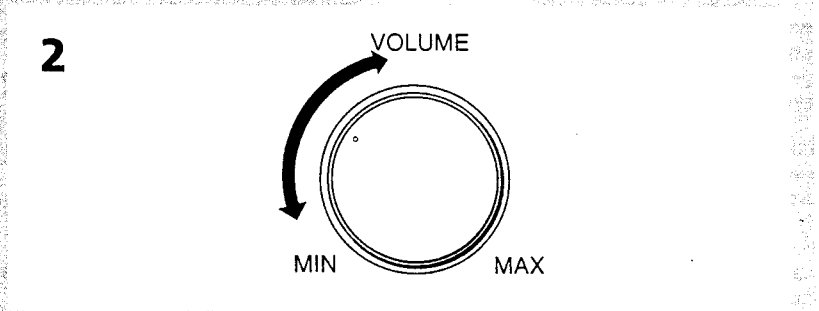
### Примечание

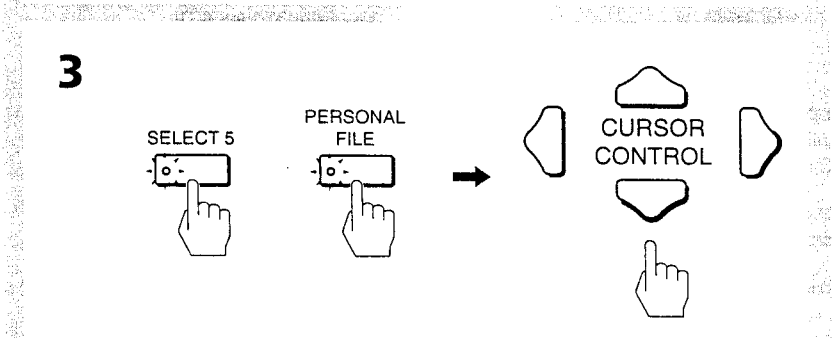
Запись всегда начинается с передней стороны. Убедиться, что сторона, с которой Вы хотите начать запись, повернута в направлении к Вам.

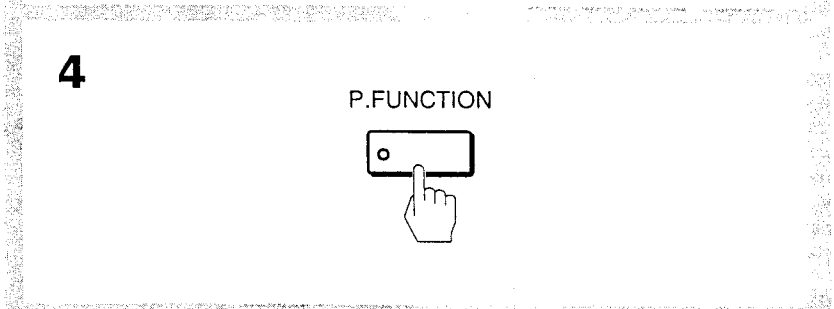
# Storing Desired Sound Settings




You can store and recall a combination of volume level and sound quality for each program source.

## Program Function

**1 Select a source and play the selected source (or select a preset station if the source is the tuner) (See page 28).**

**2 Adjust the VOLUME.**
The setting (on/off) of the DYNAMIC BASS SYSTEM and SOURCE DIRECT buttons can also be stored.

**3 Select one of the 5 preset settings (SELECT 5) or 5 individual preset settings (PERSONAL FILE).**

**4 Press the P. FUNCTION button for more than 3 seconds.**
The indicator blinks once, and then turns on. After the volume level and sound quality are memorized, the indicator turns off automatically.

## Recalling Memorized Settings

1 **Insert a tape in the deck or a disc in the CD player if necessary.**
2 **Press the P. FUNCTION (or PROGRAM FUNCTION on the remote commander) button so that the indicator turns on.**
3 **Press the function selector of the memorized source.**
The play starts automatically with the memorized settings.
The P. FUNCTION indicator turns off.

**Note**
When none of the function selectors is pressed within 5 seconds after the P. FUNCTION button is pressed, the indicator turns off automatically.

**If you have stored the program function with the DYNAMIC BASS SYSTEM ON setting**
Adjust the FREQ control and LEVEL control manually.

**Notes**
- Recalled volume may differ slightly from the level memorized in the above procedure.
- The mode and level of the surround effect and an equalization curve cannot be stored with this function only. To store these settings, they must be first memorized in the personal file.

# Abspeicherung von Klangeinstellungen

Einstellkombinationen aus Lautstärkepegel und Klangcharakteristik können für jede Signalquelle fest abgespeichert werden.

## Abspeichervorgang

**1 Wählen Sie die gewünschte Signalquelle und geben Sie sie wieder (bzw. rufen Sie bei Tunerbetrieb einen Vorwahlsender ab) (siehe Seite 29).**

**2 Stellen Sie den VOLUME-Regler ein.**
Auch die Einstellung (Ein/Aus) der DYNAMIC BASS SYSTEM- und SOURCE DIRECT- Tasten kann abgespeichert werden.

**3 Wählen Sie einen der fünf Vorwahl-Speicherplätze (SELECT 5) oder einen der fünf individuellen Speicherplätze (PERSONAL FILE).**

**4 Drücken Sie die P. FUNCTION-Taste mindestens eine Sekunde lang, so daß die Anzeige blinkt.**
Die Anzeige blinkt einmal und geht dann zu Dauerleuchten über. Sobald Lautstärkepegel und Klangcharakteristik abgespeichert sind, erlischt die Anzeige automatisch.

## Abrufen von gespeicherten Einstellungen

**1 Legen Sie eine Cassette ins Deck oder eine CD in den CD-Spieler ein.**
**2 Drücken Sie die P. FUNCTION-Taste (oder die PROGRAM FUNCTION-Taste an der Fernbedienung), so daß die Anzeige leuchtet.**
**3 Drücken Sie die Funktionswahltaste der gespeicherten Signalquelle.**
Die Wiedergabe beginnt automatisch mit der gespeicherten Einstellung, und die P.FUNCTION-Anzeige erlischt.

**Hinweis**
Wird innerhalb von 5 Sekunden nach Drücken der P. FUNCTION-Taste kein Funktionswähler gedrückt, schaltet sich die Anzeige automatisch aus.

**Wenn eine selbstkreierte Klangeinstellung mit eingeschaltetem DYNAMIC BASS SYSTEM abgespeichert wurde**
Stellen Sie den FREQ-Regler und LEVEL-Regler manuell ein.

**Hinweise**
- Der aus dem Speicher abgerufene Lautstärkepegel unterscheidet sich möglicherweise geringfügig von dem Pegel, der im obigen Abschnitt „Abspeichervorgang" abgespeichert wurde.
- Modus und Pegel des Surroundeffektes und die Entzerrungskurve können nicht direkt mit dieser Funktion abgespeichert werden, sondern müssen zuvor in die Personal File abgespeichert werden.

# Przechowywanie żądanych ustawień dźwięku

Możesz wprowadzić do pamięci i następnie przywoływać kombinację poziomu głośności oraz jakości dźwięku dla każdego źródła programu.

## Funkcja programu

**1 Nastaw źródło i rozpocznij jego odtwarzanie (lub nastaw jedną z wprowadzonych do pamięci stacji jeżeli źródłem jest tuner) (Patrz str. 29).**

**2 Nastaw regulator VOLUME.**
Nastawienie (włączony/wyłączony) przycisku DYNAMIC BASS SYSTEM oraz przycisku SOURCE DIRECT może także zostać wprowadzone do pamięci.

**3 Wybierz jedno z 5 zaprogramowanych nastawień (SELECT 5) lub z prywatnej kartoteki (PERSONAL FILE).**

**4 Naciśnij przycisk P. FUNCTION i przytrzymaj przez ponad 3 sekundy.**
Wskaźnik zaświeci się jeden raz, następnie zapali się na stałe. Po zapamiętaniu poziomu głośności i jakości dźwięku wskaźnik wyłączy się automatycznie.

## Przywoływanie zapamiętanych nastawień

**1 Włóż taśmę do magnetofonu lub jeśli potrzeba płytę kompaktową do odtwarzacza CD.**
**2 Naciśnij przycisk P. FUNCTION (lub PROGRAM FUNCTION na pilocie) tak, aby włączył się wskaźnik.**
**3 Naciśnij selektor funkcji odpowiedni dla wprowadzonego do pamięci źródła.**
Odtwarzanie rozpoczyna się automatycznie, z zapamiętanymi nastawieniami. Wskaźnik P. FUNCTION zniknie.

**Uwaga**
Jeśli w przeciągu 5 sekund po naciśnięciu przycisku P. FUNCTION nie zostanie naciśnięty żaden z przycisków selektora funkcji, wskazanie automatycznie znika z wyświetlacza.

**Jeżeli do pamięci została wprowadzona funkcja programu z nastawieniem DYNAMIC BASS SYSTEM ON**
Wyreguluj ręcznie regulator FREQ oraz regulator LEVEL.

**Notes**
- Przywołana głośność może się nieznacznie różnić od nastawionej w powyższej procedurze.
- Tryb i poziom efektu otaczającego oraz krzywa korektora nie mogą być wprowadzone do pamięci za pomocą tylko tej funkcji. Aby je wprowadzić do pamięci, powinny one zostać najpierw wprowadzone jako własnoręczne nastawienie do PERSONAL FILE.

# Запоминание желаемых звуковых установок

Вы можете запоминать и вызывать комбинации уровня громкости и качества звука для каждого источника программы.

## Функция программы

**1 Выбрать источник и воспроизвести его (или выбрать станцию преднабора, если источником является тюнер.) (см. стр. 29).**

**2 Отрекулровать регулятор VOLUME.**
Установки (вкл/выкл) кнопок DYNAMIC BASS SYSTEM и SOURCE DIRECT также могут быть запомнены.

**3 Выбрать одну из 5 предварительно заданных установок (SELECT 5) или из 5 индивидуальных предварительно выполненных установок (PERSONAL FILE).**

**4 Нажать кнопку P. FUNCTION больше, чем на 3 секунды.**
Индикатор мигает один раз, а затем включается. После запоминания уровня громкости и качества звучания индикатор выключается автоматически.

## Вызов запомненной установки

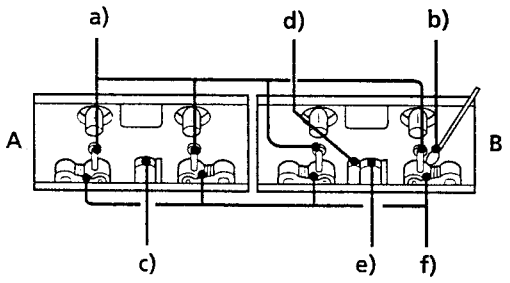
**1 Вставить ленту в деку или компакт-диск в КД-проигрыватель, если это требуется.**
**2 Нажать кнопку P. FUNCTION (или PROGRAM FUNCITON на пульте дистанционного управления) так, чтобы включился индикатор.**
**3 Нажать селектор функции для запомненного источника.**
Воспроизведение начинается автоматически с учетом запомненной установки.
Индикатор P. FUNCTION выключится.

**Примечания**
Если никакой селектор функции не нажимается в пределах 5 секунд после нажатия кнопки P. FUNCTION, индикатор выключится автоматически.

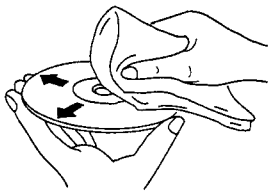
**Если Вы запомнили функцию программы с установкой DYNAMIC BASS SYSTEM в положении ON.**
Отрегулируйте рекулятор FREQ и регулятор LEVEL вручную.

**Примечания**
- Вызванный уровень громкости может немного отличаться от уровня, запомненного в вышеописанной процедуре.
- Режим и уровень эффекта окружающего звучания и эквалайзерная кривая не могут быть запомнены только с помощью данной функции. Для запоминания этих установок, они должны быть сперва запомнены в персональном файле.

A




B



# Maintenance

Keep your system in good condition to obtain the best sound.

## Cleaning the Cabinets

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution.

## Cleaning Heads and Tape Paths A

Clean after every 10 hours of use and before recording.

**1 Press the ≜ EJECT button to open the cassette holder.**

**2 Moisten a cotton swab slightly with cleaning fluid or alcohol.**

**3 Wipe heads, pinch roller and capstans.**

Fig. A shows:
a) Capstan
b) Cotton swab
c) Playback head
d) Erasing head
e) Playback/recording head
f) Pinch roller

Do not insert a cassette until cleaned areas are completely dry.

## Demagnetizing the Heads

Remove magnetism built up on the heads after every 20 to 30 hours of use.
Turn off the power before demagnetizing the heads. Use any commercially available demagnetizer.

## Cleaning Discs B

When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center outward.
Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.

# Wartung

Beachten Sie die folgenden Anweisungen zur Reinigung und zur Wartung, um die Leistungsfähigkeit der Anlage zu erhalten.

## Reinigung des Gehäuses

Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein weiches, leicht mit einem milden Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch.

## Reinigen der Köpfe und des Bandpfades A

Reinigen Sie die Köpfe und den Bandpfad nach jeweils zehn Betriebsstunden sowie unmittelbar vor wichtigen Aufnahmen.

1 **Drücken Sie die ≜ EJECT-Taste zum Öffnen des Cassettenhalters.**

2 **Feuchten Sie ein Wattestäbchen leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol an.**

3 **Wischen Sie mit dem Wattestäbchen über die Köpfe, die Andruckrollen und die Antriebswellen.**

Abb. A:
a) Antriebswelle
b) Wattestäbchen
c) Wiedergabekopf
d) Löschkopf
e) Aufnahme/Wiedergabe-Kopf
f) Andruckrolle

Legen Sie die Cassette erst wieder ein, wenn alle gereinigten Teile vollständig trocken sind.

## Entmagnetisieren der Köpfe

Nach 20 bis 30 Betriebsstunden kann sich Restmagnetismus in den Köpfen angesammelt haben. Schalten Sie dann das Gerät aus, und entmagnetisieren Sie die Köpfe mit einem handelsüblichen Entmagnetisierer.

## Reinigung der Disc B

Wenn die Disc verschmutzt ist, reinigen Sie sie mit einem Reinigungstuch, indem Sie von der Mitte nach außen wischen.
Verwenden Sie keine Lösemittel wie Benzin oder Verdünner und auch keine für Analogplatten bestimmte Plattenreiniger oder Antistatiksprays.

# Konserwacja

Aby uzyskać doskonały dźwięk, utrzymuj zestaw w dobrej kondycji.

## Czyszczenie Obudowy

Czyść obudowę miękką ściereczką zwilżoną roztworem łagodnego detergentu.

## Czyszczenie Głowic i Toru Taśmy A

Czyść po każdych 10 godzinach użytkowania i przed nagrywaniem.

1 **Naciśnij przycisk ≜ EJECT aby otworzyć pomieszczenie kasety.**

2 **Zwilż lekko bawełniany wacik płynem czyszczącym lub alkoholem.**

3 **Przetrzyj głowice, rolki dociskowe i kabestan.**

Na rys. A:
a) Kabestan
b) Bawełniany wacik
c) Głowica odtwarzająca
d) Głowica kasująca
e) Głowica odtwarzająco/nagrywająca
f) Rolka dociskowa

Nie wkładaj kasety, dopóki wyczyszczone części całkowicie nie wyschną.

## Demagnetyzacja Głowic

Usuń nagromadzoną remanencję magnetyczną po każdych 20 – 30 godzinach użytkowania urządzenia.
Przed przystąpieniem do demagnetyzacji głowic, wyłącz zasilanie.
Użyj jakiegokolwiek dostępnego w sprzedaży demagnetyzatora.

## Czyszczenie płyt kompaktowych B

Gdy płyta zabrudzi się, wytrzyj ją ściereczką. Wycieraj płytę w kierunku od środka ku brzegowi.
Nie używaj środków takich jak benzyna, rozpuszczalnik, dostępne w sprzedaży płyny czyszczące lub antystatyczne przeznaczone dla płyt analogowych.

# Уход за системой

Содержите Вашу систему в хороших условиях для получения наилучшего звучания.

## Очистка корпуса

Использовать мягкую ткань, слегка смоченную умеренным раствором моющего средства.

## Очистка головок и пути перемещения ленты A

Очищать через каждые 10 часов эксплуатации и перед записью.

1 **Нажать кнопку ≜ EJECT для открывания держателя кассеты.**

2 **Немного смочить хлопчатобумажный тампон очистительной жидкостью или спиртом.**

3 **Протереть головки, прижимной ролик и ведущие валы.**

На рис. A:
a) Ведущий вал
b) Хлопчатобумажный тампон
c) Головка воспроизведения
d) Головка стирания
e) Головка воспроизведения/записи
f) Прижимной ролик

Не вставлять кассету, пока очищенные части полностью не высохнут.

## Размагничивание головок

Через каждые 20 – 30 часов использования необходимо устранять магнитную индукцию, накопленную на головках. Выключить питание перед размагничиванием головок.
Использовать имеющееся в продаже любое размагничивающее устройство.

## Очистка дисков B

Если диск становится грязным, то очистить его очистительной тканью. Вытирать диск от центра к краю.
Не использовать растворители такие, как бензин, разбавитель, имеющиеся в продаже очистители или антистатический распылитель, предусмотренный для аналоговых дисков.

# Specifications

## Tuner (ST-A790)

| | |
|---|---|
| System | FM stereo<br>FM/AM superheterodyne tuner |
| FM tuner section | |
| Tuning range | FM1: 65 to 74 MHz<br>FM2: 87.5 to 108 MHz |
| Antenna | 75 ohms unbalanced |
| Intermediate frequency | 10.7 MHz |
| AM tuner section | |
| Tuning range | MW: 531 to 1,602 kHz<br>LW: 153 to 279 kHz |
| Antenna | AM loop antenna<br>External antenna terminal |
| Intermediate frequency | 450 kHz |
| Power requirements | 220 – 230 V AC, 50/60 Hz |
| Power consumption | 11 W (model for the C.I.S.)<br>10 W (model for other countries) |
| AC outlet | 2 switched, total 450 W max. |
| Weight | Approx. 2.6 kg (5 lbs 12 oz) |
| Dimensions | Approx. 355 x 95 x 325 mm<br>(14 x 3 3/4 x 12 13/16 inches)<br>(w/h/d, including projections) |

## Amplifier (TA-A590)

| | |
|---|---|
| DIN power output | 60 W + 60 W (6 ohms, at 1 kHz) |
| Continuous RMS power output | 70 W + 70 W (6 ohms, at 1 kHz, 5% THD) |
| Music power output | 110 W + 110 W (6 ohms) |

| Input | Jack type | Sensitivity | Impedance |
|---|---|---|---|
| PHONO (MM) | Phono | 3 mV | 47 kohms |
| VIDEO/MD | Phono | 400 mV | 47 kohms |

| Output | Jack type | Impedance |
|---|---|---|
| SURROUND SPEAKER | Phono | Accepts speakers of 16 ohms |
| HEADPHONES | Stereophone | Accepts headphones of 8 ohms or more |

| | |
|---|---|
| Frequency response | 15 Hz to 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB |
| Power requirements | 220 - 230 V AC, 50/60 Hz |
| Power consumption | 165 W |
| Weight | Approx. 6.6 kg (14 lbs 9 oz) |
| Dimensions | Approx. 355 x 135 x 330 mm<br>(14 x 5 1/4 x 12 7/8 inches)<br>(w/h/d, including projections) |

## Cassette deck (TC-A590)

| | |
|---|---|
| Recording system | 4-track 2-channel stereo |
| Frequency response | DOLBY NR OFF<br>With Sony Type IV cassette<br>30 Hz to 15 kHz (± 3 dB)<br>With Sony Type II cassette<br>40 Hz to 14 kHz (± 3 dB)<br>With Sony Type I cassette<br>40 Hz to 13 kHz (± 3 dB) |
| Wow and flutter | W.PEAK ± 0.2% (DIN) |
| Weight | Approx. 3.4 kg (7 lbs 8 oz) |
| Dimensions | Approx. 355 x 135 x 310 mm<br>(14 x 5 1/4 x 12 3/16 inches)<br>(w/h/d, including projections) |

## Compact disc player (CDP-M46)

| | |
|---|---|
| Laser | Semiconductor laser |
| Wavelength | 780 - 790 nm |
| Frequency response | 2 Hz to 20 kHz (± 0.5 dB) |
| Signal-to-noise ratio | More than 100 dB |
| Dynamic range | More than 97 dB |
| Harmonic distortion | Less than 0.004 % (1 kHz) |
| Channel separation | More than 95 dB (1 kHz) |
| Output | LINE OUT (phono jacks)<br>Output level 2 V (at 50 kohms)<br>Load impedance over 10 kohms |
| Power requirements | 220 - 230 V AC, 50/60 Hz |
| Power consumption | 10 W |
| Weight | Approx. 2.8 kg (6 lbs 3 oz) |
| Dimensions | Approx. 355 x 95 x 320 mm<br>(14 x 3 3/4 x 12 5/8 inches)<br>(w/h/d, including projections) |
| Supplied accessory | Audio connecting cord (1) |

## Supplied accessories

Remote commander RM-S521 (1)
FM wire antenna (1)
AM loop antenna (1)
System control cords (2)
AU BUS cord (1)
Batteries Sony SUM-3 (NS) (2)

Design and specifications are subject to change without notice.

## Note

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.
(Except for CDP-M46)

# Technische Daten

## Tuner (ST-A790)

| | |
|---|---|
| System | UKW-Stereo<br>UKW/MW/LW-Superhet-Tuner |
| UKW-Tuner | |
| Empfangsbereich | FM1: 65 – 74 MHz<br>FM2: 87,5 – 108 MHz |
| Antenne | 75 Ohm unsymmetrisch |
| Zwischenfrequenz | 10,7 MHz |
| MW/LW-Tuner | |
| Empfangsbereich | MW: 531 bis 1.602 kHz<br>LW: 153 bis 279 kHz |
| Antenne | MW/LW-Rahmenantenne,<br>Anschluß für Außenantenne |
| Zwischenfrequenz | 450 kHz |
| Stromversorgung | 220 - 230 V Wechselspannung,<br>50/60 Hz |
| Leistungsaufnahme | 11 W (GUS-Modell)<br>10 W (Modell für andere Länder) |
| Zubehör-Steckdosen | 2 x geschaltet, insgesamt 450 W max. |
| Gewicht | ca. 2,6 kg |
| Abmessungen | ca. 355 x 95 x 325 mm<br>(B/H/T, einschl. vorspringender Teile) |

## Verstärker (TA-A590)

| | |
|---|---|
| DIN-Ausgangsleistung | 60 W + 60 W (an 6 Ohm, bei 1 kHz) |
| Sinus-Dauertonleistung | 70 W + 70 W (an 6 Ohm, bei 1 kHz,<br>5 % Klirrgrad) |
| Musikleistung | 110 W + 110 W (an 6 Ohm) |

| Eingang | Buchsentyp | Empfindlichkeit | Impedanz |
|---|---|---|---|
| PHONO (MM) | Cinch | 3 mV | 47 kOhm |
| VIDEO/MD | Cinch | 400 mV | 47 kOhm |

| Ausgang | Buchsentyp | Impedanz |
|---|---|---|
| SURROUND SPEAKER | Cinch | Für Lautsprecher von 16 Ohm |
| HEADPHONES | Stereo-Klinke | Für Kopfhörer von 8 Ohm oder mehr |

| | |
|---|---|
| Frequenzgang | 15 Hz bis 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB |
| Stromversorgung | 220 - 230 V Wechselspannung,<br>50/60 Hz |
| Leistungsaufnahme | 165 W |
| Gewicht | ca. 6,6 kg |
| Abmessungen | ca. 355 x 135 x 330 mm<br>(B/H/T, einschl. vorspringender Teile) |

## Cassettendeck (TC-A590)

| | |
|---|---|
| Aufnahmesystem | 4 Spuren, 2 Kanäle (Stereo) |
| Frequenzgang | (Dolby ausgeschaltet)<br>Mit Sony Typ IV-Cassette<br>30 Hz bis 15 kHz (± 3 dB)<br>Mit Sony Typ II-Cassette<br>40 Hz bis 14 kHz (± 3 dB)<br>Mit Sony Typ I-Cassette<br>40 Hz bis 13 kHz (± 3 dB) |
| Gleichlaufschwankungen | W.PEAK ± 0,2% (DIN) |
| Gewicht | ca. 3,4 kg |
| Abmessungen | ca. 355 x 135 x 310 mm<br>(B/H/T, einschl. vorspringender Teile) |

## CD-Spieler (CDP-M46)

| | |
|---|---|
| Lasertyp | Halbleiterlaser |
| Wellenlänge | 780 – 790 nm |
| Frequenzgang | 2 Hz bis 20 kHz (± 0,5 dB) |
| Signal-Rauschabstand | Über 100 dB |
| Dynamikumfang | Über 97 dB |
| Klirrgrad | Unter 0,004 % (1 kHz) |
| Kanaltrennung | Über 95 dB (1 kHz) |
| Ausgang | LINE OUT (Cinch)<br>Ausgangspegel 2 V (an 50 kOhm)<br>Lastimpedanz über 10 kOhm |
| Stromversorgung | 220 - 230 V Wechselspannung,<br>50/60 Hz |
| Leistungsaufnahme | 10 W |
| Gewicht | ca. 2,8 kg |
| Abmessungen | ca. 355 x 95 x 320 mm<br>(B/H/T, einschl. vorspringender Teile) |
| Mitgeliefertes Zubehör | Audio-Verbindungskabel (1) |

## Mitgeliefertes Zubehör

Fernbedienung RM-S521 (1)
UKW-Drahtantenne (1)
MW/LW-Rahmenantenne (1)
System-Steuerkabel (2)
AU BUS-Kabel (1)
Sony Batterie SUM-3 (NS) (2)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## Hinweis

Dieses Gerät erfüllt bezüglich Störstrahlungsunterdrückung die EG-Richtlinie 87/308/EG.
(Nur für CDP-M46)

# Dane Techniczne

**Tuner (ST-A790)**

| | |
|---|---|
| System | FM (UKF), stereofoniczny<br>FM/AM tuner superheterodynowy |
| Sekcja tunera FM | |
| Zakres częstotliwości | FM1: 65 – 74 MHz<br>FM2: 87,5 – 108 MHz |
| Antena | 75 ohm, niezbalansowana |
| Częstotliwość pośrednia | 10,7 MHz |
| Sekcja tunera AM | |
| Zakres częstotliwości | MW: 531 – 1602 MHz<br>LW: 153 – 279 kHz |
| Antena | Antena ramowa AM<br>Gniazdo anteny zewnętrznej |
| Częstotliwość pośrednia | 450 kHz |
| Zasilanie | 220 - 230 V prądu zmiennego, 50/60 Hz |
| Pobór mocy | 11 W (model na WPN)<br>10 W (model na pozostałe kraje) |
| Gniazdo ścienne | 2 wtykowe, maks. 450 W całk. |
| Ciężar (w przybl.) | 2,6 kg |
| Wymiary w przybl. | 355 x 95 x 325 mm<br>(szer./wys./głęb., włączając wystające części i pokrętła) |

**Wzmacniacz (TA-A590)**

| | |
|---|---|
| Moc wyjściowa DIN | 60 W + 60 W (6 ohm, przy 1 kHz) |
| Ciągła moc wyjściowa RMS | 70 W + 70 W (6 ohm, przy 1 kHz, 5% TDH) |
| Wyjście mocy muzycznej | 110 W + 110 W (6 ohm) |

| Wejście | Typ gniazda | Czułość | Oporność |
|---|---|---|---|
| PHONO (MM) | Fono | 3 mV | 47 kohm |
| VIDEO/MD | Fono | 400 mV | 47 kohm |

| Wyjście | Typ gniazda | Oporność |
|---|---|---|
| SURROUND SPEAKER | Fono | Dopuszczalne głośniki 16 ohm |
| HEADPHONES | Stereofono | Dopuszczalne słuchawki 8 ohm lub więcej |

| | |
|---|---|
| Pasmo przenoszenia | 15 Hz do 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB |
| Zasilanie | 220 - 230 V prądu zmiennego, 50/60 Hz |
| Pobór mocy | 165 W |
| Ciężar | w przybl. 6,6kg |
| Wymiary | w przybl. 355 x 135 x 330 mm<br>(szer./wys./głęb., włączając wystające części i pokrętła) |

**Sekcja magnetofonu kasetowego (TC-A590)**

| | |
|---|---|
| System nagrywania | 4 ścieżki, 2 kanały stereo |
| Pasmo przenoszenia | DOLBY NR OFF<br>Z taśmą kasetową Sony typu IV (metalową)<br>30 Hz do 15 kHz ( ± 3 dB)<br>Z kasetą Sony Typu II<br>40 Hz do 14 kHz ( ± 3dB)<br>Z kasetą Sony Typu I<br>40 Hz do 13 kHz ( ± 3dB) |
| Drżenie i kołysanie dźwięku | Szczytowe ± 0,2% (DIN) |
| Ciężar | w przybl. 3,4kg |
| Wymiary | w przybl. 355 x 135 x 310 mm<br>(szer./wys./głęb., włączając wystające części i pokrętła) |

**Sekcja odtwarzacza płyt kompaktowych (CDP-M46)**

| | |
|---|---|
| Laser | Laser półprzewodnikowy |
| Długość fali | 780 – 790 nm |
| Zakres częstotliwości | 2 Hz do 20 kHz ( ± 0,5 dB) |
| Stosunek sygnału do szumu | Ponad 100 dB |
| Zakres dynamiki | Ponad 97 dB |
| Zniekształcenie harmoniczne | Poniżej 0,004% (1 kHz) |
| Rozdzielczość kanałów | Ponad 95 dB (1 kHz) |
| Wyjścia | LINE OUT (typu fono)<br>Poziom wyjścia 2 V (przy 50 kohm)<br>Oporność obciążenia ponad 10 kohm |
| Zasilanie | 220 - 230 V prądu zmiennego, 50/60 Hz |
| Pobór mocy | 10 W |
| Ciężar (w przybl.) | 2,8 kg |
| Wymiary w przybl. | 355 x 95 x 320 mm<br>(szer./wys./głęb., włączając wystające części i pokrętła) |
| Załączone wyposażenie dodatkowe | Przewód połączeniowy audio (1) |

**Załączone wyposażenie**

Nadajnik zdalnego sterowania (pilot) RM-S521 (1)
Antena sznurowa FM (1)
Antena ramowa AM (1)
Przewody kontroli systemu (2)
Przewód AU BUS (1)
Baterie Sony SUM-3 (NS) (2)

Konstrukcja i dane techniczne mogą ulec zmianom bez uprzedzenia

**Uwaga**

Niniejsze urządzenie stosuje się do dyrektywy EEC 87/308/EEC dotyczącej eliminacji zakłóceń.
(Z wyjątkiem CDP-M46)

# Технические характеристики

**Тюнер (ST-A790)**

| | |
|---|---|
| Система | ЧМ-стереофоническая<br>ЧМ/АМ-супергетеродинный тюнер |
| ЧМ-тюнер | |
| Диапазон настройки | ЧМ 1: 65 – 74 МГц<br>ЧМ 2: 87,5 – 108 МГц |
| Антенна | 75 Ом, несимметричная |
| Промежуточная частота | 10,7 МГц |
| АМ-тюнер | |
| Диапазон настройки | СВ: 531 – 1602 кГц<br>ДВ: 153 – 279 кГц |
| Антенна | Рамочная АМ-антенна<br>Зажим для подключения внешней антенны |
| Промежуточная частота | 450 кГц |
| Требуемое питание | 220 – 230 В перем. тока, 50/60 Гц |
| Потребяемая мощность | 11 Вт (модель для СНГ)<br>10 Вт (модель для других стран) |
| Сетевая розетка | Двойного включения, в целом 450 Вт |
| Вес | Приблиз. 2,6 кг |
| Габаритные размеры | Приблиз. 355 × 95 × 325 мм<br>(ш/в/г, включая выступающие части) |

**Усилитель (TA-A590)**

Выходная мощность по DIN
60 Вт + 60 Вт (6 Ом при 1 кГц)

Непрерывная эффективная выходная мощность
70 Вт + 70 Вт (6 Ом при 1 кГц, коэф. гармоник 5%)

Музыкальная выходная мощность
110 Вт + 110 Вт (6 Ом)

| Вход | Тип гнезда | Чувствительность | Полное сопротивление |
|---|---|---|---|
| PHONO (MM) | Фоногнездо | 3 мВ | 47 кОм |
| VIDEO/MD | Фоногнездо | 400 мВ | 47 кОм |

| Выход | Тип гнезда | Полное сопротивление |
|---|---|---|
| SURROUND SPEAKER | Фоногнездо | Принимает акустические системы с сопротивлением 16 Ом |
| HEADPHONES | Стереофоническое | Принимает головные телефоны с сопротивлением 8 Ом или выше |

| | |
|---|---|
| Частотная характеристика | 15 Гц – 50 кГц $^{+0}_{-3}$ дБ |
| Требуемое питание | 220 - 230 В перем. тока, 50/60 Гц |
| Потребяемая мощность | 165 Вт |
| Вес | Приблиз. 6,6 кг |
| Габаритные размеры | Приблиз. 355 × 135 × 330 мм<br>(ш/в/г, включая выступающие части) |

**Кассетная дека (TC-A590)**

| | |
|---|---|
| Система записи | 4-дорожечная 2-канальная стереосистема |
| Частотная характеристика | При отключении DOLBY NR<br>С кассетой Sony типа VI<br>30 Гц – 15 Гц (± 3 дБ)<br>С кассетами Sony типа II<br>40 Гц – 14 кГц (± 3 дБ)<br>С кассетами Sony типа I<br>40 Гц – 13 кГц (± 3 дБ) |
| Детонация | W.PEAK ± 0,2% (DIN) |
| Вес | Приблиз. 3,4 кг |
| Габаритные размеры | Приблиз. 355 × 135 × 310 мм<br>(ш/в/г, включая выступающие части) |

**Проигрыватель компакт-дисков (CDP-M46)**

| | |
|---|---|
| Лазер | Полупроводниковый лазер |
| Длина волны | 780 – 790 нм |
| Частотная характеристика | 2 Гц – 20 кГц ± (0,5 дБ) |
| Отношение сигнал-шум | Более, чем 100 дБ |
| Динамический диапазон | Более, чем 97 дБ |
| Нелинейные искажения | Менее, чем 0,004% (1 кГц) |
| Разнесение каналов | Более, чем 95 дБ (1 кГц) |
| Выход | LINE OUT (фоногнезда)<br>Уровень выходного сигнала 2 В (при 50 кОм)<br>Полное сопротивление нагрузки свыше 10 кОм |
| Требуемое питание | 220 - 230 В перем. тока, 50/60 Гц |
| Потребяемая мощность | 10 Вт |
| Вес | Приблиз. 2,8 кг |
| Габаритные размеры | Приблиз. 355 × 95 × 320 мм<br>(ш/в/г, включая выступающие части) |

Прилагаемые принадлежносит
Соединительный шнур аудиосигналов (1)

**Прилагаемые принадлежности**

Пульт дистанционного управления RM-S521 (1)
Проволочная ЧМ-антенна (1)
Рамочная АМ-антенна (1)
Щнуры управления системой (2)
Шнур AU BUS (1)
Батарейки Sony SUM-3 (NS) (2)

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

**Примечание**

Настаящая аппаратура согласована с директивами EEC 87/308/EEC относительно подавления радиопомех.
(За исключением CDP-M46)

# Troubleshooting Guide

Before going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.
Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

## Tuner

| Symptom | Cause | Remedy |
|---|---|---|
| No power. | AC power cords of the system are not connected securely. | Connect them securely. |
| The "TUNED" or "STEREO" indicator blinks. | Antenna is not aimed in the right direction. | Adjust the location and direction of the antenna. |
| | Received signals are weak. | Connect to an external antenna if hum or noise still interferes with reception. |
| Severe hum or noise. | Antenna is not aimed in the right direction. | Adjust the location and direction of the antenna. |
| | The CD player is turned on. | Turn off the CD player. |

## Amplifier

| Symptom | Cause | Remedy |
|---|---|---|
| No audio. | The VOLUME control is not turned up. | Turn up the VOLUME control. |
| | Wrong speaker connection. | Connect the speaker cords correctly. |
| No equalization effect. | The SOURCE DIRECT indicator is turned on. | Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator turns off. |
| Unbalanced left and right volume. | — | Adjust the BALANCE control. |
| Reverse left and right sound. | Wrong speaker connection. | Connect the speaker cords correctly. |
| Severe hum and noise. | Loose connections. | Make connections securely. |
| | This unit is located near TV/VCR. | Move TV/VCR away from the unit. |
| The sound is distorted. | Two or more of the DYNAMIC BASS SYSTEM, SURROUND and equalization levels are set to their maximum. | Turn down their levels. |

## Cassette deck

| Symptom | Cause | Remedy |
|---|---|---|
| You cannot play back a tape. | ❚❚ PAUSE is engaged. | Press the ❚❚ PAUSE button to release the unit from the pause mode. |
| You cannot record on a tape. | The tab has been removed from the cassette. | Cover the opening with plastic tape. |
| You cannot dub tapes. | The tab of the cassette in deck B has been removed. | Cover the opening with plastic tape. |
| Unbalanced tone in higher frequencies. | The DOLBY NR switch is not in the correct position. | Set the DOLBY NR switch to the same position as was set for recording. |
| Unclear recording or playback. | Dirty head. | Clean and demagnetize the recording/ playback head. |
| Excessive wow or flutter, or sound dropout. | Dirty capstan and pinch roller. | Clean the capstan and pinch roller. |
| Incomplete erasure. | Magnetized head. | Demagnetize the erasing head. |
| The cassette holder does not shut properly. The deck does not operate. | — | Turn off the power and turn it on again. |
| Synchronized CD recording cannot operate. | The tab has been removed from the cassette. | Cover the opening with plastic tape. |
| | The direction of tape transport is not correct. (The tape is wound to its end.) | Select the correct direction with ◄ or ► button to locate the beginning of the tape. |

## Compact disc player

| Symptom | Cause | Remedy |
|---|---|---|
| Play does not start. | Dirty disc. | Clean the disc. |
| | The disc is inserted upside down. | Insert the disc with the printed side up. |
| | ❚❚ is engaged. | Press the ► or ❚❚ button again to release it. |
| | Moisture condensation. | Leave the unit turned on for approximately one hour. |
| Play does not begin from the first selection. | The unit is in program or shuffle play mode. | Press the CONTINUE button. |
| The "¬ ¬" indication is displayed. | You have reached the end of the disc. | Press the ⏮ ◄◄ or ►► ⏭ button. |
| The "no dISC" indication is displayed. | No disc inserted. | Insert a disc. |

## Remote commander

| Symptom | Cause | Remedy |
|---|---|---|
| The remote commander does not function. | The batteries are run down. | Replace both batteries. |
| | The remote commander is not pointed at the remote sensor. | Point the remote commander at the sensor. |
| | There is an obstacle between the remote commander and the unit. | Remove the obstacle. |
| | The remote commander is too far from the unit. | Move closer. |

# Störungsüberprüfungen

Bevor Sie die folgende Liste durchgehen, überprüfen Sie zunächst noch einmal, ob Anschluß und Bedienung richtig ausgeführt wurden. Wenn das Problem nicht selbst behoben werden kann, wenden Sie sich an die nächste Sony Kundendienststelle.

## Tuner

| Symptom | Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| Kein Strom. | Die Netzkabel der Anlage sind nicht richtig angeschlossen. | Die Kabel richtig anschließen. |
| Die TUNED- oder STEREO-Anzeige blinkt. | Die Antenne ist falsch ausgerichtet. | Die Antenne anders plazieren oder anders ausrichten. |
| | Das Empfangssignal ist zu schwach. | Falls nach Ausrichten der Antenne die Anzeige immer noch blinkt, eine Außenantenne anschließen. |
| Starkes Brummen oder Rauschen. | Die Antenne ist falsch ausgerichtet. | Die Antenne anders plazieren oder anders ausrichten. |
| | Der CD-Spieler ist auf Wiedergabe geschaltet. | Den CD-Spieler ausschalten. |

## Verstärker

| Symptom | Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| Kein Ton. | Der VOLUME-Regler ist ganz zurückgedreht. | Den VOLUME-Regler höher einstellen. |
| | Falscher Lautsprecheranschluß. | Die Lautsprecherkabel richtig anschließen. |
| Kein Entzerrungseffekt. | Die SOURCE DIRECT-Anzeige leuchtet. | Die SOURCE DIRECT-Taste drücken, so daß die Anzeige erlischt. |
| Unsymmetrische Stereobalance. | — | Den BALANCE-Regler einstellen. |
| Rechter und linker Kanal sind vertauscht. | Falscher Lautsprecheranschluß. | Die Lautsprecherkabel richtig anschließen. |
| Starkes Brummen oder Rauschen. | Lockerer Anschluß. | Die Kabelstecker fest einstecken. |
| | Das Gerät steht dicht neben einem TV-Gerät oder Videorecorder. | Das TV-Gerät bzw. den Videorecorder weiter vom Gerät entfernt aufstellen. |
| Verzerrter Ton. | Mehrere Klangaufbereitungsfunktionen wie DYNAMIC BASS SYSTEM, SURROUND und Entzerrung sind sehr hoch eingestellt. | Die Einstellung verringern. |

## Cassettendeck

| Symptom | Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| Das Band kann nicht wiedergegeben werden. | ❚❚ PAUSE ist aktiviert. | Die Pause durch Drücken von ❚❚ PAUSE abschalten. |
| Es kann nicht aufgenommen werden. | Das Löschschutzplättchen der Cassette ist herausgebrochen. | Die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben. |
| Es kann nicht überspielt werden. | Das Löschschutzplättchen der Cassette in Deck B ist herausgebrochen. | Die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben. |
| Unausgewogene Höhen. | DOLBY NR ist nicht richtig eingestellt. | Den DOLBY NR-Schalter in die gleiche Position (ON oder OFF) stellen, die auch bei der Aufnahme verwendet wurde. |
| Unklare Aufnahme oder Wiedergabe. | Die Köpfe sind verschmutzt. | Den Aufnahme/Wiedergabe-Kopf reinigen und entmagnetisieren. |
| Starke Gleichlaufschwankungen, Tonaussetzer. | Die Antriebswelle und die Andruckrolle sind verschmutzt. | Die Antriebswelle und die Andruckrolle reinigen. |
| Unzureichendes Löschen. | Der Löschkopf ist magnetisiert. | Den Löschkopf entmagnetisieren. |
| Der Cassettenhalter schließt sich nicht richtig; das Deck arbeitet nicht. | — | Das Gerät einmal aus- und wieder einschalten. |
| Eine CD kann nicht synchrongesteuert überspielt werden. | Das Löschschutzplättchen der Cassette ist herausgebrochen. | Die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben. |
| | Die Bandlaufrichtung stimmt nicht. (Das Band ist am Ende.) | Mit der ◄- oder ►-Taste auf die richtige Richtung umschalten. |

## CD-Spieler

| Symptom | Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| Die Wiedergabe beginnt nicht. | Die Platte ist verschmutzt. | Die Platte reinigen. |
| | Die Platte ist falschherum eingelegt. | Die Platte mit der bedruckten Seite nach oben hin weisend einlegen. |
| | ❚❚ ist aktiviert. | Durch Drücken der ►- oder ❚❚-Taste die Pause abschalten. |
| | Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen. | Im eingeschalteten Zustand etwa eine Stunde lang abwarten. |
| Die Wiedergabe beginnt nicht am ersten Titel. | Das Gerät ist in den Programm- oder Zufalls-Wiedergabebetrieb geschaltet. | Die CONTINUE-Taste drücken. |
| Die Anzeige ⊓ ⊓ erscheint. | Das Plattenende ist erreicht. | Die ⏮ ◄◄- oder ►► ⏭-Taste drücken. |
| Die Anzeige no dISC erscheint. | Es ist keine Platte eingelegt. | Eine Platte einlegen. |

## Fernbedienung

| Symptom | Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| Es ist keine Fernbedienung möglich. | Die Batterien sind erschöpft. | Die Batterien auswechseln. |
| | Die Fernbedienung ist nicht gegen den Fernbedienungssensor ausgerichtet. | Die Fernbedienung gegen den Sensor ausrichten. |
| | Zwischen Fernbedienung und Anlage befindet sich ein Hindernis. | Das Hindernis entfernen. |
| | Die Fernbedienung ist zu weit von der Anlage entfernt. | Dichter mit der Fernbedienung herangehen. |

# W Razie Trudności

Przed sprawdzeniem punktów poniższej listy, ponownie przeczytaj uwagi o połączeniach i obsłudze urządzenia. Jeśli wadliwe działanie zestawu nie ustanie po sprawdzeniu punktów poniższej listy, skonsultuj się z najbliższym punktem usługowym Sony.

## Tuner

| Objaw | Przyczyna | Postępowanie |
|---|---|---|
| Brak zasilania. | Przewody zasilania zestawu podłączone nieprawidłowo. | Podłącz przewody prawidłowo. |
| Wskaźnik "TUNED" lub "STEREO" pulsuje. | Antena skierowana w złym kierunku. | Zmień położenie i ukierunkowanie anteny. |
| | Odbierane sygnały są zbyt słabe. | Jeśli szum lub zakłócenia utrudniają odbiór, podłącz antenę zewnętrzną. |
| Silne szumy lub zakłócenia. | Antena skierowana w złym kierunku | Zmień położenie i ukierunkowanie anteny. |
| | Włączony odtwarzacz CD. | Wyłącz odtwarzacz CD. |

## Wzmacniacz

| Objaw | Przyczyna | Postępowanie |
|---|---|---|
| Brak dźwięku. | Regulator głośności nie jest przekręcony w kierunku do góry. | Przekręć regulator głośności w kierunku do góry. |
| | Nieprawidłowe połącznia głośników. | Podłącz przewody głośnikowe prawidłowo. |
| Brak efektu korekcji. | Włączony wskaźnik SOURCE DIRECT. | Naciśnij przcisk SOURCE DIRECT, tak, aby wskaźnik zgasł. |
| Niezbalansowany dźwięk z lewego i prawego kanału. | — | Wyreguluj równowagę pokrętłem BALANCE. |
| Odwrócony dźwięk z lewego i prawego kanału. | Nieprawidłowe połącznia głośników. | Podłącz przewody głośnikowe prawidłowo. |
| Silne szumy lub zakłócenia. | Luźne połączenia. | Podłącz mocno wszystkie przewody. |
| | Zestaw ustawiony zbyt blisko odbiornika TV/magnetowidu. | Odsuń zestaw od odbiornika TV/ magnetowidu. |
| Zniekształcony dźwięk. | Dwa lub więcej regulatory DYNAMIC BASS SYSTEM, SURROUND lub korekcji dźwięku ustawione na maksimum. | Ustaw te regulatory na niższy poziom. |

## Magnetofon kasetowy

| Objaw | Przyczyna | Postępowanie |
|---|---|---|
| Nie można odtwarzać taśmy. | Wciśnięty przycisk ❚❚ PAUSE. | Naciśnij przycisk ❚❚ PAUSE aby z wolnić zestaw z trybu pauzy. |
| Nie można nagrać na taśmę. | Usunięta płytka zabezpieczająca przed przypadkowym skasowaniem nagrania. | Zakryj otwór po płytce taśmą samoprzylepną. |
| Nie można skopiować taśmy. | Usunięta płytka zabezpieczająca przed przypadkowym skasowaniem nagrania z kasety w magnetofonie B. | Zakryj otwór po płytce taśmą samoprzylepną. |
| Niezbalansowany dźwięk w zakresie wysokich częstotlowości. | Selektor DOLBY NR ustawiony w nieprawidłowym położeniu. | Ustaw selektor DOLBY NR w takim samym położeniu jak przy nagraniu taśmy. |
| Nieczyste nagrywanie lub odtwarzanie. | Brudna głowica. | Wyczyść i zdemagnetyzuj głowicę nagrywająco/odtwarzającą. |
| Nadmierne drżenie i kołysanie lub opadanie dźwięku. | Brudny kabestan i rolki dociskowe. | Wyczyść kabestan i rolki dociskowe. |
| Niekompletne kasowanie. | Namagnetyzowana głowica. | Zdemagnetyzuj głowicę kasującą. |
| Kieszeń kasety się nie zamyka. Magnetofon nie działa. | — | Wyłącz i ponownie włącz zasilanie. |
| Nie działa zsynchronizowane nagrywanie z CD. | Usunięta płytka zabezpieczająca przed przypadkowym skasowaniem nagrania. | Zakryj otwór po płytce taśmą samoprzylepną. |
| | Niewłaściwie ustawiony kierunek przesuwu taśmy. (Taśma przewinięta do końca.) | Aby odnaleźć początek taśmy, wybierz właściwy kierunek przesuwu taśmy przyciskami ◄ lub ►. |

## Odtwarzacz płyt kompaktowych

| Objaw | Przyczyna | Postępowanie |
|---|---|---|
| Nie rozpoczyna się odtwarzanie. | Brudna płyta. | Wyczyść płytę. |
| | Płyta włożona niewłaściwą stroną do góry. | Włóż płytę zadrukowaną stroną do góry. |
| | Wciśnięty przycisk ❚❚. | Naciśnij przycisk ► lub ❚❚ aby zwolnić pauzę. |
| | Kondensacja wilgoci. | Pozostaw zestaw włączony na ok. 1 godzinę. |
| Odtwarzanie nie rozpoczyna się od pierwszego utworu na płycie. | Odtwarzacz jest w trybie odtwarzania programowanego lub z przetasowaniem. | Naciśnij przycisk CONTINUE. |
| Wyświetlone wskazanie " ¬ ¬ ". | Płyta kompaktowa dobiegła do końca. | Naciśnij przycisk ⏮ ◄◄ lub ►► ⏭. |
| Wyświetlone wskazanie "no dISC". | Nie włożona płyta kompaktowa. | Włóż płytę kompaktową. |

## Nadajnik zdalnego sterowania (pilot)

| Objaw | Przyczyna | Postępowanie |
|---|---|---|
| Nadajnik zdalnego sterowania nie działa. | Wyczerpane baterie. | Wymień obie baterie na nowe. |
| | Pilot nie jest skierowany na czujnik promieni. | Skieruj pilot na czujnik promieni. |
| | Między pilotem a zestawem znajduje się przeszkoda. | Usuń przeszkodę. |
| | Pilot znajduje się za daleko od zestawu. | Przysuń pilot bliżej zestawu. |

# Руководство по отысканию неисправностей

Преед проведением проверок, содержащихся в нижеприведенном списке, сперва проверить соединения и методы выполнения рабочих операций. Если остается какая-нибудь проблема после проведения этих проверок, то консультируйтесь в ближайшем отделении по обсуживанию фирмы Sony.

## Тюнер

| Признак | Причина | Принимаемые меры |
|---|---|---|
| Нет питания. | Шнуры сетевого питания системы не подсоединены надежно. | Подсоединить их надежно. |
| Индикация "TUNED" иди "STEREO" мигает. | Антенна не направлена в правильном направлении. | Отрегулировать положение и направление антенны. |
| | Приняты слабые сигналы. | Подсоединить к внешней антенне, если гудение или шумы все еще продолжают мешать примему. |
| Значительное гудение или шумы. | Антенна не направлена в правильном направлении. | Отрегулировать положение и направление антенны. |
| | Включен КД-проигрыватель | Выключить КД-проигрываетль |

## Усилитель

| Признак | Причина | Принимаемые меры |
|---|---|---|
| Нет звука. | Регулятор VOLUME не повернут в сторону усиления. | Повернуть регулятор VOLUME громкости в сторону усиления. |
| | Неправильное соединение акустических систем. | Правильно соединить шнуры акустических систем. |
| Нет эквалайзерного эффекта. | Включен индикатор SOURCE DIRECT. | Нажать кнопку SOURCE DIRECT так, чтобы индикатор был выключен. |
| Несбалансированная громкость от правого и левого каналов. | – | Отрегулировать регулятор BALANCE. |
| Обращенный звук левого и правого каналов. | Неправильное соединение акустических систем. | Правильно соединить шнуры акустических систем. |
| Значительное гудение или шумы. | Слабые соединения. | Выполнить соединения надежно. |
| | Данный аппарат расположен близко к телевизору/КВМ. | Удалить телевизор/КВМ от аппарата. |
| Искаженный звук | Два или более уровней DYNAMIC BASS SYSTEM, SURROUND и эквалайзерной коррекции установлены на свой максимум. | Понизить эти уровни. |

## Кассетная дека

| Признак | Причина | Принимаемые меры |
|---|---|---|
| Вы не можете воспроизвести ленту. | Задействована кнопка ❚❚ PAUSE. | Нажать кнопку ❚❚ PAUSE для вывода аппарата из режима паузы. |
| Вы не можете выполнить запись на ленту. | У кассеты был удален лепесток. | Покрыть отверстие пластиковой лентой. |
| Вы не можете выполнить перезапись ленты.Вы не можете выполнить перезапись ленты. | Диск установлен лицевой стороной вниз. | Покрыть отверстие пластиковой лентой. |
| Нестабильный тон высоких частот | Переключатель DOLBY NR в неправильной позиции | Установить переключатель DOLBY NR в ту же позицию, какая была установлена для записи. |
| Нечеткая запись или воспроизведение. | Грязная головка. | Очистить и размагнитить головку записи/воспроизведения. |
| Чрезмерная детонация или выпадение звука. | Грязные ведущий вал и прижимной ролик. | Очистить ведущий вал и прижимной ролик. |
| Неполное стирание. | Намагниченная головка. | Размагнитить головку стирания. |
| Держатель кассеты не закрывается правильно<br>Дека не работает. | – | Выключить питание и снова включить. |
| Не выполняется синхронная запись с КД. | У кассеты был удален лепесток. | Покрыть отверстие пластиковой лентой. |
| | Неправильное направление перемещения ленты. (Лента перемотана до своего конца.) | Выбрать правильное направление с помощью кнопки ► или ◄ для обнаружения начала ленты. |

## КД-проигрывательуправления

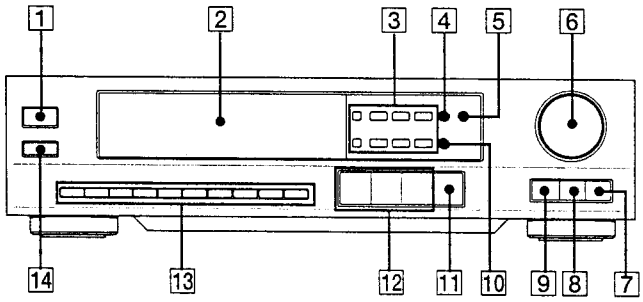
| Признак | Причина | Принимаемые меры |
|---|---|---|
| Воспроизведение не начинается. | Грязный диск. | Очистить диск. |
| | Диск установлен лицевой стороной вниз. | Вставить диск стороной с этикеткой кверху. |
| | Задействована кнопка ❚❚. | Нажать кнопку Н или опять кнопу ► для ❚❚ освобождения. |
| | Произошла конденсация влаги. | Оставить аппарат включенным приблизительно на один час. |
| Воспроизведение не начинается с первой музыкальной записи. | Проигрыватель находится в режиме программного или случайного воспроизведения. | Нажать кнопку CONTINUE. |
| Отображается индикация "¬ ¬ " | Вы достигли конца диска. | Нажать кнопку ⏮ ◄◄ или ►► ⏭. |
| Отображается индикация "no dISC". | Диск не вставлен. | Вставить диск. |

## Пульт дистанционного

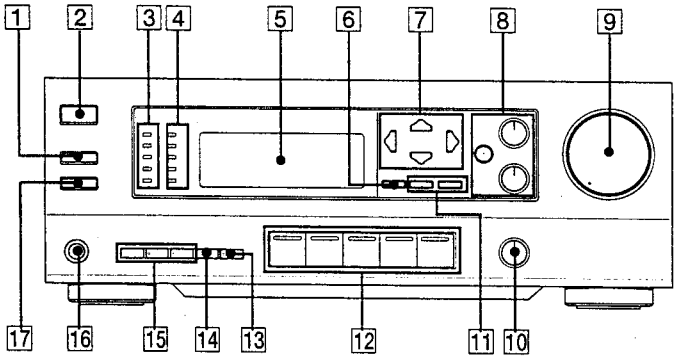
| Признак | Причина | Принимаемые меры |
|---|---|---|
| Пульт дистанционного управления не функционирует. | Батарейки разрядились. | Заменить обе батарейки. |
| | Пульт дистанционного управления не нацелен на датчик дистанционного управления. | Нацелить пульт дистанционного управления на датчик. |
| | Существует препятствие между пультом дистанционного управления и аппаратом. | Убрать препятствие. |
| | Пульт дистанционного управления слишком далеко от аппарата. | Приблизить его к аппарату. |

# Location of Controls

A




B




Refer to the pages indicated in parenthesis for details.

### Tuner (ST-A790) A

1 SYSTEM POWER switch (18)
2 Display window
3 Buttons for setting the clock and timer (16, 104, 108)
4 TUNING MODE button (22)
5 DISPLAY button (32)
6 TUNING knob (22)
7 CHARACTER button (30)
8 ST/MONO button (22)
9 MEMORY button (28)
10 MEMORY SCAN button (32)
11 BAND selector (22)
12 SHIFT buttons (A, B, C)(28)
13 Numeric buttons (28)
14 SLEEP button (102)

### Amplifier (TA-A590) B

1 SOURCE DIRECT button and indicator (88)
2 POWER switch (18)
3 SELECT 5/PERSONAL FILE setting indicators (90, 98)
4 SURROUND MODE/OFF, SURROUND LEVEL setting indicators (88)
5 Display window
6 DISPLAY button (96)
7 CURSOR CONTROL buttons (90, 92, 98, 100)
8 DYNAMIC BASS SYSTEM button and controls (ON/OFF, FREQ, LEVEL) (20)
9 VOLUME control (20)
10 BALANCE control (20)
11 SURROUND buttons (MODE/OFF, LEVEL) (88)
12 Function selectors and indicators (40)
13 MEMORY button and indicator (98)
14 EQ FLAT button (96)
15 CURSOR MODE buttons (SELECT 5, PERSONAL FILE, EQ and indicators) (90, 92, 98, 100)
16 HEADPHONES jack (20)
17 P. FUNCTION button and indicator (110)

# Bezeichnung der Bedienungselemente

Genaueres kann den in Klammern angegebenen Seiten entnommen werden.

### Tuner (ST-A790) A

1. Systemnetzschalter (SYSTEM POWER) (19)
2. Display
3. Uhr- und Timer-Einstelltasten (17, 105, 109)
4. Abstimmbetriebsartentaste (TUNING MODE) (23)
5. Anzeigetaste (DISPLAY) (33)
6. Abstimmknopf (TUNING) (23)
7. Zeichentaste (CHARACTER) (31)
8. Stereo/Mono-Taste (ST/MONO) (23)
9. Speichertaste (MEMORY) (28)
10. Festsender-Suchlauftaste (MEMORY SCAN) (33)
11. Wellenbereichswähler (BAND) (23)
12. Buchstabentasten (SHIFT A, B, C) (29)
13. Nummerntasten (29)
14. Einschlaftimertaste (SLEEP) (103)

### Verstärker (TA-A590) B

1. Signalquellen-Direkttaste und Anzeige (SOURCE DIRECT) (89)
2. Netzschalter (POWER) (19)
3. Klangspeicher-Anzeigen (SELECT 5/ PERSONAL FILE) (91, 99)
4. Surround-Anzeigen (SURROUND MODE/OFF, SURROUND LEVEL) (89)
5. Display
6. Anzeigetaste (DISPLAY) (97)
7. Cursortasten (CURSOR CONTROL) (91, 93, 99, 101)
8. Baßanhebungstaste und Einstellregler (DYNAMIC BASS SYSTEM (ON/OFF, FREQ, LEVEL)) (21)
9. Lautstärkeregler (VOLUME) (21)
10. Balanceregler (BALANCE) (21)
11. Surroundtasten (SURROUND (MODE, LEVEL)) (89)
12. Funktionswahltasten und Anzeigen (41)
13. Speichertaste und Anzeige (MEMORY) (99)
14. Glättungstaste (EQ FLAT) (97)
15. Cursor-Betriebsartentasten und Anzeigen (CURSOR MODE (SELECT 5, PERSONAL FILE, EQ)) (91, 93, 99, 101)
16. Kopfhörerbuchse (HEADPHONES) (21)
17. Programmfunktionstaste und Anzeige (P.FUNCTION) (111)

# Położenie Kontrolek i Regulatorów

Po szczegółowe informacje odnoś się do stron podanych w nawiasach.

### Tuner (ST-A790) A

1. Przełącznik SYSTEM POWER (19)
2. Okienko wyświetlacza
3. Przyciski do ustawiania zegara i timera (17, 105, 109)
4. Przycisk TUNING MODE (23)
5. Przycisk DISPLAY (33)
6. Pokrętło TUNING (23)
7. Przycisk CHARACTER (31)
8. Przycisk ST/MONO (23)
9. Przycisk MEMORY (29)
10. Przycisk MEMORY SCAN (33)
11. Selektor BAND (23)
12. Przyciski SHIFT (A, B, C) (29)
13. Przyciski numeryczne (29)
14. Przycisk SLEEP (103)

### Wzmacniacz (TA-A590) B

1. Przycisk i wskaźnik SOURCE DIRECT (89)
2. Przełącznik POWER (19)
3. Wskaźniki ustawienia SELECT 5/ PERSONAL FILE (91, 99)
4. Wskaźniki ustawienia SURROUND MODE/OFF, SURROUND LEVEL (89)
5. Okienko wyświetlacza
6. Przycisk DISPLAY (97)
7. Przyciski CURSOR CONTROL (91, 93, 99, 101)
8. Przycisk i regulatory DYNAMIC BASS SYSTEM (ON/OFF, FREQ, LEVEL) (21)
9. Regulator VOLUME (21)
10. Regulator BALANCE (21)
11. Przyciski SURROUND (MODE/OFF, LEVEL) (89)
12. Selektory i wskaźniki funkcji (41)
13. Przycisk i wskaźnik MEMORY (99)
14. Przycisk EQ FLAT (97)
15. Przyciski i wskaźniki CURSOR MODE (SELECT 5, PERSONAL FILE, EQ) (91, 93, 99, 101)
16. Gniazdo HEADPHONES (21)
17. Przycisk i wskaźnik P. FUNCTION (111)

# Расположение органов управления

Для подробностей использования кнопок смотрите страницы указанные в скобках.

### Тюнер (ST-A790) A

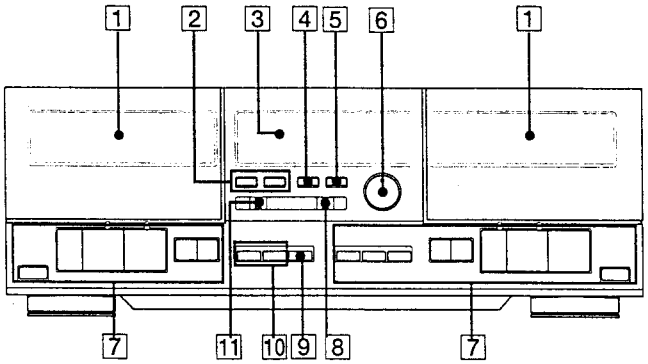
1. Выключатель SYSTEM POWER (19)
2. Окошко дисплея
3. Кнопки для установки часов и таймера (17, 105, 109)
4. Кнопка TUNING MODE (23)
5. Кнопка DISPLAY (33)
6. Кнопка TUNING (стр. 23)
7. Кнопка CHARACTER (31)
8. Кнопка ST/MONO (23)
9. Кнопка MEMORY (29)
10. Кнопка MEMORY SCAN (33)
11. Селектор BAND (23)
12. Кнопка SHIFT (A, B, C) (29)
13. Числовые кнопки (29)
14. Кнопка SLEEP (103)

### Усилитель (TA-A590) B

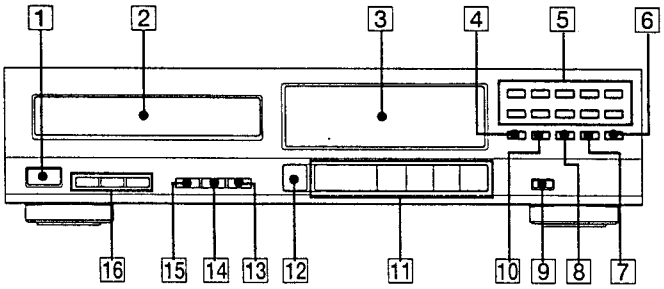
1. Кнопка и индикатор SOURCE DIRECT (89)
2. Выключатель POWER (19)
3. Индикаторы установки SELECT 5/ PERSONAL FILE (91, 99)
4. Индикатроы установки SURROUND MODE/OFF, SURROUND LEVEL (89)
5. Окошко дисплея
6. Кнопка DISPLAY (97)
7. Кнопки CURSOR CONTROL (91, 93, 99, 101)
8. Кнопка и регуляторы DYNAMIC BASS SYSTEM (ON/OFF, FREQ, LEVEL) (21)
9. Регулятор VOLUME (21)
10. Регулятор BALANCE (21)
11. Кнопки SURROUND (MODE/OFF, LEVEL) (89)
12. Индикаторы и селекторы функций (41)
13. Кнопка и индикатор MEMORY (99)
14. Кнопка EQ FLAT (97)
15. Кнопки CURSOR MODE (SELECT 5, PERSONAL FILE, EQ и индикаторы) (91, 93, 99, 101)
16. Гнездо HEADPHONES (21)
17. Кнопка и индикатор P. FUNCTION (111)

# Location of Controls

C




D




### Cassette deck (TC-A590) C

1 Cassette holders
2 COUNTER RESET buttons (38)
3 Display window
4 FADER button (48)
5 ARL button (46)
6 REC LEVEL control (46)
7 Tape operation buttons
◀◀ Leftward fast winding/AMS*,
▶▶ Rightward fast winding/AMS*,
▶ Forward play,
◀ Reverse play,
■ Stop, ⏏ EJECT, ❚❚ PAUSE (deck B only),
○ REC MUTE (recording mute) (deck B only),
● REC Record (deck B only)
8 DOLBY NR (noise reduction) selector (40)
9 CD SYNCHRO button (72)
10 SYNCHRO DUBBING buttons (50)
11 DIRECTION MODE selector (36, 40, 50, 54)

* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.

### CD Player (CDP-M46) D

1 POWER switch (18)
2 Disc tray
3 Display window
4 M. SCAN button (60)
5 Numeric buttons (60)
6 > 10 (over 10) button (60)
7 CLEAR button (68, 76)
8 CHECK button (68, 78)
9 EDIT button (80)
10 P. SEARCH button (86)
11 CD operation buttons
⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ AMS*,
■ stop, ❚❚ pause, ▶ play
12 ⏏ OPEN/CLOSE button (56)
13 FADER button (84)
14 REPEAT button (70)
15 TIME button (58)
16 Play mode buttons
CONTINUE, SHUFFLE, PROGRAM

* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.

# Bezeichnung der Bedienungselemente

### Cassettendeck (TC-A590) C

1 Cassettenhalter
2 Zähler-Rückstelltasten (COUNTER RESET) (39)
3 Display
4 Fadertaste (FADER) (49)
5 Aufnahmepegel-automatiktaste (ARL) (47)
6 Aufnahmepegelregler (REC LEVEL) (47)
7 Bandlauf-Funktionstasten
◀◀: Umspulen nach links und Titelsprung (AMS*)
▶▶: Umspulen nach rechts und Titelsprung (AMS*)
▶: Vorlauf-Wiedergabe
◀: Reverse-Wiedergabe
■: Stopp
⏏ EJECT: Cassetten-Auswurf
❚❚ PAUSE: Pause (nur an Deck B)
O REC MUTE: Aufnahme-Stummschaltung (nur an Deck B)
● REC: Aufnahme (nur an Deck B)
8 Dolby-Rauschverminderungswähler (DOLBY NR) (41)
9 CD-Synchronüberspieltasten (CD SYNCHRO) (73)
10 Cassetten-Synchronüberspieltasten (SYNCHRO DUBBING) (51)
11 Laufbetriebsartenwähler (DIRECTION MODE) (37, 41, 51, 55)

* AMS ist eine Abkürzung für Automatic Music Sensor

### CD-Spieler (CDP-M46) D

1 Netzschalter (POWER) (19)
2 Plattenlade
3 Display
4 Anspieltaste (M. SCAN) (61)
5 Nummerntasten (61)
6 „Über 10"-Taste (>10) (61)
7 Löschtaste (CLEAR) (69, 77)
8 Prüftaste (CHECK) (69, 79)
9 Editiertaste (EDIT) (81)
10 Spitzenpegelsuchtaste (P. SEARCH) (87)
11 CD-Spieler-Steuertasten
⏮ ◀◀/▶▶ ⏭: Suchlauf/Titelsprung (AMS*)
■: Stopp
❚❚: Pause
▶: Wiedergabe
12 Taste zum Öffnen und Schließen (⏏ OPEN/CLOSE) (57)
13 Fadertaste (FADER)(85)
14 Wiederholspieltaste (REPEAT) (71)
15 Zeittaste (TIME) (59)
16 Wiedergabe-Betriebsartentasten
CONTINUE: Kontinuierliche Wiedergabe
SHUFFLE: Zufalls-Wiedergabe
PROGRAM: Programm-Wiedergabe

* AMS ist eine Abkürzung für Automatic Music Sensor

# Położenie Kontrolek i Regulatorów

### Magnetofon Kasetowy (TC-A590) C

1 Kieszeń kasety
2 Przyciski cofania licznika COUNTER RESET (39)
3 Okienko wyświetlacza
4 Przycisk FADER (49)
5 Przycisk ARL (47)
6 Regulator REC LEVEL (47)
7 Przyciski operacyjne taśmy
◀◀ Szybkie przewijanie w lewo/AMS*
▶▶ Szybkie przewijanie w prawo/AMS*
▶ Odtwarzanie do przodu,
◀ Odtwarzanie do tyłu,
■ Zatrzymanie, ⏏ EJECT
❚❚ PAUSE (Tylko magnetofon B)
O REC MUTE (wyciszanie nagrywania) (Tylko magnetofon B)
● REC (nagrywanie) (Tylko magnetofon B)
8 Selektor DOLBY NR (system redukcji szumów) (41)
9 Przycisk CD SYNCHRO (73)
10 Przyciski SYNCHRO DUBBING (51)
11 Selektor kierunku przesuwu taśmy DIRECTION MODE (37, 41, 51, 55)

* AMS jest skrótem od Automatic Music Sensor (Automatyczny Czujnik Muzyczny).

### Odtwarzacz Płyt Kompaktowych (CDP-M46) D

1 Przełącznik POWER (19)
2 Talerz płyty
3 Okienko wyświetlacza
4 Przycisk M. SCAN (61)
5 Przyciski numeryczne (61)
6 Przycisk 10 (ponad >10) (61)
7 Przycisk CLEAR (69, 77)
8 Przycisk CHECK (69, 79)
9 Przycisk EDIT (81)
10 Przycisk P. SEARCH (87)
11 Przyciski operacyjne płyty kompaktowej
⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ AMS*
■ zatrzymania, ❚❚ pauzy, ▶ odtwarzania
12 Przycisk ⏏ OPEN/CLOSE (57)
13 Przycisk FADER (85)
14 Przycisk REPEAT (71)
15 Przycisk TIME (59)
16 Przyciski trybu odtwarzania CONTINUE, SHUFFLE, PROGRAM

* AMS jest skrótem od Automatic Music Sensor (Automatyczny Czujnik Muzyczny).

# Расположение органов управления

### Кассетная дека TC-A590 C

1 Держатели кассет
2 Кнопки COUNTER PRESET (39)
3 Окошко дисплея
4 Кнопка FADER (49)
5 Кнопка ARL (47)
6 Кнопка REC LEVEL (47)
7 Кнопки управления лентой
◀◀ быстрой перемотки влево/AMS*
▶▶ быстрой перемотки вправо AMS*
▶ воспроизведения вперед
◀ воспроизведения обратно
■ останова ⏏ EJECT
❚❚ PAUSE (только дека B)
O REC MUTE (приглушения зписи) (только дека B)
● REC записи (только дека B)
8 Селектор DOLBY NR (подавления помех) (41)
9 Кнопка CD SYNCHRO (73)
10 Кнопки SYNCHRO DUBBING (51)
11 Селектор DIRECTION MODE (37, 41, 51, 55)

* AMS – сокращение от английского Automatic Music Sensor (Автоматический датчик музыкальной записи).

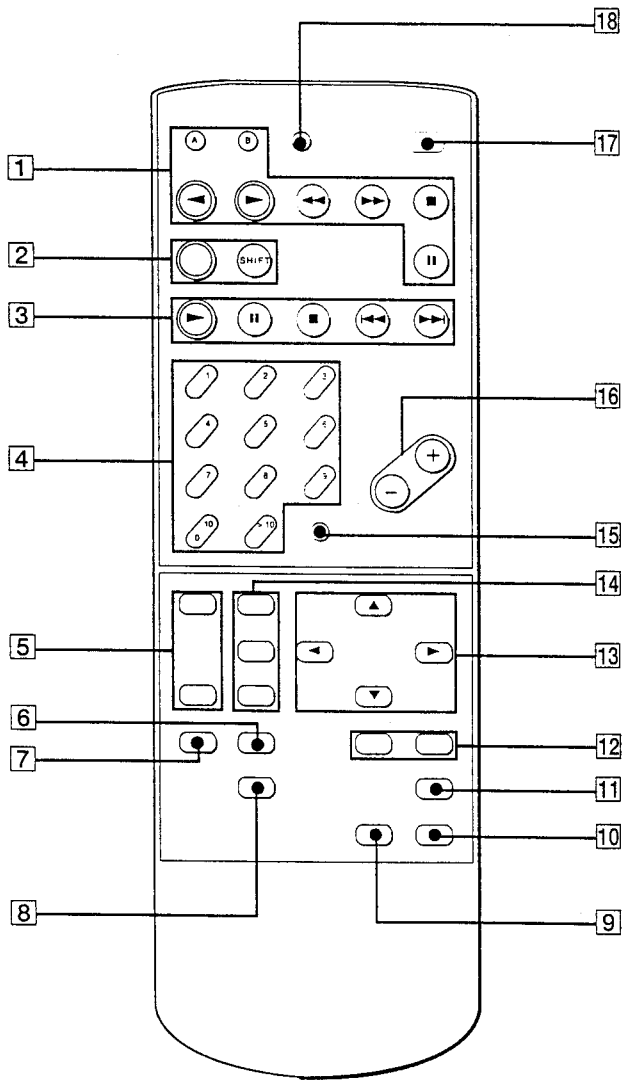
### КД-проигрыватель (CDP-M46) D

1 Выключатель POWER (19)
2 Дисковый отсек
3 Окошко дисплея
4 Кнопка M. SCAN (61)
5 Числовые кнопки (61)
6 Кнопка >10 (свыше 11) (61)
7 Кнопка CLEAR (69, 77)
8 Кнопка CHECK (69, 79)
9 Кнопка EDIT (81)
10 Кнопка P. SEARCH (87)
11 Кнопки управления КД
⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ AMS*,
■ останова, ❚❚ паузы, ▶ воспроизведения
12 Кнопка ⏏ OPEN/CLOSE (57)
13 Кнопка FADER (85)
14 Кнопка REPEAT (71)
15 Кнопка TIME (59)
16 Кнопки режимов воспроизведения PROGRAM, SHUFFLE, CONTINUE

* AMS - сокращение от английского Automatic Music Sensor (Автоматический датчик музыкальной записи).

# Location of Controls

E




## Remote commander (RM-S521)

E

1 Cassette deck operation buttons
When the remote commander is not in cassette deck control mode, press the TAPE DECK A or B button and then operate these buttons.

2 Tuner operation buttons
When the remote commander is not in tuner control mode, press the TUNER button and then select the preset station with the SHIFT button and numeric button (1 - 0 (10)).

3 CD player operation buttons
When the remote commander is not in CD player control mode, press the ► button and then operate these buttons.

4 Numeric buttons
In tuner control mode: Used to select the preset station number (1 - 0 (10)).
In CD player control mode: Used to directly locate a selection (1 - 10 and >10). The >10 button is used to specify selection number 11 or above. (60)
In amplifier control mode: Used to select a sound pattern among the SELECT 5 settings (HALL, DANCE, MOVIE, WM and CAR) or your individual sound setting (1 - 5) stored in PERSONAL FILE.
Press 1-5 while pressing the SELECT 5 or PERSONAL FILE button.

5 VIDEO/MD and PHONO function selectors

6 SOURCE DIRECT button (88)

7 PROGRAM FUNCTION button (110)

8 DISPLAY button (96)
This button functions only in amplifier control mode.

9 ● REC button
Press to enter recording pause mode.

10 O REC MUTE button

11 DYNAMIC BASS button (20)

12 SURROUND MODE and LEVEL buttons (88)

13 CURSOR CONTROL buttons (90, 92, 98, 100)

14 SELECT 5 button (90)
PERSONAL FILE (1–5) button (98)
EQ button (92)

15 DISC SKIP button
Functions only for CDP-C433M.

16 VOLUME control buttons (20)

17 SYSTEM POWER button (18)

18 SLEEP button (102)

# Bezeichnung der Bedienungselemente

## Fernbedienung (RM-S521) E

1 Cassettendeck-Steuertasten
Bevor das Deck gesteuert werden kann, muß die Fernbedienung durch Drücken von TAPE DECK A oder B in den Cassettendeck-Steuerbetrieb geschaltet werden.
2 Tuner-Steuertasten
Bevor der Tuner gesteuert werden kann, muß die Fernbedienung durch Drücken von TUNER in den Tuner-Steuerbetrieb geschaltet werden.
Danach kann mit SHIFT und mit den Nummerntasten (1 - 0 (10)) ein Sender gewählt werden.
3 CD-Spieler-Steuertasten
Bevor der CD-Spieler gesteuert werden kann, muß die Fernbedienung durch Drücken von ► in den CD-Spieler-Steuerbetrieb geschaltet werden.
4 Nummerntasten
Im Tuner-Steuerbetrieb: Zur Eingabe der Stationsnummer (1 - 0 (10)).
Im CD-Spieler-Steuerbetrieb: Zur direkten Titelwahl (1 - 10 und >10). Die >10-Taste dient zur Wahl einer über 10 liegenden Nummer. (61)
Im Verstärker-Steuerbetrieb: Zur Wahl einer gespeicherten Klangcharakteristik (SELECT 5 (HALL, DANCE, MOVIE, WM, CAR)) oder einer selbst gespeicherten Klangcharakteristik (PERSONAL FILE 1 - 5).
Die Tasten 1 - 5 sind bei gedrückt gehaltener SELECT 5 bzw. PERSONAL FILE-Taste zu drücken.
5 Video/MiniDisc/Plattenspieler-Wähler (VIDEO/MD/PHONO)
6 Signalquellen-Direkttaste (SOURCE DIRECT) (89)
7 Programmfunktionstaste (PROGRAM FUNCTION) (111)
8 Anzeigetaste (DISPLAY)
Diese Taste arbeitet nur im Verstärker-Steuerbetrieb. (97)
9 Aufnahmetaste (● REC)
Durch Drücken dieser Taste wird auf Aufnahme-Pause geschaltet.
10 Aufnahme-Stummschalttaste (O REC MUTE)
11 Baßanhebungstaste (DYNAMIC BASS) (21)
12 Surroundeffekt- und Surroundpegeltaste (SURROUND MODE/LEVEL) (89)
13 Cursortasten (CURSOR CONTROL) (91, 93, 99, 101)
14 Klangcharakteristik-Festspeichertaste (SELECT 5) (91)
Speichertaste für individuelle Klangcharakteristik (PERSONAL FILE (1 - 5) (99)
Entzerrungstaste (EQ) (93)
15 Plattenüberspringtaste (DISC SKIP)
Arbeitet nur bei Modell CDP-C433M.
16 Lautstärketasten (VOLUME) (21)
17 Gesamt-Ein/Aus-Taste (SYSTEM POWER) (19)
18 Einschlaftimertaste (SLEEP) (103)

# Położenie Kontrolek i Regulatorów

## Nadajnik zdalnego sterowania (RM-S521) E

1 Przyciski operacyjne magnetofonu kasetowego
Gdy nadajnik zdalnego sterowania nie jest w trybie kontroli magnetofonu kasetowego, naciśnij przycisk TAPE DECK A lub B.
2 Przyciski operacyjne tunera
Gdy nadajnik zdalnego sterowania nie jest w trybie kontroli tunera, naciśnij przycisk TUNER, a następnie wybierz uprzednio zaprogramowaną stację przyciskiem SHIFT i przyciskiem numerycznym (1 do 0 (10))
3 Przyciski operacyjne odtwarzacza CD
Gdy nadajnik zdalnego sterowania nie jest w trybie kontroli odtwarzacza CD, naciśnij przycisk ► a następnie używaj tych przycisków.
4 Przyciski numeryczne
W trybie kontroli tunera: Używaj tych przycisków do wyboru numerów uprzednio zaprogramowanych stacji (1 do 0 (10)).
W trybie kontroli odtwarzacza CD: Używaj tych przycisków do bezpośredniego odnajdywania utworów (1 do 10 i >10).
Przycisk >10 służy do wyboru utworu o numerze 11 lub wyższym (61).
W trybie kontroli wzmacniacza: Używane do wyboru jednego z ustawień efektu dźwiękowego spośród SELECT 5 (HALL, DANCE, MOVIE, WM, CAR) lub Twojego indywidualnego ustawienia (1 do 5) przechowanego w PERSONAL FILE.
Naciśnij jeden z przycisków 1 do 5 jednocześnie naciskając przycisk SELECT 5 lub PERSONAL FILE.
5 Selektory funkcji VIDEO/MD i PHONO.
6 Przycisk SOURCE DIRECT (89)
7 Przycisk PROGRAM FUNCTION (111)
8 Przycisk DISPLAY (97)
Ten przycisk działa tylko w trybie kontroli wzmacniacza.
9 Przycisk ● REC
Naciśnij aby wprowadzić zestaw w tryb pauzy w nagrywaniu.
10 O Przycisk REC MUTE
11 Przycisk DYNAMIC BASS (21)
12 Przyciski SURROUND MODE i LEVEL (89)
13 Przyciski CURSOR CONTROL (91, 93, 99, 101)
14 Przycisk SELECT 5 (91)
PERSONAL FILE (1 do 5) (99)
Przycisk EQ (93)
15 Przycisk DISC SKIP
Działa tylko dla modelu CDP-C433M.
16 Przyciski regulacji głośności VOLUME (21)
17 Przycisk SYSTEM POWER (19)
18 Przycisk SLEEP (103)

# Расположение органов управления

## Пульт дистанционного управления (RM-S521) E

1 Кнопки управления кассетной декой
Если пульт дистанционного управления не находится в режиме управления кассетной декой, то нажать кнопку TAPE DECK A или B, а затем использовать данные кнопки.
2 Кнопки управления тюнером
Если пульт дистанционного управления не находится в режиме управления тюнером, то нажать кнопку TUNER, а затем выбрать предварительно установленную станцию с помощью кнопки SHIFT и числовой кнопки (1 - 0 (10)).
3 Кнопки управления КД-проигрывателем
Если пульт дистанционного управления не находится в режиме управления КД-проигрывателем, то нажать кнопку ►, а затем использовать данные кнопки.
4 Числовые кнопки
В режиме упрвления тюнером: Используются для выбора предварительно установленной станции (1 - 0 (10)).
В режиме управления КД-проигрывателем: Используются для непосредственного обнаружения музыкальной записи (1 - 10 и >10). Кнопка >10 используется для указания музыкальной записи под номером 11 или выше. (61)
В режиме управления усилителем: Используются для выбора звуковой комбинации среди установок SELECT 5 (HALL, DANCE, MOVIE, WM и CAR) или Ваших индивидуальных звуковых установок (1 - 5), запомненных в PERSONAL FILE.
Нажать 1 - 5 во время нажатия кнопки SELECT 5 или PERSONAL FILE.
5 Селекторы функций VIDEO/MD и PHONO
6 Кнопка SOURCE DIRECT (89)
7 Кнопка PROGRAM FUNCTION (111)
8 Кнопка DISPLAY (97)
Эта кнопка работает в режиме управления усилителем.
9 Кнопка ● REC
Нажать для входа в режим паузы записи.
10 Кнопка O REC MUTE
11 Кнопка DYNAMIC BASS (21)
12 Кнопки SURROUND MODE и LEVEL (89)
13 Кнопки CURSOR CONTROL (91, 93, 99, 101)
14 Кнопка SELECT 5 (90)
Кнопка PERSONAL FILE (1 - 5) (99)
Кнопка EQ (93)
15 Кнопка DISC SKIP
Функционирует только для CDP-C433M.
16 Кнопки регулировки VOLUME (21)
17 Кнопка SYSTEM POWER (19)
18 Кнопка SLEEP (103)